# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000001

2. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000002

3. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000003

4. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000004

5. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000005

6. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000006

7. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000007

8. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
# 第1/8页

[welʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
**Welsh** **Fairy** **Tales**
威尔士语 仙女 故事

威尔士童话

[baɪ]
**By**
经过

经过

['wɪljəm] ['eliət] GRIFFIS1921
**WILLIAM** **ELLIOT** **GRIFFIS1921**
威廉 艾略特 GRIFFIS1921

威廉·艾略特·格里菲斯 1921

[ə; eɪ] ['prefəs] - ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər]
**A** **PREFACE** **-** **LETTER** **TO** **MY** **GRANDFATHER**
一个 前言 - 信 到 我的 祖父

致祖父的前言

[dɪr] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] ['grɪfɪs] :
**DEAR** **CAPTAIN** **JOHN** **GRIFFIS** **:**
亲爱的 队长 约翰 格里菲斯 :

尊敬的约翰·格里菲斯船长:

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [daɪd] [ɪn] - ,
**Although** **I** **never** **saw** **you** **,** **since** **you** **died** **in** **1804** **,**
虽然 我 绝不 锯 你 , 自从 你 死亡 在 - ,

虽然我从未见过你，因为你已于1804年去世，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['welʃmən] [hu:] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [kɪŋ]
**I** **am** **glad** **you** **were** **one** **of** **those** **Welshmen** **who** **opposed** **the** **policy** **of** **King**
我 是 高兴的 你 是 一 的 那些 威尔士人 WHO 反对 这 政策 的 国王
[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
**George** **III** **and** **that** **you** **,**
乔治 三、 和 那 你 ,

我很高兴您是反对乔治三世国王政策的威尔士人之一，而且您.....

['æftər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,
**after** **coming** **to** **America** **in** **1783** **,**
后 未来 到 美国 在 - ,

1783年来到美国之后，

[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [si:] ['kæptɪnz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
**were** **among** **the** **first** **sea** **captains** **to** **carry** **the** **American** **flag** **around** **the** **world** **.**
是 之中 这 第一的 海 队长 到 携带 这 美国人 旗帜 大约 这 世界 .

他们是最早一批带着美国国旗环游世界的船长之一。

[ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] ['kweɪkərs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪtriəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
**That** **you** **knew** **many** **of** **the** **Free** **Quakers** **and** **other** **patriots** **of** **the** **Revolution**
那 你 知道 许多 的 这 自由的 贵格会教徒 和 其他 爱国者 的 这 革命
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['berid] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**and** **that** **they** **buried** **you** **among** **them** **,**
和 那 他们 埋葬 你 之中 他们 ,

你认识许多自由贵格会教徒和其他革命爱国者，他们把你葬在了他们中间。

[nɪr] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tu:; tə][jʊr; jər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

| near | Benjamin | Franklin | , | is | a | matter | of | pride | to | your | descendants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 本杰明 | 富兰克林 | , | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 自豪 | 到 | 你的 | 后代 | . |

成为本杰明·富兰克林的后裔，是你们后代的骄傲。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] [spoʊk] [welʃ] ,

| That | you | were | born | in | Wales | and | spoke | Welsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 出生 | 在 | 威尔士 | 和 | 辐 | 威尔士语 | , |

你出生在威尔士，会说威尔士语。

[æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [θri:] [greɪt] ['prɔfits] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['lɪbərti] , ['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] , ['wɪljəm]

| as | did | also | those | three | great | prophets | of | spiritual | liberty | , | Roger | Williams | , | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 还 | 那些 | 三 | 伟大的 | 先知 | 的 | 精神 | 自由 | , | 罗杰 | 威廉姆斯 | , | 威廉 |

[pen] , [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] ['dʒefərsən] ,

| Penn | , | and | Thomas | Jefferson | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚 | , | 和 | 托马斯 | 杰斐逊 | , |

就像那三位伟大的精神自由先知——罗杰·威廉姆斯、威廉·佩恩和托马斯·杰斐逊一样。

[ɪz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [praɪd] [ɪn] [wʌnz] ['ænsestri] .

| is | still | further | ground | for | pride | in | one's | ancestry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 更远 | 地面 | 为了 | 自豪 | 在 | 一个人的 | 祖先 | . |

这更增添了人们对祖先的自豪感。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Now | , | in | the | perspective | of | history | we | see | that | our | Washington | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 看法 | 的 | 历史 | 我们 | 看 | 那 | 我们的 | 华盛顿 | 和 | 他的 |

[kəm'pɪrz] [ænd; ənd] [wɪlks] ,

| compeers | and | Wilkes | , |
|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 和 | 威尔克斯 | , |

现在，从历史的角度来看，我们看到华盛顿和他的同僚以及威尔克斯，

[bɑ:r] , [bɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

| Barre | , | Burke | and | the | friends | of | America | in | Parliament | were | fighting | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴雷 | , | 伯克 | 和 | 这 | 朋友们 | 的 | 美国 | 在 | 议会 | 是 | 斗争 | 这 | 相同的 |

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['fri:dəm] .

| battle | of | Freedom | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 自由 | . |

巴雷、伯克和美国在议会的朋友们都在为自由而战。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [det] [tu:; tə] [weɪlz] [fɔ:r; fər] ['meni] [θɪŋz] [ɪz] [greɪt] ,

| Though | our | debt | to | Wales | for | many | things | is | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 债务 | 到 | 威尔士 | 为了 | 许多 | 事物 | 是 | 伟大的 | , |

虽然我们对威尔士感激不尽，

[wi:; wi] [kaʊnt] [nɑ:t] [li:st] [ðoʊz] [ɪn'herɪtənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| we | count | not | least | those | inheritances | from | the | world | of | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 数数 | 不是 | 至少 | 那些 | 继承 | 从 | 这 | 世界 | 的 | 想像力 | , |

我们尤其要重视那些来自想象世界的遗产，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'kimrik ] [lænd] [wʌz; wəz] ['feɪməs] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['æŋgloʊ] -

| for | which | the | Cymric | Land | was | famous | , | even | before | the | days | of | either | Anglo | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 这 | 威尔士语 | 土地 | 曾是 | 著名的 | , | 甚至 | 前 | 这 | 天 | 的 | 任何一个 | 盎格鲁 | - |

['sæksn][ɔ:r] ['nɔ:rmən] .

| Saxon | or | Norman | . |
|---|---|---|---|
| 撒克逊 | 或者 | 诺曼 | . |

早在盎格鲁-撒克逊人和诺曼人到来之前，威尔士地区就因这种事物而闻名。

['dʌblju:] . [i:] . [dʒi:] .

| W | . | E | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | E | . | G | . |

世界电讯集团

[seɪnt] ['deɪvɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæfədɪl] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .

| Saint | David's | and | the | day | of | the | Daffodil | , | March | 1 | , | 1921 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 大卫的 | 和 | 这 | 天 | 的 | 这 | 水仙花 | , | 行进 | 1 | , | - | . |

圣大卫节和水仙花节，1921年3月1日。

['kɑːntents]

**CONTENTS**

内容

内容

[aɪ] . [welʃ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [heəz]

| I | . | WELSH | RABBIT | AND | HUNTED | HARES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 威尔士语 | 兔子 | 和 | 猎杀 | 野兔 |

一、威尔士兔和猎兔

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnstər] -

| THE | MIGHTY | MONSTER | AFANG |
|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 怪物 | - |

强大的怪物阿方

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] [tuː] [kæt] ['wɪtʃɪz]

| THE | TWO | CAT | WITCHES |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 猫 | 女巫 |

两只猫女巫

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[haʊ] [ðə; ði] [ 'kimri ] [lænd] [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd]

| HOW | THE | CYMRY | LAND | BECAME | INHABITED |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 威尔士语 | 土地 | 成为 | 有人居住的 |

威尔士土地是如何有人居住的

[viː] . [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['trʌb(ə)l]

| V | . | THE | BOY | THAT | WAS | NAMED | TROUBLE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 男生 | 那 | 曾是 | 命名 | 麻烦 |

五、那个名叫“麻烦”的男孩

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði] ['goʊldən] [hɑːrp]

| THE | GOLDEN | HARP |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 竖琴 |

金竖琴

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['drægən] [ʌv; əv] [weɪlz]

| THE | GREAT | RED | DRAGON | OF | WALES |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 红色的 | 龙 | 的 | 威尔士 |

威尔士的红色巨龙

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kleɪ]

| THE | TOUCH | OF | CLAY |
|---|---|---|---|
| 这 | 触碰 | 的 | 黏土 |

黏土之触

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['aɪərn]

| THE | TOUCH | OF | IRON |
|---|---|---|---|
| 这 | 触碰 | 的 | 铁 |

铁的触感

[eks] . [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

| X | . | THE | MAIDEN | OF | THE | GREEN | FOREST |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 这 | 少女 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 |

X. 绿林少女

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[ðə; ði] ['treʒər] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz]

| THE | TREASURE | STONE | OF | THE | FAIRIES |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 石头 | 的 | 这 | 仙女 |

仙女的宝石

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

['dʒaɪənt] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [blʌb]

| GIANT | TOM | AND | GIANT | BLUBB |
|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 汤姆 | 和 | 巨大的 | 布鲁布 |

巨型汤姆和巨型布鲁布

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] ['ferilænd]

| A | BOY | THAT | VISITED | FAIRYLAND |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 那 | 到访 | 仙境 |

一个男孩游历仙境

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ðə; ði] ['welʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz]

| THE | WELSHERY | AND | THE | NORMANS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士 | 和 | 这 | 诺曼人 |

威尔士人和诺曼人

['ɛks'viː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] [hoʊld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

| THE | WELSH | FAIRIES | HOLD | A | MEETING |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 仙女 | 抓住 | 一个 | 会议 |

威尔士仙子们开会

[ˌɛks'viː'aɪ] .

| XVI | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

[kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [keɪv]

| KING | ARTHUR'S | CAVE |
|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟的 | 洞穴 |

亚瑟王的洞穴

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| XVII | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七、

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

| THE | LADY | OF | THE | LAKE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 的 | 这 | 湖 |

湖中仙女

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XVIII | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fʊt] ['hoʊldər]

| THE | KING'S | FOOT | HOLDER |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 脚 | 持有者 |

国王的脚凳

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| XIX | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九、

[ 'pəuəl ] , [prɪns] [ʌv; əv] ['dʌved]

| POWELL | , | PRINCE | OF | DYFED |
|---|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | , | 王子 | 的 | 营养不良 |

鲍威尔，戴费德王子

['eks 'eks] .

| XX | . |
|---|---|
| xx | . |

XX.

[ 'pəuəl ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd]

| POWELL | AND | HIS | BRIDE |
|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | 和 | 他的 | 新娘 |

鲍威尔和他的新娘

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| XXI | . |
|---|---|
| 二十一 | . |

二十一世纪

[waɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [frʌnt]

| WHY | THE | BACK | DOOR | WAS | FRONT |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 后退 | 门 | 曾是 | 正面 |

为什么后门是前门

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| XXII | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

[ðə; ði] [red] [ ˈbændits ] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri]

| THE | RED | BANDITS | OF | MONTGOMERY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 强盗 | 的 | 蒙哥马利 |

蒙哥马利的红色强盗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| XXIII | . |
|---|---|
| 二十三 | . |

二十三、

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈkɑːŋgrəs]

| THE | FAIRY | CONGRESS |
|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 国会 |

仙女大会

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

| XXIV | . |
|---|---|
| 二十四 | . |

二十四、

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈævəlɑːn]

| THE | SWORD | OF | AVALON |
|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 的 | 阿瓦隆 |

阿瓦隆之剑

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[welʃ] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [heəz]

| WELSH | RABBIT | AND | HUNTED | HARES |
|---|---|---|---|---|
| 威尔士语 | 兔子 | 和 | 猎杀 | 野兔 |

威尔士兔和猎兔

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [seɪnt] [neɪmd] [ˈdeɪvɪd] ,

| Long | , | long | ago | , | there | was | a | good | saint | named | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 圣 | 命名 | 大卫 | , |

很久很久以前，有一位名叫大卫的善良圣人。

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ ˈkimrik ] [ɔːr] [welʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbetər] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz]

| who | taught | the | early | Cymric | or | Welsh | people | better | manners | and | many | good | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 教授 | 这 | 早期的 | 威尔士语 | 或者 | 威尔士语 | 人们 | 更好的 | 礼仪 | 和 | 许多 | 好的 | 事物 |

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] .

| to | eat | and | ways | of | enjoying | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 和 | 方式 | 的 | 享受 | 他们自己 | . |

是谁教会了早期的威尔士人更好的礼仪、许多美味的食物以及享受生活的方式?

[naʊ] [ðə; ði] [welʃ] [foʊks][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['tiːtʃər] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] -
**Now** **the** **Welsh** **folks** **in** **speaking** **of** **their** **good** **teacher** **pronounced** **his** **name** **Tafid** -
现在 这 威尔士语 各位 在 请讲 的 他们的 好的 老师 发音 他的 姓名 -
[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['tæfi] ,
**and** **affectionately** **Taffy** **,**
和 亲切地 太妃糖 ,

威尔士人在谈起他们这位好老师时，会把他的名字念作 Tafid，亲切地称为 Taffy。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][bɔːrn][ɪn] [weɪlz] .
**and** **this** **came** **to** **be** **the** **usual** **name** **for** **a** **person** **born** **in** **Wales** **.**
和 这 来了 到 是 这 通常 姓名 为了 一个 人 出生 在 威尔士 .

于是，这便成了威尔士出生的人的常用名字。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] [wiː; wi][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [ðæt] " ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] ,
**In** **our** **nurseries** **we** **all** **learned** **that** **"** **Taffy** **was** **a** **Welshman** **,**
在 我们的 苗圃 我们 全部 学习 那 " 太妃糖 曾是 一个 威尔士人 ,

我们在幼儿园时都学过“塔菲是威尔士人”，

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enəmi] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [raɪm] [ə'baʊt] ['tæfi] .
**"** **but** **it** **was** **their** **enemies** **who** **made** **a** **bad** **rhyme** **about** **Taffy** **.**
" 但 它 曾是 他们的 敌人 WHO 制成 一个 坏的 韵 关于 太妃糖 .

但正是他们的敌人编了一首关于塔菲的蹩脚打油诗。

[wer'evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kaʊz] [ɔːr] [goʊts] , ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][get] [mɪlk] .
**Wherever** **there** **were** **cows** **or** **goats** **,** **people** **could** **get** **milk** **.**
无论 那里 是 牛 或者 山羊 , 人们 可以 得到 牛奶 .

凡是有牛或羊的地方，人们就能获得牛奶。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]
**So** **they** **always** **had** **what** **was** **necessary** **for** **a** **good** **meal** **,** **whether** **it**
所以 他们 总是 有 什么 曾是 必要的 为了 一个 好的 一顿饭 , 无论 它
[wɜːr; wər] ['brekfəst] ,
**were** **breakfast** **,**
是 早餐 ,

所以他们总是能获得一顿美味佳肴所需的食材，无论是早餐、

['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] .
**dinner** **or** **supper** **.**
晚餐 或者 晚餐 .

晚餐或夜宵。

[mɪlk] , [kriːm] , ['kɜːdz] , [weɪ] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]['fæməli] ['teɪbl] .
**Milk** **,** **cream** **,** **curds** **,** **whey** **and** **cheese** **enriched** **the** **family** **table** **.**
牛奶 , 奶油 , 凝乳 , 乳清 和 奶酪 富含 这 家庭 桌子 .

牛奶、奶油、凝乳、乳清和奶酪丰富了家庭餐桌。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [ɪ'nʌf] ?
**Were** **not** **these** **enough** **?**
是 不是 这些 足够的 ?

这些还不够吗?

[bʌt; bət] [seɪnt] ['deɪvɪd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [aʊt]
**But** **Saint** **David** **taught** **the** **people** **how** **to** **make** **a** **still** **more** **delicious** **food** **out**
但 圣 大卫 教授 这 人们 如何 到 制作 一个 仍然 更多的 可口的 食物 出去
[ʌv; əv] [tʃiːz] ,
**of** **cheese** **,**
的 奶酪 ,

但圣大卫教会了人们如何用奶酪制作出更美味的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni] ['kriːtʃər] .
**and** **that** **this** **could** **be** **done** **without** **taking** **the** **life** **of** **any** **creature** **.**
和 那 这 可以 是 完毕 没有 采取 这 生活 的 任何 生物 .

而且这样做不会夺走任何生物的生命。

[seɪnt] ['deɪvɪd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['gɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃiːz] , [slaɪs] [ænd; ənd] [toʊst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

| **Saint** | **David** | **showed** | **the** | **girls** | **how** | **to** | **take** | **cheese** | **,** | **slice** | **and** | **toast** | **it** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 大卫 | 显示 | 这 | 女孩们 | 如何 | 到 | 拿 | 奶酪 | , | 片 | 和 | 吐司 | 它 | 超过 | 这 |

[koʊl] ,

| **coals** | **,** |
|---|---|
| 煤炭 | , |

圣大卫向女孩们展示了如何将奶酪切片，然后在炭火上烤制。

[ɔːr] [melt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt]['oʊvər] [toʊst] [ɔːr] ['bɪskɪt] .

| **or** | **melt** | **it** | **in** | **a** | **skillet** | **and** | **pour** | **it** | **hot** | **over** | **toast** | **or** | **biscuit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 熔化 | 它 | 在 | 一个 | 煎锅 | 和 | 倒 | 它 | 热的 | 超过 | 吐司 | 或者 | 饼干 | . |

或者用平底锅融化，然后趁热浇在吐司或饼干上。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [tʃiːz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [swiːtər] ['fleɪvər] .

| **This** | **gave** | **the** | **cheese** | **a** | **new** | **and** | **sweeter** | **flavor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 这 | 奶酪 | 一个 | 新的 | 和 | 更甜 | 味道 | . |

这赋予了奶酪一种新的、更甜美的味道。

[wen] [spred] [ɑːn] [bred] , ['iːðər] [pleɪn] , [ɔːr] [braʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn]

| **When** | **spread** | **on** | **bread** | **,** | **either** | **plain** | **,** | **or** | **browned** | **over** | **the** | **fire** | **,** | **the** | **result** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 传播 | 在 | 面包 | , | 任何一个 | 清楚的 | , | 或者 | 棕色 | 超过 | 这 | 火 | , | 这 | 结果 | , | 在 |

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| **combination** | **,** |
|---|---|
| 组合 | , |

涂抹在面包上，无论是原味面包还是烤面包，混合后的效果是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [noʊn] .

| **was** | **a** | **delicacy** | **fit** | **for** | **a** | **king** | **,** | **and** | **equal** | **to** | **anything** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 美味 | 合身 | 为了 | 一个 | 国王 | , | 和 | 平等的 | 到 | 任何事物 | 已知 | . |

这是一种堪比国王享用的美味佳肴，其美味程度足以媲美任何已知美食。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [spred] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] .

| **The** | **fame** | **of** | **this** | **new** | **addition** | **to** | **the** | **British** | **bill** | **of** | **fare** | **spread** | **near** | **and** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 这 | 新的 | 添加 | 到 | 这 | 英国 | 账单 | 的 | 票价 | 传播 | 靠近 | 和 | 远的 | . |

英国菜单上的这一新成员的名声迅速传遍四方。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ræbɪt] [paɪ] ,

| **The** | **English** | **people** | **,** | **who** | **had** | **always** | **been** | **fond** | **of** | **rabbit** | **pie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 人们 | , | WHO | 有 | 总是 | 到过 | 喜爱 | 的 | 兔子 | 馅饼 | , |

英国人一直都很喜欢兔肉馅饼，

[ænd; ənd] [stɪl] [iːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɑːli] ['kɑːt(ə)n] [teɪlz] ['evri] [deɪ] , [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] " [welʃ]

| **and** | **still** | **eat** | **thousands** | **of** | **Molly** | **Cotton** | **Tails** | **every** | **day** | **,** | **named** | **it** | **"** | **Welsh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 吃 | 数千 | 的 | 莫莉 | 棉布 | 尾巴 | 每一个 | 天 | , | 命名 | 它 | " | 威尔士语 |

['ræbɪt] ,

| **Rabbit** | **,** |
|---|---|
| 兔子 | , |

而且每天仍然吃掉成千上万只莫莉棉尾兔，并将其命名为“威尔士兔”。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

| **"** | **and** | **thought** | **it** | **one** | **of** | **the** | **best** | **things** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 想法 | 它 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 吃 | . |

并认为这是最好吃的东西之一。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] [duː][nɑːt] ['iːzəli] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [huː] [ˌmɪsʌndər'stænd]

| **In** | **fact** | **,** | **there** | **are** | **many** | **people** | **,** | **who** | **do** | **not** | **easily** | **see** | **a** | **joke** | **,** | **who** | **misunderstand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 那里 | 是 | 许多 | 人们 | , | WHO | 做 | 不是 | 容易地 | 看 | 一个 | 开玩笑 | , | WHO | 误解 |

[ðə; ði] [fʌn] ,

| **the** | **fun** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | , |

事实上，很多人不容易理解玩笑，误解了其中的乐趣。

[ɔːr] [huː] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [slæŋ] , [ɔːr] ['vʌlgər] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

| or | who | suppose | the | name | to | be | either | slang | , | or | vulgar | , | or | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 认为 | 这 | 姓名 | 到 | 是 | 任何一个 | 俚语 | , | 或者 | 庸俗 | , | 或者 | 一个 | 错误 | , |

或者有人认为这个名字是俚语、粗俗用语或拼写错误，

[ænd; ənd] [huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['rerbɪt] .

| and | who | call | it | " | rarebit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 称呼 | 它 | " | 稀有比特 | . |

他们称之为“威尔士干酪吐司”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] " [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ['tɜːrki] " ( ['kɑːdfɪʃ] ) , [ɔːr] " [bɑːm'beɪ] [dʌks] " ( [draɪd] [fɪʃ] ) ,

| " | It | is | like | " | Cape | Cod | turkey | " | ( | codfish | ) | , | or | " | Bombay | ducks | " | ( | dried | fish | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 喜欢 | " | 岬 | 鳕鱼 | 火鸡 | " | ( | 鳕鱼 | ) | , | 或者 | " | 孟买 | 鸭子 | " | ( | 干燥 | 鱼 | ) | , |

“这就好比‘科德角火鸡’(鳕鱼）或‘孟买鸭’(干鱼）一样。”

[ɔːr] " ['aɪrɪʃ] [plʌmz] " ( [pə'tetoz] ) [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fʌni] ['kʊkəri] [wɪð; wɪθ]['fænsi] [neɪmz] .

| or | " | Irish | plums | " | ( | potatoes | ) | and | such | funny | cookery | with | fancy | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 爱尔兰 | 李子 | " | ( | 土豆 | ) | 和 | 这样的 | 有趣的 | 烹饪 | 和 | 想要 | 姓名 | . |

或者“爱尔兰李子”(土豆）等等，诸如此类名称奇特的有趣菜肴。

[naʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

| Now | up | to | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | , |

到目前为止，

[ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [heəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dɔːgz] ,

| the | rabbits | and | hares | had | been | so | hunted | with | the | aid | of | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 和 | 野兔 | 有 | 到过 | 所以 | 猎杀 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 狗 | , |

人们曾借助猎犬猎杀兔子和野兔。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sər'vaɪvɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] ['slɔːtər]

| that | there | was | hardly | a | chance | of | any | of | them | surviving | the | cruel | slaughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 机会 | 的 | 任何 | 的 | 他们 | 幸存 | 这 | 残忍的 | 屠宰 |

.

:

.

他们几乎没有人能在这场残酷的屠杀中幸存下来。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ 'pəuis; 'pau- ][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

| In | the | year | 604 | , | the | Prince | of | Powys | was | out | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 这 | 王子 | 的 | 波伊斯 | 曾是 | 出去 | 打猎 | . |

公元604年，波伊斯王子外出狩猎。

[ðə; ði][dɔːgz]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

| The | dogs | started | a | hare | , | and | pursued | it | into | a | dense | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 开始 | 一个 | 野兔 | , | 和 | 追击 | 它 | 进入 | 一个 | 稠密 | 灌木丛 | . |

猎犬们惊起一只野兔，追着它钻进了茂密的灌木丛。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrn] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| When | the | hunter | with | the | horn | came | up | , | a | strange | sight | met | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 猎人 | 和 | 这 | 喇叭 | 来了 | 向上 | , | 一个 | 奇怪的 | 视线 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | . |

当手持号角的猎人走近时，他看到了一幅奇异的景象。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .

| There | he | saw | a | lovely | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 锯 | 一个 | 迷人的 | 少女 | . |

在那里，他看到了一位美丽的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [preɪɪŋ] .

| She | was | kneeling | on | the | ground | and | devoutly | praying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 跪着 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 虔诚地 | 祈祷 | . |

她跪在地上，虔诚地祈祷。

[ðoʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

| **Though** | **surprised** | **at** | **this** | **,** | **the** | **prince** | **was** | **anxious** | **to** | **secure** | **his** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 惊讶 | 在 | 这 | , | 这 | 王子 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 安全的 | 他的 | 游戏 | . |

王子虽然对此感到惊讶，但还是急于确保自己的游戏胜利。

[hi:; hi] [hist] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][hɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] ,

| **He** | **hissed** | **on** | **the** | **hounds** | **and** | **ordered** | **the** | **horn** | **to** | **be** | **blown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 嘶嘶作响 | 在 | 这 | 猎犬 | 和 | 订购 | 这 | 喇叭 | 到 | 是 | 吹 | , |

他朝猎犬发出嘶嘶声，并命令吹响号角。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| **for** | **the** | **dogs** | **to** | **charge** | **on** | **their** | **prey** | **,** | **expecting** | **them** | **to** | **bring** | **him** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 狗 | 到 | 收费 | 在 | 他们的 | 猎物 | , | 期待 | 他们 | 到 | 带来 | 他 | 这 |

[geɪm] [æt; ət][wʌns] .

| **game** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|
| 游戏 | 在 | 一次 | . |

让猎犬冲向猎物，期待它们立刻把猎物叼回来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [dɔ:gz][ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wʊlf] ,

| **Instead** | **of** | **this** | **,** | **though** | **they** | **were** | **trained** | **dogs** | **and** | **would** | **fight** | **even** | **a** | **wolf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 受过训练 | 狗 | 和 | 会 | 斗争 | 甚至 | 一个 | 狼 | , |

然而，尽管它们是训练有素的狗，甚至敢与狼搏斗，

[ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] ,

| **they** | **slunk** | **away** | **howling** | **,** | **and** | **frightened** | **,** | **as** | **if** | **in** | **pain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 斯伦克 | 离开 | 嚎叫 | , | 和 | 害怕 | , | 作为 | 如果 | 在 | 疼痛 | , |

它们嚎叫着，惊恐万分地溜走了，仿佛很痛苦。

[waɪl] [ðə; ði][hɔ:rn] [stʌk] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊər] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| **while** | **the** | **horn** | **stuck** | **fast** | **to** | **the** | **lips** | **of** | **the** | **blower** | **and** | **he** | **was** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 喇叭 | 卡住 | 快速地 | 到 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 鼓风机 | 和 | 他 | 曾是 | 沉默的 | . |

号角紧紧地贴在吹号者的嘴唇上，他却一言不发。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [her] ['nesəld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪdnz] [dres] [ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]

| **Meanwhile** | **,** | **the** | **hare** | **nestled** | **under** | **the** | **maiden's** | **dress** | **and** | **seemed** | **not** | **in** | **the** | **least** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 野兔 | 依偎 | 在下面 | 这 | 少女的 | 裙子 | 和 | 似乎 | 不是 | 在 | 这 | 至少 |

[dɪ'stɜ:rbd] .

| **disturbed** | **.** |
|---|---|
| 不安 | . |

与此同时，兔子蜷缩在少女的裙子底下，似乎丝毫没有受到惊扰。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ænd; ənd] [æskt] :

| **Amazed** | **at** | **this** | **,** | **the** | **prince** | **turned** | **to** | **the** | **fair** | **lady** | **and** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊叹 | 在 | 这 | , | 这 | 王子 | 转向 | 到 | 这 | 公平的 | 女士 | 和 | 问 | : |

王子对此感到惊讶，便转向那位美丽的女士问道：

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| **"** | **Who** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [maɪ] ['mʌðər] [neɪmd] [ˌem 'i:] - .

| **"** | **She** | **answered** | **,** | **"** | **My** | **mother** | **named** | **me** | **Monacella** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回答 | , | " | 我的 | 母亲 | 命名 | 我 | - | . |

她回答说："我母亲给我取名叫莫娜塞拉。"

[aɪ][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

| **I** | **have** | **fled** | **from** | **Ireland** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 逃亡 | 从 | 爱尔兰 | , |

我已逃离爱尔兰。

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] ,

| where | my | father | wished | to | marry | me | to | one | of | his | chief | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | 父亲 | 希望 | 到 | 结婚 | 我 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 首席 | 男人 | , |

我父亲想把我嫁给他手下的一位高官。

[huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] .

| whom | I | did | not | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 做过 | 不是 | 爱 | . |

我并不爱他。

['ʌndər] ['gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət] ['dezərt] [pleɪs] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər]

| Under | God's | guidance | , | I | came | to | this | secret | desert | place | , | where | I | have | lived | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 神的 | 指导 | , | 我 | 来了 | 到 | 这 | 秘密 | 沙漠 | 地方 | , | 在哪里 | 我 | 有 | 居住地 | 为了 |

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

| fifteen | years | , |
|---|---|---|
| 十五 | 年 | , |

在神的指引下，我来到了这个隐秘的沙漠之地，在这里生活了十五年。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] .

| without | seeing | the | face | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 看到 | 这 | 脸 | 的 | 男人 | . |

没见过人的脸。

" [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ][moʊst] ['wɜːrði] -

| " | To | this | , | the | prince | in | admiration | replied | : | " | O | most | worthy | Melangell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | , | 这 | 王子 | 在 | 钦佩 | 回复 | : | " | 哦 | 最多 | 值得 | - |

对此，王子赞叹道："哦，最尊贵的梅兰格尔。"

[ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [welʃ] [prə'naʊns] - ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðaɪ]

| [ | which | is | the | way | the | Welsh | pronounce | Monacella | ] | , | because | , | on | account | of | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 哪个 | 是 | 这 | 方式 | 这 | 威尔士语 | 发音 | - | ] | , | 因为 | , | 在 | 帐户 | 的 | 你的 |

['merɪts] ,

| merits | , |
|---|---|
| 优点 | , |

[这是威尔士人对莫纳塞拉的发音]，因为，鉴于你的功德，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [waɪld] [her] , [aɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt]

| it | has | pleased | God | to | shelter | and | save | this | little | , | wild | hare | , | I | , | on | my | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 高兴 | 上帝 | 到 | 庇护所 | 和 | 节省 | 这 | 小的 | , | 荒野 | 野兔 | , | 我 | , | 在 | 我的 | 部分 |

,

,

,

感谢上帝庇护并拯救了这只小小的野兔，而我，

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]['prez(ə)nt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lænd] ,

| herewith | present | thee | with | this | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 此附 | 展示 | 你 | 和 | 这 | 土地 | , |

现将此地赐予你。

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ɔːl] [men] [ænd; ənd]

| to | be | for | the | service | of | God | and | an | asylum | for | all | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 为了 | 这 | 服务 | 的 | 上帝 | 和 | 一个 | 庇护所 | 为了 | 全部 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

为侍奉上帝而设，并为所有男女提供庇护。

[huː] [siːk] [ðaɪ] [prə'tekʃn] .

| who | seek | thy | protection | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻找 | 你的 | 保护 | . |

那些寻求你庇护的人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pəˈluːt] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] , [let] [nʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪns] [ɔːr] ['tʃiːftən]

| So | long | as | they | do | not | pollute | this | sanctuary | , | let | none | , | not | even | prince | or | chieftain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 做 | 不是 | 污染 | 这 | 避难所 | , | 让 | 没有任何 | , | 不是 | 甚至 | 王子 | 或者 | 头目 |

,

,

,

只要他们不玷污这片圣地，任何人，哪怕是王子或酋长，都不要靠近。

[dræg][ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

| drag | them | forth | . |
|---|---|---|---|
| 拖 | 他们 | 前进 | . |

把它们拖出来。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪnt] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| " | The | beautiful | saint | passed | the | rest | of | her | life | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美丽的 | 圣 | 通过了 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 生活 | 在 | 这 | 地方 | . |

“这位美丽的圣女在这里度过了余生。”

[æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk] .

| At | night | , | she | slept | on | the | bare | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 她 | 睡着了 | 在 | 这 | 裸 | 岩石 | . |

晚上，她睡在裸露的岩石上。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [rɔːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['hɑːrts] [sɔːt] [hɜːr; hər]

| Many | were | the | wonders | wrought | for | those | who | with | pure | hearts | sought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 奇迹 | 锻 | 为了 | 那些 | WHO | 和 | 纯的 | 心 | 寻求 | 她 |

['refjuːdʒ] .

| refuge | . |
|---|---|
| 避难所 | . |

她为那些心地纯洁、寻求她庇护的人创造了许多奇迹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [heəz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl]

| The | little | wild | hares | were | under | her | special | protection | , | and | they | are | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 荒野 | 野兔 | 是 | 在下面 | 她 | 特别的 | 保护 | , | 和 | 他们 | 是 | 仍然 |

[kɔːld] " - [læmz] .

| called | " | Melangell's | Lambs | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | " | - | 羔羊 | . |

这些小野兔受到她的特别保护，至今仍被称为“梅兰格尔的羔羊”。

" [iː]

| " | II |
|---|---|
| " | 二 |

“二

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnstər] -

| THE | MIGHTY | MONSTER | AFANG |
|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 怪物 | - |

强大的怪物阿方

['æftər][ðə; ði][ 'kimrik ][foʊk] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [kɔːl] [welʃ] ,

| After | the | Cymric | folk | , | that | is | , | the | people | we | call | Welsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 威尔士语 | 民间 | , | 那 | 是 | , | 这 | 人们 | 我们 | 称呼 | 威尔士语 | , |

在威尔士人之后，也就是我们所说的威尔士人，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [lænd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

| had | come | up | from | Cornwall | into | their | new | land | , | they | began | to | cut | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 向上 | 从 | 康沃尔郡 | 进入 | 他们的 | 新的 | 土地 | , | 他们 | 开始 | 到 | 切 | 向下 | 这 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

他们从康沃尔郡来到这片新土地后，就开始砍伐树木。

[tuː; tə] [bɪld] [taʊnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fiːldz] [ænd; ənd] [ 'gaːdnz ] .

| to | build | towns | , | and | to | have | fields | and | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 城镇 | , | 和 | 到 | 有 | 字段 | 和 | 花园 | . |

建造城镇，拥有田野和花园。

[suːn] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] , [rɪtʃ] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən] .

| Soon | they | made | the | landscape | smile | with | pleasant | homes | , | rich | farms | and | playing | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 制成 | 这 | 景观 | 微笑 | 和 | 令人愉快的 | 房屋 | , | 富有的 | 农场 | 和 | 玩耍 | 孩子们 | . |

很快，宜人的房屋、富饶的农场和嬉戏的孩童让这片土地充满了笑容。

[ðeɪ] [treɪnd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['flaʊərz] [groʊ] .

| They | trained | vines | and | made | flowers | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 受过训练 | 藤蔓 | 和 | 制成 | 花朵 | 生长 | . |

他们栽培藤蔓，使花朵生长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [meɪd] [pets] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] - [kʌbz] ,

| The | young | folks | made | pets | of | the | wild | animals | ' | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 制成 | 宠物 | 的 | 这 | 荒野 | 动物 | - | 幼崽 | , |

年轻人把野生动物的幼崽当宠物养。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðərz] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] .

| which | their | fathers | and | big | brothers | brought | home | from | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们的 | 父亲们 | 和 | 大的 | 兄弟 | 带来 | 家 | 从 | 打猎 | . |

那是他们的父亲和哥哥们打猎带回家的猎物。

[oʊld] [men] [tʊk] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz] [ænd; ənd] [woʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['keɪdʒɪz][fɔːr; fər] [sɔːŋ] [bɜːrdz] [tuː; tə][laɪv; laɪv][ɪn] .

| Old | men | took | rushes | and | reeds | and | wove | them | into | cages | for | song | birds | to | live | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 采取 | 冲刺 | 和 | 芦苇 | 和 | 编织 | 他们 | 进入 | 笼子 | 为了 | 歌曲 | 鸟类 | 到 | 居住 | 在 | . |

老人们用灯芯草和芦苇编织成笼子，供鸣禽居住。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd][bɑːgz] , [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

| While | they | were | draining | the | swamps | and | bogs | , | they | drove | out | the | monsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 排水 | 这 | 沼泽 | 和 | 沼泽 | , | 他们 | 驾驶 | 出去 | 这 | 怪物 | , |

在他们排干沼泽和泥潭的同时，他们也驱逐了怪物。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ler] [ɪn] [ðiːz] [wet] ['pleɪsɪz] .

| that | had | made | their | lair | in | these | wet | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 制成 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 这些 | 湿的 | 地方 | . |

它们在这些潮湿的地方筑巢。

[ðiːz] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [laɪkt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæd] [breθ] ,

| These | terrible | creatures | liked | to | poison | people | with | their | bad | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 糟糕的 | 生物 | 喜欢 | 到 | 毒 | 人们 | 和 | 他们的 | 坏的 | 气息 | , |

这些可怕的生物喜欢用口臭毒害人类。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [eɪt] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [wen] [ðeɪ] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| and | even | ate | up | very | little | boys | and | girls | , | when | they | strayed | away | from | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 吃 | 向上 | 非常 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , | 什么时候 | 他们 | 迷路了 | 离开 | 从 | 家 |

.

:

.

甚至连离家出走的小男孩和小女孩也会被吃掉。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔrists] [bɪ'keɪm] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə]

| So | all | the | face | of | the | open | country | between | the | forests | became | very | pretty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 打开 | 国家 | 之间 | 这 | 森林 | 成为 | 非常 | 漂亮的 | 到 |

[lʊk] [æt; ət] .

| look | at | . |
|---|---|---|
| 看 | 在 | . |

因此，森林之间的开阔地带的景色变得非常美丽。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ 'kimrik ][lænd] , [wɪtʃ] [ðen] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['græmpiən] [hɪlz]

| The | whole | of | Cymric | land | , | which | then | extended | from | the | northern | Grampian | Hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 威尔士语 | 土地 | , | 哪个 | 然后 | 扩展 | 从 | 这 | 北方 | 格兰扁 | 丘陵 |

[tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] ,

| to | Cornwall | , |
|---|---|---|
| 到 | 康沃尔郡 | , |

当时整个威尔士地区，从北部的格兰扁山脉一直延伸到康沃尔郡，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [pæst][ðer; ðər][bɪg][fɔːrt] , ['æftərwərd] [kɔːld] ['lʌndən] ,

| and | from | the | Irish | Sea | , | past | their | big | fort | , | afterward | called | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 爱尔兰 | 海 | , | 过去的 | 他们的 | 大的 | 堡 | , | 之后 | 称为 | 伦敦 | , |

从爱尔兰海出发，经过他们的大堡垒，后来被称为伦敦，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

| even | to | the | edge | of | the | German | Ocean | , | became | a | delightful | place | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 德语 | 海洋 | , | 成为 | 一个 | 愉快 | 地方 | 到 | 居住 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

甚至到了德国海洋的边缘，也变成了一个宜居之地。

[ðə; ði] ['loʊləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['deɪli] , [wɜːr; wər]

| The | lowlands | and | the | rivers | , | in | which | the | tide | rose | and | fell | daily | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低地 | 和 | 这 | 河流 | , | 在 | 哪个 | 这 | 潮 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | 日常的 | , | 是 |

[ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

| especially | attractive | . |
|---|---|---|
| 尤其 | 吸引人的 | . |

低地和河流，每天潮起潮落，尤其吸引人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [braɪt] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ;

| This | was | chiefly | because | of | the | many | bright | flowers | growing | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 主要 | 因为 | 的 | 这 | 许多 | 明亮的 | 花朵 | 生长 | 那里 | ; |

这主要是因为那里生长着许多鲜艳的花朵；

[waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['heðər] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]

| while | the | yellow | gorse | and | the | pink | heather | made | the | hills | look | as | lovely | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 黄色的 | 金雀花 | 和 | 这 | 粉色的 | 希瑟 | 制成 | 这 | 丘陵 | 看 | 作为 | 迷人的 | 作为 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [feɪs] .

| a | young | girl's | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女孩们 | 脸 | . |

而金雀花和石楠花则让山丘看起来就像少女的脸庞一样美丽动人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði][ 'kimrik ] ['meidnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər]

| Besides | this | , | the | Cymric | maidens | were | the | prettiest | ever | , | and | the | lads | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 这 | 威尔士语 | 少女们 | 是 | 这 | 最漂亮的 | 曾经 | , | 和 | 这 | 小伙子们 | 是 |

[ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] ['helθi] ;

| all | brave | and | healthy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 勇敢的 | 和 | 健康 | ; |

除此之外，威尔士少女们美艳动人，小伙子们也个个勇敢健康；

[waɪl] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [wel] .

| while | both | of | these | knew | how | to | sing | often | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两个都 | 的 | 这些 | 知道 | 如何 | 到 | 唱歌 | 经常 | 和 | 出色地 | . |

虽然他们两人都经常唱歌，而且唱得很好。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] [neɪmd] [ðə; ði] - , [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɑːg] ,

| Now | there | was | a | great | monster | named | the | Afang | , | that | lived | in | a | big | bog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 怪物 | 命名 | 这 | - | , | 那 | 居住地 | 在 | 一个 | 大的 | 沼泽 | , |

从前，有一个名叫阿方的大怪物，它生活在一片大沼泽里。

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [rʌf] ['fɔːrɪst] .

| hidden | among | the | high | hills | and | inside | of | a | dark | , | rough | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 之中 | 这 | 高的 | 丘陵 | 和 | 里面 | 的 | 一个 | 黑暗的 | , | 粗糙的 | 森林 | . |

隐藏在高耸的山丘之间，位于一片阴暗茂密的森林深处。

[ðɪs] ['ʌgli] ['kriːtʃər] [hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] - [klæd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ræp]

| This | ugly | creature | had | an | iron | - | clad | back | and | a | long | tail | that | could | wrap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丑陋的 | 生物 | 有 | 一个 | 铁 | - | 覆膜 | 后退 | 和 | 一个 | 长的 | 尾巴 | 那 | 可以 | 裹 |

[ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

| itself | around | a | mountain | . |
|---|---|---|---|---|
| 本身 | 大约 | 一个 | 山 | . |

这种丑陋的生物背部覆盖着铁甲，长长的尾巴可以缠绕住一座山。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [frʌnt] [legz] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [niːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bent] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['græsˌhɑːpərz]

| It | had | four | front | legs | , | with | big | knees | that | were | bent | up | like | a | grasshopper's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 四 | 正面 | 腿 | , | 和 | 大的 | 膝盖 | 那 | 是 | 弯曲 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 蚱蜢的 |

,

,

,

它有四条前腿，膝盖很大，像蚱蜢一样向上弯曲。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [laɪk] ['ɑːrmər] .

| but | were | covered | with | scales | like | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 涵盖 | 和 | 秤 | 喜欢 | 盔甲 | . |

但身上却覆盖着像盔甲一样的鳞片。

[ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] , [ænd; ənd] [bʌldʒd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θaɪz] .

| These | were | as | hard | as | steel | , | and | bulged | out | at | the | thighs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 作为 | 难的 | 作为 | 钢 | , | 和 | 鼓胀 | 出去 | 在 | 这 | 大腿 | . |

这些肌肉像钢铁一样坚硬，在大腿处鼓了出来。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɔːrnz] , [laɪk] [spaɪnz] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][æn; ən]

| Along | its | back | , | was | a | ridge | of | horns | , | like | spines | , | and | higher | than | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 它是 | 后退 | , | 曾是 | 一个 | 岭 | 的 | 角 | , | 喜欢 | 脊柱 | , | 和 | 更高 | 比 | 一个 |

['ælɪˌgeɪtərz] .

| alligator's | . |
|---|---|
| 鳄鱼的 | . |

它的背部有一排像棘刺一样的角状突起，比鳄鱼的角状突起还要高。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] [haɪd] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ʃɑːt] [ðer; ðər][dɑːrts][ænd; ənd] [həːld] [ðer; ðər]

| Against | such | a | tough | hide | , | when | the | hunters | shot | their | darts | and | hurled | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这样的 | 一个 | 艰难的 | 隐藏 | , | 什么时候 | 这 | 猎人 | 射击 | 他们的 | 飞镖 | 和 | 投掷 | 他们的 |

['dʒævlɪn] ,

| javelins | , |
|---|---|
| 标枪 | , |

面对如此坚韧的兽皮，当猎人们射出飞镖、投掷标枪时，

[ðiːz] ['wɛpənz] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] ['hɑːrmləs] [pɪnz] .

| these | weapons | fell | down | to | the | ground | , | like | harmless | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 武器 | 跌倒 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | , | 喜欢 | 无害 | 别针 | . |

这些武器像无害的别针一样掉落在地上。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɑːnstərz] [hed] , [wɜːr; wər][bɪg] [ɪrz] , [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækæs]

| On | this | monster's | head | , | were | big | ears | , | half | way | between | those | of | a | jackass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 怪物的 | 头 | , | 是 | 大的 | 耳朵 | , | 一半 | 方式 | 之间 | 那些 | 的 | 一个 | 蠢驴 |

[ænd; əndˌ][æn; ən] ['elɪfənt] .

| and | an | elephant | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大象 | . |

这个怪物的头上长着一对大耳朵，介于驴耳朵和大象耳朵之间。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [liːks] , [ænd; əndˌ][wɜːr; wər] [raʊnd] , [bʌt; bət]

| Its | eyes | were | as | green | as | leeks | , | and | were | round | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 是 | 作为 | 绿色的 | 作为 | 韭菜 | , | 和 | 是 | 圆形的 | , | 但 |

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

| scalloped | on | the | edges | , |
|---|---|---|---|---|
| 扇贝状的 | 在 | 这 | 边缘 | , |

它的眼睛像韭菜一样绿，呈圆形，但边缘呈锯齿状。

[laɪk] [skwɔʃiz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

| like | squashes | , | while | they | were | as | big | as | pumpkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 南瓜 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 南瓜 | . |

它们像南瓜一样小，却又像南瓜一样大。

[ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] , [ɔːr][ə; eɪ] [gə'rɪləz] ,

| The | Afang's | face | was | much | like | a | monkey's | , | or | a | gorilla's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 脸 | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 猴子的 | , | 或者 | 一个 | 大猩猩的 | , |

阿方兽的脸很像猴子或大猩猩的脸。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stræglɪŋ] [greɪ] [her] [ə'raʊnd] [ɪts] [tʃiːks] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

| with | long | straggling | gray | hairs | around | its | cheeks | like | those | of | a | walrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 零散的 | 灰色的 | 头发 | 大约 | 它是 | 脸颊 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 海象 | . |

它的脸颊周围长着像海象一样的长长的、稀疏的灰色毛发。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['næpkɪn] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bæθ] ['taʊəl] ,

| It | always | looked | as | if | a | napkin | , | as | big | as | a | bath | towel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 餐巾 | , | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 洗澡 | 毛巾 | , |

它看起来总是像一张餐巾，和浴巾一样大。

[wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [maʊθ] [kliːn] .

| would | be | necessary | to | keep | its | mouth | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 必要的 | 到 | 保持 | 它是 | 嘴 | 干净的 | . |

保持口腔清洁是必要的。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['slɔbəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

| Yet | even | then | , | it | slobbered | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 然后 | , | 它 | 流口水 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

即便如此，它还是流了不少口水。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [naɪs] ['feri] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

| so | that | no | nice | fairy | liked | to | be | near | the | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 好的 | 仙女 | 喜欢 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | 怪物 | . |

所以，没有哪个善良的仙女愿意靠近这个怪物。

[wen] [ðə; ði] - [grauld] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃʊk] [ænd; əndˌ][ðə; ði] [oʊk] [liːvz] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði]

| When | the | Afang | growled | , | the | bushes | shook | and | the | oak | leaves | trembled | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | - | 咆哮 | , | 这 | 灌木丛 | 摇晃 | 和 | 这 | 橡木 | 树叶 | 颤抖 | 在 | 这 |

['brænʧɪz] ,

| branches | , |
|---|---|
| 分支 | , |

阿方兽咆哮时，灌木丛摇晃，橡树叶在枝头颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

| as | if | a | strong | wind | was | blowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 强的 | 风 | 曾是 | 吹 | . |

仿佛刮着强风。

[bʌt; bət]['æftər][ɪts] ['dɪnər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] [tuː] [kævz] , [ɔːr]

**But** **after** **its** **dinner** **,** **when** **it** **had** **swallowed** **down** **a** **man** **,** **or** **two** **calves** **,** **or**

但 后 它是 晚餐 ，什么时候 它 有 吞咽 向下 一个 男人 ，或者 二 小牛 ，或者

[fɔːr] [ʃiːp] ,

**four** **sheep** **,**

四 羊 ，

但是，在它吃完晚餐之后，无论是吞下一个人，还是两头小牛，或是四只羊之后，

[ɔːr][ə; eɪ][fæt] ['hefər] , [ɔːr] [θriː] [goʊts] , [ɪts]['bɑːdi] [sweld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

**or** **a** **fat** **heifer** **,** **or** **three** **goats** **,** **its** **body** **swelled** **up** **like** **a** **balloon** **.**

或者 一个 胖的 小母牛 ，或者 三 山羊 ，它是 身体 肿胀 向上 喜欢 一个 气球 .

或者一头肥母牛，或者三只山羊，它的身体像气球一样膨胀起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [roʊld] ['oʊvər] , [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] ,

**Then** **it** **usually** **rolled** **over** **,** **lay** **along** **the** **ground** **,** **or** **in** **the** **soft** **mud** **,**

然后 它 通常 滚动 超过 ， 躺 沿着 这 地面 ，或者 在 这 柔软的 泥 ，

然后它通常会翻身倒下，躺在地上或松软的泥浆里。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

**and** **felt** **very** **stupid** **and** **sleepy** **,** **for** **a** **long** **while** **.**

和 毛毡 非常 愚蠢的 和 困 ， 为了 一个 长的 尽管 .

感觉自己很迟钝，也很困，持续了很长时间。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] [ler] , [leɪ] ['wægən] ['loʊdz] [ʌv; əv] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , ['gɜːlz] , ['wɪmɪn] , [men] ,

**All** **around** **its** **lair** **,** **lay** **wagon** **loads** **of** **bones** **of** **the** **creatures** **,** **girls** **,** **women** **,** **men** **,**

全部 大约 它是 巢穴 ， 躺 车皮 负载 的 骨头 的 这 生物 ，女孩们 ， 女性 ， 男人 ，

在它的巢穴周围，到处堆满了这些生物的骨头，女孩、女人、男人，应有尽有。

[bɔɪz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ dɪ'vaʊəd ] .

**boys** **,** **cows** **,** **and** **occasionally** **a** **donkey** **,** **which** **it** **had** **devoured** **.**

男孩们 ， 牛 ， 和 偶尔 一个 驴 ， 哪个 它 有 吞噬 .

它捕食男孩、奶牛，偶尔还会捕食被它吞食的驴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðiːz] ['ænɪmlz]

**But** **when** **the** **Afang** **was** **ravenously** **hungry** **and** **could** **not** **get** **these** **animals**

但 什么时候 这 - 曾是 贪婪地 饥饿的 和 可以 不是 得到 这些 动物

[ænd; ənd] [wen] [fæt]['gɜːlz][ænd; ənd] ['kerləs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [skers] ,

**and** **when** **fat** **girls** **and** **careless** **boys** **were** **scarce** **,**

和 什么时候 胖的 女孩们 和 粗心 男孩们 是 稀少 ，

但是，当阿方族饥肠辘辘却无法捕获这些动物，当肥胖的女孩和粗心的男孩也寥寥无几时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][bɜːrdz] , [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

**it** **would** **live** **on** **birds** **,** **beasts** **and** **fishes** **.**

它 会 居住 在 鸟类 ， 野兽 和 鱼 .

它以鸟类、野兽和鱼类为食。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

**Although** **it** **was** **very** **fond** **of** **cows** **and** **sheep** **,**

虽然 它 曾是 非常 喜爱 的 牛 和 羊 ，

虽然它非常喜欢牛羊，

[jet] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [stʌk] [ɪn][ɪts][bɪg] [tiːθ] ,

**yet** **the** **wool** **and** **hair** **of** **these** **animals** **stuck** **in** **its** **big** **teeth** **,**

然而 这 羊毛 和 头发 的 这些 动物 卡住 在 它是 大的 牙齿 ，

然而，这些动物的毛发却卡在了它的大牙齿里。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bæd] ['tempər] [gruː] [wɜːrs] .

**it** **often** **felt** **very** **miserable** **and** **its** **usually** **bad** **temper** **grew** **worse** **.**

它 经常 毛毡 非常 悲惨的 和 它是 通常 坏的 脾气 生长 更糟 .

它常常感到非常痛苦，而且它原本就坏坏的脾气也变得更糟了。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ,

| Then | , | like | a | beaver | , | it | would | cut | down | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喜欢 | 一个 | 海狸 | , | 它 | 会 | 切 | 向下 | 一个 | 树 | , |

然后，它就像海狸一样，会砍倒一棵树。

['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pɪk] [ɪts] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kliːn] .

| sharpen | it | to | a | point | and | pick | its | teeth | until | its | mouth | was | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锐化 | 它 | 到 | 一个 | 观点 | 和 | 挑选 | 它是 | 牙齿 | 直到 | 它是 | 嘴 | 曾是 | 干净的 | . |

把它削尖，然后抠它的牙齿，直到它的嘴巴干净为止。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] [freʃ] ['hjuːmən]['vɪktəms][tuː; tə] [iːt] ,

| Yet | it | seemed | all | the | more | hungry | and | eager | for | fresh | human | victims | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 似乎 | 全部 | 这 | 更多的 | 饥饿的 | 和 | 渴望的 | 为了 | 新鲜的 | 人类 | 受害者 | 到 | 吃 | , |

然而，它似乎更加饥饿，更加渴望吞噬新鲜的人类受害者。

[ɪ'speʃəli] ['dʒuːsi] ['meidnz] ; [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [laɪk] [keɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bred] .

| especially | juicy | maidens | ; | just | as | children | like | cake | more | than | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 多汁的 | 少女们 | ; | 只是 | 作为 | 孩子们 | 喜欢 | 蛋糕 | 更多的 | 比 | 面包 | . |

尤其是那些身材丰满的少女；就像孩子们更喜欢蛋糕而不是面包一样。

[ðə; ði][ 'kimrik ] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

| The | Cymric | men | were | not | surprised | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 男人 | 是 | 不是 | 惊讶 | 在 | 这 | , |

威尔士人对此并不感到意外。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['wəːʃipt] ['wɪmɪn] .

| for | they | knew | that | girls | were | very | sweet | and | they | almost | worshiped | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 女孩们 | 是 | 非常 | 甜的 | 和 | 他们 | 几乎 | 崇拜 | 女性 | . |

因为他们知道女孩子非常可爱，他们几乎崇拜女性。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [waɪvz] .

| So | they | learned | to | guard | their | daughters | and | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 学习 | 到 | 警卫 | 他们的 | 女儿们 | 和 | 妻子们 | . |

所以他们学会了保护自己的女儿和妻子。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

| They | saw | that | to | do | such | things | as | eating | up | people | was | in | the | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 到 | 做 | 这样的 | 事物 | 作为 | 吃 | 向上 | 人们 | 曾是 | 在 | 这 | 自然 | 的 |

[ðə; ði] [biːst] ,

| the | beast | , |
|---|---|---|
| 这 | 兽 | , |

他们发现，吃人这种事是这种野兽的本性。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [tɔːt] [gʊd] ['mænərz] .

| which | could | never | be | taught | good | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 绝不 | 是 | 教授 | 好的 | 礼仪 | . |

永远学不会礼貌的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːnstər]

| But | what | made | them | mad | beyond | measure | was | the | trick | which | the | monster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 制成 | 他们 | 疯狂的 | 超过 | 措施 | 曾是 | 这 | 诡计 | 哪个 | 这 | 怪物 |

['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] ,

| often | played | upon | them | by | breaking | the | river | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 玩 | 之上 | 他们 | 经过 | 打破 | 这 | 河 | 银行 | , |

但真正让他们无比愤怒的是，这头怪物经常戏弄他们，冲破河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪks] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɔɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər][krɑːps] .

| and | the | dykes | which | with | great | toil | they | had | built | to | protect | their | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 堤坝 | 哪个 | 和 | 伟大的 | 辛劳 | 他们 | 有 | 建造 | 到 | 保护 | 他们的 | 农作物 | . |

还有他们辛勤修建的堤坝，用来保护庄稼。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ɔːl][ðer; ðər]['fɑːrmz] , ['ruːɪnd] [ðer; ðər] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] [spɔɪld]

| Then | the | waters | overflowed | all | their | farms | , | ruined | their | gardens | and | spoiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 水 | 溢出 | 全部 | 他们的 | 农场 | , | 毁坏 | 他们的 | 花园 | 和 | 被宠坏了 |

[ðer; ðər] [kaʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ 'steiblz ] .

| their | cow | houses | and | stables | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 奶牛 | 房屋 | 和 | 马厩 | . |

然后，洪水淹没了他们所有的农田，毁坏了他们的菜园，也冲毁了他们的牛棚和马厩。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] - [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| This | sort | of | mischief | the | Afang | liked | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 恶作剧 | 这 | - | 喜欢 | 到 | 玩 | , |

阿方喜欢玩这种恶作剧。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [oʊt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [krɑːps] [wɜːr; wər] [raɪp] [ænd; ənd] ['redi]

| especially | about | the | time | when | the | oat | and | barley | crops | were | ripe | and | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 关于 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 燕麦 | 和 | 大麦 | 农作物 | 是 | 成熟 | 和 | 准备好 |

[tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [ænd; ənd] ['flʌməri] ;

| to | be | gathered | to | make | cakes | and | flummery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 聚集 | 到 | 制作 | 蛋糕 | 和 | 琐事 | ; |

尤其是在燕麦和大麦成熟，可以收割制作饼和油炸面食的时候；

[ðæt] [ɪz]['saʊər] [oʊt] - ['dʒeli] , [ɔːr][pæp] .

| that | is | sour | oat | - | jelly | , | or | pap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 酸的 | 燕麦 | - | 果冻 | , 或者 | 帕普 | . | |

那是酸燕麦果冻，或者叫燕麦粥。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['kʊkiz]

| So | it | often | happened | that | the | children | had | to | do | without | their | cookies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 经常 | 发生 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 到 | 做 | 没有 | 他们的 | 曲奇饼 |

[ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

| and | porridge | during | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀饭 | 期间 | 这 | 冬天 | . |

因此，孩子们在冬天经常吃不到饼干和粥。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [flʌdz] [roʊz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [floʊt] [ðə; ði]

| Sometimes | the | floods | rose | so | high | as | to | wash | away | the | houses | and | float | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 洪水 | 玫瑰 | 所以 | 高的 | 作为 | 到 | 洗 | 离开 | 这 | 房屋 | 和 | 漂浮 | 这 |

['kreidlz] .

| cradles | . |
|---|---|
| 摇篮 | . |

有时洪水上涨到足以冲走房屋，甚至将摇篮冲走。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtərz] ,

| Even | those | with | little | babies | in | them | were | often | seen | on | the | raging | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那些 | 和 | 小的 | 婴儿 | 在 | 他们 | 是 | 经常 | 已见 | 在 | 这 | 愤怒 | 水 | , |

甚至经常可以看到载着婴儿的船只在汹涌的波涛中航行。

[ænd; ənd] [sent] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| and | sent | dancing | on | the | waves | down | the | river | , | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 跳舞 | 在 | 这 | 波浪 | 向下 | 这 | 河 | , | 到 | 这 | 海 | . |

然后乘着波浪顺着河流奔向大海。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæt][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [siːn] [mjuːɪŋ] [fɔːr; fər]

| Once | in | a | while | , | a | mother | cat | and | all | her | kittens | were | seen | mewing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 一个 | 母亲 | 猫 | 和 | 全部 | 她 | 小猫 | 是 | 已见 | 舌尖轻触 | 为了 |

[help] ,

| help | , |
|---|---|
| 帮助 | , |

偶尔，人们会看到一只母猫带着所有的小猫喵喵叫着求救。

[ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi][dɔːg] ['haʊlɪŋ] ['pɪtiəsli] .

| or | a | lady | dog | howling | piteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 女士 | 狗 | 嚎叫 | 可怜地 | . |

或者一只母狗凄惨的嚎叫。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bəuθ] ['pʌpiz] [ænd; ənd] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

| Often | it | happened | that | both | puppies | and | kittens | were | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 它 | 发生 | 那 | 两个都 | 小狗 | 和 | 小猫 | 是 | 溺水 | . |

经常发生幼犬和幼猫同时溺水身亡的情况。

[soʊ] , ['weðər] [fɔːr; fər] [men] [ɔːr] ['mʌðərz] , ['pʊsiːz] [ɔːr] ['pʌpiz] ,

| So | , | whether | for | men | or | mothers | , | pussies | or | puppies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 无论 | 为了 | 男人 | 或者 | 母亲们 | , | 小猫咪 | 或者 | 小狗 | , |

所以，无论是对男人还是母亲，对猫还是小狗，

[ðə; ði][ 'kimrik ] [men] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðɪs] ['mɑːnstərz] ['mɪstʃɪf] .

| the | Cymric | men | thought | the | time | had | come | to | stop | this | monster's | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 男人 | 想法 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 到 | 停止 | 这 | 怪物的 | 恶作剧 | . |

威尔士人认为，是时候阻止这个怪物的恶行了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp] ,

| It | was | bad | enough | that | people | should | be | eaten | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | 那 | 人们 | 应该 | 是 | 吃 | 向上 | , |

人们被吃掉就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər][krɑːps] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [draʊnd] ,

| but | to | have | all | their | crops | ruined | and | animals | drowned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 有 | 全部 | 他们的 | 农作物 | 毁坏 | 和 | 动物 | 溺水 | , |

但是他们的庄稼全部被毁，牲畜全部被淹死，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [ɔːl] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraɪd] [fɪʃ] ,

| so | that | they | had | to | go | hungry | all | winter | , | with | only | a | little | fried | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 去 | 饥饿的 | 全部 | 冬天 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 油煎 | 鱼 | , |

因此，他们整个冬天都只能挨饿，只吃一点炸鱼。

[ænd; ənd][noʊ] ['tɜːnɪps] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] .

| and | no | turnips | , | was | too | much | for | human | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 萝卜 | , | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 人类 | 耐心 | . |

如果没有萝卜，那就太让人难以忍受了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['wiːpɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['fɑːðəz] ,

| There | were | too | many | weeping | mothers | and | sorrowful | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 哭泣 | 母亲们 | 和 | 悲伤 | 父亲们 | , |

到处都是哭泣的母亲和悲伤的父亲。

[ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ] [bræts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| and | squalling | brats | and | animals | whining | for | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖叫 | 小鬼们 | 和 | 动物 | 抱怨 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | . |

还有哭闹的小孩和哀嚎着要吃的动物。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][oʊts][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [waɪvz] [meɪk] ['flʌməri] ,

| Besides | , | if | all | the | oats | were | washed | away | , | how | could | their | wives | make | flummery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如果 | 全部 | 这 | 燕麦 | 是 | 洗过 | 离开 | , | 如何 | 可以 | 他们的 | 妻子们 | 制作 | 琐事 | , |

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

| without | which | , |
|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | , |

此外，如果燕麦都被冲走了，他们的妻子怎么做燕麦粥呢？没有燕麦粥，她们又怎么能做燕麦粥呢？

[noʊ][ 'kimrik ][mæn][ɪz]['evər] ['hæpi] ?

| no | Cymric | man | is | ever | happy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 威尔士语 | 男人 | 是 | 曾经 | 快乐的 | ? |

威尔士男人就没有一个真正快乐过的吗?

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðeɪ] [get] [siːd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈjɪrz] [ˈsoʊɪŋ] ?

| And | where | would | they | get | seed | for | another | year's | sowing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 会 | 他们 | 得到 | 种子 | 为了 | 其他 | 年 | 播种 | ? |

那他们从哪里弄来来年播种的种子呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kaʊz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['beɪbiːz][ɔːr] ['kɪtɪz] [lɪv; laɪv] ,

| And | if | there | were | no | cows | , | how | could | the | babies | or | kitties | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 牛 | , | 如何 | 可以 | 这 | 婴儿 | 或者 | 小猫 | 居住 | , |

如果没有牛，婴儿和小猫怎么生存呢?

[ɔːr] ['eni] [groʊn] - [ʌp] ['pɝːsənz] [get] ['bʌtərmɪlk] ?

| or | any | grown | - | up | persons | get | buttermilk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 生长 | - | 向上 | 人 | 得到 | 酪乳 | ? |

或者说，任何成年人都会喝酪乳吗?

['sʌmwʌn] [meɪ] [æsk] , [waɪ] [dɪd][nɑːt][sʌm; səm] [breɪv] [mæn] [ʃuːt] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Someone | may | ask | , | why | did | not | some | brave | man | shoot | the | Afang | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 问 | , | 为什么 | 做过 | 不是 | 一些 | 勇敢的 | 男人 | 射击 | 这 | - | , | 和 | 一个 |

['pɔɪznd] ['æroʊ] ,

| poisoned | arrow | , |
|---|---|---|
| 中毒 | 箭 | , |

有人可能会问，为什么没有勇敢的人用毒箭射杀阿方?

[ɔːr] [draɪv] [ə; eɪ] [spɪr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [wer] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['tendər] ,

| or | drive | a | spear | into | him | under | the | arms | , | where | the | flesh | was | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 驾驶 | 一个 | 矛 | 进入 | 他 | 在下面 | 这 | 武器 | , | 在哪里 | 这 | 肉 | 曾是 | 投标 | , |

或者用长矛刺入他腋下肉嫩的地方，

[ɔːr] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ?

| or | cut | off | his | head | with | a | sharp | sword | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 切 | 离开 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 锋利的 | 剑 | ? |

或者用利剑砍下他的头?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] .

| The | trouble | was | just | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 曾是 | 只是 | 这里 | . |

麻烦就出在这里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪv] ['fɛloʊz] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,

| There | were | plenty | of | brave | fellows | , | ready | to | fight | the | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 勇敢的 | 伙伴们 | , | 准备好 | 到 | 斗争 | 这 | 怪物 | , |

有很多勇敢的小伙子，准备与怪物战斗。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][kʊd; kəd] [pɪrs] [ðæt] [haɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| but | nothing | made | of | iron | could | pierce | that | hide | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 制成 | 的 | 铁 | 可以 | 刺穿 | 那 | 隐藏 | 的 | 他的 | . |

但任何铁器都无法刺穿他的皮肤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ɑːrmər] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['bætlʃɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

| This | was | like | armor | , | or | one | of | the | steel | battleships | of | our | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 喜欢 | 盔甲 | , | 或者 | 一 | 的 | 这 | 钢 | 战列舰 | 的 | 我们的 | 天 | , |

这就像盔甲，或者说是我们那个时代的钢铁战舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [spɪt] [aʊt] ['faɪər][ɔːr] ['pɔɪzn] [breθ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

| and | the | Afang | always | spit | out | fire | or | poison | breath | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 总是 | 吐 | 出去 | 火 | 或者 | 毒 | 气息 | 向下 | 这 | 路 | , |

而且，阿方兽总是会朝前方喷出火焰或毒气。

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [kʊd; kəd][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| up | which | a | man | was | coming | , | long | before | the | brave | fellow | could | get | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 哪个 | 一个 | 男人 | 曾是 | 未来 | , | 长的 | 前 | 这 | 勇敢的 | 同伴 | 可以 | 得到 | 靠近 | 他 | . |

勇敢的家伙还没来得及靠近，就已经有一个人朝他走来。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ler] , [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][aʊt] .

| Nothing | would | do | , | but | to | go | up | into | his | lair | , | and | drag | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 做 | , | 但 | 到 | 去 | 向上 | 进入 | 他的 | 巢穴 | , | 和 | 拖 | 他 | 出去 | . |

唯一的办法就是冲进他的巢穴，把他拖出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn][ɔːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

| But | what | man | or | company | of | men | was | strong | enough | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 男人 | 或者 | 公司 | 的 | 男人 | 曾是 | 强的 | 足够的 | 到 | 做 | 这 | , |

但究竟是哪个人或哪群人有能力做到这一点呢?

[wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ 'dʒaiənts ][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] , [wɪð; wɪθ][roʊps][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['hɔːzər] ,

| when | a | dozen | giants | in | a | gang | , | with | ropes | as | thick | as | a | ship's | hawser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 打 | 巨人 | 在 | 一个 | 帮派 | , | 和 | 绳索 | 作为 | 厚的 | 作为 | 一个 | 船的 | 缆绳 | , |

当十几个巨人结伙，拿着像船缆一样粗的绳子时，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb] ?

| could | hardly | tackle | the | job | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 处理 | 这 | 工作 | ? |

几乎无法胜任这项工作?

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [wʌt] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][duː] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] [maɪt]

| Nevertheless | , | in | what | neither | man | nor | giant | could | do | , | a | pretty | maiden | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 在 | 什么 | 两者都不 | 男人 | 也不 | 巨大的 | 可以 | 做 | , | 一个 | 漂亮的 | 少女 | 可能 |

[sək'siːd] .

| succeed | . |
|---|---|
| 成功 | . |

然而，连男人和巨人都做不到的事，美丽的少女却有可能做到。

[truː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hʌŋgri] ,

| True | , | she | must | be | brave | also | , | for | how | could | she | know | , | but | if | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 必须 | 是 | 勇敢的 | 还 | , | 为了 | 如何 | 可以 | 她 | 知道 | , | 但 | 如果 | 饥饿的 | , |

没错，她也一定很勇敢，因为她怎么可能知道，但如果她饿了呢?

[ðə; ði] - [maɪt] [iːt] [hɜːr; hər][ʌp] ?

| the | Afang | might | eat | her | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 可能 | 吃 | 她 | 向上 | ? |

阿方兽可能会把她吃掉?

[haʊ'evər] , [wʌn]['væliənt] ['dæmzl] , [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [huː] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [pər'fjuːməri]

| However | , | one | valiant | damsel | , | of | great | beauty | , | who | had | lots | of | perfumery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一 | 英勇 | 闺女 | , | 的 | 伟大的 | 美丽 | , | WHO | 有 | 很多 | 的 | 香水 |

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪti] [kloʊðz] ,

| and | plenty | of | pretty | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 漂亮的 | 衣服 | , |

然而，有一位英勇的女子，容貌绝美，拥有大量的香水和许多漂亮的衣服，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ler] .

| volunteered | to | bind | the | monster | in | his | lair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 到 | 绑定 | 这 | 怪物 | 在 | 他的 | 巢穴 | . |

他自愿去把怪物绑在它的巢穴里。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .

| She | said | , | " | I'm | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | " | 我是 | 不是 | 害怕的 | . |

她说：“我不害怕。”

" [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

| " | Her | sweetheart | was | named | Gadern | , | and | he | was | a | young | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 亲爱的 | 曾是 | 命名 | - | , | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 和 |

[strɔːŋ] ['hʌntər] .

| strong | hunter | . |
|---|---|---|
| 强的 | 猎人 | . |

“她的爱人名叫加德恩，他是一位年轻力壮的猎人。”

[hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt] [tə'geðər] .

| He | talked | over | the | matter | with | her | and | they | two | resolved | to | act | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 超过 | 这 | 事情 | 和 | 她 | 和 | 他们 | 二 | 已解决 | 到 | 行为 | 一起 | . |

他与她商量了此事，两人决定共同采取行动。

- [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][ɑːks] [tiːmz]

| Gadern | went | all | over | the | country | , | summoning | the | farmers | to | bring | their | ox | teams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | , | 召唤 | 这 | 农民 | 到 | 带来 | 他们的 | 牛 | 团队 |

[ænd; ənd][lɔːg] [tʃeɪnz] .

| and | log | chains | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 日志 | 链条 | . |

加德恩走遍全国各地，号召农民们带上牛队和木材链。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə][wɜːrk] , ['fɔːrdʒɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['hevi] [wʌnz] ,

| Then | he | set | the | blacksmiths | to | work | , | forging | new | and | especially | heavy | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 这 | 铁匠 | 到 | 工作 | , | 锻造 | 新的 | 和 | 尤其 | 重的 | 一个 | , |

然后他让铁匠们开始工作，锻造新的、特别沉重的铁器。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['neɪtɪv] ['aɪərn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [weɪlz] [ɪz] [stɪl] ['feɪməs]

| made | of | the | best | native | iron | , | from | the | mines | , | for | which | Wales | is | still | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 这 | 最好的 | 本国的 | 铁 | , | 从 | 这 | 矿井 | , | 为了 | 哪个 | 威尔士 | 是 | 仍然 | 著名的 |

.

:

.

采用威尔士矿山出产的优质本地铁制成，威尔士至今仍以盛产本地铁而闻名。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [ə'reɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [kloʊðz] ,

| Meanwhile | , | the | lovely | maiden | arrayed | herself | in | her | prettiest | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 迷人的 | 少女 | 排列 | 她自己 | 在 | 她 | 最漂亮的 | 衣服 | , |

与此同时，这位美丽的少女穿上了她最漂亮的衣服。

[drest] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] [wei] , ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['blɑːsəm] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

| dressed | her | hair | in | the | most | enticing | way | , | hanging | a | white | blossom | on | each | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 她 | 头发 | 在 | 这 | 最多 | 诱人的 | 方式 | , | 绞刑 | 一个 | 白色的 | 开花 | 在 | 每个 | 边 | , |

她将头发梳理得十分迷人，两侧各挂着一朵白色小花。

['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['flaʊər] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [nek] .

| over | her | ears | , | with | one | flower | also | at | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 耳朵 | , | 和 | 一 | 花 | 还 | 在 | 她 | 脖子 | . |

她的耳朵上戴着一朵花，脖子上也戴着一朵花。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɜːrfjuːmd] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ,

| When | she | had | perfumed | her | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 香 | 她 | 服装 | , |

她用香水熏香了衣服之后，

[ʃiː; ʃi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði][bɪg][bɑːg][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər]

| she | sallied | forth | and | up | the | lake | where | the | big | bog | and | the | waters | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突袭 | 前进 | 和 | 向上 | 这 | 湖 | 在哪里 | 这 | 大的 | 沼泽 | 和 | 这 | 水 | 是 |

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['mɑːnstər][hɪd] [hɪm'self] .

| and | where | the | monster | hid | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 怪物 | 隐藏 | 他自己 | . |

她径直向上游走去，来到了湖边的大沼泽和水域，那里正是怪物藏身的地方。

[waɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] - , ['sɛntɪŋ]

| While | the | maiden | was | still | quite | a | distance | away | , | the | terrible | Afang | , | scenting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 少女 | 曾是 | 仍然 | 相当 | 一个 | 距离 | 离开 | , | 这 | 糟糕的 | - | , | 香味 |

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

| his | visitor | from | afar | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 游客 | 从 | 远方 | , |

虽然少女还远在天边，但可怕的阿方已经从远处嗅到了来访者的气息。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ler] .

| came | rushing | out | of | his | lair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 匆忙 | 出去 | 的 | 他的 | 巢穴 | . |

他从巢穴里冲了出来。

[wen] ['veri] [nɪr] , [hiː; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

| When | very | near | , | he | reared | his | head | high | in | the | air | , | expecting | to | pounce | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 非常 | 靠近 | , | 他 | 饲养 | 他的 | 头 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 期待 | 到 | 猛扑 | 在 | 她 | , |

靠近时，他高高抬起头，准备扑向她。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [klæd] [klɔːz] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] ['swɑːloʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .

| with | his | iron | clad | claws | and | at | one | swallow | make | a | breakfast | of | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 铁 | 覆膜 | 爪子 | 和 | 在 | 一 | 吞 | 制作 | 一个 | 早餐 | 的 | 这 | 女孩 | . |

他用铁爪和一只燕子，把女孩当成了早餐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pəːfjuːmz] [wɜːr; wər] [soʊ] [swiːt] ,

| But | the | odors | of | her | perfumes | were | so | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 气味 | 的 | 她 | 香水 | 是 | 所以 | 甜的 | , |

但她身上的香水味好甜美啊，

[ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [duː] .

| that | he | forgot | what | he | had | thought | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 忘了 | 什么 | 他 | 有 | 想法 | 到 | 做 | . |

他竟然忘记了自己原本打算做什么。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] ,

| Moreover | , | when | he | looked | at | her | , | he | was | so | taken | with | unusual | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 已采取 | 和 | 异常 | 美丽 | , |

而且，当他看着她时，他被她非凡的美貌深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi] [flɔpt] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] .

| that | he | flopped | at | once | on | his | forefeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 失败 | 在 | 一次 | 在 | 他的 | 前脚 | . |

他立刻用前脚掌重重地摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvlɔːrn] [boʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [best] [gɜːrl] [kʌmz] [nɪr] .

| Then | he | behaved | just | like | a | lovelorn | beau | , | when | his | best | girl | comes | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 表现 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 失恋的 | 帅哥 | , | 什么时候 | 他的 | 最好的 | 女孩 | 来 | 靠近 | . |

当他心爱的女孩靠近时，他就像一个失恋的恋人一样。

[hiː; hi] [taɪz] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [pulz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

| He | ties | his | necktie | and | pulls | down | his | coat | and | brushes | off | the | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 领带 | 他的 | 领带 | 和 | 拉 | 向下 | 他的 | 外套 | 和 | 刷子 | 离开 | 这 | 衣领 | . |

他系好领带，拉下外套，掸了掸领子上的灰尘。

[soʊ] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spruːs] [ʌp] .

| So | the | Afang | began | to | spruce | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | - | 开始 | 到 | 云杉 | 向上 | . |

于是，阿方族开始整修房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [biˈheivz] [wen] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər]

| It | was | real | fun | to | see | how | a | monster | behaves | when | smitten | with | love | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真实的 | 乐趣 | 到 | 看 | 如何 | 一个 | 怪物 | 行为 | 什么时候 | 迷恋 | 和 | 爱 | 为了 |

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

| a | pretty | girl | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 女孩 | . |

看到一个怪物爱上漂亮女孩后会做出什么事来，真是太有趣了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| He | had | no | idea | how | funny | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 有趣的 | 他 | 曾是 | . |

他完全不知道自己有多搞笑。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [smuːðd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] ,

| The | girl | was | not | at | all | afraid | , | but | smoothed | the | monster's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 害怕的 | , | 但 | 平滑 | 这 | 怪物的 | 后退 | , |

女孩一点也不害怕，反而抚摸着怪物的背。

[stroʊkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg]['mʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ɪts] [nek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| stroked | and | played | with | its | big | moustaches | and | tickled | its | neck | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抚摸 | 和 | 玩 | 和 | 它是 | 大的 | 胡子 | 和 | 挠痒 | 它是 | 脖子 | 直到 | 这 |

- [θroʊt] ['æktʃuəli] ['gɜːgəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| Afang's | throat | actually | gurgled | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喉 | 实际上 | 咕噜咕噜 | 和 | 一个 | 笑 | . |

他抚摸、玩弄着它的大胡子，挠着它的脖子，直到阿方兽的喉咙发出咯咯的笑声。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [gəˈfɔːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

| Pretty | soon | he | guffawed | , | for | he | was | so | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 他 | 哈哈大笑 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | . |

他很快就哈哈大笑起来，因为他太高兴了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndər] ,

| When | he | did | this | , | the | people | down | in | the | valley | thought | it | was | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | 这 | , | 这 | 人们 | 向下 | 在 | 这 | 谷 | 想法 | 它 | 曾是 | 雷 | , |

他这样做的时候，山谷里的人们以为是打雷了。

[ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] .

| though | the | sky | was | clear | and | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 天空 | 曾是 | 清除 | 和 | 蓝色的 | . |

虽然天空晴朗湛蓝。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɪn][kɜːrl] ['pepərz] .

| The | maiden | tickled | his | chin | , | and | even | put | up | his | whiskers | in | curl | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 挠痒 | 他的 | 下巴 | , | 和 | 甚至 | 放 | 向上 | 他的 | 胡须 | 在 | 卷曲 | 文件 | . |

少女挠了挠他的下巴，甚至用卷纸把他的胡须卷了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [nek] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

| Then | she | stroked | his | neck | , | so | that | his | eyes | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 抚摸 | 他的 | 脖子 | , | 所以 | 那 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | . |

然后她抚摸他的脖子，直到他闭上眼睛。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒentli] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slʌmbər] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] ,

| Soon | she | had | gently | lulled | him | to | slumber | , | by | singing | a | cradle | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 有 | 轻轻地 | 昏昏欲睡 | 他 | 到 | 睡眠 | , | 经过 | 歌唱 | 一个 | 摇篮 | 歌曲 | , |

她很快便唱起了摇篮曲，温柔地哄他入睡。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

| which | her | mother | had | taught | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 母亲 | 有 | 教授 | 她 | . |

这是她母亲教她的。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['swiːtli] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| This | she | did | so | softly | , | and | sweetly | , | that | in | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 做过 | 所以 | 轻轻 | , | 和 | 甜蜜地 | , | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

她动作轻柔甜美，几分钟后，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn]

| with | its | head | in | her | lap | , | the | monster | was | sound | asleep | and | even | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 头 | 在 | 她 | 膝 | , | 这 | 怪物 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | 和 | 甚至 | 开始 |

[tuː; tə] [snɔːr] .

| to | snore | . |
|---|---|---|
| 到 | 鼾 | . |

怪物把头枕在她的腿上，睡得正香，甚至还打起了鼾。

[ðen] , ['kwaɪətli] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

| Then | , | quietly | , | from | their | hiding | places | in | the | bushes | , | Gadern | and | his | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 悄悄 | , | 从 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | - | 和 | 他的 | 男人 |

[krɔːld] [aʊt] .

| crawled | out | . |
|---|---|---|
| 爬行 | 出去 | . |

然后，加德恩和他的手下悄悄地从灌木丛中的藏身之处爬了出来。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] ['dredɪd] - , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sniːkt] ['fɔːrwərd] , ['veri] ['sɔːftli] [ɑːn]

| When | near | the | dreaded | Afang | , | they | stood | up | and | sneaked | forward | , | very | softly | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 靠近 | 这 | 令人恐惧的 | - | , | 他们 | 站立 | 向上 | 和 | 偷偷摸摸 | 向前 | , | 非常 | 轻轻 | 在 |

[tɪp] [toʊ] .

| tip | toe | . |
|---|---|---|
| 提示 | 脚趾 | . |

靠近可怕的阿方时，他们站起身，踮起脚尖，悄悄地向前走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

| They | had | wrapped | the | links | of | the | chain | in | grass | and | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 包装 | 这 | 链接 | 的 | 这 | 链 | 在 | 草 | 和 | 树叶 | , |

他们用草和树叶把链条的各个部分缠了起来。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['klæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

| so | that | no | clanking | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 叮当作响 | 曾是 | 听到 | . |

所以没有听到任何碰撞声。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [held] [ðə; ði][ɑːksənz] [joʊks] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]['ræt(ə)l] , [ɔːr] [meɪk]

| They | also | held | the | oxen's | yokes | , | so | that | nobody | or | anything | could | rattle | , | or | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 握住 | 这 | 牛的 | 轭 | , | 所以 | 那 | 无人 | 或者 | 任何事物 | 可以 | 嘎嘎作响 | , | 或者 | 制作 |

['eni] [nɔɪz] .

| any | noise | . |
|---|---|---|
| 任何 | 噪音 | . |

他们还握住了牛轭，这样任何人或任何东西都无法发出嘎嘎声或任何噪音。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃɔrli] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['oʊvər][ɪts]['bɑːdi] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

| Slowly | but | surely | they | passed | the | chain | over | its | body | , | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 但 | 一定 | 他们 | 通过了 | 这 | 链 | 超过 | 它是 | 身体 | , | 在 | 这 | 中间 | , |

他们缓慢而坚定地将锁链绕过它的身体，穿过中间。

[bɪ'saɪdz] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'twiːn] [ɪts] [fɔːr] [ænd; ənd][haɪnd] [legz] .

| besides | binding | the | brute | securely | between | its | fore | and | hind | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 结合 | 这 | 蛮力 | 安全地 | 之间 | 它是 | 前 | 和 | 后 | 腿 | . |

除了将牲畜牢牢地绑在前腿和后腿之间之外。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [slept] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [kept] [ɑːn] [kruːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['melədi] .

| All | this | time | , | the | monster | slept | on | , | for | the | girl | kept | on | crooning | her | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | , | 这 | 怪物 | 睡着了 | 在 | , | 为了 | 这 | 女孩 | 保留 | 在 | 低吟浅唱 | 她 | 旋律 | . |

这段时间里，怪物一直在沉睡，而女孩则一直在低吟浅唱。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrti] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][wɜːr; wər][ɔːl] ['hɑːnist] [tə'geðər] ,

| When | the | forty | yoke | of | oxen | were | all | harnessed | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 四十 | 轭 | 的 | 牛 | 是 | 全部 | 已掌握 | 一起 | , |

当四十对牛全部套好轭后，

[ðə; ði]['droʊvərz] [krækt] [ɔːl][ðer; ðər] [wɪps] [æt; ət][wʌns] ,

| the | drovers | cracked | all | their | whips | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 裂纹 | 全部 | 他们的 | 鞭子 | 在 | 一次 | , |

赶牛人同时挥动所有的鞭子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] .

| so | that | it | sounded | like | a | clap | of | thunder | and | the | whole | team | began | to | pull | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 拍 | 的 | 雷 | 和 | 这 | 所有的 | 团队 | 开始 | 到 | 拉 | 一起 | . |

听起来就像一声雷鸣，整个团队都团结起来。

[ðen] [ðə; ði] - [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

| Then | the | Afang | woke | up | with | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | - | 觉醒 | 向上 | 和 | 一个 | 开始 | . |

然后，阿方猛然惊醒。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [raʊzd] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə] [ræθ] , [ænd; ənd][ɪts] [be'ləuɪŋ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

| The | sudden | jerk | roused | the | monster | to | wrath | , | and | its | bellowing | was | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 混蛋 | 唤醒 | 这 | 怪物 | 到 | 愤怒 | , | 和 | 它是 | 咆哮 | 曾是 | 糟糕的 | . |

突然的震动激怒了怪物，它的咆哮声十分可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dʌg] [ɪts] [fɔːr] [sets] [ʌv; əv] [toʊz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [klɔːz] ,

| It | rolled | round | and | round | , | and | dug | its | four | sets | of | toes | , | each | with | three | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滚动 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , | 和 | 挖 | 它是 | 四 | 套 | 的 | 脚趾 | , | 每个 | 和 | 三 | 爪子 | , |

它滚来滚去，用四组脚趾（每组脚趾有三个爪子）刨土。

['evri] [wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['plaʊʃer] , ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

| every | one | as | big | as | a | plowshare | , | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 耜 | , | 进入 | 这 | 地面 | . |

每个都像犁铧一样大，深深地埋入土里。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ɪts] [ler] , [ɔːr][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| It | tried | hard | to | crawl | into | its | lair | , | or | slip | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝试 | 难的 | 到 | 爬行 | 进入 | 它是 | 巢穴 | , | 或者 | 滑 | 进入 | 这 | 湖 | . |

它拼命地想爬回巢穴，或者溜进湖里。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] - [lʊkt] [ə'baʊt] ,

| Finding | that | neither | was | possible | , | the | Afang | looked | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 两者都不 | 曾是 | 可能的 | , | 这 | - | 看起来 | 关于 | , |

阿方族人发现这两种方法都行不通，便环顾四周。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][bɪg] [triː] [tuː; tə] [ræp] [ɪts][teɪl] [ə'raʊnd] .

| for | some | big | tree | to | wrap | its | tail | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 大的 | 树 | 到 | 裹 | 它是 | 尾巴 | 大约 | . |

让它的尾巴缠绕在一棵大树上。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪðɪŋz] [ɔːr] [plʌndʒɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

| But | all | his | writhings | or | plungings | were | of | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他的 | 扭动 | 或者 | 深渊 | 是 | 的 | 不 | 使用 | . |

但他所有的挣扎和挣扎都无济于事。

[ðə; ði]['droʊvərz] [plaɪ] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [pʊl] [tə'geðər]

| The | drovers | plied | their | whips | and | the | oxen | kept | on | with | one | long | pull | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 合拢 | 他们的 | 鞭子 | 和 | 这 | 牛 | 保留 | 在 | 和 | 一 | 长的 | 拉 | 一起 |

[ænd; ənd]['fɔːrwərd] .

| and | forward | . |
|---|---|---|
| 和 | 向前 | . |

赶牛人挥舞着鞭子，牛群齐心协力地向前奔跑。

[ðeɪ] [streɪnd] [soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [ɪts] [aɪ] [aʊt] .

| They | strained | so | hard | , | that | one | of | them | dropped | its | eye | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 紧张 | 所以 | 难的 | , | 那 | 一 | 的 | 他们 | 掉落 | 它是 | 眼睛 | 出去 | . |

它们拼命挣扎，结果其中一只眼睛都掉了出来。

[ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [puːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪz] [aɪ] .

| This | formed | a | pool | , | and | to | this | day | they | call | it | The | Pool | of | the | Ox's | Eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形成 | 一个 | 水池 | , | 和 | 到 | 这 | 天 | 他们 | 称呼 | 它 | 这 | 水池 | 的 | 这 | 牛的 | 眼睛 | . |

这形成了一个水池，直到今天人们还称之为“牛眼池”。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [draɪz] [ʌp] [ɔːr] [ˌəuvə'fləuz] , [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ,

| It | never | dries | up | or | overflows | , | though | the | water | in | it | rises | and | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 干燥 | 向上或者 | | 溢出 | , | 尽管 | 这 | 水 | 在 | 它 | 上升 | 和 | 瀑布 | , |

虽然池中的水位会涨落，但它永远不会干涸或溢出。

[æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪdz] .

| as | regularly | as | the | tides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 作为 | 这 | 潮汐 | . |

像潮汐一样规律。

[fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['ɑːksn] [hɔːld] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

| For | miles | over | the | mountains | the | sturdy | oxen | hauled | the | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 超过 | 这 | 山脉 | 这 | 结实的 | 牛 | 拖拽 | 这 | 怪物 | . |

健壮的牛拉着这头巨兽，翻越群山，绵延数英里。

[ðə; ði] [pæs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [streɪnd] [soʊ][hɑːrd][ɪz] [stɪl] [neɪmd] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [ðə; ði][ɑːksənz] [sloʊp] .

| The | pass | over | which | they | toiled | and | strained | so | hard | is | still | named | the | Pass | of | the | Oxen's | Slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经过 | 超过 | 哪个 | 他们 | 辛勤劳作 | 和 | 紧张 | 所以 | 难的 | 是 | 仍然 | 命名 | 这 | 经过 | 的 | 这 | 牛的 | 坡 | . |

他们辛勤跋涉、历尽艰辛才翻越的山口，至今仍被称为牛坡山口。

[wen] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['iziə] .

| When | going | down | hill | , | the | work | of | dragging | the | Afang | was | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 去 | 向下 | 爬坡道 | , | 这 | 工作 | 的 | 拖拽 | 这 | - | 曾是 | 更轻松 | . |

下坡时，拖拽阿方兽就容易多了。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːnd] ,

| In | a | great | hole | in | the | ground | , | big | enough | to | be | a | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | , | 大的 | 足够的 | 到 | 是 | 一个 | 池塘 | , |

在一个大坑里，大到足以形成一个池塘，

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

| they | dumped | the | carcass | of | the | Afang | , | and | soon | a | little | lake | was | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 丢弃 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | - | , | 和 | 很快 | 一个 | 小的 | 湖 | 曾是 | 形成 | . |

他们把阿方兽的尸体扔在了那里，很快就形成了一个小湖。

[ðɪs] [ʌn'kæni] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wel] .

| This | uncanny | bit | of | water | is | called | " | The | Lake | of | the | Green | Well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可思议 | 少量 | 的 | 水 | 是 | 称为 | " | 这 | 湖 | 的 | 这 | 绿色的 | 出色地 | . |

这片奇特的水域被称为“绿井湖”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | is | considered | dangerous | for | man | or | beast | to | go | too | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 经过考虑的 | 危险的 | 为了 | 男人 | 或者 | 兽 | 到 | 去 | 也 | 靠近 | 它 | . |

“人或动物靠近它都是危险的。”

[bɜːrdz][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiːp] ['tʌmb(ə)l][ɪn] ,

| Birds | do | not | like | to | fly | over | the | surface | , | and | when | sheep | tumble | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 飞 | 超过 | 这 | 表面 | , | 和 | 什么时候 | 羊 | 翻滚 | 在 | , |

鸟类不喜欢在水面上飞行，而当羊群跌落时，

[ðeɪ] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət][wʌns] .

| they | sink | to | the | bottom | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下沉 | 到 | 这 | 底部 | 在 | 一次 | . |

它们立刻沉入水底。

[ɪf] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] - [stɪl] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| If | the | bones | of | the | Afang | still | lie | at | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 骨头 | 的 | 这 | - | 仍然 | 说谎 | 在 | 这 | 底部 | , |

如果阿方族人的骸骨仍然沉在底部，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] ['veri] [diːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər]

| they | must | have | sunk | down | very | deep | , | for | the | monster | had | no | more | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 沉没 | 向下 | 非常 | 深的 | , | 为了 | 这 | 怪物 | 有 | 不 | 更多的 | 力量 |

[tuː; tə][get] [aʊt] ,

| to | get | out | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 出去 | , |

它们一定沉得很深，因为怪物已经无力逃脱了。

[ɔːr][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] .

| or | to | break | the | river | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 休息 | 这 | 河 | 银行 | . |

或者冲破河堤。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

| The | farmers | no | longer | cared | anything | about | the | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 不 | 更长 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 这 | 生物 | , |

农民们不再关心这种动物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evri] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz][lɔːst] .

| and | they | hardly | every | think | of | the | old | story | , | except | when | a | sheep | is | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 几乎 | 每一个 | 思考 | 的 | 这 | 老的 | 故事 | , | 除了 | 什么时候 | 一个 | 羊 | 是 | 丢失的 | . |

他们几乎不会想起这个古老的故事，除非有羊走失了。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['swiːthɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid]

| As | for | Gadern | and | his | brave | and | lovely | sweetheart | , | they | were | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | 和 | 他的 | 勇敢的 | 和 | 迷人的 | 亲爱的 | , | 他们 | 是 | 已婚 |

[ænd; ənd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

| and | lived | long | and | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 长的 | 和 | 快乐地 | . |

至于加德恩和他勇敢可爱的爱人，他们结婚了，过着幸福长久的生活。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Their | descendants | , | in | the | thirty | - | seventh | generation | , | are | proud | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 后代 | , | 在 | 这 | 三十 | - | 第七 | 一代 | , | 是 | 自豪的 | 的 | 这 |

[grænd] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ,

| grand | exploit | of | their | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 开发 | 的 | 他们的 | 祖先 | , |

他们的后代，到了第三十七代，仍然为祖先的丰功伟绩感到自豪。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl]

| while | all | the | farmers | honor | his | memory | and | bless | the | name | of | the | lovely | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 农民 | 荣誉 | 他的 | 记忆 | 和 | 保佑 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 迷人的 | 女孩 |

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ə'sliːp] .

| that | put | the | monster | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 放 | 这 | 怪物 | 睡着了 | . |

所有农民都缅怀他，并祝福那位让怪物沉睡的美丽女孩。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

[ðə; ði] [tuː] [kæt] ['wɪtʃɪz]

| THE | TWO | CAT | WITCHES |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 猫 | 女巫 |

两只猫女巫

[ɪn][oʊld] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [sʌnz] ,

| In | old | days | , | it | was | believed | that | the | seventh | son | , | in | a | family | of | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 老的 | 天 | , | 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 这 | 第七 | 儿子 | , | 在 | 一个 | 家庭 | 的 | 儿子们 | , |

在古代，人们认为，在一个多子多福的家庭中，第七个儿子.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌndʒərər][baɪ] ['neɪtʃər] .

| was | a | conjurer | by | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 魔术师 | 经过 | 自然 | . |

他天生就是个魔术师。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] ['wʌndɝz] [laɪk][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɪn]['kjuərɪŋ]

| That | is | , | he | could | work | wonders | like | the | fairies | and | excel | the | doctors | in | curing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 可以 | 工作 | 奇迹 | 喜欢 | 这 | 仙女 | 和 | Excel | 这 | 医生 | 在 | 养护 |

[dɪ'ziːzɪz] .

| diseases | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

也就是说，他能像仙女一样创造奇迹，治病造福医生。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wʌndər]

| If | he | were | the | seventh | son | of | a | seventh | son | , | he | was | himself | a | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 这 | 第七 | 儿子 | 的 | 一个 | 第七 | 儿子 | , | 他 | 曾是 | 他自己 | 一个 | 想知道 |

[ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

| of | wonders | . |
|---|---|---|
| 的 | 奇迹 | . |

如果他是第七个儿子的第七个儿子，那么他本身就是奇迹中的奇迹。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kjʊr] [ðə; ði] " ['ʃɪŋglz] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

| The | story | ran | that | he | could | even | cure | the | " | shingles | , | " | which | is | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 跑 | 那 | 他 | 可以 | 甚至 | 治愈 | 这 | " | 带状疱疹 | , | " | 哪个 | 是 | 一个 | 非常 |

['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'ziːz] .

| troublesome | disease | . |
|---|---|---|
| 麻烦的 | 疾病 | . |

报道称他甚至可以治愈带状疱疹，这是一种非常棘手的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ] ['lætn] [neɪm] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [sneɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| It | is | called | also | by | a | Latin | name | , | which | means | a | snake | , | because | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | 还 | 经过 | 一个 | 拉丁 | 姓名 | , | 哪个 | 方法 | 一个 | 蛇 | , | 因为 | , | 作为 | 它 |

[gets] [wɜːrs] ,

| gets | worse | , |
|---|---|---|
| 获得 | 更糟 | , |

它还有一个拉丁文名字，意思是蛇，因为随着病情恶化，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔɪlz] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

| it | coils | itself | around | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 线圈 | 本身 | 大约 | 这 | 身体 | . |

它会缠绕在身体上。

[naʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kæn; kən] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] [kɪl] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['kriːtʃər] .

| Now | the | eagle | can | attack | the | serpent | and | conquer | and | kill | this | poisonous | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 鹰 | 能 | 攻击 | 这 | 蛇 | 和 | 征服 | 和 | 杀 | 这 | 有毒 | 生物 | . |

现在老鹰可以攻击毒蛇，征服并杀死这个有毒的生物。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['paʊər] , [hjuː] , [ðə; ði] ['kʌndʒərər] , [eɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['iːgəlz] .

| To | secure | such | power | , | Hugh | , | the | conjurer | , | ate | the | flesh | of | eagles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 这样的 | 力量 | , | 休 | , | 这 | 魔术师 | , | 吃 | 这 | 肉 | 的 | 老鹰 | . |

为了获得这种力量，魔法师休吃了鹰的肉。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] - [dɪ'ziːz] ,

| When | he | wished | to | cure | the | serpent | - | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 希望 | 到 | 治愈 | 这 | 蛇 | - | 疾病 | , |

当他想要治愈蛇病时，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæləsmən] [ænd; ənd] [kjʊr] .

| he | uttered | words | in | the | form | of | a | charm | which | acted | as | a | talisman | and | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 字 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 魅力 | 哪个 | 行动 | 作为 | 一个 | 护符 | 和 | 治愈 | . |

他念诵了一些咒语，这些咒语起到了护身符和治愈疾病的作用。

['æftər] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [red] [ræʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪk] ['pɝːsənz] ['bɑːdi] , [hiː; hi] ['mʌtəd] :

| After | wetting | the | red | rash | , | which | had | broken | out | over | the | sick | person's | body | , | he | muttered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 润湿 | 这 | 红色的 | 皮疹 | , | 哪个 | 有 | 破碎的 | 出去 | 超过 | 这 | 生病的 | 人的 | 身体 | , | 他 | 低声说道 | : |

他用水浸湿了病人身上爆发的红色皮疹后，喃喃自语道：

" [hiː; hi] - ['iːg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l] , [aɪ] [send] [juː; jʊ] ['oʊvər] [naɪn] ['siːz] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [naɪn] ['maʊntnz] ,

| " | He | - | eagle | , | she | - | eagle | , | I | send | you | over | nine | seas | , | and | over | nine | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | - | 鹰 | , | 她 | - | 鹰 | , | 我 | 发送 | 你 | 超过 | 九 | 海域 | , | 和 | 超过 | 九 | 山脉 | , |

“雄鹰，雌鹰，我送你们飞越九大洋，翻越九座山峰，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [naɪn] [ 'eikəs ] [ʌv; əv] [mʊr] [ænd; ənd] [fen] , [wer] [noʊ] [dɔːg] [ʃæl; ʃəl] [bɑːrk] , [noʊ] [kaʊ] [loʊ] ,

| and | over | nine | acres | of | moor | and | fen | , | where | no | dog | shall | bark | , | no | cow | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 九 | 英亩 | 的 | 泊 | 和 | 分 | , | 在哪里 | 不 | 狗 | 将 | 吠 | , | 不 | 奶牛 | 低的 | , |

还有超过九英亩的荒原和沼泽地，那里没有狗吠，没有牛哞。

[ænd; ənd] [noʊ] ['iːg(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['haɪər] [raɪz] .

| and | no | eagle | shall | higher | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 鹰 | 将 | 更高 | 上升 | . |

没有哪只雄鹰能飞得更高。

" ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['betər] .

| " | After | that | , | the | patient | was | sure | that | he | felt | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | , | 这 | 病人 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 毛毡 | 更好的 | . |

“之后，病人确信自己感觉好多了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kɔndʒəəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪd]

| There | was | always | great | rivalry | between | these | conjurers | and | those | who | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 伟大的 | 对抗 | 之间 | 这些 | 魔术师 | 和 | 那些 | WHO | 制成 |

['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət]['hoʊli] [welz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['relɪk] [ʃrainz] ,

| money | from | the | Pilgrims | at | Holy | Wells | and | visitors | to | the | relic | shrines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 从 | 这 | 朝圣者 | 在 | 圣 | 威尔斯 | 和 | 访客 | 到 | 这 | 遗迹 | 神社 | , |

这些巫师与那些在圣井朝圣者和圣物神龛参观者身上赚钱的人之间一直存在着激烈的竞争。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] , [neɪmd] [hjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] , [kept] [ɑːn] ['mjuːtʃuəli] [gʊd] [tɜːrmz] .

| but | this | fellow | , | named | Hugh | , | and | the | monks | , | kept | on | mutually | good | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 同伴 | , | 命名 | 休 | , | 和 | 这 | 僧侣 | , | 保留 | 在 | 相互 | 好的 | 条款 | . |

但是，这个名叫休的人和僧侣们一直保持着良好的关系。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [eɪt] ['dɪnər] [tə'geðər] ,

| They | often | ate | dinner | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 吃 | 晚餐 | 一起 | , |

他们经常一起吃晚饭。

[fɔːr; fər] [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

| for | Hugh | was | a | great | traveler | over | the | whole | country | and | always | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 休 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 游客 | 超过 | 这 | 所有的 | 国家 | 和 | 总是 | 有 |

[nuːz] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['brʌðərz] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['sɛlz] .

| news | to | tell | to | the | holy | brothers | who | lived | in | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 到 | 告诉 | 到 | 这 | 圣 | 兄弟 | WHO | 居住地 | 在 | 细胞 | . |

因为休走遍了全国各地，总是有消息要告诉住在小牢里的圣修士们。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,

| One | night | , | as | he | was | eating | supper | at | an | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 吃 | 晚餐 | 在 | 一个 | 客栈 | , |

一天晚上，当他在一家客栈吃晚饭时，

[fɔːr] [men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| four | men | came | in | and | sat | down | at | the | table | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 男人 | 来了 | 在 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 他 | . |

四个男人走了进来，和他一起坐在桌旁。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] , [hjuː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'rɔbəz ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kɪl]

| By | his | magical | power | , | Hugh | knew | that | they | were | robbers | and | meant | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 神奇 | 力量 | , | 休 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 强盗 | 和 | 意思是 | 到 | 杀 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

| him | that | night | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 夜晚 | , |

休凭借他的魔法能力知道他们是强盗，而且打算当晚就杀了他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| in | order | to | get | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 他的 | 钱 | . |

为了拿到他的钱。

[soʊ] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| So | , | to | divert | their | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 转移 | 他们的 | 注意力 | , |

所以，为了转移他们的注意力，

[hjuː] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːrn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| Hugh | made | something | like | a | horn | to | grow | up | out | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 制成 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 喇叭 | 到 | 生长 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 桌子 | , |

休用桌子做了一个像号角一样的东西，让它从桌子底下长出来。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] ,

| and | then | laid | a | spell | on | the | robbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 铺设 | 一个 | 拼写 | 在 | 这 | 强盗 | , |

然后对强盗们施了咒语。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

| so | that | they | were | kept | gazing | at | the | curious | thing | all | night | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 是 | 保留 | 凝视 | 在 | 这 | 好奇的 | 事物 | 全部 | 夜晚 | 长的 | , |

于是，他们整夜都盯着那个奇特的东西看。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

| while | he | went | to | bed | and | slept | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 去 | 到 | 床 | 和 | 睡着了 | 稳固地 | . |

他上床睡觉，睡得很香。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

| When | he | rose | in | the | morning | , | he | paid | his | bill | and | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 玫瑰 | 在 | 这 | 早晨 | , | 他 | 有薪酬的 | 他的 | 账单 | 和 | 去 | 离开 | , |

他早上起来后，付了账就离开了。

[waɪl] [ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [wɜːr; wər] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːrn] .

| while | the | robbers | were | still | gazing | at | the | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 强盗 | 是 | 仍然 | 凝视 | 在 | 这 | 喇叭 | . |

强盗们仍然目不转睛地盯着喇叭。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

| Only | when | the | officers | arrived | to | take | them | to | prison | did | they | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 这 | 警官 | 到达的 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 监狱 | 做过 | 他们 | 来 | 到 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

直到警察赶来将他们带走，他们才回过神来。

[naʊ] [æt; ət] [bɛts] - [waɪ] - [ˌkoʊ'ed] - [ðæt] ['prɪti] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [saʊndz] [soʊ]

| Now | at | Bettws | - | y | - | Coed | - | that | pretty | place | which | has | a | name | that | sounds | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 贝特斯 | - | 是 | - | 男女同校 | - | 那 | 漂亮的 | 地方 | 哪个 | 有 | 一个 | 姓名 | 那 | 声音 | 所以 |

['fʌni] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['beti] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ ed ]

| funny | to | us | Americans | and | suggests | a | girl | named | Betty | the | Co | - | ed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 到 | 我们 | 美国人 | 和 | 建议 | 一个 | 女孩 | 命名 | 贝蒂 | 这 | 合作 | - | 编辑 |

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

| at | college | — | there | was | a | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大学 | — | 那里 | 曾是 | 一个 | 酒店 | , |

现在在贝特斯-伊-科伊德——那个漂亮的地方，它的名字对我们美国人来说听起来很滑稽，让人联想到一个名叫贝蒂的女大学生——那里有一家酒店，

[neɪmd] [ðə; ði] " [ɪn] [ʌv; əv] [θriː] [kegz] .

| named | the | " | Inn | of | Three | Kegs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 这 | " | 客栈 | 的 | 三 | 酒桶 | . |

取名为“三桶客栈”。

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [saɪn] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

| " | The | shop | sign | hung | out | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 店铺 | 符号 | 悬挂 | 出去 | 在 | 正面 | . |

商店招牌挂在店面前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] ['gɪldɪd] [ænd; ənd][set] [bɪ'loʊ] [θriː] [smɔːl] ['bærəlz] .

| It | was | a | bunch | of | grapes | gilded | and | set | below | three | small | barrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 束 | 的 | 葡萄 | 镀金 | 和 | 放 | 以下 | 三 | 小的 | 桶 | . |

那是一串镀金的葡萄，摆放在三个小木桶下面。

[ðɪs] [ɪn] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [tuː] [rɪ'spektəbl] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪstər] .

| This | inn | was | kept | by | two | respectable | ladies | , | who | were | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客栈 | 曾是 | 保留 | 经过 | 二 | 可敬 | 女士们 | , | WHO | 是 | 姐妹 | . |

这家客栈由两位德高望重的女士经营，她们是姐妹俩。

[jet] [ɪn] [ðæt] ['veri] [hoʊ'tel] , ['sevrəl] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [hæd; həd] [bɪn]

| Yet | in | that | very | hotel | , | several | travelers | , | while | they | were | asleep | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 那 | 非常 | 酒店 | , | 一些 | 旅行者 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 睡着了 | , | 有 | 到过 |

[rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .

| robbed | of | their | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 被抢劫 | 的 | 他们的 | 钱 | . |

然而就在那家酒店里，几名旅客在睡梦中被抢走了钱财。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] ['eniwʌn] [nɔːr] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| They | could | not | blame | anyone | nor | tell | how | the | mischief | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 责备 | 任何人 | 也不 | 告诉 | 如何 | 这 | 恶作剧 | 曾是 | 完毕 | . |

他们既无法指责任何人，也无法说明恶作剧是如何发生的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [ dɔːz ] [ lɔkt ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

| With | the | key | in | the | keyhole | , | they | had | kept | their | doors | locked | during | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 锁孔 | , | 他们 | 有 | 保留 | 他们的 | 门 | 已锁定 | 期间 | 这 | 夜晚 |

.

:

.

他们把钥匙插在钥匙孔里，晚上一直把门锁着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

| They | were | sure | that | no | one | had | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 那 | 不 | 一 | 有 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他们确信没有人进入过房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ menz ] [buːts] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɛniːˌwənz] [ 'futsteps ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| There | were | no | signs | of | men's | boots | , | or | of | anyone's | footsteps | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 男士 | 靴子 | , | 或者 | 的 | 任何人的 | 脚步声 | 在 | 这 | 花园 | , |

花园里没有发现男士靴子的痕迹，也没有任何人的脚步声。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ɔːr] [dɔːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːðər] [hæd; həd] [bɪn]

| while | nothing | was | visible | on | the | lock | or | door | , | to | show | that | either | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有什么 | 曾是 | 可见的 | 在 | 这 | 锁 | 或者 | 门 | , | 到 | 展示 | 那 | 任何一个 | 有 | 到过 |

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

| tampered | with | . |
|---|---|---|
| 篡改 | 和 | . |

虽然从锁或门上看不出任何被动过手脚的迹象。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

| Everything | was | in | order | as | when | they | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 在 | 命令 | 作为 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 床 | . |

一切都和他们上床睡觉时一样井然有序。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði]['kʌndʒərər]

| Some | people | doubted | their | stories | , | but | when | they | applied | to | Hugh | the | conjurer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 怀疑 | 他们的 | 故事 | , | 但 | 什么时候 | 他们 | 应用 | 到 | 休 | 这 | 魔术师 |

,

,

,

有些人对他们的故事表示怀疑，但当他们去找魔术师休时，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

| he | believed | them | and | volunteered | to | solve | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他们 | 和 | 自愿 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | . |

他相信了他们的话，并自愿解开这个谜团。

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] " [goʊ] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] , [bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] .

| His | motto | was | " | Go | anywhere | and | everywhere | , | but | catch | the | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 座右铭 | 曾是 | " | 去 | 任何地方 | 和 | 到处 | , | 但 | 抓住 | 这 | 贼 | . |

他的座右铭是“去任何地方，抓住小偷”。

" [wen] [hjuː] [əˈplaɪd] [wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

| " | When | Hugh | applied | one | night | for | lodging | at | the | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 休 | 应用 | 一 | 夜晚 | 为了 | 住宿 | 在 | 这 | 客栈 | , |

“一天晚上，休申请在旅店住宿时，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈmænərz] [ʌv; əv]

| nothing | could | be | more | agreeable | than | the | welcome | , | and | fine | manners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 同意 | 比 | 这 | 欢迎 | , | 和 | 美好的 | 礼仪 | 的 |

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhəʊstɪsiz] .

| his | two | hostesses | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 女招待 | . |

两位女主人的热情款待和优雅举止，让他感到无比愉悦。

[æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʃæt] [təˈgeðər] [ˈmerəli] .

| At | supper | time | , | and | during | the | evening | , | they | all | chatted | together | merrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | 时间 | , | 和 | 期间 | 这 | 晚上 | , | 他们 | 全部 | 聊天 | 一起 | 兴高采烈地 | . |

晚饭时分，以及整个晚上，他们都愉快地聊天。

[hjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ɔːr] [ˈstɔːriz] ,

| Hugh | , | who | was | never | at | a | loss | for | news | or | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | , | WHO | 曾是 | 绝不 | 在 | 一个 | 损失 | 为了 | 消息 | 或者 | 故事 | , |

休从来不缺新闻或故事，

[toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd]

| told | about | the | various | kinds | of | people | and | the | many | countries | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 关于 | 这 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 人们 | 和 | 这 | 许多 | 国家 | 他 | 有 |

[ˈvɪzɪtɪd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| visited | , | in | imagination | , |
|---|---|---|---|---|
| 到访 | , | 在 | 想像力 | , |

他凭着想象，讲述了形形色色的人和他游历过的许多国家。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ˌaʊtˈsaɪd]

| just | as | if | he | had | seen | them | all | , | though | he | had | never | set | foot | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 已见 | 他们 | 全部 | , | 尽管 | 他 | 有 | 绝不 | 放 | 脚 | 外部 |

[ʌv; əv] [weɪlz] .

| of | Wales | . |
|---|---|---|
| 的 | 威尔士 | . |

就好像他已经见过所有这些地方一样，尽管他从未踏出过威尔士的土地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] :

| When | he | was | ready | to | go | to | bed | , | he | said | to | the | ladies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 床 | , | 他 | 说 | 到 | 这 | 女士们 | : |

他准备睡觉时，对女士们说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ɔːl] [naɪt] ,

| " | It | is | my | custom | to | keep | a | light | burning | in | my | room | , | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 风俗 | 到 | 保持 | 一个 | 光 | 燃烧 | 在 | 我的 | 房间 | , | 全部 | 夜晚 | , |

“我习惯整夜在房间里点着灯。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [ˈkændlz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnraɪz]

| but | I | will | not | ask | for | candles | , | for | I | have | enough | to | last | me | until | sunrise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 问 | 为了 | 蜡烛 | , | 为了 | 我 | 有 | 足够的 | 到 | 最后的 | 我 | 直到 | 日出 |

.

| : |
|---|
| . |

但我不会要蜡烛，因为我的蜡烛足够我用到日出。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] .

| " | So | saying | , | he | bade | them | good | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 他 | 巴德 | 他们 | 好的 | 夜晚 | . |

说完，他向他们道了晚安。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ʌn'drest] , [bʌt; bət][leɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

| **Entering** | **his** | **room** | **and** | **locking** | **the** | **door** | **,** | **he** | **undressed** | **,** | **but** | **laid** | **his** | **clothes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 房间 | 和 | 锁定 | 这 | 门 | , | 他 | 脱光衣服 | , | 但 | 铺设 | 他的 | 衣服 |

[nɪr] [æt; ət][hænd] .

| **near** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 在 | 手 | . |

他走进房间，锁上门，脱下衣服，但把衣服放在触手可及的地方。

---

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd]

| **He** | **drew** | **his** | **trusty** | **sword** | **out** | **of** | **its** | **sheath** | **and** | **laid** | **it** | **upon** | **the** | **bed** | **beside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 可靠 | 剑 | 出去 | 的 | 它是 | 鞘 | 和 | 铺设 | 它 | 之上 | 这 | 床 | 旁 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

他从剑鞘中拔出那把可靠的剑，放在身旁的床上。

---

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [græsp][ˌaɪ 'tiː] .

| **where** | **he** | **could** | **quickly** | **grasp** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 迅速地 | 抓牢 | 它 | . |

他可以迅速抓住它。

---

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [snɔːd] .

| **Then** | **he** | **pretended** | **to** | **be** | **asleep** | **and** | **even** | **snored** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 假装 | 到 | 是 | 睡着了 | 和 | 甚至 | 打鼾 | . |

然后他假装睡着了，甚至还打起了鼾。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , ['oʊnli][hæf] [kloʊzd] ,

| **It** | **was** | **not** | **long** | **before** | **,** | **peeping** | **between** | **his** | **eyelids** | **,** | **only** | **half** | **closed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | , | 偷窥 | 之间 | 他的 | 眼睑 | , | 仅有的 | 一半 | 关闭 | , |

没过多久，他便从半闭的眼皮缝隙中偷窥起来，

---

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [kæts] [kʌm] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

| **he** | **saw** | **two** | **cats** | **come** | **stealthily** | **down** | **the** | **chimney** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 二 | 猫 | 来 | 悄悄地 | 向下 | 这 | 烟囱 | . |

他看到两只猫悄悄地从烟囱里下来。

---

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frɪskt] [ə'baʊt] ,

| **When** | **in** | **the** | **room** | **,** | **the** | **animals** | **frisked** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 房间 | , | 这 | 动物 | 搜身 | 关于 | , |

在房间里，动物们嬉戏玩耍。

---

[ænd; ənd] [ðen] ['gæmb(ə)l] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [weɪ] .

| **and** | **then** | **gamboled** | **and** | **romped** | **in** | **the** | **most** | **lively** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 嬉戏 | 和 | 嬉戏玩耍 | 在 | 这 | 最多 | 热闹 | 方式 | . |

然后它们就以最活泼的方式嬉戏玩耍。

---

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] ,

| **Then** | **they** | **chased** | **each** | **other** | **around** | **the** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 追逐 | 每个 | 其他 | 大约 | 这 | 床 | , |

然后他们绕着床追逐打闹，

---

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hjuː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| **as** | **if** | **they** | **were** | **trying** | **to** | **find** | **out** | **whether** | **Hugh** | **was** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 无论 | 休 | 曾是 | 睡着了 | . |

仿佛他们是在试图弄清楚休是否睡着了。

---

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sliːpər] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .

| **Meanwhile** | **,** | **the** | **supposed** | **sleeper** | **kept** | **perfectly** | **motionless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 据称 | 轨枕 | 保留 | 完美 | 静止不动 | . |

与此同时，那个本应睡觉的人却一动不动。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [kæts] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][hɜːr; hər]

| Soon | the | two | cats | came | over | to | his | clothes | and | one | of | them | put | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 二 | 猫 | 来了 | 超过 | 到 | 他的 | 衣服 | 和 | 一 | 的 | 他们 | 放 | 她 |

[pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

| paw | into | the | pocket | that | contained | his | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 进入 | 这 | 口袋 | 那 | 包含 | 他的 | 钱包 | . |

很快，两只猫走到他的衣服旁，其中一只把爪子伸进了装有他钱包的口袋里。

[æt; ət] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hjuː] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['kæts] [pɔː] .

| At | this | , | with | one | sweep | of | his | sword | , | Hugh | struck | at | the | cat's | paw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 和 | 一 | 扫 | 的 | 他的 | 剑 | , | 休 | 击 | 在 | 这 | 猫的 | 爪子 | . |

于是，休一剑砍向猫爪。

[ðə; ði] [biːst] [hauld] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ænɪmlz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

| The | beast | howled | frightfully | , | and | both | animals | ran | for | the | chimney | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兽 | 嚎叫 | 可怕地 | , | 和 | 两个都 | 动物 | 跑 | 为了 | 这 | 烟囱 | 和 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

那野兽发出凄厉的嚎叫，两只动物都跑向烟囱，消失不见了。

['æftər] [ðæt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [taɪm] .

| After | that | , | everything | was | quiet | until | breakfast | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 一切 | 曾是 | 安静的 | 直到 | 早餐 | 时间 | . |

之后，一直到早餐时间都很平静。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

| At | the | table | , | only | one | of | the | sisters | was | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 姐妹 | 曾是 | 展示 | . |

餐桌旁，姐妹中只有一位在场。

[hjuː] [pə'laɪtli] [in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

| Hugh | politely | inquired | after | the | other | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 礼貌地 | 询问 | 后 | 这 | 其他 | 一 | . |

休礼貌地询问了另一个人的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hjuː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

| He | was | told | that | she | was | not | well | , | for | which | Hugh | said | he | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 出色地 | , | 为了 | 哪个 | 休 | 说 | 他 | 曾是 | 非常 |

['sɑːri] .

| sorry | . |
|---|---|
| 对不起 | . |

他得知她身体不适，休对此深表歉意。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [hjuː] [dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] ,

| After | the | meal | , | Hugh | declared | he | must | say | good | - | by | to | both | the | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一顿饭 | , | 休 | 声明 | 他 | 必须 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 两个都 | 这 | 姐妹 | , |

饭后，休表示他必须向两位姐妹道别。

[huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

| whose | company | he | had | so | enjoyed | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 公司 | 他 | 有 | 所以 | 享受 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

他前一天晚上和她在一起非常愉快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiːz] ['meni] [iks'kjuːziz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdiːz]

| In | spite | of | the | other | lady's | many | excuses | , | he | was | admitted | to | the | sick | lady's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 其他 | 女士的 | 许多 | 借口 | , | 他 | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 生病的 | 女士的 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

尽管那位女士百般推诿，他还是被允许进入那位生病女士的房间。

['æftər] [pə'laɪt] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl]['kɑ:mpləmɛnts] , [hju:] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [seɪ] "

| After | polite | greetings | and | mutual | compliments | , | Hugh | offered | his | hand | to | say | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 有礼貌的 | 问候 | 和 | 相互的 | 赞美 | , | 休 | 提供 | 他的 | 手 | 到 | 说 | " |

[gʊd] - [baɪ] .

| good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

在礼貌的问候和互相称赞之后，休伸出手说“再见”。

" [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| " | The | sick | lady | smiled | at | once | and | put | out | her | hand | , | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生病的 | 女士 | 微笑 | 在 | 一次 | 和 | 放 | 出去 | 她 | 手 | , | 但 | 它 | 曾是 |

[hɜ:r; hər] [left] [wʌn] .

| her | left | one | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 一 | . |

“那位生病的女士立刻露出了笑容，伸出了手，但那是她的左手。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [hju:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | Oh | , | no | , | " | said | Hugh | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 说 | 休 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“哦，不，”休笑着说。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [wʌnz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔ:rz]

| " | I | never | in | all | my | life | have | taken | any | one's | left | hand | , | and | , | beautiful | as | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | 有 | 已采取 | 任何 | 一个人的 | 左边 | 手 | , | 和 | , | 美丽的 | 作为 | 你的 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

“我一生中从未牵过任何人的左手，而你的左手虽然美丽，

[aɪ] [wəʊnt] [breɪk] [maɪ]['hæbɪt][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] .

| I | won't | break | my | habit | by | beginning | now | and | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 休息 | 我的 | 习惯 | 经过 | 开始 | 现在 | 和 | 这里 | . |

我不会因为现在开始就改掉我的习惯。

" [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] , [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

| " | Reluctantly | , | and | as | if | in | pain | , | the | sick | lady | put | out | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勉强 | , | 和 | 作为 | 如果 | 在 | 疼痛 | , | 这 | 生病的 | 女士 | 放 | 出去 | 她 | 手 | . |

“那位生病的女士很不情愿地伸出了手，仿佛很痛苦似的。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .

| It | was | bandaged | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 包扎 | . |

伤口包扎好了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪrd] [ʌp] .

| The | mystery | was | now | cleared | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 曾是 | 现在 | 已清除 | 向上 | . |

谜团终于解开了。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][kæts] .

| The | two | sisters | were | cats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 姐妹 | 是 | 猫 | . |

这两姐妹是猫。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][bæd] ['fɛəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][fɔ:rmz][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði]

| By | the | help | of | bad | fairies | they | had | changed | their | forms | and | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 坏的 | 仙女 | 他们 | 有 | 已更改 | 他们的 | 表格 | 和 | 是 | 这 |

['ri:əl] [ 'rɔbəz ] .

| real | robbers | . |
|---|---|---|
| 真实的 | 强盗 | . |

在邪恶仙女的帮助下，他们改变了形态，成为了真正的强盗。

[hjuː] [siːzd] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sɪstər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Hugh | seized | the | hand | of | the | other | sister | and | made | a | little | cut | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 查获 | 这 | 手 | 的 | 这 | 其他 | 姐姐 | 和 | 制成 | 一个 | 小的 | 切 | 在 | 它 | , |

休抓住另一个妹妹的手，在上面划了一道小口子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [floʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spel] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| from | which | a | few | drops | of | blood | flowed | , | but | the | spell | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 很少 | 滴 | 的 | 血 | 流动 | , | 但 | 这 | 拼写 | 曾是 | 超过 | . |

虽然流出了几滴血，但咒语已经失效了。

" [ˌhens'fɔːrθ] , " [sed] [hjuː] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ]

| " | Henceforth | , | " | said | Hugh | , | " | you | are | both | harmless | , | and | I | trust | you | will | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今后 | , | " | 说 | 休 | , | " | 你 | 是 | 两个都 | 无害 | , | 和 | 我 | 相信 | 你 | 将要 | 两个都 |

[biː; bi] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] .

| be | honest | women | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 诚实的 | 女性 | . |

“从今以后，”休说，“你们两个都是无害的，我相信你们两个都会是诚实的女人。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| " | And | they | were | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 是 | . |

“他们确实是。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kept] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv]

| From | that | day | they | were | like | other | women | , | and | kept | one | of | the | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 他们 | 是 | 喜欢 | 其他 | 女性 | , | 和 | 保留 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 的 |

[ðoʊz] [ɪnz] — [kliːn] ,

| those | inns | — | clean | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 旅馆 | — | 干净的 | , |

从那天起，她们就和其他女人一样，把那些客栈之一经营得井井有条——干净整洁。

['taɪdi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][æt; ət] ['mɑːdɪst] ['praɪsɪz] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [weɪlz] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] ,

| tidy | , | comfortable | and | at | modest | prices | — | for | which | Wales | is | , | or | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐的 | , | 舒服的 | 和 | 在 | 谦虚的 | 价格 | — | 为了 | 哪个 | 威尔士 | 是 | , | 或者 | 曾是 | , |

['noʊtɪd] .

| noted | . |
|---|---|
| 著名的 | . |

整洁、舒适且价格适中——威尔士正是以这些而闻名。

['niːðər] [æz; əz][kæts][wɪð; wɪθ] [pɔːz] , [nɔːr] ['lænd,leɪdiːz] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrɪŋ] [bɪlz] , [dɪd] [ðeɪ] ['evər][rɑːb]

| Neither | as | cats | with | paws | , | nor | landladies | , | with | soaring | bills | , | did | they | ever | rob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 作为 | 猫 | 和 | 爪子 | , | 也不 | 房东太太们 | , | 和 | 翱翔 | 账单 | , | 做过 | 他们 | 曾经 | 抢 |

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ə'gen] .

| travelers | again | . |
|---|---|---|
| 旅行者 | 再次 | . |

她们既不像长着爪子的猫，也不像漫天要价的房东太太，再也没有抢劫过旅客。

[ˌaɪ 'viː]

## IV

第四

第四

[haʊ] [ðə; ðɪ] [ 'kimri ] [lænd] [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd]

| HOW | THE | CYMRY | LAND | BECAME | INHABITED |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 威尔士语 | 土地 | 成为 | 有人居住的 |

威尔士土地是如何有人居住的

[ɪn] [ɔːl] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ] [wʊlf] [rəumz] [waɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [teɪm] .

| In | all | Britain | to | - | day | , | no | wolf | roams | wild | and | the | deer | are | all | tame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 英国 | 到 | - | 天 | , | 不 | 狼 | 漫游 | 荒野 | 和 | 这 | 鹿 | 是 | 全部 | 驯服 | . |

如今在整个英国，已经没有狼在野外游荡，所有的鹿也都驯化了。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz] , [wen] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

| Yet | in | the | early | ages | , | when | human | beings | had | not | yet | come | into | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 早期的 | 年龄 | , | 什么时候 | 人类 | 生物 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | 进入 | 这 | 土地 | , |

然而在远古时期，当人类尚未进入这片土地时，

[ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] .

| the | swamps | and | forests | were | full | of | very | savage | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 和 | 森林 | 是 | 满的 | 的 | 非常 | 野蛮的 | 动物 | . |

沼泽和森林里到处都是非常凶猛的动物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'saɪdz] ['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli]

| There | were | bears | and | wolves | by | the | thousand | besides | lions | and | the | woolly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 熊 | 和 | 狼 | 经过 | 这 | 千 | 除了 | 狮子 | 和 | 这 | 毛茸茸的 |

[raɪ'nɑːsərəs] , ['taɪgɝz] ,

| rhinoceros | , | tigers | , |
|---|---|---|---|
| 犀牛 | , | 老虎 | , |

除了狮子、披毛犀和老虎之外，还有成千上万的熊和狼。

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [tiːθ] [laɪk] ['seɪbərz] .

| with | terrible | teeth | like | sabres | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 糟糕的 | 牙齿 | 喜欢 | 军刀 | . |

长着像军刀一样可怕的牙齿。

['biːvərz] [bɪlt] [ðer; ðər][dæmz]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] ['ɑːksn][wɜːr; wər]

| Beavers | built | their | dams | over | the | little | rivers | , | and | the | great | horned | oxen | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 建造 | 他们的 | 水坝 | 超过 | 这 | 小的 | 河流 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 有角的 | 牛 | 是 |

['veri] ['kɑːmən] .

| very | common | . |
|---|---|---|
| 非常 | 常见的 | . |

海狸在小河上筑坝，大角牛也很常见。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['dɛnsɝ] .

| Then | the | mountains | were | higher | , | and | the | woods | denser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 山脉 | 是 | 更高 | , | 和 | 这 | 树林 | 密度更高 | . |

那时山更高了，树林更茂密了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] ,

| Many | of | the | animals | lived | in | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 动物 | 居住地 | 在 | 洞穴 | , |

许多动物都生活在洞穴里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bʌtərflaɪz] .

| and | there | were | billions | of | bees | and | a | great | many | butterflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 数十亿 | 的 | 蜜蜂 | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 蝴蝶 | . |

那里有数十亿只蜜蜂和数不清的蝴蝶。

[ɪn][ðə; ði][bɑːgz][wɜːr; wər] ['fɝːnz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][saɪz] ,

| In | the | bogs | were | ferns | of | giant | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沼泽 | 是 | 蕨类植物 | 的 | 巨大的 | 尺寸 | , |

沼泽里生长着巨大的蕨类植物，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [hɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

| amid | which | terrible | monsters | hid | that | were | always | ready | for | a | fight | or | a | frolic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 糟糕的 | 怪物 | 隐藏 | 那 | 是 | 总是 | 准备好 | 为了 | 一个 | 斗争 | 或者 | 一个 | 嬉戏 | . |

其中隐藏着可怕的怪物，它们随时准备战斗或嬉戏。

[ɪn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [men] [ænd; ənd]

| In | so | beautiful | a | land | , | it | seemed | a | pity | that | there | were | no | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 美丽的 | 一个 | 土地 | , | 它 | 似乎 | 一个 | 遗憾 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

在这片美丽的土地上，没有男人和女人，实在令人惋惜。

[noʊ] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz] , [ænd; ənd][noʊ]['beɪbiːz] .

| no | boys | or | girls | , | and | no | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男孩们 | 或者 | 女孩们 | , | 和 | 不 | 婴儿 | . |

没有男孩也没有女孩，也没有婴儿。

[jet] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kimri ] , [huːm] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [welʃ] ,

| Yet | the | noble | race | of | the | Cymry | , | whom | we | call | the | Welsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 高贵 | 种族 | 的 | 这 | 威尔士语 | , | 谁 | 我们 | 称呼 | 这 | 威尔士语 | , |

然而，我们称之为威尔士人的高贵民族——西姆里人，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [lænd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

| were | already | in | Europe | and | lived | in | the | summer | land | in | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 在 | 欧洲 | 和 | 居住地 | 在 | 这 | 夏天 | 土地 | 在 | 这 | 南 | . |

他们当时已经身在欧洲，居住在南方的避暑胜地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| A | great | benefactor | was | born | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 恩人 | 曾是 | 出生 | 之中 | 他们 | , |

他们之中诞生了一位伟大的慈善家，

[huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [waɪz] [mæn][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][juːz]

| who | grew | up | to | be | a | wonderfully | wise | man | and | taught | his | people | the | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 太棒了 | 明智的 | 男人 | 和 | 教授 | 他的 | 人们 | 这 | 使用 |

[ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] .

| of | bows | and | arrows | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 弓 | 和 | 箭头 | . |

他长大后成为一位非常睿智的人，并教会了他的人民使用弓箭。

[hiː; hi] [meɪd] [lɔːz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [stɑːpt] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| He | made | laws | , | by | which | the | different | tribes | stopped | their | continual | fighting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 法律 | , | 经过 | 哪个 | 这 | 不同的 | 部落 | 停止 | 他们的 | 持续的 | 斗争 | 和 |

['kwɔrəlz] ,

| quarrels | , |
|---|---|
| 争吵 | , |

他制定了法律，使各个部落停止了无休止的争斗和冲突。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .

| and | united | for | the | common | good | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团结的 | 为了 | 这 | 常见的 | 好的 | 的 | 全部 | . |

为了全人类的共同利益而团结起来。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['fæməli] [neɪmz] .

| He | persuaded | them | to | take | family | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被说服 | 他们 | 到 | 拿 | 家庭 | 姓名 | . |

他劝说他们改用家族姓氏。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] ['fɜːrəʊz] ,

| He | invented | the | plow | , | and | showed | them | how | to | use | it | , | making | furrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发明 | 这 | 犁 | , | 和 | 显示 | 他们 | 如何 | 到 | 使用 | 它 | , | 制作 | 沟壑 | , |

他发明了犁，并向他们展示了如何使用它，犁出沟壑。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plænt] [greɪn] .

| in | which | to | plant | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 植物 | 粮食 | . |

用来种植谷物的地方。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

| When | the | people | found | that | they | could | get | things | to | eat | right | out | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | 成立 | 那 | 他们 | 可以 | 得到 | 事物 | 到 | 吃 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | , |

当人们发现可以直接从地里挖出东西来吃的时候，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ plaːntid ] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| from | the | seed | they | had | planted | , | their | children | were | wild | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 种子 | 他们 | 有 | 已种植 | , | 他们的 | 孩子们 | 是 | 荒野 | 和 | 喜悦 | . |

他们播下的种子，使他们的孩子们欣喜若狂。

[noʊ] ['piːp(ə)l] ['evər] [lʌvd] ['beɪbiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ 'kimri ] [foʊk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

| No | people | ever | loved | babies | more | than | these | Cymry | folk | and | it | was | they | who | invented | the | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人们 | 曾经 | 喜爱 | 婴儿 | 更多的 | 比 | 这些 | 威尔士语 | 民间 | 和 | 它 | 曾是 | 他们 | WHO | 发明 | 这 | 摇篮 | . |

没有哪个民族比威尔士人更爱婴儿，摇篮也是他们发明的。

[ðɪs] [seɪvd] [ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['mʌðərz] ['meni] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| This | saved | the | hard | - | working | mothers | many | a | burden | , | for | each | woman | had | , | besides | rearing | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已保存 | 这 | 难的 | - | 在职的 | 母亲们 | 许多 | 一个 | 负担 | , | 为了 | 每个 | 女士 | 有 | , | 除了 | 饲养 | 这 | 孩子们 | , |

这减轻了辛勤劳作的母亲们的许多负担，因为每位女性除了养育孩子之外，还要承担其他责任。

[tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| to | work | for | and | wait | on | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 为了 | 和 | 等待 | 在 | 她 | 丈夫 | . |

为丈夫工作并服侍他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd] ['hʌntər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ,

| He | was | the | warrior | and | hunter | , | and | she | did | most | of | the | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 战士 | 和 | 猎人 | , | 和 | 她 | 做过 | 最多 | 的 | 这 | 劳动 | , |

他是战士和猎人，而她则承担了大部分体力劳动。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] .

| in | both | the | house | and | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 场地 | . |

无论是在房子里还是在田野里。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l][bræts][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| When | there | were | many | little | brats | to | look | after | , | a | cradle | was | a | real | help | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 许多 | 小的 | 小鬼们 | 到 | 看 | 后 | , | 一个 | 摇篮 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 帮助 | 到 | 她 | . |

当需要照顾很多小家伙的时候，摇篮对她来说真是个好帮手。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [bræt] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] .

| In | those | days | , | " | brat | " | was | the | general | name | for | little | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | , | " | 小子 | " | 曾是 | 这 | 一般的 | 姓名 | 为了 | 小的 | 各位 | . |

在那个年代，“brat”是小矮人的统称。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [lɔːz] , [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

| There | were | good | laws | , | about | women | especially | for | their | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好的 | 法律 | , | 关于 | 女性 | 尤其 | 为了 | 他们的 | 保护 | . |

当时有一些很好的法律，特别是关于保护妇女的法律。

['eni] [rʌf] [ɔːr] ['bruːtɪʃ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [faɪnd] ['hevɪli] , [ɔːr] ['pʌblɪkli] ['pʌnɪʃt] , [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Any | rough | or | brutish | fellow | was | fined | heavily | , | or | publicly | punished | , | for | striking | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 粗糙的 | 或者 | 野蛮的 | 同伴 | 曾是 | 罚款 | 重度 | , | 或者 | 公开 | 受到惩罚 | , | 为了 | 引人注目 | 一 | 的 | 他们 | . |

任何粗鲁或野蛮的人如果殴打他们，都会被处以重罚或公开惩罚。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðɪs] [greɪt] ['benɪfæktər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [əd'ventʃər] ,

| By | and | by | , | this | great | benefactor | encouraged | his | people | to | the | brave | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 这 | 伟大的 | 恩人 | 鼓励 | 他的 | 人们 | 到 | 这 | 勇敢的 | 冒险 | , |

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] ,

| and | led | them | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 他们 | , |

后来，这位伟大的恩人鼓励他的人民进行勇敢的冒险，并带领他们.....

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] .

| in | crossing | the | sea | to | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 过境 | 这 | 海 | 到 | 英国 | . |

渡海前往英国。

[men][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪld] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] [praʊ] [ɔːr][stɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [kiːlz]

| Men | had | not | yet | learned | to | build | boats | , | with | prow | or | stern | , | with | keels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 到 | 建造 | 船 | , | 和 | 船首 | 或者 | 船尾 | , | 和 | 龙骨 |

[ænd; ənd][mɑːsts] ,

| and | masts | , |
|---|---|---|
| 和 | 桅杆 | , |

人们当时还没有学会造船，无论是船头还是船尾，无论是龙骨还是桅杆。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][seɪlz] , ['rʌdərz] , [ɔːr][ɔːrz; oʊrz] , [ɔːr] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][pʊt] ['endʒɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['baʊəlz] ,

| or | with | sails | , | rudders | , | or | oars | , | or | much | less | to | put | engines | in | their | bowels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 帆 | , | 舵 | , | 或者 | 桨 | , | 或者 | 很多 | 较少的 | 到 | 放 | 发动机 | 在 | 他们的 | 肠道 | , |

或者用帆、舵或桨来航行，更不用说在船底安装发动机了。

[ɔːr]['aɪərn] ['tʃimniz] [fɔːr; fər] [smoʊk] [stæks] ,

| or | iron | chimneys | for | smoke | stacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 铁 | 烟囱 | 为了 | 抽烟 | 堆栈 | , |

或者用作烟囱的铁制烟囱，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪps] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wɪnd]

| by | which | we | see | the | mighty | ships | driven | across | the | ocean | without | regard | to | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我们 | 看 | 这 | 强大的 | 船舶 | 驱动 | 穿过 | 这 | 海洋 | 没有 | 看待 | 到 | 风 |

[ɔːr][taɪd] .

| or | tide | . |
|---|---|---|
| 或者 | 潮 | . |

由此我们可以看到，巨大的船只不受风浪的影响，横渡大洋。

[ðɪs] [greɪt] ['benɪfæktər] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːrəkl] ,

| This | great | benefactor | taught | his | people | to | make | coracles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 恩人 | 教授 | 他的 | 人们 | 到 | 制作 | 独木舟 | , |

这位伟大的恩人教会了他的人民制造独木舟，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ 'kimrik ][foʊk] [krɔːst] ['oʊvər]

| and | on | these | the | whole | tribe | of | thousands | of | Cymric | folk | crossed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 这 | 所有的 | 部落 | 的 | 数千 | 的 | 威尔士语 | 民间 | 交叉 | 超过 |

['ɪntuː]['brɪt(ə)n] ,

| into | Britain | , |
|---|---|---|
| 进入 | 英国 | , |

于是，成千上万的威尔士人乘着这些船渡过了海峡，进入了不列颠群岛。

['lændɪŋ] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] .

| landing | in | Cornwall | . |
|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 康沃尔郡 | . |

降落在康沃尔郡。

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃaɪərʃər] [ment] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ 'gæliə ] , [ɔːr] ,

| The | old | name | of | this | shire | meant | the | Horn | of | Gallia | , | or | Wallia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 姓名 | 的 | 这 | 郡 | 意思是 | 这 | 喇叭 | 的 | 高利亚 | , | 或者 | 瓦利亚 | , |

这个郡的古称意为高卢之角，或瓦利亚之角。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [lænd][wʌz; wəz]['leɪtər] [neɪmd] .

| as | the | new | land | was | later | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 新的 | 土地 | 曾是 | 之后 | 命名 | . |

后来，这片新土地被这样命名。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl][æz; əz][ðə; ði][bɪg][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [lænd] .

| We | think | of | Cornwall | as | the | big | toe | of | the | Mother | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 的 | 康沃尔郡 | 作为 | 这 | 大的 | 脚趾 | 的 | 这 | 母亲 | 土地 | . |

我们把康沃尔郡看作是祖国大地的“大脚趾”。

[ðiːz] [fɜːrst] ['kʌmər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɔːrn] .

| These | first | comers | called | it | a | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 第一的 | 来者 | 称为 | 它 | 一个 | 喇叭 | . |

最早的人们称之为号角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['kɔːrəkl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [raʊnd] ['bɑːdɪz] .

| It | was | a | funny | sight | to | see | these | coracles | , | which | they | named | after | their | own | round | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 视线 | 到 | 看 | 这些 | 独木舟 | , | 哪个 | 他们 | 命名 | 后 | 他们的 | 自己的 | 圆形的 | 身体 | . |

看到这些圆舟真是滑稽，它们以自己圆滚滚的身体命名。

[ðə; ði][men] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɔːr][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stoʊn] ['hætʃɪt] ,

| The | men | went | down | to | the | riverside | or | the | sea | shore | , | and | with | their | stone | hatchets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 河边 | 或者 | 这 | 海 | 支撑 | , | 和 | 和 | 他们的 | 石头 | 斧头 | , |

男人们走到河边或海边，拿着石斧，

[ðeɪ] [tʃɑːpt] [daʊn] [triːz] .

| they | chopped | down | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切碎 | 向下 | 树木 | . |

他们砍伐了树木。

[ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['oʊʒər] , [piːld] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd] [woʊv] [greɪt] ['bæskəts] [ʃeɪpt] [laɪk] [boʊlz] .

| They | cut | the | reeds | and | osiers | , | peeled | the | willow | branches | , | and | wove | great | baskets | shaped | like | bowls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 这 | 芦苇 | 和 | 柳条 | , | 去皮 | 这 | 柳 | 分支 | , | 和 | 编织 | 伟大的 | 篮子 | 形状 | 喜欢 | 碗 | . |

他们砍伐芦苇和柳条，剥去柳枝的皮，编织成碗状的大篮子。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [helpt] [ðə; ði][men] .

| In | this | work | , | the | women | helped | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 工作 | , | 这 | 女性 | 帮助 | 这 | 男人 | . |

在这项工作中，妇女帮助了男子。

[ðə; ði] ['kɔːrəkl] [wʌz; wəz] [meɪd] [strɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [fɪkst] [ˌɪn'saɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,

| The | coracle | was | made | strong | by | a | wooden | frame | fixed | inside | round | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 曾是 | 制成 | 强的 | 经过 | 一个 | 木制的 | 框架 | 固定的 | 里面 | 圆形的 | 这 | 边缘 | , |

船体边缘内侧固定了一个木框，使小舟更加坚固。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [krɔːs] ['bɔrdz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] [siːts] .

| and | by | two | cross | boards | , | which | also | served | as | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 二 | 叉 | 板 | , | 哪个 | 还 | 服务 | 作为 | 座位 | . |

以及两块横板，这两块横板也可以用作座位。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪkər] [freɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] ['haɪdz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

| Then | they | turned | the | wicker | frame | upside | down | and | stretched | the | hides | of | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 转向 | 这 | 柳条 | 框架 | 上行 | 向下 | 和 | 拉伸 | 这 | 隐藏 | 的 | 动物 |

['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] .

| over | the | whole | frame | and | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 所有的 | 框架 | 和 | 底部 | . |

然后他们将柳条架翻过来，把动物皮毛铺在整个框架和底部。

[wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [gʌm] , [ɔːr] [griːs] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [kræks] [ɔːr] [siːmz] .

| With | pitch | , | gum | , | or | grease | , | they | covered | up | the | cracks | or | seams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沥青 | , | 胶 | , | 或者 | 润滑脂 | , | 他们 | 涵盖 | 向上 | 这 | 裂缝 | 或者 | 接缝 | . |

他们用沥青、树胶或油脂掩盖裂缝或接缝。

[ðen] [ðeɪ] [ʃeɪpt] ['pædlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] .

| Then | they | shaped | paddles | out | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 形状 | 桨 | 出去 | 的 | 木头 | . |

然后他们用木头制作了桨。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːrəkl] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , ['dædi] , ['mæmi] , ['kidi] ,

| When | the | coracle | floated | on | the | water | , | the | whole | family | , | daddy | , | mammy | , | kiddies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 独木舟 | 漂浮 | 在 | 这 | 水 | , | 这 | 所有的 | 家庭 | , | 爸爸 | , | 妈咪 | , | 孩子们 | , |

当小舟漂浮在水面上时，全家人，爸爸、妈妈、孩子们，

[ænd; ənd] ['eni] [oʊld] [ænt] [ɔːr] ['ʌŋkəlz] , [ɔːr] ['grændædi] , [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | any | old | aunts | or | uncles | , | or | granddaddies | , | got | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 老的 | 姑姑们 | 或者 | 叔叔们 | , | 或者 | 爷爷们 | , | 得到 | 进入 | 它 | . |

任何年长的叔叔阿姨、爷爷奶奶、外公外婆都参与其中。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lænd]

| They | waited | for | the | wind | to | blow | from | the | south | over | to | the | northern | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 风 | 到 | 吹 | 从 | 这 | 南 | 超过 | 到 | 这 | 北方 | 土地 |

.

:

.

他们等待着南风吹向北方。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['kɔːrəkl] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [iːtʃ] ['dædi]

| At | first | the | coracle | spun | round | and | round | , | but | by | and | by | each | daddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 独木舟 | 旋转 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , | 但 | 经过 | 和 | 经过 | 每个 | 爸爸 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

起初，小舟不停地旋转，但渐渐地，每个爸爸都能.....

[baɪ] ['roʊɪŋ] [ɔːr] ['pædlɪŋ] , [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] .

| by | rowing | or | paddling | , | make | the | thing | go | straight | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 划船 | 或者 | 划桨 | , | 制作 | 这 | 事物 | 去 | 直的 | 前方 | . |

通过划桨或划水，使物体笔直向前移动。

[soʊ] ['faɪnəli] [ɔːl] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [naʊ] [kɔːld] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| So | finally | all | arrived | in | the | land | now | called | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 最后 | 全部 | 到达的 | 在 | 这 | 土地 | 现在 | 称为 | 伟大的 | 英国 | . |

最终，所有人都抵达了如今被称为大不列颠的这片土地。

[ðoʊ] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [noʊn] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

| Though | sugar | was | not | then | known | , | or | for | a | thousand | years | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 糖 | 曾是 | 不是 | 然后 | 已知 | , | 或者 | 为了 | 一个 | 千 | 年 | 之后 | , |

虽然当时人们还不知道糖的存在，甚至在一千年后人们才知道糖的存在，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [biːz] .

| the | first | thing | they | noticed | was | the | enormous | number | of | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 注意到 | 曾是 | 这 | 巨大的 | 数字 | 的 | 蜜蜂 | . |

他们首先注意到的是数量庞大的蜜蜂。

[wen] [ðeɪ] [səːtʃt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [keivz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [triːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

| When | they | searched | , | they | found | the | rock | caves | and | hollow | trees | full | of | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 搜索 | , | 他们 | 成立 | 这 | 岩石 | 洞穴 | 和 | 空洞的 | 树木 | 满的 | 的 | 蜂蜜 | , |

他们搜寻时，发现了岩洞和空心树，里面充满了蜂蜜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

| which | had | accumulated | for | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 积累 | 为了 | 几代人 | . |

这是几代人积累下来的。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [berz] , [ðæt] [soʊ] [laɪk] [swiːt] [θɪŋz] ,

| Every | once | in | a | while | the | bears | , | that | so | like | sweet | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 这 | 熊 | , | 那 | 所以 | 喜欢 | 甜的 | 事物 | , |

偶尔，那些非常喜欢甜食的熊，

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌni] .

| found | out | the | hiding | place | of | the | bees | , | and | ate | up | the | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 出去 | 这 | 隐藏 | 地方 | 的 | 这 | 蜜蜂 | , | 和 | 吃 | 向上 | 这 | 蜂蜜 | . |

找到了蜜蜂的藏身之处，把蜂蜜都吃光了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [koʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [meɪd]

| The | children | were | very | happy | in | sucking | the | honey | comb | and | the | mothers | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 吸吮 | 这 | 蜂蜜 | 梳子 | 和 | 这 | 母亲们 | 制成 |

['kændlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːzwæks] .

| candles | out | of | the | beeswax | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 出去 | 的 | 这 | 蜂蜡 | . |

孩子们很高兴地吸吮蜂巢，母亲们则用蜂蜡制作蜡烛。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [neɪmd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌni] ['aɪlənd] .

| The | new | comers | named | the | country | Honey | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 来者 | 命名 | 这 | 国家 | 蜂蜜 | 岛 | . |

新来者将这个国家命名为蜂蜜岛。

[ðə; ði] [breɪv] [ 'kimri ] [men] [hæd; həd] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [skɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

| The | brave | Cymry | men | had | battles | with | the | darker | skinned | people | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 威尔士语 | 男人 | 有 | 战斗 | 和 | 这 | 较暗 | 去皮 | 人们 | WHO | 是 |

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

| already | there | . |
|---|---|---|
| 已经 | 那里 | . |

勇敢的威尔士男子与当地肤色较深的居民展开了战斗。

[wen] ['eni] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] , [daɪd] ,

| When | any | one | , | young | or | old | , | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 一 | , | 年轻的 | 或者 | 老的 | , | 死亡 | , |

任何人，无论老幼，去世时

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] [ɔːr]

| their | friends | and | relatives | sat | up | all | night | guarding | the | body | against | wild | beasts | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | 和 | 亲属 | 卫星 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 守护 | 这 | 身体 | 反对 | 荒野 | 野兽 | 或者 |

['sævɪdʒ] [men] .

| savage | men | . |
|---|---|---|
| 野蛮的 | 男人 | . |

他们的亲朋好友彻夜守卫尸体，防止野兽或野蛮人袭击。

[ðɪs] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['setld] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] "

| This | grew | to | be | a | settled | custom | and | such | a | meeting | was | called | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 定居 | 风俗 | 和 | 这样的 | 一个 | 会议 | 曾是 | 称为 | 一个 | " |

[weɪk] .

| wake | . |
|---|---|
| 唤醒 | . |

这逐渐成为一种固定的习俗，这样的聚会被称为“守灵”。

" ['evriwʌn] ['prez(ə)nt][dɪd] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [wei] .

| " | Everyone | present | did | keep | awake | , | and | often | in | a | very | lively | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个人 | 展示 | 做过 | 保持 | 醒 | , | 和 | 经常 | 在 | 一个 | 非常 | 热闹 | 方式 | . |

“在场的所有人都保持清醒，而且常常表现得非常活跃。”

[æz; əz][ðə; ði] [ 'kimri ] ['mʌltɪplaɪd] , [ðeɪ] [bɪlt] ['meni] [dɑːn] , [ɔːr] [taʊnz] .

| As | the | Cymry | multiplied | , | they | built | many | don | , | or | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 威尔士语 | 乘以 | , | 他们 | 建造 | 许多 | 大学教师 | , | 或者 | 城镇 | . |

随着威尔士人的繁衍，他们建造了许多城镇。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [neɪmz] ['endɪŋ] [ɪn] [dɑːn] [laɪk] ['lʌndən] , [ɔːr] ['krɔidən] ,

| All | over | the | land | to | - | day | are | names | ending | in | don | like | London | , | or | Croydon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 土地 | 到 | - | 天 | 是 | 姓名 | 结束 | 在 | 大学教师 | 喜欢 | 伦敦 | , | 或者 | 克罗伊登 | , |

如今全国各地到处都是以“don”结尾的地名，比如伦敦，或者克罗伊登。

['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] .

| showing | where | these | villages | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 在哪里 | 这些 | 村庄 | 是 | . |

标明这些村庄的位置。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| But | while | occupied | in | things | for | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 占领 | 在 | 事物 | 为了 | 这 | 身体 | , |

但是，在忙于身体相关的事情时，

[ðer; ðər] [greɪt] ['ruːlər][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

| their | great | ruler | did | not | neglect | matters | of | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 统治者 | 做过 | 不是 | 忽视 | 事情 | 的 | 这 | 头脑 | . |

他们伟大的统治者并没有忽视精神方面的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| He | found | that | some | of | his | people | had | good | voices | and | loved | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 一些 | 的 | 他的 | 人们 | 有 | 好的 | 声音 | 和 | 喜爱 | 到 | 唱歌 | . |

他发现他的人民中有些人嗓音很好，而且喜欢唱歌。

['ʌðər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] .

| Others | delighted | in | making | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 高兴极了 | 在 | 制作 | 诗 | . |

其他人则乐于创作诗歌。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɔːr] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd]

| So | he | invented | or | improved | the | harp | , | and | fixed | the | rules | of | verse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发明 | 或者 | 改进 | 这 | 竖琴 | , | 和 | 固定的 | 这 | 规则 | 的 | 诗 | 和 |

[sɔːŋ] .

| song | . |
|---|---|
| 歌曲 | . |

于是他发明或改进了竖琴，并制定了诗歌和歌曲的规则。

[ðʌs] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

| Thus | ages | before | writing | was | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 年龄 | 前 | 写作 | 曾是 | 已知 | , |

因此，在文字出现之前的很久很久，

[ðə; ði] [ 'kimri ] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [wʌt] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [tɔːt]

| the | Cymry | preserved | their | history | and | handed | down | what | the | wise | ones | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 保存完好 | 他们的 | 历史 | 和 | 递交 | 向下 | 什么 | 这 | 明智的 | 一个 | 教授 |

.

| : |
|---|
| . |

威尔士人保存了他们的历史，并将智者教诲传承了下来。

[men] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] , [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [laɪk] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

| **Men** | **might** | **be** | **born** | **,** | **live** | **and** | **die** | **,** | **come** | **and** | **go** | **,** | **like** | **leaves** | **on** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 可能 | 是 | 出生 | , | 居住 | 和 | 死 | , | 来 | 和 | 去 | , | 喜欢 | 树叶 | 在 | 这 | 树木 | , |

人会像树叶一样，出生、生活、死亡、来来往往。

[wɪtʃ] [ɪkˈspænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] ,

| **which** | **expand** | **in** | **the** | **springtime** | **and** | **fall** | **in** | **the** | **autumn** | **;** | **but** | **their** | **songs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 扩张 | 在 | 这 | 春天 | 和 | 落下 | 在 | 这 | 秋天 | ; | 但 | 他们的 | 歌曲 | , |

[ænd; ənd][ˈpoʊətri] ,

| **and** | **poetry** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 诗 | , |

它们在春天盛开，在秋天凋零；但它们的歌谣和诗歌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
# 第2/8页

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['nevər] [daɪ] .

| and | noble | language | never | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高贵 | 语言 | 绝不 | 死 | . |

高雅的语言永不消亡。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

| Even | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | - | 天 | , |

即使在今天，

[ðə; ði] [ 'kimri ] [lʌv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər]

| the | Cymry | love | the | speech | of | their | fathers | almost | as | well | as | they | love | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 爱 | 这 | 演讲 | 的 | 他们的 | 父亲们 | 几乎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 爱 | 他们的 |

['neɪtɪv] [lænd] .

| native | land | . |
|---|---|---|
| 本国的 | 土地 | . |

威尔士人热爱他们父辈的语言，几乎就像热爱他们的祖国一样。

[jet] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [ɪn] ['hʌni] [lænd] , [ɔːr][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgər] .

| Yet | things | were | not | always | lovely | in | Honey | Land | , | or | as | sweet | as | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 事物 | 是 | 不是 | 总是 | 迷人的 | 在 | 蜂蜜 | 土地 | , | 或者 | 作为 | 甜的 | 作为 | 糖 | . |

然而，蜂蜜王国并非总是美好，也并非总是像糖一样甜蜜。

[æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] ['skætərd] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['væli] , [sʌm; səm][hæd; həd]

| As | the | tribes | scattered | far | apart | to | settle | in | this | or | that | valley | , | some | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 部落 | 疏散 | 远的 | 除 | 到 | 定居 | 在 | 这 | 或者 | 那 | 谷 | , | 一些 | 有 |

[fɪʃ] ,

| fish | , |
|---|---|
| 鱼 | , |

随着各个部落分散到各地定居，有些部落以捕鱼为生。

[bʌt; bət][noʊ][sɔːlt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt] , [bʌt; bət][noʊ] [fɪʃ] .

| but | no | salt | , | and | others | had | plenty | of | salt | , | but | no | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 盐 | , | 和 | 其他的 | 有 | 很多 | 的 | 盐 | , | 但 | 不 | 鱼 | . |

但是没有盐，而其他人有很多盐，但是没有鱼。

[sʌm; səm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [ber] [miːt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['bɑːrli] [ɔːr]

| Some | had | all | the | venison | and | bear | meat | they | wanted | , | but | no | barley | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 全部 | 这 | 鹿肉 | 和 | 熊 | 肉 | 他们 | 通缉 | , | 但 | 不 | 大麦 | 或者 |

[oʊts] .

| oats | . |
|---|---|
| 燕麦 | . |

有些人想要多少鹿肉和熊肉就有多少，但却没有大麦或燕麦。

[ðə; ði] [hɪl] [men] ['niːdɪd] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

| The | hill | men | needed | what | the | men | on | the | seashore | could | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 男人 | 需要 | 什么 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 海滨 | 可以 | 供应 | . |

山上的人们需要海边的人们能够提供的东西。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn] [ðeɪ] [gɑːt] [wʊl] [ænd; ənd] ['leðər] ,

| From | their | sheep | and | oxen | they | got | wool | and | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 羊 | 和 | 牛 | 他们 | 得到 | 羊毛 | 和 | 皮革 | , |

他们从羊和牛身上获取羊毛和皮革。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][waɪld] [biːsts] [fɜːr][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ɪn] ['wɪntər] .

| and | from | the | wild | beasts | fur | to | keep | warm | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 荒野 | 野兽 | 毛皮 | 到 | 保持 | 温暖的 | 在 | 冬天 | . |

冬天则用野兽的皮毛保暖。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['ekspɜːrt][ɪn] [treɪd] .

| So | many | of | them | grew | expert | in | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 生长 | 专家 | 在 | 贸易 | . |

他们当中许多人都成了贸易专家。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ʌv; əv]

| Soon | there | were | among | them | some | very | rich | men | who | were | the | chiefs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 是 | 之中 | 他们 | 一些 | 非常 | 富有的 | 男人 | WHO | 是 | 这 | 酋长们 | 的 |

[ðə; ðɪ] [traɪbz] .

| the | tribes | . |
|---|---|---|
| 这 | 部落 | . |

不久，他们当中出现了一些非常富有的人，他们是各个部落的首领。

[ɪn] [taɪm] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['træfɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [traɪbz] [ænd; ənd][swɑːp] ,

| In | time | , | hundreds | of | others | learned | how | to | traffic | among | the | tribes | and | swap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | , | 数百 | 的 | 其他的 | 学习 | 如何 | 到 | 交通 | 之中 | 这 | 部落 | 和 | 交换 | , |

随着时间的推移，数百人学会了如何在各部落之间进行贸易和交换。

[ɔːr]['bɑːrtər][ðer; ðər] [gʊdz] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɔɪnz] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɔːr][bæŋk]

| or | barter | their | goods | , | for | as | yet | there | were | no | coins | for | money | , | or | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 物物交换 | 他们的 | 商品 | , | 为了 | 作为 | 然而 | 那里 | 是 | 不 | 硬币 | 为了 | 钱 | , | 或者 | 银行 |

[bɪlz] .

| bills | . |
|---|---|
| 账单 | . |

或者以物易物，因为当时还没有硬币或银行券。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɔːr] ['fɛrz] ,

| So | they | established | markets | or | fairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 已确立的 | 市场 | 或者 | 集市 | , |

于是他们建立了市场或集市，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd]

| to | which | the | girls | and | boys | liked | to | go | and | sell | their | eggs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 卖 | 他们的 | 鸡蛋 | 和 |

['tʃɪkɪnz] ,

| chickens | , |
|---|---|
| 鸡 | , |

男孩女孩们喜欢去那里卖鸡蛋和小鸡。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːf] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [giːs] ['mʌltɪplaɪd] .

| for | when | the | wolves | and | foxes | were | killed | off | , | sheep | and | geese | multiplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 狼 | 和 | 狐狸 | 是 | 被杀 | 离开 | , | 羊 | 和 | 鹅 | 乘以 | . |

当狼和狐狸被消灭后，绵羊和鹅的数量就大量增加了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hɪndəd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [fjuːd] , [ɔːr] ['kwɔrəlz] ,

| But | what | hindered | the | peace | of | the | land | , | were | the | feuds | , | or | quarrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 受阻 | 这 | 和平 | 的 | 这 | 土地 | , | 是 | 这 | 世仇 | , | 或者 | 争吵 | , |

但真正阻碍这片土地和平的，是世仇或争吵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][wʌn] [traɪb] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['breɪvər] , [ɔːr] ['betər] ['lʊkɪŋ] ,

| because | the | men | of | one | tribe | thought | they | were | braver | , | or | better | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 男人 | 的 | 一 | 部落 | 想法 | 他们 | 是 | 更勇敢 | , | 或者 | 更好的 | 寻找 | , |

因为一个部落的男人认为自己更勇敢，或者更英俊。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [traɪb] .

| than | those | in | the | other | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那些 | 在 | 这 | 其他 | 部落 | . |

比其他部落的人更甚。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| The | women | were | very | apt | to | boast | that | they | wore | their | clothes | — | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 非常 | 易于 | 到 | 夸 | 那 | 他们 | 穿着 | 他们的 | 衣服 | — | 哪个 | 是 |

[meɪd] [ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] ['wiːzl] [skɪnz] — [mɔːr] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [nekst]

| made | of | fox | and | weasel | skins | — | more | gracefully | than | those | in | the | tribe | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 狐狸 | 和 | 黄鼠狼 | 皮肤 | — | 更多的 | 优雅地 | 比 | 那些 | 在 | 这 | 部落 | 下一个 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

这些妇女很喜欢吹嘘她们穿狐狸皮和鼬皮做的衣服比邻部落的妇女穿得更优雅。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɪn][ 'kimrik ] [lænd] .

| So | there | was | much | snarling | and | quarreling | in | Cymric | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 很多 | 咆哮 | 和 | 争吵 | 在 | 威尔士语 | 土地 | . |

因此，威尔士地区充满了争吵和咆哮。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] [wen] ['kidi] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt]

| The | people | were | too | much | like | naughty | children | , | or | when | kiddies | are | not | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 也 | 很多 | 喜欢 | 淘气 | 孩子们 | , | 或者 | 什么时候 | 孩子们 | 是 | 不是 | 教授 |

[gʊd] ['mænərz] ,

| good | manners | , |
|---|---|---|
| 好的 | 礼仪 | , |

这些人太像顽皮的孩子了，或者说，就像那些没有被教导良好礼仪的孩子一样。

[tuː; tə] [spiːk] ['dʒentli][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| to | speak | gently | and | to | be | kind | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 轻轻地 | 和 | 到 | 是 | 种类 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

说话要温柔，待人要友善。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['kwɔrəlz] [broʊk] [aʊt] ,

| One | of | the | worst | quarrels | broke | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最差 | 争吵 | 打破 | 出去 | , |

其中一次最激烈的争吵爆发了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][wʌn] [traɪb] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['meidnz] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] [men]

| because | in | one | tribe | there | were | too | many | maidens | and | not | enough | young | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 一 | 部落 | 那里 | 是 | 也 | 许多 | 少女们 | 和 | 不是 | 足够的 | 年轻的 | 男人 |

[fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] .

| for | husbands | . |
|---|---|---|
| 为了 | 丈夫们 | . |

因为在一个部落里，少女太多，而年轻男子却不够多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .

| This | was | bad | for | the | men | , | for | it | spoiled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 坏的 | 为了 | 这 | 男人 | , | 为了 | 它 | 被宠坏了 | 他们 | . |

这对男人们来说是件坏事，因为它宠坏了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

| They | had | too | many | women | to | wait | on | them | and | they | grew | to | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 也 | 许多 | 女性 | 到 | 等待 | 在 | 他们 | 和 | 他们 | 生长 | 到 | 是 | 非常 |

['selfɪʃ] .

| selfish | . |
|---|---|
| 自私 | . |

他们手下的女人太多，应酬太多，变得非常自私。

[ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [traɪb] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

| In | what | might | be | the | next | tribe | , | the | trouble | was | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 可能 | 是 | 这 | 下一个 | 部落 | , | 这 | 麻烦 | 曾是 | 这 | 其他 | 方式 | . |

在下一个部落中，问题却恰恰相反。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [bɔɪz] , [ə; eɪ]['sɜːrplʌs] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] ['gɝːlz]

| There | were | too | many | boys | , | a | surplus | of | men | , | and | not | nearly | enough | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 男孩们 | , | 一个 | 剩余 | 的 | 男人 | , | 和 | 不是 | 几乎 | 足够的 | 女孩们 |

[tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .

| to | go | round | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 圆形的 | . |

男孩太多，男人过剩，而女孩却远远不够。

[wen] ['eni] [jʌŋ] ['feloʊ] , [məʊpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,

| When | any | young | fellow | , | moping | out | his | life | alone | and | anxious | for | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 年轻的 | 同伴 | , | 忧郁 | 出去 | 他的 | 生活 | 独自的 | 和 | 焦虑的 | 为了 | 一个 | 妻子 | , |

当任何一个孤独寂寞、渴望娶妻的年轻小伙子

[went] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [traɪb] , [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] [veɪl] , [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [hɪl] [tɑːp] ,

| went | a | - | courting | in | the | next | tribe | , | or | in | their | vale | , | or | on | their | hill | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一个 | - | 求爱 | 在 | 这 | 下一个 | 部落 | , | 或者 | 在 | 他们的 | 谷 | , | 或者 | 在 | 他们的 | 爬坡道 | 顶部 | , |

他们到邻近的部落，或者他们的山谷，或者他们的山顶上求爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['drɪvn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

| he | was | usually | driven | off | with | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 通常 | 驱动 | 离开 | 和 | 石头 | . |

他通常是被石头赶走的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] .

| Then | there | was | a | quarrel | between | the | two | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 争吵 | 之间 | 这 | 二 | 部落 | . |

随后，两个部落之间发生了争执。

['eni] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [sniːkt] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæn] ,

| Any | young | girl | , | who | sneaked | out | at | night | to | meet | her | young | man | of | another | clan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 年轻的 | 女孩 | , | WHO | 偷偷摸摸 | 出去 | 在 | 夜晚 | 到 | 见面 | 她 | 年轻的 | 男人 | 的 | 其他 | 氏族 | , |

任何年轻女孩，如果晚上偷偷溜出去与另一个部落的年轻男子见面，

[wʌz; wəz] , [wen] [kɔːt] , ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [spæŋkt] .

| was | , | when | caught | , | instantly | and | severely | spanked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 什么时候 | 捕捉 | , | 即刻 | 和 | 严重 | 被打屁股 | . |

被抓到后，立即遭到严厉的打屁股。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] ['teɪkən] [ɔːf] ,

| Then | , | with | her | best | clothes | taken | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 她 | 最好的 | 衣服 | 已采取 | 离开 | , |

然后，她脱掉了最好的衣服，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

| she | had | to | stand | tied | to | a | post | in | the | market | place | a | whole | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 站立 | 系 | 到 | 一个 | 邮政 | 在 | 这 | 市场 | 地方 | 一个 | 所有的 | 天 | . |

她被迫在集市的柱子上站了一整天。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɑːrk][æt; ət][hɜːr; hər] .

| Her | hair | was | pulled | down | in | disorder | , | and | all | the | dogs | were | allowed | to | bark | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 拉 | 向下 | 在 | 紊乱 | , | 和 | 全部 | 这 | 狗 | 是 | 允许 | 到 | 吠 | 在 | 她 | . |

她的头发凌乱地披散着，所有的狗都可以对着她吠叫。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌbd] [wʌn] ['fɔ:rfɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði]

| The | girls | made | fun | of | the | poor | thing | , | while | they | all | rubbed | one | forefinger | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 制成 | 乐趣 | 的 | 这 | 贫穷的 | 事物 | , | 尽管 | 他们 | 全部 | 摩擦 | 一 | 食指 | 超过 | 这 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

女孩们一边嘲笑这个可怜的孩子，一边互相摩擦着对方的食指。

['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][kraɪd] , " [faɪ] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !

| pointed | at | her | and | cried | , | " | Fie | , | for | shame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 在 | 她 | 和 | 哭 | , | " | 菲 | , | 为了 | 耻辱 | ! |

指着她喊道："呸，真丢人！"

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] [neɪmz] .

| " | while | the | boys | called | her | hard | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 男孩们 | 称为 | 她 | 难的 | 姓名 | . |

"而男孩们则骂她难听的话。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl]

| If | it | were | known | that | the | young | man | who | wanted | a | wife | had | visited | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 已知 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 通缉 | 一个 | 妻子 | 有 | 到访 | 一个 | 女孩 |

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪb] ,

| in | the | other | tribe | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 部落 | , |

如果人们知道那个想娶妻的年轻人曾去拜访过另一个部落的姑娘，

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ 'ærəus ][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]

| his | spear | and | bow | and | arrows | were | taken | away | from | him | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 矛 | 和 | 弓 | 和 | 箭头 | 是 | 已采取 | 离开 | 从 | 他 | 直到 | 这 |

[mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] .

| moon | was | full | . |
|---|---|---|---|
| 月亮 | 曾是 | 满的 | . |

他的长矛、弓箭都被夺走了，直到月圆之夜才归还给他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] [neɪmz]

| The | other | boys | and | the | girls | treated | him | roughly | and | called | him | hard | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 和 | 这 | 女孩们 | 治疗 | 他 | 大致 | 和 | 称为 | 他 | 难的 | 姓名 |

,

,

,

其他男孩女孩都对他很粗暴，还骂他难听的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [der] [nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] ['peɪʃntli] .

| but | he | dare | not | defend | himself | and | had | to | suffer | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢 | 不是 | 保卫 | 他自己 | 和 | 有 | 到 | 遭受 | 耐心 | . |

但他不敢为自己辩护，只能默默忍受。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [traɪbz] .

| This | was | all | because | of | the | feud | between | the | two | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 因为 | 的 | 这 | 世仇 | 之间 | 这 | 二 | 部落 | . |

这一切都是因为两个部落之间的世仇。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meni] ,

| This | went | on | until | the | maidens | in | the | valley | , | who | were | very | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 直到 | 这 | 少女们 | 在 | 这 | 谷 | , | WHO | 是 | 非常 | 许多 | , |

这种情况一直持续到山谷里的少女们，她们人数众多，

[waɪl] [jet] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [waɪl] [ðə; ði]

| while | yet | lovely | and | attractive | , | became | very | lonely | and | miserable | ; | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 迷人的 | 和 | 吸引人的 | , | 成为 | 非常 | 孤独 | 和 | 悲惨的 | ; | 尽管 | 这 |

[jʌŋ] [men] ,

| young | men | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , |

虽然她依然美丽动人，却变得非常孤独和痛苦；而那些年轻男子们，

[ɔːl] ['splendɪd] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] .

| all | splendid | hunters | and | warriors | , | multiplied | in | the | hill | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 灿烂 | 猎人 | 和 | 战士 | , | 乘以 | 在 | 这 | 爬坡道 | 国家 | . |

丘陵地带涌现出无数英勇的猎人和战士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['retʃɪd] [ɪn][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][waɪf] ,

| They | were | wretched | in | mind | , | because | not | one | could | get | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 可怜 | 在 | 头脑 | , | 因为 | 不是 | 一 | 可以 | 得到 | 一个 | 妻子 | , |

他们精神状态很差，因为没有一个人能娶到妻子。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [traɪb][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn]

| for | all | the | maidens | in | their | own | tribe | were | already | engaged | , | or | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 少女们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 部落 | 是 | 已经 | 已订婚的 | , | 或者 | 有 | 到过 |

['meɪtɪd] .

| mated | . |
|---|---|
| 已交配 | . |

因为她们部落里的所有少女都已经订婚或嫁人了。

[wʌn] [deɪ] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] ,

| One | day | news | came | to | the | young | men | on | the | hill | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 消息 | 来了 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 爬坡道 | 顶部 | , |

有一天，山顶上的年轻人收到了一条消息：

[ðæt] [ðə; ði] ['væli] [men][wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| that | the | valley | men | were | all | off | on | a | hunting | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 谷 | 男人 | 是 | 全部 | 离开 | 在 | 一个 | 打猎 | 远征 | . |

山谷里的男人们都出去打猎了。

[æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [pʊr] ['loʊnli] ['bætʃələz] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .

| At | once | , | without | waiting | a | moment | , | the | poor | lonely | bachelors | plucked | up | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 没有 | 等待 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 贫穷的 | 孤独 | 单身汉 | 拨弦 | 向上 | 勇气 | . |

可怜的孤僻单身汉们立刻鼓起了勇气，一刻也不敢耽搁。

[ðen] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd][stræps] ,

| Then | , | armed | with | ropes | and | straps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 武装 | 和 | 绳索 | 和 | 肩带 | , |

然后，他们带着绳索和皮带，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

| they | marched | in | a | body | to | the | village | in | the | valley | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 在 | 一个 | 身体 | 到 | 这 | 村庄 | 在 | 这 | 谷 | 以下 | . |

他们列队向山谷下的村庄进发。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [siːzd] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ][gɜːrl] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [meɪd][tuː; tə][koʊm][hɜːr; hər]

| There | , | they | seized | each | man | a | girl | , | not | waiting | for | any | maid | to | comb | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 他们 | 查获 | 每个 | 男人 | 一个 | 女孩 | , | 不是 | 等待 | 为了 | 任何 | 女佣 | 到 | 梳子 | 她 |

[her] ,

| hair | , |
|---|---|
| 头发 | , |

在那里，他们给每个男人抓了一个女孩，连女仆都没等她梳头就抓了过来。

[ɔːr][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] , [ɔːr] [pæk] [ʌp][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

| or | put | on | a | new | frock | , | or | pack | up | her | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 放 | 在 | 一个 | 新的 | 连衣裙 | , | 或者 | 盒 | 向上 | 她 | 衣服 | , |

或者换上一件新裙子，或者收拾好她的衣服。

[ɔːr] ['kæri] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| or | carry | any | thing | out | of | her | home | , | and | made | off | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 携带 | 任何 | 事物 | 出去 | 的 | 她 | 家 | , | 和 | 制成 | 离开 | 和 | 她 | , |

或者从她家中带走任何东西，然后带着她逃走，

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [legz] [kʊd; kəd] [muːv] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [per] [ɑːn] [tɑːp] .

| as | fast | as | one | pair | of | legs | could | move | with | another | pair | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 一 | 一对 | 的 | 腿 | 可以 | 移动 | 和 | 其他 | 一对 | 在 | 顶部 | . |

一双腿能跑多快，另一双腿还能踩在上面。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [rʌf] ['triːtmənt] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] ,

| At | first | , | this | looked | like | rough | treatment | — | for | a | lovely | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 这 | 看起来 | 喜欢 | 粗糙的 | 治疗 | — | 为了 | 一个 | 迷人的 | 女孩 | , |

起初，这看起来像是对一个可爱女孩的粗暴对待，

[ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [stræpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɔːni] [bɪg] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| thus | to | be | strapped | to | a | brawny | big | fellow | ; | but | after | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 是 | 绑带 | 到 | 一个 | 强壮的 | 大的 | 同伴 | ; | 但 | 后 | 一个 | 尽管 | , |

于是，他被绑在一个身材魁梧的大汉身上；但过了一会儿，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə]

| the | girls | thought | it | was | great | fun | to | be | married | and | each | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 想法 | 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 是 | 已婚 | 和 | 每个 | 一 | 到 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kəˈres] ,

| have | a | man | to | caress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 男人 | 到 | 抚摸 | , |

女孩们觉得结婚很有趣，每个人都能有一个男人可以爱抚。

[ænd; ənd] ['fɑːnd(ə)l] , [ænd; ənd] [skoʊld] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [bɔːs] [əˈraʊnd] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ]

| and | fondle | , | and | scold | , | and | look | for | , | and | boss | around | ; | for | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挲 | , | 和 | 骂 | , | 和 | 看 | 为了 | , | 和 | 老板 | 大约 | ; | 为了 | 每个 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

宠溺、责骂、寻觅、颐指气使；对每个妻子，

[ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ruːl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| inside | of | her | own | hut | was | quite | able | to | rule | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 她 | 自己的 | 小屋 | 曾是 | 相当 | 有能力的 | 到 | 规则 | 她 | 丈夫 | . |

在她自己的小屋里，她完全可以统治她的丈夫。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [waɪvz] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ]

| Every | one | of | these | new | wives | was | delighted | to | find | a | man | who | cared | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 新的 | 妻子们 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 寻找 | 一个 | 男人 | WHO | 关心 | 所以 | 很多 |

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

| for | her | as | to | come | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 作为 | 到 | 来 | 后 | 她 | , |

这些新婚妻子们都欣喜若狂，因为她们找到了一个如此关心她们、愿意追随她们的男人。

[ænd; ənd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [nuː] , [breɪv]

| and | risk | his | life | to | get | her | , | and | each | one | admired | her | new | , | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风险 | 他的 | 生活 | 到 | 得到 | 她 | , | 和 | 每个 | 一 | 钦佩 | 她 | 新的 | , | 勇敢的 |

['hʌzbənd] .

| husband | . |
|---|---|
| 丈夫 | . |

他冒着生命危险去追求她，每个人都钦佩她这位勇敢的新丈夫。

[jet] [ðə; ði] ['braɪdz] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [men] [foʊks] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['ʌŋkəlz]

| Yet | the | brides | knew | too | well | that | their | men | folks | , | fathers | and | brothers | , | uncles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 新娘 | 知道 | 也 | 出色地 | 那 | 他们的 | 男人 | 各位 | , | 父亲们 | 和 | 兄弟 | , | 叔叔们 |

[ænd; ənd] ['kʌznz] ,

| and | cousins | , |
|---|---|---|
| 和 | 表兄弟姐妹 | , |

然而，新娘们心里很清楚，她们的男人们，父亲、兄弟、叔伯、堂兄弟，

[wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər] [ˌriː'kæptʃər] .

| would | soon | come | back | to | attempt | their | recapture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 很快 | 来 | 后退 | 到 | 试图 | 他们的 | 夺回 | . |

他们很快就会回来试图重新抓捕他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

| And | this | was | just | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 只是 | 什么 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

[wen] [ə; eɪ] ['rʌnər] [brɔːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [men] [naʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

| When | a | runner | brought | , | to | the | valley | men | now | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 跑步者 | 带来 | , | 到 | 这 | 谷 | 男人 | 现在 | 远的 | 离开 | , |

当一名信使将远方的人们带到山谷时，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

| the | news | of | the | rape | of | their | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 强奸 | 的 | 他们的 | 女儿们 | , |

得知她们的女儿遭到强奸的消息，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [æt; ət] [wʌns] ['siːst] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [get]

| the | hunters | at | once | ceased | chasing | the | deer | and | marched | quickly | back | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 在 | 一次 | 停止 | 追逐 | 这 | 鹿 | 和 | 行军 | 迅速地 | 后退 | 到 | 得到 |

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [hoʊm] .

| the | girls | and | make | them | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 和 | 制作 | 他们 | 来 | 家 | . |

猎人们立刻停止追逐鹿群，迅速返回去把女孩们带回家。

[ðə; ði] [hɪl] [men] [sɔː] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] .

| The | hill | men | saw | the | band | of | hunters | coming | after | their | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 男人 | 锯 | 这 | 乐队 | 的 | 猎人 | 未来 | 后 | 他们的 | 女儿们 | . |

山上的男人们看到那群猎人正追赶他们的女儿。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðer; ðər] [nuː] [waɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['rɑːki] ['fɔːrtrəs] ,

| They | at | once | took | their | new | wives | into | a | natural | rocky | fortress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一次 | 采取 | 他们的 | 新的 | 妻子们 | 进入 | 一个 | 自然的 | 岩石 | 堡垒 | , |

他们立即带着新婚妻子进入了一处天然的岩石堡垒。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] .

| on | the | top | of | a | precipice | , | which | overlooked | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 悬崖 | , | 哪个 | 被忽视的 | 这 | 湖 | . |

在俯瞰湖泊的悬崖顶上。

[ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['entrəns] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

| This | stronghold | had | only | one | entrance | , | a | sort | of | gateway | of | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 据点 | 有 | 仅有的 | 一 | 入口 | , | 一个 | 种类 | 的 | 网关 | 的 | 岩石 | , |

这座堡垒只有一个入口，一个由岩石构成的门。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːp] , ['nærəʊ] [pæθ] .

| in | front | of | which | was | a | long | steep | , | narrow | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 长的 | 陡 | , | 狭窄的 | 小路 | . |

前面是一条又长又陡又窄的小路。

[hɪr] [ðə; ði] [hɪl] [men] [stʊd] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər]['praɪzɪz] .

| Here | the | hill | men | stood | , | to | resist | the | attack | and | hold | their | prizes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 爬坡道 | 男人 | 站立 | , | 到 | 抵抗 | 这 | 攻击 | 和 | 抓住 | 他们的 | 奖品 | . |

山民们坚守在这里，抵抗进攻，守住他们的战利品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [dɪ'fɛndɚz] , [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ,

| It | was | a | case | of | a | very | few | defenders | , | assaulted | by | a | multitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 | 一个 | 非常 | 很少 | 后卫 | , | 袭击 | 经过 | 一个 | 民众 | , |

这是一起少数守军遭到众多敌人攻击的案例。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

| and | the | battle | was | long | and | bloody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战斗 | 曾是 | 长的 | 和 | 血腥 | . |

这场战斗旷日持久，血流成河。

[ðə; ði] [hɪl] [men] [skɔːnd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðer; ðər][ 'ærəus ][ænd; ənd] [həːld] [ðer; ðər]

| The | hill | men | scorned | to | surrender | and | shot | their | arrows | and | hurled | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 男人 | 被鄙视 | 到 | 投降 | 和 | 射击 | 他们的 | 箭头 | 和 | 投掷 | 他们的 |

['dʒævlɪn] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['vælər] .

| javelins | with | desperate | valor | . |
|---|---|---|---|---|
| 标枪 | 和 | 绝望的 | 勇气 | . |

山民们不甘投降，拼死射箭、投掷标枪。

[ðeɪ] ['bætld] [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| They | battled | all | day | from | sunrise | until | the | late | afternoon | , | when | shadows | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 全部 | 天 | 从 | 日出 | 直到 | 这 | 晚的 | 下午 | , | 什么时候 | 阴影 | 开始 | 到 |

['leŋθən] .

| lengthen | . |
|---|---|
| 加长 | . |

他们从日出一直战斗到傍晚，直到影子拉长为止。

[ðə; ði][stɑːrz] , [wʌn][baɪ][wʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːrtiz] , ['æftər] ['setɪŋ] ['sentənəlz] , [leɪ] [daʊn]

| The | stars | , | one | by | one | came | out | and | both | parties | , | after | setting | sentinels | , | lay | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | , | 一 | 经过 | 一 | 来了 | 出去 | 和 | 两个都 | 各方 | , | 后 | 环境 | 哨兵 | , | 躺 | 向下 |

[tuː; tə] [rest] .

| to | rest | . |
|---|---|---|
| 到 | 休息 | . |

群星依次升起，双方都派出哨兵，躺下休息。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'gen] , [tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| In | the | morning | , | again | , | charge | after | charge | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 再次 | , | 收费 | 后 | 收费 | 曾是 | 制成 | . |

早上，又一次进行了收费。

[sɔːrd] [biːt] [ə'genst] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv][ 'ærəus ][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [baɪ]

| Sword | beat | against | shield | and | helmet | , | and | clouds | of | arrows | were | shot | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | 打 | 反对 | 盾 | 和 | 头盔 | , | 和 | 云 | 的 | 箭头 | 是 | 射击 | 经过 |

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ,

| the | archers | , |
|---|---|---|
| 这 | 弓箭手 | , |

刀剑撞击盾牌和头盔，弓箭手射出如云的箭矢。

[huː] [wɜːr; wər] [wel] ['poʊstɪd][ɪn] ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

| who | were | well | posted | in | favorable | situations | , | on | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 出色地 | 发布 | 在 | 有利 | 情况 | , | 在 | 这 | 岩石 | . |

那些原本身居要职、处境有利的人，如今却陷入了困境。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [ðə; ðɪ] [fiːld] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] [wʌz; wəz]

| **Long** | **before** | **noon** | **,** | **the** | **field** | **below** | **was** | **dotted** | **and** | **the** | **narrow** | **pass** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 中午 | , | 这 | 场地 | 以下 | 曾是 | 虚线 | 和 | 这 | 狭窄的 | 经过 | 曾是 |

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈbɑːdɪz] .

| **choked** | **with** | **dead** | **bodies** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 和 | 死的 | 身体 | . |

不到中午，下面的田野上就布满了尸体，狭窄的通道里也堆满了尸体。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [men] ,

| **In** | **the** | **afternoon** | **,** | **after** | **a** | **short** | **rest** | **and** | **refreshed** | **with** | **food** | **,** | **the** | **valley** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | , | 后 | 一个 | 短的 | 休息 | 和 | 焕然一新 | 和 | 食物 | , | 这 | 谷 | 男人 | , |

下午，经过短暂休息和食物补充能量后，山谷里的男人们.....

[ðoʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ˈfaɪtərz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] ,

| **though** | **finding** | **that** | **only** | **four** | **of** | **the** | **hill** | **fighters** | **were** | **alive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 寻找 | 那 | 仅有的 | 四 | 的 | 这 | 爬坡道 | 战士 | 是 | 活 | , |

虽然发现只有四名山地战士幸存，

[stʊd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]

| **stood** | **off** | **at** | **a** | **distance** | **and** | **with** | **their** | **long** | **bows** | **and** | **a** | **shower** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 离开 | 在 | 一个 | 距离 | 和 | 和 | 他们的 | 长的 | 弓 | 和 | 一个 | 淋浴 | 的 |

[ ˈærəus ] [left] [nɑːt][wʌn][tuː; tə] [briːð] .

| **arrows** | **left** | **not** | **one** | **to** | **breathe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭头 | 左边 | 不是 | 一 | 到 | 呼吸 | . |

他们远远地站着，拉着长弓，箭如雨下，将所有人都射杀得喘不过气来。

[naʊ] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktəz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪdnz] [bæk] [əˈgen] .

| **Now** | **,** | **thought** | **the** | **victors** | **,** | **we** | **shall** | **get** | **our** | **maidens** | **back** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 想法 | 这 | 胜利者 | , | 我们 | 将 | 得到 | 我们的 | 少女们 | 后退 | 再次 | . |

胜利者们心想，现在我们一定能把我们的少女们夺回来。

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] , [tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ðer; ðər]

| **So** | **,** | **taking** | **their** | **time** | **to** | **wash** | **off** | **the** | **blood** | **and** | **dust** | **,** | **to** | **bind** | **up** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 采取 | 他们的 | 时间 | 到 | 洗 | 离开 | 这 | 血 | 和 | 灰尘 | , | 到 | 绑定 | 向上 | 他们的 |

[ˈwuːndz] ,

| **wounds** | **,** |
|---|---|
| 伤口 | , |

于是，他们慢慢地洗去身上的血迹和灰尘，包扎好伤口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,

| **and** | **to** | **eat** | **their** | **supper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | , |

然后吃他们的晚餐，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [dʒɑːb][tuː; tə][loʊd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈgɝːlz][ɑːn][ðer; ðər][ɑːks] -

| **they** | **thought** | **it** | **would** | **be** | **an** | **easy** | **job** | **to** | **load** | **up** | **all** | **the** | **girls** | **on** | **their** | **ox** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 简单的 | 工作 | 到 | 加载 | 向上 | 全部 | 这 | 女孩们 | 在 | 他们的 | 牛 | - |

[kɑːrts][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

| **carts** | **and** | **carry** | **them** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 购物车 | 和 | 携带 | 他们 | 家 | . |

他们以为把所有女孩都装上牛车，然后把她们运回家是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ˈbraɪdz] , [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ˈwidəuz] , [wɜːr; wər] [tuː] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [breɪv]

| **But** | **the** | **valley** | **brides** | **,** | **thus** | **suddenly** | **made** | **widows** | **,** | **were** | **too** | **true** | **to** | **their** | **brave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 谷 | 新娘 | , | 因此 | 突然 | 制成 | 寡妇 | , | 是 | 也 | 真的 | 到 | 他们的 | 勇敢的 |

[ˈhʌzbəndz] .

| **husbands** | **.** |
|---|---|
| 丈夫们 | . |

但是，这些突然成为寡妇的山谷新娘，对她们勇敢的丈夫太过忠贞。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ ˈlʌvəz ] [ˈkwaɪət] [ɪn] [deθ] ,

| So | , | when | they | had | seen | the | last | of | their | lovers | quiet | in | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 最后的 | 的 | 他们的 | 恋人 | 安静的 | 在 | 死亡 | , |

所以，当他们看到自己心爱的人安详地离世后，

[ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [fɜːr] [roʊbz] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [stʊd] [təˈgeðər] ,

| they | stripped | off | all | their | ornaments | and | fur | robes | , | until | all | stood | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 脱衣舞 | 离开 | 全部 | 他们的 | 装饰品 | 和 | 毛皮 | 长袍 | , | 直到 | 全部 | 站立 | 一起 | , |

他们脱下所有的饰品和皮袍，直到所有人都站在一起。

[iːtʃ] [klæd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnəsns] ,

| each | clad | in | her | own | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 覆膜 | 在 | 她 | 自己的 | 无辜 | , |

她们各自都披着纯真外衣，

[æz; əz] [pjʊr] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈdruːɪd] [ˈpriːstɪsiz] .

| as | pure | in | their | purpose | as | if | they | were | a | company | of | Druid | priestesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 纯的 | 在 | 他们的 | 目的 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 一个 | 公司 | 的 | 德鲁伊 | 女祭司 | . |

她们的宗旨纯粹得就像一群德鲁伊女祭司。

[ðen] , [ˈtʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [deθ] [sɔːŋ] , [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [klɪf] ,

| Then | , | chanting | their | death | song | , | they | marched | in | procession | to | the | tall | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 吟唱 | 他们的 | 死亡 | 歌曲 | , | 他们 | 行军 | 在 | 游行 | 到 | 这 | 高的 | 悬崖 | , |

然后，他们唱着哀歌，列队走向高耸的悬崖。

[ðæt] [roʊz] [ʃɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

| that | rose | sheer | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 玫瑰 | 透明 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

那朵玫瑰从水中纯白地绽放出来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [iːtʃ] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] , [liːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] .

| One | by | one | , | each | uttering | the | name | of | her | beloved | , | leaped | into | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | , | 每个 | 发出声音 | 这 | 姓名 | 的 | 她 | 心爱 | , | 跳跃 | 进入 | 这 | 波浪 | . |

她们一个接一个，一边呼喊着爱人的名字，一边跃入海浪中。

[men] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

| Men | at | a | distance | , | knowing | nothing | of | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 一个 | 距离 | , | 会心 | 没有什么 | 的 | 这 | 斗争 | , |

远处的人们，对这场战斗一无所知，

[ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərmən] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

| and | sailors | and | fishermen | far | off | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水手们 | 和 | 渔民 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 水 | , |

还有远在水面上的水手和渔民，

[θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈɪriˌˈeri] ,

| thought | that | a | flock | of | white | birds | were | swooping | down | from | their | eyrie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 一个 | 群 | 的 | 白色的 | 鸟类 | 是 | 俯冲 | 向下 | 从 | 他们的 | 鹰巢 | , |

我以为一群白鸟正从它们的巢穴里俯冲下来，

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .

| into | the | sea | to | get | their | food | from | the | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 海 | 到 | 得到 | 他们的 | 食物 | 从 | 这 | 鱼 | . |

它们游到海里去捕鱼为食。

[bʌt; bət] [wen] [nʌn] [roʊz] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] , [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ,

| But | when | none | rose | up | above | the | waters | , | they | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 没有任何 | 玫瑰 | 向上 | 多于 | 这 | 水 | , | 他们 | 理解 | , |

但当没有一个人浮出水面时，他们就明白了。

[ænd; ənd]['leɪtər] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n]

| and | later | heard | the | whole | story | of | the | valor | of | the | men | and | the | devotion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 听到 | 这 | 所有的 | 故事 | 的 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 虔诚 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| of | the | women | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女性 | . |

后来，我听说了男人们的英勇事迹和女人们的奉献精神。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [suːn] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

| The | solemn | silence | of | night | soon | brooded | over | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 沉默 | 的 | 夜晚 | 很快 | 沉思 | 超过 | 这 | 场景 | . |

夜幕降临，一片肃穆的寂静笼罩着眼前的景象。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [steɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [oʊn] [ded] .

| The | men | of | the | valley | stayed | only | long | enough | to | bury | their | own | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 谷 | 入住 | 仅有的 | 长的 | 足够的 | 到 | 埋葬 | 他们的 | 自己的 | 死的 | . |

山谷里的男人们只停留了足够长的时间，来埋葬自己的死者。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] .

| Then | they | marched | home | and | their | houses | were | filled | with | mourning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 行军 | 家 | 和 | 他们的 | 房屋 | 是 | 已填 | 和 | 丧 | . |

然后他们列队回家，家中到处都是哀悼的人群。

[jet] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv]

| Yet | they | admired | the | noble | sacrifice | of | their | daughters | and | were | proud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 钦佩 | 这 | 高贵 | 牺牲 | 的 | 他们的 | 女儿们 | 和 | 是 | 自豪的 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

然而，他们钦佩女儿们的崇高牺牲精神，并为她们感到骄傲。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [reɪzd] [stoʊn] ['mɔnjuməntz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .

| Afterwards | they | raised | stone | monuments | on | the | field | of | slaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 提高 | 石头 | 纪念碑 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 屠宰 | . |

之后，他们在屠杀现场竖起了石碑。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ,

| To | - | day | , | this | water | is | called | the | Lake | of | the | Maidens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 这 | 水 | 是 | 称为 | 这 | 湖 | 的 | 这 | 少女们 | , |

如今，这片水域被称为少女湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

| and | the | great | stones | seen | near | the | beach | are | the | memorials | marking | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 石头 | 已见 | 靠近 | 这 | 海滩 | 是 | 这 | 纪念碑 | 标记 | 这 | 地方 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| of | the | slain | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 被杀 | 在 | 战斗 | . |

海滩附近看到的大石头是纪念碑，标志着在战斗中阵亡者的安息之地。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstəns]

| During | many | centuries | , | the | ancient | custom | of | capturing | the | bride | , | with | resistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 许多 | 几个世纪 | , | 这 | 古老的 | 风俗 | 的 | 捕捉 | 这 | 新娘 | , | 和 | 反抗 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [meɪl] ['relətɪvz] ,

| from | her | male | relatives | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 男性 | 亲属 | , |

几个世纪以来，掳走新娘的古老习俗一直存在，尽管遭到其男性亲属的抵制。

[wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [kept] [ʌp] .

| was | vigorously | kept | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大力 | 保留 | 向上 | . |

一直坚持不懈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɪmɪk] [pleɪ] ,

| In | the | course | of | time | , | however | , | this | was | turned | into | a | mimic | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | , | 然而 | , | 这 | 曾是 | 转向 | 进入 | 一个 | 模仿 | 玩 | , |

然而，随着时间的推移，这演变成了一种模仿剧。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] .

| with | much | fun | and | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 乐趣 | 和 | 欢乐 | . |

充满了乐趣和欢笑。

[jet] , [ðə; ði][ˈgɝːlz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Yet | , | the | girls | appear | to | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 女孩们 | 出现 | 到 | 喜欢 | 它 | , |

然而，女孩们似乎很喜欢这样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [rʌf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][ˈriːəl] .

| and | some | even | complain | if | it | is | not | rough | enough | to | seem | almost | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 甚至 | 抱怨 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 粗糙的 | 足够的 | 到 | 似乎 | 几乎 | 真实的 | . |

如果不够粗糙，看起来不够逼真，有些人甚至会抱怨。

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈtrʌb(ə)l]

| THE | BOY | THAT | WAS | NAMED | TROUBLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 那 | 曾是 | 命名 | 麻烦 |

那个名叫“麻烦”的男孩

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] " [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌiːˌdiːˈɛs] , " [ɔːr] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [neɪm] , [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]

| In | one | of | the | many | " | Co | - | eds | , | " | or | places | with | this | name | , | in | ancient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 许多 | " | 合作 | - | 编辑 | , | " | 或者 | 地方 | 和 | 这 | 姓名 | , | 在 | 古老的 | 和 |

[ˈfɔːrɪst] - [ˈkʌvərd] [weɪlz] ,

| forest | - | covered | Wales | , |
|---|---|---|---|---|
| 森林 | - | 涵盖 | 威尔士 | , |

在古老而森林覆盖的威尔士，有很多名为“Co-eds”的地方，其中之一

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɛrz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

| there | was | a | man | who | had | one | of | the | most | beautiful | mares | in | all | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 母马 | 在 | 全部 | 这 | 世界 |

.

:

.

从前有一个人，他拥有一匹世界上最漂亮的母马。

[jet] [greɪt] [misˈfɔːtʃənz] [bɪˈfel] [bəuθ] [ðɪs] [ˌsiː ˈoʊ] - [ ed ] [mer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈoʊnər] .

| Yet | great | misfortunes | befell | both | this | Co | - | ed | mare | and | her | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 伟大的 | 不幸 | 发生 | 两个都 | 这 | 合作 | - | 编辑 | 母马 | 和 | 她 | 所有者 | . |

然而，这匹雌马和她的主人都遭遇了巨大的不幸。

[ˈevri] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [mer] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][koʊlt] .

| Every | night | , | on | the | first | of | May | , | the | mare | gave | birth | to | a | pretty | little | colt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 可能 | , | 这 | 母马 | 给予 | 出生 | 到 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 小马 | . |

每年五月一日的晚上，这匹母马都会生下一匹漂亮的小马驹。

[jet] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔː] , [ɔːr][kʊd; kəd] [ˈevər] [tel] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,

| Yet | no | one | ever | saw | , | or | could | ever | tell | what | became | of | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不 | 一 | 曾经 | 锯 | , | 或者 | 可以 | 曾经 | 告诉 | 什么 | 成为 | 的 | 任何 | 一 | , |

然而，没有人见过，也没有人能说清他们后来的下落。

[ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts] .

| or | all | of | the | colts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者全部 | | 的 | 这 | 小马驹 | . |

或者所有的小马驹。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

| Each | and | all | , | and | one | by | one | , | they | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 全部 | , | 和 | 一 | 经过 | 一 | , | 他们 | 消失 | . |

他们一个接一个地消失了。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [went] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Nobody | knew | where | they | were | , | or | went | , | or | what | had | become | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 或者 | 去 | , | 或者 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他们 | . |

没有人知道他们在哪里，去了哪里，或者他们发生了什么事。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

| At | last | , | the | owner | , | who | had | no | children | , | and | loved | little | horses | , | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 这 | 所有者 | , | WHO | 有 | 不 | 孩子们 | , | 和 | 喜爱 | 小的 | 马匹 | , | 决定 |

[nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðər] .

| not | to | lose | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 失去 | 其他 | . |

最后，这位没有孩子、又喜爱小马的主人下定决心不再失去任何一匹马。

[hiː; hi]['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [spɪr] ,

| He | girded | on | his | sword | , | and | with | his | trusty | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加固 | 在 | 他的 | 剑 | , | 和 | 和 | 他的 | 可靠 | 矛 | , |

他佩上长剑，手持他那可靠的长矛，

[stʊd] [gɑːrd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['rɑːbər] ,

| stood | guard | all | night | in | the | stable | to | catch | the | mortal | robber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 警卫 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 稳定的 | 到 | 抓住 | 这 | 凡人 | 强盗 | , |

他整夜守在马厩里，誓要抓住那个致命的强盗。

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

| as | he | supposed | he | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 据称 | 他 | 必须 | 是 | . |

正如他预想的那样。

[wen] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] [fɜːrst] , [ðə; ði] [mer] [fəʊld] [ə'gen] ,

| When | on | this | same | night | of | May | first | , | the | mare | foaled | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 相同的 | 夜晚 | 的 | 可能 | 第一的 | , | 这 | 母马 | 小马驹 | 再次 | , |

就在五月一日当晚，这匹母马再次产驹。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [legz] , [ðə; ði][mæn] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [jʌŋ]

| and | the | colt | stood | up | on | its | long | legs | , | the | man | greatly | admired | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小马 | 站立 | 向上 | 在 | 它是 | 长的 | 腿 | , | 这 | 男人 | 非常 | 钦佩 | 这 | 年轻的 |

['kriːtʃər] .

| creature | . |
|---|---|
| 生物 | . |

小马驹用它长长的腿站了起来，男人对这匹小马驹赞叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [legz] ,

| It | looked | already | , | as | if | it | could | , | with | its | own | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 已经 | , | 作为 | 如果 | 它 | 可以 | , | 和 | 它是 | 自己的 | 腿 | , |

它看起来好像已经能用自己的腿走路了。

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['eni] [wʊlf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

| run | away | and | escape | from | any | wolf | that | should | chase | it | , | hoping | to | eat | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 和 | 逃脱 | 从 | 任何 | 狼 | 那 | 应该 | 追赶 | 它 | , | 希望 | 到 | 吃 | 它 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

逃跑，躲避任何追赶它、希望吃掉它的狼。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

| But | at | this | moment | , | a | great | noise | was | heard | outside | the | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | , | 一个 | 伟大的 | 噪音 | 曾是 | 听到 | 外部 | 这 | 稳定的 | . |

但就在这时，马厩外面传来一声巨响。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | next | moment | a | long | arm | , | with | a | claw | at | the | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 一个 | 长的 | 手臂 | , | 和 | 一个 | 爪 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , |

下一刻，一只长长的手臂出现了，手臂末端长着爪子。

[wʌz; wəz] [poʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [hoʊl] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][koʊlt] .

| was | poked | through | the | window | - | hole | , | to | seize | the | colt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 戳 | 通过 | 这 | 窗户 | - | 洞 | , | 到 | 抢占 | 这 | 小马 | . |

他从窗洞里探出头，去抓那匹小马驹。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ,

| Instantly | the | man | drew | his | sword | and | with | one | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 男人 | 画 | 他的 | 剑 | 和 | 和 | 一 | 吹 | , |

那人立刻拔剑，一击毙命。

[ðə; ði] [klɔː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| the | claw | part | of | the | arm | was | cut | off | , | and | it | dropped | inside | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爪 | 部分 | 的 | 这 | 手臂 | 曾是 | 切 | 离开 | , | 和 | 它 | 掉落 | 里面 | , | 和 | 这 |

[koʊlt] .

| colt | . |
|---|---|
| 小马 | . |

手臂的爪子部分被切断了，和柯尔特手枪一起掉进了里面。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [rʌʃt] [fɔːrθ]

| Hearing | a | great | cry | and | tumult | outside | , | the | owner | of | the | mare | rushed | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 一个 | 伟大的 | 哭 | 和 | 骚乱 | 外部 | , | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 母马 | 匆忙 | 前进 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 黑暗 | . |

听到外面传来一声巨响和骚动，马的主人冲进了黑暗中。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [haulz] [ʌv; əv] [peɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

| But | though | he | heard | howls | of | pain | , | he | could | see | nothing | , | so | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 听到 | 嚎叫 | 的 | 疼痛 | , | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | , | 所以 | 他 | 返回 | . |

虽然他听到了痛苦的嚎叫声，但他什么也看不见，于是他返回了。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] ,

| There | , | at | the | door | , | he | found | a | baby | , | with | hair | as | yellow | as | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 这 | 门 | , | 他 | 成立 | 一个 | 婴儿 | , | 和 | 头发 | 作为 | 黄色的 | 作为 | 金子 | , |

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| smiling | at | him | . |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 他 | . |

他在门口发现一个婴儿，有着金色的头发，正对着他微笑。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [ 'swɔdliŋ ] [kloʊðz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['sætn] .

| Besides | its | swaddling | clothes | , | it | was | wrapped | up | in | flame | - | colored | satin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它是 | 襁褓 | 衣服 | , | 它 | 曾是 | 包装 | 向上 | 在 | 火焰 | - | 有色 | 缎 | . |

除了襁褓之外，它还裹着火焰色的缎子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] ,

| As | it | was | still | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 仍然 | 夜晚 | , |

因为当时仍是夜晚，

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| the | man | took | the | infant | to | his | bed | and | laid | it | alongside | of | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 这 | 婴儿 | 到 | 他的 | 床 | 和 | 铺设 | 它 | 旁边 | 的 | 他的 | 妻子 | , |

男人把婴儿抱到床上，放在妻子身边。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

| **who** | **was** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 睡着了 | . |

谁睡着了?

[naʊ] [ðɪs] [gʊd] [ˈwʊmən] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| **Now** | **this** | **good** | **woman** | **loved** | **children** | **,** | **though** | **she** | **had** | **none** | **of** | **her** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 好的 | 女士 | 喜爱 | 孩子们 | , | 尽管 | 她 | 有 | 没有任何 | 的 | 她 | 自己的 | , |

这位善良的妇人虽然没有自己的孩子，但她非常喜欢孩子。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]

| **and** | **so** | **when** | **she** | **woke** | **up** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **and** | **saw** | **what** | **was** | **beside** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 她 | 觉醒 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 锯 | 什么 | 曾是 | 旁 | 她 |

,

**,**

,

所以当她早上醒来，看到身边的东西时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .

| **she** | **was** | **very** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | . |

她非常高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .

| **Then** | **she** | **resolved** | **to** | **pretend** | **that** | **it** | **was** | **her** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 已解决 | 到 | 假装 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 自己的 | . |

于是她决定假装那是她自己的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| **So** | **she** | **told** | **her** | **women** | **,** | **that** | **she** | **had** | **borne** | **the** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 讲述 | 她 | 女性 | , | 那 | 她 | 有 | 出生 | 这 | 孩子 | , |

于是她告诉她的女伴们，她生了孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [her] .

| **and** | **they** | **called** | **him** | **Gwri** | **of** | **the** | **Golden** | **Hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 称为 | 他 | - | 的 | 这 | 金的 | 头发 | . |

人们称他为金发格维里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈbeɪbi] [gruː] [ʌp] [fæst] , [ænd; ənd] [wen] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

| **The** | **boy** | **baby** | **grew** | **up** | **fast** | **,** | **and** | **when** | **only** | **two** | **years** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 婴儿 | 生长 | 向上 | 快速地 | , | 和 | 什么时候 | 仅有的 | 二 | 年 | 老的 | , |

这个男婴长得很快，才两岁的时候，

[wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][moʊst] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][æt; ət][sɪks] .

| **was** | **as** | **strong** | **as** | **most** | **children** | **are** | **at** | **six** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 强的 | 作为 | 最多 | 孩子们 | 是 | 在 | 六 | . |

六岁时，他的身体素质和大多数孩子一样强健。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][koʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [meɪ] [naɪt] ,

| **Soon** | **he** | **was** | **able** | **to** | **ride** | **the** | **colt** | **that** | **had** | **been** | **born** | **on** | **the** | **May** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 骑 | 这 | 小马 | 那 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 这 | 可能 | 夜晚 | , |

不久，他就能骑上那匹五月夜里出生的小马驹了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈpleɪˌmeɪts] [təˈgeðər] .

| **and** | **the** | **two** | **were** | **as** | **playmates** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 是 | 作为 | 玩伴 | 一起 | . |

两人从小就是玩伴。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kwiːn] [riˈænən] , [waɪf] [ʌv; əv]

| Now | it | chanced | , | the | man | had | heard | the | tale | of | Queen | Rhiannon | , | wife | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | , | 这 | 男人 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 女王 | 瑞安农 | , | 妻子 | 的 |

[ ˈpəuəl ] ,

| Powell | , |
|---|---|
| 鲍威尔 | , |

机缘巧合之下，这个人听说了鲍威尔的妻子瑞安农王后的故事。

[prɪns] [ʌv; əv] [ˈdʌved] .

| Prince | of | Dyfed | . |
|---|---|---|---|
| 王子 | 的 | 戴费德 | . |

戴费德王子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm]

| She | had | become | the | mother | of | a | baby | boy | , | but | it | was | stolen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 变得 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 婴儿 | 男生 | , | 但 | 它 | 曾是 | 被盗 | 从 |

[hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] .

| her | at | night | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 夜晚 | . |

她生下了一个男婴，但孩子在夜里被偷走了。

[ðə; ði][sɪks] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [huːz] [ˈduːti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]

| The | six | serving | women | , | whose | duty | it | was | to | attend | to | the | Queen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 服务 | 女性 | , | 谁 | 责任 | 它 | 曾是 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 女王 | , | 和 |

[gɑːrd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

| guard | her | child | , |
|---|---|---|---|
| 警卫 | 她 | 孩子 | , |

六名侍奉女王并保护她孩子的女仆，

[wɜːr; wər] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ðer; ðər] [ˈduːti] .

| were | lazy | and | had | neglected | their | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 懒惰的 | 和 | 有 | 被忽视的 | 他们的 | 责任 | . |

他们懒惰，玩忽职守。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] [əˈweɪ] .

| They | were | asleep | when | the | baby | was | stolen | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 睡着了 | 什么时候 | 这 | 婴儿 | 曾是 | 被盗 | 离开 | . |

他们睡着的时候，婴儿被偷走了。

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ]

| To | excuse | themselves | and | be | saved | from | punishment | , | they | invented | a | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 原谅 | 他们自己 | 和 | 是 | 已保存 | 从 | 惩罚 | , | 他们 | 发明 | 一个 | 说谎 |

[ˈstɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

为了为自己开脱并免受惩罚，他们编造了一个谎言。

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [riˈænən] [hæd; həd] [ dɪˈvaʊəd ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbeɪbi] .

| They | declared | that | Rhiannon | had | devoured | the | child | , | her | own | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 声明 | 那 | 瑞安农 | 有 | 吞噬 | 这 | 孩子 | , | 她 | 自己的 | 婴儿 | . |

他们宣称瑞安娜吞噬了孩子，她自己的孩子。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd]

| The | wise | men | of | the | Court | believed | the | story | which | the | six | wicked | women | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 的 | 这 | 法庭 | 相信 | 这 | 故事 | 哪个 | 这 | 六 | 邪恶 | 女性 | 有 |

[toʊld] ,

| told | , |
|---|---|
| 讲述 | , |

宫廷中的智者们相信了那六个恶妇人所讲述的故事。

[ænd; ənd] [ri'ænən] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][du:] ['penəns] .

| and | Rhiannon | , | the | Queen | , | though | innocent | , | was | condemned | to | do | penance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瑞安农 | , | 这 | 女王 | , | 尽管 | 清白的 | , | 曾是 | 谴责 | 到 | 做 | 忏悔 | . |

而王后瑞安农虽然无辜，却被判处忏悔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['potər] [tu:; tə] ['kæri] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ]

| She | was | to | serve | as | a | porter | to | carry | visitors | and | their | baggage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 搬运工 | 到 | 携带 | 访客 | 和 | 他们的 | 行李 |

[frʌm; frəm] [aʊt] [ dɔ:z ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| from | out | doors | into | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 门 | 进入 | 这 | 城堡 | . |

她将担任搬运工，负责将访客及其行李从室外搬运到城堡内。

['evri] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] , [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

| Every | day | , | for | many | months | , | through | the | hours | of | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , | 为了 | 许多 | 几个月 | , | 通过 | 这 | 小时 | 的 | 日光 | , |

连续数月，每天在白天，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['nɑ:rbərθ] , [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn]

| she | stood | in | public | disgrace | in | front | of | the | castle | of | Narberth | , | at | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 在 | 民众 | 耻辱 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 城堡 | 的 | 纳伯斯 | , | 在 | 这 | 石头 |

[blɑ:k] ,

| block | , |
|---|---|
| 堵塞 | , |

她当众羞辱地站在纳伯斯城堡前的石块旁，

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['raɪdərz][ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| on | which | riders | on | horses | dismounted | from | the | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 骑手 | 在 | 马匹 | 下马 | 从 | 这 | 鞍 | . |

骑手们从马鞍上下来。

[wen] ['eniwʌn] [gɑ:t] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

| When | anyone | got | off | at | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何人 | 得到 | 离开 | 在 | 这 | 门 | , |

当有人在门口下车时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

| she | had | to | carry | him | or | her | on | her | back | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 携带 | 他 | 或者 | 她 | 在 | 她 | 后退 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

她不得不背着他/她走进大厅。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['fɑ:stər] ['fɑ:ðər] [skænd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['kloʊsli] ,

| As | the | boy | grew | up | , | his | foster | father | scanned | his | features | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男生 | 生长 | 向上 | , | 他的 | 促进 | 父亲 | 扫描 | 他的 | 特征 | 密切 | , |

随着男孩长大，他的养父仔细观察他的五官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ 'pəuəl ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| and | it | was | not | long | before | he | made | up | his | mind | that | Powell | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 鲍威尔 | 曾是 | 他的 |

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ri'ænən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| father | and | Rhiannon | was | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 瑞安农 | 曾是 | 他的 | 母亲 | . |

不久之后，他就认定鲍威尔是他的父亲，瑞安农是他的母亲。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊlt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [naɪts] ['ki:pɪŋ]

| One | day | , | with | the | boy | riding | on | his | colt | , | and | with | two | knights | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 和 | 这 | 男生 | 骑术 | 在 | 他的 | 小马 | , | 和 | 和 | 二 | 骑士 | 保持 |

[hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

| him | company | , |
|---|---|---|
| 他 | 公司 | , |

有一天，男孩骑着小马驹，有两个骑士陪伴着他，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ ed ] [mer] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['nɑ:rbərθ] .

| the | owner | of | the | Co | - | ed | mare | came | near | the | castle | of | Narberth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 合作 | - | 编辑 | 母马 | 来了 | 靠近 | 这 | 城堡 | 的 | 纳伯斯 | . |

那匹男女混种母马的主人来到了纳伯斯城堡附近。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ri'ænən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [blɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| There | they | saw | the | beautiful | Rhiannon | sitting | on | the | horse | block | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 锯 | 这 | 美丽的 | 瑞安农 | 坐着 | 在 | 这 | 马 | 堵塞 | 在 | 这 | 门 | . |

他们在那里看到美丽的瑞安娜坐在大门处的马厩上。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] :

| When | they | were | about | to | dismount | from | their | horses | , | the | lovely | woman | spoke | to | them | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 下马 | 从 | 他们的 | 马匹 | , | 这 | 迷人的 | 女士 | 辐 | 到 | 他们 | 因此 | : |

当他们正要下马时，那位美丽的女子对他们说道：

" ['tʃi:ftənz] , [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðʌs] .

| " | Chieftains | , | go | no | further | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酋长们 | , | 去 | 不 | 更远 | 因此 | . |

酋长们，不要再这样下去了。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [bæk] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] .

| I | will | carry | everyone | of | you | on | my | back | , | into | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 携带 | 每个人 | 的 | 你 | 在 | 我的 | 后退 | , | 进入 | 这 | 宫殿 | . |

我会背着你们所有人，进入宫殿。

" ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] :

| " | Seeing | their | looks | of | astonishment | , | she | explained | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看到 | 他们的 | 看起来 | 的 | 惊讶 | , | 她 | 解释 | : |

看到他们惊讶的表情，她解释道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['penəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [maɪ][sʌn][ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| " | This | is | my | penance | for | the | charge | brought | against | me | of | slaying | my | son | and | devouring | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我的 | 忏悔 | 为了 | 这 | 收费 | 带来 | 反对 | 我 | 的 | 杀戮 | 我的 | 儿子 | 和 | 吞噬 | 他 | . |

“这是我对被指控杀害并吞食我儿子的惩罚。”

" [wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [fi:t] .

| " | One | and | all | the | four | refused | to | be | carried | and | went | into | the | castle | on | their | own | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 和 | 全部 | 这 | 四 | 拒绝 | 到 | 是 | 携带 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 城堡 | 在 | 他们的 | 自己的 | 脚 | . |

“这四个人都拒绝被人抬着，而是自己走进了城堡。”

[ðer; ðər] [ 'pəuəl ] , [ðə; ði] [prɪns] , ['welkəmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] .

| There | Powell | , | the | prince | , | welcomed | them | and | made | a | feast | in | their | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 鲍威尔 | , | 这 | 王子 | , | 欢迎 | 他们 | 和 | 制成 | 一个 | 盛宴 | 在 | 他们的 | 荣誉 | . |

鲍威尔王子在那里热情接待了他们，并为他们举行了盛宴。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naɪt] , [ri'ænən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| It | being | night | , | Rhiannon | sat | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 夜晚 | , | 瑞安农 | 卫星 | 旁 | 他 | . |

夜幕降临，瑞安娜坐在他旁边。

['æftər] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['stɔ:ri] ['telɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

| After | dinner | when | the | time | for | story | telling | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 什么时候 | 这 | 时间 | 为了 | 故事 | 讲述 | 有 | 来 | , |

晚饭后，到了讲故事的时间，

[ðə; ði] [tʃiːf] [gest] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] ,

| the | chief | guest | told | the | tale | of | his | mare | and | the | colt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 客人 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 母马 | 和 | 这 | 小马 | , |

主宾讲述了他的母马和小马驹的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [klɔːd] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

| and | how | he | cut | the | clawed | hand | , | and | then | found | the | boy | on | the | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 切 | 这 | 爪子 | 手 | , | 和 | 然后 | 成立 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 家门口 | . |

以及他如何割伤了那只爪子般的手，然后在门口发现了那个男孩。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ ed ] [mer] ,

| Then | to | the | joy | and | surprise | of | all | , | the | owner | of | the | Co | - | ed | mare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 喜悦 | 和 | 惊喜 | 的 | 全部 | , | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 合作 | - | 编辑 | 母马 | , |

令所有人既高兴又惊讶的是，这匹雌性混种马的主人

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ri'ænən] , [kraɪd] [aʊt] :

| putting | the | golden | - | haired | boy | before | Rhiannon | , | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 这 | 金的 | - | 头发 | 男生 | 前 | 瑞安农 | , | 哭 | 出去 | : |

把金发男孩放在瑞安娜面前，喊道：

" [bɪ'hoʊld]['leɪdi] , [hɪr] [ɪz][ðaɪ] [sʌn] ,

| " | Behold | lady | , | here | is | thy | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看哪 | 女士 | , | 这里 | 是 | 你的 | 儿子 | , |

“夫人，看，这是你的儿子。”

[ænd; ənd] [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪ'vaʊərɪŋ]

| and | whoever | they | were | who | told | the | story | and | lied | about | your | devouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他们 | 是 | WHO | 讲述 | 这 | 故事 | 和 | 撒谎了 | 关于 | 你的 | 吞噬 |

[jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

| your | own | child | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 孩子 | , |

不管是谁编造了这个故事，撒谎说你吞噬了自己的孩子，

[hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] .

| have | done | you | a | grievous | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 你 | 一个 | 严重的 | 错误的 | . |

对你犯下了严重的错误。

" ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | Everyone | at | the | table | looked | at | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个人 | 在 | 这 | 桌子 | 看起来 | 在 | 这 | 男生 | , |

桌上所有人都看着那个男孩，

[ænd; ənd][ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ 'pəuəl ][ænd; ənd] [ri'ænən] .

| and | all | recognized | the | lad | at | once | as | the | child | of | Powell | and | Rhiannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 认可 | 这 | 小伙子 | 在 | 一次 | 作为 | 这 | 孩子 | 的 | 鲍威尔 | 和 | 瑞安农 | . |

所有人都立刻认出这个男孩是鲍威尔和瑞安农的孩子。

" [hɪr] ['ɛndz][maɪ] ['trʌb(ə)l] ( - ) , " [kraɪd] [aʊt] [ri'ænən] .

| " | Here | ends | my | trouble | ( | pryderi | ) | , | " | cried | out | Rhiannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 结束 | 我的 | 麻烦 | ( | - | ) | , | " | 哭 | 出去 | 瑞安农 | . |

“我的麻烦到此结束了（pryderi）”，瑞安农喊道。

[ˌðerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [sed] :

| Thereupon | one | of | the | chiefs | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 一 | 的 | 这 | 酋长们 | 说 | : |

于是其中一位酋长说道：

" [wel] [hæst] [ðaʊ] [neɪmd] [ðaɪ] [tʃaɪld] - ['trʌb(ə)l] , - " [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| " | Well | hast | thou | named | thy | child | - | Trouble | , | - | " | and | henceforth | Pryderi | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 哈斯特 | 你 | 命名 | 你的 | 孩子 | - | 麻烦 | , | - | " | 和 | 今后 | - | 曾是 | 他的 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

“你给你的孩子取名‘麻烦’真是明智之举，”从此以后，他的名字就叫普里德里。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] , [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ænd; ənd]

| Soon | it | was | made | known | , | by | the | vision | and | word | of | the | bards | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 曾是 | 制成 | 已知 | , | 经过 | 这 | 想象 | 和 | 单词 | 的 | 这 | 吟游诗人 | 和 |

[siəz] ,

| seers | , |
|---|---|
| 先知 | , |

不久，通过吟游诗人和先知的预言和言语，这件事就广为人知了。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [baɪ] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] ,

| that | all | the | mischief | had | been | wrought | by | wicked | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 恶作剧 | 有 | 到过 | 锻 | 经过 | 邪恶 | 仙女 | , |

原来所有的恶作剧都是邪恶的仙女所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['sɜːrvɪŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [spel] , [wen] [ðeɪ] [laɪd; liːd]

| and | that | the | six | serving | women | had | been | under | their | spell | , | when | they | lied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 六 | 服务 | 女性 | 有 | 到过 | 在下面 | 他们的 | 拼写 | , | 什么时候 | 他们 | 撒谎了 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] .

| about | the | Queen | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 女王 | . |

而那六名侍女当时都受到了她们的蛊惑，才编造了关于女王的谎言。

[ 'pəuəl ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [lɔːrd] , [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ ed ]

| Powell | , | the | castle | - | lord | , | was | so | happy | that | he | offered | the | man | of | Co | - | ed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | , | 这 | 城堡 | - | 主 | , | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 那 | 他 | 提供 | 这 | 男人 | 的 | 合作 | - | 编辑 |

[rɪtʃ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

| rich | gifts | of | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 礼物 | 的 | 马匹 | , |

城堡主人鲍威尔非常高兴，他送给科德镇的居民许多马匹作为礼物。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][dɔːgz] .

| jewels | and | dogs | . |
|---|---|---|---|
| 珠宝 | 和 | 狗 | . |

珠宝和狗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [felt] [rɪ'peɪd] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər]

| But | this | good | man | felt | repaid | in | delivering | a | pure | woman | and | loving | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 好的 | 男人 | 毛毡 | 已偿还 | 在 | 运送 | 一个 | 纯的 | 女士 | 和 | 爱 | 母亲 |

[frʌm; frəm] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

| from | undeserved | shame | and | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 不应得的 | 耻辱 | 和 | 耻辱 | , |

但这位善良的男人感到自己得到了回报，因为他将一位纯洁的女子和慈爱的母亲从不应有的羞辱和耻辱中解救了出来。

[baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['duːti] .

| by | wisdom | and | honesty | according | to | common | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 智慧 | 和 | 诚实 | 根据 | 到 | 常见的 | 责任 | . |

凭智慧和诚实，履行共同的职责。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| As | for | Pryderi | , | he | was | educated | as | a | king's | son | ought | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | , | 他 | 曾是 | 受过教育 | 作为 | 一个 | 国王的 | 儿子 | 应该 | 到 | 是 | , |

至于普里德里，他接受了国王之子应有的教育。

[ɪn] [ɔːl] ['dʒent(ə)l] [ aːts ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn] [ɔːl] ['mænli] ['eksərsaɪzɪz] .

| in | all | gentle | arts | and | was | trained | in | all | manly | exercises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 温和的 | 艺术 | 和 | 曾是 | 受过训练 | 在 | 全部 | 男子气概 | 练习 | . |

精通所有柔术，并接受过所有男子运动的训练。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , - [bɪ'keɪm] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] .

| After | his | father | died | , | Pryderi | became | ruler | of | the | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 父亲 | 死亡 | , | - | 成为 | 统治者 | 的 | 这 | 领域 | . |

父亲去世后，普里德里成为了王国的统治者。

[hiː; hi] ['mærid] - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['tʃiːftən] ,

| He | married | Kieva | the | daughter | of | a | powerful | chieftain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | - | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 强大的 | 头目 | , |

他娶了权势酋长的女儿基耶娃为妻。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ten] - [hɔːrs]

| who | had | a | pedigree | as | long | as | the | bridle | used | to | drive | a | ten | - | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 谱系 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 辔 | 用过的 | 到 | 驾驶 | 一个 | 十 | - | 马 |

['tʃæriət] .

| chariot | . |
|---|---|
| 战车 | . |

他的血统和曾经驾驭十匹马拉的战车的缰绳一样悠久。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [prɪns] - [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .

| It | reached | back | to | Prince | Casnar | of | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | 后退 | 到 | 王子 | - | 的 | 英国 | . |

这段历史可以追溯到英国的卡斯纳王子。

- [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] - ,

| Pryderi | had | many | adventures | , | which | are | told | in | the | Mabinogian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 许多 | 冒险 | , | 哪个 | 是 | 讲述 | 在 | 这 | - | , |

普里德里经历了很多冒险，这些冒险故事都记载在《马比诺吉昂》中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [welʃ] ['hɪroʊ] , ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| which | is | the | great | storehouse | of | Welsh | hero | , | wonder | , | and | fairy | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 伟大的 | 库 | 的 | 威尔士语 | 英雄 | , | 想知道 | , | 和 | 仙女 | 故事 | . |

这里是威尔士英雄、奇观和童话故事的宝库。

['vaɪ, 'viː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六年级

[ðə; ði] ['goʊldən] [hɑːrp]

| THE | GOLDEN | HARP |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 竖琴 |

金竖琴

['mɔːrgən] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [neɪmz] [ɪn] [ 'kimrik ] [lænd] .

| Morgan | is | one | of | the | oldest | names | in | Cymric | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩根 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 姓名 | 在 | 威尔士语 | 土地 | . |

摩根是威尔士语地区最古老的姓氏之一。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

| It | means | one | who | lives | near | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 一 | WHO | 生活 | 靠近 | 这 | 海 | . |

意思是住在海边的人。

['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] ,

| Every | day | , | for | centuries | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , | 为了 | 几个世纪 | 过去的 | , |

过去几个世纪以来，每一天，

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [welʃ] [foʊks][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [pleɪn]

| tens | of | thousands | of | Welsh | folks | have | looked | out | on | the | great | blue | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 的 | 数千 | 的 | 威尔士语 | 各位 | 有 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 伟大的 | 蓝色的 | 清楚的 |

[ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] .

| of | salt | water | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 盐 | 水 | . |

成千上万的威尔士人眺望过那片蔚蓝的咸水平原。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɔːrgən] .

| It | is | just | as | true | , | also | , | that | there | are | all | sorts | of | Morgans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 作为 | 真的 | , | 还 | , | 那 | 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 摩根 | . |

同样真实的是，摩根家族也存在各种各样的类型。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmd] ['tæfi] , [wʌz; wəz] [laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] ['welʃmən] ,

| One | of | these | named | Taffy | , | was | like | nearly | all | Welshmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 命名 | 太妃糖 | , | 曾是 | 喜欢 | 几乎 | 全部 | 威尔士人 | , |

其中一人名叫塔菲，和几乎所有威尔士人一样，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

| in | that | he | was | very | fond | of | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 歌唱 | . |

他非常喜欢唱歌。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr]

| The | trouble | in | his | case | , | however | , | was | that | no | one | but | himself | loved | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 在 | 他的 | 案件 | , | 然而 | , | 曾是 | 那 | 不 | 一 | 但 | 他自己 | 喜爱 | 到 | 听到 |

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| his | voice | , |
|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | , |

然而，他的问题在于，除了他自己，没有人喜欢听他的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| which | was | very | disagreeable | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 非常 | 令人不快的 | . |

这令人非常不愉快。

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ɔːr] ['ɪnstrəmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Yet | of | the | sounds | which | he | himself | made | with | voice | or | instrument | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 的 | 这 | 声音 | 哪个 | 他 | 他自己 | 制成 | 和 | 嗓音 | 或者 | 乐器 | , | 他 | 曾是 |

[æn; ən] [ɪn'tens] [əd'maɪərər] .

| an | intense | admirer | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 激烈的 | 仰慕者 | . |

然而，对于他自己用声音或乐器发出的声音，他却是一位狂热的欣赏者。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rʌf] .

| Nobody | could | persuade | him | that | his | music | was | poor | and | his | voice | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 说服 | 他 | 那 | 他的 | 音乐 | 曾是 | 贫穷的 | 和 | 他的 | 嗓音 | 粗糙的 | . |

没有人能说服他，他的音乐很差，他的嗓音很沙哑。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

| He | always | refused | to | improve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 拒绝 | 到 | 提升 | . |

他始终拒绝改进。

[naʊ] [ɪn] [weɪlz] , [ðə; ði][bɑːrd] , [ɔːr]['poʊət] ,

| Now | in | Wales | , | the | bard | , | or | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 威尔士 | , | 这 | 诗人 | , | 或者 | 诗人 | , |

在威尔士，吟游诗人或诗人

[huː] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]['poʊətri][ɔːr] [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] ,

| who | makes | up | his | poetry | or | song | as | he | goes | along | , | is | a | very | important | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 向上 | 他的 | 诗 | 或者 | 歌曲 | 作为 | 他 | 去 | 沿着 | , | 是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 人 | , |

能够即兴创作诗歌或歌曲的人，是非常重要的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [ə'fend] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

| and | it | is | not | well | to | offend | one | of | these | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 出色地 | 到 | 得罪 | 一 | 的 | 这些 | 先生们 | . |

得罪这些先生中的任何一位都是不明智的。

[ɪn] [frentʃ] , [ðeɪ] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [neɪm] — [ðə; ði] [imˈprɒvizeitə] .

| In | French | , | they | call | such | a | person | by | a | very | long | name | — | the | improvisator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法语 | , | 他们 | 称呼 | 这样的 | 一个 | 人 | 经过 | 一个 | 非常 | 长的 | 姓名 | — | 这 | 即兴演奏家 | . |

在法语中，他们用一个很长的词来称呼这样的人——即兴演奏家。

[ðiːz] ['poʊəts][hæv; həv] [ʃɑːrp] [tʌŋz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [hɑːrd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ]

| These | poets | have | sharp | tongues | and | often | say | hard | things | about | people | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 诗人 | 有 | 锋利的 | 舌头 | 和 | 经常 | 说 | 难的 | 事物 | 关于 | 人们 | 谁 | 他们 |

[duː][nɑːt] [laɪk] .

| do | not | like | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 喜欢 | . |

这些诗人言辞犀利，经常对他们不喜欢的人说一些难听的话。

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] ['wetstoʊn] , [ɔːr] [strɔpt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑːn] ['leðər] , [æz; əz] [men] [duː][ðer; ðər]

| If | they | used | whetstones | , | or | stropped | their | tongues | on | leather | , | as | men | do | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 用过的 | 磨刀石 | , | 或者 | 磨刀石 | 他们的 | 舌头 | 在 | 皮革 | , | 作为 | 男人 | 做 | 他们的 |

['reɪzəz] ,

| razors | , |
|---|---|
| 剃须刀 | , |

如果他们使用磨刀石，或者像男人磨剃刀一样用皮革磨舌头，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kiːnər] [edʒ] , [ðer; ðər] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [mɔːr] ['terəbli] .

| to | give | them | a | keener | edge | , | their | words | could | not | cut | more | terribly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他们 | 一个 | 更敏锐 | 边缘 | , | 他们的 | 字 | 可以 | 不是 | 切 | 更多的 | 可怕 | . |

为了增强他们的杀伤力，他们的话语可谓是尖锐无比。

[naʊ] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , ['mɔːrgən][hæd; həd] [əˈfendɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːdz] .

| Now | , | on | one | occasion | , | Morgan | had | offended | one | of | these | bards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 一 | 场合 | , | 摩根 | 有 | 被冒犯了 | 一 | 的 | 这些 | 吟游诗人 | . |

有一次，摩根得罪了其中一位吟游诗人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [tæfiːz] [haʊs] .

| It | was | while | the | poetic | gentleman | was | passing | by | Taffy's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 这 | 诗意的 | 绅士 | 曾是 | 通过 | 经过 | 塔菲 | 房子 | . |

当时，这位富有诗意的绅士正路过塔菲家。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['feloʊ] [ˌɪn'saɪd] ['sɪŋɪŋ] ,

| He | heard | the | jolly | fellow | inside | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 快乐的 | 同伴 | 里面 | 歌唱 | , |

他听到里面那个快乐的人在唱歌，

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

| first | at | the | top | and | then | at | the | bottom | of | the | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 规模 | . |

先在最高点，然后在最低点。

[hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [noʊts] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | would | drop | his | voice | down | on | the | low | notes | and | then | again | rise | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 降低 | 他的 | 嗓音 | 向下 | 在 | 这 | 低的 | 笔记 | 和 | 然后 | 再次 | 上升 | 到 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skriːtʃ] .

| highest | until | it | ended | in | a | screech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 直到 | 它 | 结束 | 在 | 一个 | 尖叫 | . |

他会先压低声音唱低音，然后再唱高音，直到最后发出尖叫。

['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æskt] [ðə; ði]['poʊət] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| **Someone** | **on** | **the** | **street** | **asked** | **the** | **poet** | **how** | **he** | **liked** | **the** | **music** | **which** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 在 | 这 | 街道 | 问 | 这 | 诗人 | 如何 | 他 | 喜欢 | 这 | 音乐 | 哪个 | 他 | 有 |

[hɜːrd] [ˌɪn'saɪd] .

| **heard** | **inside** | **.** |
|---|---|---|
| 听到 | 里面 | . |

街上有人问诗人，他觉得在屋里听到的音乐怎么样。

" ['mjuːzɪk] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

| **"** | **Music** | **?** | **"** | **replied** | **the** | **bard** | **with** | **a** | **sneer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 音乐 | ? | " | 回复 | 这 | 诗人 | 和 | 一个 | 冷笑 | . |

“音乐？”吟游诗人冷笑着回答。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] ['mɔːrgən][ɪz] ['traɪɪŋ] ?

| **"** | **Is** | **that** | **what** | **Morgan** | **is** | **trying** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 什么 | 摩根 | 是 | 尝试 | ? |

“摩根是想这么做吗？”

[waɪ] !

| **Why** | **!** |
|---|---|
| 为什么 | ! |

为什么!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [kaʊ] ,

| **I** | **thought** | **it** | **was** | **first** | **the** | **lowing** | **of** | **an** | **aged** | **cow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 第一的 | 这 | 低 | 的 | 一个 | 老年人 | 奶牛 | , |

我一开始以为是老母牛的哞叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][dɔːg] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] .

| **and** | **then** | **the** | **yelping** | **of** | **a** | **blind** | **dog** | **,** | **unable** | **to** | **find** | **its** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 尖叫 | 的 | 一个 | 瞎的 | 狗 | , | 无法 | 到 | 寻找 | 它是 | 方式 | . |

然后是一只失明的狗的哀嚎，它找不到路了。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['mjuːzɪk] ?

| **Do** | **you** | **call** | **that** | **music** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 称呼 | 那 | 音乐 | ? |

你管这叫音乐?

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['soʊloʊɪst][hæd; həd][soʊ] [fɪld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [eɪl]

| **"** | **The** | **truth** | **was** | **that** | **when** | **the** | **soloist** | **had** | **so** | **filled** | **himself** | **with** | **strong** | **ale** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 什么时候 | 这 | 独奏者 | 有 | 所以 | 已填 | 他自己 | 和 | 强的 | 麦芽酒 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['fʌdld] ,

| **that** | **his** | **brain** | **was** | **fuddled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 脑 | 曾是 | 混乱 | , |

“事实是，当独奏者喝了太多烈性啤酒，以至于头脑昏沉时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

| **then** | **it** | **was** | **hard** | **to** | **tell** | **just** | **what** | **kind** | **of** | **a** | **noise** | **he** | **was** | **making** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | 只是 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 噪音 | 他 | 曾是 | 制作 | . |

那时很难分辨他到底发出的是什么声音。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tuːn] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enɪ] .

| **It** | **took** | **a** | **wise** | **man** | **to** | **discover** | **the** | **tune** | **,** | **if** | **there** | **was** | **any** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 明智的 | 男人 | 到 | 发现 | 这 | 调 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | . |

如果真有曲调的话，那也只有智者才能发现。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɔːrgən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] , [ænd; ənd] [felt] ['sɑːri]

| **One** | **evening** | **,** | **when** | **Morgan** | **thought** | **his** | **singing** | **unusually** | **fine** | **,** | **and** | **felt** | **sorry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 什么时候 | 摩根 | 想法 | 他的 | 歌唱 | 异常地 | 美好的 | , | 和 | 毛毡 | 对不起 |

[ðæt] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

| **that** | **no** | **one** | **heard** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 一 | 听到 | 他 | , |

一天晚上，摩根觉得自己的歌声格外动听，却遗憾没有人听到。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] .

| he | heard | a | knock | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 敲 | . |

他听到敲门声。

[ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [mɔːr] ['mɔːrgən] [pleɪd] , [ðə; ði] ['mædər] [ðə; ði] [dæns] ]

| [ | Illustration | : | THE | MORE | MORGAN | PLAYED | , | THE | MADDER | THE | DANCE | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 插图 | : | 这 | 更多的 | 摩根 | 玩 | , | 这 | 茜草 | 这 | 舞蹈 | ] |

【插图：摩根琴弹得越多，舞跳得越疯狂】

[ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [ɔːr] ['welkəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi] [jeld] [aʊt]

| Instead | of | going | to | the | door | to | inquire | , | or | welcome | the | visitor | , | he | yelled | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 去 | 到 | 这 | 门 | 到 | 查询 | , | 或者 | 欢迎 | 这 | 游客 | , | 他 | 大喊 | 出去 |

" [kʌm] [ɪn] !

| " | Come | in | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

他没有走到门口询问或欢迎来访者，而是大喊："进来！"

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [θriː] ['taɪərd] ['lʊkɪŋ] [stˈreɪndʒəz] .

| " | The | door | opened | and | there | stood | three | tired | looking | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 打开 | 和 | 那里 | 站立 | 三 | 疲劳的 | 寻找 | 陌生人 | . |

门开了，站在那里的是三个看起来很疲惫的陌生人。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

| They | appeared | to | be | travelers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 是 | 旅行者 | . |

他们看起来像是旅行者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

| One | of | them | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 说 | : |

其中一人说：

" [kaɪnd][sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l]

| " | Kind | sir | , | we | are | weary | and | worn | , | and | would | be | glad | of | a | morsel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 先生 | , | 我们 | 是 | 厌倦 | 和 | 磨损 | , | 和 | 会 | 是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 小块 |

[ʌv; əv] [bred] .

| of | bread | . |
|---|---|---|
| 的 | 面包 | . |

"好心的先生，我们又累又困，希望能得到一小块面包。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] . "

| If | you | can | give | us | a | little | food | , | we | shall | not | trouble | you | further | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 给 | 我们 | 一个 | 小的 | 食物 | , | 我们 | 将 | 不是 | 麻烦 | 你 | 更远 | . | " |

如果您能给我们一些食物，我们就不会再打扰您了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['mɔːrgən] .

| " | Is | that | all | ? | " | said | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | ? | " | 说 | 摩根 | . |

"就这些吗？"摩根问道。

" [siː] [ðer; ðər][ðə; ði][loʊf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

| " | See | there | the | loaf | and | the | cheese | , | with | a | knife | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那里 | 这 | 面包 | 和 | 这 | 奶酪 | , | 和 | 一个 | 刀 | 旁 | 他们 | . |

"看，面包和奶酪就在那儿，旁边还有一把刀。"

[teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər][bægz] .

| Take | what | you | want | , | and | fill | your | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 什么 | 你 | 想 | , | 和 | 充满 | 你的 | 包 | . |

拿走你想要的东西，装满你的行李。

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evər] [seɪ] [ðæt] ['tæfi] ['mɔːrgən] [dɪ'naɪd] ['eniwʌn] [fuːd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['eni]

| No | man | shall | ever | say | that | Taffy | Morgan | denied | anyone | food | , | when | he | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 将 | 曾经 | 说 | 那 | 太妃糖 | 摩根 | 否认 | 任何人 | 食物 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 任何 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

任何人都不能说塔菲·摩根自己有饭吃，却剥夺了别人的食物。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

| " | Whereupon | the | three | travelers | sat | down | and | began | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 这 | 三 | 旅行者 | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 吃 | . |

于是，三位旅客坐下开始吃饭。

['miːnwaɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðer; ðər][hoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər]

| Meanwhile | , | without | being | invited | to | do | so | , | their | host | began | to | sing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 没有 | 存在 | 受邀 | 到 | 做 | 所以 | , | 他们的 | 主持人 | 开始 | 到 | 唱歌 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

与此同时，主人未经邀请便开始为他们唱歌。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] ['fɛəriz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

| Now | the | three | travelers | were | fairies | in | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 三 | 旅行者 | 是 | 仙女 | 在 | 伪装 | . |

现在看来，这三位旅行者原来是乔装打扮的仙子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

| They | were | journeying | over | the | country | , | from | cottage | to | cottage | , | visiting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 旅程 | 超过 | 这 | 国家 | , | 从 | 小屋 | 到 | 小屋 | , | 访问 | 这 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

他们走遍全国各地，挨家挨户拜访村民。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ɔːl] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə]

| They | came | to | reward | all | who | gave | them | a | welcome | and | were | kind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 报酬 | 全部 | WHO | 给予 | 他们 | 一个 | 欢迎 | 和 | 是 | 种类 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们前来报答所有热情接待他们、善待他们的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][veks][ænd; ənd] [pleɪ] [trɪks] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['stɪndʒi] , [bæd] ['tempərd] , [ɔːr]

| but | to | vex | and | play | tricks | upon | those | who | were | stingy | , | bad | tempered | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 烦恼 | 和 | 玩 | 技巧 | 之上 | 那些 | WHO | 是 | 小气 | , | 坏的 | 淬火 | , | 或者 |

[ʌv; əv]['saʊər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| of | sour | disposition | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 酸的 | 处置 | . |

但是为了捉弄那些吝啬、脾气暴躁或性情乖戾的人。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tæfi] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

| Turning | to | Taffy | before | taking | leave | , | one | of | them | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 太妃糖 | 前 | 采取 | 离开 | , | 一 | 的 | 他们 | 说 | : |

其中一人在告别前转向塔菲说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l] .

| " | You | have | been | good | to | us | and | we | are | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 好的 | 到 | 我们 | 和 | 我们 | 是 | 感激的 | . |

“你们对我们很好，我们非常感激。”

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| **Now** | **what** | **can** | **we** | **do** | **for** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 为了 | 你 | ? |

现在我们能为您做些什么?

[wiː; wi][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][grænt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .

| **We** | **have** | **power** | **to** | **grant** | **anything** | **you** | **may** | **desire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 力量 | 到 | 授予 | 任何事物 | 你 | 可能 | 欲望 | . |

我们有能力满足你的任何愿望。

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [moʊst] .

| **Please** | **tell** | **us** | **what** | **you** | **would** | **like** | **most** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 告诉 | 我们 | 什么 | 你 | 会 | 喜欢 | 最多 | . |

请告诉我们您最想要什么。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['tæfi] [lʊkt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] ,

| **"** | **At** | **this** | **,** | **Taffy** | **looked** | **hard** | **in** | **the** | **faces** | **of** | **the** | **three** | **strangers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | , | 太妃糖 | 看起来 | 难的 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 三 | 陌生人 | , |

这时，塔菲仔细地打量着这三个陌生人的脸。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrd] [huː] [hæd; həd] ['laɪkənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ɪts] [ʌps]

| **to** | **see** | **if** | **one** | **of** | **them** | **was** | **the** | **bard** | **who** | **had** | **likened** | **his** | **voice** | **in** | **its** | **ups** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 这 | 诗人 | WHO | 有 | 类似 | 他的 | 嗓音 | 在 | 它是 | UPS |

[ænd; ənd] [daʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][dɔːg] .

| **and** | **downs** | **to** | **a** | **cow** | **and** | **a** | **blind** | **dog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下坡 | 到 | 一个 | 奶牛 | 和 | 一个 | 瞎的 | 狗 | . |

看看他们之中是否有人是那位将自己起伏的嗓音比作牛和瞎狗的吟游诗人。

[nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] [fə'mɪliər] [feɪs] , [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] :

| **Not** | **seeing** | **any** | **familiar** | **face** | **,** | **he** | **plucked** | **up** | **his** | **courage** | **,** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看到 | 任何 | 熟悉的 | 脸 | , | 他 | 拨弦 | 向上 | 他的 | 勇气 | , | 和 | 说 | : |

见没有熟人，他鼓起勇气说道:

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːrp] .

| **"** | **If** | **you** | **are** | **not** | **making** | **fun** | **of** | **me** | **,** | **I'll** | **take** | **from** | **you** | **a** | **harp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 制作 | 乐趣 | 的 | 我 | , | 患病的 | 拿 | 从 | 你 | 一个 | 竖琴 | . |

“如果你不是在嘲笑我，我就从你这儿拿走一把竖琴。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] [ɪn] [fʊl] ,

| **And** | **,** | **if** | **I** | **can** | **have** | **my** | **wish** | **in** | **full** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 我 | 能 | 有 | 我的 | 希望 | 在 | 满的 | , |

而且，如果我的愿望能够完全实现，

[aɪ][wɑːnt][wʌn] [ðæt] [wɪl] [pleɪ] ['oʊnli] ['laɪvli] [tjuːnz] .

| **I** | **want** | **one** | **that** | **will** | **play** | **only** | **lively** | **tunes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一 | 那 | 将要 | 玩 | 仅有的 | 热闹 | 曲调 | . |

我想要一台只播放欢快曲子的音响。

[noʊ][sæd]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| **No** | **sad** | **music** | **for** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伤心 | 音乐 | 为了 | 我 | ! |

我才不要悲伤的音乐!

" [hɪr] ['mɔːrgən] [stɑːpt] .

| **"** | **Here** | **Morgan** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 摩根 | 停止 | . |

摩根停了下来。

[ə'gen] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ðer; ðər]['fɛɪsɪz] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| Again | he | searched | their | faces | , | to | see | if | they | were | laughing | at | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 搜索 | 他们的 | 面孔 | , | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 是 | 笑 | 在 | 他 | 和 |

[ðen] [prə'si:did] .

| then | proceeded | . |
|---|---|---|
| 然后 | 继续 | . |

他再次仔细观察他们的表情，看看他们是否在嘲笑他，然后继续前进。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ;

| " | And | something | else | , | if | I | can | have | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 某物 | 别的 | , | 如果 | 我 | 能 | 有 | 它 | ; |

“如果可以的话，我还想要别的；

[bʌt; bət] [its] ['ri:əli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] . "

| but | it's | really | the | same | thing | I | am | asking | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 真的 | 这 | 相同的 | 事物 | 我 | 是 | 问 | 为了 | . | " |

但这其实就是我想要的。

" [spi:k] [ɑ:n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['li:dər] .

| " | Speak | on | , | we | are | ready | to | do | what | you | wish | , | " | answered | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | 在 | , | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 什么 | 你 | 希望 | , | " | 回答 | 这 | 领导者 | . |

“请继续说，我们随时准备遵照您的意愿行事。”领导回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][hɑ:rp] , [wɪtʃ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli] [aɪ] [meɪ] [pleɪ] ,

| " | I | want | a | harp | , | which | , | no | matter | how | badly | I | may | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 竖琴 | , | 哪个 | , | 不 | 事情 | 如何 | 糟糕 | 我 | 可能 | 玩 | , |

“我想要一把竖琴，无论我弹得多么糟糕，

[wɪl] [saʊnd] [aʊt] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒɑ:li]['mju:zɪk] . "

| will | sound | out | sweet | and | jolly | music | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 声音 | 出去 | 甜的 | 和 | 快乐的 | 音乐 | . | " |

将会奏出甜美欢快的音乐。

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['li:dər] , [hu:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | Say | no | more | , | " | said | the | leader | , | who | waved | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 不 | 更多的 | , | " | 说 | 这 | 领导者 | , | WHO | 挥手 | 他的 | 手 | . |

“不用多说了，”领头人挥了挥手说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['mɔrgənz] [ə'meɪzmənt] ,

| There | was | a | flood | of | light | , | and | , | to | Morgan's | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 洪水 | 的 | 光 | , | 和 | , | 到 | 摩根的 | 惊愕 | , |

一道强光闪过，令摩根惊讶的是，

[ðer; ðər] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ]['goʊldən][hɑ:rp] .

| there | stood | on | the | floor | a | golden | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 在 | 这 | 地面 | 一个 | 金的 | 竖琴 | . |

地上放着一把金色的竖琴。

[bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ?

| But | where | were | the | three | travelers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 三 | 旅行者 | ? |

但那三位旅行者在哪里呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

| They | had | disappeared | in | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 消失 | 在 | 一个 | 闪光 | . |

他们瞬间消失了。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| Hardly | able | to | believe | his | own | eyes | , | it | now | dawned | upon | him | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有能力的 | 到 | 相信 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | , | 它 | 现在 | 黎明 | 之上 | 他 | 那 | 他的 |

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['fɛəriz] .

| visitors | were | fairies | . |
|---|---|---|---|
| 访客 | 是 | 仙女 | . |

他简直不敢相信自己的眼睛，这时他才恍然大悟，这些访客竟然是仙子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [strɪŋz] .

| He | sat | down | , | back | of | the | harp | , | and | made | ready | to | sweep | the | strings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | , | 后退 | 的 | 这 | 竖琴 | , | 和 | 制成 | 准备好 | 到 | 扫 | 这 | 字符串 | . |

他坐在竖琴后面，准备拨动琴弦。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

| He | hardly | knew | whether | or | not | he | touched | the | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 感动 | 这 | 乐器 | , |

他几乎不知道自己是否碰到了那件乐器。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [roʊld] [aʊt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɑːrp] [ɪt'self] [wɜːr; wər][mæd]

| but | there | rolled | out | volumes | of | lively | music | , | as | if | the | harp | itself | were | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 滚动 | 出去 | 卷 | 的 | 热闹 | 音乐 | , | 作为 | 如果 | 这 | 竖琴 | 本身 | 是 | 疯狂的 |

.

| : |
|---|
| . |

但突然间，欢快的音乐响起，仿佛竖琴本身疯了一样。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [set][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] [ə'goʊɪŋ] ,

| The | tune | was | wild | and | such | as | would | set | the | feet | of | young | folks | agoing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调 | 曾是 | 荒野 | 和 | 这样的 | 作为 | 会 | 放 | 这 | 脚 | 的 | 年轻的 | 各位 | 过去 | , |

这曲调狂野奔放，足以让年轻人翩翩起舞。

['iːv(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

| even | in | church | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 教会 | . |

即使在教堂里也是如此。

[æz; əz] [tæfiːz] ['fɪŋgərz] [siːmd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] , [ðə; ði] ['laɪvliːɝ] [ðə; ði]

| As | Taffy's | fingers | seemed | every | moment | to | become | more | skillful | , | the | livelier | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 塔菲 | 手指 | 似乎 | 每一个 | 片刻 | 到 | 变得 | 更多的 | 熟练 | , | 这 | 更活泼 | 这 |

['mjuːzɪk] [ɪn'kriːst] ,

| music | increased | , |
|---|---|---|
| 音乐 | 增加 | , |

随着塔菲的手指似乎每时每刻都变得更加灵巧，音乐也变得越来越欢快。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['dɪʃɪz] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

| until | the | very | dishes | rattled | on | the | cupboard | , | as | if | they | wanted | to | join | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 非常 | 菜肴 | 摇晃 | 在 | 这 | 橱柜 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 加入 | 在 | . |

直到连橱柜里的碗碟都发出叮当声，仿佛它们也想加入进来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃer] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæns] .

| Even | the | chair | looked | as | if | about | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 椅子 | 看起来 | 作为 | 如果 | 关于 | 到 | 舞蹈 | . |

就连椅子看起来都像是要跳舞一样。

[dʒʌst] [ðen] , ['mɔrgənz] [waɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nebəz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

| Just | then | , | Morgan's | wife | and | some | neighbors | entered | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 摩根的 | 妻子 | 和 | 一些 | 邻居 | 进入 | 这 | 房子 | . |

这时，摩根的妻子和一些邻居进了屋。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [wei] .

| Immediately | , | the | whole | party | , | one | and | all | , | began | dancing | in | the | jolliest | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 这 | 所有的 | 派对 | , | 一 | 和 | 全部 | , | 开始 | 跳舞 | 在 | 这 | 最快乐的 | 方式 | . |

随即，所有宾客都兴高采烈地跳起了舞。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [mæd] [wɜːrl] .

| For | hours | , | they | kept | up | the | mad | whirl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | , | 他们 | 保留 | 向上 | 这 | 疯狂的 | 旋转 | . |

他们疯狂地旋转了好几个小时。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , ['tæfi] [siːmd] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] .

| Yet | all | the | while | , | Taffy | seemed | happier | and | the | women | the | merrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 太妃糖 | 似乎 | 更快乐 | 和 | 这 | 女性 | 这 | 更快乐 | . |

然而，与此同时，塔菲似乎更快乐了，女人们也更开心了。

[noʊ] ['telɪgræf] ['evər] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] ['fæstər] , [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['riːdʒən] , [ðæt] ['mɔːrgən] [hæd; həd]

| No | telegraph | ever | carried | the | news | faster | , | all | over | the | region | , | that | Morgan | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 电报 | 曾经 | 携带 | 这 | 消息 | 快点 | , | 全部 | 超过 | 这 | 地区 | , | 那 | 摩根 | 有 |

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hɑːrp] .

| a | wonderful | harp | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 竖琴 | . |

没有任何电报能比它更快地将摩根拥有一架美妙的竖琴的消息传遍整个地区。

[ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [suːn] [wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

| All | the | grass | in | front | of | the | house | , | was | soon | worn | away | by | the | crowds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 草 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , | 曾是 | 很快 | 磨损 | 离开 | 经过 | 这 | 人群 | , |

房子前面的草坪很快就被人群踩光了。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dæns] .

| that | came | to | hear | and | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来了 | 到 | 听到 | 和 | 舞蹈 | . |

前来聆听和跳舞的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tæfi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrp] [strɪŋz] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

| As | soon | as | Taffy | touched | the | harp | strings | , | the | feet | of | everyone | , | young | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 太妃糖 | 感动 | 这 | 竖琴 | 字符串 | , | 这 | 脚 | 的 | 每个人 | , | 年轻的 | 和 |

[oʊld] ,

| old | , |
|---|---|
| 老的 | , |

塔菲刚一触碰到竖琴的琴弦，所有人的脚，无论老少，都.....

[bɪ'gæn] ['ʃʌflɪŋ] , [nɔːr] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [stɑːp] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɔːrgən] [pleɪd] .

| began | shuffling | , | nor | could | anyone | stop | , | so | long | as | Morgan | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 洗牌 | , | 也不 | 可以 | 任何人 | 停止 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 摩根 | 玩 | . |

比赛开始后，只要摩根还在踢球，就没有人能阻止这一切发生。

['iːv(ə)n] ['veri] [oʊld] , [leɪm] [ænd; ənd] [wʌn] - [legd] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

| Even | very | old | , | lame | and | one | - | legged | people | joined | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 非常 | 老的 | , | 瘸 | 和 | 一 | - | 腿 | 人们 | 加入 | 在 | . |

甚至连年老体弱、跛脚或独腿的人也加入了进来。

['sevrəl] [oʊld] ['wɪmɪn] , [huːm] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [pri'veild] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| Several | old | women | , | whom | nobody | had | ever | prevailed | upon | to | get | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 老的 | 女性 | , | 谁 | 无人 | 有 | 曾经 | 最终获胜 | 之上 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他们的 |

[tʃerz] ,

| chairs | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

几位老妇人，从来没有人劝她们从椅子上站起来过。

[wɜːr; wər] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ruːmətɪzəm] .

| were | cured | of | their | rheumatism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 治愈 | 的 | 他们的 | 风湿病 | . |

他们的风湿病都治愈了。

[sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| Such | unusual | exercise | was | severe | for | them | , | but | it | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 异常 | 锻炼 | 曾是 | 严重 | 为了 | 他们 | , | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 |

['helθf(ə)l] .

| healthful | . |
|---|---|
| 健康的 | . |

这种不同寻常的锻炼对他们来说很艰苦，但似乎对身体有益。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [mʌŋk] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [nɪr] [baɪ] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| A | shrewd | monk | , | the | business | manager | of | the | monastery | near | by | , | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精明 | 僧 | , | 这 | 商业 | 经理 | 的 | 这 | 修道院 | 靠近 | 经过 | , | 通缉 | 到 |

[bai] ['mɔrgənz] [haʊs] ,

| buy | Morgan's | house | , |
|---|---|---|---|
| 买 | 摩根的 | 房子 | , |

附近修道院的一位精明僧侣兼事务主管想买下摩根的房子。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsænə'tɛɹi.əm] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs] .

| set | up | a | sanatarium | and | advertise | it | as | a | holy | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 一个 | 疗养院 | 和 | 广告 | 它 | 作为 | 一个 | 圣 | 地方 | . |

建立一家疗养院，并将其宣传为圣地。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðʌs] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt]

| He | hoped | thus | to | draw | pilgrims | to | it | and | get | for | it | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 因此 | 到 | 画 | 朝圣者 | 到 | 它 | 和 | 得到 | 为了 | 它 | 一个 | 伟大的 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt] ,

| reputation | as | a | healing | place | for | the | lame | and | the | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 作为 | 一个 | 康复 | 地方 | 为了 | 这 | 瘸 | 和 | 这 | 停止 | , |

他希望以此吸引朝圣者前来，并使之成为治疗跛子和瘫痪者的好地方，从而赢得良好的声誉。

[ðə; ði] ['pɔːlzid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru'mætɪk] .

| the | palsied | and | the | rheumatic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻痹症 | 和 | 这 | 风湿病 | . |

瘫痪患者和风湿病患者。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʊd] [biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks] [get][fæt] .

| Thus | the | monastery | would | be | enriched | and | all | the | monks | get | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 修道院 | 会 | 是 | 富含 | 和 | 全部 | 这 | 僧侣 | 得到 | 胖的 | . |

这样一来，寺院就会变得富裕，所有的僧侣都会变得肥胖。

[bʌt; bət] ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['feloʊ] , [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]

| But | Taffy | was | a | happy | - | go | - | lucky | fellow | , | who | cared | little | about | money | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太妃糖 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | 同伴 | , | WHO | 关心 | 小的 | 关于 | 钱 | 和 |

[wʊd] [nɑːt] [sel] ;

| would | not | sell | ; |
|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 卖 | ; |

但塔菲是个乐天派，不太在意钱，也不会卖掉自己的东西；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ] [fʌn] [ænd; ənd] [feɪm] .

| for | , | with | his | harp | , | he | enjoyed | both | fun | and | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 和 | 他的 | 竖琴 | , | 他 | 享受 | 两个都 | 乐趣 | 和 | 名声 | . |

因为，他凭借竖琴获得了快乐和名声。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hɑːp]

| One | day | , | in | the | crowd | that | stood | around | his | door | waiting | to | begin | to | hop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 在 | 这 | 人群 | 那 | 站立 | 大约 | 他的 | 门 | 等待 | 到 | 开始 | 到 | 跳 |

[ænd; ənd] [wɜːrl] ,

| and | whirl | , |
|---|---|---|
| 和 | 旋转 | , |

有一天，在他家门口围着一群人，等着开始蹦蹦跳跳、旋转起来，

['mɔːrgən] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði][bɑːrd] [huː] [hæd; həd] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːr]

| **Morgan** | **espied** | **the** | **bard** | **who** | **had** | **compared** | **his** | **voice** | **to** | **a** | **cow** | **and** | **a** | **cur** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩根 | 窥视 | 这 | 诗人 | WHO | 有 | 比较的 | 他的 | 嗓音 | 到 | 一个 | 奶牛 | 和 | 一个 | 库尔 |

.

**:**

.

摩根瞥见了那位曾将他的声音比作母牛和野狗的吟游诗人。

[ðə; ði][bɑːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːrp][wɜːr; wər] [truː] [ɔːr]

| **The** | **bard** | **had** | **come** | **to** | **see** | **whether** | **the** | **stories** | **about** | **the** | **harp** | **were** | **true** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 有 | 来 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 故事 | 关于 | 这 | 竖琴 | 是 | 真的 | 或者 |

[nɑːt] .

| **not** | **.** |
|---|---|
| 不是 | . |

吟游诗人前来探寻有关竖琴的传说是否属实。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] ,

| **He** | **found** | **to** | **his** | **own** | **discomfort** | **what** | **was** | **the** | **fact** | **and** | **the** | **reality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 到 | 他的 | 自己的 | 不适 | 什么 | 曾是 | 这 | 事实 | 和 | 这 | 现实 | , |

他痛苦地发现，事实和真相究竟是什么。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **which** | **were** | **not** | **very** | **convenient** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 非常 | 方便的 | 为了 | 他 | . |

这对他就不太方便了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrp]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp] ,

| **As** | **soon** | **as** | **the** | **harp** | **music** | **began** | **,** | **his** | **feet** | **began** | **to** | **go** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 竖琴 | 音乐 | 开始 | , | 他的 | 脚 | 开始 | 到 | 去 | 向上 | , |

竖琴声一响起，他的脚就开始抬了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [wɜːrl] .

| **and** | **his** | **legs** | **to** | **kick** | **and** | **whirl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 腿 | 到 | 踢 | 和 | 旋转 | . |

他的双腿可以踢动和旋转。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɔːrgən] [pleɪd] , [ðə; ði] ['mædər] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldər] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]

| **The** | **more** | **Morgan** | **played** | **,** | **the** | **madder** | **the** | **dance** | **and** | **the** | **wilder** | **the** | **antics** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 摩根 | 玩 | , | 这 | 茜草 | 这 | 舞蹈 | 和 | 这 | 更狂野 | 这 | 滑稽动作 | 的 |

[ðə; ði] [kraʊd] ,

| **the** | **crowd** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 人群 | , |

摩根演奏得越精彩，舞跳得就越疯狂，观众们的举止也越狂野。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði][bɑːrd][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] .

| **and** | **in** | **these** | **the** | **bard** | **had** | **to** | **join** | **,** | **for** | **he** | **could** | **not** | **help** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 这 | 诗人 | 有 | 到 | 加入 | , | 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 他自己 | . |

吟游诗人也不得不加入其中，因为他情不自禁。

[suːn] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| **Soon** | **they** | **all** | **began** | **to** | **spin** | **round** | **and** | **round** | **on** | **the** | **flagstones** | **fronting** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 旋转 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在 | 这 | 石板 | 正面 | 这 | 门 | , |

很快，他们都开始在门前的石板路上不停地旋转起来。

[æz; əz] [ɪf] ['kreɪzi] .

| **as** | **if** | **crazy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 疯狂的 | . |

简直像疯了一样。

[ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] .

| **They** | **broke** | **the** | **paling** | **of** | **the** | **garden** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打破 | 这 | 苍白 | 的 | 这 | 花园 | 栅栏 | . |

他们弄坏了花园围栏的木条。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['soʊfə] ,

| They | came | into | the | house | and | knocked | over | the | chairs | and | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 敲门 | 超过 | 这 | 椅子 | 和 | 沙发 | , |

他们进屋后把椅子和沙发都碰倒了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [krækt] [ðer; ðər] [ʃɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] .

| even | when | they | cracked | their | shins | against | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他们 | 裂纹 | 他们的 | 小腿 | 反对 | 这 | 木头 | . |

即使他们的胫骨撞到木头上也无济于事。

[ðeɪ] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

| They | bumped | their | heads | against | the | walls | and | ceiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撞 | 他们的 | 头部 | 反对 | 这 | 墙壁 | 和 | 天花板 | , |

他们的头撞到了墙壁和天花板。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

| and | some | even | scrambled | over | the | roof | and | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 甚至 | 打乱 | 超过 | 这 | 屋顶 | 和 | 向下 | 再次 | . |

有些人甚至爬过屋顶又下来了。

[ðə; ði][bɑːrd][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [stɑːp][hɪz; ɪz] ['wɪri] [legz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] ['luːnəˌtɪks] .

| The | bard | could | no | more | stop | his | weary | legs | than | could | the | other | lunatics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 可以 | 不 | 更多的 | 停止 | 他的 | 厌倦 | 腿 | 比 | 可以 | 这 | 其他 | 疯子 | . |

吟游诗人和其他疯子一样，都无法停止自己疲惫的双腿。

[tuː; tə]['mɔːrgən][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑːrdz] [legz]

| To | Morgan | his | revenge | was | so | sweet | , | that | he | kept | on | until | the | bard's | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 摩根 | 他的 | 复仇 | 曾是 | 所以 | 甜的 | , | 那 | 他 | 保留 | 在 | 直到 | 这 | 吟游诗人的 | 腿 |

[snæpt] ,

| snapped | , |
|---|---|
| 啪啪 | , |

对摩根来说，复仇的滋味如此甜美，以至于他一直下手，直到吟游诗人的双腿折断为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs]

| and | he | fell | down | on | top | of | people | that | had | tumbled | from | shear | weariness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 向下 | 在 | 顶部 | 的 | 人们 | 那 | 有 | 翻滚 | 从 | 剪切 | 疲劳 |

,

,

,

他倒在了那些因极度疲惫而跌倒在地的人们身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .

| because | no | more | strength | was | left | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不 | 更多的 | 力量 | 曾是 | 左边 | 在 | 他们 | . |

因为他们已经筋疲力尽了。

['miːnwaɪl] , ['mɔːrgən] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌslz]

| Meanwhile | , | Morgan | laughed | until | his | jaws | were | tired | and | his | stomach | muscles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 摩根 | 笑了 | 直到 | 他的 | 下颚 | 是 | 疲劳的 | 和 | 他的 | 胃 | 肌肉 |

[eɪkt] .

| ached | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

与此同时，摩根笑得下巴都酸了，肚子上的肌肉也酸痛起来。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːf][ðə; ði] [strɪŋz] , [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] ,

| But | no | sooner | did | he | take | his | fingers | off | the | strings | , | to | rest | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 做过 | 他 | 拿 | 他的 | 手指 | 离开 | 这 | 字符串 | , | 到 | 休息 | 他们 | , |

但他刚把手指从琴弦上移开，让它们休息一下，

[ðæn; ðən][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['wʌndər] ; [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][hɑːrp][hæd; həd]

| than | he | opened | his | eyes | in | wonder | ; | for | in | a | flash | the | harp | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 在 | 想知道 | ; | 为了 | 在 | 一个 | 闪光 | 这 | 竖琴 | 有 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

然后他惊奇地睁开眼睛；因为一瞬间，竖琴就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - [gɪft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] .

| He | had | made | a | bad | use | of | the | fairies | ' | gift | , | and | they | were | displeased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 坏的 | 使用 | 的 | 这 | 仙女 | - | 礼物 | , | 和 | 他们 | 是 | 不高兴 | . |

他滥用了仙女们的礼物，仙女们很不高兴。

[soʊ][bəuθ][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd]['mɔːrgən] [felt] ['sɑːri] .

| So | both | the | monk | and | Morgan | felt | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两个都 | 这 | 僧 | 和 | 摩根 | 毛毡 | 对不起 | . |

所以僧人和摩根都感到很遗憾。

[jet] [ðə; ði] [græs] [gruː] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['kwɑːndəm]['hɑːrpər][ænd; ənd] ['sɪŋər] ['siːst] ['desəleɪtɪŋ]

| Yet | the | grass | grew | again | when | the | quondam | harper | and | singer | ceased | desolating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 草 | 生长 | 再次 | 什么时候 | 这 | quondam | 哈珀 | 和 | 歌手 | 停止 | 荒凉的 |

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kweɪvər] .

| the | air | with | his | quavers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 和 | 他的 | 颤音 | . |

然而，当昔日的竖琴演奏家和歌手不再用颤音扰乱空气时，青草又重新生长起来。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [swiːtər] [tuː; tə] [briːð] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] .

| The | air | seemed | sweeter | to | breathe | , | because | of | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 似乎 | 更甜 | 到 | 呼吸 | , | 因为 | 的 | 这 | 沉默 | . |

因为一片寂静，空气似乎更加清新怡人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

| However | , | the | fairies | kept | on | doing | good | to | the | people | of | good | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 仙女 | 保留 | 在 | 正在做 | 好的 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 好的 | 将要 | , |

然而，仙女们一直都在为善良的人们做好事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋərz] [ɪn] [weɪlz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | to | - | day | some | of | the | sweetest | singers | in | Wales | come | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 一些 | 的 | 这 | 最甜美的 | 歌手 | 在 | 威尔士 | 来 | 从 | 这 |

['puːrɪst] ['hoʊmz] .

| poorest | homes | . |
|---|---|---|
| 最贫困 | 房屋 | . |

如今，威尔士一些最动听的歌手却来自最贫困的家庭。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['drægən] [ʌv; əv] [weɪlz]

| THE | GREAT | RED | DRAGON | OF | WALES |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 红色的 | 龙 | 的 | 威尔士 |

威尔士的红色巨龙

['evri] [oʊld] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [feɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

| Every | old | country | that | has | won | fame | in | history | and | built | up | a | civilization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 老的 | 国家 | 那 | 有 | 韩元 | 名声 | 在 | 历史 | 和 | 建造 | 向上 | 一个 | 文明 |

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| of | its | own | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 自己的 | , |

每一个在历史上赢得声誉并建立起自身文明的古老国家，

[hæz; həz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['flaʊər] .

| has | a | national | flower | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 国家的 | 花 | . |

它拥有国花。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [bɜːrd] , [ɔːr] [biːst] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

| Besides | this | , | some | living | creature | , | bird | , | or | beast | , | or | , | it | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 一些 | 活的 | 生物 | , | 鸟 | , | 或者 | 兽 | , | 或者 | , | 它 | 可能 | 是 | , |

除此之外，还有一些生物，鸟类或野兽，或者，它可能是……

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ɑːn][ɪts][flæg] .

| a | fish | is | on | its | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鱼 | 是 | 在 | 它是 | 旗帜 | . |

旗帜上有一条鱼。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]

| In | places | of | honor | , | it | stands | as | the | emblem | of | the | nation | ; | that | is | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 的 | 荣誉 | , | 它 | 站立 | 作为 | 这 | 徽 | 的 | 这 | 国家 | ; | 那 | 是 | , | 的 |

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

| the | people | , |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

在显要的位置上，它象征着国家，也就是人民。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] .

| apart | from | the | land | they | live | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 土地 | 他们 | 居住 | 在 | . |

除了他们居住的土地之外。

[bɪ'saɪdz] [flæg][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] .

| Besides | flag | and | symbol | , | it | has | a | motto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 旗帜 | 和 | 象征 | , | 它 | 有 | 一个 | 座右铭 | . |

除了旗帜和标志外，它还有一句格言。

[ðæt] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz] : " [ə'weɪk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] .

| That | of | Wales | is | : | " | Awake | : | It | is | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 威尔士 | 是 | : | " | 醒 | : | 它 | 是 | 光 | . |

威尔士的箴言是："醒来吧：这是光明。"

" [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

| " | Now | because | the | glorious | stories | of | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 因为 | 这 | 辉煌 | 故事 | 的 | 威尔士 | , |

"如今，因为威尔士的辉煌故事，

['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [lɔːst][ɪn][ðæt][ʌv; əv] ['maɪti] ['ɪŋgləndˌ] [men]

| Scotland | and | Ireland | have | been | nearly | lost | in | that | of | mighty | England | , | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 和 | 爱尔兰 | 有 | 到过 | 几乎 | 丢失的 | 在 | 那 | 的 | 强大的 | 英格兰 | , | 男人 |

[hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] ,

| have | at | times | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 时代 | , |

苏格兰和爱尔兰几乎被强大的英格兰吞并，有时人们确实如此。

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [liːk] , [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæmrɑːk] ,

| almost | forgotten | about | the | leek | , | the | thistle | , | and | the | shamrock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 被遗忘的 | 关于 | 这 | 韭葱 | , | 这 | 蓟 | , | 和 | 这 | 三叶草 | , |

几乎被人遗忘了韭菜、蓟和三叶草。

[wɪtʃ] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

| which | stand | for | the | other | three | divisions | of | the | British | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 为了 | 这 | 其他 | 三 | 部门 | 的 | 这 | 英国 | 岛屿 | . |

分别代表不列颠群岛的其他三个部分。

[jet] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| Yet | each | of | these | peoples | has | a | history | as | noble | as | that | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每个 | 的 | 这些 | 人民 | 有 | 一个 | 历史 | 作为 | 高贵 | 作为 | 那 | 的 | 哪个 |

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['embləmz] .

| the | rose | and | the | lion | are | the | emblems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 和 | 这 | 狮子 | 是 | 这 | 徽章 | . |

然而，这些民族都拥有与玫瑰和狮子所象征的民族一样高贵的历史。

[iːtʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts]['peɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd]['sɪvəˌlaɪzər] .

| Each | has | also | its | patron | saint | and | civilizer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 还 | 它是 | 赞助人 | 圣 | 和 | 文明人 | . |

它们各自也都有自己的守护圣人和文明缔造者。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] , [seɪnt] ['deɪvɪd] , [seɪnt] ['ændruː] , [ænd; ənd] [seɪnt] ['pætrɪk] , [ɔːl][ʌv; əv]

| So | we | have | Saint | George | , | Saint | David | , | Saint | Andrew | , | and | Saint | Patrick | , | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 圣 | 乔治 | , | 圣 | 大卫 | , | 圣 | 安德鲁 | , | 和 | 圣 | 帕特里克 | , | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] [waɪt] - [soʊld] ['hɪroʊz] .

| them | white | - | souled | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 白色的 | - | 有灵魂的 | 英雄 | . |

所以我们有圣乔治、圣大卫、圣安德鲁和圣帕特里克，他们都是心地善良的英雄。

[ɑːn][ðə; ði]['juːniən][flæg] , [ɔːr]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] [θriː]

| On | the | union | flag | , | or | standard | of | the | United | Kingdom | , | we | see | their | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联盟 | 旗帜 | , | 或者 | 标准 | 的 | 这 | 团结的 | 王国 | , | 我们 | 看 | 他们的 | 三 |

[krɔsiz] .

| crosses | . |
|---|---|
| 十字架 | . |

在英国国旗（或称英国国旗）上，我们可以看到他们的三个十字架。

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| The | lion | of | England | , | the | harp | of | Ireland | , | the | thistle | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 的 | 英格兰 | , | 这 | 竖琴 | 的 | 爱尔兰 | , | 这 | 蓟 | 的 | 苏格兰 | , |

英格兰的狮子，爱尔兰的竖琴，苏格兰的蓟花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['drægən][ʌv; əv] [weɪlz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [fɔːr] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

| and | the | Red | Dragon | of | Wales | represent | the | four | peoples | in | the | British | Isles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 龙 | 的 | 威尔士 | 代表 | 这 | 四 | 人民 | 在 | 这 | 英国 | 岛屿 | , |

威尔士红龙则代表不列颠群岛的四个民族。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [spiːtʃ] , [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['embləmz] ; [jet] [ɔːl][ɪn]['juːnəti][ænd; ənd][ɪn]

| each | with | its | own | speech | , | traditions | , | and | emblems | ; | yet | all | in | unity | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 它是 | 自己的 | 演讲 | , | 传统 | , | 和 | 徽章 | ; | 然而 | 全部 | 在 | 统一 | 和 | 在 |

['lɔɪəlti] ,

| loyalty | , |
|---|---|
| 忠诚 | , |

每个民族都有自己的语言、传统和标志；然而，所有民族都团结一致，忠诚相待。

[nʌn] [ ik'sɛliŋ ] [ðə; ði] [welʃ] , [huːz] ['sɪmb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [red] ['drægən] .

| none | excelling | the | Welsh | , | whose | symbol | is | the | Red | Dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 卓越 | 这 | 威尔士语 | , | 谁 | 象征 | 是 | 这 | 红色的 | 龙 | . |

其中最杰出的当属威尔士人，他们的象征是红龙。

[ɪn] ['klæsɪk] [freɪz] , [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv]['ælbiən] , ['skoʊʃə] , [ 'kimri ] , [ænd; ənd][ haiˈbəːniə ] .

| In | classic | phrase | , | we | talk | of | Albion | , | Scotia | , | Cymry | , | and | Hibernia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 经典的 | 短语 | , | 我们 | 讲话 | 的 | 阿尔比恩 | , | 斯科舍省 | , | 威尔士语 | , | 和 | 希伯尼亚 | . |

用经典的说法，我们谈论阿尔比恩、苏格兰、威尔士和爱尔兰。

[bʌt; bət] [waɪ] [red] ?

| But | why | red | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 红色的 | ? |

但为什么是红色?

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdrægənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [waɪt] , [ɔːr] [ˈjeloʊ] , [griːn] [ɔːr][ˈpɜːrp(ə)l] ,

| **Almost** | **all** | **the** | **other** | **dragons** | **in** | **the** | **world** | **are** | **white** | **,** | **or** | **yellow** | **,** | **green** | **or** | **purple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 其他 | 龙 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 白色的 | , | 或者 | 黄色的 | , | 绿色的 | 或者 | 紫色的 | , |

世界上几乎所有其他的龙都是白色的、黄色的、绿色的或紫色的。

[bluː] , [ɔːr] [pɪŋk] .

| **blue** | **,** | **or** | **pink** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | , | 或者 | 粉色的 | . |

蓝色或粉色。

[waɪ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [red] [ˈkʌlər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz] ?

| **Why** | **a** | **fiery** | **red** | **color** | **like** | **that** | **of** | **Mars** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 一个 | 火热 | 红色的 | 颜色 | 喜欢 | 那 | 的 | 火星 | ? |

为什么是像火星一样炽热的红色?

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˈɑːrtʃərz] ,

| **Borne** | **on** | **the** | **banners** | **of** | **the** | **Welsh** | **archers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 这 | 横幅 | 的 | 这 | 威尔士语 | 弓箭手 | , |

威尔士弓箭手的旗帜上飘扬着它，

[huː] [ɪn][oʊld] [deɪz] [wʌn] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [ˈkrɛsi] [ænd; ənd] [ ˈædʒinkɔːt ] ,

| **who** | **in** | **old** | **days** | **won** | **the** | **battles** | **of** | **Crecy** | **and** | **Agincourt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 老的 | 天 | 韩元 | 这 | 战斗 | 的 | 克雷西 | 和 | 阿金库尔 | , |

当年赢得了克雷西战役和阿金库尔战役的是谁?

[ænd; ənd] [naʊ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [flægz] , [ɪn] [ˈherəldri] ,

| **and** | **now** | **seen** | **on** | **the** | **crests** | **on** | **the** | **town** | **halls** | **and** | **city** | **flags** | **,** | **in** | **heraldry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 已见 | 在 | 这 | 冠状物 | 在 | 这 | 镇 | 大厅 | 和 | 城市 | 旗帜 | , | 在 | 纹章学 | , |

现在在市政厅的徽章、城市旗帜和纹章学中都能看到它的身影。

[ænd; ənd][ɪn][ɑːrt] , [ðə; ði] [red] [ˈdrægən][ɪz][æz; əz][ˈræmpənt] ,

| **and** | **in** | **art** | **,** | **the** | **red** | **dragon** | **is** | **as** | **rampant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 艺术 | , | 这 | 红色的 | 龙 | 是 | 作为 | 猖獗 | , |

在艺术领域，红龙的形象也同样屡见不鲜。

[æz; əz] [wen] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .

| **as** | **when** | **King** | **Arthur** | **sat** | **with** | **His** | **Knights** | **at** | **the** | **Round** | **Table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 国王 | 亚瑟 | 卫星 | 和 | 他的 | 骑士 | 在 | 这 | 圆形的 | 桌子 | . |

就像亚瑟王和他的骑士们围坐在圆桌旁一样。

[ðə; ði] [red] [ˈdrægən][hæz; həz] [fɔːr] [θriː] - [toʊd] [klɔːz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bɑːrbd] [tʌŋ] ,

| **The** | **Red** | **Dragon** | **has** | **four** | **three** | **-** | **toed** | **claws** | **,** | **a** | **long** | **,** | **barbed** | **tongue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 龙 | 有 | 四 | 三 | - | 脚趾 | 爪子 | , | 一个 | 长的 | , | 带倒刺的 | 舌头 | , |

红龙有四个三趾爪子，一条长长的带倒钩的舌头，

[ænd; ənd] [teɪl] [ˈendɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [hed] .

| **and** | **tail** | **ending** | **like** | **an** | **arrow** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尾巴 | 结束 | 喜欢 | 一个 | 箭 | 头 | . |

尾巴末端像箭头一样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [wɪŋz] [ənˈfoʊldəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːrdz] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈlibətiz] , [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈsæksn] ,

| **With** | **its** | **wide** | **wings** | **unfolded** | **,** | **it** | **guards** | **those** | **ancient** | **liberties** | **,** | **which** | **neither** | **Saxon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 宽的 | 翅膀 | 展开 | , | 它 | 守卫 | 那些 | 古老的 | 自由 | , | 哪个 | 两者都不 | 撒克逊 | , |

[nɔːr] [ˈnɔːrmən] ,

| **nor** | **Norman** | **,** |
|---|---|---|
| 也不 | 诺曼 | , |

它展开宽阔的双翼，守护着那些古老的自由，这些自由既非撒克逊人所珍视，也非诺曼人所珍视。

[nɔːr][ˈdʒɜːrmən] , [nɔːr] [kɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ˈweðər] [ˈfuːlɪʃ] [ɔːr] [waɪz] ,

| **nor** | **German** | **,** | **nor** | **kings** | **on** | **the** | **throne** | **,** | **whether** | **foolish** | **or** | **wise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 德语 | , | 也不 | 国王 | 在 | 这 | 王座 | , | 无论 | 愚蠢 | 或者 | 明智的 | , |

既非德国人，也非在位君王，无论愚钝还是睿智。

[hæv; həv]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

| have | ever | been | able | to | take | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 拿 | 离开 | . |

曾经能够带走。

[noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [kəm'baɪn] [soʊ] ['hænsəmli] ['lɔɪəl] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['peɪtriətɪzəm]

| No | people | on | earth | combine | so | handsomely | loyal | freedom | and | the | larger | patriotism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人们 | 在 | 地球 | 结合 | 所以 | 英俊地 | 忠诚 | 自由 | 和 | 这 | 更大的 | 爱国主义 |

,

,

,

世界上没有哪个民族能像他们那样，将对自由的忠诚和更崇高的爱国主义如此完美地结合在一起。

[ɔːr][hoʊld][ɪn] ['pjʊrɚ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]

| or | hold | in | purer | loyalty | to | the | union | of | hearts | and | hands | in | the | British | Empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 抓住 | 在 | 更纯净 | 忠诚 | 到 | 这 | 联盟 | 的 | 心 | 和 | 双手 | 在 | 这 | 英国 | 帝国 |

,

,

,

或者更纯粹地忠于大英帝国的团结与合作，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ˌreprɪ'zents] , [æz; əz][duː][ðə; ði] [welʃ] .

| which | the | sovereign | represents | , | as | do | the | Welsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 主权 | 代表 | , | 作为 | 做 | 这 | 威尔士语 | . |

君主代表着这种精神，就像威尔士人一样。

[ðə; ði] [welʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːpəlz] .

| The | Welsh | are | the | oldest | of | the | British | peoples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 是 | 这 | 最老 | 的 | 这 | 英国 | 人民 | . |

威尔士人是英国最古老的民族。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] , [bɑːdz] , [ænd; ənd] [tʃiːfs] ,

| They | preserve | the | language | of | the | Druids | , | bards | , | and | chiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保存 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 德鲁伊 | , | 吟游诗人 | , | 和 | 酋长们 | , |

他们保留了德鲁伊教徒、吟游诗人和酋长的语言。

[ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['rɔɪəl] [laɪn] [ɪn] ['jʊrəp] ,

| of | primeval | ages | which | go | back | and | far | beyond | any | royal | line | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 原始 | 年龄 | 哪个 | 去 | 后退 | 和 | 远的 | 超过 | 任何 | 皇家 | 线 | 在 | 欧洲 | , |

远古时代，其历史远远早于欧洲任何王室血统。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [prɪ] - ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['deɪtɪŋ] .

| while | most | of | their | fairy | tales | are | pre | - | ancient | and | beyond | the | dating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 的 | 他们的 | 仙女 | 故事 | 是 | 预 | - | 古老的 | 和 | 超过 | 这 | 约会 | . |

而他们的大多数童话故事都是古代之前的，无法确定具体年代。

[waɪ] [ðə; ði][ 'kimrik ]['drægən][ɪz] [red] , [ɪz] [ðʌs] [toʊld] , [frʌm; frəm] [taɪmz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| Why | the | Cymric | dragon | is | red | , | is | thus | told | , | from | times | beyond | human | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 威尔士语 | 龙 | 是 | 红色的 | , | 是 | 因此 | 讲述 | , | 从 | 时代 | 超过 | 人类 | 记录 | . |

据说，在人类文字记载之前的时代，人们就已解释了为什么威尔士的龙是红色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , ['æftər][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd]

| It | was | in | those | early | days | , | after | the | Romans | in | the | south | had | left | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 那些 | 早期的 | 天 | , | 后 | 这 | 罗马书 | 在 | 这 | 南 | 有 | 左边 | 这 | 岛 |

,

,

,

那是在罗马人离开岛屿南部之后的早期，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkimrik ] [kɪŋ] , [ˈvɔːrtɪˌgɜːrn] , [wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɑːts]

| and | the | Cymric | king | , | Vortigern | , | was | hard | pressed | by | the | Picts | and | Scots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 威尔士语 | 国王 | , | 伏尔提根 | , | 曾是 | 难的 | 按下 | 经过 | 这 | 皮克特人 | 和 | 苏格兰人 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| of | the | north | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 北 | . |

而威尔士国王沃蒂根则受到了北方皮克特人和苏格兰人的猛烈攻击。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [ɔːr][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊʃ(ə)n] ,

| To | his | aid | , | he | invited | over | from | beyond | the | North | Sea | , | or | German | Ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 援助 | , | 他 | 受邀 | 超过 | 从 | 超过 | 这 | 北 | 海 | , | 或者 | 德语 | 海洋 | , |

为了帮助他，他邀请了北海（或称德意志洋）以外的人过来帮忙。

[ðə; ði] [traɪbz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] , [ɔːr][ˈsæksnz] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

| the | tribes | called | the | Long | Knives | , | or | Saxons | , | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | 称为 | 这 | 长的 | 刀具 | , | 或者 | 撒克逊人 | , | 到 | 帮助 | 他 | . |

这些部落称他们为长刀者，也就是撒克逊人，来帮助他。

[bʌt; bət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][bɪg][ˈaɪlənd] , [ðiːz] [frendz] [bɪˈkeɪm] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk]

| But | once | on | the | big | island | , | these | friends | became | enemies | and | would | not | go | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 在 | 这 | 大的 | 岛 | , | 这些 | 朋友们 | 成为 | 敌人 | 和 | 会 | 不是 | 去 | 后退 |

.

| : |
|---|
| . |

但到了大岛上之后，这些朋友就变成了敌人，并且不愿再回去。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [ɔːl][ˈbrɪt(ə)n] .

| They | wanted | to | possess | all | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 具有 | 全部 | 英国 | . |

他们想要占领整个英国。

[ˈvɔːrtɪˌgɜːrn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtretʃəri] .

| Vortigern | thought | this | was | treachery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伏尔提根 | 想法 | 这 | 曾是 | 背信弃义 | . |

伏提庚认为这是背叛。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] [wʊd] [suːn] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] ,

| Knowing | that | the | Long | Knives | would | soon | attack | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 长的 | 刀具 | 会 | 很快 | 攻击 | 他 | , |

他知道长刀帮很快就会对他发动攻击，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [twelv] [waɪz] [men] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ədˈvaɪs] .

| he | called | his | twelve | wise | men | together | for | their | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他的 | 十二 | 明智的 | 男人 | 一起 | 为了 | 他们的 | 建议 | . |

他召集了十二位智者，向他们征求意见。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈwestwərd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈɪntuː]

| With | one | voice | , | they | advised | him | to | retreat | westward | behind | the | mountains | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 嗓音 | , | 他们 | 建议 | 他 | 到 | 撤退 | 向西 | 在后面 | 这 | 山脉 | 进入 |

[ ˈkimri ] .

| Cymry | . |
|---|---|
| 威尔士语 | . |

他们异口同声地建议他向西撤退，躲到群山后面的威尔士境内。

[ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɔːrtrəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

| There | he | must | build | a | strong | fortress | and | there | defy | his | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 必须 | 建造 | 一个 | 强的 | 堡垒 | 和 | 那里 | 违抗 | 他的 | 敌人 | . |

他必须在那里建造坚固的堡垒，并在那里对抗他的敌人。

[soʊ][ðə; ði][ˈsæksnz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈdʒɜːmənz] ,

| So | the | Saxons | , | who | were | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 撒克逊人 | , | WHO | 是 | 德国人 | , |

所以，撒克逊人，也就是日耳曼人，

[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ 'kimri ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| thought | they | had | driven | the | Cymry | beyond | the | western | borders | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他们 | 有 | 驱动 | 这 | 威尔士语 | 超过 | 这 | 西 | 边界 | 的 | 这 | 国家 |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər] [kɔːld] ['ɪŋglənd] ,

| which | was | later | called | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 之后 | 称为 | 英格兰 | , |

他们认为已经将威尔士人驱逐到了后来被称为英格兰的这个国家的西部边界之外。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ɔːr] [welʃ] [pɑːrts] .

| and | into | what | they | named | the | foreign | or | Welsh | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 什么 | 他们 | 命名 | 这 | 外国的 | 或者 | 威尔士语 | 部分 | . |

并进入他们所称的外国部分或威尔士部分。

['sentʃəriz] ['æftərwərdz] , [ðɪs] [lænd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [weɪlz] .

| Centuries | afterwards | , | this | land | received | the | name | of | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 然后 | , | 这 | 土地 | 已收到 | 这 | 姓名 | 的 | 威尔士 | . |

几个世纪后，这片土地被命名为威尔士。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] [spoʊk] [ʌv; əv] [gə'leɪʃənz] , [wɑː'leɪki waayyyy ] , ['beldʒənz] , [ wɔ'luːn ] , [æl'seiʃjən] ,

| People | in | Europe | spoke | of | Galatians | , | Wallachians | , | Belgians | , | Walloons | , | Alsatians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 欧洲 | 辐 | 的 | 加拉太书 | , | 瓦拉几亚人 | , | 比利时人 | , | 瓦隆人 | , | 阿尔萨斯人 | , |

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] " [welʃ] .

| and | others | as | " | Welsh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 作为 | " | 威尔士语 | . |

欧洲人称加拉太人、瓦拉几亚人、比利时人、瓦隆人、阿尔萨斯人等为“威尔士人”。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [fruːt] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['wɔːlnʌts] ,

| " | They | called | the | new | fruit | imported | from | Asia | walnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 称为 | 这 | 新的 | 水果 | 进口 | 从 | 亚洲 | 核桃 | , |

他们把从亚洲进口的新水果称为核桃，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] " [weɪlz] " [ænd; ənd] " [welʃ] " [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [fɪfθ]

| but | the | names | " | Wales | " | and | " | Welsh | " | were | unheard | of | until | after | the | fifth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 姓名 | " | 威尔士 | " | 和 | " | 威尔士语 | " | 是 | 闻所未闻 | 的 | 直到 | 后 | 这 | 第五 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

但“威尔士”和“威尔士人”这两个名称直到五世纪以后才出现。

[ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'fɔːtifaid ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kimri ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

| The | place | chosen | for | the | fortified | city | of | the | Cymry | was | among | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 选定 | 为了 | 这 | 强化 | 城市 | 的 | 这 | 威尔士语 | 曾是 | 之中 | 这 | 山脉 |

.

| : |
|---|
| . |

库姆里人的设防城市选址在群山之中。

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [relm] ,

| From | all | over | his | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 超过 | 他的 | 领域 | , |

来自他整个领地，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər]['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]

| the | King | sent | for | masons | and | carpenters | and | collected | the | materials | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 发送 | 为了 | 石匠 | 和 | 木匠 | 和 | 集 | 这 | 材料 | 为了 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

国王召集了石匠和木匠，并收集了建造所需的材料。

[ðen] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ][baɪ][ðə; ði]['druːɪd] [priːsts] .

| **Then** | **,** | **a** | **solemn** | **invocation** | **was** | **made** | **to** | **the** | **gods** | **by** | **the** | **Druid** | **priests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 庄严 | 调用 | 曾是 | 制成 | 到 | 这 | 神 | 经过 | 这 | 德鲁伊 | 神父 | . |

然后，德鲁伊祭司向神灵进行了庄严的祈祷。

[ðiːz] [grænd] ['lʊkɪŋ] [oʊld][men][wɜːr; wər][roʊbd][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['snoʊi] [biədz] ['fɔːlɪŋ]

| **These** | **grand** | **looking** | **old** | **men** | **were** | **robed** | **in** | **white** | **,** | **with** | **long** | **,** | **snowy** | **beards** | **falling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 盛大 | 寻找 | 老的 | 男人 | 是 | 身着长袍 | 在 | 白色的 | , | 和 | 长的 | , | 下雪的 | 胡须 | 坠落 |

['oʊvər][ðer; ðər] [brests] ,

| **over** | **their** | **breasts** | **,** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 乳房 | , |

这些面容威严的老者身穿白袍，长长的雪白胡须垂到胸前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪlk] - [waɪt] ['ɑːksn] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃæriət] .

| **and** | **they** | **had** | **milk** | **-** | **white** | **oxen** | **drawing** | **their** | **chariot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 牛奶 | - | 白色的 | 牛 | 绘画 | 他们的 | 战车 | . |

他们的战车由乳白色的牛拉着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [naɪf] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [bræntʃ] ,

| **With** | **a** | **silver** | **knife** | **they** | **cut** | **the** | **mistletoe** | **from** | **the** | **tree** | **-** | **branch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 银 | 刀 | 他们 | 切 | 这 | 槲寄生 | 从 | 这 | 树 | - | 分支 | , |

他们用银刀将槲寄生从树枝上割下来。

[heilɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['feɪvər][frʌm; frəm][gɑːd] .

| **hailing** | **it** | **as** | **a** | **sign** | **of** | **favor** | **from** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 它 | 作为 | 一个 | 符号 | 的 | 偏爱 | 从 | 上帝 | . |

称之为上帝的恩惠。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɑːrp] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðeɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld]

| **Then** | **with** | **harp** | **,** | **music** | **and** | **song** | **they** | **dedicated** | **the** | **spot** | **as** | **a** | **stronghold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 竖琴 | , | 音乐 | 和 | 歌曲 | 他们 | 投入的 | 这 | 点 | 作为 | 一个 | 据点 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ 'kimrik ]['neɪʃ(ə)n] .

| **of** | **the** | **Cymric** | **nation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 威尔士语 | 国家 | . |

然后，他们用竖琴、音乐和歌声，将此地献祭为威尔士民族的堡垒。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [set][ðə; ði] ['digəz] [tuː; tə][wɜːrk] .

| **Then** | **the** | **King** | **set** | **the** | **diggers** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 放 | 这 | 挖掘机 | 到 | 工作 | . |

然后国王命令挖掘机开始工作。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

| **He** | **promised** | **a** | **rich** | **reward** | **to** | **those** | **men** | **of** | **the** | **pick** | **and** | **shovel** | **who** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 一个 | 富有的 | 报酬 | 到 | 那些 | 男人 | 的 | 这 | 挑选 | 和 | 铲 | WHO | 应该 |

[dɪg][ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][moʊst][dɜːrt] ,

| **dig** | **the** | **fastest** | **and** | **throw** | **up** | **the** | **most** | **dirt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 这 | 最快 | 和 | 扔 | 向上 | 这 | 最多 | 污垢 | , |

他承诺，那些用镐和铲子挖得最快、扬起的土最多的人将获得丰厚的奖励。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪsənz][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt] , [bɪ'gɪn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| **so** | **that** | **the** | **masons** | **could** | **,** | **at** | **the** | **earliest** | **moment** | **,** | **begin** | **their** | **part** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 石匠 | 可以 | , | 在 | 这 | 最早 | 片刻 | , | 开始 | 他们的 | 部分 | 的 | 这 |

[wɜːrk] .

| **work** | **.** |
|---|---|
| 工作 | . |

这样，石匠们就可以在第一时间开始他们的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spektɪd] .

| **But** | **it** | **all** | **turned** | **out** | **differently** | **from** | **what** | **the** | **king** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 全部 | 转向 | 出去 | 不同 | 从 | 什么 | 这 | 国王 | 预期的 | . |

但事情的发展却出乎国王的意料。

[sʌm; səm]['drægən] , [ɔːr]['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs]

| Some | dragon | , | or | powerful | being | underground | , | must | have | been | offended | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 龙 | , | 或者 | 强大的 | 存在 | 地下 | , | 必须 | 有 | 到过 | 被冒犯了 | 经过 | 这 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] ;

| invasion | of | his | domain | ; |
|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 的 | 他的 | 领域 | ; |

一定是某个巨龙，或者某个强大的地下生物，对这种入侵其领地的行为感到愤怒了；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [stoʊn] , ['tɪmbər] ,

| for | , | the | next | morning | , | they | saw | that | everything | in | the | form | of | stone | , | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 他们 | 锯 | 那 | 一切 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 石头 | , | 木材 | , |

['aɪərn][ɔːr] [tuːlz] ,

| iron | or | tools | , |
|---|---|---|---|
| 铁 | 或者 | 工具 | , |

第二天早上，他们发现所有东西，无论是石头、木头、铁器还是工具，都消失了。

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| had | disappeared | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 消失 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

夜间失踪了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

| It | looked | as | if | an | earthquake | had | swallowed | them | all | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 地震 | 有 | 吞咽 | 他们 | 全部 | 向上 | . |

看起来就像一场地震把他们都吞噬了。

[bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [siəz] , [priːsts] [ænd; ənd] [bɑːdz] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] .

| Both | king | and | seers | , | priests | and | bards | , | were | greatly | puzzled | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 国王 | 和 | 先知 | , | 神父 | 和 | 吟游诗人 | , | 是 | 非常 | 困惑 | 在 | 这 | . |

国王和先知、祭司和吟游诗人对此都感到非常困惑。

[haʊ'evər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| However | , | not | being | able | to | account | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 帐户 | 为了 | 它 | , |

然而，由于无法解释这种情况，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

| and | the | Saxons | likely | to | march | on | them | at | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 撒克逊人 | 可能 | 到 | 行进 | 在 | 他们 | 在 | 任何 | 时间 | , |

撒克逊人随时可能向他们进军。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [set][ðə; ði] ['digəz] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] [ə'gen] [kə'lektɪd] [mɔːr] [wʊd] [ænd; ənd]

| the | sovereign | set | the | diggers | at | work | and | again | collected | more | wood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主权 | 放 | 这 | 挖掘机 | 在 | 工作 | 和 | 再次 | 集 | 更多的 | 木头 | 和 |

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

君主命令挖掘工人们继续工作，又收集了更多的木材和石头。

[ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [helpt] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] ,

| This | time | , | even | the | women | helped | , | not | only | to | cook | the | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 甚至 | 这 | 女性 | 帮助 | , | 不是 | 仅有的 | 到 | 厨师 | 这 | 食物 | , |

这一次，就连妇女们也帮忙了，她们不仅帮忙做饭，

[bʌt; bət][tuː; tə][dræg][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [stoʊnz] .

| but | to | drag | the | logs | and | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 拖 | 这 | 日志 | 和 | 石头 | . |

但要拖拽原木和石头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [her] [tuː; tə] [meɪk] [roʊps] , [ɪf]

| They | were | even | ready | to | cut | off | their | beautiful | long | hair | to | make | ropes | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 甚至 | 准备好 | 到 | 切 | 离开 | 他们的 | 美丽的 | 长的 | 头发 | 到 | 制作 | 绳索 | , | 如果 |

['nesəseri] .

| necessary | . |
|---|---|
| 必要的 | . |

如有必要，他们甚至准备剪掉自己美丽的长发来制作绳索。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][hæd; həd] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] .

| But | in | the | morning | , | all | had | again | disappeared | , | as | if | swept | by | a | tempest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早晨 | , | 全部 | 有 | 再次 | 消失 | , | 作为 | 如果 | 扫荡 | 经过 | 一个 | 暴风雨 | . |

但到了早上，一切又都消失了，仿佛被暴风雨席卷过一般。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] .

| The | ground | was | bare | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 裸 | . |

地面光秃秃的。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl][hændz][bɪ'gæn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] .

| Nevertheless | , | all | hands | began | again | , | for | all | hearts | were | united | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 全部 | 双手 | 开始 | 再次 | , | 为了 | 全部 | 心 | 是 | 团结的 | . |

然而，大家又重新开始动手，因为大家的心都紧紧相连。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdid] .

| For | the | third | time | , | the | work | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第三 | 时间 | , | 这 | 工作 | 继续 | . |

第三次，工作继续进行。

[jet] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Yet | when | the | sun | rose | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 下一个 | 早晨 | , |

然而，第二天早晨太阳升起时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [mə'tɪriəl] [ɔːr]['leɪbər] .

| there | was | not | even | a | trace | of | either | material | or | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 痕迹 | 的 | 任何一个 | 材料 | 或者 | 劳动 | . |

既没有材料痕迹，也没有人工痕迹。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

| What | was | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | ? |

出了什么事?

[hæd; həd][sʌm; səm]['drægən] ['swɑːloʊd] ['evriθɪŋ] [ʌp] ?

| Had | some | dragon | swallowed | everything | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 龙 | 吞咽 | 一切 | 向上 | ? |

是不是有条龙把一切都吞噬了?

['vɔːrtɪˌgɜːrn] [ə'gen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [twelv] [waɪz] [men] , [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

| Vortigern | again | summoned | his | twelve | wise | men | , | to | meet | in | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏尔提根 | 再次 | 被召唤 | 他的 | 十二 | 明智的 | 男人 | , | 到 | 见面 | 在 | 理事会 | , |

伏提庚再次召集他的十二位智者，开会商议。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt]

| and | to | inquire | concerning | the | cause | of | the | marvel | and | to | decide | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 查询 | 有关 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 奇迹 | 和 | 到 | 决定 | 什么 |

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| was | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | . |

并调查这一奇事的原因，决定该如何处理。

['æftər] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

| After | long | deliberation | , | while | all | the | workmen | and | people | outside | waited | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 长的 | 审议 | , | 尽管 | 全部 | 这 | 工人 | 和 | 人们 | 外部 | 等待 | 为了 |

[ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] ,

| their | verdict | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 判决 | , |

经过长时间的商议，当所有工人和外面的人们都在等待他们的裁决时，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['remədi] .

| the | wise | men | agreed | upon | a | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 同意 | 之上 | 一个 | 补救 | . |

智者们商定了一个解决办法。

[naʊ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| Now | in | ancient | times | , | it | was | a | custom | , | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 古老的 | 时代 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 风俗 | , | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

在古代，这是一种遍及世界各地的习俗。

['noʊtəbli] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

| notably | in | China | and | Japan | and | among | our | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 中国 | 和 | 日本 | 和 | 之中 | 我们的 | 祖先 | , |

尤其是在中国、日本以及我们的祖先中，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['kæs(ə)l][ɔːr] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ðeɪ] ['sækrifaist] [ə; eɪ]['hjuːmən]

| that | when | a | new | castle | or | bridge | was | to | be | built | , | they | sacrificed | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 一个 | 新的 | 城堡 | 或者 | 桥 | 曾是 | 到 | 是 | 建造 | , | 他们 | 牺牲 | 一个 | 人类 |

['biːɪŋ] .

| being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

据说，每当要建造新的城堡或桥梁时，他们都会献祭一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['iːðər] [baɪ] ['wɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['vɪktɪm] [waɪl] [ə'laɪv] ,

| This | was | done | either | by | walling | up | the | victim | while | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 任何一个 | 经过 | 墙 | 向上 | 这 | 受害者 | 尽管 | 活 | , |

这种方法要么是在受害者活着的时候将其砌入墙内，要么是在其他情况下实施的。

[ɔːr][baɪ] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'ment] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| or | by | mixing | his | or | her | blood | with | the | cement | used | in | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 混合 | 他的 | 或者 | 她 | 血 | 和 | 这 | 水泥 | 用过的 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

或者将他或她的血与墙壁使用的水泥混合在一起。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðʌs] ['tʃoʊzn] [baɪ][lɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

| Often | it | was | a | virgin | or | a | little | child | thus | chosen | by | lot | and | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 它 | 曾是 | 一个 | 处女 | 或者 | 一个 | 小的 | 孩子 | 因此 | 选定 | 经过 | 很多 | 和 | 制成 | 到 |

[daɪ] ,

| die | , |
|---|---|
| 死 | , |

通常情况下，被抽签选中并处死的都是处女或幼童。

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] .

| the | one | for | the | many | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 为了 | 这 | 许多 | . |

一人之众。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| The | idea | was | not | only | to | ward | off | the | anger | of | the | spirits | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 到 | 病房 | 离开 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 空气 | , |

其目的不仅在于驱散空中精灵的愤怒，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['drægənz] ['ʌndər] [graʊnd] ,

| or | to | appease | the | dragons | under | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 安抚 | 这 | 龙 | 在下面 | 地面 | , |

或者为了安抚地下的巨龙，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɜkmən] [duː][ðer; ðər][best] [wɜːrk] ['feɪθfəli] ,

| **but** | **also** | **to** | **make** | **the** | **workmen** | **do** | **their** | **best** | **work** | **faithfully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 制作 | 这 | 工人 | 做 | 他们的 | 最好的 | 工作 | 忠实 | , |

但同时也是为了使工人们尽心尽力、忠诚地完成工作。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪð'stænd] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði]

| **so** | **that** | **the** | **foundation** | **should** | **be** | **sure** | **and** | **the** | **edifice** | **withstand** | **the** | **storm** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 基础 | 应该 | 是 | 当然 | 和 | 这 | 大厦 | 经受 | 这 | 风暴 | , | 这 |

[wɪnd] ,

| **wind** | **,** |
|---|---|
| 风 | , |

这样，地基才能牢固，建筑物才能经受住暴风雨和狂风的侵袭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːks] .

| **and** | **the** | **earthquake** | **shocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地震 | 冲击 | . |

以及地震震动。

[soʊ] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ɔːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] [pɜːrst]

| **So** | **,** | **nobody** | **was** | **surprised** | **,** | **or** | **raised** | **his** | **eyebrows** | **,** | **or** | **shook** | **his** | **head** | **,** | **or** | **pursed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 无人 | 曾是 | 惊讶 | , | 或者 | 提高 | 他的 | 眉毛 | , | 或者 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 或者 | 攥紧 |

[ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

| **up** | **his** | **lips** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 嘴唇 | , |

所以，没有人感到惊讶，也没有人扬起眉毛，摇头，或者抿嘴。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪ'klerd] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

| **when** | **the** | **king** | **announced** | **that** | **what** | **the** | **wise** | **men** | **declared** | **,** | **must** | **be** | **done** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 宣布 | 那 | 什么 | 这 | 明智的 | 男人 | 声明 | , | 必须 | 是 | 完毕 |

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

| **and** | **that** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 迅速地 | . |

国王宣布，智者们所提出的建议必须立即执行。

[ˌnevərðə'les] , ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

| **Nevertheless** | **,** | **many** | **a** | **mother** | **hugged** | **her** | **darling** | **more** | **closely** | **to** | **her** | **bosom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 许多 | 一个 | 母亲 | 拥抱 | 她 | 亲爱的 | 更多的 | 密切 | 到 | 她 | 怀 | , |

然而，许多母亲还是会把她们的宝贝孩子更紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz] [ɔːr] ['dɔtɜ-z] , [lest] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðer; ðər] [oʊn] ,

| **and** | **fathers** | **feared** | **for** | **their** | **sons** | **or** | **daughters** | **,** | **lest** | **one** | **of** | **these** | **,** | **their** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲们 | 害怕 | 为了 | 他们的 | 儿子们 | 或者 | 女儿们 | , | 免得 | 一 | 的 | 这些 | , | 他们的 | 自己的 | , |

父亲们担心自己的儿女，唯恐他们中的一个，自己的孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] .

| **should** | **be** | **chosen** | **as** | **the** | **victim** | **to** | **be** | **slain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 选定 | 作为 | 这 | 受害者 | 到 | 是 | 被杀 | . |

应该选他作为被杀害的受害者。

[kɪŋ] ['vɔːrtɪˌgɜːrn][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːrn] [bloʊn] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

| **King** | **Vortigern** | **had** | **the** | **long** | **horn** | **blown** | **for** | **perfect** | **silence** | **,** | **and** | **then** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 伏尔提根 | 有 | 这 | 长的 | 喇叭 | 吹 | 为了 | 完美的 | 沉默 | , | 和 | 然后 | 他 |

[spoʊk] :

| **spoke** | **:** |
|---|---|
| 辐 | : |

伏提根国王命人吹响长号，示意绝对安静，然后他开口说道：

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

| **"** | **A** | **child** | **must** | **be** | **found** | **who** | **was** | **born** | **without** | **a** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 孩子 | 必须 | 是 | 成立 | WHO | 曾是 | 出生 | 没有 | 一个 | 父亲 | . |

“必须找到一个没有父亲的孩子。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːləmli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

| He | must | be | brought | here | and | be | solemnly | put | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 带来 | 这里 | 和 | 是 | 庄严地 | 放 | 到 | 死亡 | . |

他必须被带到这里，并被处以死刑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtədel] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt]

| Then | his | blood | will | be | sprinkled | on | the | ground | and | the | citadel | will | be | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 血 | 将要 | 是 | 撒上 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 堡垒 | 将要 | 是 | 建造 |

[sɪ'kjʊrli] .

| securely | . |
|---|---|
| 安全地 | . |

那时他的血将洒在地上，堡垒也将得以坚固。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [swɪft] [ rʌnəːz ] [wɜːr; wər] [siːn] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ 'kimrik ] [hɪlz] .

| " | Within | an | hour | , | swift | runners | were | seen | bounding | over | the | Cymric | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 一个 | 小时 | , | 迅速 | 跑步者 | 是 | 已见 | 边界 | 超过 | 这 | 威尔士语 | 丘陵 | . |

“不到一个小时，就可以看到身手矫健的奔跑者在威尔士的山丘上飞奔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

| They | were | dispatched | in | search | of | a | boy | without | a | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已派出 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 男生 | 没有 | 一个 | 父亲 | , |

他们奉命寻找一个失去父亲的男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz]

| and | a | large | reward | was | promised | to | the | young | man | who | found | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 报酬 | 曾是 | 承诺 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 成立 | 什么 | 曾是 |

['wɑːntɪd] .

| wanted | . |
|---|---|
| 通缉 | . |

并承诺给予找到失物的年轻人丰厚奖励。

[soʊ]['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ 'kimrik ][lænd] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [went] .

| So | into | every | part | of | the | Cymric | land | , | the | searchers | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 进入 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 威尔士语 | 土地 | , | 这 | 搜索者 | 去 | . |

于是，搜寻者们深入到了威尔士的各个角落。

[wʌn] ['mesɪndʒər] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

| One | messenger | noticed | some | boys | playing | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 信使 | 注意到 | 一些 | 男孩们 | 玩耍 | 球 | . |

一名信使注意到几个男孩在玩球。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

| Two | of | them | were | quarreling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 是 | 争吵 | . |

他们两人正在争吵。

['kʌmɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

| Coming | near | , | he | heard | one | say | to | the | other | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 靠近 | , | 他 | 听到 | 一 | 说 | 到 | 这 | 其他 | : |

走近后，他听到其中一人对另一人说：

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['nʌθɪŋ] [gʊd] [wɪl] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| " | Oh | , | you | boy | without | a | father | , | nothing | good | will | ever | happen | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 男生 | 没有 | 一个 | 父亲 | , | 没有什么 | 好的 | 将要 | 曾经 | 发生 | 到 | 你 | . | " |

“哦，你这个没有父亲的孩子，你永远不会有好下场。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | This | must | be | the | one | looked | for | , | " | said | the | royal | messenger | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 必须 | 是 | 这 | 一 | 看起来 | 为了 | , | " | 说 | 这 | 皇家 | 信使 | 到 | 他自己 | . |

“这一定是他们要找的人，”皇家使者自言自语道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [twɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

| So | he | went | up | to | the | boy | , | who | had | been | thus | twitted | and | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 男生 | , | WHO | 有 | 到过 | 因此 | 推特 | 和 | 辐 | 到 |

[hɪm; ɪm] [ðʌs] :

| him | thus | : |
|---|---|---|
| 他 | 因此 | : |

于是他走到那个被这样嘲笑的男孩跟前，对他说：

" [dəunt][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

| " | Don't | mind | what | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 头脑 | 什么 | 他 | 说道 | . |

别在意他说了什么。

" [ðen] [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [greɪt] [θɪŋz] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | Then | he | prophesied | great | things | , | if | he | would | go | along | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 预言 | 伟大的 | 事物 | , | 如果 | 他 | 会 | 去 | 沿着 | 和 | 他 | . |

“然后他预言，如果他愿意跟随他，就会有伟大的事情发生。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][goʊ] ,

| The | boy | was | only | too | glad | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 去 | , |

男孩非常乐意前往。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['vɔːrtɪˌgɜːrn] .

| and | the | next | day | the | lad | was | brought | before | King | Vortigern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 小伙子 | 曾是 | 带来 | 前 | 国王 | 伏尔提根 | . |

第二天，这名少年被带到伏提根国王面前。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['nʌmbərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| The | workmen | and | their | wives | and | children | , | numbering | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 和 | 他们的 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | , | 编号 | 数千 | , |

数千名工人和他们的妻子儿女，

[hæd; həd] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləm] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['ʃedɪŋ]

| had | assembled | for | the | solemn | ceremony | of | dedicating | the | ground | by | shedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 组装 | 为了 | 这 | 庄严 | 仪式 | 的 | 奉献 | 这 | 地面 | 经过 | 脱落 |

[ðə; ði] ['bɔɪz] [blʌd] .

| the | boy's | blood | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 血 | . |

他们聚集在一起，举行庄严的仪式，用男孩的鲜血来奉献这片土地。

[ɪn] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

| In | strained | attention | the | people | held | their | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 紧张 | 注意力 | 这 | 人们 | 握住 | 他们的 | 气息 | . |

人们屏住呼吸，全神贯注。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] :

| The | boy | asked | the | king | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 问 | 这 | 国王 | : |

男孩问国王：

" [waɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

| " | Why | have | your | servants | brought | me | to | this | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 有 | 你的 | 仆人 | 带来 | 我 | 到 | 这 | 地方 | ? |

“你的仆人为什么带我到这里来？”

" [ðen] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] :

| " | Then | the | sovereign | told | him | the | reason | , | and | the | boy | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 主权 | 讲述 | 他 | 这 | 原因 | , | 和 | 这 | 男生 | 问 | : |

于是君主将缘由告诉了他，男孩问道：

" [huː] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ? "

| " | **Who** | **instructed** | **you** | **to** | **do** | **this** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 指示 | 你 | 到 | 做 | 这 | ? | " |

谁指示你这么做的?

" [maɪ] [waɪz] [men] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [tuː; tə][duː] ,

| " | **My** | **wise** | **men** | **told** | **me** | **so** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 明智的 | 男人 | 讲述 | 我 | 所以 | 到 | 做 | , |

“我的智者们告诉我应该这样做，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][əu'beiz][hɪz; ɪz] [waɪz] ['kaʊnsələr] . "

| **and** | **even** | **the** | **sovereign** | **of** | **the** | **land** | **obeys** | **his** | **wise** | **councilors** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 主权 | 的 | 这 | 土地 | 服从 | 他的 | 明智的 | 议员 | . | " |

甚至连君主也会听从贤臣的建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
# 第3/8页

" ['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Order | them | to | come | to | me | , | Your | Majesty | , | " | pleaded | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 命令 | 他们 | 到 | 来 | 到 | 我 | , | 你的 | 威严 | , | " | 恳求 | 这 | 男生 | . |

“陛下，请命令他们来见我，”男孩恳求道。

[wen] [ðə; ði][waɪz] [men] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [rɪ'spektfl] ['mænər] , [in'kwaiəd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| When | the | wise | men | appeared | , | the | boy | , | in | respectful | manner | , | inquired | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 明智的 | 男人 | 出现 | , | 这 | 男生 | , | 在 | 尊重 | 方式 | , | 询问 | 的 | 他们 |

[ðʌs] :

| thus | : |
|---|---|
| 因此 | : |

当智者们出现时，男孩恭敬地向他们问道：

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| " | How | was | the | secret | of | my | life | revealed | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 曾是 | 这 | 秘密 | 的 | 我的 | 生活 | 揭晓 | 到 | 你 | ? |

“我的人生秘密是如何被你发现的？”

[pliːz] [spiːk] ['friːli] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Please | speak | freely | and | declare | who | it | was | that | discovered | me | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 说话 | 自由 | 和 | 宣布 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 发现 | 我 | 到 | 你 | . |

请畅所欲言，告诉我是谁发现了我的存在。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] :

| " | Turning | to | the | king | , | the | boy | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转弯 | 到 | 这 | 国王 | , | 这 | 男生 | 额外 | : |

男孩转向国王，补充道：

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ]['boʊldnəs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

| " | Pardon | my | boldness | , | Your | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | 我的 | 大胆 | , | 你的 | 威严 | . |

“恕我冒昧，陛下。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [fɜːrst][tuː; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər]

| I | shall | soon | reveal | the | whole | matter | to | you | , | but | I | wish | first | to | question | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 很快 | 揭示 | 这 | 所有的 | 事情 | 到 | 你 | , | 但 | 我 | 希望 | 第一的 | 到 | 问题 | 你的 |

[əd'vaɪzəz] .

| advisers | . |
|---|---|
| 顾问 | . |

我很快就会把整件事告诉你们，但我首先想问问你们的顾问们。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'viːl] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

| I | want | them | to | tell | you | what | is | the | real | cause | , | and | reveal | , | if | they | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他们 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 是 | 这 | 真实的 | 原因 | , | 和 | 揭示 | , | 如果 | 他们 | 能 | , |

我希望他们告诉你真正的原因是什么，如果可以的话，请揭露出来。

[wʌt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| what | is | hidden | here | underneath | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 隐 | 这里 | 下 | 这 | 地面 | . |

这里地下隐藏着什么?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] .

| " | But | the | wise | men | were | confounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 明智的 | 男人 | 是 | 令人困惑 | . |

但智者们却感到困惑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [kən'fest] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .

| They | could | not | tell | and | they | fully | confessed | their | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 和 | 他们 | 完全 | 坦白 | 他们的 | 无知 | . |

他们无法分辨，并坦然承认自己对此一无所知。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [sed] :

| The | boy | then | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 然后 | 说 | : |

男孩接着说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

| " | There | is | a | pool | of | water | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 水池 | 的 | 水 | 向下 | 以下 | . |

下面有一滩水。

[pliːz] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [men] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| Please | order | your | men | to | dig | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 命令 | 你的 | 男人 | 到 | 挖 | 为了 | 它 | . |

请命令你的人去挖掘。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [speɪdz] [wɜːr; wər] [plaɪ] [baɪ] [strɔːŋ] [hændz] ,

| " | At | once | the | spades | were | plied | by | strong | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | 这 | 黑桃 | 是 | 合拢 | 经过 | 强的 | 双手 | , |

“随即，一双有力的手挥动起了铁锹。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɜkmən] [sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] .

| and | in | a | few | minutes | the | workmen | saw | their | faces | reflected | , | as | in | a | looking | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 工人 | 锯 | 他们的 | 面孔 | 反映 | , | 作为 | 在 | 一个 | 寻找 | 玻璃 | . |

几分钟后，工人们看到自己的脸映在镜子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ðer; ðər] .

| There | was | a | pool | of | clear | water | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 水池 | 的 | 清除 | 水 | 那里 | . |

那里有一汪清澈的水。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [men] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] :

| Turning | to | the | wise | men | , | the | boy | asked | before | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 明智的 | 男人 | , | 这 | 男生 | 问 | 前 | 全部 | : |

男孩转向智者们，首先问道：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [puːl] ?

| " | Now | tell | me | , | what | is | in | the | pool | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | , | 什么 | 是 | 在 | 这 | 水池 | ? |

“现在告诉我，泳池里有什么？”

" [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] , [ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

| " | As | ignorant | as | before | , | and | now | thoroughly | ashamed | , | the | wise | men | were | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 无知 | 作为 | 前 | , | 和 | 现在 | 彻底 | 羞愧 | , | 这 | 明智的 | 男人 | 是 | 沉默的 | . |

“智者们和以前一样无知，现在更是羞愧难当，沉默不语。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðiːz] [men] ['kænɑːt] .

| " | Your | Majesty | , | I | can | tell | you | , | even | if | these | men | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 威严 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 甚至 | 如果 | 这些 | 男人 | 不能 | . |

“陛下，我可以告诉您，即使这些人不能告诉您。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [veisis] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

| There | are | two | vases | in | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 花瓶 | 在 | 这 | 水池 | . |

泳池里有两个花瓶。

" [tuː] [breɪv] [men] [liːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

| " | Two | brave | men | leaped | down | into | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 勇敢的 | 男人 | 跳跃 | 向下 | 进入 | 这 | 水池 | . |

两名勇敢的男子跳入了泳池。

[ðeɪ] [felt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [veisis] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .

| They | felt | around | and | brought | up | two | vases | , | as | the | boy | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 大约 | 和 | 带来 | 向上 | 二 | 花瓶 | , | 作为 | 这 | 男生 | 有 | 说 | . |

他们摸索着，拿出了两个花瓶，正如男孩所说。

[ə'gen] , [ðə; ði] [læd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [men] :

| Again | , | the | lad | put | a | question | to | the | wise | men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 小伙子 | 放 | 一个 | 问题 | 到 | 这 | 明智的 | 男人 | : |

那少年再次向智者们提出了一个问题：

" [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [veisis] ?

| " | What | is | in | these | vases | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 在 | 这些 | 花瓶 | ? |

这些花瓶里装的是什么?

" [wʌns] [mɔːr] , [ðoʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| " | Once | more | , | those | who | professed | to | know | the | secrets | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | , | 那些 | WHO | 声称 | 到 | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 世界 | , |

“那些自称知晓世界秘密的人，再次……”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [held][ðer; ðər] [tʌŋz] .

| even | to | the | demanding | of | the | life | of | a | human | being | , | held | their | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | , | 握住 | 他们的 | 舌头 | . |

即使面对人类生命所面临的严峻挑战，他们也保持沉默。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | There | is | a | tent | in | them | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 帐篷 | 在 | 他们 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“里面有个帐篷，”男孩说。

" ['seprət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

| " | Separate | them | , | and | you | will | find | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分离 | 他们 | , | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 所以 | . |

“把它们分开，你就会发现事实如此。”

" [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [tent]

| " | By | the | king's | command | , | a | soldier | thrust | in | his | hand | and | found | a | folded | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 国王的 | 命令 | , | 一个 | 士兵 | 推力 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 成立 | 一个 | 折叠 | 帐篷 |

.

| : |
|---|
| . |

“奉国王之命，一名士兵伸手进去，发现里面是一顶折叠好的帐篷。”

[ə'gen] , [waɪl] [ɔːl] ['wʌndɚd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Again | , | while | all | wondered | , | the | boy | was | in | command | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 尽管 | 全部 | 想知道 | , | 这 | 男生 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 情况 | . |

再次，就在所有人都感到疑惑的时候，男孩却掌控了局面。

['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][prɑːmpt][ænd; ənd][ə'lɜːrt][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

| **Everything** | **seemed** | **so** | **reasonable** | **,** | **that** | **all** | **were** | **prompt** | **and** | **alert** | **to** | **serve** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 所以 | 合理的 | , | 那 | 全部 | 是 | 迅速的 | 和 | 警报 | 到 | 服务 | 他 |

.

**:**

.

一切都显得如此合情合理，所有人都迅速而尽职地为他服务。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃiːf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] , [tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [ə'genst]

| **"** | **What** | **a** | **splendid** | **chief** | **and** | **general** | **,** | **he** | **would** | **make** | **,** | **to** | **lead** | **us** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 灿烂 | 首席 | 和 | 一般的 | , | 他 | 会 | 制作 | , | 到 | 带领 | 我们 | 反对 |

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

| **our** | **enemies** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 敌人 | , |

“他要是能成为一位杰出的统帅和将军，带领我们对抗敌人该有多好啊！”

[ðə; ði] - [lɔːŋ] [naɪvz] ! - " ['wɪspəd] [wʌn]['soʊldʒər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| **the** | **'** | **Long** | **Knives** | **!** | **'** | **"** | **whispered** | **one** | **soldier** | **to** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 长的 | 刀具 | ! | - | " | 低声说道 | 一 | 士兵 | 到 | 其他 | . |

“‘长刀！’”一名士兵低声对另一名士兵说道。

" [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tent] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] .

| **"** | **What** | **is** | **in** | **the** | **tent** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **boy** | **of** | **the** | **wise** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 在 | 这 | 帐篷 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | 的 | 这 | 明智的 | 男人 | . |

“帐篷里有什么？”智者中的男孩问道。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

| **Not** | **one** | **of** | **the** | **twelve** | **knew** | **what** | **to** | **say** | **,** | **and** | **there** | **was** | **an** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 十二 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 几乎 |

['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

| **painful** | **silence** | **.** |
|---|---|---|
| 痛苦 | 沉默 | . |

十二个人都不知道该说什么，现场一片令人窒息的沉默。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ɔːl] [hɪr] , [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [tent] .

| **"** | **I** | **will** | **tell** | **you** | **,** | **Your** | **Majesty** | **,** | **and** | **all** | **here** | **,** | **what** | **is** | **in** | **this** | **tent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | 你的 | 威严 | , | 和 | 全部 | 这里 | , | 什么 | 是 | 在 | 这 | 帐篷 | . |

“我会告诉陛下，以及在座各位，这个帐篷里有什么。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɜːpənts] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn] [red] .

| **There** | **are** | **two** | **serpents** | **,** | **one** | **white** | **and** | **one** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 蛇 | , | 一 | 白色的 | 和 | 一 | 红色的 | . |

有两条蛇，一条白蛇，一条红蛇。

[ʌn'foʊld][ðə; ði] [tent] .

| **Unfold** | **the** | **tent** | **.** |
|---|---|---|---|
| 展开 | 这 | 帐篷 | . |

展开帐篷。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdər] , [noʊ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

| **"** | **With** | **such** | **a** | **leader** | **,** | **no** | **soldier** | **was** | **afraid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这样的 | 一个 | 领导者 | , | 不 | 士兵 | 曾是 | 害怕的 | , |

有了这样的领袖，士兵们就无所畏惧了。

[nɔːr][dɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [drɔː] [bæk] ?

| **nor** | **did** | **a** | **single** | **person** | **in** | **the** | **crowd** | **draw** | **back** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 一个 | 单身的 | 人 | 在 | 这 | 人群 | 画 | 后退 | ? |

人群中竟然没有一个人退缩?

[tuː] ['stɔːlwərt] ['fɛloʊz] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tent] .

| **Two** | **stalwart** | **fellows** | **stepped** | **forward** | **to** | **open** | **the** | **tent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 坚定的 | 伙伴们 | 步 | 向前 | 到 | 打开 | 这 | 帐篷 | . |

两个身强力壮的小伙子上前去打开帐篷。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

| But | now | , |
|---|---|---|
| 但 | 现在 | , |

但现在，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʃræŋk] [bæk] [waɪl] [ðoʊz] [ðæt]

| a | few | of | the | men | and | many | of | the | women | shrank | back | while | those | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 女性 | 缩小 | 后退 | 尽管 | 那些 | 那 |

[hæd; həd] ['beɪbiːz] ,

| had | babies | , |
|---|---|---|
| 有 | 婴儿 | , |

一些男人和许多女人畏缩了一下，而那些生了孩子的人，

[ɔːr] ['lɪt(ə)l] [foʊks] , [snætʃt] [ʌp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [maɪt]

| or | little | folks | , | snatched | up | their | children | , | fearing | lest | the | poisonous | snakes | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 小的 | 各位 | , | 抢夺 | 向上 | 他们的 | 孩子们 | , | 害怕 | 免得 | 这 | 有毒 | 蛇 | 可能 |

['rɪgl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| wriggle | towards | them | . |
|---|---|---|---|
| 扭动 | 向 | 他们 | . |

或者小人们，赶紧抱起自己的孩子，生怕毒蛇会向他们爬过来。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɜːpənts] [wɜːr; wər] [kɔɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]

| The | two | serpents | were | coiled | up | and | asleep | , | but | they | soon | showed | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 蛇 | 是 | 卷曲 | 向上 | 和 | 睡着了 | , | 但 | 他们 | 很快 | 显示 | 标志 | 的 |

['weɪkɪŋ] ,

| waking | , |
|---|---|
| 醒来 | , |

这两条蛇原本盘成一团沉睡的身躯，但很快就显露出了醒来的迹象。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪəri] , ['lɪdlɪs] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

| and | their | fiery | , | lidless | eyes | glared | at | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 火热 | , | 无盖 | 眼睛 | 怒目而视 | 在 | 这 | 人们 | . |

他们那双燃烧着怒火、没有眼睑的眼睛怒视着人们。

" [naʊ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪr] , [biː; bi] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['witnisiz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən]

| " | Now | , | Your | Majesty | , | and | all | here | , | be | you | the | witnesses | of | what | will | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你的 | 威严 | , | 和 | 全部 | 这里 | , | 是 | 你 | 这 | 证人 | 的 | 什么 | 将要 | 发生 |

.

| : |
|---|
| . |

“现在，陛下，以及在座的各位，请见证即将发生的一切。”

[let] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tent] .

| Let | the | King | and | wise | men | look | in | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 国王 | 和 | 明智的 | 男人 | 看 | 在 | 这 | 帐篷 | . |

让国王和智者们进帐篷看看。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] ['sɜːpənts] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ɔːl]

| " | At | this | moment | , | the | serpents | stretched | themselves | out | at | full | length | , | while | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | , | 这 | 蛇 | 拉伸 | 他们自己 | 出去 | 在 | 满的 | 长度 | , | 尽管 | 全部 |

[fel] [bæk] ,

| fell | back | , |
|---|---|---|
| 跌倒 | 后退 | , |

“就在这时，蛇们伸展开来，而所有人都向后倒去。”

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn] .

| giving | them | a | wide | circle | to | struggle | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 一个 | 宽的 | 圆圈 | 到 | 斗争 | 在 | . |

给他们一个广阔的挣扎空间。

[ðen] [ðeɪ] [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] .

| Then | they | reared | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 饲养 | 他们的 | 头部 | . |

然后它们抬起了头。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| With | their | glittering | eyes | flashing | fire | , | they | began | to | struggle | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 闪闪发光 | 眼睛 | 闪烁 | 火 | , | 他们 | 开始 | 到 | 斗争 | 和 | 每个 | 其他 | . |

他们双目炯炯有神，仿佛燃起了火焰，开始互相搏斗起来。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [roʊz] [ʌp] [fɜ:rst] , [θru:] [ðə; ði] [red] [wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ri:nə] ,

| The | white | one | rose | up | first | , | threw | the | red | one | into | the | middle | of | the | arena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 一 | 玫瑰 | 向上 | 第一的 | , | 扔 | 这 | 红色的 | 一 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 竞技场 | , |

白衣人先站了起来，把红衣人扔到了竞技场中央。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [speɪs] .

| and | then | pursued | him | to | the | edge | of | the | round | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 追击 | 他 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 圆形的 | 空间 | . |

然后追着他到了圆形场地的边缘。

[θri:] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:rpənt] [geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [wʌn] .

| Three | times | did | the | white | serpent | gain | the | victory | over | the | red | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 做过 | 这 | 白色的 | 蛇 | 获得 | 这 | 胜利 | 超过 | 这 | 红色的 | 一 | . |

白蛇三次战胜红蛇。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:rpənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| But | while | the | white | serpent | seemed | to | be | gloating | over | the | other | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 白色的 | 蛇 | 似乎 | 到 | 是 | 幸灾乐祸 | 超过 | 这 | 其他 | 为了 | 一个 |

['faɪn(ə)l]['ɑ:nset] ,

| final | onset | , |
|---|---|---|
| 最终的 | 发病 | , |

但当白蛇似乎在为最后的进攻而得意洋洋时，

[ðə; ði] [red] [wʌn] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] , [i'rektid] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | red | one | , | gathering | strength | , | erected | its | head | and | struck | at | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 一 | , | 采集 | 力量 | , | 竖立 | 它是 | 头 | 和 | 击 | 在 | 这 | 其他 | . |

红色的那只积蓄力量，抬起头，向另一只发起攻击。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [red] ['sɜ:rpənt]

| The | struggle | went | on | for | several | minutes | , | but | in | the | end | the | red | serpent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 但 | 在 | 这 | 结尾 | 这 | 红色的 | 蛇 |

[ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [waɪt] ,

| overcame | the | white | , |
|---|---|---|---|
| 克服 | 这 | 白色的 | , |

这场搏斗持续了几分钟，但最终红蛇战胜了白蛇。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ,

| driving | it | first | out | of | the | circle | , | then | from | the | tent | , | and | into | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 它 | 第一的 | 出去 | 的 | 这 | 圆圈 | , | 然后 | 从 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 进入 | 这 | 水池 | , |

先把它赶出圆圈，然后赶出帐篷，最后赶进游泳池。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] , [waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [red] [wʌn] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ə'gen] .

| where | it | disappeared | , | while | the | victorious | red | one | moved | into | the | tent | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 消失 | , | 尽管 | 这 | 胜利者 | 红色的 | 一 | 已搬 | 进入 | 这 | 帐篷 | 再次 | . |

它消失的地方，而胜利的红色那只又回到了帐篷里。

[wen] [ðə; ði] [tent] [flæp][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [si:] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

| When | the | tent | flap | was | opened | for | all | to | see | , | nothing | was | visible | except | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 帐篷 | 瓣膜 | 曾是 | 打开 | 为了 | 全部 | 到 | 看 | , | 没有什么 | 曾是 | 可见的 | 除了 | 一个 |

[red] ['drægən] ;

| red | dragon | ; |
|---|---|---|
| 红色的 | 龙 | ; |

当帐篷门帘打开时，除了红龙之外，什么也看不见；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈsɜːrpənt][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [ˈkriːtʃər] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [ɪn]

| for | the | victorious | serpent | had | turned | into | this | great | creature | which | combined | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 胜利者 | 蛇 | 有 | 转向 | 进入 | 这 | 伟大的 | 生物 | 哪个 | 合并 | 在 |

[wʌn] [nuː] [fɔːrm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][bɜːrd] ,

| one | new | form | the | body | and | the | powers | of | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 新的 | 形式 | 这 | 身体 | 和 | 这 | 权力 | 的 | 鸟 | , |

因为得胜的巨蛇已经变成了这种伟大的生物，它将鸟的身体和力量结合在了一个新的形态中。

[biːst] , ['reptaɪl] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

| beast | , | reptile | and | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兽 | , | 爬虫 | 和 | 鱼 | . |

野兽、爬行动物和鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ænɪm(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [krɔːl]

| It | had | wings | to | fly | , | the | strongest | animal | strength | , | and | could | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 翅膀 | 到 | 飞 | , | 这 | 最强 | 动物 | 力量 | , | 和 | 可以 | 爬行 |

, [swɪm] ,

| , | swim | , |
|---|---|---|
| , | 游泳 | , |

它有翅膀可以飞，拥有动物界最强大的力量，而且还会爬行、游泳。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['iːðər] ['wɔːtər][ɔːr] [er] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| and | live | in | either | water | or | air | , | or | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 在 | 任何一个 | 水 | 或者 | 空气 | , | 或者 | 在 | 这 | 地球 | . |

它们要么生活在水中，要么生活在空气中，要么生活在陆地上。

[ɪn] [ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] .

| In | its | body | was | the | sum | total | of | all | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 身体 | 曾是 | 这 | 和 | 全部的 | 的 | 全部 | 生活 | . |

它体内蕴含着所有生命的总和。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembli] ,

| Then | , | in | the | presence | of | all | the | assembly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 全部 | 这 | 集会 | , |

然后，在全体与会者面前，

[ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [men] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

| the | youth | turned | to | the | wise | men | to | explain | the | meaning | of | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 转向 | 到 | 这 | 明智的 | 男人 | 到 | 解释 | 这 | 意义 | 的 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

年轻人转向智者，想让他们解释所发生的事情的含义。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] .

| But | not | a | word | did | they | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 做过 | 他们 | 说话 | . |

但他们一句话也没说。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] .

| In | fact | , | their | faces | were | full | of | shame | before | the | great | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他们的 | 面孔 | 是 | 满的 | 的 | 耻辱 | 前 | 这 | 伟大的 | 人群 | . |

事实上，在众多观众面前，他们满脸羞愧。

" [naʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] . "

| " | Now | , | Your | Majesty | , | let | me | reveal | to | you | the | meaning | of | this | mystery | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你的 | 威严 | , | 让 | 我 | 揭示 | 到 | 你 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 神秘 | . | " |

“陛下，现在让我为您揭开这个谜团的含义。”

" [spiːk] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪtfəli] .

| " | Speak | on | , | " | said | the | King | , | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | 在 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , | 感激不尽 | . |

“请继续说，”国王感激地说。

" [ðɪs] [puːl] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm]

| " | This | pool | is | the | emblem | of | the | world | , | and | the | tent | is | that | of | your | kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水池 | 是 | 这 | 徽 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 这 | 帐篷 | 是 | 那 | 的 | 你的 | 王国 |

.

:

.

“这池子是世界的象征，这帐篷是你的王国的象征。”

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːpənts] [ɑːr; ər] [tuː] ['drægənz] .

| The | two | serpents | are | two | dragons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 蛇 | 是 | 二 | 龙 | . |

这两条蛇其实是两条龙。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrpənt] [ɪz][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

| The | white | serpent | is | the | dragon | of | the | Saxons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 蛇 | 是 | 这 | 龙 | 的 | 这 | 撒克逊人 | , |

白蛇是撒克逊人的龙。

[huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ænd; ənd] ['distrikts] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm]

| who | now | occupy | several | of | the | provinces | and | districts | of | Britain | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 占据 | 一些 | 的 | 这 | 省份 | 和 | 地区 | 的 | 英国 | 和 | 从 |

[siː] [tuː; tə] [siː] .

| sea | to | sea | . |
|---|---|---|---|
| 海 | 到 | 海 | . |

他们现在占据了英国的几个省份和地区，从东海岸到西海岸。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['faɪnəli] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd]

| But | when | they | invade | our | soil | our | people | will | finally | drive | them | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 入侵 | 我们的 | 土壤 | 我们的 | 人们 | 将要 | 最后 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 和 |

[hoʊld][fæst] [fər'evər] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ 'kimrik ][lænd] .

| hold | fast | forever | their | beloved | Cymric | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 快速地 | 永远 | 他们的 | 心爱 | 威尔士语 | 土地 | . |

但是，当他们入侵我们的土地时，我们的人民终将把他们赶走，永远捍卫他们挚爱的威尔士土地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [saɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] .

| But | you | must | choose | another | site | , | on | which | to | erect | your | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 选择 | 其他 | 地点 | , | 在 | 哪个 | 到 | 直立 | 你的 | 城堡 | . |

但是你必须选择另一个地点来建造你的城堡。

" ['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [noʊ] [mɔːr] ['hjuːmən]['vɪktəms][wɜːr; wər]

| " | After | this | , | whenever | a | castle | was | to | be | built | no | more | human | victims | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | , | 每当 | 一个 | 城堡 | 曾是 | 到 | 是 | 建造 | 不 | 更多的 | 人类 | 受害者 | 是 |

[duːmd] [tuː; tə] [deθ] .

| doomed | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 注定失败 | 到 | 死亡 | . |

“此后，每当要建造城堡时，就不会再有人类受害者注定要死去。”

[ɔːl][ðə; ði] [twelv] [men] , [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['kruːəl] ['kʌstəm] ,

| All | the | twelve | men | , | who | had | wanted | to | keep | up | the | old | cruel | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 十二 | 男人 | , | WHO | 有 | 通缉 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 老的 | 残忍的 | 风俗 | , |

所有那十二个想要延续旧时残酷习俗的人，

[wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz] [dɪ'siːvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| were | treated | as | deceivers | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 治疗 | 作为 | 骗子 | 的 | 这 | 人们 | . |

他们被视为欺骗人民的人。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]

| By | the | King's | orders | , | they | were | all | put | to | death | and | buried | before | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 国王学院 | 订单 | , | 他们 | 是 | 全部 | 放 | 到 | 死亡 | 和 | 埋葬 | 前 | 全部 | 这 |

[kraʊd] .

| crowd | . |
|---|---|
| 人群 | . |

奉国王之命，他们全部被处死，并在众人面前被埋葬。

[tuː; tə] - [deɪ] , [laɪk][soʊ]['meni] [huː] [kiːp] [ə'laɪv][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] ['nəʊʃnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

| To | - | day | , | like | so | many | who | keep | alive | old | and | worn | - | out | notions | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 喜欢 | 所以 | 许多 | WHO | 保持 | 活 | 老的 | 和 | 磨损 | - | 出去 | 概念 | 经过 | 方法 | 的 |

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

| deception | and | falsehood | , |
|---|---|---|---|
| 欺骗 | 和 | 谬误 | , |

今天，就像许多人通过欺骗和谎言来维持陈旧过时的观念一样，

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [twelv] [maʊndz] ,

| these | men | are | remembered | only | by | the | Twelve | Mounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 记得 | 仅有的 | 经过 | 这 | 十二 | 土堆 | , |

这些人只被十二座土墩所铭记。

[wɪtʃ] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hɑːrd][baɪ] .

| which | rise | on | the | surface | of | the | field | hard | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上升 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 场地 | 难的 | 经过 | . |

它们在附近的田野表面隆起。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [ɔːr] ,

| As | for | the | boy | , | he | became | a | great | magician | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 男生 | , | 他 | 成为 | 一个 | 伟大的 | 魔术师 | , | 或者 | , |

至于那个男孩，他后来成为了一位伟大的魔术师，或者说，

[æz; əz][wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

| as | we | in | our | age | would | call | him | , | a | man | of | science | and | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 在 | 我们的 | 年龄 | 会 | 称呼 | 他 | , | 一个 | 男人 | 的 | 科学 | 和 | 智慧 | , |

[neɪmd] ['mɜːrlɪn] .

| named | Merlin | . |
|---|---|---|
| 命名 | 梅林 | . |

我们这个时代的人会称他为一位充满科学和智慧的人，他的名字叫梅林。

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

| He | lived | long | on | the | mountain | , | but | when | he | went | away | with | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 长的 | 在 | 这 | 山 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 朋友 | , |

他在山上住了很久，但当他和朋友一起离开时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['kɔːldrən] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

| he | placed | all | his | treasures | in | a | golden | cauldron | and | hid | them | in | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 全部 | 他的 | 宝藏 | 在 | 一个 | 金的 | 釜 | 和 | 隐藏 | 他们 | 在 | 一个 | 洞穴 | . |

他把所有的珍宝都放在一个金锅里，然后把金锅藏在一个山洞里。

[hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['oʊvər][ɪts] [maʊθ] .

| He | rolled | a | great | stone | over | its | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 一个 | 伟大的 | 石头 | 超过 | 它是 | 嘴 | . |

他把一块大石头滚到它的嘴上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][sɑːd][ænd; ənd] [ɜːrθ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː]

| Then | with | sod | and | earth | he | covered | it | all | over | so | as | to | hide | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 草皮 | 和 | 地球 | 他 | 涵盖 | 它 | 全部 | 超过 | 所以 | 作为 | 到 | 隐藏 | 它 |

[frʌm; frəm] [vjuː] .

| from | view | . |
|---|---|---|
| 从 | 看法 | . |

然后他用草皮和泥土将它完全覆盖起来，使其不被人看见。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] , [huː] , [ɪn][sʌm; səm]

| His | purpose | was | to | leave | this | his | wealth | for | a | leader | , | who | , | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 到 | 离开 | 这 | 他的 | 财富 | 为了 | 一个 | 领导者 | , | WHO | , | 在 | 一些 |

['fjuːtʃər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| future | generation | , |
|---|---|---|
| 未来 | 一代 | , |

他的目的是将这笔财富留给未来的某个领袖，这位领袖将在未来的某个世代.....

[wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wen] [moʊst] ['niːdɪd] .

| would | use | it | for | the | benefit | of | his | country | , | when | most | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 使用 | 它 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 他的 | 国家 | , | 什么时候 | 最多 | 需要 | . |

他会在国家最需要的时候，将它用于造福国家。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

| This | special | person | will | be | a | youth | with | yellow | hair | and | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 人 | 将要 | 是 | 一个 | 青年 | 和 | 黄色的 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

这位特别的人将是一位有着金色头发和蓝色眼睛的年轻人。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [diːnəs] , [ə; eɪ] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] .

| When | he | comes | to | Denas | , | a | bell | will | ring | to | invite | him | into | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 到 | 德纳斯 | , | 一个 | 钟 | 将要 | 戒指 | 到 | 邀请 | 他 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

当他来到迪纳斯时，钟声会响起，邀请他进入洞穴。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

| The | moment | his | foot | is | over | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他的 | 脚 | 是 | 超过 | 这 | 地方 | , |

他的脚刚一越过那个位置，

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['entrəns] [wɪl] ['oʊpən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

| the | stone | of | entrance | will | open | of | its | own | accord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 的 | 入口 | 将要 | 打开 | 的 | 它是 | 自己的 | 符合 | . |

入口处的石头会自行打开。

['eniwʌn] [els] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'truːdər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

| Anyone | else | will | be | considered | an | intruder | and | it | will | not | be | possible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 别的 | 将要 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 入侵者 | 和 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 可能的 | 为了 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['treʒər] .

| him | to | carry | away | the | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 携带 | 离开 | 这 | 宝藏 | . |

其他人都会被视为入侵者，并且不可能带走宝藏。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

**VIII**

八

第八

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kleɪ]

| THE | TOUCH | OF | CLAY |
|---|---|---|---|
| 这 | 触碰 | 的 | 黏土 |

黏土之触

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ 'kimri ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv] [weɪlz] ,

| Long | , | long | ago | before | the | Cymry | came | into | the | beautiful | land | of | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | 前 | 这 | 威尔士语 | 来了 | 进入 | 这 | 美丽的 | 土地 | 的 | 威尔士 | , |

很久很久以前，在威尔士人来到美丽的威尔士土地之前，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keivz] .

| there | were | dark | - | skinned | people | living | in | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 黑暗的 | - | 去皮 | 人们 | 活的 | 在 | 洞穴 | . |

曾经有肤色黝黑的人居住在山洞里。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

| In | these | early | times | there | were | a | great | many | fairies | of | all | sorts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 早期的 | 时代 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 仙女 | 的 | 全部 | 排序 | , |

在远古时代，存在着各种各样的仙女。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

| but | of | very | different | kinds | of | behavior | , | good | and | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 非常 | 不同的 | 种类 | 的 | 行为 | , | 好的 | 和 | 坏的 | . |

但行为方式却截然不同，既有好的也有坏的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['fɛəriz] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ['rɪvɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

| It | was | in | this | age | of | the | world | that | fairies | got | an | idea | riveted | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 这 | 世界 | 那 | 仙女 | 得到 | 一个 | 主意 | 铆接 | 进入 | 他们的 |

['hedz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ,

| heads | which | nothing | , |
|---|---|---|---|
| 头部 | 哪个 | 没有什么 | , |

正是在这个时代，仙女们脑海中萌生了一个想法，那就是：没有什么能阻止她们。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['hæmərz] , ['tʃɪzəlz] [ɔːr] ['kroʊbɑːr] [kæn; kən][praɪ][ʌp] .

| not | even | hammers | , | chisels | or | crowbars | can | pry | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 锤子 | , | 凿子 | 或者 | 撬棍 | 能 | 撬 | 向上 | . |

即使是锤子、凿子或撬棍也无法撬开它。

['niːðər] [hɔːrs] ['paʊər] , [nɔːr] [haɪ'drɔːlɪk] [fɔːrs] [nɔːr] [ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] [bɑːmz] , [nɔːr] ['kænən] [bɔːlz] ,

| Neither | horse | power | , | nor | hydraulic | force | nor | sixteen | - | inch | bombs | , | nor | cannon | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 马 | 力量 | , | 也不 | 液压 | 力量 | 也不 | 十六 | - | 英寸 | 炸弹 | , | 也不 | 大炮 | 球 | , |

既非马力，也非液压，既非十六英寸炸弹，也非炮弹，

[nɔːr] [tɔː'piːdəʊz] [kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| nor | torpedoes | can | drive | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 鱼雷 | 能 | 驾驶 | 它 | 出去 | . |

鱼雷也无法将其驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['setld] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feri] [lænd] [ðæt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] ,

| It | is | a | settled | matter | of | opinion | in | fairy | land | that | , | compared | with | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 定居 | 事情 | 的 | 观点 | 在 | 仙女 | 土地 | 那 | , | 比较的 | 和 | 仙女 | , |

在仙境中，人们普遍认为，与仙子相比，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['veri] ['stuːpɪd] .

| human | beings | are | very | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 生物 | 是 | 非常 | 愚蠢的 | . |

人类真是愚蠢。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [θɪŋk] [ðæt] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] [dʌl] ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [sloʊ] ,

| The | fairies | think | that | mortals | are | dull | witted | and | awfully | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 思考 | 那 | 凡人 | 是 | 乏味的 | 机智的 | 和 | 非常 | 慢的 | , |

仙女们认为凡人愚钝迟钝，

[wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][smɑːrtər][ænd; ənd] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l] ['fɛəriz] ,

| when | compared | to | the | smarter | and | more | nimble | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比较的 | 到 | 这 | 更聪明 | 和 | 更多的 | 灵活 | 仙女 | , |

与那些更聪明、更敏捷的仙子相比，

[ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

| that | are | always | up | to | date | in | doing | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 总是 | 向上 | 到 | 日期 | 在 | 正在做 | 事物 | . |

总是与时俱进，做事高效。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [help] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] .

| Perhaps | the | following | story | will | help | explain | why | this | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 下列的 | 故事 | 将要 | 帮助 | 解释 | 为什么 | 这 | 是 | . |

或许下面的故事能解释其中的原因。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [foʊks] [huː] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] ,

| These | ancient | folks | who | lived | in | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 古老的 | 各位 | WHO | 居住地 | 在 | 洞穴 | , |

这些居住在山洞里的古代居民，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [biː][siː][tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv]

| could | not | possibly | know | some | things | that | are | like | A | B | C | to | the | fairies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 可能 | 知道 | 一些 | 事物 | 那 | 是 | 喜欢 | 一个 | B | C | 到 | 这 | 仙女 | 的 |

[tuː; tə] - [deɪ] .

| to | - | day | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | . |

有些事情对于今天的仙女来说就像ABC一样，他们不可能知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] , [kɪŋ] [pʌk] [ænd; ənd] [kwiːn] [mæb] , [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

| For | the | Welsh | fairies | , | King | Puck | and | Queen | Mab | , | know | all | about | what | is | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 威尔士语 | 仙女 | , | 国王 | 冰球 | 和 | 女王 | 梅布 | , | 知道 | 全部 | 关于 | 什么 | 是 | 在 | 这 |

['telɪˌgræfs] ,

| telegraphs | , |
|---|---|
| 电报 | , |

对于威尔士的仙子们，帕克国王和梅布女王，他们都知道电报里写了些什么。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪbəlz][ænd; ənd] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

| submarine | cables | and | wireless | telegraphy | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜艇 | 电缆 | 和 | 无线的 | 电报 | 的 | 到 | - | 天 | . |

当今的海底电缆和无线电报。

[pʌk] [wʊd] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['eni] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə]

| Puck | would | laugh | if | you | should | say | that | a | telephone | was | any | new | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰球 | 会 | 笑 | 如果 | 你 | 应该 | 说 | 那 | 一个 | 电话 | 曾是 | 任何 | 新的 | 事物 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

如果你说电话对帕克来说是什么新鲜事物，他肯定会笑的。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] ,

| Long | ago | , | in | Shakespeare's | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | , | 在 | 莎士比亚的 | 时间 | , |

很久以前，在莎士比亚时代，

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

| he | boasted | that | he | could | " | put | a | girdle | round | the | earth | in | forty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹嘘 | 那 | 他 | 可以 | " | 放 | 一个 | 腰带 | 圆形的 | 这 | 地球 | 在 | 四十 | 分钟 | . |

他吹嘘说，他可以在四十分钟内“绕地球一圈”。

" [men] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| " | Men | have | been | trying | ever | since | to | catch | up | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 有 | 到过 | 尝试 | 曾经 | 自从 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 他 | , |

“从那以后，男人们一直在努力追赶他。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] .

| but | they | have | not | gone | ahead | of | him | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 前方 | 的 | 他 | 然而 | . |

但他们还没有走在他前面。

[ɪf] , ['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| If | , | only | three | hundred | years | ago | , | this | were | the | case | , | what | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 仅有的 | 三 | 百 | 年 | 前 | , | 这 | 是 | 这 | 案件 | , | 什么 | 必须 | 有 | 到过 |

[pʌks] [fʌn] ,

| Puck's | fun | , |
|---|---|---|
| 冰球 | 乐趣 | , |

如果仅仅三百年前情况真是如此，那么帕克该有多么有趣啊！

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

| when | he | saw | men | in | the | early | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 男人 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | , |

当他看到早期的那些男人时，

['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kleɪ] [kʌp] [ɔːr] ['sɔːsər] .

| working | so | hard | to | make | even | a | clay | cup | or | saucer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 所以 | 难的 | 到 | 制作 | 甚至 | 一个 | 黏土 | 杯子 | 或者 | 碟子 | . |

制作哪怕一个陶土杯碟都要付出巨大的努力。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [keɪv] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['metlz] ,

| These | people | who | slept | and | ate | in | cave | boarding | - | houses | , | knew | nothing | of | metals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | WHO | 睡着了 | 和 | 吃 | 在 | 洞穴 | 登机 | - | 房屋 | , | 知道 | 没有什么 | 的 | 金属 | , |

这些住在山洞旅馆里吃住的人，对金属一无所知。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪərn][ɔːr] [bræs] [tuːlz] , ['waɪər] , [ɔːr] [mə'ʃiːnz] ,

| or | how | to | make | iron | or | brass | tools | , | wire | , | or | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 到 | 制作 | 铁 | 或者 | 黄铜 | 工具 | , | 金属丝 | , | 或者 | 机器 | , |

或者如何制作铁或黄铜工具、金属丝或机器，

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ruːm] ,

| or | how | to | touch | a | button | and | light | up | a | whole | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 到 | 触碰 | 一个 | 按钮 | 和 | 光 | 向上 | 一个 | 所有的 | 房间 | , |

或者如何按一下按钮就能点亮整个房间，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən] [naʊ] [duː] .

| which | even | a | baby | can | now | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 甚至 | 一个 | 婴儿 | 能 | 现在 | 做 | . |

现在连婴儿都能做到了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['meni] ['feri] [lændz] ,

| There | is | one | thing | that | we | , | who | have | traveled | in | many | fairy | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | 那 | 我们 | , | WHO | 有 | 旅行 | 在 | 许多 | 仙女 | 土地 | , |

我们这些游历过许多仙境的人，有一件事是相同的：

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][toʊld]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :

| have | often | noticed | and | told | our | friends | , | the | little | folks | , | and | that | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经常 | 注意到 | 和 | 讲述 | 我们的 | 朋友们 | , | 这 | 小的 | 各位 | , | 和 | 那 | 是 | 这 | : |

我们经常注意到这一点，并告诉我们的朋友，也就是小朋友们，那就是：

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [wiː; wi]['evər] [nuː] [ɑːr; ər] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['iːðər] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [ɔːr]

| All | the | fairies | we | ever | knew | are | very | slow | to | change | either | their | opinions | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 仙女 | 我们 | 曾经 | 知道 | 是 | 非常 | 慢的 | 到 | 改变 | 任何一个 | 他们的 | 意见 | , | 或者 |

[ðer; ðər] [weɪz] ,

| their | ways | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | , |

我们认识的所有仙女都很难改变她们的观点或行事方式。

[ɔːr][ðer; ðər] ['fæʃənz] .

| or | their | fashions | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 时尚 | . |

或者他们的穿着打扮。

[laɪk] ['meni] ['mɔːtəlz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nəʊʃnz] .

| Like | many | mortals | , | they | think | a | great | deal | of | their | own | notions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 凡人 | , | 他们 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 他们的 | 自己的 | 概念 | . |

和许多凡人一样，他们非常重视自己的想法。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt]

**They imagine that the only way to do a thing is in that which they say is the right**

他们 想象 那 这 仅有的 方式 到 做 一个 事物 是 在 那 哪个 他们 说 是 这 正确的

[wʌn] .

**one .**

一 .

他们认为做某件事的唯一方法就是他们所说的正确方法。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ 'kimrik ] [foʊk] [geɪv] [ʌp] ['werɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz]

**So it came to pass that even when the Cymric folk gave up wearing the skins**

所以 它 来了 到 经过 那 甚至 什么时候 这 威尔士语 民间 给予 向上 穿着 这 皮肤

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

**of animals ,**

的 动物 ,

因此，即使威尔士人不再穿兽皮，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] ['prɪti] [kloʊðz] ['woʊv(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [lu:m] , [ænd; ənd] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

**and put on pretty clothes woven on a loom , and ate out of dishes ,**

和 放 在 漂亮的 衣服 编织 在 一个 织布机 , 和 吃 出去 的 菜肴 ,

穿上织布机织成的漂亮衣服，用盘子吃饭。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][klæm] ['ʃɛlz] ,

**instead of clam shells ,**

反而 的 蛤 贝壳 ,

而不是蛤蜊壳，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['fɛəriz] [ðæt] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

**there were still some fairies that kept to the notions and fashions of the**

那里 是 仍然 一些 仙女 那 保留 到 这 概念 和 时尚 的 这

[keɪv] [deɪz] .

**cave days .**

洞穴 天 .

仍然有一些仙女保留着洞穴时代的观念和习俗。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [keɪm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] .

**To one of these , came trouble because of this failing .**

到 一 的 这些 , 来了 麻烦 因为 的 这 失败 .

其中一人因此次失误而惹上麻烦。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['prɪti] [nɪmf] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [red] [leɪk] ,

**Now there was once a pretty nymph , who lived in the Red Lake ,**

现在 那里 曾是 一次 一个 漂亮的 仙女 , WHO 居住地 在 这 红色的 湖 ,

从前，红湖里住着一位美丽的仙女。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fɑ:rmər] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

**to which a young and handsome farmer used to come to catch fish .**

到 哪个 一个 年轻的 和 英俊的 农民 用过的 到 来 到 抓住 鱼 .

一位年轻英俊的农夫经常来这里捕鱼。

[wʌn] ['mɪsti] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

**One misty day , when the lad could see only a few feet before him ,**

一 蒙蒙 天 , 什么时候 这 小伙子 可以 看 仅有的 一个 很少 脚 前 他 ,

在一个雾气弥漫的日子里，男孩只能看清几英尺远的地方，

[ə; eɪ] [wɪnd] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [blu:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑ:g] .

**a wind cleared the air and blew away the fog .**

一个 风 已清除 这 空气 和 吹 离开 这 多雾路段 .

一阵风吹散了雾气，空气变得清新起来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lædər] .

**Then he saw near him a little old man , standing on a ladder .**

然后 他 锯 靠近 他 一个 小的 老的 男人 , 常设 在 一个 梯子 .

然后他看到附近有个矮小的老人，站在梯子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ɑːn][ə; eɪ][hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| He | was | hard | at | work | in | putting | a | thatched | roof | on | a | hut | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 难的 | 在 | 工作 | 在 | 推杆 | 一个 | 茅草屋顶 | 屋顶 | 在 | 一个 | 小屋 | 哪个 | 他 | 有 |

[bɪlt] .

| built | . |
|---|---|
| 建造 | . |

他正忙着给自己盖上茅草屋顶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [bluː] ,

| A | few | minutes | later | , | as | the | mist | rose | and | the | breezes | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 作为 | 这 | 薄雾 | 玫瑰 | 和 | 这 | 微风 | 吹 | , |

几分钟后，雾气升腾，微风吹拂，

[ðə; ði]['fɑːrmər][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [haʊs] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [rɪpəlɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['leɪks]

| the | farmer | could | see | no | house | , | but | only | the | ripplings | of | water | on | the | lake's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 可以 | 看 | 不 | 房子 | , | 但 | 仅有的 | 这 | 涟漪 | 的 | 水 | 在 | 这 | 湖的 |

['sɜːrfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

农夫看不到房子，只能看到湖面上泛起的涟漪。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| Although | he | went | fishing | often | , | he | never | again | saw | anything | unusual | , | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 去 | 钓鱼 | 经常 | , | 他 | 绝不 | 再次 | 锯 | 任何事物 | 异常 | , | 期间 | 这 |

[hoʊl] ['sʌmər] .

| whole | summer | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 夏天 | . |

虽然他经常去钓鱼，但整个夏天他再也没有看到任何异常情况。

[ɑːn][wʌn][hɑːt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] , [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [drɪŋk] ,

| On | one | hot | day | in | the | early | autumn | , | while | he | stopped | to | let | his | horse | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 热的 | 天 | 在 | 这 | 早期的 | 秋天 | , | 尽管 | 他 | 停止 | 到 | 让 | 他的 | 马 | 喝 | , |

初秋的一个炎热日子里，他停下来让马喝水时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| he | looked | and | saw | a | very | lovely | face | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 和 | 锯 | 一个 | 非常 | 迷人的 | 脸 | 在 | 这 | 水 | . |

他抬头一看，发现水面上有一张非常美丽的脸。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] ,

| Wondering | to | whom | it | might | belong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 到 | 谁 | 它 | 可能 | 属于 | , |

想知道它是谁的，

[ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

| there | rose | up | before | him | the | head | and | shoulders | of | a | most | beautiful | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 玫瑰 | 向上 | 前 | 他 | 这 | 头 | 和 | 肩膀 | 的 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 女士 |

.

| : |
|---|
| . |

在他面前，出现了一位绝世美女的头和肩膀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['tʌmblz] .

| She | was | so | pretty | that | he | had | two | tumbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 漂亮的 | 那 | 他 | 有 | 二 | 翻滚 | . |

她太漂亮了，以至于他摔倒了两次。

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| He | fell | off | his | horse | and | he | fell | in | love | with | her | at | one | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 离开 | 他的 | 马 | 和 | 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 在 | 一 | 和 | 这 |

[seɪm] [taɪm] .

| same | time | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . |

他从马上摔下来，同时又爱上了她。

['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] ,

| Rushing | toward | the | lovely | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 朝向 | 这 | 迷人的 | 想象 | , |

奔向那美好的景象，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

| he | put | out | his | arms | at | that | spot | where | he | had | seen | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 他的 | 武器 | 在 | 那 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 她 | , |

他张开双臂，指向他刚才看到她的地方。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['empti] [er] .

| but | only | to | embrace | empty | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 拥抱 | 空的 | 空气 | . |

但最终拥抱的只是空虚的空气。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] .

| Then | he | remembered | that | love | is | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 那 | 爱 | 是 | 瞎的 | . |

然后他想起，爱情是盲目的。

[soʊ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['eniθɪŋ] .

| So | he | rubbed | his | eyes | , | to | see | if | he | could | discern | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | , | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 辨别 | 任何事物 | . |

于是他揉了揉眼睛，看看能不能看清什么。

[jet] [ðoʊ] [hiː; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| Yet | though | he | peered | down | into | the | water | , | and | up | over | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 尽管 | 他 | 窥视 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 向上 | 超过 | 这 | 丘陵 | , |

然而，尽管他向下凝视着水面，又向上眺望山丘，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['eniwer] .

| he | could | not | see | her | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | 任何地方 | . |

他到处都找不到她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ,

| But | he | soon | found | out | to | his | joy | that | his | eyes | were | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 出去 | 到 | 他的 | 喜悦 | 那 | 他的 | 眼睛 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

但他很快欣喜地发现，他的眼睛并没有问题。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ðə; ði] [feɪs] , ['flaʊər] - [kraʊnd] [her] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] [ə'gen] .

| for | in | another | place | , | the | face | , | flower | - | crowned | hair | , | and | her | reflection | in | the | water | came | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 其他 | 地方 | , | 这 | 脸 | , | 花 | - | 加冕 | 头发 | , | 和 | 她 | 反射 | 在 | 这 | 水 | 来了 | 再次 | . |

因为在另一个地方，那张脸、戴着花冠的头发以及她在水中的倒影再次出现。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['dæmzl] [wʌz; wəz] ['dʌbld] .

| Then | his | desire | to | possess | the | damsel | was | doubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 欲望 | 到 | 具有 | 这 | 闺女 | 曾是 | 双倍 | . |

于是，他对这位少女的占有欲更加强烈了。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] ['sʌmwer] [els] .

| But | again | , | she | disappeared | , | to | rise | again | somewhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | , | 她 | 消失 | , | 到 | 上升 | 再次 | 某处 | 别的 | . |

但她再次消失了，又在别处重生。

[faɪv] [taɪmz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['tæntəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| Five | times | he | was | thus | tantalized | and | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 时代 | 他 | 曾是 | 因此 | 诱人 | 和 | 失望的 | . |

他曾五次因此而心生期待又五次失望。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

| She | rose | up | , | and | quickly | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 向上 | , | 和 | 迅速地 | 消失 | . |

她起身，迅速消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ment] ['oʊnli] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] .

| It | seemed | as | though | she | meant | only | to | tease | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 她 | 意思是 | 仅有的 | 到 | 逗 | 他 | . |

她似乎只是想逗逗他。

[soʊ] [hi:; hi] [roʊd] [hoʊm] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['skersli] [slept] [ðæt] [naɪt] .

| So | he | rode | home | sorrowing | , | and | scarcely | slept | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 骑 | 家 | 悲伤 | , | 和 | 几乎 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | . |

于是他忧伤地骑马回家，当晚几乎彻夜未眠。

['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['lʌvlɔ:rn] [ju:θ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ,

| Early | morning | , | found | the | lovelorn | youth | again | at | the | lake | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 早晨 | , | 成立 | 这 | 失恋的 | 青年 | 再次 | 在 | 这 | 湖 | 边 | , |

清晨，在湖边又发现了那位失恋的少年。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ɪn] [veɪn] .

| but | for | hours | he | watched | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 小时 | 他 | 观看 | 在 | 徒劳 | . |

但他徒劳地观察了几个小时。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['brekfəst] ,

| He | had | left | his | home | too | excited | to | have | eaten | his | usual | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 他的 | 家 | 也 | 兴奋的 | 到 | 有 | 吃 | 他的 | 通常 | 早餐 | , |

他出门时太过兴奋，以至于没吃平时吃的早餐。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] .

| which | greatly | surprised | his | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 非常 | 惊讶 | 他的 | 管家 | . |

这让他的管家大吃一惊。

[naʊ] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [swi:t] ['æplz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

| Now | he | pulled | out | some | sweet | apples | , | which | a | neighbor | had | given | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 拉 | 出去 | 一些 | 甜的 | 苹果 | , | 哪个 | 一个 | 邻居 | 有 | 给定 | 他 | , |

他拿出了一些邻居送给他的甜苹果。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mʌntʃ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .

| and | began | to | munch | them | , | while | still | keeping | watch | on | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 咀嚼 | 他们 | , | 尽管 | 仍然 | 保持 | 手表 | 在 | 这 | 水 | . |

然后开始咀嚼它们，同时仍然密切关注着水面。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æplz] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] ,

| No | sooner | had | the | aroma | of | the | apples | fallen | on | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 香气 | 的 | 这 | 苹果 | 倒下 | 在 | 这 | 空气 | , |

苹果的香气刚一飘散在空气中，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [bɑ:bd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

| than | the | pretty | lady | of | the | lake | bobbed | up | from | beneath | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 漂亮的 | 女士 | 的 | 这 | 湖 | 波波德 | 向上 | 从 | 下面 | 这 | 表面 | , |

湖中那位美丽的女子从水面下浮了出来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| and | this | time | quite | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 相当 | 靠近 | 他 | . |

而且这次离他很近。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [fɪr] ,

| She | seemed | to | have | lost | all | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的全部 | | 害怕 | , |

她似乎已经完全失去了恐惧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] .

| for | she | asked | him | to | throw | her | one | of | the | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 问 | 他 | 到 | 扔 | 她 | 一 | 的 | 这 | 苹果 | . |

因为她请他扔给她一个苹果。

" [pliːz] [kʌm] , ['prɪti] [meɪd] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

| " | Please | come | , | pretty | maid | , | and | get | it | yourself | , | " | cried | the | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 来 | , | 漂亮的 | 女佣 | , | 和 | 得到 | 它 | 你自己 | , | " | 哭 | 这 | 农民 | . |

“快来吧，漂亮的姑娘，自己去拿！”农夫喊道。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [red] ['æp(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

| Then | he | held | up | the | red | apple | , | turning | it | round | and | round | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 握住 | 向上 | 这 | 红色的 | 苹果 | , | 转弯 | 它 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 前 | 她 | , |

然后他举起那颗红苹果，在她面前转来转去。

[tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['glɑːsi] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlər] .

| to | tempt | her | by | showing | its | glossy | surface | and | rich | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱惑 | 她 | 经过 | 显示 | 它是 | 光滑 | 表面 | 和 | 富有的 | 颜色 | . |

通过展示其光滑的表面和鲜艳的颜色来诱惑她。

[ə'pærəntli] [nɑːt] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][frʌm; frəm]

| Apparently | not | afraid | , | she | came | up | close | to | him | and | took | the | apple | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 不是 | 害怕的 | , | 她 | 来了 | 向上 | 关闭 | 到 | 他 | 和 | 采取 | 这 | 苹果 | 从 |

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

| his | left | hand | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手 | . |

她似乎并不害怕，走近他，从他左手中拿走了苹果。

[æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [hʌgɪd]

| At | once | , | he | slipped | his | strong | right | arm | around | her | waist | , | and | hugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 他 | 滑倒了 | 他的 | 强的 | 正确的 | 手臂 | 大约 | 她 | 腰部 | , | 和 | 拥抱 |

[hɜːr; hər] [taɪt] .

| her | tight | . |
|---|---|---|
| 她 | 紧的 | . |

他立刻用他强壮的右臂搂住她的腰，紧紧地抱住了她。

[æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdli] .

| At | this | , | she | screamed | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 她 | 尖叫 | 高声 | . |

听到这话，她发出了一声尖叫。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| Then | there | appeared | in | the | middle | of | the | lake | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 出现 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 湖 | 这 | 老的 | 男人 | , |

然后，湖中央出现了一位老人，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['θætʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

| he | had | seen | thatching | the | roof | by | the | lake | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 茅草屋顶 | 这 | 屋顶 | 经过 | 这 | 湖 | 支撑 | . |

他曾看到湖边有人在铺茅草屋顶。

[ðɪs] [taɪm] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['snoʊi] [bɪrd] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]

| This | time | , | besides | his | long | snowy | beard | , | he | had | on | his | head | a | crown | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 除了 | 他的 | 长的 | 下雪的 | 胡须 | , | 他 | 有 | 在 | 他的 | 头 | 一个 | 王冠 | 的 |

['wɔːtər] ['liliz] .

| water | lilies | . |
|---|---|---|
| 水 | 百合花 | . |

这一次，除了他那长长的雪白胡须，他的头上还戴着一顶睡莲花冠。

" ['mɔːrt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

| " | Mortal | , | " | said | the | venerable | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凡人 | , | " | 说 | 这 | 可敬 | 人 | . |

“凡人，”这位德高望重的人说道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [klɑːspɪŋ] .

| " | That | is | my | daughter | you | are | clasping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 我的 | 女儿 | 你 | 是 | 紧握 | . |

“你抱着的是我的女儿。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

| What | do | you | wish | to | do | with | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 希望 | 到 | 做 | 和 | 她 | ? |

你想对她做什么?

" [æt; ət][wʌns] ,

| " | At | once | , |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | , |

“立刻，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['pæʃənət] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm]

| the | farmer | broke | out | in | passionate | appeal | to | the | old | man | that | she | might | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 打破 | 出去 | 在 | 热情的 | 上诉 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | 那 | 她 | 可能 | 变得 |

[hɪz; ɪz][waɪf] .

| his | wife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | . |

农夫情急之下恳求老人让她嫁给他。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] , [triːt] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd]['nevər] [biː; bi] [rʌf] [ɔːr]

| He | promised | to | love | her | always | , | treat | her | well | , | and | never | be | rough | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 到 | 爱 | 她 | 总是 | , | 对待 | 她 | 出色地 | , | 和 | 绝不 | 是 | 粗糙的 | 或者 |

['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| cruel | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 残忍的 | 到 | 她 | . |

他承诺会永远爱她，好好待她，永远不会对她粗暴或残忍。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

| The | old | father | listened | attentively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 父亲 | 听着 | 认真地 | . |

老父亲认真地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| He | was | finally | convinced | that | the | farmer | would | make | a | good | husband | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 最后 | 确信 | 那 | 这 | 农民 | 会 | 制作 | 一个 | 好的 | 丈夫 | 为了 | 他的 |

['lʌvli] ['dɔːtər] .

| lovely | daughter | . |
|---|---|---|
| 迷人的 | 女儿 | . |

他最终确信，这位农夫会是他美丽女儿的好丈夫。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ,

| Yet | he | was | very | sorry | to | lose | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 失去 | 她 | , |

但他为失去她感到非常难过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɑːləmli] [leɪd] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

| and | he | solemnly | laid | one | condition | upon | his | future | son | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 庄严地 | 铺设 | 一 | 状况 | 之上 | 他的 | 未来 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | . |

他郑重地向未来的女婿提出了一个条件。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['priːtens] , [ɔːr][ɪn]['eni] [wei] , [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

| He | was | never | under | any | pretense | , | or | in | any | way | , | to | strike | her | with | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 在下面 | 任何 | 虚伪 | , | 或者 | 在 | 任何 | 方式 | , | 到 | 罢工 | 她 | 和 | 黏土 | , |

他从未想过要用泥土打她，也从未以任何方式这样做过。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ɔːr] [beɪkt] [frʌm; frəm] [kleɪ] .

| or | with | anything | made | or | baked | from | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 任何事物 | 制成 | 或者 | 烘焙 | 从 | 黏土 | . |

或者任何用粘土制成或烧制的东西。

['eni] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men] [meɪd] [ pɔts ][ænd; ənd][pænz] , [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ænd; ənd]

| Any | blow | with | that | from | which | men | made | pots | and | pans | , | and | jars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 吹 | 和 | 那 | 从 | 哪个 | 男人 | 制成 | 锅 | 和 | 平底锅 | , | 和 | 罐子 | 和 |

| ['dɪʃɪz] , |
|---|
| dishes , |
| 菜肴 , |

任何用人类用来制作锅碗瓢盆的材料进行的打击，

[ɔːr][ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| or | in | fact | , | with | earth | of | any | sort | , | would | mean | the | instant | loss | of | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 事实 | , | 和 | 地球 | 的 | 任何 | 种类 | , | 会 | 意思是 | 这 | 立即的 | 损失 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

事实上，如果是任何种类的泥土，都意味着他将立即失去妻子。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] ,

| Even | if | children | were | born | in | their | home | , | the | mother | would | leave | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 孩子们 | 是 | 出生 | 在 | 他们的 | 家 | , | 这 | 母亲 | 会 | 离开 | 他们 | , |

即使孩子出生在家中，母亲也会抛弃他们。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['feri] [lænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪk] ,

| and | return | to | fairy | land | under | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 仙女 | 土地 | 在下面 | 这 | 湖 | , |

然后返回湖下的仙境，

[ænd; ənd][biː; bi] [fər'evər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

| and | be | forever | subject | to | the | law | of | the | fairies | , | as | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 永远 | 主题 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 仙女 | , | 作为 | 前 | 她 |

| ['mærɪdʒ] . |
|---|
| marriage . |
| 婚姻 . |

她将永远像婚前一样，受制于仙女的法则。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [praɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ 'prɔmisiz ]

| The | farmer | was | very | much | in | love | with | his | pretty | prize | , | and | as | promises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 曾是 | 非常 | 很多 | 在 | 爱 | 和 | 他的 | 漂亮的 | 奖 | , | 和 | 作为 | 承诺 |

| [ɑːr; ər] ['iːzəli] [meɪd] , |
|---|
| are easily made , |
| 是 容易地 制成 , |

农夫非常爱他赢得的漂亮姑娘，而且人很容易轻易许下承诺，

[hiː; hi] [tʊk] [oʊθ] [ðæt] [noʊ] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

| he | took | oath | that | no | clay | should | ever | touch | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 誓言 | 那 | 不 | 黏土 | 应该 | 曾经 | 触碰 | 她 | . |

他发誓，绝不让任何泥土触碰她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

| They | were | married | and | lived | very | happily | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已婚 | 和 | 居住地 | 非常 | 快乐地 | 一起 | . |

他们结婚了，过着非常幸福的生活。

['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lʌvər] .

| Years | passed | and | the | man | was | still | a | good | husband | and | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 通过了 | 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 好的 | 丈夫 | 和 | 情人 | . |

岁月流逝，他依然是一位好丈夫和好情人。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ðɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪlər] [frend] .

| He | kept | up | the | habit | which | he | had | learned | from | a | sailor | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 向上 | 这 | 习惯 | 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 从 | 一个 | 水手 | 朋友 | . |

他一直保持着从一位水手朋友那里学来的习惯。

['evri] [naɪt] , [wen] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ,

| Every | night | , | when | far | from | home | and | out | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | , | 什么时候 | 远的 | 从 | 家 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 海 | , |

每晚，当远离家乡，在海上航行时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] [toʊst] ; " ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] :

| he | and | his | mates | used | to | drink | this | toast | ; | " | Sweethearts | and | wives | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 伙伴们 | 用过的 | 到 | 喝 | 这 | 吐司 | ; | " | 甜心们 | 和 | 妻子们 | : |

他和他的伙伴们过去常这样祝酒："亲爱的和妻子们：

[meɪ] ['evri] ['swiːthɑːrt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['evri] [waɪf] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ,

| may | every | sweetheart | become | a | wife | and | every | wife | remain | a | sweetheart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 每一个 | 亲爱的 | 变得 | 一个 | 妻子 | 和 | 每一个 | 妻子 | 保持 | 一个 | 亲爱的 | , |

愿每个心上人都能成为妻子，每个妻子都能保持心上人的样子。

[ænd; ənd] ['evri] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

| and | every | husband | continue | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 丈夫 | 继续 | 一个 | 情人 | . |

每个丈夫都继续做情人。

" [soʊ][hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

| " | So | he | proved | that | though | a | husband | he | was | still | a | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 已证实 | 那 | 尽管 | 一个 | 丈夫 | 他 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 情人 | , |

"所以他证明了，即使为人夫，他仍然是个情人。"

[baɪ] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɔːr] .

| by | always | doing | what | she | asked | him | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 总是 | 正在做 | 什么 | 她 | 问 | 他 | 和 | 更多的 | . |

他总是满足她的要求，甚至做得更多。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [gruː] [ʌp] ,

| When | the | children | were | born | and | grew | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 是 | 出生 | 和 | 生长 | 向上 | , |

孩子们出生长大后，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [laɪks] [ænd; ənd][ dis'laiks ] , [hɜːr; hər] [teɪsts]

| their | father | told | them | about | their | mother's | likes | and | dislikes | , | her | tastes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 讲述 | 他们 | 关于 | 他们的 | 母亲的 | 点赞 | 和 | 不喜欢 | , | 她 | 口味 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

| and | her | wishes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 愿望 | , |

他们的父亲告诉他们母亲的喜好、厌恶、品味和愿望。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

| and | warned | them | always | to | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 他们 | 总是 | 到 | 是 | 小心 | . |

并告诫他们要时刻小心。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] .

| So | it | was | altogether | a | very | happy | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 共 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 家庭 | . |

所以，总的来说，这是一个非常幸福的家庭。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| One | day | , | the | wife | and | mother | said | to | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 这 | 妻子 | 和 | 母亲 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | , |

有一天，妻子和母亲对丈夫说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['æplz] .

| that | she | had | a | great | longing | for | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 渴望 | 为了 | 苹果 | . |

她非常想吃苹果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

| She | would | like | to | taste | some | like | those | which | he | long | ago | gave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 品尝 | 一些 | 喜欢 | 那些 | 哪个 | 他 | 长的 | 前 | 给予 | 她 | . |

她想尝尝像他很久以前给她的那种味道。

[æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [drɑːpt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə]

| At | once | , | the | good | man | dropped | what | he | was | doing | and | hurried | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 这 | 好的 | 男人 | 掉落 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 和 | 慌忙 | 离开 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

| his | neighbor | , |
|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | , |

好心人立刻放下手中的事，匆匆赶到邻居家。

[huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['treɪˌfʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æplz] .

| who | had | first | presented | him | with | a | trayful | of | these | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 第一的 | 呈现 | 他 | 和 | 一个 | 托盘 | 的 | 这些 | 苹果 | . |

最先向他献上一托盘这种苹果的人。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [nɑːt] ['oʊnli] [gɑːt] [ðə; ði] [fruːt] ,

| The | farmer | not | only | got | the | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 不是 | 仅有的 | 得到 | 这 | 水果 | , |

农民不仅得到了水果，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [plænt] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] ['æplz]

| but | he | also | determined | that | he | would | plant | a | tree | and | thus | have | apples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 植物 | 一个 | 树 | 和 | 因此 | 有 | 苹果 |

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| for | his | wife | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 妻子 | , |

但他还决定种一棵树，这样就能给妻子摘苹果了。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

| whenever | she | wanted | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 通缉 | 他们 | . |

只要她想要。

[soʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] , [tuː; tə] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] ,

| So | he | bought | a | fine | young | sapling | , | to | set | in | his | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 买 | 一个 | 美好的 | 年轻的 | 树苗 | , | 到 | 放 | 在 | 他的 | 果园 | , |

于是他买了一棵漂亮的小树苗，栽种在他的果园里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʌndər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pæntri] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn]

| for | the | children | to | play | under | and | to | keep | his | pantry | full | of | the | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | 到 | 玩 | 在下面 | 和 | 到 | 保持 | 他的 | 食品储藏室 | 满的 | 的 | 这 | 美好的 |

[red] - ['tʃiːkt] [fruːt] .

| red | - | cheeked | fruit | . |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 脸颊 | 水果 | . |

供孩子们玩耍，并让他的食品储藏室里摆满鲜嫩红润的水果。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| At | this | his | wife | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 高兴极了 | . |

他的妻子对此非常高兴。

[soʊ] ['hæpi] [ɪ'nʌf] — [ɪn][fækt] , [tuː] ['meri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] , [bəuθ]

| So | happy | enough | — | in | fact | , | too | merry | to | think | of | anything | else | , | they | , | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快乐的 | 足够的 | — | 在 | 事实 | , | 也 | 欢乐 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | , | 他们 | , | 两个都 |

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

| husband | and | wife | , |
|---|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 妻子 | , |

他们俩都非常幸福——事实上，幸福得什么都想不起来了，这对夫妻

[prə'siːdid] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| proceeded | to | set | the | sapling | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 放 | 这 | 树苗 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后他把树苗栽种到地里。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [triː] ,

| She | held | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 这 | 树 | , |

她抱着那棵树，

[waɪl] [hiː; hi] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪts] ['groʊɪŋ] .

| while | he | dug | down | to | make | the | hole | deep | enough | to | make | sure | of | its | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 挖 | 向下 | 到 | 制作 | 这 | 洞 | 深的 | 足够的 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 它是 | 生长 | . |

他向下挖，把洞挖得足够深，以确保它能生长。

[bʌt; bət] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

| But | farmers | are | sometimes | very | superstitious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 农民 | 是 | 有时 | 非常 | 迷信的 | . |

但农民有时非常迷信。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [pʌk] .

| They | even | believe | in | luck | , | though | not | in | Puck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 相信 | 在 | 运气 | , | 尽管 | 不是 | 在 | 冰球 | . |

他们甚至相信运气，虽然不相信精灵帕克。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ælmənæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n]

| Some | of | them | have | faith | in | what | the | almanac | , | and | the | patent | medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 信仰 | 在 | 什么 | 这 | 年鉴 | , | 和 | 这 | 专利 | 药品 |

[meɪ] [seɪ] ,

| may | say | , |
|---|---|---|
| 可能 | 说 | , |

他们中有些人相信年鉴和专利药品的说法，

[ænd; ənd] [ɪn] ['plæntɪŋ] [pə'tetoz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,

| and | in | planting | potatoes | according | to | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 种植 | 土豆 | 根据 | 到 | 这 | 月亮 | , |

以及根据月相种植土豆，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skaʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] ['fɛəriz] .

| but | they | scout | the | idea | of | there | being | any | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 侦察 | 这 | 主意 | 的 | 那里 | 存在 | 任何 | 仙女 | . |

但他们会调查是否存在仙女的可能性。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

| With | the | farmer | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | , |

与农夫一起，

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| this | had | become | a | fixed | state | of | mind | and | now | it | brought | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 变得 | 一个 | 固定的 | 状态 | 的 | 头脑 | 和 | 现在 | 它 | 带来 | 他 | 到 |

[griːf] ,

| grief | , |
|---|---|
| 悲伤 | , |

这种心态已经根深蒂固，如今却给他带来了痛苦。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| as | we | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 将 | 看 | . |

我们将会看到的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] [ænd; ənd] [dis'laikt] ,

| For | though | he | remembered | what | his | wife | liked | and | disliked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 记得 | 什么 | 他的 | 妻子 | 喜欢 | 和 | 不喜欢 | , |

虽然他记得妻子喜欢什么不喜欢什么，

[ænd; ənd] [ri'kɔːld] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | recalled | what | her | father | had | told | him | , | he | had | forgotten | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 召回 | 什么 | 她 | 父亲 | 有 | 讲述 | 他 | , | 他 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] .

| was | a | fairy | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 仙女 | . |

她想起父亲曾对他说过的话，他却忘了她是个仙女。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑːrmər][ænd; ənd] ['ʌðər] [welʃ] ['mɔːtəlz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [wen]

| With | this | farmer | and | other | Welsh | mortals | , | it | had | become | a | habit | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 和 | 其他 | 威尔士语 | 凡人 | , | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 习惯 | , | 什么时候 |

['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

| planting | a | young | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 种植 | 一个 | 年轻的 | 树 | , |

对于这位农民和其他威尔士人来说，种树苗时已经形成了一种习惯。

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][læst] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['oʊvər][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] .

| to | throw | the | last | shovelful | of | earth | over | the | left | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 这 | 最后的 | 一铲子 | 的 | 地球 | 超过 | 这 | 左边 | 肩膀 | . |

将最后一铲土从左肩扔过去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

| This | was | for | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 为了 | 好的 | 运气 | . |

这是为了带来好运。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [breɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| The | farmer | was | afraid | to | break | such | a | good | custom | , | as | he | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 休息 | 这样的 | 一个 | 好的 | 风俗 | , | 作为 | 他 | 想法 | 它 |

[tuː; tə][biː; bi] .

| to | be | . |
|---|---|---|
| 到 | 是 | . |

农夫不敢违背他认为的这种优良习俗。

[soʊ] ['merəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ fə'getiŋ ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]['hæbɪt] .

| So | merrily | he | went | to | work | , | forgetting | everything | in | his | adherence | to | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 兴高采烈地 | 他 | 去 | 到 | 工作 | , | 遗忘 | 一切 | 在 | 他的 | 依从性 | 到 | 习惯 | . |

于是他兴高采烈地去上班了，一味地墨守成规，把一切都忘得一干二净。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wer] [hɪz; ɪz] ['speɪdˌfʊl] [went]

| He | became | so | absorbed | in | his | job | , | that | he | did | not | look | where | his | spadeful | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 所以 | 吸收 | 在 | 他的 | 工作 | , | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 在哪里 | 他的 | 满满 | 去 |

,

| , |
|---|
| , |

他全神贯注于工作，以至于没有注意他的铲子放在哪里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] .

| and | it | struck | his | dear | wife | full | in | the | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 击 | 他的 | 亲爱的 | 妻子 | 满的 | 在 | 这 | 胸部 | . |

子弹正中他亲爱的妻子的胸口。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['bɪtərli] , [nɑ:t][ɪn] [peɪn] , [bʌt; bət][ɪn] ['sɑ:roʊ] .

| At | that | moment | , | she | cried | out | bitterly | , | not | in | pain | , | but | in | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | 她 | 哭 | 出去 | 苦涩地 | , | 不是 | 在 | 疼痛 | , | 但 | 在 | 悲哀 | . |

那一刻，她发出了一声凄厉的哭喊，不是因为疼痛，而是因为悲伤。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] .

| Then | she | started | to | run | towards | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 到 | 跑步 | 向 | 这 | 湖 | . |

然后她开始朝湖边跑去。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , [dɪr] ['hʌzbənd] .

| At | the | shore | , | she | called | out | , | " | Good | - | by | , | dear | , | dear | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 支撑 | , | 她 | 称为 | 出去 | , | " | 好的 | - | 经过 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 丈夫 | . |

在岸边，她喊道："再见，亲爱的，亲爱的丈夫。"

" [ðen] , ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| " | Then | , | leaping | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 跳跃 | 进入 | 这 | 水 | , |

然后，纵身跃入水中，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər]

| she | was | never | seen | again | and | all | his | tears | and | those | of | the | children | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绝不 | 已见 | 再次 | 和 | 全部 | 他的 | 眼泪 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 孩子们 | 绝不 |

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] .

| brought | her | back | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 后退 | . |

她从此杳无音讯，他和孩子们所有的眼泪都未能让她回来。

[ˌaɪ'ɛks]

## IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['aɪərn]

| THE | TOUCH | OF | IRON |
|---|---|---|---|
| 这 | 触碰 | 的 | 铁 |

铁的触感

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ 'kimri ] [rəud] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rəkl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,

| Ages | ago | , | before | the | Cymry | rowed | in | their | coracles | across | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 前 | , | 前 | 这 | 威尔士语 | 划船 | 在 | 他们的 | 独木舟 | 穿过 | 这 | 海 | , |

很久以前，在威尔士人划着小舟横渡大海之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

| there | was | a | race | of | men | already | in | the | Land | of | Honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 种族 | 的 | 男人 | 已经 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 蜂蜜 | , |

在蜂蜜之地，早已存在一个人类种族。

[æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] .

| as | Great | Britain | was | then | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伟大的 | 英国 | 曾是 | 然后 | 称为 | . |

当时的大不列颠就是这个名字。

[ði:z] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [keivz] ,

| These | ancient | people | , | who | lived | in | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 古老的 | 人们 | , | WHO | 居住地 | 在 | 洞穴 | , |

这些居住在山洞里的古代居民，

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɔ:r][tu:; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| did | not | know | how | to | build | houses | or | to | plow | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 建造 | 房屋 | 或者 | 到 | 犁 | 这 | 地面 | . |

他们既不会盖房子，也不会耕地。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [fuːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| They | had | no | idea | that | they | could | get | their | food | out | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 他们 | 可以 | 得到 | 他们的 | 食物 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | . |

他们根本不知道可以从地里获取食物。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd][paɪz] , ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['gʊdiːz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [gruː]

| As | for | making | bread | and | pies | , | cookies | and | goodies | , | from | what | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 制作 | 面包 | 和 | 馅饼 | , | 曲奇饼 | 和 | 好东西 | , | 从 | 什么 | 生长 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,

| from | the | soil | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 土壤 | , |

至于用土地上长出来的食材制作面包、馅饼、饼干和各种点心，

[ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| they | never | heard | of | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 听到 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

他们从未听说过这种事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['faɪər][fɔːr; fər] ['meltɪŋ] ['kɑːpər] ,

| They | were | not | acquainted | with | the | use | of | fire | for | melting | copper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 熟人 | 和 | 这 | 使用 | 的 | 火 | 为了 | 融化 | 铜 | , |

他们不熟悉用火熔化铜的方法。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get]['aɪərn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [naɪvz] [ænd; ənd]

| nor | did | they | know | how | to | get | iron | out | of | the | ore | , | to | make | knives | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 铁 | 出去 | 的 | 这 | 矿石 | , | 到 | 制作 | 刀具 | 和 |

[ spiə ] ,

| spears | , |
|---|---|
| 长矛 | , |

他们也不知道如何从矿石中提取铁，来制造刀剑和长矛。

['æroʊ] ['hedz] [ænd; ənd][ swɔːdz ] , [ænd; ənd]['ɑːrmər][ænd; ənd] ['helmits] .

| arrow | heads | and | swords | , | and | armor | and | helmets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭 | 头部 | 和 | 剑 | , | 和 | 盔甲 | 和 | 头盔 | . |

箭头和剑，盔甲和头盔。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][moʊld] [kleɪ] ,

| All | they | could | do | was | to | mold | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 模具 | 黏土 | , |

他们所能做的只是塑造黏土。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][hoʊld] [mɪlk] , [ɔːr]['wɔːtər] .

| so | as | to | make | things | to | cook | with | and | hold | milk | , | or | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 事物 | 到 | 厨师 | 和 | 和 | 抓住 | 牛奶 | , | 或者 | 水 | . |

以便制作烹饪用具和盛放牛奶或水的容器。

[wen] [ðeɪ] [beɪkt] [ðɪs] [sɔːft] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ pɔts ] ,

| When | they | baked | this | soft | stuff | in | the | fire | , | they | found | they | had | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 烘焙 | 这 | 柔软的 | 东西 | 在 | 这 | 火 | , | 他们 | 成立 | 他们 | 有 | 锅 | , |

当他们把这些软东西放在火里烤的时候，他们发现烤出来的东西是锅。

[pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] , [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['broʊkən] .

| pans | and | dishes | as | hard | as | stone | , | though | these | were | easily | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平底锅 | 和 | 菜肴 | 作为 | 难的 | 作为 | 石头 | , | 尽管 | 这些 | 是 | 容易地 | 破碎的 | . |

锅碗瓢盆坚硬如石，但却很容易破碎。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] , [ɔːr] [faɪt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] , [ðeɪ] ['fæʃnd] [klʌbz] [ʌv; əv] [wʊd]

| To | hunt | the | deer | , | or | fight | the | wolves | and | bears | , | they | fashioned | clubs | of | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打猎 | 这 | 鹿 | , | 或者 | 斗争 | 这 | 狼 | 和 | 熊 | , | 他们 | 造型 | 俱乐部 | 的 | 木头 |

.

:

.

为了猎鹿或与狼和熊搏斗，他们用木头制作棍棒。

[fɔːr; fər] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd][ 'ærəus ] ,

| For | javelins | and | arrows | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 标枪 | 和 | 箭头 | , |

对于标枪和箭矢，

[ðeɪ] [tʊk] [hɑːrd] [stoʊn] [laɪk] [flɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ 'ʃaːpənd ] [ˌaɪ 'tiː]

| they | took | hard | stone | like | flint | and | chipped | it | to | points | and | sharpened | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 难的 | 石头 | 喜欢 | 燧石 | 和 | 缺口 | 它 | 到 | 积分 | 和 | 锋利 | 它 |

[wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| with | edges | . |
|---|---|---|
| 和 | 边缘 | . |

他们取燧石等坚硬的石头，将其凿成尖头，并磨出锋利的边缘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [men] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

| This | was | the | time | which | men | now | call | the | Stone | Age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 时间 | 哪个 | 男人 | 现在 | 称呼 | 这 | 石头 | 年龄 | . |

这就是现在人们所说的石器时代。

[wen] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə][wɔːr] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] .

| When | the | men | went | to | war | , | their | weapons | were | wholly | of | wood | or | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 去 | 到 | 战争 | , | 他们的 | 武器 | 是 | 完全 | 的 | 木头 | 或者 | 石头 | . |

当男人们上战场时，他们的武器全都是木头或石头做的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,

| They | had | not | yet | learned | to | weave | the | wool | of | the | sheep | into | warm | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 到 | 编织 | 这 | 羊毛 | 的 | 这 | 羊 | 进入 | 温暖的 | 衣服 | , |

他们当时还没有学会如何将羊毛织成保暖的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

| but | they | wore | the | skins | of | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 穿着 | 这 | 皮肤 | 的 | 动物 | . |

但他们却穿着动物皮毛。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

| Each | one | of | the | caves | , | in | which | they | lived | , | was | a | general | boarding | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 居住地 | , | 曾是 | 一个 | 一般的 | 登机 | 房子 | , |

他们居住的每个山洞都兼作普通的旅馆。

[fɔːr; fər][dɔːgz][ænd; ənd][pɪgz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] .

| for | dogs | and | pigs | , | as | well | as | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 狗 | 和 | 猪 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 人们 | . |

适用于狗、猪以及人。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][wʌn] [traɪb] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] , [hiː; hi]['sællaɪd] [aʊt] ['siːkrətli] ['ɪntuː]

| When | a | young | man | of | one | tribe | wanted | a | wife | , | he | sallied | out | secretly | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 一 | 部落 | 通缉 | 一个 | 妻子 | , | 他 | 突袭 | 出去 | 偷偷 | 进入 |

[ə'nʌðər] ['neɪbərhʊd] .

| another | neighborhood | . |
|---|---|---|
| 其他 | 邻里 | . |

当一个部落的年轻人想要娶妻时，他偷偷地前往另一个部落。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| There | he | lay | in | wait | for | a | girl | to | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 在 | 等待 | 为了 | 一个 | 女孩 | 到 | 来 | 沿着 | . |

他躺在那里，等待女孩的到来。

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dædiːz] [keɪv] .

| He | then | ran | away | with | her | , | and | back | to | his | own | daddy's | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 跑 | 离开 | 和 | 她 | , | 和 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 爸爸的 | 洞穴 | . |

然后他带着她逃走了，回到了他父亲的洞穴里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [ 'kimri ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

| By | and | by | , | when | the | Cymry | came | into | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 什么时候 | 这 | 威尔士语 | 来了 | 进入 | 这 | 土地 | , |

后来，当威尔士人来到这片土地时，

[ðeɪ] [hæd; həd]['aɪərn] [tuːlz] [ænd; ənd] ['betər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

| they | had | iron | tools | and | better | weapons | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 铁 | 工具 | 和 | 更好的 | 武器 | 的 | 战争 | . |

他们拥有铁制工具和更先进的战争武器。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][wɜːr; wər] ['biːtn]

| Then | there | were | many | and | long | battles | and | the | aborigines | were | beaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 许多 | 和 | 长的 | 战斗 | 和 | 这 | 土著居民 | 是 | 被打败 |

['meni] [taɪmz] .

| many | times | . |
|---|---|---|
| 许多 | 时代 | . |

随后爆发了许多旷日持久的战斗，土著居民多次战败。

[soʊ][ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l] [heitid] ['evriθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

| So | the | cave | people | hated | everything | made | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 洞穴 | 人们 | 憎恨 | 一切 | 制成 | 的 | 铁 | . |

所以穴居人憎恨一切铁制品。

['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l] , ['gɜːlz][ɔːr] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]['aɪərn] ['ɔrnəmənts] ,

| Anyone | of | the | cave | people | , | girls | or | boys | , | who | had | picked | up | iron | ornaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 的 | 这 | 洞穴 | 人们 | , | 女孩们 | 或者 | 男孩们 | , | WHO | 有 | 挑选 | 向上 | 铁 | 装饰品 | , |

任何捡到铁饰品的穴居人，无论男孩女孩，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] ['werɪŋ] [ɔːr]['juːzɪŋ]['aɪərn] [tuːlz] ,

| and | were | found | wearing | or | using | iron | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 成立 | 穿着 | 或者 | 使用 | 铁 | 工具 | , |

他们被发现佩戴或使用铁制工具，

[ɔːr] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ['piːpəlz] ['enəmi] , [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn]

| or | buying | anything | of | iron | from | the | cave | people's | enemies | , | was | looked | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 购买 | 任何事物 | 的 | 铁 | 从 | 这 | 洞穴 | 人们的 | 敌人 | , | 曾是 | 看起来 | 之上 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['ræskl] ,

| as | a | rascal | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 恶棍 | , |

或者从穴居人的敌人那里购买任何铁制品，都被视为无赖行为。

[ɔːr][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

| or | a | villain | , | or | even | as | a | traitor | and | was | driven | out | of | the | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 恶棍 | , | 或者 | 甚至 | 作为 | 一个 | 叛徒 | 和 | 曾是 | 驱动 | 出去 | 的 | 这 | 部落 | . |

或者是个恶棍，甚至是叛徒，被逐出了部落。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]

| However | , | some | of | the | daughters | of | the | cave | men | were | so | pretty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一些 | 的 | 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 洞穴 | 男人 | 是 | 所以 | 漂亮的 | 和 |

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['roʊzi] [tʃiːks] ,

| had | such | rosy | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 红润 | 脸颊 | , |

然而，有些穴居人的女儿非常漂亮，脸颊红润。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔːŋ] [her] ,

| and | lovely | bodies | , | and | beautiful | , | long | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷人的 | 身体 | , | 和 | 美丽的 | , | 长的 | 头发 | , |

还有曼妙的身材和美丽的长发。

[ðæt] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ 'kimrik ] [juːθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| that | quite | often | the | Cymric | youth | fell | in | love | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相当 | 经常 | 这 | 威尔士语 | 青年 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 他们 | . |

威尔士青年常常会爱上她们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ menz ] ['dɔtɜ-z] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Many | of | the | cave | men's | daughters | were | captured | and | became | wives | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 洞穴 | 男士 | 女儿们 | 是 | 捕获 | 和 | 成为 | 妻子们 | 的 | 这 |

[ 'kimri ] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

| Cymry | and | mothers | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威尔士语 | 和 | 母亲们 | 的 | 孩子们 | . |

许多穴居人的女儿被俘虏，成为威尔士人的妻子和孩子的母亲。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [braɪt] , ['wɪti] , [sɔ:ŋ]

| In | course | of | ages | , | their | descendants | helped | to | make | the | bright | , | witty | , | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 课程 | 的 | 年龄 | , | 他们的 | 后代 | 帮助 | 到 | 制作 | 这 | 明亮的 | , | 机智 | , | 歌曲 |

- ['lʌvɪŋ] [welʃ] ['pi:p(ə)l] .

| - | loving | Welsh | people | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 爱 | 威尔士语 | 人们 | . |

经过漫长的岁月，他们的后代造就了聪明机智、热爱歌唱的威尔士人民。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][oʊld] ,

| Now | the | fairies | usually | like | things | that | are | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 仙女 | 通常 | 喜欢 | 事物 | 那 | 是 | 老的 | , |

仙女们通常喜欢旧东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [sloʊ] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

| and | they | are | very | slow | to | alter | the | ancient | customs | , | to | which | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 慢的 | 到 | 改变 | 这 | 古老的 | 海关 | , | 到 | 哪个 | 他们 | 有 |

[bɪn] [ju:st] ;

| been | used | ; |
|---|---|---|
| 到过 | 用过的 | ; |

他们很难改变自己已经习惯的古老习俗；

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['feri] [wɜ:rld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meʒər] [ʌv; əv] [taɪm] , [nɔ:r] ['eni] [klɑ:ks] , ['wɑ:tʃɪz] ,

| for | , | in | the | fairy | world | , | there | is | no | measure | of | time | , | nor | any | clocks | , | watches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 这 | 仙女 | 世界 | , | 那里 | 是 | 不 | 措施 | 的 | 时间 | , | 也不 | 任何 | 时钟 | , | 手表 | , |

因为在仙境里，没有时间的计量单位，也没有钟表。

[ɔ:r] ['belz] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ælmənæk] [ɔ:r] ['kælindəz] .

| or | bells | to | strike | the | hours | , | and | no | almanacs | or | calendars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 铃铛 | 到 | 罢工 | 这 | 小时 | , | 和 | 不 | 年鉴 | 或者 | 日历 | . |

或者用钟声报时，没有年鉴或日历。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['leɪdiz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fæʃənz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

| The | fairies | cannot | understand | why | ladies | change | the | fashions | so | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 不能 | 理解 | 为什么 | 女士们 | 改变 | 这 | 时尚 | 所以 | 经常 | , |

仙女们无法理解为什么女士们总是频繁更换服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .

| and | the | men | their | ways | of | doing | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 他们的 | 方式 | 的 | 正在做 | 事物 | . |

以及男人们的做事方式。

[ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] [biədz] [ɑ:r; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ; [ðen] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r]

| They | wonder | why | beards | are | fashionable | at | one | time | ; | then | , | moustaches | long | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 为什么 | 胡须 | 是 | 时髦 | 在 | 一 | 时间 | ; | 然后 | , | 胡子 | 长的 | 或者 |

[ʃɔ:rt] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ;

| short | , | at | another | ; |
|---|---|---|---|---|
| 短的 | , | 在 | 其他 | ; |

他们不明白为什么有时留胡子很流行，有时留长胡子或短胡子又很流行；

[ɔ:r] [smu:ð] ['feɪsɪz] [wen] ['reɪzəz] [ɑ:r; ər] [tʃi:p] .

| or | smooth | faces | when | razors | are | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 光滑的 | 面孔 | 什么时候 | 剃须刀 | 是 | 便宜的 | . |

或者在剃须刀便宜的时候用来磨平脸部肌肤。

[moʊst] ['fɛəriz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .

| Most | fairies | like | to | keep | on | doing | the | same | thing | in | the | old | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 仙女 | 喜欢 | 到 | 保持 | 在 | 正在做 | 这 | 相同的 | 事物 | 在 | 这 | 老的 | 方式 | . |

大多数仙女都喜欢继续用老方法做同样的事情。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [stænd] ; [ɔːr][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [roʊlz] ; [ɔːr][ðə; ði] [sʌn]

| They | enjoy | being | like | the | mountains | , | which | stand | ; | or | the | sea | , | that | rolls | ; | or | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 享受 | 存在 | 喜欢 | 这 | 山脉 | , | 哪个 | 站立 | ; | 或者 | 这 | 海 | , | 那 | 卷 | ; | 或者 | 这 | 太阳 |

,

,

,

他们喜欢像巍峨的山峦、翻滚的大海或太阳一样，

[ðæt] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sets] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [fər'evər] .

| that | rises | and | sets | every | day | and | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上升 | 和 | 套 | 每一个 | 天 | 和 | 永远 | . |

它每天升起落下，永不停息。

[ðeɪ] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] .

| They | never | get | tired | of | repeating | to | - | morrow | what | they | did | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 重复 | 到 | - | 明天 | 什么 | 他们 | 做过 | 昨天 | . |

他们永远不会厌倦明天重复昨天做过的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

| They | are | very | different | from | the | people | that | are | always | wanting | something | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 不同的 | 从 | 这 | 人们 | 那 | 是 | 总是 | 想要 | 某物 | 别的 | , |

他们与那些总是想要得到其他东西的人截然不同。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | even | cry | if | they | cannot | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 哭 | 如果 | 他们 | 不能 | 有 | 它 | . |

如果得不到，他们甚至会哭。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['aɪərn] ,

| That | is | the | reason | why | the | fairies | did | not | like | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 这 | 仙女 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 铁 | , |

这就是仙女们不喜欢铁的原因。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [men] ['werɪŋ] ['aɪərn][hæts][ænd; ənd] [kloʊðz] , [kɔːld] ['helmits] [ænd; ənd]['ɑːrmər] ,

| or | to | see | men | wearing | iron | hats | and | clothes | , | called | helmets | and | armor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 看 | 男人 | 穿着 | 铁 | 帽子 | 和 | 衣服 | , | 称为 | 头盔 | 和 | 盔甲 | , |

或者看到戴着铁帽、穿着铁制盔甲的男人们，

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɔːr] .

| when | they | went | to | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 战争 | . |

他们去打仗的时候。

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ]['aɪərn][ðæn; ðən][baɪ] [fɪlθ] , [ɔːr] [faʊl] [dɪ'ziːz] .

| They | no | more | wanted | to | be | touched | by | iron | than | by | filth | , | or | foul | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 更多的 | 通缉 | 到 | 是 | 感动 | 经过 | 铁 | 比 | 经过 | 污秽 | , | 或者 | 犯规 | 疾病 | . |

他们宁愿被铁器触碰，也不愿被污秽或恶疾所侵扰。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [naɪvz] , [s'tɪrəps] , [saɪðz] , [ swɔːdz ] , [ pɔts ] , [pænz] , ['ketlz] , [ɔːr] [ðɪs] ['met(ə)l][ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,

| They | hated | knives | , | stirrups | , | scythes | , | swords | , | pots | , | pans | , | kettles | , | or | this | metal | in | any | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 憎恨 | 刀具 | , | 马镫 | , | 镰刀 | , | 剑 | , | 锅 | , | 平底锅 | , | 水壶 | , | 或者 | 这 | 金属 | 在 | 任何 | 形式 | , |

他们憎恨刀、马镫、镰刀、剑、锅、平底锅、水壶，以及任何形式的金属。

['weðər] [ʃiːt] , [bɑːrbd] ['waɪər] , [lʌmp] [ɔːr][pɪg]['aɪərn] .

| whether | sheet | , | barbed | wire | , | lump | or | pig | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 床单 | , | 带倒刺的 | 金属丝 | , | 块 | 或者 | 猪 | 铁 | . |

无论是铁片、铁丝网、块状铁还是生铁。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['prɪti] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [nɪr] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] ,

| Now | there | was | a | long | , | pretty | stretch | of | water | , | near | which | lived | a | handsome | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 漂亮的 | 拉紧 | 的 | 水 | , | 靠近 | 哪个 | 居住地 | 一个 | 英俊的 | 小伙子 | , |

那里有一片绵长的美丽水域，附近住着一位英俊的少年。

[huː] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [dæns] ,

| who | loved | nothing | better | than | to | go | out | on | moonlight | nights | and | see | the | fairies | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜爱 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 月光 | 夜晚 | 和 | 看 | 这 | 仙女 | 舞蹈 | , |

她最喜欢的事情莫过于在月光皎洁的夜晚外出观看仙女跳舞。

[ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

| or | listen | to | their | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 听 | 到 | 他们的 | 音乐 | . |

或者听听他们的音乐。

[ðɪs] [juːθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛəriz] , [huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

| This | youth | fell | in | love | with | one | of | these | fairies | , | whose | beauty | was | great | beyond | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 一 | 的 | 这些 | 仙女 | , | 谁 | 美丽 | 曾是 | 伟大的 | 超过 | 描述 | . |

这位青年爱上了其中一位仙女，她的美貌无法用语言形容。

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feri] ['kʌmpəni] ,

| At | last | , | unable | to | control | his | passion | , | he | rushed | into | the | midst | of | the | fairy | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 无法 | 到 | 控制 | 他的 | 热情 | , | 他 | 匆忙 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 仙女 | 公司 | , |

最后，他再也无法控制自己的激情，冲进了仙子们中间。

[siːzd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| seized | the | beautiful | one | , | and | rushed | back | to | his | home | , | with | his | prize | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 这 | 美丽的 | 一 | , | 和 | 匆忙 | 后退 | 到 | 他的 | 家 | , | 和 | 他的 | 奖 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他抓住了那位美丽的女子，抱着他的战利品飞奔回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [truː] [keɪv] - [mæn] ['fæʃ(ə)n] .

| This | was | in | true | cave | - | man | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 真的 | 洞穴 | - | 男人 | 时尚 | . |

这完全是原始人的行事方式。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛəriz] ['hɜːrid] [tuː; tə]['reskjuː] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['mænz] [haʊs] [ʃʌt] .

| When | the | other | fairies | hurried | to | rescue | her | , | they | found | the | man's | house | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 其他 | 仙女 | 慌忙 | 到 | 救援 | 她 | , | 他们 | 成立 | 这 | 男人的 | 房子 | 关闭 | . |

当其他仙女赶去营救她时，却发现那男人的房子紧闭着。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [stʌdz]

| They | dared | not | touch | the | door | , | for | it | was | covered | over | with | iron | studs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敢于 | 不是 | 触碰 | 这 | 门 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 涵盖 | 超过 | 和 | 铁 | 螺柱 |

[ænd; ənd]['bændz] ,

| and | bands | , |
|---|---|---|
| 和 | 乐队 | , |

他们不敢碰那扇门，因为门上布满了铁钉和铁箍。

[ænd; ənd]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [əb'hɔːr] .

| and | bolted | with | the | metal | which | they | most | abhorred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 螺栓连接 | 和 | 这 | 金属 | 哪个 | 他们 | 最多 | 令人厌恶 | . |

并用他们最憎恶的金属进行螺栓固定。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [meɪd] ,

| The | young | man | immediately | began | to | make | love | to | the | fairy | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 立即地 | 开始 | 到 | 制作 | 爱 | 到 | 这 | 仙女 | 女佣 | , |

年轻男子立刻开始与仙女做爱。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| hoping | to | win | her | to | be | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 赢 | 她 | 到 | 是 | 他的 | 妻子 | . |

希望赢得她的芳心，让她成为他的妻子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd]['moʊped][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| For | a | long | time | she | refused | , | and | moped | all | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 她 | 拒绝 | , | 和 | 轻便摩托车 | 全部 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

她很久都拒绝，整天整夜闷闷不乐。

[waɪl] ['wiːpɪŋ] ['meni] [sɔːlt]['wɔːtər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə]

| While | weeping | many | salt | water | tears | , | she | declared | that | she | was | too | homesick | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 哭泣 | 许多 | 盐 | 水 | 眼泪 | , | 她 | 声明 | 那 | 她 | 曾是 | 也 | 想家 | 到 |

[lɪv; laɪv] .

| live | . |
|---|---|
| 居住 | . |

她一边流着咸涩的泪水，一边宣称自己太想家了，无法活下去。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['lʌvər] [ˌpəːsi'viəd] .

| Nevertheless | the | lover | persevered | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 情人 | 坚持不懈 | . |

然而，这位恋人坚持不懈。

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ lɔkt ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aɪərn][ baːz ] , [waɪl] [g'reɪtɪŋz] , [boʊlts][ænd; ənd] [kriːkɪŋ] ['hɪndʒɪz]

| Finding | herself | locked | in | with | iron | bars | , | while | gratings | , | bolts | and | creaking | hinges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 她自己 | 已锁定 | 在 | 和 | 铁 | 酒吧 | , | 尽管 | 格栅 | , | 螺栓 | 和 | 嘎吱作响 | 铰链 |

[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

| were | all | about | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 关于 | 她 | , |

她发现自己被铁栅栏锁住了，周围全是铁栅栏、螺栓和吱吱作响的铰链。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['feri] [fɜːrst] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn]

| and | unable | to | return | to | her | people | , | the | fairy | first | thought | out | a | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 到 | 返回 | 到 | 她 | 人们 | , | 这 | 仙女 | 第一的 | 想法 | 出去 | 一个 | 计划 |

[ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

| of | possible | escape | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 可能的 | 逃脱 | . |

由于无法回到自己的族人身边，仙女首先想到了一个可能的逃跑计划。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mænz] [waɪf] .

| Then | she | agreed | to | become | the | man's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 同意 | 到 | 变得 | 这 | 男人的 | 妻子 | . |

然后她同意嫁给这个男人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈaɪərn] [wɜːrk] ,

| She | resolved | , | at | least | , | that | , | without | touching | it | , | she | should | oil | all | the | iron | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | , | 在 | 至少 | , | 那 | , | 没有 | 接触 | 它 | , | 她 | 应该 | 油 | 全部 | 这 | 铁 | 工作 | , |

她下定决心，至少要在不碰铁器的情况下，给所有的铁器都涂上油。

[ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] .

| and | stop | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 这 | 噪音 | . |

停止噪音。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [ˈferi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌaʊtˈwɪt] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

| She | was | a | smart | fairy | , | and | was | sure | she | could | outwit | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 仙女 | , | 和 | 曾是 | 当然 | 她 | 可以 | 智胜 | 这 | 男人 | , |

她是个聪明的仙女，确信自己能智胜那个男人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] ,

| even | if | he | were | so | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 所以 | 强的 | , |

即使他如此强大，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈevri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ˈevriwer] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | had | every | sort | of | iron | everywhere | in | order | to | keep | her | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 每一个 | 种类 | 的 | 铁 | 到处 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 她 | 作为 | 它 |

[wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] .

| were | in | a | prison | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 监狱 | . |

到处都摆放着各种铁器，仿佛要把她囚禁起来。

[soʊ] , [priːˈtɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] , [bʌt; bət] ,

| So | , | pretending | she | loved | him | dearly | , | she | said | : | " | I | will | not | be | your | wife | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 假装 | 她 | 喜爱 | 他 | 亲爱的 | , | 她 | 说 | : | " | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 你的 | 妻子 | , | 但 | , |

于是，她假装深爱着他，说道："我不会做你的妻子，但是……"

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['glædli] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] . "

| if | you | can | find | out | my | name | , | I | shall | gladly | become | your | servant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 出去 | 我的 | 姓名 | , | 我 | 将 | 乐意 | 变得 | 你的 | 仆人 | . | " |

如果你能查到我的名字，我将很乐意成为你的仆人。

" ['iːzəli] [wʌn] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['lʌvər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Easily | won | , | " | thought | the | lover | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 容易地 | 韩元 | , | " | 想法 | 这 | 情人 | 到 | 他自己 | . |

"轻而易举就赢了，"恋人心想。

[jet] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| Yet | the | game | was | a | harder | one | to | play | than | he | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 游戏 | 曾是 | 一个 | 更难 | 一 | 到 | 玩 | 比 | 他 | 据称 | . |

然而，这场比赛比他想象的要难得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] , [ɔːr] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['slɪpər] .

| It | was | like | playing | Blind | Man's | Buff | , | or | Hunt | the | Slipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 玩耍 | 瞎的 | 男人的 | 巴夫 | , | 或者 | 打猎 | 这 | 拖鞋 | . |

这就像玩捉迷藏或者找拖鞋的游戏一样。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['gesɪz] [ʌv; əv] ['evri] [neɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

| Although | he | made | guesses | of | every | name | he | could | think | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 制成 | 猜测 | 的 | 每一个 | 姓名 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | , |

虽然他把能想到的所有名字都猜了一遍，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] " [hɑːt] " [ænd; ənd][gɑːt][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [sɔːt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz]

| he | was | never | " | hot | " | and | got | no | nearer | to | the | thing | sought | than | if | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | " | 热的 | " | 和 | 得到 | 不 | 更近 | 到 | 这 | 事物 | 寻求 | 比 | 如果 | 他的 |

[aɪz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] .

| eyes | were | bandaged | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 是 | 包扎 | . |

他从来没有"火力全开"过，而且离他所追求的东西也比蒙着眼睛更远。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['feri] [meɪd] .

| All | the | time | , | he | was | deeper | and | deeper | in | love | with | the | lovely | fairy | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | , | 他 | 曾是 | 更深 | 和 | 更深 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 迷人的 | 仙女 | 女佣 | . |

他一直以来都越来越深地爱着那位美丽的仙女仆。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrf][bɑːg] ,

| But | one | night | , | on | returning | home | , | he | saw | in | a | turf | bog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 夜晚 | , | 在 | 返回 | 家 | , | 他 | 锯 | 在 | 一个 | 草皮 | 沼泽 | , |

但一天晚上，他回家时，在一片泥炭沼泽中看到，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .

| a | group | of | fairies | sitting | on | a | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 仙女 | 坐着 | 在 | 一个 | 日志 | . |

一群仙女坐在圆木上。

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][lɔːst] ['sɪstər] .

| At | once | , | he | thought | , | they | might | be | talking | about | their | lost | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 他 | 想法 | , | 他们 | 可能 | 是 | 说 | 关于 | 他们的 | 丢失的 | 姐姐 | . |

他立刻想到，他们可能是在谈论他们失散的妹妹。

[soʊ][hiː; hi] [krept] [ʌp] [kwaɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest]

| So | he | crept | up | quite | near | them | , | and | soon | found | that | he | had | guessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 悄悄地爬 | 向上 | 相当 | 靠近 | 他们 | , | 和 | 很快 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 猜对了 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

于是他蹑手蹑脚地靠近他们，很快发现自己猜对了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə]

| After | a | long | discussion | , | finding | themselves | still | at | a | loss | , | as | to | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 讨论 | , | 寻找 | 他们自己 | 仍然 | 在 | 一个 | 损失 | , | 作为 | 到 | 如何 | 到 |

[rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ,

| recover | her | , |
|---|---|---|
| 恢复 | 她 | , |

经过长时间的讨论，他们仍然束手无策，不知道该如何找回她。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , - , [maɪ] ['sɪstər] ,

| he | heard | one | of | them | sigh | and | say | , | " | Oh | , | Siwsi | , | my | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一 | 的 | 他们 | 叹 | 和 | 说 | , | " | 哦 | , | - | , | 我的 | 姐姐 | , |

他听到其中一个叹了口气说："哦，西维西，我的妹妹，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ? "

| how | can | you | live | with | a | mortal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 居住 | 和 | 一个 | 凡人 | ? | " |

你怎么能和一个凡人一起生活呢?

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Enough | , | " | said | the | young | man | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 他自己 | . |

"够了，"年轻人自言自语道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I've | got | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 它 | . |

我明白了。

" [ðen] , ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['nɔɪzləsli] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]

| " | Then | , | crawling | away | noiselessly | , | he | ran | back | all | the | way | to | his | house | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 爬行 | 离开 | 无声 | , | 他 | 跑 | 后退 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 他的 | 房子 | , | 和 |

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

| unlocked | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 已解锁 | 这 | 门 | . |

然后，他悄无声息地爬走，一路跑回自己的房子，打开了门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [neɪm] — " - !

| Once | inside | the | room | , | he | called | out | his | servant's | name | — | " | Siwsi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | 这 | 房间 | , | 他 | 称为 | 出去 | 他的 | 仆人的 | 姓名 | — | " | - | ! |

一进房间，他就喊出了仆人的名字——“西乌西！”

- !

| Siwsi | ! |
|---|---|
| - | ! |

Siwsi!

" [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] ['mɔːrt(ə)l][hæz; həz] [bɪ'treɪd]

| " | Astonished | at | hearing | her | name | , | she | cried | out | , | " | What | mortal | has | betrayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊讶 | 在 | 听力 | 她 | 姓名 | , | 她 | 哭 | 出去 | , | " | 什么 | 凡人 | 有 | 背叛 |

[ˌem 'iː] ?

| me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

听到自己的名字，她大吃一惊，喊道：“哪个凡人背叛了我？”

[fɔːr; fər] , ['ʃʊrli] [noʊ] ['feri] [wʊd] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

| For | , | surely | no | fairy | would | tell | on | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 一定 | 不 | 仙女 | 会 | 告诉 | 在 | 我 | ? |

难道会有仙女告发我吗?

[əˈlæs] , [maɪ] [feɪt] , [maɪ] [feɪt] !

| Alas | , | my | fate | , | my | fate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 我的 | 命运 | , | 我的 | 命运 | ! |

唉，我的命运啊，我的命运!

" [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

| " | But | in | her | own | mind | , | the | struggle | and | the | fear | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | , | 这 | 斗争 | 和 | 这 | 害怕 | 是 | 超过 | . |

但在她自己看来，斗争和恐惧已经结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪvli] ['strɪvn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ferɪˌhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] ,

| She | had | bravely | striven | to | keep | her | fairyhood | , | and | in | the | battle | of | wits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 勇敢地 | 努力 | 到 | 保持 | 她 | 仙境 | , | 和 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 智慧 | , |

[hæd; həd] [lɔːst] .

| had | lost | . |
|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | . |

她勇敢地努力保持自己的仙女身份，但在智力较量中，她失败了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪf] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] , [suː'pɜːrb][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

| She | would | not | be | wife | , | but | what | a | wise | , | superb | and | faithful | servant | she | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 是 | 妻子 | , | 但 | 什么 | 一个 | 明智的 | , | 高超 | 和 | 忠实 | 仆人 | 她 | 制成 |

!

| ! |
|---|
| ! |

她虽然没能成为妻子，但她却成为了一位多么睿智、优秀、忠诚的仆人啊!

['evriθɪŋ] ['prɔspəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hænd] .

| Everything | prospered | under | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 繁荣昌盛 | 在下面 | 她 | 手 | . |

在她的领导下，一切都欣欣向荣。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'keɪm] ['mɒdlz] .

| The | house | and | the | farm | became | models | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 这 | 农场 | 成为 | 模型 | . |

房子和农场成了典范。

[nɑːt] [twaɪs] , [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [kaʊz] , [mɪlkt] [baɪ][hɜːr; hər] ,

| Not | twice | , | but | three | times | a | day | , | the | cows | , | milked | by | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 两次 | , | 但 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | , | 这 | 牛 | , | 挤奶 | 经过 | 她 | , |

她每天给奶牛挤奶三次，不是两次，而是三次。

['jiːldɪd] [mɪlk] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [rɪtʃ] [ɪn] [kriːm] .

| yielded | milk | unusually | rich | in | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 牛奶 | 异常地 | 富有的 | 在 | 奶油 | . |

产出的牛奶奶油含量异常高。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [hɜːr; hər] ['bʌtər] [ɪk'sɛld] , [ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd] [praɪs] , [ɔːl] ['ʌðər] .

| In | the | market | , | her | butter | excelled | , | in | quality | and | price | , | all | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 市场 | , | 她 | 黄油 | 表现出色 | , | 在 | 质量 | 和 | 价格 | , | 全部 | 其他的 | . |

在市场上，她的黄油无论从质量还是价格上都胜过其他所有产品。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ə'beɪt] [nɑːt][wʌn][dʒɑːt] , [ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| Meanwhile | , | the | passion | of | the | lover | abated | not | one | jot | , | or | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 热情 | 的 | 这 | 情人 | 减弱 | 不是 | 一 | 点 | , | 或者 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

与此同时，恋人的激情丝毫没有减弱，一刻也没有。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['faɪnəli] [wʌn] .

| His | perseverance | finally | won | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 毅力 | 最后 | 韩元 | . |

他的坚持最终取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| She | agreed | to | become | his | wife | ; | but | only | on | one | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同意 | 到 | 变得 | 他的 | 妻子 | ; | 但 | 仅有的 | 在 | 一 | 状况 | . |

她同意嫁给他，但只有一个条件。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['aɪərn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | must | never | strike | me | with | iron | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 绝不 | 罢工 | 我 | 和 | 铁 | , | " | 她 | 说 | . |

“你绝对不能用铁器打我，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

| " | If | you | do | , | I'll | feel | free | to | leave | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 做 | , | 患病的 | 感觉 | 自由的 | 到 | 离开 | 你 | , |

“如果你那样做，我随时可以离开你。”

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['fæməli] .

| and | go | back | to | my | relatives | in | the | fairy | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 亲属 | 在 | 这 | 仙女 | 家庭 | . |

然后回到仙族亲戚家去。

" [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvər] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli]

| " | A | hearty | laugh | from | the | happy | lover | greeted | this | remark | , | made | by | the | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 爽朗 | 笑 | 从 | 这 | 快乐的 | 情人 | 问候 | 这 | 评论 | , | 制成 | 经过 | 这 | 迷人的 |

['kriːtʃər] ,

| creature | , |
|---|---|
| 生物 | , |

“听到这句可爱生物说的话，幸福的恋人开怀大笑。”

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

| once | his | servant | , | but | now | his | betrothed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他的 | 仆人 | , | 但 | 现在 | 他的 | 未婚妻 | . |

她曾是他的女仆，如今却是他的未婚妻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

| He | thought | that | the | condition | was | very | easy | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 这 | 状况 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 到 | 服从 | . |

他认为这个条件很容易遵守。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] .

| So | they | were | married | , | and | no | couple | in | all | the | land | seemed | to | be | happier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 已婚 | , | 和 | 不 | 夫妻 | 在 | 全部 | 这 | 土地 | 似乎 | 到 | 是 | 更快乐 | . |

于是他们结婚了，全国上下似乎没有哪对夫妇比他们更幸福了。

[wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪld] .

| Once | , | twice | , | the | cradle | was | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 两次 | , | 这 | 摇篮 | 曾是 | 已填 | . |

摇篮被填满了一次，两次。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈtreʒərz] [ðæt] [hæd; həd] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən]

| It | rocked | with | new | treasures | that | had | life | , | and | were | more | dear | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇滚 | 和 | 新的 | 宝藏 | 那 | 有 | 生活 | , | 和 | 是 | 更多的 | 亲爱的 | 比 |

[fɑːrm] , [ɔːr] [hoʊm] ,

| farm | , | or | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 农场 | , | 或者 | 家 | , |

它充满了鲜活的新宝藏，这些宝藏比农场或家园更加珍贵。

[ɔːr] [welθ] [ɪn] [bɑːnz] [ɔːr] [ˈkæt(ə)l] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .

| or | wealth | in | barns | or | cattle | , | cheese | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 财富 | 在 | 谷仓 | 或者 | 牛 | , | 奶酪 | 和 | 黄油 | . |

或者拥有谷仓、牛、奶酪和黄油等财富。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [ðerz] .

| A | boy | and | a | girl | were | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 女孩 | 是 | 他们的 | . |

他们有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ker] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| Then | the | mother's | care | was | unremitting | , | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 母亲的 | 关心 | 曾是 | 不懈 | , | 天 | 和 | 夜晚 | . |

然后，母亲日夜不停地照顾着他。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfɑːðər] [gruː] [ˈrɪtʃər] [ˈevri] [jɪr] , [ænd; ənd] [bɔːt] [fɑːrm] [ˈæftər] [fɑːrm] ,

| Even | though | the | happy | father | grew | richer | every | year | , | and | bought | farm | after | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 快乐的 | 父亲 | 生长 | 更富有 | 每一个 | 年 | , | 和 | 买 | 农场 | 后 | 农场 | , |

即使这位幸福的父亲每年都变得更加富有，买下了一个又一个农场，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [oʊnd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ ˈeikəs ] , [hiː; hi] [ˈvæljuːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [pəˈzeʃnz] ,

| until | he | owned | five | thousand | acres | , | he | valued | , | more | than | these | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 拥有 | 五 | 千 | 英亩 | , | 他 | 有价值的 | , | 更多的 | 比 | 这些 | 财产 | , |

直到他拥有了五千英亩土地，他认为，比这些财产更有价值的是.....

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

| his | lovely | wife | and | his | beautiful | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 迷人的 | 妻子 | 和 | 他的 | 美丽的 | 孩子们 | . |

他可爱的妻子和漂亮的孩子。

[jet] [ðɪs] [ˈveri] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ˈvɪdʒɪlənt] ; [jes] ,

| Yet | this | very | delight | and | affection | made | him | less | vigilant | ; | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 非常 | 喜 | 和 | 感情 | 制成 | 他 | 较少的 | 警惕的 | ; | 是的 | , |

然而，正是这份喜悦和喜爱让他放松了警惕；是的，

[ˈiːv(ə)n] [les] [ˈkerf(ə)l] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈferi] [waɪf] ,

| even | less | careful | concerning | the | promise | he | had | once | given | to | his | fairy | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 较少的 | 小心 | 有关 | 这 | 承诺 | 他 | 有 | 一次 | 给定 | 到 | 他的 | 仙女 | 妻子 | , |

他甚至对曾经向仙女妻子许下的承诺也毫不在意。

[huː] [stɪl] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['fæməli] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['aɪərn] .

| who | still | held | to | the | ancient | ideas | of | the | Fairy | Family | in | regard | to | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 握住 | 到 | 这 | 古老的 | 想法 | 的 | 这 | 仙女 | 家庭 | 在 | 看待 | 到 | 铁 | . |

他们仍然坚持仙族关于铁的古老观念。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] ['mɛrz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪli] , [wɪtʃ] ,

| One | of | his | finest | mares | had | given | birth | to | a | filly | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 母马 | 有 | 给定 | 出生 | 到 | 一个 | 小母马 | , | 哪个 | , |

他最优秀的母马之一生下了一匹小母马，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fer] [keɪm] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs]

| when | the | day | of | the | great | fair | came | , | he | determined | to | sell | at | a | high | price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天 | 的 | 这 | 伟大的 | 公平的 | 来了 | , | 他 | 决定 | 到 | 卖 | 在 | 一个 | 高的 | 价格 |

.

:

.

盛大集市开幕之日到来时，他决定高价出售。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːltər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

| So | with | a | halter | on | his | arm | , | he | went | out | to | catch | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 一个 | 缰绳 | 在 | 他的 | 手臂 | , | 他 | 去 | 出去 | 到 | 抓住 | 她 | . |

于是，他胳膊上挎着缰绳，出去追她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kriːtʃər] ,

| But | she | was | a | lively | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 一个 | 热闹 | 生物 | , |

但她是个活泼的人，

[soʊ] ['frɪski] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['feri] [braɪd] .

| so | frisky | that | it | was | much | like | his | first | attempt | to | win | his | fairy | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 活泼的 | 那 | 它 | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 他的 | 第一的 | 试图 | 到 | 赢 | 他的 | 仙女 | 新娘 | . |

如此轻佻，简直就像他第一次尝试赢得他的仙女新娘一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [keɪv] [gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

| It | almost | looked | as | if | she | were | a | cave | girl | running | away | from | a | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一个 | 洞穴 | 女孩 | 跑步 | 离开 | 从 | 一个 | 情人 | , |

她看起来就像个逃离情人的穴居少女。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['læsoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| who | had | a | lasso | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 套索 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着一根套索。

[ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] [biːst] ['skæmpəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['greɪzɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| The | lively | and | frolicsome | beast | scampered | here | and | there | , | grazing | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热闹 | 和 | 嬉戏的 | 兽 | 四处逃窜 | 这里 | 和 | 那里 | , | 放牧 | 作为 | 她 |

[stɑːpt] ,

| stopped | , |
|---|---|
| 停止 | , |

这只活泼好动的野兽四处奔跑，停下来时就吃草。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| as | if | she | were | determined | to | put | off | her | capture | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 决定 | 到 | 放 | 离开 | 她 | 捕获 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

仿佛她决心尽可能拖延被捕的时间。

[soʊ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [traɪd] [ðer; ðər] [skɪl] [tuː; tə]

| So | , | calling | to | his | wife | , | the | two | of | them | together | , | tried | their | skill | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 呼叫 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 这 | 二 | 的 | 他们 | 一起 | , | 尝试 | 他们的 | 技能 | 到 |

[kætʃ] [ðə; ði] ['fɪli] .

| catch | the | filly | . |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 小母马 | . |

于是，他叫来妻子，两人一起尝试用他们的技巧去捕捉那匹小母马。

[ðɪs] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

| This | time | , | leaving | the | halter | in | the | house | , | the | man | took | bit | and | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 离开 | 这 | 缰绳 | 在 | 这 | 房子 | , | 这 | 男人 | 采取 | 少量 | 和 | 辔 | , |

这一次，他把缰绳留在屋里，取下了马嚼子和缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [bʌt; bət] ,

| and | the | two | managed | to | get | the | pretty | creature | into | a | corner | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 漂亮的 | 生物 | 进入 | 一个 | 角落 | ; | 但 | , |

两人设法将这只漂亮的小家伙逼到了角落；但是，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'gen] .

| when | they | had | almost | captured | her | , | away | she | dashed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 几乎 | 捕获 | 她 | , | 离开 | 她 | 虚线 | 再次 | . |

当他们几乎抓住她时，她又一次冲了出去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ;

| By | this | time | , | the | man | was | so | vexed | that | he | lost | his | temper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 所以 | 烦恼 | 那 | 他 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | ; |

这时，那人已经非常恼火，失去了理智；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ðæt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['luːzɪz][ðə; ði] [geɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [huː] [kən'troʊlz][ðə; ði]

| and | he | who | does | that | , | usually | loses | the | game | , | while | he | who | controls | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 做 | 那 | , | 通常 | 失败 | 这 | 游戏 | , | 尽管 | 他 | WHO | 控制 | 这 |

[ræθ] [wɪ'ðɪn] , [wɪnz] .

| wrath | within | , | wins | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 之内 | , | 胜利 | . |

而那些克制内心愤怒的人，通常会输掉比赛；而那些控制住内心愤怒的人，则会赢得比赛。

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] ,

| Mad | as | a | flaming | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 作为 | 一个 | 炽盛 | 火 | , |

怒火中烧，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [θruː] [bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrnɪs]

| he | lost | his | brains | also | and | threw | bit | and | bridle | and | the | whole | harness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 大脑 | 还 | 和 | 扔 | 少量 | 和 | 辔 | 和 | 这 | 所有的 | 马具 |

['æftər][ðə; ði] [fliːt] ['ænɪm(ə)l] .

| after | the | fleet | animal | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 舰队 | 动物 | . |

他也失去了理智，把马嚼子、缰绳和整套马具都扔向了那匹飞奔的马。

[ə'læs] ! [ə'læs] !

| Alas | ! | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 唉 | ! | 唉 | ! |

唉！唉！

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] ['fɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][bɪt] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn]

| the | wife | had | started | to | run | after | the | filly | and | the | iron | bit | struck | her | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 有 | 开始 | 到 | 跑步 | 后 | 这 | 小母马 | 和 | 这 | 铁 | 少量 | 击 | 她 | 在 |

[ðə; ði] [tʃiːk] .

| the | cheek | . |
|---|---|---|
| 这 | 脸颊 | . |

妻子开始追赶小母马，铁嚼子打在了她的脸颊上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊ] .

| It | did | not | hurt | , | but | he | had | broken | his | vow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 伤害 | , | 但 | 他 | 有 | 破碎的 | 他的 | 发誓 | . |

虽然没有感到疼痛，但他违背了自己的誓言。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

| Now | came | the | surprise | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 这 | 惊喜 | 的 | 他的 | 生活 | . |

接下来，他遭遇了人生中最意想不到的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz]

| It | was | as | if | , | at | one | moment | , | a | flash | of | lightning | had | made | all | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | , | 在 | 一 | 片刻 | , | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 有 | 制成 | 全部 | 事物 |

[braɪt] ;

| bright | ; |
|---|---|
| 明亮的 | ; |

仿佛刹那间，一道闪电照亮了万物；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

| and | then | in | another | second | was | inky | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 其他 | 第二 | 曾是 | 墨色 | 黑暗 | . |

紧接着，又过了一秒钟，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['lʌvli] [waɪf] , [wʌn]['moʊmənt] ['æktɪv] [ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .

| He | saw | this | lovely | wife | , | one | moment | active | and | fleet | as | a | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 迷人的 | 妻子 | , | 一 | 片刻 | 积极的 | 和 | 舰队 | 作为 | 一个 | 鹿 | . |

他看到这位美丽的妻子，一会儿像鹿一样活泼敏捷。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| In | another | , | in | the | twinkling | of | an | eye | , | nothing | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | , | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | , | 没有什么 | 曾是 | 那里 | . |

在另一个地方，眨眼之间，什么也没了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| She | had | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 消失了 | . |

她消失了。

['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [hoʊm] , ['empti] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

| After | this | , | there | was | a | lonely | home | , | empty | of | its | light | and | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 孤独 | 家 | , | 空的 | 的 | 它是 | 光 | 和 | 欢呼 | . |

此后，这里只剩下一座孤寂的家，失去了往日的光彩和欢乐。

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd]

| But | by | living | with | human | beings | , | a | new | idea | and | form | of | life | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 活的 | 和 | 人类 | 生物 | , | 一个 | 新的 | 主意 | 和 | 形式 | 的 | 生活 | 有 |

[træns'fɔːmd] [ðɪs] ['feri] ,

| transformed | this | fairy | , |
|---|---|---|---|
| 转变 | 这 | 仙女 | , |

但是，与人类共同生活后，这种新的观念和生活方式改变了这位仙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [spel] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] .

| and | a | new | spell | was | laid | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 拼写 | 曾是 | 铺设 | 在 | 她 | . |

她又被施了新的魔法。

['mʌðər] - [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| Mother | - | love | had | been | awakened | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | - | 爱 | 有 | 到过 | 觉醒 | 在 | 她 | 心 | . |

她心中的母爱被唤醒了。

[ˌhens'fɔːrθ] ,

| Henceforth | , |
|---|---|
| 今后 | , |

今后，

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'gen] [ðə; ði]

| though | the | law | of | the | fairy | world | would | not | allow | her | to | touch | again | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 仙女 | 世界 | 会 | 不是 | 允许 | 她 | 到 | 触碰 | 再次 | 这 |

[relm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| realm | of | earth | , |
|---|---|---|---|
| 领域 | 的 | 地球 | , |

虽然仙界的法则不允许她再次踏足人间，

[ʃiː; ʃi] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [waɪf][ænd; ənd]['perənt] , [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðə; ði]['beɪbiːz][bɔːrn][ʌv; əv]

| she | , | having | once | been | wife | and | parent | , | could | not | forget | the | babies | born | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 拥有 | 一次 | 到过 | 妻子 | 和 | 父母 | , | 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 婴儿 | 出生 | 的 |

[hɜːr; hər]['bɑːdi] .

| her | body | . |
|---|---|---|
| 她 | 身体 | . |

她曾经是妻子和母亲，不可能忘记自己亲生的孩子。

[soʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɑːd][ræft] , [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

| So | , | making | a | sod | raft | , | a | floating | island | , | she | came | up | at | night | , | and | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 制作 | 一个 | 草皮 | 筏 | , | 一个 | 漂浮的 | 岛 | , | 她 | 来了 | 向上 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 经常 | , |

于是，她用草皮做了一个筏子，一个漂浮的岛屿，晚上经常上来。

[waɪl] [ðiːz] [θriː] ['mɔːtəlz] [lɪvd] ,

| while | these | three | mortals | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 三 | 凡人 | 居住地 | , |

在这三个凡人活着的这段时间里，

[ðɪs] ['feri] ['mʌðər] [wʊd] [spend] ['aʊərz] ['tendərli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| this | fairy | mother | would | spend | hours | tenderly | talking | to | her | husband | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 母亲 | 会 | 花费 | 小时 | 温柔地 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | 和 | 她 |

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

| two | children | , |
|---|---|---|
| 二 | 孩子们 | , |

这位仙女妈妈会花几个小时温柔地和她的丈夫以及两个孩子聊天，

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

| who | were | now | big | boy | and | girl | , | as | they | stood | on | the | lake | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 大的 | 男生 | 和 | 女孩 | , | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 湖 | 支撑 | . |

他们现在都已经长大了，站在湖边。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən][aɪ'diːəl] [ə'reɪndʒmənt] ,

| On | his | part | , | the | father | did | not | think | it | " | an | ideal | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 部分 | , | 这 | 父亲 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | " | 一个 | 理想的 | 安排 | , |

父亲则认为这不是“理想的安排”。

" [æz; əz][sʌm; səm]['mɑːdərn] ['mærid] [foʊks][duː] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] , [waɪf][ænd; ənd]

| " | as | some | modern | married | folks | do | , | to | be | thus | separated | , | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一些 | 现代的 | 已婚 | 各位 | 做 | , | 到 | 是 | 因此 | 分开 | , | 妻子 | 和 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

就像一些现代已婚夫妇那样，选择分居，夫妻二人

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] ,

| one | from | the | other | ; | but | by | her | coming | as | near | as | could | be | allowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | 这 | 其他 | ; | 但 | 经过 | 她 | 未来 | 作为 | 靠近 | 作为 | 可以 | 是 | 允许 | , |

彼此之间；但她尽可能地靠近，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .

| she | showed | her | undying | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 她 | 不朽 | 爱 | . |

她展现了她永恒的爱。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

| Even | to | - | day | , | good | people | sometimes | see | a | little | island | floating | on | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | - | 天 | , | 好的 | 人们 | 有时 | 看 | 一个 | 小的 | 岛 | 漂浮的 | 在 | 这 | 湖 | , |

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

| and | this | , |
|---|---|---|
| 和 | 这 | , |

即使在今天，善良的人们有时也会看到湖面上漂浮着一个小岛，而这，

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['feri] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

| they | point | out | as | the | place | where | the | fairy | mother | was | wont | to | come | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观点 | 出去 | 作为 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 仙女 | 母亲 | 曾是 | 惯于 | 到 | 来 | 和 |

[hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] .

| hold | converse | with | her | dear | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 交谈 | 和 | 她 | 亲爱的 | 一个 | . |

他们指出，这里是仙女母亲经常来与她的亲人交谈的地方。

[wen] [ðeɪ] ['merəli] [iːt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['delɪkəsi] , [kɔːld] " ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,

| When | they | merrily | eat | the | pink | delicacy | , | called | " | floating | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 兴高采烈地 | 吃 | 这 | 粉色的 | 美味 | , | 称为 | " | 漂浮的 | 岛 | , |

当他们兴高采烈地享用这种被称为“浮岛”的粉红色美味时，

" ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɑːn] [ɪts] ['jeloʊ] [leɪk] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [kriːm] ,

| " | moving | it | about | with | a | spoon | on | its | yellow | lake | of | eggs | and | cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 移动 | 它 | 关于 | 和 | 一个 | 勺子 | 在 | 它是 | 黄色的 | 湖 | 的 | 鸡蛋 | 和 | 奶油 | , |

用勺子在蛋奶形成的黄色湖面上搅动它，

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] " [ðə; ði] ['feri] ['mʌðɚz] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

| they | call | this | " | the | Fairy | Mother's | rocking | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 这 | " | 这 | 仙女 | 母亲的 | 摇滚 | 椅子 | . |

他们称之为“仙女妈妈的摇椅”。

" [eks]

| " | X |
|---|---|
| " | X |

X

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

| THE | MAIDEN | OF | THE | GREEN | FOREST |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 |

绿林少女

['meni] [ə; eɪ] ['pæləs] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɑːʃ] [ 'kimrik ] [lænd] ,

| Many | a | palace | lies | under | the | waves | that | wash | Cymric | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 宫殿 | 谎言 | 在下面 | 这 | 波浪 | 那 | 洗 | 威尔士语 | 土地 | , |

许多宫殿都沉睡在拍打着威尔士土地的波涛之下。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɪtiz] .

| for | the | sea | has | swallowed | up | more | than | one | village | , | and | even | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海 | 有 | 吞咽 | 向上 | 更多的 | 比 | 一 | 村庄 | , | 和 | 甚至 | 城市 | . |

因为大海已经吞噬了不止一个村庄，甚至城市。

[wen] [welʃ] ['fɛəriz] [jiːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mɔːrt(ə)l] [ 'lʌvəz ] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]

| When | Welsh | fairies | yield | to | their | mortal | lovers | and | consent | to | become | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 威尔士语 | 仙女 | 屈服 | 到 | 他们的 | 凡人 | 恋人 | 和 | 同意 | 到 | 变得 | 他们的 |

[waɪvz] ,

| wives | , |
|---|---|
| 妻子们 | , |

当威尔士仙女们屈服于她们的凡人爱人，同意成为他们的妻子时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['prɑːmɪs] .

| it | is | always | on | some | condition | or | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 在 | 一些 | 状况 | 或者 | 承诺 | . |

它总是附带某些条件或承诺。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] ['leɪdiz] [kəm'pel] [ðer; ðər] ['mɔːrt(ə)l]

| Sometimes | there | are | several | of | these | , | which | the | fairy | ladies | compel | their | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 这些 | , | 哪个 | 这 | 仙女 | 女士们 | 迫使 | 他们的 | 凡人 |

[ 'lʌvəz ] [tuː; tə] [pledʒ] [ðem; ðəm] ,

| lovers | to | pledge | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 恋人 | 到 | 保证 | 他们 | , |

有时会有好几条这样的誓言，仙女们会强迫她们的凡人爱人向她们许下誓言。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪvz] .

| before | they | agree | to | become | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 同意 | 到 | 变得 | 妻子们 | . |

在她们同意成为妻子之前。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [ 'kimrik ][lænd][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] .

| In | fact | , | the | fairies | in | Cymric | land | are | among | the | most | exacting | of | any | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 仙女 | 在 | 威尔士语 | 土地 | 是 | 之中 | 这 | 最多 | 严格 | 的 | 任何 | 已知 | . |

事实上，威尔士的仙子是已知仙子中最苛刻的之一。

[ə; eɪ] [prɪns] [neɪmd] - , [ʌv; əv][ðə; ði][ 'pəuis; 'pau- ]['riːdʒən] , [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] ,

| A | prince | named | Benlli | , | of | the | Powys | region | , | found | this | out | to | his | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | 命名 | - | , | 的 | 这 | 波伊斯 | 地区 | , | 成立 | 这 | 出去 | 到 | 他的 | 悲伤 | , |

波伊斯地区的王子本利得知此事后悲痛不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [waɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ['sɪmpli] [fɔːr; fər]

| for | he | had | always | supposed | that | wives | could | be | had | simply | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 总是 | 据称 | 那 | 妻子们 | 可以 | 是 | 有 | 简单地 | 为了 |

[ðə; ði] ['æskɪŋ] .

| the | asking | . |
|---|---|---|
| 这 | 问 | . |

因为他一直认为，只要开口要，就能娶到妻子。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi] ,

| All | that | a | man | need | say | , | to | the | girl | to | whom | he | took | a | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 一个 | 男人 | 需要 | 说 | , | 到 | 这 | 女孩 | 到 | 谁 | 他 | 采取 | 一个 | 想要 | , |

一个男人需要对心仪的女孩说的话，

[wʌz; wəz] [ðɪs] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][braɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

| was | this | : | " | Come | along | with | me | , | and | be | my | bride | , | " | and | then | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | : | " | 来 | 沿着 | 和 | 我 | , | 和 | 是 | 我的 | 新娘 | , | " | 和 | 然后 | 她 |

[wʊd] [seɪ] ,

| would | say | , |
|---|---|---|
| 会 | 说 | , |

她说的是："跟我走吧，做我的新娘吧。"然后她会说，

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [kʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [trɑːt][ɔːf] [tə'geðər] .

| " | Thank | you | , | I'll | come | , | " | and | the | two | would | trot | off | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 患病的 | 来 | , | " | 和 | 这 | 二 | 会 | 小跑 | 离开 | 一起 | . |

"谢谢，我这就去。"然后两人便一起小跑离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz]['noʊʃ(ə)n] .

| This | was | the | man's | notion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 男人的 | 概念 | . |

这是那人的想法。

[naʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['feloʊ] .

| Now | Benlli | was | a | wicked | old | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 曾是 | 一个 | 邪恶 | 老的 | 同伴 | . |

本利是个心狠手辣的老家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] , [bʌt; bət] ['rɪŋklz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] .

| He | was | already | married | , | but | wrinkles | had | gathered | on | his | wife's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已经 | 已婚 | , | 但 | 皱纹 | 有 | 聚集 | 在 | 他的 | 妻子的 | 脸 | . |

他已经结婚了，但妻子的脸上已经布满了皱纹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪdɪd] , [wɑːʃt] - [aʊt] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] .

| She | had | a | faded | , | washed | - | out | look | , | and | her | hair | was | thinning | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 褪色 | , | 洗过 | - | 出去 | 看 | , | 和 | 她 | 头发 | 曾是 | 稀疏 | 出去 | . |

她面容憔悴，头发也越来越稀疏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

| She | would | never | be | young | again | , | and | he | was | tired | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 绝不 | 是 | 年轻的 | 再次 | , | 和 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 她 | , |

她再也不会年轻了，而且他也厌倦了她。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [θɪk] [her] .

| and | wanted | a | mate | with | fresh | rosy | cheeks | , | and | long | , | thick | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 一个 | 伴侣 | 和 | 新鲜的 | 红润 | 脸颊 | , | 和 | 长的 | , | 厚的 | 头发 | . |

他想要一个脸颊红润、头发浓密的伴侣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ,

| He | was | quite | ready | to | fall | in | love | with | such | a | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 准备好 | 到 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 这样的 | 一个 | 少女 | , |

他完全准备好爱上这样一位少女了。

['wen'evər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

| whenever | his | eyes | should | light | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他的 | 眼睛 | 应该 | 光 | 之上 | 她 | . |

每当他的目光落在她身上。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

| One | day | , | he | went | out | hunting | in | the | Green | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 他 | 去 | 出去 | 打猎 | 在 | 这 | 绿色的 | 森林 | . |

有一天，他去绿林打猎。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ,

| While | waiting | for | a | wild | boar | to | rush | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | 为了 | 一个 | 荒野 | 公猪 | 到 | 匆忙 | 出去 | , |

在等待野猪冲出来的时候，

[ðer; ðər] [roʊd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

| there | rode | past | him | a | young | woman | whose | beauty | was | dazzling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 骑 | 过去的 | 他 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 谁 | 美丽 | 曾是 | 耀眼的 | . |

这时，一个年轻女子骑马经过他身边，她的美貌令人惊艳。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| He | instantly | fell | in | love | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | . |

他立刻爱上了她。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [waɪl] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [seɪm]

| The | next | day | , | while | on | horseback | , | at | the | same | opening | in | the | forest | , | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 尽管 | 在 | 马背 | , | 在 | 这 | 相同的 | 开幕 | 在 | 这 | 森林 | , | 这 | 相同的 |

['meɪd(ə)n] [ˌriːə'piəd] ;

| maiden | reappeared | ; |
|---|---|---|
| 少女 | 再次出现 | ; |

第二天，骑马来到森林的同一处空地时，那位少女再次出现；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

| but | it | was | only | for | a | moment | , | and | then | she | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 她 | 消失了 | . |

但那只是短暂的一瞬，然后她就消失了。

[ə'gen] , [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

| Again | , | on | the | third | day | , | the | prince | rode | out | to | the | appointed | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 这 | 第三 | 天 | , | 这 | 王子 | 骑 | 出去 | 到 | 这 | 任命 | 地方 | , |

第三天，王子再次骑马前往约定的地点。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

| and | again | the | vision | of | beauty | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 想象 | 的 | 美丽 | 曾是 | 那里 | . |

美的景象再次浮现。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

| He | rode | up | to | her | and | begged | her | to | come | and | live | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 向上 | 到 | 她 | 和 | 乞求 | 她 | 到 | 来 | 和 | 居住 | 和 | 他 |

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

| at | his | palace | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 宫殿 | . |

他骑马来到她面前，恳求她到他的宫殿里和他一起生活。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [jʊr; jər] ['wedɪd] [waɪf] [ɑːn] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

| " | I | will | come | and | be | your | wedded | wife | on | three | conditions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 来 | 和 | 是 | 你的 | 已婚 | 妻子 | 在 | 三 | 状况 | : |

“我愿意嫁给你，做你的妻子，但有三个条件：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

| You | must | put | away | the | wife | you | now | have | ; | you | must | permit | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 放 | 离开 | 这 | 妻子 | 你 | 现在 | 有 | ; | 你 | 必须 | 允许 | 我 | 到 |

[liːv] [juː; jʊ] ,

| leave | you | , |
|---|---|---|
| 离开 | 你 | , |

你必须休掉你现在的妻子；你必须允许我离开你。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [ɔːr] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ;

| one | night | in | every | seven | , | without | following | after | or | spying | upon | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 在 | 每一个 | 七 | , | 没有 | 下列的 | 后 | 或者 | 间谍活动 | 之上 | 我 | ; |

每七晚中有一晚，他既不跟踪我，也不窥探我；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [goʊ] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [duː] .

| and | you | must | not | ask | me | where | I | go | or | what | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 不是 | 问 | 我 | 在哪里 | 我 | 去 | 或者 | 什么 | 我 | 做 | . |

你不可以问我去哪里，做什么。

[swer] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] .

| Swear | to | me | that | you | will | do | these | three | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 到 | 我 | 那 | 你 | 将要 | 做 | 这些 | 三 | 事物 | . |

你向我发誓，你会做到这三件事。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ 'prɔmisiz ] [ʌn'broʊkən] , [maɪ] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] ,

| Then | , | if | you | keep | your | promises | unbroken | , | my | beauty | shall | never | change | , | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 你 | 保持 | 你的 | 承诺 | 未破 | , | 我的 | 美丽 | 将 | 绝不 | 改变 | , | 不 | , |

那么，如果你信守承诺，我的美貌将永不改变，不。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] [flæg] - [riːdz] [weɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] ['rʌʃɪz] [groʊ] [ɪn]

| not | until | the | tall | vegetable | flag | - | reeds | wave | and | the | long | green | rushes | grow | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 高的 | 蔬菜 | 旗帜 | - | 芦苇 | 海浪 | 和 | 这 | 长的 | 绿色的 | 冲刺 | 生长 | 在 |

[jʊr; jər] [hɔːl] .

| your | hall | . |
|---|---|---|
| 你的 | 大厅 | . |

直到你大厅里高高的芦苇摇曳生姿，长长的绿色灯芯草茁壮生长。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ 'pəuis; 'pau- ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðɪs] [oʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

| " | The | Prince | of | Powys | was | quite | ready | to | swear | this | oath | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 的 | 波伊斯 | 曾是 | 相当 | 准备好 | 到 | 发誓 | 这 | 誓言 | 和 | 他 |

['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| solemnly | promised | to | observe | the | three | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | 承诺 | 到 | 观察 | 这 | 三 | 状况 | . |

“波伊斯王子非常乐意宣誓，他郑重承诺遵守这三项条件。

[soʊ] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| So | the | Maid | of | the | Green | Forest | went | to | live | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 女佣 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | 去 | 到 | 居住 | 和 | 他 | . |

于是，绿林少女就搬去和他一起生活。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][waɪf] ? " [wʌn][æsks] .

| " | But | what | of | his | old | wife | ? | " | one | asks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 的 | 他的 | 老的 | 妻子 | ? | " | 一 | 问 | . |

“那他以前的妻子呢？”有人问道。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['nuːli] - ['wedɪd] ['kʌp(ə)l]

| he | had | no | trouble | from | that | quarter | , | for | when | the | newly | - | wedded | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 麻烦 | 从 | 那 | 四分之一 | , | 为了 | 什么时候 | 这 | 新 | - | 已婚 | 夫妻 |

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| arrived | at | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 城堡 | , |

他在那方面没有遇到任何麻烦，因为当这对新婚夫妇到达城堡时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

| she | had | already | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已经 | 消失 | . |

她已经消失了。

['hæpi] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [deɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [braɪd]

| Happy | , | indeed | , | were | the | long | bright | days | , | which | the | prince | and | his | new | bride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | , | 的确 | , | 是 | 这 | 长的 | 明亮的 | 天 | , | 哪个 | 这 | 王子 | 和 | 他的 | 新的 | 新娘 |

[spent] [tə'geðər] ,

| spent | together | , |
|---|---|---|
| 花费 | 一起 | , |

王子和他的新娘一起度过了漫长而美好的时光，那真是幸福美满的日子。

['weðər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɔːr] [aʊt] [ dɔːz ] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɔːr][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] .

| whether | in | the | castle | , | or | out | doors | , | riding | on | horseback | , | or | in | hunting | the | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 城堡 | , | 或者 | 出去 | 门 | , | 骑术 | 在 | 马背 | , | 或者 | 在 | 打猎 | 这 | 鹿 | . |

无论是在城堡里，还是在户外骑马，或是狩猎鹿群。

['evri] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [siːmd] [də'vaɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['lʌvli] .

| Every | day | , | her | beauty | seemed | diviner | , | and | she | more | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , | 她 | 美丽 | 似乎 | 占卜师 | , | 和 | 她 | 更多的 | 迷人的 | . |

她一天比一天更美，一天比一天更可爱。

[hiː; hi] ['læviʃt] ['veriəs] [gɪfts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪədem][ʌv; əv]['berəl]

| He | lavished | various | gifts | upon | her | , | among | others | that | of | a | diadem | of | beryl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慷慨的 | 各种各样的 | 礼物 | 之上 | 她 | , | 之中 | 其他的 | 那 | 的 | 一个 | 冠冕 | 的 | 绿柱石 |

[ænd; ənd] ['sæfaɪər] .

| and | sapphire | . |
|---|---|---|
| 和 | 蓝宝石 | . |

他送给她各种各样的礼物，其中包括一顶绿柱石和蓝宝石制成的头饰。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] [wɜːrθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

| Then | he | put | on | her | finger | a | diamond | ring | worth | what | was | a | very | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 在 | 她 | 手指 | 一个 | 钻石 | 戒指 | 值得 | 什么 | 曾是 | 一个 | 非常 | 伟大的 |

[sʌm; səm] — [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] .

| sum | — | a | king's | ransom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 一个 | 国王的 | 赎金 | . |

然后他给她戴上了一枚价值连城的钻石戒指——相当于国王的赎金。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

| In | the | Middle | Ages | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 年龄 | , |

在中世纪，

['mɔnəks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nəublz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['prizənəz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts]

| monarchs | as | well | as | nobles | were | taken | prisoners | in | battle | and | large | amounts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 君主 | 作为 | 出色地 | 作为 | 贵族 | 是 | 已采取 | 囚犯 | 在 | 战斗 | 和 | 大的 | 金额 |

[ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

| of | money | had | to | be | paid | to | get | them | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 钱 | 有 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 得到 | 他们 | 后退 | 再次 | . |

君主和贵族在战斗中被俘，需要支付大量金钱才能将他们赎回来。

[soʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] [ɪz] [wʌt] - [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

| So | a | king's | ransom | is | what | Benlli | paid | for | his | wife's | diamond | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 国王的 | 赎金 | 是 | 什么 | - | 有薪酬的 | 为了 | 他的 | 妻子的 | 钻石 | 戒指 | . |

所以，本利为他妻子的钻石戒指付出了天价。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi]

| He | loved | her | so | dearly | that | he | never | suspected | for | a | moment | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 她 | 所以 | 亲爱的 | 那 | 他 | 绝不 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 他 |

[wʊd] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ 'prɔmisiz ] .

| would | ever | have | any | trouble | in | keeping | his | three | promises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 曾经 | 有 | 任何 | 麻烦 | 在 | 保持 | 他的 | 三 | 承诺 | . |

他深爱着她，所以他从未想过自己会无法履行这三个承诺。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [və'raɪəti] , [laɪf] [hæz; həz] [noʊ] [spaɪs] , [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] ['wiəriz] [ðə; ðɪ] [soʊl] .

| But | without | variety | , | life | has | no | spice | , | and | monotony | wearies | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 种类 | , | 生活 | 有 | 不 | 香料 | , | 和 | 单调 | 疲惫 | 这 | 灵魂 | . |

但是，如果没有变化，生活就会失去乐趣，单调乏味也会使人厌倦。

['æftər] [naɪn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

| After | nine | years | had | passed | , | and | his | wife | absented | herself | every | Friday | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 九 | 年 | 有 | 通过了 | , | 和 | 他的 | 妻子 | 缺席 | 她自己 | 每一个 | 星期五 | 夜晚 | , |

九年过去了，他的妻子每个星期五晚上都外出，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
# 第4/8页

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| **he** | **began** | **to** | **wonder** | **why** | **it** | **could** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 想知道 | 为什么 | 它 | 可以 | 是 | . |

他开始思考这究竟是为什么。

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| **His** | **curiosity** | **,** | **to** | **know** | **the** | **reason** | **for** | **her** | **going** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好奇心 | , | 到 | 知道 | 这 | 原因 | 为了 | 她 | 去 | 离开 | , |

他很好奇她离开的原因。

[soʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wɔːr] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bəuθ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [hɪm'self]

| **so** | **increased** | **that** | **it** | **so** | **wore** | **on** | **him** | **that** | **he** | **became** | **both** | **miserable** | **in** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 增加 | 那 | 它 | 所以 | 穿着 | 在 | 他 | 那 | 他 | 成为 | 两个都 | 悲惨的 | 在 | 他自己 |

[ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tɔːrd] ['ʌðər] .

| **and** | **irritable** | **toward** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 易怒的 | 朝向 | 其他的 | . |

这种情况愈演愈烈，令他身心俱疲，既感到痛苦不堪，又对他人充满易怒。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] ['mæstər] , [ænd; ənd] [griːvd] ['oʊvər]

| **Everybody** | **in** | **the** | **castle** | **noticed** | **the** | **change** | **in** | **their** | **master** | **,** | **and** | **grieved** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 这 | 城堡 | 注意到 | 这 | 改变 | 在 | 他们的 | 掌握 | , | 和 | 伤心 | 超过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

城堡里的每个人都注意到了主人的变化，并为此感到悲伤。

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːnəsteri] , [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

| **One** | **night** | **,** | **he** | **invited** | **a** | **learned** | **monk** | **from** | **the** | **white** | **monastery** | **,** | **not** | **far** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 他 | 受邀 | 一个 | 学习 | 僧 | 从 | 这 | 白色的 | 修道院 | , | 不是 | 远的 | 离开 | , |

一天晚上，他邀请了附近白寺的一位博学僧人。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| **to** | **come** | **and** | **take** | **dinner** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 拿 | 晚餐 | 和 | 他 | . |

来和他一起吃晚饭。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] ,

| **The** | **table** | **in** | **the** | **great** | **banqueting** | **hall** | **was** | **spread** | **with** | **the** | **most** | **delicious** | **viands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 在 | 这 | 伟大的 | 宴会 | 大厅 | 曾是 | 传播 | 和 | 这 | 最多 | 可口的 | 菜肴 | , |

宴会厅的桌子上摆满了最美味的佳肴。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [geɪ] .

| **the** | **lights** | **were** | **magnificent** | **,** | **and** | **the** | **music** | **gay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 是 | 壮丽 | , | 和 | 这 | 音乐 | 同性恋 | . |

灯光绚丽夺目，音乐欢快动听。

[bʌt; bət] ['waɪlənd] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [θruː]

| **But** | **Wyland** | **,** | **the** | **monk** | **,** | **was** | **a** | **man** | **of** | **magic** | **and** | **could** | **see** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 威兰德 | , | 这 | 僧 | , | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 魔法 | 和 | 可以 | 看 | 通过 |

[θɪŋz] .

| **things** | **.** |
|---|---|
| 事物 | . |

但是僧侣威兰德是一位拥有魔法的人，他能看穿事物。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] ['siːkrət] [griːf] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd] .

| He | noticed | that | some | secret | grief | was | preying | upon | the | Prince's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 一些 | 秘密 | 悲伤 | 曾是 | 捕食 | 之上 | 这 | 王子的 | 头脑 | . |

他注意到王子心中似乎藏着某种难以言说的悲伤。

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðæt] , [əˈmɪdst] [ɔːl] [ðɪs] ['splendər] , [hiː; hi] , - , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| He | discerned | that | , | amidst | all | this | splendor | , | he | , | Benlli | , | the | lord | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辨别 | 那 | , | 在……之中 | 全部 | 这 | 辉煌 | , | 他 | , | - | , | 这 | 主 | 的 | 这 | 城堡 | , |

他察觉到，在这所有辉煌之中，他，本利，城堡的主人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

| was | the | most | miserable | person | within | its | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最多 | 悲惨的 | 人 | 之内 | 它是 | 墙壁 | . |

他是这座建筑里最悲惨的人。

[soʊ]['waɪlənd] [went] [hoʊm] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| So | Wyland | went | home | , | resolved | to | call | again | and | find | out | what | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 威兰德 | 去 | 家 | , | 已解决 | 到 | 称呼 | 再次 | 和 | 寻找 | 出去 | 什么 | 曾是 | 这 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

于是，怀兰德回到家，决定再打一次电话，弄清楚到底出了什么问题。

[wen] [ðeɪ] [met] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , - ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

| When | they | met | , | some | days | later | , | Wyland's | greeting | was | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | , | 一些 | 天 | 之后 | , | - | 问候 | 曾是 | 这 | : |

几天后他们再次见面时，怀兰德是这样问候的：

" [kraɪst] [seɪv] [ðiː] , - !

| " | Christ | save | thee | , | Benlli | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基督 | 节省 | 你 | , | - | ! |

“基督保佑你，本利！”

[wʌt] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] [klaʊdz] [ðaɪ] [braʊ] ?

| What | secret | sorrow | clouds | thy | brow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 秘密 | 悲哀 | 云 | 你的 | 眉头 | ? |

是什么秘密的悲伤笼罩着你的额头?

[waɪ] [soʊ] ['gluːmi] ?

| Why | so | gloomy | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 所以 | 阴沉 | ? |

为何如此忧郁?

" - [æt; ət][wʌns] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Benlli | at | once | burst | out | with | the | story | of | how | he | met | the | Maid | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 一次 | 爆裂 | 出去 | 和 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 他 | 遇见 | 这 | 女佣 | 的 | 这 |

[griːn] ['fɔːrɪst] ,

| Green | Forest | , |
|---|---|---|
| 绿色的 | 森林 | , |

“本利立刻滔滔不绝地讲述了他如何遇见绿林少女的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| and | how | she | became | his | wife | on | three | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 成为 | 他的 | 妻子 | 在 | 三 | 状况 | . |

她是如何满足三个条件成为他的妻子的。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['groʊnɪŋ] [ə'laʊd] .

| " | Think | of | it | , | " | said | Benlli | , | groaning | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 它 | , | " | 说 | - | , | 呻吟 | 大声 | . |

“想想吧，”本利呻吟着说道。

" [wen] [ðə; ði] [aulz] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːrp] , [maɪ] [waɪf] [liːvz] [maɪ][bed] ,

| " | When | the | owls | cry | and | the | crickets | chirp | , | my | wife | leaves | my | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 猫头鹰 | 哭 | 和 | 这 | 蟋蟀 | 啁啾 | , | 我的 | 妻子 | 树叶 | 我的 | 床 | , |

“当猫头鹰啼鸣蟋蟀鸣叫时，我的妻子便离开了我的床。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪˌstɑːr] [ə'pɪrz] , [aɪ] [laɪ] [ə'loʊn] , [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [noʊ] [wer]

| and | until | the | daystar | appears | , | I | lie | alone | , | torn | with | curiosity | , | to | know | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 这 | 晨星 | 出现 | , | 我 | 说谎 | 独自的 | , | 撕裂 | 和 | 好奇心 | , | 到 | 知道 | 在哪里 |

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

| she | is | , |
|---|---|---|
| 她 | 是 | , |

直到晨星出现，我独自躺着，充满好奇，想知道她在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] .

| and | what | she | is | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 是 | 正在做 | . |

以及她正在做的事情。

[aɪ] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː] ['hevi] [sliːp] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,

| I | fall | again | into | heavy | sleep | , | and | do | not | awake | until | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 落下 | 再次 | 进入 | 重的 | 睡觉 | , | 和 | 做 | 不是 | 醒 | 直到 | 日出 | , |

我再次沉入梦乡，直到日出才醒来。

[wen] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ə'gen] .

| when | I | find | her | by | my | side | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 寻找 | 她 | 经过 | 我的 | 边 | 再次 | . |

当我再次发现她在我身边的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [laɪz] ['hevi] [ɑːn] [maɪ] [soʊl] .

| It | is | all | such | a | mystery | , | that | the | secret | lies | heavy | on | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 这样的 | 一个 | 神秘 | , | 那 | 这 | 秘密 | 谎言 | 重的 | 在 | 我的 | 灵魂 | . |

这一切都如此神秘，这个秘密沉重地压在我的心头。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [maɪ] [welθ] , [ænd; ənd] [maɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] ,

| Despite | all | my | wealth | , | and | my | strong | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 我的 | 财富 | , | 和 | 我的 | 强的 | 城堡 | , |

尽管我拥有财富和坚固的城堡，

[wɪð; wɪθ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,

| with | feasting | and | music | by | night | and | hunting | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛宴 | 和 | 音乐 | 经过 | 夜晚 | 和 | 打猎 | 经过 | 天 | , |

夜晚宴饮作乐，白天狩猎，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ 'kimrik ] [lænd] .

| I | am | the | most | miserable | man | in | Cymric | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 最多 | 悲惨的 | 男人 | 在 | 威尔士语 | 土地 | . |

我是威尔士最悲惨的人。

[noʊ] ['begər] [ɪz] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] .

| No | beggar | is | more | wretched | than | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 乞丐 | 是 | 更多的 | 可怜 | 比 | 我 | . |

没有哪个乞丐比我更悲惨。

" ['waɪlənd] , [ðə; ði] [mʌŋk] , ['lisnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] .

| " | Wyland | , | the | monk | , | listened | and | his | eyes | glittered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威兰德 | , | 这 | 僧 | , | 听着 | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

“僧侣威兰听着，眼睛闪闪发光。”

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

| There | came | into | his | head | the | idea | of | enriching | the | monastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | 这 | 主意 | 的 | 丰富的 | 这 | 修道院 | . |

他脑海中突然冒出了充实修道院的想法。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

| He | saw | his | chance | , | and | improved | it | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他的 | 机会 | , | 和 | 改进 | 它 | 在 | 一次 | . |

他看到了机会，并立即把握住了它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌbld] [soʊl] .

| He | could | make | money | by | solving | the | secret | for | a | troubled | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 钱 | 经过 | 解决 | 这 | 秘密 | 为了 | 一个 | 麻烦 | 灵魂 | . |

他可以通过帮助一个饱受困扰的灵魂解开秘密来赚钱。

" [prɪns] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mɪnstər] ,

| " | Prince | Benlli | , | " | said | he | , | " | if | you | will | bestow | upon | the | monks | of | the | White | Minster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 王子 | - | , | " | 说 | 他 | , | " | 如果 | 你 | 将要 | 赐给 | 之上 | 这 | 僧侣 | 的 | 这 | 白色的 | 部长 | , |

“本利王子，”他说，“如果您愿意恩赐白教堂的僧侣们，

[wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flɑːks] [ðæt] [fiːd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][doʊ'meɪn] ,

| one | tenth | of | all | the | flocks | that | feed | within | your | domain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 第十 | 的 | 全部 | 这 | 羊群 | 那 | 喂养 | 之内 | 你的 | 领域 | , |

你领地内所有牧群的十分之一，

[ænd; ənd][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæləs] ,

| and | one | tenth | of | all | that | flows | into | the | vaults | of | your | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 第十 | 的 | 全部 | 那 | 流量 | 进入 | 这 | 金库 | 的 | 你的 | 宫殿 | , |

以及流入你宫殿金库的所有资金的十分之一，

[ænd; ənd][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | hand | over | the | Maiden | of | the | Green | Forest | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手 | 超过 | 这 | 少女 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | 到 | 我 | , |

将绿林少女交给我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɔːrənt] [ðæt] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['trʌblz] [end] .

| I | shall | warrant | that | your | soul | will | be | at | peace | and | your | troubles | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 保证 | 那 | 你的 | 灵魂 | 将要 | 是 | 在 | 和平 | 和 | 你的 | 麻烦 | 结尾 | . |

我保证你的灵魂将获得安宁，你的烦恼将彻底结束。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [prɪns] - [ə'griːd] , ['meɪkɪŋ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] .

| " | To | all | this | , | Prince | Benlli | agreed | , | making | solemn | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 全部 | 这 | , | 王子 | - | 同意 | , | 制作 | 庄严 | 承诺 | . |

“本利王子对此表示同意，并郑重承诺。”

[ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] ['waɪlənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['leðər] [baʊnd] , [ænd; ənd] [kept] [ʃʌt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['met(ə)l][klɑːsps] ,

| Then | the | monk | Wyland | took | his | book | , | leather | bound | , | and | kept | shut | by | means | of | metal | clasps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 僧 | 威兰德 | 采取 | 他的 | 书 | , | 皮革 | 边界 | , | 和 | 保留 | 关闭 | 经过 | 方法 | 的 | 金属 | 扣环 | , |

然后，僧侣威兰德拿出他的书，这本书是皮面装订的，用金属扣环合上。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kræni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [keɪv] ,

| and | hid | himself | in | the | cranny | of | a | rock | near | the | Giant's | Cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 岩石 | 靠近 | 这 | 巨人的 | 洞穴 | , |

他把自己藏在巨人洞附近的一块岩石缝隙里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['entrəns] [daʊn] ['ɪntuː] ['ferilænd] .

| from | which | there | was | entrance | down | into | Fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 入口 | 向下 | 进入 | 仙境 | . |

从那里可以进入仙境。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] , [fɔːr; fər] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ]

| He | had | not | long | to | wait | , | for | soon | , | with | a | crown | on | her | head | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | , | 为了 | 很快 | , | 和 | 一个 | 王冠 | 在 | 她 | 头 | , | 一个 |

['leɪdi] ,

| lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

他没等多久，很快，一位头戴王冠的女士出现了。

['rɔɪəli] [ə'reɪd] , [pæst] [baɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] .

| royally | arrayed | , | passed | by | out | of | the | silvery | moonlight | into | the | dark | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 排列 | , | 通过了 | 经过 | 出去 | 的 | 这 | 银色 | 月光 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | . |

身着华丽服饰，从银色的月光下走进黑暗的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

| It | was | none | other | than | the | Maiden | of | the | Green | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 少女 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | . |

她不是别人，正是绿林少女。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['spɛlz] ,

| Now | came | a | battle | of | magic | and | spells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 一个 | 战斗 | 的 | 魔法 | 和 | 咒语 | , |

一场魔法与咒语的较量就此展开。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌŋks] [oʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['meɪd(ə)n] .

| as | between | the | monk's | own | and | those | of | the | Green | Forest | Maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 之间 | 这 | 僧侣的 | 自己的 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | 少女 | . |

就像僧侣自己的灵魂和绿林少女的灵魂之间一样。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| He | moved | forward | to | the | mouth | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 向前 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

他向前走到洞口。

[ðen] ['sʌmənɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,

| Then | summoning | into | his | presence | the | spirits | of | the | air | and | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 召唤 | 进入 | 他的 | 在场 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 洞穴 | , |

然后，他将空中和洞穴中的精灵召唤到自己面前，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] - [vaʊ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

| he | informed | them | as | to | Benlli's | vow | to | enrich | the | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 他们 | 作为 | 到 | - | 发誓 | 到 | 丰富 | 这 | 修道院 | , |

他告诉他们本利发誓要让修道院富裕起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['meɪd(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

| and | to | deliver | the | Green | Forest | Maiden | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 递送 | 这 | 绿色的 | 森林 | 少女 | 到 | 他自己 | . |

并将绿林少女交给自己。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] :

| Then | , | calling | aloud | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 呼叫 | 大声 | , | 他 | 说 | : |

然后，他大声喊道：

" [let] [hɜːr; hər] [fər'evər] [biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [maɪ][saɪd] . "

| " | Let | her | forever | be | , | as | she | now | appears | , | and | never | leave | my | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 她 | 永远 | 是 | , | 作为 | 她 | 现在 | 出现 | , | 和 | 绝不 | 离开 | 我的 | 边 | . | " |

“让她永远保持现在的样子，永远不要离开我身边。”

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Bring** **her** , **before** **the** **break** **of** **day** , **to** **the** **cross** **near** **the** **town** **of** **the**
" 带来 她 , 前 这 休息 的 天 , 到 这 叉 靠近 这 镇 的 这
[waɪt] [ˈmɪnstər] ,
**White** **Minster** ,
白色的 部长 ,

“在天亮之前，把她带到白教堂镇附近的十字架那里。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [wed] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [maɪ] [oʊn] .
**and** **there** **will** **I** **wed** **her** , **and** **swear** **to** **make** **her** **my** **own** .
和 那里 将要 我 结婚 她 , 和 发誓 到 制作 她 我的 自己的 .

我将在那里迎娶她，并发誓让她成为我的唯一。

" [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] ,
" **Then** , **by** **the** **power** **of** **his** **magic** ,
" 然后 , 经过 这 力量 的 他的 魔法 ,

然后，凭借他的魔法力量，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːr] [ˈhɪndər] [ðə; ði]
**he** **made** **it** **impossible** **for** **any** **person** **or** **power** **to** **recall** **or** **hinder** **the**
他 制成 它 不可能的 为了 任何 人 或者 力量 到 记起 或者 阻碍 这
[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .
**operation** **of** **these** **words** .
手术 的 这些 字 .

他使任何人和任何势力都无法召回或阻碍这些话语的执行。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪvz] [maʊθ] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] , [bɪˈfɔːr] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːn] ,
**Leaving** **the** **cave's** **mouth** , **in** **order** **to** **be** **at** **the** **cross** , **before** **day** **should** **dawn** ,
离开 这 洞穴的 嘴 , 在 命令 到 是 在 这 叉 , 前 天 应该 黎明 ,

为了赶在天亮前到达十字架旁，他们离开了洞口。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [met] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈoʊgrɪs] ,
**the** **first** **thing** **he** **met** **was** **a** **hideous** **ogress** ,
这 第一的 事物 他 遇见 曾是 一个 可怕 食人魔 ,

他遇到的第一个人是一个面目狰狞的女食人魔。

[ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [bliəd] [red] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
**grinning** **and** **rolling** **her** **bleared** **red** **eyes** **at** **him** .
咧嘴笑 和 滚动 她 模糊 红色的 眼睛 在 他 .

她咧嘴一笑，翻了个白眼，瞪着他。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [mɔːs] , [ðæn; ðən] [her] .
**On** **her** **head** **seemed** **what** **was** **more** **like** **moss** , **than** **hair** .
在 她 头 似乎 什么 曾是 更多的 喜欢 苔藓 , 比 头发 .

她头上看起来更像是苔藓，而不是头发。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈboʊni] [ˈfɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
**She** **stretched** **out** **a** **long** **bony** **finger** **at** **him** .
她 拉伸 出去 一个 长的 骨质 手指 在 他 .

她伸出一根又长又瘦的手指指着他。

[ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [flæʃt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪmənd] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
**On** **it** , **flashed** **the** **splendid** **diamond** , **which** **Benlli** **had** **given** **his** **bride** ,
在 它 , 闪光灯 这 灿烂 钻石 , 哪个 - 有 给定 他的 新娘 ,

上面闪耀着本利送给新娘的那颗璀璨钻石。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] .
**the** **beautiful** **Maid** **of** **the** **Green** **Forest** .
这 美丽的 女佣 的 这 绿色的 森林 .

美丽的绿林少女。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [mʌŋk] ['waɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ,
" Take me to thy bosom , monk Wyland , " she shrieked ,
" 拿 我 到 你的 怀 , 僧 威兰德 , " 她 尖叫 ,

“带我到你的怀抱里去吧，威兰僧人！”她尖叫道。

['læfɪŋ] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [griːn] [snægz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
laughing hideously and showing what looked like green snags in her mouth .
笑 极其可怕 和 显示 什么 看起来 喜欢 绿色的 障碍 在 她 嘴 .

她发出凄厉的笑声，嘴里似乎叼着绿色的东西。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [swɔːrn] [tuː; tə] [wed] . ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" For I am the wife you are sworn to wed . Thirty years ago ,
" 为了 我 是 这 妻子 你 是 宣誓 到 结婚 . 三十 年 前 ,

“因为我就是你发誓要娶的妻子。三十年前，

[aɪ][wʌz; wəz] - ['bluːmɪŋ] [breɪd] .
I was Benlli's blooming bride .
我 曾是 - 盛开 新娘 .

我是本利的娇艳新娘。

[wen] [maɪ] ['bjuːti] [left] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
When my beauty left me , his love flew out of the window .
什么时候 我的 美丽 左边 我 , 他的 爱 飞翔 出去 的 这 窗户 .

当我的美貌离我而去，他的爱也随他而去。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faʊl] ['oʊgrɪs] , [bʌt; bət]['mædʒɪk] [meɪks] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ə'gen] ['evri] ['sev(ə)nθ] [naɪt] .
Now I am a foul ogress , but magic makes me young again every seventh night .
现在 我 是 一个 犯规 食人魔 , 但 魔法 制作 我 年轻的 再次 每一个 第七 夜晚 .

如今我已化身为丑陋的女妖，但每隔七夜，魔法就能让我重返青春。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [maɪ] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [flæg] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn]
I promised that my beauty should last until the tall flag reeds and the long green
我 承诺 那 我的 美丽 应该 最后的 直到 这 高的 旗帜 芦苇 和 这 长的 绿色的
['rʌʃɪz] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːl] .
rushes grow in his hall .
冲刺 生长 在 他的 大厅 .

我承诺，我的美貌将一直延续到他大厅里高耸的芦苇和长长的绿色灯心草长成为止。

" [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stɔːri] , ['waɪlənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Amazed at her story , Wyland drew in his breath .
" 惊叹 在 她 故事 , 威兰德 画 在 他的 气息 .

听完她的故事，怀兰德倒吸了一口气。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [aɪ][hæv; həv] [kept] .
" And this promise , I have kept .
" 和 这 承诺 , 我 有 保留 .

“而我，也信守了这个承诺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] .
It is already fulfilled .
它 是 已经 已完成 .

已经实现了。

[jʊr; jər] [spel] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər][bəuθ] [kəm'pliːtɪd] .
Your spell and mine are both completed .
你的 拼写 和 矿 是 两个都 完全的 .

你的咒语和我的咒语都已完成。

[jɔːrz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Yours brought to him the peace of the dead .
此致 带来 到 他 这 和平 的 这 死的 .

你的祭品给他带来了死者的安宁。

[maɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [flʌdz] [rʌʃ] [ɪn] .

| Mine | made | the | river | floods | rush | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 制成 | 这 | 河 | 洪水 | 匆忙 | 在 | . |

我的那台导致河水暴涨。

[naʊ] , ['wɔːtərz] [læp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði]

| Now | , | waters | lap | to | and | fro | among | the | reeds | and | rushes | that | grow | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 水 | 膝 | 到 | 和 | 弗 | 之中 | 这 | 芦苇 | 和 | 冲刺 | 那 | 生长 | 在 | 这 |

['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

| banqueting | hall | , |
|---|---|---|
| 宴会 | 大厅 | , |

如今，宴会厅里芦苇和灯芯草间，水波荡漾。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [sʌŋk] [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| which | is | now | sunk | deep | below | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 沉没 | 深的 | 以下 | 这 | 地球 | . |

它现在已沉入地下深处。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['spɛlz] , [noʊ] [tʃɑːrm] [kæn; kən] [rɪ'dres] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

| With | the | clash | of | our | spells | , | no | charm | can | redress | our | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冲突 | 的 | 我们的 | 咒语 | , | 不 | 魅力 | 能 | 纠正 | 我们的 | 命运 | . |

我们的咒语相互冲突，任何魔法都无法改变我们的命运。

" [kʌm] [ðen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðaɪ] [braɪd] ,

| " | Come | then | and | take | me | as | thy | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 然后 | 和 | 拿 | 我 | 作为 | 你的 | 新娘 | , |

“来吧，娶我为妻吧。”

[fɔːr; fər] [oʊθ] [ænd; ənd] [spel] [hæv; həv] [bəuθ] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] .

| for | oath | and | spell | have | both | decreed | it | as | thy | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 誓言 | 和 | 拼写 | 有 | 两个都 | 颁布 | 它 | 作为 | 你的 | 报酬 | . |

因为誓言和咒语都已注定这是你的奖赏。

[æz; əz] - ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [floʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [vɔːlts] ,

| As | Benlli's | promise | to | you | is | fulfilled | , | for | the | waters | flow | in | the | palace | vaults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 承诺 | 到 | 你 | 是 | 已完成 | , | 为了 | 这 | 水 | 流动 | 在 | 这 | 宫殿 | 金库 | , |

当本利对你的承诺得以实现，因为宫殿的穹顶中流淌着泉水，

[ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [der] ( [fɪʃ] ) [fiːd] [ðer; ðər] .

| the | pike | and | the | dare | ( | fish | ) | feed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梭鱼 | 和 | 这 | 敢 | ( | 鱼 | ) | 喂养 | 那里 | . |

梭鱼和鲹鱼在那里觅食。

" [soʊ] , [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] , ['sɔːrdɪd] [plɑːt] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [pleɪd] ['kʌndʒərər] ,

| " | So | , | caught | in | his | own | dark | , | sordid | plot | , | the | monk | , | who | played | conjurer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 捕捉 | 在 | 他的 | 自己的 | 黑暗的 | , | 肮脏的 | 阴谋 | , | 这 | 僧 | , | WHO | 玩 | 魔术师 | , |

“于是，这位扮演魔术师的僧侣，陷入了他自己黑暗、肮脏的阴谋之中，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] .

| had | become | the | victim | of | his | own | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 这 | 受害者 | 的 | 他的 | 自己的 | 工艺 | . |

他成了自己技艺的受害者。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [krɔːs] [stɪl] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [mʌŋk] , [waɪl] ['fɪʃərmən] [ɑːn] [ðə; ði] [welʃ] ['bɔːrdər]

| They | say | that | Wyland's | Cross | still | recalls | the | monk | , | while | fishermen | on | the | Welsh | border |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | - | 叉 | 仍然 | 召回 | 这 | 僧 | , | 尽管 | 渔民 | 在 | 这 | 威尔士语 | 边界 |

,

,

,

他们说，怀兰十字架至今仍让人想起那位僧侣，而威尔士边境的渔民们，

[kæn; kən] , [ɑːn] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['wɔːtər] , [siː] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [sʌŋk]

| can | , | on | nights | with | smooth | water | , | see | towers | and | chimneys | far | below | , | sunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | , | 在 | 夜晚 | 和 | 光滑的 | 水 | , | 看 | 塔楼 | 和 | 烟囱 | 远的 | 以下 | , | 沉没 |

[diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

| deep | beneath | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 下面 | 这 | 波浪 | . |

在风平浪静的夜晚，可以看到远处水下沉没的塔楼和烟囱。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

**XI**

十一

## 十一

[ðə; ði] ['treʒər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]

| THE | TREASURE | STONE | OF | THE | FAIRIES |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 石头 | 的 | 这 | 仙女 |

仙女的宝石

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [traɪbz] .

| The | Gruffyds | were | one | of | the | largest | of | the | Welsh | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 威尔士语 | 部落 | . |

格鲁菲德家族是威尔士最大的部落之一。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn]['brɪt(ə)n][wʌn][mæn][ɪn] ['evri] ['fɔːrti] [hæz; həz] [ðɪs] ,

| To | - | day | , | it | is | said | that | in | Britain | one | man | in | every | forty | has | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 它 | 是 | 说 | 那 | 在 | 英国 | 一 | 男人 | 在 | 每一个 | 四十 | 有 | 这 | , |

据说，如今英国每四十个男人中就有一人患有这种疾病。

[æz; əz] ['iːðər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] , ['mɪd(ə)l] , [ɔːr][læst] [neɪm] .

| as | either | his | first | , | middle | , | or | last | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何一个 | 他的 | 第一的 | , | 中间 | , | 或者 | 最后的 | 姓名 | . |

作为他的名字、中间名或姓氏。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " ['hɪroʊ] " [ɔːr] " [breɪv] [mæn] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

| It | means | " | hero | " | or | " | brave | man | , | " | and | as | far | back | as | the | ninth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | " | 英雄 | " | 或者 | " | 勇敢的 | 男人 | , | " | 和 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | 这 | 第九 | 世纪 | , |

它的意思是“英雄”或“勇敢的人”，早在九世纪就已出现。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [seɪnt] [tʃæd] .

| the | word | is | found | in | the | Book | of | Saint | Chad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 书 | 的 | 圣 | 乍得 | . |

这个词出自《圣查德之书》。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [dɪ'raɪvd] ['nɪrli] ['evri] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] , [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][wɜːrd]

| The | monks | , | who | derived | nearly | every | name | from | the | Latin | , | insisted | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | , | WHO | 衍生的 | 几乎 | 每一个 | 姓名 | 从 | 这 | 拉丁 | , | 坚持 | 这 | 单词 |

[ment] [greɪt] [feɪθ] .

| meant | Great | Faith | . |
|---|---|---|---|
| 意思是 | 伟大的 | 信仰 | . |

僧侣们认为，几乎所有名称都源自拉丁语，他们坚持认为这个词的意思是“伟大的信仰”。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ʌv; əv] [welʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ; [wɪtʃ] ,

| Another | of | the | most | common | of | Welsh | personal | names | was | William | ; | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 最多 | 常见的 | 的 | 威尔士语 | 个人的 | 姓名 | 曾是 | 威廉 | ; | 哪个 | , |

另一个最常见的威尔士人名是威廉；

[wen] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['lætn]

| when | that | of | a | father's | son | , | was | written | Williams | and | was | only | the | Latin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 的 | 一个 | 父亲的 | 儿子 | , | 曾是 | 书面 | 威廉姆斯 | 和 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 拉丁 |

[fɔːr; fər] [gɪld] [helm] ,

| for | Gild | Helm | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 镀金 | 舵 | , |

当父亲的儿子的名字被写成威廉姆斯时，它只是拉丁语中“镀金盔甲”的意思。

[ɔːr]['goʊldən] ['helmɪt] .
**or Golden Helmet .**
或者 金的 头盔 .

或者金头盔。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['hæmlət] ,
**Long ago , when London was a village and Cardiff only a hamlet ,**
长的 前 , 什么时候 伦敦 曾是 一个 村庄 和 卡迪夫 仅有的 一个 村庄 ,

很久以前，当伦敦还只是个村庄，卡迪夫也只是个小村庄的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [huː] [tendid] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪdz] .
**there was a boy of this name , who tended sheep on the hill sides .**
那里 曾是 一个 男生 的 这 姓名 , WHO 倾向于 羊 在 这 爬坡道 侧面 .

从前有个男孩叫这个名字，他在山坡上放羊。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːrmər] ,
**His father was a hard working farmer ,**
他的 父亲 曾是 一个 难的 在职的 农民 ,

他的父亲是一位勤劳的农民，

[huː] ['evri] [jɪr] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [graʊnd] [sʌm; səm] [oʊts] ,
**who every year tried to coax to grow out of the stony ground some oats ,**
WHO 每一个 年 尝试 到 哄 到 生长 出去 的 这 石质的 地面 一些 燕麦 ,

每年都有人试图让燕麦从石头地里长出来，

['bɑːrli] , [liːks] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .
**barley , leeks and cabbage .**
大麦 , 韭菜 和 卷心菜 .

大麦、韭菜和卷心菜。

[ɪn] ['sʌmər] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,
**In summer , he worked hard ,**
在 夏天 , 他 工作 难的 ,

夏天的时候，他很努力工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [kroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,
**from the first croak of the raven to the last hoot of the owl ,**
从 这 第一的 发牢骚 的 这 乌鸦 到 这 最后的 叱 的 这 猫头鹰 ,

从渡鸦的第一声啼鸣到猫头鹰的最后一声鸣叫，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] ['dɔːtər] .
**to provide food for his wife and baby daughter .**
到 提供 食物 为了 他的 妻子 和 婴儿 女儿 .

为了养活他的妻子和幼女。

[wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd]
**When his boy was born , he took him to the church to be christened**
什么时候 他的 男生 曾是 出生 , 他 采取 他 到 这 教会 到 是 受洗
[grʌfid] ,
**Gruffyd ,**
格鲁菲德 ,

儿子出生后，他带儿子去教堂受洗，取名为格鲁菲德。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɑːdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [grʌf] .
**but every body called him " Gruff .**
但 每一个 身体 称为 他 " 粗暴 .

但大家都叫他“粗鲁”。

" [ɪn] [taɪm] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌmpəni] .
**" In time several little sisters came to keep the boy company .**
" 在 时间 一些 小的 姐妹 来了 到 保持 这 男生 公司 .

后来，几个妹妹也来陪伴这个男孩。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [pɪŋk] , ['veri] [ni:t] [ænd; ənd]

| His | mother | always | kept | her | cottage | , | which | was | painted | pink | , | very | neat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 总是 | 保留 | 她 | 小屋 | , | 哪个 | 曾是 | 绘 | 粉色的 | , | 非常 | 整洁的 | 和 |

['prɪti] ,

| pretty | , |
|---|---|
| 漂亮的 | , |

他的母亲总是把她那间漆成粉红色的小屋收拾得非常整洁漂亮。

[wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [waɪl] ['flaʊərz] [blu:md] [ˌɪn'dɔ:rz] .

| with | vines | covering | the | outside | , | while | flowers | bloomed | indoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 藤蔓 | 覆盖 | 这 | 外部 | , | 尽管 | 花朵 | 盛开 | 室内 | . |

藤蔓覆盖着外墙，而室内则鲜花盛开。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [set] [ɪn] [ pɔts ] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ʃelvz] [nɪr] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] .

| These | were | set | in | pots | and | on | shelves | near | the | latticed | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 放 | 在 | 锅 | 和 | 在 | 货架 | 靠近 | 这 | 晶格状 | 视窗 | . |

这些花盆被放置在格子窗附近的架子上。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['faɪnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

| They | seemed | to | grow | finely | , | because | so | good | a | woman | loved | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 生长 | 精细地 | , | 因为 | 所以 | 好的 | 一个 | 女士 | 喜爱 | 他们 | . |

它们似乎长得很好，因为有一位非常好的女人爱它们。

[ðə; ði] ['kɑ:pər] [dɔ:r] - [sɪl] [wʌz; wəz] [kept] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['bɔ:rdərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kleɪ] [flɔ:r] ,

| The | copper | door | - | sill | was | kept | bright | , | and | the | broad | borders | on | the | clay | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铜 | 门 | - | 窗台 | 曾是 | 保留 | 明亮的 | , | 和 | 这 | 广阔 | 边界 | 在 | 这 | 黏土 | 地面 | , |

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| along | the | walls | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 墙壁 | , |

铜质门槛光亮如新，粘土地面和墙壁的宽阔边缘也保持完好。

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [freʃ] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑ:ʃ] .

| were | always | fresh | with | whitewash | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 新鲜的 | 和 | 粉刷 | . |

它们总是粉刷得锃亮。

[ðə; ði] ['pju:tər] ['dɪʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:nz] ,

| The | pewter | dishes | on | the | sideboard | shone | as | if | they | were | moons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 菜肴 | 在 | 这 | 餐边柜 | 闪耀 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 月亮 | , |

餐具柜上的锡制碟子闪闪发光，宛如月亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [pi:s] , [ɪn] ['sɪlvəri] ['lʌstər] , [rɪ'flektɪd] [bəuθ] [sʌn]

| and | the | china | cats | on | the | mantle | piece | , | in | silvery | luster | , | reflected | both | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中国 | 猫 | 在 | 这 | 地幔 | 片 | , | 在 | 银色 | 光泽 | , | 反映 | 两个都 | 太阳 |

[ænd; ənd] ['kænd(ə)l] [laɪt] .

| and | candle | light | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 蜡烛 | 光 | . |

壁炉架上的瓷猫，银光闪闪，既能反射阳光，也能反射烛光。

['dædi] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ju:z] [ðɪ:z] ['pɑ:lɪʃt] ['met(ə)l] [pleɪts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

| Daddy | often | declared | he | could | use | these | polished | metal | plates | for | a | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 经常 | 声明 | 他 | 可以 | 使用 | 这些 | 抛光 | 金属 | 盘子 | 为了 | 一个 | 镜子 | , |

爸爸经常说他可以用这些抛光的金属板当镜子用。

[wen] [hi:; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| when | he | shaved | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 剃光 | 他的 | 脸 | . |

他刮脸的时候。

[pʊs] , [ðə; ði] [pet] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] ['pɜ:rɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

| Puss | , | the | pet | , | was | always | happy | purring | away | on | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | , | 这 | 宠物 | , | 曾是 | 总是 | 快乐的 | 呼噜声 | 离开 | 在 | 这 | 炉 | , |

宠物猫总是快乐地依偎在壁炉旁发出咕噜咕噜的呼噜声。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] [bɔɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['flʌməri] , [ʌv; əv]['saʊər][oʊt]['dʒeli] , [wɪtʃ] , ['dædi]

| as | the | kettle | boiled | to | make | the | flummery | , | of | sour | oat | jelly | , | which | , | daddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 壶 | 煮沸 | 到 | 制作 | 这 | 琐事 | , | 的 | 酸的 | 燕麦 | 果冻 | , | 哪个 | , | 爸爸 |

[lʌvd] [soʊ] [wel] .

| loved | so | well | . |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 所以 | 出色地 | . |

水壶里的水烧开了，可以做成爸爸最爱吃的酸燕麦果冻了。

['mʌðər] [grʌfɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ] [niːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['eɪprən] ,

| Mother | Gruffyd | was | always | so | neat | , | with | her | black | and | white | striped | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 格鲁菲德 | 曾是 | 总是 | 所以 | 整洁的 | , | 和 | 她 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 有条纹的 | 围裙 | , |

[hɜːr; hər] [haɪ] [piːkt] [hæt] ,

| her | high | peaked | hat | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 高的 | 巅峰 | 帽子 | , |

格鲁菲德太太总是那么整洁，穿着黑白条纹围裙，戴着高高的尖顶帽。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [leɪs] [ænd; ənd] [kwɪld] ['fæsnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [hɜːr; hər]

| with | its | scalloped | lace | and | quilled | fastening | around | her | chin | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 扇贝状的 | 蕾丝 | 和 | 衍纸 | 紧固 | 大约 | 她 | 下巴 | , | 她 |

['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʃɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntɪd] ,

| little | short | shawl | , | with | its | pointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 短的 | 披肩 | , | 和 | 它是 | 尖 | , |

她那条饰有扇形蕾丝和下巴处羽毛扣的小短披肩，尖尖的，

[lɔːŋ] [tɪps] , [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [red] [plæd] ['petɪkoʊt] ['foʊldɪd] [bæk]

| long | tips | , | tied | in | a | bow | , | and | her | bright | red | plaid | petticoat | folded | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 尖端 | , | 系 | 在 | 一个 | 弓 | , | 和 | 她 | 明亮的 | 红色的 | 格子图案 | 衬裙 | 折叠 | 后退 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frɑːk] .

| from | her | frock | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 连衣裙 | . |

长长的发梢扎成蝴蝶结，鲜红色的格子衬裙从连衣裙里翻了出来。

[hɜːr; hər] ['snoʊi] - [waɪt] , ['roʊlɪŋ] ['kɑːlər][ænd; ənd] [nek] [klɔːθ] ['nɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [ænd; ənd]

| Her | snowy | - | white | , | rolling | collar | and | neck | cloth | knotted | at | the | top | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下雪的 | - | 白色的 | , | 滚动 | 衣领 | 和 | 脖子 | 布 | 打结的 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 |

[frɪndʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɛndz] ,

| fringed | at | the | ends | , |
|---|---|---|---|---|
| 流苏 | 在 | 这 | 结束 | , |

她雪白的衣领和领巾在顶端打结，末端有流苏。

['ædɪd] [faɪn] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːm] .

| added | fine | touches | to | her | picturesque | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 美好的 | 触摸 | 到 | 她 | 如画 | 戏服 | . |

为她那身如画的服装增添了精致的细节。

[ɪn][fækt] , [jʌŋ] [grʌfɪd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

| In | fact | , | young | Gruffyd | was | proud | of | his | mother | and | he | loved | her | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 年轻的 | 格鲁菲德 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 母亲 | 和 | 他 | 喜爱 | 她 | 亲爱的 | . |

事实上，小格鲁菲德以他的母亲为荣，并且非常爱她。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| He | thought | no | woman | could | be | quite | as | sweet | as | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 不 | 女士 | 可以 | 是 | 相当 | 作为 | 甜的 | 作为 | 她 | 曾是 | . |

他觉得没有哪个女人能像她那样温柔。

[wʌns] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

| Once | , | at | the | end | of | the | day | , | on | coming | back | home | , | from | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | , | 在 | 未来 | 后退 | 家 | , | 从 | 这 | 丘陵 | , |

有一次，一天结束，我从山上回家的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [met] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] .

| the | boy | met | some | lovely | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 遇见 | 一些 | 迷人的 | 孩子们 | . |

男孩遇到了一些可爱的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['veri] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['elɪgənt] ['mænərz] .

| They | were | dressed | in | very | fine | clothes | , | and | had | elegant | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 非常 | 美好的 | 衣服 | , | 和 | 有 | 优雅的 | 礼仪 | . |

他们穿着考究，举止优雅。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [smaɪld] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| They | came | up | , | smiled | , | and | invited | him | to | play | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向上 | , | 微笑 | , | 和 | 受邀 | 他 | 到 | 玩 | 和 | 他们 | . |

他们走过来，笑着邀请他一起玩。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [spɔːrts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv]

| He | joined | in | their | sports | , | and | was | too | much | interested | to | take | note | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 在 | 他们的 | 运动的 | , | 和 | 曾是 | 也 | 很多 | 感兴趣的 | 到 | 拿 | 笔记 | 的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

他加入了他们的运动，并且全神贯注，以至于没有注意到时间。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

| He | kept | on | playing | with | them | until | it | was | pitch | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 玩耍 | 和 | 他们 | 直到 | 它 | 曾是 | 沥青 | 黑暗的 | . |

他一直和他们玩到天完全黑了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [geɪmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| Among | other | games | , | which | he | enjoyed | , | had | been | that | of | " | The | King | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 游戏 | , | 哪个 | 他 | 享受 | , | 有 | 到过 | 那 | 的 | " | 这 | 国王 | 在 | 他的 |

[kaʊntɪŋ] [haʊs] ,

| counting | house | , |
|---|---|---|
| 计数 | 房子 | , |

他喜欢玩的游戏还有很多，其中就包括“国王在他的账房里”。

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] [bred]

| counting | out | his | money | , | " | and | " | The | Queen | in | her | kitchen | , | eating | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 出去 | 他的 | 钱 | , | " | 和 | " | 这 | 女王 | 在 | 她 | 厨房 | , | 吃 | 面包 |

[ænd; ənd] ['hʌni] ,

| and | honey | , |
|---|---|---|
| 和 | 蜂蜜 | , |

他正在数钱，“女王在厨房里吃面包和蜂蜜，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [gɜːrl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

| " | and | " | The | Girl | hanging | out | the | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 这 | 女孩 | 绞刑 | 出去 | 这 | 衣服 | , |

和“晾衣服的女孩”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sɔːsi] ['blækbɜːrd] [ðæt] [snɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [noʊz] .

| " | and | " | The | Saucy | Blackbird | that | snipped | off | her | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 这 | 辣味 | 黑鸟 | 那 | 剪掉 | 离开 | 她 | 鼻子 | . |

“和“那只剪掉她鼻子的淘气黑鸟”。

" [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['eɪprənz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl]

| " | In | playing | these | , | the | children | had | aprons | full | of | what | seemed | to | be | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 玩耍 | 这些 | , | 这 | 孩子们 | 有 | 围裙 | 满的 | 的 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 真实的 |

[kɔɪnz] ,

| coins | , |
|---|---|
| 硬币 | , |

“玩这些游戏时，孩子们围裙里装满了看起来像是真硬币的东西。”

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [kraʊnz] , [ɔːr] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] , [iːtʃ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

| the | size | of | crowns | , | or | five | - | shilling | pieces | , | each | worth | a | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | 的 | 皇冠 | , | 或者 | 五 | - | 先令 | 件 | , | 每个 | 值得 | 一个 | 美元 | . |

大小相当于克朗，或者五先令硬币，每个价值一美元。

[ðiːz] [hæd; həd] " [hed] [ænd; ənd] [teɪl] , " [bɪ'saɪd] ['letərz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ]

| These | had | " | head | and | tail | , | " | beside | letters | on | them | and | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | " | 头 | 和 | 尾巴 | , | " | 旁 | 信件 | 在 | 他们 | 和 | 这 | 男生 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] .

| supposed | they | were | real | . |
|---|---|---|---|---|
| 据称 | 他们 | 是 | 真实的 | . |

这些动物身上有“头和尾”，旁边还有字母，男孩以为它们是真的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðiːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

| But | when | he | showed | these | to | his | mother | , | she | saw | at | once | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 显示 | 这些 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 她 | 锯 | 在 | 一次 | 从 | 他们的 |

['laɪtnəs] ,

| lightness | , |
|---|---|
| 亮度 | , |

但当他把这些东西拿给母亲看时，母亲一眼就看出它们很轻。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['iːzəli] [bent] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['peɪpər] , [ænd; ənd]

| and | because | they | were | so | easily | bent | , | that | they | were | only | paper | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 是 | 所以 | 容易地 | 弯曲 | , | 那 | 他们 | 是 | 仅有的 | 纸 | , | 和 |

[nɑːt] ['sɪlvər] .

| not | silver | . |
|---|---|---|
| 不是 | 银 | . |

因为它们很容易弯曲，所以它们只是纸，而不是银。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

| She | asked | her | boy | where | he | had | got | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 她 | 男生 | 在哪里 | 他 | 有 | 得到 | 他们 | . |

她问儿子这些东西是从哪里来的。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

| He | told | her | what | a | nice | time | he | had | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 什么 | 一个 | 好的 | 时间 | 他 | 有 | 享受 | . |

他告诉她自己度过了一段多么美好的时光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [wɜːr; wər] ['feri] ['tʃɪldrən] .

| Then | she | knew | that | these | , | his | playmates | , | were | fairy | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 知道 | 那 | 这些 | , | 他的 | 玩伴 | , | 是 | 仙女 | 孩子们 | . |

她这才知道，这些他的玩伴，其实是仙子的孩子。

[fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] ,

| Fearing | that | some | evil | might | come | of | this | , | she | charged | him | , | her | only | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 那 | 一些 | 邪恶的 | 可能 | 来 | 的 | 这 | , | 她 | 带电 | 他 | , | 她 | 仅有的 | 儿子 | , |

她担心此事会带来不好的后果，于是责备她唯一的儿子：

['nevər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ə'loʊn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| never | to | go | out | again | alone | , | on | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 去 | 出去 | 再次 | 独自的 | , | 在 | 这 | 山 | . |

以后再也不独自一人去山上玩了。

[ʃiː; ʃi] [mɪs'trʌstid] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz]

| She | mistrusted | that | no | good | would | come | of | making | such | strange | children | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不信任 | 那 | 不 | 好的 | 会 | 来 | 的 | 制作 | 这样的 | 奇怪的 | 孩子们 | 他的 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

她不相信让这些古怪的孩子与他做朋友会有什么好结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

| But | the | lad | was | so | fond | of | play | , | that | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小伙子 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 玩 | , | 那 | 一 | 天 | , |

但是这个孩子非常喜欢玩耍，有一天，

['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['baɪər][ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

| tired | of | seeing | nothing | but | byre | and | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 看到 | 没有什么 | 但 | 牛棚 | 和 | 花园 | , |

除了牛棚和花园什么也看不到，我感到厌倦了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['gɝːlz] - [geɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɔɪz] [kɛəd] [moʊst]

| while | his | sisters | liked | to | play | girls | ' | games | more | than | those | which | boys | cared | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 姐妹 | 喜欢 | 到 | 玩 | 女孩们 | - | 游戏 | 更多的 | 比 | 那些 | 哪个 | 男孩们 | 关心 | 最多 |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

他的姐妹们更喜欢玩女孩子玩的游戏，而不是男孩子最喜欢的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['bekən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] ,

| and | the | hills | seeming | to | beckon | him | to | come | to | them | , | he | disobeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丘陵 | 似乎 | 到 | 招手 | 他 | 到 | 来 | 到 | 他们 | , | 他 | 违抗命令 | , |

山峦似乎在召唤他前去，但他却违抗了召唤。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| and | slipped | out | and | off | to | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 出去 | 和 | 离开 | 到 | 这 | 山脉 | . |

然后悄悄溜出去，逃往山区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [mɪst] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| He | was | soon | missed | and | search | was | made | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很快 | 错过 | 和 | 搜索 | 曾是 | 制成 | 为了 | 他 | . |

人们很快发现他不见了，随即展开了搜寻。

[jet] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Yet | nobody | had | seen | or | heard | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 无人 | 有 | 已见 | 或者 | 听到 | 的 | 他 | . |

然而，没有人见过他，也没有人听说过他。

[ðoʊ] [ɪn'kwaɪəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] ['evri] [roʊd] , [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ,

| Though | inquiries | were | made | on | every | road | , | in | every | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 查询 | 是 | 制成 | 在 | 每一个 | 路 | , | 在 | 每一个 | 村庄 | , |

虽然在每条道路上、每个村庄都进行了询问，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['fɛrz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [tuː] [hoʊl] ['jɪrz]

| and | at | all | the | fairs | and | markets | in | the | neighborhood | , | two | whole | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这 | 集市 | 和 | 市场 | 在 | 这 | 邻里 | , | 二 | 所有的 | 年 |

[pæst] [baɪ] ,

| passed | by | , |
|---|---|---|
| 通过了 | 经过 | , |

在附近所有的集市和市场里，整整两年时间过去了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

| without | a | trace | of | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 男生 | . |

男孩踪迹全无。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [mʌnθ] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| But | early | one | morning | of | the | twenty | - | fifth | month | , | before | breakfast | , | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 早期的 | 一 | 早晨 | 的 | 这 | 二十 | - | 第五 | 月 | , | 前 | 早餐 | , | 他的 | 母亲 | , |

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| on | opening | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 这 | 门 | , |

但在第二十五个月的一天清晨，早餐前，他的母亲打开门时，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| found | him | sitting | on | the | steps | , | with | a | bundle | under | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他 | 坐着 | 在 | 这 | 步骤 | , | 和 | 一个 | 捆 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , |

我发现他坐在台阶上，胳膊下夹着一个包裹。

[bʌt; bət] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ]

| but | dressed | in | the | same | clothes | , | and | not | looking | a | day | older | or | in | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 穿着 | 在 | 这 | 相同的 | 衣服 | , | 和 | 不是 | 寻找 | 一个 | 天 | 老 | 或者 | 在 | 任何 | 方式 |

['dɪfrənt] ,

| different | , |
|---|---|
| 不同的 | , |

但穿着同样的衣服，看起来一点也没变老，也没有任何变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

| from | the | very | hour | he | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 小时 | 他 | 消失 | . |

从他失踪的那一刻起。

" [waɪ] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ,

| " | Why | my | dear | boy | , | where | have | you | been | , | all | these | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | , | 全部 | 这些 | 几个月 | , |

“我亲爱的孩子，你这些个月都去了哪里？”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] — [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd]

| which | have | now | run | into | the | third | year | — | so | long | a | time | that | they | have | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 现在 | 跑步 | 进入 | 这 | 第三 | 年 | — | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | 那 | 他们 | 有 | 似乎 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['eɪdʒɪz] ? "

| to | me | like | ages | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 喜欢 | 年龄 | ? | " |

现在已经过去三年了——这么长的时间，对我来说感觉就像过了几个世纪一样?

" [waɪ] , ['mʌðər] [dɪr] , [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [tɔːk] .

| " | Why | , | mother | dear | , | how | strange | you | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 母亲 | 亲爱的 | , | 如何 | 奇怪的 | 你 | 讲话 | . |

“哎呀，亲爱的妈妈，您说话真奇怪。”

[aɪ] [left] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

| I | left | here | yesterday | , | to | go | out | and | to | play | with | the | children | , | on | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这里 | 昨天 | , | 到 | 去 | 出去 | 和 | 到 | 玩 | 和 | 这 | 孩子们 | , | 在 | 这 | 丘陵 |

,

,

,

我昨天离开这里，去山上和孩子们玩耍。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

| and | we | have | had | a | lovely | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 迷人的 | 时间 | . |

我们度过了一段美好的时光。

[siː] [wʌt] ['prɪti] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

| See | what | pretty | clothes | they | have | given | me | for | a | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 漂亮的 | 衣服 | 他们 | 有 | 给定 | 我 | 为了 | 一个 | 展示 | . |

看看他们送我的礼物，多么漂亮的衣服啊!

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

| " | Then | he | opened | his | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 打开 | 他的 | 捆 | . |

然后他打开了包裹。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

| But | when | she | tore | open | the | package | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 撕裂 | 打开 | 这 | 包裹 | , |

但当她撕开包裹时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

| the | mother | was | all | the | more | sure | that | she | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 曾是 | 全部 | 这 | 更多的 | 当然 | 那 | 她 | 曾是 | 正确的 | , |

母亲更加确信自己是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .

| and | that | her | fears | had | been | justified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 恐惧 | 有 | 到过 | 合理的 | . |

事实证明她的担忧并非空穴来风。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

| In | it | she | found | only | a | dress | of | white | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 她 | 成立 | 仅有的 | 一个 | 裙子 | 的 | 白色的 | 纸 | . |

里面只有一件用白纸做的裙子。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [siːm] [nɔːr] ['stɪtʃɪz] .

| Examining | it | carefully | , | she | could | see | neither | seam | nor | stitches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 它 | 小心 | , | 她 | 可以 | 看 | 两者都不 | 接缝 | 也不 | 针脚 | . |

她仔细检查后，既没看到接缝也没看到缝线。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'genst] ['feri] ['tʃɪldrən] .

| She | threw | it | in | the | fire | , | and | again | warned | her | son | against | fairy | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 再次 | 警告 | 她 | 儿子 | 反对 | 仙女 | 孩子们 | . |

她把它扔进火里，再次警告儿子要提防仙子小孩。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| But | pretty | soon | , | after | a | great | calamity | had | come | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 漂亮的 | 很快 | , | 后 | 一个 | 伟大的 | 灾害 | 有 | 来 | 之上 | 他们 | , |

但不久之后，一场巨大的灾难降临到他们身上，

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] .

| both | father | and | mother | changed | their | minds | about | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 父亲 | 和 | 母亲 | 已更改 | 他们的 | 思想 | 关于 | 仙女 | . |

父母都改变了对仙女的看法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| They | had | put | all | their | savings | into | the | venture | of | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 放 | 全部 | 他们的 | 节省 | 进入 | 这 | 风险投资 | 的 | 一个 | 船 | , |

他们把所有积蓄都投入到了造船项目中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [meɪd] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒz] [frʌm; frəm] ['kɑːrdɪf] .

| which | had | for | a | long | time | made | trading | voyages | from | Cardiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 制成 | 贸易 | 航程 | 从 | 卡迪夫 | . |

长期以来，该公司一直从加的夫进行贸易航行。

['evri] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [greɪt] ['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['ʃeəhəʊldəz] .

| Every | year | , | it | came | back | bringing | great | profit | to | the | owners | and | shareholders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | , | 它 | 来了 | 后退 | 带来 | 伟大的 | 利润 | 到 | 这 | 所有者 | 和 | 股东 | . |

每年它都能带来丰厚的利润，为所有者和股东带来巨额收益。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['dædi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] ,

| In | this | way | , | daddy | was | able | to | eke | out | his | income | , | and | keep | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 爸爸 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 埃克 | 出去 | 他的 | 收入 | , | 和 | 保持 | 他自己 | , |

这样一来，爸爸就能勉强维持生计，养活自己。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [kloʊðd] ,

| his | wife | and | daughters | comfortably | clothed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 女儿们 | 舒适地 | 穿着衣服 | , |

他的妻子和女儿们衣着舒适。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fuːd] .

| while | all | the | time | the | table | was | well | supplied | with | good | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 桌子 | 曾是 | 出色地 | 供应 | 和 | 好的 | 食物 | . |

与此同时，桌上始终摆满了美味佳肴。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['evər][tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːr] ['eniwʌn] [huː] [æskt] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]

| Nor | did | they | ever | turn | from | their | door | anyone | who | asked | for | bread | and | cheese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 曾经 | 转动 | 从 | 他们的 | 门 | 任何人 | WHO | 问 | 为了 | 面包 | 和 | 奶酪 |

.

:

.

他们也从不拒绝任何前来讨要面包和奶酪的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

| But | in | the | same | month | of | the | boy's | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 月 | 的 | 这 | 男孩们 | 返回 | , |

但就在男孩返回的同一个月，

[bæd] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

| bad | news | came | that | the | good | ship | had | gone | down | in | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 消息 | 来了 | 那 | 这 | 好的 | 船 | 有 | 已消失 | 向下 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

噩耗传来，那艘好船在风暴中沉没了。

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz]['toʊtəli] [lɔːst] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː]

| All | on | board | had | perished | , | and | the | cargo | was | totally | lost | , | in | the | deep | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 木板 | 有 | 遇难 | , | 和 | 这 | 货物 | 曾是 | 完全 | 丢失的 | , | 在 | 这 | 深的 | 海 |

,

;

,

船上所有人员全部遇难，货物也全部沉入海底，损失殆尽。

[fɑːr][frʌm; frəm][lænd] .

| far | from | land | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 土地 | . |

远离陆地。

[ɪn][fækt] , [noʊ][wɜːrd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['daɪər][dɪ'zæstər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .

| In | fact | , | no | word | except | that | of | dire | disaster | had | come | to | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 不 | 单词 | 除了 | 那 | 的 | 可怕的 | 灾难 | 有 | 来 | 到 | 手 | . |

事实上，除了灾难降临的消息之外，没有任何其他消息传到我们耳中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

| Now | it | was | a | tradition | , | as | old | as | the | days | of | King | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 一个 | 传统 | , | 作为 | 老的 | 作为 | 这 | 天 | 的 | 国王 | 亚瑟 | , |

这已成为一项传统，其历史可以追溯到亚瑟王时代。

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

| that | on | a | certain | hill | a | great | boulder | could | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一个 | 肯定 | 爬坡道 | 一个 | 伟大的 | 巨石 | 可以 | 是 | 已见 | , |

在某座山丘上可以看到一块巨大的岩石，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn]

| which | was | quite | different | from | any | other | kind | of | rock | to | be | found | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 不同的 | 从 | 任何 | 其他 | 种类 | 的 | 岩石 | 到 | 是 | 成立 | 之内 |

[maɪlz] .

| miles | . |
|---|---|
| 英里 | . |

它与方圆数英里内发现的任何其他岩石都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] , [jes] ,

| It | was | partly | imbedded | in | the | earth | , | and | beneath | it | , | lay | a | great | , | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 嵌入式 | 在 | 这 | 地球 | , | 和 | 下面 | 它 | , | 躺 | 一个 | 伟大的 | , | 是的 | , |

[æn; ən][ˌʌn'toʊld] ['treʒər] .

| an | untold | treasure | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不明 | 宝藏 | . |

它一部分埋在土里，而它的下面，埋藏着一笔巨大的、是的，难以估量的宝藏。

[ðə; ði] [græs] [gruː] [lʌgˈʒʊriəntli] [əˈraʊnd] [ðɪs] [stoʊn] ,

| The | grass | grew | luxuriantly | around | this | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 生长 | 茂盛地 | 大约 | 这 | 石头 | , |

石头周围长满了茂盛的青草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [lʌvd] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [ɪts] [ˈʃædoʊ] .

| and | the | sheep | loved | to | rest | at | noon | in | its | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 羊 | 喜爱 | 到 | 休息 | 在 | 中午 | 在 | 它是 | 阴影 | . |

羊群喜欢在正午时分在它的树荫下休息。

[ˈmeni] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] , [ɔːr] [praɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

| Many | men | had | tried | to | lift | , | or | pry | it | up | , | but | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 男人 | 有 | 尝试 | 到 | 举起 | , | 或者 | 撬 | 它 | 向上 | , | 但 | 在 | 徒劳 | . |

许多人都曾试图抬起或撬起它，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ʌnˈɔːltərd] [ænd; ənd] [ʌnˈbroʊkən] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ,

| The | tradition | , | unaltered | and | unbroken | for | centuries | , | was | to | the | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | , | 未改变的 | 和 | 未破 | 为了 | 几个世纪 | , | 曾是 | 到 | 这 | 影响 | , |

这项延续数个世纪、从未改变的传统，其内容大致如下：

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈevər] [bʌdʒ] [ðɪs] [stoʊn] .

| that | none | but | a | very | good | man | could | ever | budge | this | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 但 | 一个 | 非常 | 好的 | 男人 | 可以 | 曾经 | 预算 | 这 | 石头 | . |

只有真正善良的人才能挪动这块石头。

[ˈeni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌnˈwɜːrði] [men] [maɪt] [dɪg] , [ɔːr] [pʊl] , [ɔːr] [praɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˈduːmzdeɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn]

| Any | and | all | unworthy | men | might | dig | , | or | pull | , | or | pry | , | until | doomsday | , | but | in | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 和 | 全部 | 不配 | 男人 | 可能 | 挖 | , | 或者 | 拉 | , | 或者 | 撬 | , | 直到 | 末日 | , | 但 | 在 | 徒劳 |

.

:

.

任何不配的人，无论挖、拉、撬，直到世界末日，都是徒劳的。

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

| Till | the | right | one | came | , | the | treasure | was | as | safe | as | if | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 正确的 | 一 | 来了 | , | 这 | 宝藏 | 曾是 | 作为 | 安全的 | 作为 | 如果 | 在 | 天堂 | . |

在合适的人出现之前，这笔宝藏就像在天堂一样安全。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [naʊ]

| But | the | boy's | father | and | mother | were | now | very | poor | and | his | sisters | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 现在 | 非常 | 贫穷的 | 和 | 他的 | 姐妹 | 现在 |

[groʊn] [ʌp] [ˈwɑːntɪd] [ˈprɪti] [kloʊðz] [soʊ] [ˈbædli] ,

| grown | up | wanted | pretty | clothes | so | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 向上 | 通缉 | 漂亮的 | 衣服 | 所以 | 糟糕 | , |

但是男孩的父母现在非常贫穷，他的姐姐们也长大了，她们非常想要漂亮的衣服。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [wʌn] .

| that | the | lad | hoped | that | he | or | his | father | might | be | the | deserving | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小伙子 | 希望 | 那 | 他 | 或者 | 他的 | 父亲 | 可能 | 是 | 这 | 值得 | 一 | . |

这个男孩希望自己或父亲能成为那个配得上这份荣誉的人。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənt]

| He | would | help | him | to | win | the | treasure | for | he | felt | sure | that | his | parent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 帮助 | 他 | 到 | 赢 | 这 | 宝藏 | 为了 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他的 | 父母 |

[wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [geɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| would | share | his | gains | with | all | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 分享 | 他的 | 收益 | 和 | 全部 | 他的 | 朋友们 | . |

他会帮助他赢得宝藏，因为他确信他的父母会把所得与他所有的朋友分享。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃən] ['kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

| Though | his | neighbors | were | not | told | of | the | generous | intentions | credited | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 邻居 | 是 | 不是 | 讲述 | 的 | 这 | 慷慨的 | 意图 | 已认可 | 到 | 这 |

['bɔɪz] ['fɑ:ðər] ,

| boy's | father | , |
|---|---|---|
| 男孩们 | 父亲 | , |

虽然邻居们并不知道男孩父亲的慷慨意图，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [sʌn] , [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] , [roʊps] , ['kroʊbɑ:r] , [ænd; ənd]['tæk(ə)l] ,

| by | his | loving | son | , | they | all | came | with | horses | , | ropes | , | crowbars | , | and | tackle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 爱 | 儿子 | , | 他们 | 全部 | 来了 | 和 | 马匹 | , | 绳索 | , | 撬棍 | , | 和 | 处理 | , |

在他的爱子的帮助下，他们都带着马匹、绳索、撬棍和滑轮组来了。

[tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

| to | help | in | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 在 | 这 | 企业 | . |

为企业提供帮助。

[jet] ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪz] - [tɔɪl] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌnz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] , [ðer; ðər] [end]

| Yet | after | many | a | long | days | ' | toil | , | between | the | sun's | rising | and | setting | , | their | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后 | 许多 | 一个 | 长的 | 天 | - | 辛劳 | , | 之间 | 这 | 太阳的 | 上升 | 和 | 环境 | , | 他们的 | 结尾 |

[wʌz; wəz] ['feɪljər] .

| was | failure | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 失败 | . |

然而，经过许多个日夜的辛勤劳作，从日出到日落，他们的最终却以失败告终。

['evri] [deɪ] , [wen] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [stoʊn] [leɪ] [ðer; ðər] [stɪl] , [æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst]

| Every | day | , | when | darkness | came | on | , | the | stone | lay | there | still | , | as | hard | and | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , | 什么时候 | 黑暗 | 来了 | 在 | , | 这 | 石头 | 躺 | 那里 | 仍然 | , | 作为 | 难的 | 和 | 快速地 |

[æz; əz] ['evər] .

| as | ever | . |
|---|---|---|
| 作为 | 曾经 | . |

每天夜幕降临之时，那块石头依然静静地躺在那里，坚硬如初。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][tæsk] .

| So | they | gave | up | the | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 给予 | 向上 | 这 | 任务 | . |

于是他们放弃了这项任务。

[ɑ:n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði] [læd] [sɔ:] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ 'lʌvəz ]

| On | the | final | night | , | the | lad | saw | that | father | and | mother | , | who | were | great | lovers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最终的 | 夜晚 | , | 这 | 小伙子 | 锯 | 那 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | WHO | 是 | 伟大的 | 恋人 |

,

| , |
|---|
| , |

在最后一晚，这个男孩看到了他的父母，他们是一对恩爱的夫妻。

[wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , [waɪl] [ðer; ðər] [terz] [floʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| were | holding | each | other's | hands | , | while | their | tears | flowed | together | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保持 | 每个 | 其他的 | 双手 | , | 尽管 | 他们的 | 眼泪 | 流动 | 一起 | , | 和 | 他们 |

[wɜ:r; wər] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['peɪʃ(ə)ns] .

| were | praying | for | patience | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 祈祷 | 为了 | 耐心 | . |

他们紧紧握着彼此的手，泪水交织在一起，祈祷着能有耐心。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

| Seeing | this | , | before | he | fell | asleep | , | the | boy | resolved | that | on | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | , | 前 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | , | 这 | 男生 | 已解决 | 那 | 在 | 这 | 明天 | , |

看到这一幕，男孩在睡着前下定决心，明天.....

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feri] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| he | would | go | up | to | the | mountains | , | and | talk | to | his | fairy | friends | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 山脉 | , | 和 | 讲话 | 到 | 他的 | 仙女 | 朋友们 | 关于 | 这 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

他会到山上去，和他的仙子朋友们谈论这件事。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [tɑːps] ,

| So | early | in | the | morning | , | he | hurried | to | the | hill | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 爬坡道 | 最高额 | , |

于是一大早，他就匆匆赶往山顶。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keivz] , [met] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz]

| and | going | into | one | of | the | caves | , | met | the | fairies | and | told | them | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 遇见 | 这 | 仙女 | 和 | 讲述 | 他们 | 他的 |

['trʌblz] .

| troubles | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

他走进其中一个山洞，遇到了仙女们，并向她们倾诉了自己的烦恼。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] .

| Then | he | asked | them | to | give | him | again | some | of | their | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 问 | 他们 | 到 | 给 | 他 | 再次 | 一些 | 的 | 他们的 | 钱 | . |

然后他又要求他们再给他一些钱。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

| " | Not | this | time | , | but | something | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 时间 | , | 但 | 某物 | 更好的 | . |

“这次不行，但会有更好的。”

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['treʒərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

| Under | the | great | rock | there | are | treasures | waiting | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 伟大的 | 岩石 | 那里 | 是 | 宝藏 | 等待 | 为了 | 你 | . | " |

巨石之下藏着宝藏等着你去发现。

" [oʊ] , [dəunt] [send] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] !

| " | Oh | , | don't | send | me | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 发送 | 我 | 那里 | ! |

“哦，别把我送到那里去！”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| For | all | the | men | and | horses | of | our | parish | , | after | working | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 男人 | 和 | 马匹 | 的 | 我们的 | 教区 | , | 后 | 在职的 | 一个 | 星期 | , |

我们教区的所有男人和马匹，在辛勤工作一周后，

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ðə; ði] [stoʊn] . "

| have | been | unable | to | budge | the | stone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 无法 | 到 | 预算 | 这 | 石头 | . | " |

一直无法挪动这块石头。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['feri] , " [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [traɪ] [tuː; tə]

| " | We | know | that | , | " | answered | the | principal | fairy | , | " | but | do | you | yourself | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 那 | , | " | 回答 | 这 | 主要的 | 仙女 | , | " | 但 | 做 | 你 | 你自己 | 尝试 | 到 |

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| move | it | . |
|---|---|---|
| 移动 | 它 | . |

“我们知道，”首席仙女回答说，“但是你自己试过移动它吗？”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] ['hæpən] .

| Then | you | will | see | what | is | certain | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 看 | 什么 | 是 | 肯定 | 到 | 发生 | . |

到那时，你就会明白必然会发生什么。

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

| " | Going | home | , | to | tell | what | he | had | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 家 | , | 到 | 告诉 | 什么 | 他 | 有 | 听到 | , |

“回家后，他会把听到的事情告诉别人。”

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [sək'siːdɪŋ] [wer]

| his | parents | had | a | hearty | laugh | at | the | idea | of | a | boy | succeeding | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 有 | 一个 | 爽朗 | 笑 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 男生 | 成功 | 在哪里 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他的父母对一个男孩能在男人难以企及的领域取得成功的想法哈哈大笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn] , [hæd; həd] [feɪld] .

| with | the | united | strength | of | many | horses | and | oxen | , | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团结的 | 力量 | 的 | 许多 | 马匹 | 和 | 牛 | , | 有 | 失败的 | . |

即使集结了许多马匹和牛的力量，也失败了。

[jet] , ['æftər] ['bruːdɪŋ] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][dɪ'dʒektɪd] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

| Yet | , | after | brooding | awhile | , | they | were | so | dejected | , | that | anything | seemed | reasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 沉思 | 一会儿 | , | 他们 | 是 | 所以 | 垂头丧气 | , | 那 | 任何事物 | 似乎 | 合理的 | . |

然而，沉思了一段时间后，他们变得非常沮丧，以至于任何事情似乎都变得合理了。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , " [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| So | they | said | , | " | Go | ahead | and | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 说 | , | " | 去 | 前方 | 和 | 尝试 | 它 | . |

于是他们说：“试试吧。”

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɪn][ə; eɪ][bænd] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| " | Returning | to | the | mountain | , | the | fairies | , | in | a | band | , | went | with | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 到 | 这 | 山 | , | 这 | 仙女 | , | 在 | 一个 | 乐队 | , | 去 | 和 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] .

| the | great | rock | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 岩石 | . |

“回到山上后，仙女们结伴而行，和他一起来到了那块大岩石前。”

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['boʊldər] ['trembld] , [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf]

| One | touch | of | his | hand | , | and | the | mighty | boulder | trembled | , | like | an | aspen | leaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 触碰 | 的 | 他的 | 手 | , | 和 | 这 | 强大的 | 巨石 | 颤抖 | , | 喜欢 | 一个 | 白杨 | 叶子 |

[ɪn][ðə; ði] [briːz] .

| in | the | breeze | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 微风 | . |

他手一碰，那块巨石就颤抖起来，像微风中的一片白杨叶。

[ə; eɪ] [ʃʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði]

| A | shove | , | and | the | rock | rolled | down | from | the | hill | and | crashed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 推 | , | 和 | 这 | 岩石 | 滚动 | 向下 | 从 | 这 | 爬坡道 | 和 | 崩溃了 | 在 | 这 |

['væli] [bɪ'loʊ] .

| valley | below | . |
|---|---|---|
| 谷 | 以下 | . |

猛地一推，巨石从山上滚落，砸入山谷之中。

[ðer; ðər] , [ˌʌndər'niːθ] , [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid]

| There | , | underneath | , | were | little | heaps | of | gold | and | silver | , | which | the | boy | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 下 | , | 是 | 小的 | 堆积如山 | 的 | 金子 | 和 | 银 | , | 哪个 | 这 | 男生 | 携带 |

[hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

| home | to | his | parents | , |
|---|---|---|---|---|
| 家 | 到 | 他的 | 父母 | , |

下面还堆着一小堆一小堆的金银，男孩把它们带回家给了父母。

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

| who | became | the | richest | people | in | the | country | round | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成为 | 这 | 最富有的 | 人们 | 在 | 这 | 国家 | 圆形的 | 关于 | . |

他们成为了当时全国最富有的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

**XII**

十二

十二

['dʒaɪənt] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [blʌb]

| GIANT | TOM | AND | GIANT | BLUBB |
|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 汤姆 | 和 | 巨大的 | 布鲁布 |

巨型汤姆和巨型布鲁布

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [welʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

| Everyone | who | has | read | anything | of | Welsh | history | — | though | not | of | the | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | WHO | 有 | 读 | 任何事物 | 的 | 威尔士语 | 历史 | — | 尽管 | 不是 | 的 | 这 | 种类 |

[ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [foʊks] — [noʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['kɔːrnwɑːl] [ɪz] ,

| that | is | written | by | English | folks | — | knows | also | that | Cornwall | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 书面 | 经过 | 英语 | 各位 | — | 知道 | 还 | 那 | 康沃尔郡 | 是 | , |

凡是读过威尔士历史的人——尽管不是读过英国人写的那种历史——都知道康沃尔郡也是.....

[ɪn] [soʊl] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [weɪlz] .

| in | soul | , | a | part | of | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 灵魂 | , | 一个 | 部分 | 的 | 威尔士 | . |

在灵魂深处，它是威尔士的一部分。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmənz] , [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] , [nekst] , [ɪn'veɪdɪd] ['brɪt(ə)n] ,

| Before | the | Romans | , | first | , | and | the | Saxons | , | next | , | invaded | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 罗马书 | , | 第一的 | , | 和 | 这 | 撒克逊人 | , | 下一个 | , | 入侵 | 英国 | , |

在罗马人（首先）和撒克逊人（其次）入侵不列颠之前，

[ðə; ði][ 'kimrik ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [saʊθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

| the | Cymric | people | lived | all | over | the | island | , | south | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 人们 | 居住地 | 全部 | 超过 | 这 | 岛 | , | 南 | 的 | 苏格兰 | . |

威尔士人居住在苏格兰南部的整个岛屿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [neɪm] , " [weɪlz]

| They | were | the | British | people | , | and | nobody | ever | heard | the | German | name | , | " | Wales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 英国 | 人们 | , | 和 | 无人 | 曾经 | 听到 | 这 | 德语 | 姓名 | , | " | 威尔士 |

,

,

,

他们是英国人，没有人听说过“威尔士”这个德国名字。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ; [ɔːr][ðə; ði][wɜːrd] " [welʃ] , " [wɪtʃ] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] ,

| " | which | means | a | foreign | land | ; | or | the | word | " | Welsh | , | " | which | refers | to | foreigners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方法 | 一个 | 外国的 | 土地 | ; | 或者 | 这 | 单词 | " | 威尔士语 | , | " | 哪个 | 指 | 到 | 外国人 | , |

“指的是外国”；或者“威尔士”这个词，指的是外国人。

[ʌn'tɪl] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['aʊt'saɪdər] [keɪm] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] .

| until | men | who | were | themselves | outsiders | came | into | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 男人 | WHO | 是 | 他们自己 | 局外人 | 来了 | 进入 | 英国 | . |

直到那些本身就是外来者的人来到英国。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dʒæk][tɑːr] ,

| Since | that | time | , | it | has | been | much | the | same | , | as | when | a | British | Jack | Tar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 时间 | , | 它 | 有 | 到过 | 很多 | 这 | 相同的 | , | 作为 | 什么时候 | 一个 | 英国 | 杰克 | 焦油 | , |

自那时起，情况基本相同，就像当年英国水手长杰克一样。

[wen] ['ræmblɪŋ] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] , [ɔːr] ['tʃaɪnə] , [kɔːlz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] " ['fɔːrənərz] ,

| when | rambling | in | Portugal | , | or | China | , | calls | the | natives | " | foreigners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 漫无边际 | 在 | 葡萄牙 | , | 或者 | 中国 | , | 呼叫 | 这 | 本地人 | " | 外国人 | , |

在葡萄牙或中国闲逛时，称当地人为“外国人”。

" [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| " | and | tells | them | to | " | get | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | " | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

并告诉他们“让开”。

" ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][ 'kimrik ] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rəud] ['oʊvər]

| " | Ages | ago | , | when | the | Cymric | men | , | with | their | wives | and | little | ones | rowed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年龄 | 前 | , | 什么时候 | 这 | 威尔士语 | 男人 | , | 和 | 他们的 | 妻子们 | 和 | 小的 | 一个 | 划船 | 超过 |

[ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrəkl] ,

| in | their | coracles | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 独木舟 | , |

“很久以前，当威尔士男人带着妻子和孩子，划着他们的独木舟过来的时候，

[frʌm; frəm][ 'gæliə ] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌmər] [lænd] , [tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌni] [lænd] ,

| from | Gallia | , | or | the | Summer | Land | , | to | Britain | , | the | Honey | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 高利亚 | , | 或者 | 这 | 夏天 | 土地 | , | 到 | 英国 | , | 这 | 蜂蜜 | 土地 | , |

从高卢，或称夏日之地，到不列颠，或称蜜之之地，

[ðeɪ] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] ['kɔːrnwɑːl] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]

| they | came | first | to | the | promontory | which | we | know | as | Cornwall | ; | that | is | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 第一的 | 到 | 这 | 海角 | 哪个 | 我们 | 知道 | 作为 | 康沃尔郡 | ; | 那 | 是 | , | 这 |

[ 'kɔːnuː ] [gæliːeɪ] ,

| Cornu | Galliae | , |
|---|---|---|
| 科尔努 | 高卢 | , |

他们首先来到了我们今天所知的康沃尔半岛，也就是高卢半岛（Cornu Galliae）。

[ɔːr] - , [wɪtʃ] [miːnz] [hɔːrn][ɔːr] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [naʊ] [kɔːld] ['ɪŋgləənd] .

| or | Walliae | , | which | means | Horn | or | Cape | of | the | new | country | now | called | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | , | 哪个 | 方法 | 喇叭 | 或者 | 岬 | 的 | 这 | 新的 | 国家 | 现在 | 称为 | 英格兰 | . |

或者 Walliae，意思是现在被称为英格兰的新国家的角或岬角。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['riːdʒən] , [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] .

| Here | was | a | new | region | , | rich | in | every | kind | of | minerals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 新的 | 地区 | , | 富有的 | 在 | 每一个 | 种类 | 的 | 矿物 | . |

这里是一片新的区域，蕴藏着各种各样的矿产资源。

['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [fə'niːʃənz] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['brɪt(ə)n][ɔːr][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][tɪn] .

| Ages | before | , | the | Phoenicians | had | named | it | Britain | or | the | Land | of | Tin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 前 | , | 这 | 腓尼基人 | 有 | 命名 | 它 | 英国 | 或者 | 这 | 土地 | 的 | 锡 | . |

很久以前，腓尼基人曾称它为不列颠或锡之地。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ 'kɔːniʃmən ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv]

| Within | the | memory | of | men | now | living | , | Cornishmen | , | that | is | , | the | miners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 记忆 | 的 | 男人 | 现在 | 活的 | , | 康沃尔人 | , | 那 | 是 | , | 这 | 矿工 | 的 |

['kɔːrnwɑːl] ,

| Cornwall | , |
|---|---|
| 康沃尔郡 | , |

在如今仍然健在的康沃尔人，也就是康沃尔的矿工们的记忆中，

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] , [dɪ'skʌvərd] [goʊld] .

| on | going | to | California | , | discovered | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 到 | 加利福尼亚州 | , | 发现 | 金子 | . |

去加利福尼亚的路上，发现了黄金。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ 'kimrik ] [relm] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] [faʊnd] [ænd; ənd] ['mærid]

| In | Cornwall | , | as | part | of | the | Cymric | realm | , | King | Arthur | found | and | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 康沃尔郡 | , | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 威尔士语 | 领域 | , | 国王 | 亚瑟 | 成立 | 和 | 已婚 |

['gwɪ.nə.vɪɹ] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

| Guinevere | , | his | queen | . |
|---|---|---|---|---|
| 桂妮薇儿 | , | 他的 | 女王 | . |

在康沃尔郡，作为威尔士王国的一部分，亚瑟王找到了他的王后桂妮薇儿，并与她结为夫妻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

| It | was | in | Cornwall | , | also | , | that | Merlin | was | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 康沃尔郡 | , | 还 | , | 那 | 梅林 | 曾是 | 隐 | . |

梅林也曾藏身于康沃尔郡。

[hɪr] [ðə; ði] [raɪm] :

| Hear | the | rhyme | : |
|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 韵 | : |

听听这首童谣：

['mɑːrvələs] ['mɜːrlɪn][ɪz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ]

| Marvelous | Merlin | is | wasted | away |
|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 梅林 | 是 | 浪费 | 离开 |

神奇的梅林被浪费了

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [huː] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

| By | a | wicked | woman | , | who | may | she | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 邪恶 | 女士 | , | WHO | 可能 | 她 | 是 | ? |

出自一个恶毒的女人之手，她究竟是谁?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [pent] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kræg]

| For | she | hath | pent | him | in | a | crag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 五角星 | 他 | 在 | 一个 | 岩 |

因为她把他囚禁在悬崖峭壁中

[ɑːn] ['kɔːrnwɑːl] [koʊst] .

| On | Cornwall | coast | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 康沃尔郡 | 海岸 | . |

在康沃尔海岸。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] " ['ɪŋglɪʃ] " ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [ɑːr; ər] [welʃ] , [baɪ]

| So | it | happens | that | thousands | of | " | English | " | people | in | Cornwall | are | Welsh | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 发生 | 那 | 数千 | 的 | " | 英语 | " | 人们 | 在 | 康沃尔郡 | 是 | 威尔士语 | , | 经过 |

[bəuθ] [neɪm] [ɔːr] [dɪ'sent] ,

| both | name | or | descent | , |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 姓名 | 或者 | 下降 | , |

因此，康沃尔郡成千上万的"英国人"实际上是威尔士人，无论是名字还是血统上都是如此。

[ɔːr][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðer; ðər] [neɪmz] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

| or | have | translated | their | names | into | English | form | , | even | while | keeping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 翻译 | 他们的 | 姓名 | 进入 | 英语 | 形式 | , | 甚至 | 尽管 | 保持 | 这 |

[welʃ] ['miːnɪŋ] .

| Welsh | meaning | . |
|---|---|---|
| 威尔士语 | 意义 | . |

或者将它们的名字翻译成英文形式，即使保留了威尔士语的含义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [welʃ] [ɪn] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

| They | are | also | Welsh | in | traits | of | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 威尔士语 | 在 | 特征 | 的 | 特点 | . |

他们的性格特征也具有威尔士人的典型特征。

[dʒʌst][æz; əz] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [welʃ] [foʊks] ,

| Just | as | tens | of | thousands | of | Welsh | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 威尔士语 | 各位 | , |

就像成千上万的威尔士人一样，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd]

| among | the | first | settlers | of | New | England | and | the | American | colonies | are | described |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 第一的 | 定居者 | 的 | 新的 | 英格兰 | 和 | 这 | 美国人 | 殖民地 | 是 | 描述 |

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][æz; əz] " ['ɪŋglɪʃ] " ['piːp(ə)l] .

| in | our | histories | as | " | English | " | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 历史 | 作为 | " | 英语 | " | 人们 | . |

我们的历史记载中，新英格兰和美洲殖民地的第一批定居者被描述为“英国人”。

[naʊ] [ɪn] ['ɜːrli] ['kɔːrnwɑːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ 'dʒaiənts ] .

| Now | in | early | Cornwall | there | were | many | giants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 早期的 | 康沃尔郡 | 那里 | 是 | 许多 | 巨人 | . |

早期的康沃尔郡有很多巨人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [gʊd] [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər][bæd] .

| Some | were | good | but | others | were | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 好的 | 但 | 其他的 | 是 | 坏的 | . |

有些很好，有些则很差。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][bæd]

| One | of | these | , | a | right | fine | fellow | , | was | named | Tom | , | and | the | other | , | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | , | 一个 | 正确的 | 美好的 | 同伴 | , | 曾是 | 命名 | 汤姆 | , | 和 | 这 | 其他 | , | 一个 | 坏的 |

[wʌn] , [blʌb] .

| one | , | Blubb | . |
|---|---|---|---|
| 一 | , | 布鲁布 | . |

其中一个非常优秀的家伙名叫汤姆，另一个则很坏，名叫布鲁布。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][hæd; həd][hæd; həd] ['twenti] [waɪvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['kruːəl] .

| This | giant | had | had | twenty | wives | , | and | was | awfully | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 有 | 有 | 二十 | 妻子们 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 残忍的 | . |

这个巨人娶了二十个妻子，而且极其残忍。

['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['meidnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] .

| Nobody | ever | knew | what | became | of | the | twenty | maidens | he | had | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 二十 | 少女们 | 他 | 有 | 已婚 | . |

没有人知道他娶的二十位妻子后来怎么样了。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , ['dʒaɪənt] ['blʌndərbʌs] ,

| Sometimes | people | called | the | big | fellow | , | that | lived | in | a | castle | , | Giant | Blunderbuss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 人们 | 称为 | 这 | 大的 | 同伴 | , | 那 | 居住地 | 在 | 一个 | 城堡 | , | 巨大的 | 铳 | , |

有时人们把住在城堡里的那个大块头称为“巨型火枪手”。

[bʌt; bət] [blʌb] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

| but | Blubb | was | his | name | for | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布鲁布 | 曾是 | 他的 | 姓名 | 为了 | 短的 | . |

但布鲁布是他的简称。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hɑːp] [poʊl] [ɪn] [kent] .

| He | was | much | taller | than | the | highest | hop | pole | in | Kent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 更高 | 比 | 这 | 最高 | 跳 | 极 | 在 | 肯特 | . |

他比肯特郡最高的跳马杆还要高得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['moʊstli][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmək] ,

| He | was | made | up | mostly | of | head | and | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制成 | 向上 | 大多 | 的 | 头 | 和 | 胃 | , |

他主要由头部和胃部组成。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [aɪ'diːə][ɪn] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] .

| for | his | chief | idea | in | living | was | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 首席 | 主意 | 在 | 活的 | 曾是 | 到 | 吃 | . |

因为他活着的主要目的就是吃。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] , [ɔːr][ə; eɪ] [pʊʃ] - [bɔːl] ,

| His | skull | was | as | big | as | a | hogshead | , | or | a | push | - | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 颅骨 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 猪头 | , | 或者 | 一个 | 推 | - | 球 | , |

他的头骨像猪头那么大，或者像个弹力球那么大。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kærəts] .

| or | a | market | wagon | loaded | with | carrots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 市场 | 车皮 | 已加载 | 和 | 胡萝卜 | . |

或者一辆装满胡萝卜的市场货车。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [baɪ][moʊst]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [boʊn] [bɑːks] [set] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| it | was | strongly | suspected | by | most | people | that | the | big | bone | box | set | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 强烈 | 怀疑 | 经过 | 最多 | 人们 | 那 | 这 | 大的 | 骨 | 盒子 | 放 | 在 | 他的 |

[ 'ʃəuldəz ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

| shoulders | was | as | hollow | inside | as | a | pumpkin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 曾是 | 作为 | 空洞的 | 里面 | 作为 | 一个 | 南瓜 | , |

大多数人都强烈怀疑他肩上那副巨大的骨盒状物体内部像南瓜一样是空心的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ 'kəukəˌnʌt ] [wʊd] [hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] .

| but | that | a | cocoanut | would | hold | all | the | brains | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一个 | 椰子 | 会 | 抓住 | 全部 | 这 | 大脑 | 他 | 有 | . |

但一个椰子就能装下他所有的智慧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] ,

| At | any | rate | , | during | one | of | his | fights | with | another | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 期间 | 一 | 的 | 他的 | 战斗 | 和 | 其他 | 巨大的 | , |

总之，在他与另一位巨人的战斗中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θwæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaɪənts] [klʌb] .

| he | had | been | given | an | awful | thwack | from | the | other | giant's | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 可怕 | 钉入 | 从 | 这 | 其他 | 巨人的 | 俱乐部 | . |

他被另一个巨人的棍棒狠狠地打了一拳。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

| Then | the | sound | made | , | which | was | heard | a | long | distance | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 声音 | 制成 | , | 哪个 | 曾是 | 听到 | 一个 | 长的 | 距离 | 离开 | , |

随后传来一声巨响，远在很远的地方都能听到。

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [wen] [wʌn] [paʊndz] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['bærəl] .

| was | exactly | like | that | when | one | pounds | on | an | empty | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 确切地 | 喜欢 | 那 | 什么时候 | 一 | 磅 | 在 | 一个 | 空的 | 桶 | . |

就像敲打空桶一样。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [blʌb] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kæs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Now | this | Giant | Blubb | had | built | a | mighty | castle | between | a | big | hill | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 巨大的 | 布鲁布 | 有 | 建造 | 一个 | 强大的 | 城堡 | 之间 | 一个 | 大的 | 爬坡道 | 和 | 一个 |

['rɪvər] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

现在，这个巨型布鲁布在一座大山和一条河之间建造了一座雄伟的城堡。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [vɔːlts] [ʌv; əv][væst][saɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [goʊld] ,

| Under | it | were | vaults | of | vast | size | , | filled | with | treasures | of | all | sorts | , | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 它 | 是 | 金库 | 的 | 广阔的 | 尺寸 | , | 已填 | 和 | 宝藏 | 的 | 全部 | 排序 | , | 金子 | , |

['sɪlvər] ,

| silver | , |
|---|---|
| 银 | , |

下面有巨大的金库，里面堆满了各种各样的宝物，黄金、白银.....

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['dʒɛmz] .

| jewels | and | gems | . |
|---|---|---|---|
| 珠宝 | 和 | 宝石 | . |

珠宝和宝石。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɛlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðem; ðəm] .

| There | were | cells | , | in | which | he | kept | his | wives | , | after | he | had | married | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 细胞 | , | 在 | 哪个 | 他 | 保留 | 他的 | 妻子们 | , | 后 | 他 | 有 | 已婚 | 他们 | . |

他把娶回来的妻子们关在牢房里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [suːn] ['æftər][ðə; ði]

| It | was | the | opinion | of | his | neighbors | , | that | in | every | case | , | soon | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 邻居 | , | 那 | 在 | 每一个 | 案件 | , | 很快 | 后 | 这 |

['hʌnimuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| honeymoon | was | over | , |
|---|---|---|---|
| 蜜月 | 曾是 | 超过 | , |

他的邻居们都认为，无论哪种情况，蜜月结束后不久，

[hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| he | ate | them | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 他们 | 向上 | . |

他把它们都吃光了。

[jet] , [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [duː] ;

| Yet | , | if | even | the | devil | ought | to | have | his | due | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 甚至 | 这 | 魔鬼 | 应该 | 到 | 有 | 他的 | 到期的 | ; |

然而，即便魔鬼也应该得到他应得的；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ðɪs] ['hjuːmən]['mɑːnstər] ,

| one | should | be | fair | to | this | human | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 是 | 公平的 | 到 | 这 | 人类 | 怪物 | , |

应该公平对待这个人渣。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒaɪənt] [blʌb] [dɪ'naɪd] [ðiːz] ['stɔːriz] [æz; əz] [pjʊr]

| and | we | are | bound | to | say | that | Giant | Blubb | denied | these | stories | as | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 边界 | 到 | 说 | 那 | 巨大的 | 布鲁布 | 否认 | 这些 | 故事 | 作为 | 纯的 |

['gɑːsɪp] .

| gossip | . |
|---|---|
| 闲话 | . |

我们不得不说，Giant Blubb 否认了这些报道，称其纯属谣言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['kænɪbəlɪzəm] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi]

| It | is | certain | that | such | crimes | as | murder | and | cannibalism | never | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 这样的 | 犯罪 | 作为 | 谋杀 | 和 | 食人行为 | 绝不 | 可以 | 是 |

[pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| proved | against | him | . |
|---|---|---|---|
| 已证实 | 反对 | 他 | . |

可以肯定的是，谋杀和食人等罪行永远无法被证实。

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'graʊnd] ['treʒərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [fɪrs] [dɔːgz] ,

| To | guard | his | underground | treasures | , | he | had | two | huge | and | fierce | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 他的 | 地下 | 宝藏 | , | 他 | 有 | 二 | 巨大的 | 和 | 凶猛的 | 狗 | , |

为了守护他的地下宝藏，他养了两条体型巨大、性情凶猛的狗。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] - [ænd; ənd] - .

| supposed | to | be | named | Catchem | and | Tearem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 命名 | - | 和 | - | . |

原本应该命名为 Catchem 和 Tearem。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] .

| What | they | were | really | called | by | their | master | was | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 真的 | 称为 | 经过 | 他们的 | 掌握 | 曾是 | 一个 | 秘密 | . |

他们的主人给他们起的真实名字是个秘密。

[jet] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| Yet | anyone | who | had | a | piece | of | meat | ready | to | throw | to | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 任何人 | WHO | 有 | 一个 | 片 | 的 | 肉 | 准备好 | 到 | 扔 | 到 | 他们 | , | 和 |

[nuː] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

| knew | their | names | , |
|---|---|---|---|
| 知道 | 他们的 | 姓名 | , |

然而，只要有人手边有块肉可以扔给他们，并且知道他们的名字，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæs] [wɜːrdz] , [kʊd; kəd][fɜːrst]['kwaɪət][ðem; ðəm] .

| which | were | pass | words | , | could | first | quiet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经过 | 字 | , | 可以 | 第一的 | 安静的 | 他们 | . |

这些是暗号，可以先让他们安静下来。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['treʒər] .

| Then | he | could | walk | by | them | and | get | the | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可以 | 走 | 经过 | 他们 | 和 | 得到 | 这 | 宝藏 | . |

然后他就可以走过他们身边，拿到宝藏。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [dɔːgz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [aʊt] ,

| Besides | these | dogs | , | the | only | living | thing | left | in | the | castle | when | the | giant | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | 狗 | , | 这 | 仅有的 | 活的 | 事物 | 左边 | 在 | 这 | 城堡 | 什么时候 | 这 | 巨大的 | 去 | 出去 | , |

除了这些狗之外，巨人离开城堡时，城堡里唯一剩下的生物就是

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɪsɪz] . [blʌb] .

| was | the | latest | Mrs | . | Blubb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最新的 | 太太 | . | 布鲁布 | . |

她是布鲁布夫人的最新一位。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

| Yet | she | was | in | constant | fear | of | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 曾是 | 在 | 持续的 | 害怕 | 的 | 她 | 生活 | , |

然而，她始终生活在对生命安全的恐惧之中。

[lest] [hɜːr; hər][bɪg] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| lest | her | big | husband | should | sometime | make | a | meal | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 她 | 大的 | 丈夫 | 应该 | 有时 | 制作 | 一个 | 一顿饭 | 的 | 她 | . |

免得她那高大威猛的丈夫哪天把她当成一顿美餐。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [blʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt]

| For | even | she | had | heard | the | story | that | Blubb | was | a | cannibal | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 她 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 那 | 布鲁布 | 曾是 | 一个 | 食人族 | 和 | 看起来 |

[æt; ət][ɔːl] [plʌmp] ['wɪmɪn] ['sɪmpli] [æz; əz] ['delɪkəsɪz] ,

| at | all | plump | women | simply | as | delicacies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 丰满 | 女性 | 简单地 | 作为 | 美味佳肴 | , |

就连她也听说过布鲁布是个食人族，把所有丰满的女人都视为美味佳肴的故事。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [pɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi] [ʃɑːp] .

| exactly | as | a | boy | peers | into | the | window | of | a | candy | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 作为 | 一个 | 男生 | 同龄人 | 进入 | 这 | 窗户 | 的 | 一个 | 糖果 | 店铺 | . |

就像男孩透过糖果店的橱窗向里张望一样。

[wʌt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [heɪt] [ðɪs] ['kruːəl]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

| What | made | all | the | country | round | hate | this | cruel | giant | was | not | wholly | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 全部 | 这 | 国家 | 圆形的 | 恨 | 这 | 残忍的 | 巨大的 | 曾是 | 不是 | 完全 | 在 | 帐户 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

| of | his | awful | appetite | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 可怕 | 食欲 | . |

让全国人民都憎恨这个残暴巨人的原因，并不完全是因为他可怕的食量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [roʊd] .

| It | was | because | he | had | ruined | the | King's | High | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 有 | 毁坏 | 这 | 国王学院 | 高的 | 路 | . |

这是因为他毁坏了国王大道。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lʌd] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ɪn] ['lʌndən] ,

| Ever | since | the | time | of | King | Lud | , | whose | name | we | read | in | Ludgate | Hill | , | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 时间 | 的 | 国王 | 路德 | , | 谁 | 姓名 | 我们 | 读 | 在 | 卢德盖特 | 爬坡道 | , | 在 | 伦敦 | , |

自卢德国王时代起（我们在伦敦卢德门山上读到他的名字），

[wer] [hɪz; ɪz] [ 'kimrik ] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [lɪvd] , [ðɪs] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] .

| where | His | Cymric | Majesty | had | lived | , | this | highway | had | been | free | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 威尔士语 | 威严 | 有 | 居住地 | , | 这 | 公路 | 有 | 到过 | 自由的 | 到 | 全部 | . |

在威尔士国王陛下居住的地方，这条公路对所有人免费开放。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] ['kɔːrnwɑːl] , [frʌm; frəm] [pen'zæns] , [ænd; ənd] [ðens] ['iːstwərd] [tuː; tə]

| It | ran | all | the | way | through | Cornwall | , | from | Penzance | , | and | thence | eastward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | 康沃尔郡 | , | 从 | 彭赞斯 | , | 和 | 因此 | 向东 | 到 |

['lʌndən] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

| London | and | beyond | . |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | 和 | 超过 | . |

它从彭赞斯一路延伸到康沃尔郡，然后向东到达伦敦及更远的地方。

[wen] ['dʒaɪənt] [blʌb] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] ,

| When | Giant | Blubb | wished | to | enlarge | his | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巨大的 | 布鲁布 | 希望 | 到 | 放大 | 他的 | 城堡 | , |

当巨人布鲁布想要扩建他的城堡时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [bɪlt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] .

| he | had | the | walls | and | towers | built | down | to | the | river's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 墙壁 | 和 | 塔楼 | 建造 | 向下 | 到 | 这 | 河流的 | 边缘 | . |

他命人将城墙和塔楼一直修建到河边。

[ðɪs] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [roʊd] ,

| This | closed | up | the | big | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 向上 | 这 | 大的 | 路 | , |

这就封闭了这条大路。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,

| so | that | people | had | to | go | far | around | and | up | over | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 人们 | 有 | 到 | 去 | 远的 | 大约 | 和 | 向上 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , |

所以人们不得不绕很远的路，翻过山丘才能到达目的地。

[ɔːr] [baɪ] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| or | by | boat | along | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 船 | 沿着 | 这 | 河 | . |

或者乘船沿河而下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tʊk] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

| Such | a | roundabout | way | took | much | time | and | toil | , | and | was | too | much | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 迂回 | 方式 | 采取 | 很多 | 时间 | 和 | 辛劳 | , | 和 | 曾是 | 也 | 很多 | 麻烦 |

[fɔːr; fər] [ɔːl] .

| for | all | . |
|---|---|---|
| 为了 | 全部 | . |

这种迂回的方式耗时费力，对所有人来说都太麻烦了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['dʒaɪənt]

| Everybody | had | to | submit | to | this | extortion | , | until | there | came | along | Giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 有 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 勒索 | , | 直到 | 那里 | 来了 | 沿着 | 巨大的 |

[tɑːm] ,

| Tom | , |
|---|---|
| 汤姆 | , |

所有人都不得不屈服于这种勒索，直到巨人汤姆出现。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] .

| of | whom | we | shall | now | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 我们 | 将 | 现在 | 告诉 | . |

接下来我们将讲述他们的故事。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [stʌk] [lɔːŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ]

| His | real | name | was | Rolling | Stone | , | for | he | never | stuck | long | in | one | place | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 滚动 | 石头 | , | 为了 | 他 | 绝不 | 卡住 | 长的 | 在 | 一 | 地方 | 在 | 一个 |

[dʒɑːb] ,

| job | , |
|---|---|
| 工作 | , |

他的真名叫滚石，因为他从不在一份工作上待太久。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər][fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɔːr] [faɪn] [kloʊðz] .

| and | cared | not | a | cucumber | for | money | , | or | fine | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 不是 | 一个 | 黄瓜 | 为了 | 钱 | , | 或者 | 美好的 | 衣服 | . |

他丝毫不在意金钱或华丽的衣服。

[ðɪs] ['dʒɑːli] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['leɪzi] .

| This | jolly | fellow | was | very | good | - | natured | and | popular | , | but | often | very | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 同伴 | 曾是 | 非常 | 好的 | - | 自然 | 和 | 受欢迎的 | , | 但 | 经常 | 非常 | 懒惰的 | . |

这个快乐的人性情温和，人缘很好，但常常很懒惰。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

| His | mother | talked | with | him | many | times | , | urging | him | to | learn | a | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 谈话 | 和 | 他 | 许多 | 时代 | , | 敦促 | 他 | 到 | 学习 | 一个 | 贸易 | , |

他的母亲多次劝他学习一门手艺，

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .

| or | in | some | way | make | an | honest | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一些 | 方式 | 制作 | 一个 | 诚实的 | 活的 | . |

或者以某种方式谋生。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɑːrdər] , [bɑːrn] , ['pæntri] , [ɔːr] ['selər]

| She | found | it | very | hard | to | keep | anything | in | her | larder | , | barn | , | pantry | , | or | cellar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 它 | 非常 | 难的 | 到 | 保持 | 任何事物 | 在 | 她 | 食品储藏室 | , | 谷仓 | , | 食品储藏室 | , | 或者 | 地窖 |

,

| , |
|---|
| , |

她发现自己很难在食品储藏室、谷仓、餐具室或地窖里保存任何东西。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

| when | he | was | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 家 | . |

当他在家的时候。

[hiː; hi] ['meʒərd] [fɔːr] [fiːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [miːl] [hiː; hi] [eɪt] [wʌt]

| He | measured | four | feet | across | his | shoulders | and | at | every | meal | he | ate | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测量 | 四 | 脚 | 穿过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 在 | 每一个 | 一顿饭 | 他 | 吃 | 什么 |

[wʊd] [fiːd] [θriː] [bɪg] [men] .

| would | feed | three | big | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 喂养 | 三 | 大的 | 男人 | . |

他肩宽四英尺，每顿饭都吃够三个壮汉吃的量。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][sɪks][ menz ] [wɜːrk] ,

| But | as | he | could | do | six | men's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 可以 | 做 | 六 | 男士 | 工作 | , |

但他一个人就能干六个人的工作，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] — [æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm]

| when | he | had | a | mind | to | — | as | often | he | did | — | he | was | always | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | — | 作为 | 经常 | 他 | 做过 | — | 他 | 曾是 | 总是 | 欢迎 |

.

| : |
|---|
| . |

只要他愿意——而且他经常愿意——他总是会受到欢迎。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['pɑːpjələr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

| In | fact | , | he | was | too | popular | for | his | own | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 也 | 受欢迎的 | 为了 | 他的 | 自己的 | 好的 | . |

事实上，他太受欢迎了，反而对他不利。

[wʌn] [deɪ] ,

| One | day | , |
|---|---|---|
| 一 | 天 | , |

一天，

[wen] [ten] ['kɑːmən] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ][bɪg] [lɔːŋ] [lɔːg][ɑːn][ə; eɪ]

| when | ten | common | fellows | were | trying | their | utmost | to | lift | a | big | long | log | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 十 | 常见的 | 伙伴们 | 是 | 尝试 | 他们的 | 极致 | 到 | 举起 | 一个 | 大的 | 长的 | 日志 | 在 | 一个 |

[kɑːrt] ,

| cart | , |
|---|---|
| 大车 | , |

当十个普通人使出浑身解数想把一根又长又粗的木头抬到车上时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]

| and | were | unable | to | do | it | , | Tom | came | along | and | told | them | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 无法 | 到 | 做 | 它 | , | 汤姆 | 来了 | 沿着 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 站立 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

但他们做不到，汤姆走过来告诉他们退后。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [triː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪn] , [roʊpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] ,

| Then | he | hoisted | the | tree | on | to | the | wain | , | roped | it | into | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 吊起 | 这 | 树 | 在 | 到 | 这 | 韦恩 | , | 绳索 | 它 | 进入 | 地方 | , |

然后他把树吊到车上，用绳子固定好。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['kɑːtmæn][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .

| and | told | the | cartman | to | drive | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 卡特曼 | 到 | 驾驶 | 在 | . |

然后告诉车夫继续赶车。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːnməθ] [kæp]

| Then | they | all | cheered | him | , | and | one | of | them | lifted | his | Monmouth | cap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 欢呼 | 他 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 抬起 | 他的 | 蒙茅斯 | 帽 |

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

| and | cried | out | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 出去 | , |

然后他们都为他欢呼，其中一人摘下蒙茅斯大学的帽子，高声喊道：

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['dʒaɪənt][tɑːm] .

| " | Hurrah | for | Giant | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 为了 | 巨大的 | 汤姆 | . |

“巨型汤姆万岁！”

['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [wɪp] ['dʒaɪənt] [blʌb] . "

| He's | the | fellow | to | whip | Giant | Blubb | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 同伴 | 到 | 鞭 | 巨大的 | 布鲁布 | . | " |

他就是那个能打败巨型布鲁布的人。

" [hiː; hi][ɪz] !

| " | He | is | ! |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | ! |

“他就是！”

[hiː; hi][ɪz] !

| He | is | ! |
|---|---|---|
| 他 | 是 | ! |

没错！

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" they all cried in chorus .
" 他们 全部 哭 在 合唱 .

他们齐声哭喊。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [blʌb] ?
" Who is this Giant Blubb ?
" WHO 是 这 巨大的 布鲁布 ?

“这个巨型布鲁布是谁？”

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [tɑːm] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
Where does he live ? " asked Tom , rolling up his sleeves ,
在哪里 做 他 居住 ? " 问 汤姆 , 滚动 向上 他的 袖子 ,

“他住在哪儿？”汤姆一边问，一边卷起袖子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .
for he was just spoiling for a row with a fellow of his size .
为了 他 曾是 只是 破坏 为了 一个 排 和 一个 同伴 的 他的 尺寸 .

因为他就是想跟一个体型和他相当的人打一架。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] ['bʊli] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
Then they told the story of how the big bully had ruined the King's Highway ,
然后 他们 讲述 这 故事 的 如何 这 大的 欺负 有 毁坏 这 国王学院 公路 ,

然后他们讲述了那个恶霸是如何毁坏国王大道的故事。

[baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['taʊər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
by building a great wall and tower across the road , to shut it up ,
经过 建筑 一个 伟大的 墙 和 塔 穿过 这 路 , 到 关闭 它 向上 ,

通过在道路上修建高墙和塔楼来将其封锁，

[tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑːnɪst] [men] .
to the grief of many honest men .
到 这 悲伤 的 许多 诚实的 男人 .

令许多正直的人感到悲痛。

" ['nevər] [maɪnd] , [bɔɪz] .
" Never mind , boys .
" 绝不 头脑 , 男孩们 .

“没事了，孩子们。”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪkən] , " [sed] [tɑːm] .
I'll attend to his bacon , " said Tom .
患病的 出席 到 他的 熏肉 , " 说 汤姆 .

“我会照顾好他的培根，”汤姆说。

" [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Leave the matter with me , and don't bother to tell the King about it .
" 离开 这 事情 和 我 , 和 不 打扰 到 告诉 这 国王 关于 它 .

“这件事就交给我吧，不用去告诉国王。”

" [tɑːm] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [haɪrd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪr] ['bruːər] [tuː; tə]
" Tom went the next day into town and hired himself out to a beer brewer to
" 汤姆 去 这 下一个 天 进入 镇 和 雇用 他自己 出去 到 一个 啤酒 酿酒师 到
[draɪv] [ðə; ði]['wægən] .
drive the wagon .
驾驶 这 车皮 .

“第二天，汤姆进城去给一个酿酒师当马车夫。”

[pər'hæps][hiː; hi] [hoʊpt] , ['ɔːlsoʊ] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
Perhaps he hoped , also , while in this occupation , to keep down his thirst .
也许 他 希望 , 还 , 尽管 在 这 职业 , 到 保持 向下 他的 口渴 .

或许他也希望，通过这份工作，能够抑制自己的口渴。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [led][pæst]['dʒaɪənt] - ['kæs(ə)l] ,

| He | asked | the | boss | to | give | him | the | route | that | led | past | Giant | Blubb's | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 老板 | 到 | 给 | 他 | 这 | 路线 | 那 | 引领 | 过去的 | 巨大的 | - | 城堡 | , |

他请老板告诉他经过巨型布鲁布城堡的路线，

['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .

| over | the | old | King's | Highway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 老的 | 国王学院 | 公路 | . |

越过古老的国王大道。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəri] [sɔː] [θruː] ['tɑːmz] ['pɜːrpəs] .

| The | master | of | the | brewery | saw | through | Tom's | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这 | 啤酒厂 | 锯 | 通过 | 汤姆的 | 目的 | . |

酿酒厂老板看穿了汤姆的意图。

[hiː; hi] [wiŋkt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] :

| He | winked | , | and | only | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | , | 和 | 仅有的 | 说 | : |

他眨了眨眼，只说了一句话：

" [goʊ] [ə'hed] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | Go | ahead | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | 我的 | 男生 | . |

“去吧，孩子。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən] [ðæt] [roʊd] [ə'gen] ;

| I'll | pay | you | double | wages | , | if | you | will | open | that | road | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 你 | 双倍的 | 工资 | , | 如果 | 你 | 将要 | 打开 | 那 | 路 | 再次 | ; |

如果你能重新开辟那条路，我将支付你双倍工资；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['dʒaɪənt] [blʌb] [dʌz] [nɑːt][get][maɪ][loʊd][ʌv; əv][kegz] ,

| but | see | that | Giant | Blubb | does | not | get | my | load | of | kegs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 那 | 巨大的 | 布鲁布 | 做 | 不是 | 得到 | 我的 | 加载 | 的 | 酒桶 | , |

但请注意，Giant Blubb 无法收到我的那批啤酒桶。

[ɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːrkəs] ['dʌznt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [waɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔːlts]

| or | that | your | carcass | doesn't | count | with | those | of | the | twenty | wives | in | his | vaults |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 你的 | 尸体 | 不 | 数数 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 二十 | 妻子们 | 在 | 他的 | 金库 |

[ænd; ənd] [meɪk] ['twenti] - [wʌn] .

| and | make | twenty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 二十 | - | 一 | . |

或者说，你的尸体不算在他墓穴里二十个妻子的尸体上，凑成二十一个。

" [ə'gen] [hiː; hi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['noʊɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

| " | Again | he | winked | his | eye | knowingly | to | his | workmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他 | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | 明知 | 到 | 他的 | 工人 | . |

“他又意味深长地朝工人们眨了眨眼。”

[tɑːm] [droʊv] [ɔːf] .

| Tom | drove | off | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 驾驶 | 离开 | . |

汤姆开车走了。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

| He | occupied | all | the | room | on | the | seat | of | the | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 占领 | 全部 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 大车 | , |

他占据了马车座位上的所有空间，

[wɪtʃ] [tuː] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [ænd; ənd] [left] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| which | two | men | usually | filled | and | left | plenty | of | room | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 二 | 男人 | 通常 | 已填 | 和 | 左边 | 很多 | 的 | 房间 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

通常两个人坐下，两边还留出很多空间。

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] [nu:] ['draɪvər] [kept] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [peɪs] ,

| **Cracking** | **his** | **whip** | **,** | **the** | **new** | **driver** | **kept** | **the** | **four** | **horses** | **on** | **a** | **galloping** | **pace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 他的 | 鞭 | , | 这 | 新的 | 司机 | 保留 | 这 | 四 | 马匹 | 在 | 一个 | 疾驰 | 步伐 | , |

新来的车夫挥动鞭子，让四匹马保持着飞奔的速度。

[ʌn'tɪl] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] " [woʊ] , " [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [haɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [blʌb] .

| **until** | **very** | **soon** | **he** | **called** | **out** | **"** | **whoa** | **,** | **"** | **before** | **the** | **frowning** | **high** | **gateway** | **of** | **Giant** | **Blubb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 非常 | 很快 | 他 | 称为 | 出去 | " | 哇 | , | " | 前 | 这 | 皱眉 | 高的 | 网关 | 的 | 巨大的 | 布鲁布 | . |

直到不久之后，他在巨型布鲁布那高耸入云、令人望而生畏的大门前喊了一声“哇”。

[tɑ:m] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :

| **Tom** | **shouted** | **from** | **the** | **depth** | **of** | **his** | **lungs** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 喊叫 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 他的 | 肺 | : |

汤姆用尽全力大声喊道：

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [draɪv] [θru:] .

| **"** | **Open** | **the** | **gate** | **and** | **let** | **me** | **drive** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | 这 | 门 | 和 | 让 | 我 | 驾驶 | 通过 | . |

打开大门，让我开车过去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .

| **This** | **is** | **the** | **King's** | **Highway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 国王学院 | 公路 | . |

这是国王大道。

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ 'bɑ:kiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rs] .

| **"** | **The** | **only** | **reply** | **,** | **for** | **a** | **minute** | **,** | **was** | **the** | **barking** | **of** | **the** | **curs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 回复 | , | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 曾是 | 这 | 叫声 | 的 | 这 | 曲线 | . |

“一时间里，唯一的回应是狗的吠叫声。”

[ðen] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][boʊlts][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [swʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] .

| **Then** | **a** | **rattling** | **of** | **bolts** | **was** | **heard** | **,** | **and** | **the** | **great** | **gates** | **swung** | **wide** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 嘎嘎作响 | 的 | 螺栓 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 大门 | 摇摆 | 宽的 | 打开 | . |

随后传来门闩咔哒作响的声音，大门大开。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] ?

| **"** | **Who** | **are** | **you** | **,** | **you** | **impudent** | **fellow** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | 你 | 厚颜无耻 | 同伴 | ? |

“你这无耻之徒，究竟是谁？”

[goʊ] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ɔ:r] [aɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ] , " ['blʌstəd] ['dʒaɪənt] [blʌb] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

| **Go** | **round** | **over** | **the** | **hill** | **,** | **or** | **I'll** | **thrash** | **you** | **,** | **"** | **blustered** | **Giant** | **Blubb** | **,** | **in** | **a** | **rage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 圆形的 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , | 或者 | 患病的 | 鞭挞 | 你 | , | " | 虚张声势 | 巨大的 | 布鲁布 | , | 在 | 一个 | 愤怒 | . |

“绕到山那边去，不然我就揍你！”巨人布鲁布怒吼道。

" ['betər] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [tu:; tə] [ku:l] [jʊr; jər] ['pɔ:rɪdʒ] , [ju:; jʊ][bɪg] ['boʊstər] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ,

| **"** | **Better** | **save** | **your** | **breath** | **to** | **cool** | **your** | **porridge** | **,** | **you** | **big** | **boaster** | **,** | **and** | **come** | **out** | **and** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 节省 | 你的 | 气息 | 到 | 凉爽的 | 你的 | 稀饭 | , | 你 | 大的 | 自夸者 | , | 和 | 来 | 出去 | 和 | 斗争 | , |

“你这爱吹牛的，还是省省力气把粥凉了吧，出来打一架！”

" [sed] [tɑ:m] .

| **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | . |

汤姆说道。

" [faɪt] ?
" Fight ?
" 斗争 ?

“斗争?

[juː; jʊ] ['pɪgmi] .
You pigmy .
你 侏儒 .

你这矮子。

[aɪl] [dʒʌst] [get] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪp] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] .
I'll just get a switch and whip you , as I would a bad boy .
患病的 只是 得到 一个 转变 和 鞭 你 , 作为 我 会 一个 坏的 男生 .

我这就拿根鞭子抽你，就像抽坏孩子一样。

" [ˌðerə'pɑːn] ['dʒaɪənt] [blʌb] [stept] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [groʊv] [ˌnɪr'baɪ] ,
" Thereupon Giant Blubb stepped aside into the grove nearby ,
" 于是 巨大的 布鲁布 步 旁边 进入 这 树林 附近 ,

于是，巨人布鲁布走到旁边的小树林里去了。

['kiːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [geɪt] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['mɑːnstrəs] [dɔːgz] .
keeping all the while an eye on his gate , guarded by his two monstrous dogs .
保持 全部 这 尽管 一个 眼睛 在 他的 门 , 守卫 经过 他的 二 滔天 狗 .

他时刻警惕着大门，大门由他的两条巨型恶犬把守。

[hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æn; ən] [elm] [triː] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,
He selected an elm tree twenty feet high , tore it up by the roots ,
他 已选 一个 榆树 树 二十 脚 高的 , 撕裂 它 向上 经过 这 根 ,

他选了一棵二十英尺高的榆树，把它连根拔起。

[pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [piːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪp] .
pulled off the branches , and peeled it for a whip .
拉 离开 这 分支 , 和 去皮 它 为了 一个 鞭 .

把树枝扯下来，剥下皮做成鞭子。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] " [ðə; ði]
This he jerked up and down to make ready for his task of thrashing " the
这 他 猛地一抖 向上 和 向下 到 制作 准备好 为了 他的 任务 的 猛烈抽打 " 这
['pɪgmi] .
pigmy .
侏儒 .

他猛地上下抽动，准备开始鞭打“矮子”。

" ['miːnwaɪl] ['dʒaɪənt] [tɑːm] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [weɪn] , [druː] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv]
" Meanwhile Giant Tom upset the wain , drew out the tongue and took off one of
" 同时 巨大的 汤姆 沮丧的 这 韦恩 , 画 出去 这 舌头 和 采取 离开 一 的
[ðə; ði] [wiːlz] .
the wheels .
这 车轮 .

“与此同时，巨人汤姆掀翻了马车，拉出车舌，卸下了一个轮子。”

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] ['dʒaɪənt]
Then , as if armed with spear and shield , he advanced to meet Giant
然后 , 作为 如果 武装 和 矛 和 盾 , 他 先进的 到 见面 巨大的
[blʌb] .
Blubb .
布鲁布 .

然后，他仿佛手持长矛和盾牌，迎战巨型布鲁布。

[hiː; hi] ['hwisld] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] .
He whistled like a boy , as he went forward .
他 吹口哨 喜欢 一个 男生 , 作为 他 去 向前 .

他像个孩子一样吹着口哨，向前走去。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['dʒaɪənt] [blʌb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][elm] [swɪtʃ] [tu:; tə] [straɪk] ,

| In | a | passion | of | rage | , | Giant | Blubb | lifted | his | elm | switch | to | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 热情 | 的 | 愤怒 | , | 巨大的 | 布鲁布 | 抬起 | 他的 | 榆树 | 转变 | 到 | 罢工 | , |

怒火中烧的巨型布鲁布举起榆木棍准备挥砍。

[bʌt; bət][tɑ:m] [ 'wɔ:did ] [ɔ:f][ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:l] [ʃi:ld] .

| but | Tom | warded | off | the | blow | with | his | wheel | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 监护 | 离开 | 这 | 吹 | 和 | 他的 | 车轮 | 盾 | . |

但汤姆用车轮挡板挡住了这一击。

[ðen] [hi:; hi] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] [tʌŋ] ,

| Then | he | punched | him | in | the | stomach | , | with | the | wagon | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拳击 | 他 | 在 | 这 | 胃 | , | 和 | 这 | 车皮 | 舌头 | , |

然后他用马车舌头猛击他的腹部。

[soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [slɪpt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] :

| so | hard | that | the | big | fellow | slipped | and | rolled | over | in | the | mud | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 那 | 这 | 大的 | 同伴 | 滑倒了 | 和 | 滚动 | 超过 | 在 | 这 | 泥 | : |

力道之大，以至于那个大块头滑倒在泥里，翻了个跟头：

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['dʒaɪənt] [blʌb] , [naʊ] [hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [rʌʃt] [ə'genst] [tɑ:m] , [hu:] ,

| Picking | himself | up | , | Giant | Blubb | , | now | half | blind | with | rage | , | rushed | against | Tom | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他自己 | 向上 | , | 巨大的 | 布鲁布 | , | 现在 | 一半 | 瞎的 | 和 | 愤怒 | , | 匆忙 | 反对 | 汤姆 | , | WHO | , |

[ðɪs] [taɪm] ,

| this | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

巨型布鲁布爬起来，此刻他因愤怒而半瞎，猛地冲向汤姆，而这一次，汤姆.....

[meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪtʃ] [ pla:ntid ][ðə; ði][kɑ:rt] [tʌŋ] [ˌɪn'saɪd] - ['baʊəlz] , [ænd; ənd] [nɑ:kt]

| made | a | lunge | which | planted | the | cart | tongue | inside | Blubb's | bowels | , | and | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 弓步 | 哪个 | 已种植 | 这 | 大车 | 舌头 | 里面 | - | 肠道 | , | 和 | 敲门 |

[hɪm; ɪm]['oʊvər] .

| him | over | . |
|---|---|---|
| 他 | 超过 | . |

他猛地一扑，把推车的舌头插进了布鲁布的肠子里，把他撞倒在地。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kru:əl] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪl] ['eniwʌn] .

| But | Tom | was | not | a | cruel | fellow | , | and | had | no | desire | to | kill | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 一个 | 残忍的 | 同伴 | , | 和 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 杀 | 任何人 | . |

但汤姆并非残忍之人，他也没有杀人的欲望。

[soʊ][hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɔ:r] [tu:lz] ,

| So | he | threw | down | his | war | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 扔 | 向下 | 他的 | 战争 | 工具 | , |

于是他扔掉了他的武器。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['græsi] [sɑ:d] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] ,

| and | tearing | up | a | yard | or | two | of | grassy | sod | rolled | it | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 向上 | 一个 | 院子 | 或者 | 二 | 的 | 草丛 | 草皮 | 滚动 | 它 | 一起 | , |

然后撕下一两码的草皮，卷在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪlk] [tʃɜ:rn] .

| and | made | a | plug | of | it | , | as | big | around | as | a | milk | churn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 插头 | 的 | 它 | , | 作为 | 大的 | 大约 | 作为 | 一个 | 牛奶 | 搅动 | . |

然后把它做成一个塞子，大小和牛奶桶一样粗。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [ɪn]['dʒaɪənt] - [hju:dʒ]['bɑ:di] .

| With | this | , | he | stopped | up | the | big | hole | in | Giant | Blubb's | huge | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 他 | 停止 | 向上 | 这 | 大的 | 洞 | 在 | 巨大的 | - | 巨大的 | 身体 | . |

这样，他就堵住了巨型布鲁布巨大身体上的大洞。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [tɑːm] , ['dʒaɪənt] [blʌb] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| But | instead | of | thanking | Tom | , | Giant | Blubb | rushed | at | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 谢谢 | 汤姆 | , | 巨大的 | 布鲁布 | 匆忙 | 在 | 他 | 再次 | . |

但巨型布鲁布非但没有感谢汤姆，反而再次向他冲了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] , [waɪl] [tɑːm] , ['pɜːrfɪktli] [kuːl] ,

| He | was | in | too | much | of | a | rage | to | see | anything | clearly | , | while | Tom | , | perfectly | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 愤怒 | 到 | 看 | 任何事物 | 清楚地 | , | 尽管 | 汤姆 | , | 完美 | 凉爽的 | , |

他怒火中烧，什么都看不清，而汤姆却异常冷静。

[geɪv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mɑːnstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

| gave | the | angry | monster | such | a | kick | , | in | the | place | where | he | kept | his | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 生气的 | 怪物 | 这样的 | 一个 | 踢 | , | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 保留 | 他的 | 晚餐 | , |

狠狠地踢了那只愤怒的怪物一脚，就在它放晚餐的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [kɪk] .

| that | he | rolled | over | , | and | Tom | gave | him | another | kick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 滚动 | 超过 | , | 和 | 汤姆 | 给予 | 他 | 其他 | 踢 | . |

他翻了个身，汤姆又踢了他一脚。

[ðen] [ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv][sɑːd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

| Then | the | plug | of | sod | fell | out | of | his | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 插头 | 的 | 草皮 | 跌倒 | 出去 | 的 | 他的 | 伤口 | . |

然后，那块草皮从他的伤口里掉了出来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , ['dʒaɪənt] [blʌb] ['bekənd] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] ,

| As | he | was | bleeding | to | death | , | Giant | Blubb | beckoned | to | Tom | to | come | up | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 出血 | 到 | 死亡 | , | 巨大的 | 布鲁布 | 招手 | 到 | 汤姆 | 到 | 来 | 向上 | 关闭 | , |

巨型布鲁布奄奄一息之际，向汤姆招手示意他靠近。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] .

| for | he | could | only | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 仅有的 | 耳语 | . |

因为他只能低声说话。

" [juːv] ['biːtn] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

| " | You've | beaten | me | on | the | square | , | and | I | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 被打败 | 我 | 在 | 这 | 正方形 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 你 | . |

“你在公平竞争中胜过我，我喜欢你。”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kɪld] [maɪ] ['twenti] [waɪvz] .

| Don't | think | I | killed | my | twenty | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 我 | 被杀 | 我的 | 二十 | 妻子们 | . |

别以为我杀了我的二十个妻子。

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] ['nætʃ(ə)rəli] .

| They | all | died | naturally | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 死亡 | 自然 | . |

他们都是自然死亡。

[bʌt; bət] [kɔːl] [ðə; ði][dɔːgz][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pæs] .

| But | call | the | dogs | by | name | , | and | they | will | let | you | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 称呼 | 这 | 狗 | 经过 | 姓名 | , | 和 | 他们 | 将要 | 让 | 你 | 经过 | . |

但如果你呼唤狗的名字，它们就会让你通过。

[ðen] , [ɪn][maɪ] [vɔːlts] , [juːl] [faɪnd][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] .

| Then | , | in | my | vaults | , | you'll | find | gold | , | silver | , | and | copper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 我的 | 金库 | , | 你会 | 寻找 | 金子 | , | 银 | , | 和 | 铜 | . |

然后，在我的金库里，你会发现黄金、白银和铜。

[meɪk] [ðiːz] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'iː] ['diːsntli] .

| Make | these | your | own | and | bury | me | decently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这些 | 你的 | 自己的 | 和 | 埋葬 | 我 | 体面地 | . |

请把这些当成你们自己的礼物，并体面地安葬我。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .

| This | is | all | I | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 我 | 问 | . |

这就是我全部的要求。

" [tɑːm] [meɪd] [hɪm'self] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['treʒərz] .

| " | Tom | made | himself | owner | of | the | castle | and | all | its | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 制成 | 他自己 | 所有者 | 的 | 这 | 城堡 | 和 | 全部 | 它是 | 宝藏 | . |

“汤姆将城堡及其所有珍宝据为己有。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [ə'gen] .

| He | opened | the | King's | Highway | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 国王学院 | 公路 | 再次 | . |

他重新开辟了国王大道。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] , ['mærid] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [waɪf] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [blʌb]

| He | took | care | of | his | aged | mother | , | married | the | twenty | - | first | wife | of | Giant | Blubb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 关心 | 的 | 他的 | 老年人 | 母亲 | , | 已婚 | 这 | 二十 | - | 第一的 | 妻子 | 的 | 巨大的 | 布鲁布 |

, [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

| , | now | a | widow | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 现在 | 一个 | 寡妇 | , |

他照顾年迈的母亲，娶了巨人布鲁布的第二十一任妻子，如今她已是寡妇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] .

| and | was | always | kind | to | the | sick | and | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 种类 | 到 | 这 | 生病的 | 和 | 贫穷的 | . |

他总是善待病人和穷人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [ðeɪ] [stɪl] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [huː] [ə'bɑːlɪʃt] ['dʒaɪənt]

| To | - | day | in | Cornwall | , | they | still | tell | stories | of | the | big | fellow | who | abolished | Giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 在 | 康沃尔郡 | , | 他们 | 仍然 | 告诉 | 故事 | 的 | 这 | 大的 | 同伴 | WHO | 废除 | 巨大的 |

- [toʊl] [geɪt] .

| Blubb's | toll | gate | . |
|---|---|---|---|
| - | 收费 | 门 | . |

今天在康沃尔，人们仍然讲述着那个废除巨人布鲁布收费站的大个子的故事。

['sentʃəriz] ['æftərwərd] , [wen] ['kraɪsts] ['gɑːsp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

| Centuries | afterward | , | when | Christ's | gospel | came | into | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 之后 | , | 什么时候 | 基督的 | 福音 | 来了 | 进入 | 这 | 土地 | , |

几个世纪后，当基督的福音传入这片土地时，

[ðeɪ] [rɪ'stɔːrd] ['dʒaɪənt] ['tɑːmz] [tuːm] [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tʃɪzld] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| they | restored | Giant | Tom's | tomb | and | on | it | were | chiseled | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 恢复 | 巨大的 | 汤姆的 | 墓 | 和 | 在 | 它 | 是 | 凿刻 | 这些 | 字 | : |

他们修复了巨人汤姆的陵墓，陵墓上镌刻着这样一段话：

[ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] [pæðz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

| THE | RESTORER | OF | PATHS | TO | DWELL | IN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修复器 | 的 | 路径 | 到 | 住 | 在 | . |

恢复居所之路的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] ['ferilænd]
**A** **BOY** **THAT** **VISITED** **FAIRYLAND**
一个 男生 那 到访 仙境

一个男孩游历仙境

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [weɪlz] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['lʌmpi] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [wɪð; wɪθ]
**Many** **are** **the** **places** **in** **Wales** **where** **the** **ground** **is** **lumpy** **and** **humpy** **with**
许多 是 这 地方 在 威尔士 在哪里 这 地面 是 凹凸不平 和 驼峰 和
['tjuːmjuli, -lai] ,
**tumuli** **,**
土墩 ,

威尔士有很多地方地面崎岖不平，布满土墩。

[ɔːr]['lɪt(ə)l][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊndz] .
**or** **little** **artificial** **mounds** **.**
或者 小的 人造的 土堆 .

或者小型人工土堆。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [greɪz] , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [breɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] .
**Among** **these** **the** **sheep** **graze** **,** **the** **donkeys** **bray** **,** **and** **the** **cows** **chew** **the** **cud** **.**
之中 这些 这 羊 轻擦 , 这 驴 嘶叫 , 和 这 牛 嚼 这 盘根错节 .

其中，绵羊吃草，驴叫，牛反刍。

[hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['krɑːmˌlɛks] , [ɔːr][ 'kimrik ] ['strɔːŋˌhəʊldz] ,
**Here** **the** **ground** **is** **strewn** **with** **the** **ruins** **of** **cromlechs** **,** **or** **Cymric** **strongholds** **,**
这里 这 地面 是 散落的 和 这 废墟 的 石圈 , 或者 威尔士语 堡垒 ,
[ʌv; əv][oʊld]['roʊmən][kæmps] ,
**of** **old** **Roman** **camps** **,**
的 老的 罗马 营地 ,

这里地面上散落着古罗马营地的石圈遗迹，也就是威尔士人的要塞。

[ʌv; əv] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['meni] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men][hæv; həv]
**of** **chapels** **and** **monasteries** **,** **showing** **that** **many** **different** **races** **of** **men** **have**
的 小教堂 和 修道院 , 显示 那 许多 不同的 种族 的 男人 有
[kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
**come** **and** **gone** **,**
来 和 已消失 ,

众多教堂和修道院表明，许多不同种族的人都曾来来往往。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [stɪl] [flai][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] .
**while** **the** **birds** **still** **fly** **and** **the** **flowers** **bloom** **.**
尽管 这 鸟类 仍然 飞 和 这 花朵 盛开 .

鸟儿依旧飞翔，鲜花依旧盛开。

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
**Centuries** **ago** **,**
几个世纪 前 ,

几个世纪前，

[ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [lædz] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['lætn]
**the** **good** **monks** **of** **St** **.** **David** **had** **a** **school** **where** **lads** **were** **taught** **Latin**
这 好的 僧侣 的 英石 . 大卫 有 一个 学校 在哪里 小伙子们 是 教授 拉丁
[ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] .
**and** **good** **manners** **.**
和 好的 礼仪 .

圣大卫修道院的僧侣们开办了一所学校，教男孩们拉丁语和良好的礼仪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] - .

| One | of | their | pupils | was | a | boy | named | Elidyr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们的 | 学生 | 曾是 | 一个 | 男生 | 命名 | - | . |

他们的学生中有一个名叫埃利迪尔的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlər] [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [heitid] [bʊks] [ænd; ənd] [lʌvd] [pleɪ] ,

| He | was | such | a | poor | scholar | and | he | so | hated | books | and | loved | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 贫穷的 | 学者 | 和 | 他 | 所以 | 憎恨 | 图书 | 和 | 喜爱 | 玩 | , |

他学习成绩很差，极其厌恶书本，却酷爱玩耍。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['spæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

| that | in | his | case | spankings | and | whippings | were | almost | of | daily | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 他的 | 案件 | 打屁股 | 和 | 鞭打 | 是 | 几乎 | 的 | 日常的 | 发生 | . |

对他来说，挨打和鞭笞几乎是每天都会发生的事。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] .

| Still | he | made | no | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 制成 | 不 | 改进 | . |

但他仍然没有进步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] ,

| He | was | in | the | habit | also | of | playing | truant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 还 | 的 | 玩耍 | 逃学 | , |

他还有逃学的习惯。

[ɔːr] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [kɔːld] " ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ 'bægdæd ] .

| or | what | one | of | the | monks | called | " | traveling | to | Bagdad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 一 | 的 | 这 | 僧侣 | 称为 | " | 旅行 | 到 | 巴格达 | . |

或者用一位僧侣的话来说，就是“前往巴格达”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [sɔːft] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [ə'pærəntli]

| " | One | of | the | consequences | was | that | certain | soft | parts | of | his | body | — | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 肯定 | 柔软的 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | — | 显然 |

[prə'vaɪdɪd][baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] — ['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm]

| provided | by | nature | for | this | express | purpose | — | often | received | a | warming | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 经过 | 自然 | 为了 | 这 | 表达 | 目的 | — | 经常 | 已收到 | 一个 | 变暖 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['dædi] .

| his | daddy | . |
|---|---|---|
| 他的 | 爸爸 | . |

“其中一个后果是，他身体的某些柔软部位——显然是大自然专门为此目的而提供的——经常能感受到他父亲的温暖。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]['dʒentli] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

| His | mother | loved | her | boy | dearly | , | and | she | often | gently | chided | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 喜爱 | 她 | 男生 | 亲爱的 | , | 和 | 她 | 经常 | 轻轻地 | 责备 | 他 | , |

他的母亲非常爱她的儿子，也常常温和地责备他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

| but | he | would | not | listen | to | her | , | and | when | she | urged | him | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 她 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 敦促 | 他 | 到 | 是 |

[mɔːr] ['dɪlɪdʒənt] ,

| more | diligent | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 勤奋 | , |

但他不听她的劝告，当她敦促他更加勤奋时，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| he | ran | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

他跑出了房间。

[ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd][nɑːt] [sper] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [rɑːd] ,

| The | monks | did | not | spare | the | birch | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 做过 | 不是 | 空闲的 | 这 | 桦木 | 杆 | , |

僧侣们毫不留情地使用了桦树枝。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] ['les(ə)n][nɑːt] ['lɜːrnɪd] .

| and | soon | it | was | a | case | of | a | whipping | for | every | lesson | not | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 | 一个 | 鞭打 | 为了 | 每一个 | 课 | 不是 | 学习 | . |

很快，就变成了对每一个没吸取的教训都进行鞭打。

[wʌn] [deɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

| One | day | , | though | he | was | only | twelve | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 十二 | 年 | 老的 | , |

有一天，虽然他只有十二岁，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

| the | boy | started | on | a | long | run | into | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 开始 | 在 | 一个 | 长的 | 跑步 | 进入 | 这 | 国家 | . |

男孩开始向乡下长途奔跑。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi][gɑːt] , [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [hiː; hi] [felt] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

| The | further | he | got | , | the | happier | he | felt | — | at | least | for | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 他 | 得到 | , | 这 | 更快乐 | 他 | 毛毡 | — | 在 | 至少 | 为了 | 一 | 天 | . |

他走得越远，就越开心——至少有一天是这样。

[æt; ət] [naɪt] , ['taɪərd] [aʊt] , [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] .

| At | night | , | tired | out | , | he | crept | into | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 疲劳的 | 出去 | , | 他 | 悄悄地爬 | 进入 | 一个 | 洞穴 | . |

夜里，他筋疲力尽，悄悄溜进了一个山洞。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| When | he | woke | up | , | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 觉醒 | 向上 | , | 在 | 这 | 早晨 | , |

他早上醒来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['æsɪz] .

| he | thought | it | was | glorious | to | be | as | free | as | the | wild | asses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 辉煌 | 到 | 是 | 作为 | 自由的 | 作为 | 这 | 荒野 | 亚斯 | . |

他认为像野驴一样自由自在真是太棒了。

[soʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .

| So | like | them | , | he | quenched | his | thirst | at | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 喜欢 | 他们 | , | 他 | 淬火 | 他的 | 口渴 | 在 | 这 | 溪 | . |

于是，他也像他们一样，在小溪边解渴。

[bʌt; bət] [wen] , [tɔːrdz] [nuːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| But | when | , | towards | noon | , | he | could | find | nothing | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | , | 向 | 中午 | , | 他 | 可以 | 寻找 | 没有什么 | 到 | 吃 | , |

但到了中午，他却找不到任何吃的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd]['kævəti] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['emptinəs] , [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [gruː]

| and | his | inside | cavity | seemed | to | enlarge | with | very | emptiness | , | his | hunger | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 里面 | 空腔 | 似乎 | 到 | 放大 | 和 | 非常 | 空虚 | , | 他的 | 饥饿 | 生长 |

['evri] ['mɪnɪt] .

| every | minute | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | . |

他的体内空虚感似乎越来越强，饥饿感也每分每秒都在加剧。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊt] [keɪk] , [ə; eɪ] [liːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][oʊt] [miːl] ,

| Then | he | thought | that | a | bit | of | oat | cake | , | a | leek | , | or | a | bowl | of | oat | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 想法 | 那 | 一个 | 少量 | 的 | 燕麦 | 蛋糕 | , | 一个 | 韭葱 | , | 或者 | 一个 | 碗 | 的 | 燕麦 | 一顿饭 | , |

然后他想到，一小块燕麦饼、一根韭菜或一碗燕麦粥，

['weðər] ['pɔːrɪdʒ] [ɔːr] ['flʌməri] , [maɪt] [suːt][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| whether | porridge | or | flummery | , | might | suit | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 稀饭 | 或者 | 琐事 | , | 可能 | 套装 | 一个 | 国王 | . |

无论是粥还是甜点，都可能适合国王享用。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [fɑːr][ænd; ənd] [pɪk] [ ˈberiz ] , [fɔːr; fər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| He | dared | not | go | out | far | and | pick | berries | , | for | , | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 去 | 出去 | 远的 | 和 | 挑选 | 浆果 | , | 为了 | , | 经过 | 这 | 时间 | , |

他不敢走远去采摘浆果，因为到了这个时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| he | saw | that | people | were | out | searching | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 人们 | 是 | 出去 | 搜索 | 为了 | 他 | . |

他发现有人在四处寻找他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [jet] , [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bʊks] , [rɑːdz][ænd; ənd] [ˈskəʊldɪŋz] ,

| He | did | not | feel | yet | , | like | going | back | to | books | , | rods | and | scoldings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 然而 | , | 喜欢 | 去 | 后退 | 到 | 图书 | , | 杆 | 和 | 责骂 | , |

他还没觉得想回到书本、棍棒和责骂的时代。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [deɪ] [siːmd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] .

| but | the | day | seemed | as | long | as | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 似乎 | 作为 | 长的 | 作为 | 一个 | 星期 | . |

但这一天感觉像一个星期那么漫长。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstʌmək] ,

| Meanwhile | , | he | discovered | that | he | had | a | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 他 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 胃 | , |

与此同时，他发现自己有胃。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] .

| which | seemed | to | grow | more | and | more | into | an | aching | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 进入 | 一个 | 疼痛 | 空白 | . |

这种感觉似乎越来越强烈，最终变成了一种令人痛苦的空虚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ðiː] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] .

| He | was | glad | when | the | sunset | and | darkness | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 这 | 日落 | 和 | 黑暗 | 来了 | . |

当夕阳西下，夜幕降临时，他感到很高兴。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][ɪn][ðə; ðiː] [keɪv] ,

| His | bed | was | no | softer | in | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 床 | 曾是 | 不 | 更柔和 | 在 | 这 | 洞穴 | , |

山洞里的床铺也好不到哪儿去。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] .

| as | he | lay | down | with | a | stone | for | his | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 躺 | 向下 | 和 | 一个 | 石头 | 为了 | 他的 | 枕头 | . |

他躺下，枕着石头睡觉。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [driːmz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ðiː]['eɪndʒəlz] .

| Yet | he | had | no | dreams | like | those | of | Jacob | and | the | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 不 | 梦境 | 喜欢 | 那些 | 的 | 雅各布 | 和 | 这 | 天使 | . |

但他并没有像雅各和天使那样的梦境。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] , ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

| When | daylight | came | , | the | question | in | his | mind | was | still | , | whether | to | stay | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 日光 | 来了 | , | 这 | 问题 | 在 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 仍然 | , | 无论 | 到 | 停留 | 和 |

[stɑːrv] ,

| starve | , |
|---|---|
| 饿死 | , |

天亮时，他心中依然萦绕着一个问题：是留下来挨饿呢?

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [tuː] ['θræʃɪŋz] — [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dædi] , [ænd; ənd]

| or | to | go | home | and | get | two | thrashings | — | one | from | his | daddy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 去 | 家 | 和 | 得到 | 二 | 鞭打 | — | 一 | 从 | 他的 | 爸爸 | , | 和 |

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] .

| another | from | the | monks | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 从 | 这 | 僧侣 | . |

或者回家挨两顿打——一顿被他爸爸打，一顿被僧侣打。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

| But | how | about | that | thing | inside | of | him | , | which | seemed | to | be | a | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 关于 | 那 | 事物 | 里面 | 的 | 他 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 居住 |

['kriːtʃər] ['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] ,

| creature | gnawing | away | , |
|---|---|---|---|
| 生物 | 啃咬 | 离开 | , |

但他体内的那个东西呢？它看起来像个活物，正在啃噬着他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] ['kwaɪət] ?

| and | which | only | something | to | eat | would | quiet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 仅有的 | 某物 | 到 | 吃 | 会 | 安静的 | ? |

只有吃点东西才能让它安静下来?

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] .

| Finally | , | he | came | to | a | stern | resolve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 船尾 | 解决 | . |

最后，他下定了决心。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] , ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [tuː] ['wɪpɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

| He | started | out | , | ready | to | face | two | whippings | , | rather | than | one | death | by | starvation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 出去 | , | 准备好 | 到 | 脸 | 二 | 鞭打 | , | 相当 | 比 | 一 | 死亡 | 经过 | 饥饿 |

.

| : |
|---|
| . |

他一开始就做好了挨两鞭子的准备，而不是饿死一次。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [jet] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,

| But | he | did | not | have | to | go | home | yet | , | for | at | the | cave's | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 家 | 然而 | , | 为了 | 在 | 这 | 洞穴的 | 嘴 | , |

但他不必立刻回家，因为在洞口，

[hiː; hi] [met] [tuː] [elvz] , [huː] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] ['mesɪdʒ] .

| he | met | two | elves | , | who | delivered | a | most | welcome | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 二 | 精灵 | , | WHO | 发表 | 一个 | 最多 | 欢迎 | 信息 | . |

他遇到了两位精灵，他们带来了一个非常令人欣喜的消息。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [pleɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

| " | Come | with | us | to | a | land | full | of | fun | , | play | , | and | good | things | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我们 | 到 | 一个 | 土地 | 满的 | 的 | 乐趣 | , | 玩 | , | 和 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | . |

“跟我们一起去一个充满乐趣、游戏和美食的国度吧。”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| " | All | at | once | , | his | hunger | left | him | and | he | forgot | that | he | ever | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 在 | 一次 | , | 他的 | 饥饿 | 左边 | 他 | 和 | 他 | 忘了 | 那 | 他 | 曾经 | 通缉 | 到 |

['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] .

| swallow | anything | . |
|---|---|---|
| 吞 | 任何事物 | . |

“突然间，他的饥饿感消失了，他忘记了自己曾经想要吞咽任何东西。”

[ɔːl] [fɪr] , [ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ɔːr][tuː; tə][rɪsk] ['iːðər] ['skuːlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,

| All | fear | , | or | desire | to | go | home | , | or | to | risk | either | schooling | or | a | thrashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 害怕 | , | 或者 | 欲望 | 到 | 去 | 家 | , | 或者 | 到 | 风险 | 任何一个 | 学校教育 | 或者 | 一个 | 猛烈抽打 | , |

所有恐惧，或想回家的愿望，或冒着上学或挨打的风险，

[pæst] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] .
**passed away also .**
通过了 离开 还 .

也去世了。

['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ɔːl] [θriː] [went] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Into a dark passage all three went , but they soon came out into a beautiful**
进入 一个 黑暗的 通道 全部 三 去 , 但 他们 很快 来了 出去 进入 一个 美丽的
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

三人进入了一条黑暗的通道，但很快他们就来到了一个美丽的国家。

[haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːmd] !
**How the birds sang and the flowers bloomed !**
如何 这 鸟类 唱 和 这 花朵 盛开 !

鸟儿歌唱，鲜花盛开!

[ɔːl] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks][æt; ət] [pleɪ] .
**All around could be heard the joyful shouts of little folks at play .**
全部 大约 可以 是 听到 这 快乐 喊叫 的 小的 各位 在 玩 .

四周都传来孩子们玩耍的欢快叫喊声。

['nevər] [dɪd] [θɪŋz] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] .
**Never did things look so lovely .**
绝不 做过 事物 看 所以 迷人的 .

景色从未如此美好。

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] - , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ]
**[ Illustration : THE KING SPOKE KINDLY TO ELIDYR , ASKING HIM WHO HE WAS ]**
[ 插图 : 这 国王 辐 亲切地 到 - , 问 他 WHO 他 曾是 ]

【插图：国王和蔼地问埃利迪尔是谁】

[suːn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ,
**Soon , in front of the broad path along which they were traveling ,**
很快 , 在 正面 的 这 广阔 小路 沿着 哪个 他们 是 旅行 ,

很快，在他们行进的宽阔道路前方，

[ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pæləs] .
**there rose up before him a glorious palace .**
那里 玫瑰 向上 前 他 一个 辉煌 宫殿 .

一座宏伟的宫殿在他面前拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['tɑːpt] ['taʊərz] [siːmd] [tuː; tə]
**It had a splendid gateway , and the silver - topped towers seemed to**
它 有 一个 灿烂 网关 , 和 这 银 - 顶峰 塔楼 似乎 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
**touch the blue sky .**
触碰 这 蓝色的 天空 .

它有一座宏伟的城门，银顶塔楼仿佛直插蓝天。

" [wʌt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [gaɪdz] .
**" What building is this ? " asked the lad of his two guides .**
" 什么 建筑 是 这 ? " 问 这 小伙子 的 他的 二 指南 .

“这是什么建筑？”男孩问他的两位向导。

[ðeɪ] [meɪd] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ferilænd] .
**They made answer that it was the palace of the King of Fairyland .**
他们 制成 回答 那 它 曾是 这 宫殿 的 这 国王 的 仙境 .

他们回答说，那是仙境国王的宫殿。

[ðen] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] , [wer] , [sæt][ɪn]['goʊldən] ['splendər] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| Then | they | led | him | into | the | throne | room | , | where | , | sat | in | golden | splendor | , | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 引领 | 他 | 进入 | 这 | 王座 | 房间 | , | 在哪里 | , | 卫星 | 在 | 金的 | 辉煌 | , | 一个 | 国王 | , |

然后他们领他进入王座厅，那里，一位国王身着金碧辉煌的服饰端坐着，

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ʌv; əv][mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] , [huː] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] [rɪ'splendənt] [roʊbz] .

| of | august | figure | and | of | majestic | presence | , | who | was | clad | in | resplendent | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 八月 | 数字 | 和 | 的 | 雄伟 | 在场 | , | WHO | 曾是 | 覆膜 | 在 | 灿烂 | 长袍 | . |

他身材魁梧，气度威严，身穿华丽的长袍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔːtiːəz] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

| He | was | surrounded | by | courtiers | in | rich | apparel | , | and | all | about | him | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 包围 | 经过 | 朝臣 | 在 | 富有的 | 服饰 | , | 和 | 全部 | 关于 | 他 | 曾是 |

[mæg'nɪfɪsns] ,

| magnificence | , |
|---|---|
| 壮丽 | , |

他身边簇拥着身着华服的朝臣，处处洋溢着奢华与辉煌。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] , - , [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] [ɔːr] [driːmd] .

| such | as | this | boy | , | Elidyr | , | had | never | even | read | about | or | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 男生 | , | - | , | 有 | 绝不 | 甚至 | 读 | 关于 | 或者 | 梦见 | . |

比如这个名叫埃利迪尔的男孩，他甚至从未读到过，也从未梦到过。

[jet] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [tɔɪ] [lænd] ,

| Yet | everything | was | so | small | that | it | looked | like | Toy | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一切 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 玩具 | 土地 | , |

然而，所有的一切都那么小，看起来像玩具王国一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | he | felt | like | a | giant | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 之中 | 他们 | , |

他觉得自己像他们中的一个巨人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

| even | though | many | of | the | little | men | around | him | were | old | enough | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 许多 | 的 | 这 | 小的 | 男人 | 大约 | 他 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 有 |

['wɪskərz] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [biədz] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃɪnz] .

| whiskers | on | their | cheeks | and | beards | on | their | chins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡须 | 在 | 他们的 | 脸颊 | 和 | 胡须 | 在 | 他们的 | 下巴 | . |

尽管他周围的许多小个子男人年纪都大到脸颊上长出了胡须，下巴上长出了胡子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] - , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi]

| The | King | spoke | kindly | to | Elidyr | , | asking | him | who | he | was | , | and | whence | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 辐 | 亲切地 | 到 | - | , | 问 | 他 | WHO | 他 | 曾是 | , | 和 | 何处 | 他 |

[hæd; həd] [kʌm] .

| had | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

国王和蔼地与埃利迪尔交谈，询问他的身份和来历。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli] [sʌn] [ə'pɪrd] .

| While | talking | thus | , | the | Prince | , | the | King's | only | son | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 说 | 因此 | , | 这 | 王子 | , | 这 | 国王学院 | 仅有的 | 儿子 | 出现 | . |

话音刚落，国王唯一的儿子，王子出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] [ɪn]

| He | was | dressed | in | white | velvet | and | gold | , | and | had | a | long | feather | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 白色的 | 天鹅绒 | 和 | 金子 | , | 和 | 有 | 一个 | 长的 | 羽毛 | 在 |

[hɪz; ɪz][kæp] .

| his | cap | . |
|---|---|---|
| 他的 | 帽 | . |

他身穿白色天鹅绒和金色的服装，帽子上插着一根长长的羽毛。

[ɪn][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [weɪ] , [hiː; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [sed] :

| In | the | pleasantest | way | , | he | took | Elidyr's | hand | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最令人愉悦的 | 方式 | , | 他 | 采取 | - | 手 | 和 | 说 | : |

他以最和蔼的方式握住埃利迪尔的手说：

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| " | Glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

很高兴见到你。

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [pleɪ] [tə'geðər] .

| Come | and | let | us | play | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 让 | 我们 | 玩 | 一起 | . |

来，我们一起玩吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
# 第5/8页

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] - [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] .

| " | That | was | just | what | Elidyr | liked | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 只是 | 什么 | - | 喜欢 | 到 | 听到 | . |

“这正是埃利迪尔爱听的话。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [maɪ] [sʌn] ?

| The | King | smiled | and | said | to | his | visitor | , | " | You | will | attend | my | son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 微笑 | 和 | 说 | 到 | 他的 | 游客 | , | " | 你 | 将要 | 出席 | 我的 | 儿子 | ? |

国王微笑着对来访者说：“你会侍奉我的儿子吗？”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

| " | Then | , | with | a | wave | of | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | , |

然后，他挥了挥手，

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] .

| he | signified | to | the | boys | to | run | out | and | play | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表示 | 到 | 这 | 男孩们 | 到 | 跑步 | 出去 | 和 | 玩 | 游戏 | . |

他示意男孩们跑出去玩游戏。

[ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz]

| A | right | merry | time | they | did | have | , | for | there | were | many | other | little | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正确的 | 欢乐 | 时间 | 他们 | 做过 | 有 | , | 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 小的 | 伙伴们 |

[fɔːr; fər] ['pleɪˌmeɪts] .

| for | playmates | . |
|---|---|---|
| 为了 | 玩伴 | . |

他们玩得非常开心，因为还有许多其他的小家伙可以一起玩耍。

[ðiːz] [wiː] [foʊks] , [wɪð; wɪθ] [huːm] - [pleɪd] , [wɜːr; wər]['hɑːrdli][æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz]

| These | wee | folks | , | with | whom | Elidyr | played | , | were | hardly | as | big | as | our | babies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 哇 | 各位 | , | 和 | 谁 | - | 玩 | , | 是 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 我们的 | 婴儿 |

,

,

,

与埃利迪尔一起玩耍的这些小家伙们，个头比我们的婴儿还小。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [niː] .

| and | certainly | would | not | reach | up | to | his | mother's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 会 | 不是 | 抵达 | 向上 | 到 | 他的 | 母亲的 | 膝盖 | . |

而且肯定够不到他母亲的膝盖。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

| To | them | , | he | looked | like | a | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | , | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | , |

在他们眼里，他就像个巨人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [men] ,

| and | he | richly | enjoyed | the | fun | of | having | such | little | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 丰富 | 享受 | 这 | 乐趣 | 的 | 拥有 | 这样的 | 小的 | 男人 | , |

他非常享受和这些小个子男人在一起的乐趣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [biədz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| but | with | beards | growing | on | their | faces | , | look | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 胡须 | 生长 | 在 | 他们的 | 面孔 | , | 看 | 向上 | 到 | 他 | . |

但他们脸上长出了胡须，却都仰望着他。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [roʊd] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['sædlz] [ænd; ənd]

| They | played | with | golden | balls | , | and | rode | little | horses | , | with | silver | saddles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 和 | 金的 | 球 | , | 和 | 骑 | 小的 | 马匹 | , | 和 | 银 | 马鞍 | 和 |

['braɪdlz] ,

| bridles | , |
|---|---|
| 缰绳 | , |

他们玩着金球，骑着小马，马鞍和缰绳都是银的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['prɪti] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [smɔːl] [dɔːgz] , [ɔːr] .

| but | these | pretty | animals | were | no | larger | than | small | dogs | , | or | greyhounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 漂亮的 | 动物 | 是 | 不 | 更大的 | 比 | 小的 | 狗 | , | 或者 | 灵缇犬 | . |

但这些漂亮的动物体型并不比小型犬或灵缇犬大。

[noʊ] [miːt] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] .

| No | meat | was | ever | seen | on | the | table | , | but | always | plenty | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 肉 | 曾是 | 曾经 | 已见 | 在 | 这 | 桌子 | , | 但 | 总是 | 很多 | 的 | 牛奶 | . |

餐桌上从来看不到肉，但总是有很多牛奶。

[ðeɪ] ['nevər] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] , [nɔːr] [juːst] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr] [swer] - [wɜːrdz] .

| They | never | told | a | lie | , | nor | used | bad | language | , | or | swear | - | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 讲述 | 一个 | 说谎 | , | 也不 | 用过的 | 坏的 | 语言 | , | 或者 | 发誓 | - | 字 | . |

他们从不说谎，也不说脏话或咒骂语。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mɔːrt(ə)l] [men] , [bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ;

| They | often | talked | about | mortal | men | , | but | usually | to | despise | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 谈话 | 关于 | 凡人 | 男人 | , | 但 | 通常 | 到 | 鄙视 | 他们 | ; |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] ,

| because | what | they | liked | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么 | 他们 | 喜欢 | 到 | 做 | , |

他们经常谈论凡人，但通常是出于鄙视；因为他们喜欢做的事情，

[siːmd] [soʊ] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋz] .

| seemed | so | absurd | and | they | always | wanted | foolish | and | useless | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 所以 | 荒诞 | 和 | 他们 | 总是 | 通缉 | 愚蠢 | 和 | 无用 | 事物 | . |

这看起来太荒谬了，他们总是想要一些愚蠢无用的东西。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [elvz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , [ɔːr] [lɔːŋ] ['hæpi] ,

| To | the | elves | , | human | beings | were | never | satisfied | , | or | long | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 精灵 | , | 人类 | 生物 | 是 | 绝不 | 使满意 | , | 或者 | 长的 | 快乐的 | , |

在精灵看来，人类永远不会感到满足，也永远不会真正快乐。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

| even | when | they | got | what | they | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 什么 | 他们 | 通缉 | . |

即使他们得到了自己想要的。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ferilænd] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['klaʊdi] .

| Everything | in | this | part | of | fairyland | was | lovely | , | but | it | was | always | cloudy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 仙境 | 曾是 | 迷人的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 总是 | 多云 | . |

这片仙境般的地方一切都很美好，但总是阴天。

[noʊ] [sʌn] , [stɑːr] [ɔːr] [muːn] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] ,

| No | sun | , | star | or | moon | was | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 太阳 | , | 星星 | 或者 | 月亮 | 曾是 | 曾经 | 已见 | , |

人们从未见过太阳、星星或月亮。

[jet] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [men] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ] .

| yet | the | little | men | did | not | seem | to | mind | it | and | enjoyed | themselves | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 小的 | 男人 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | 它 | 和 | 享受 | 他们自己 | 每一个 | 天 | . |

然而，这些小矮人们似乎并不在意，每天都过得很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][pleɪ] , [ænd; ənd][ðæt] ['suːtɪd] - .

| There | was | no | end | of | play | , | and | that | suited | Elidyr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 结尾 | 的 | 玩 | , | 和 | 那 | 适合 | - | . |

比赛没有结束的迹象，这正合埃利迪尔的心意。

[jet][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][geɪmz][ænd; ənd][pleɪ] , [ænd; ənd][gruː]['veri]

| Yet | by | and | by | , | he | got | tired | even | of | games | and | play | , | and | grew | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经过 | 和 | 经过 | , | 他 | 得到 | 疲劳的 | 甚至 | 的 | 游戏 | 和 | 玩 | , | 和 | 生长 | 非常 |

['hoʊmsɪk] .

| homesick | . |
|---|---|
| 想家 | . |

然而，渐渐地，他连游戏玩耍都厌倦了，而且非常想家。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz]['mʌðər] .

| He | wanted | to | see | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 他的 | 母亲 | . |

他想见他的母亲。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

| So | he | asked | the | King | to | let | him | visit | his | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 问 | 这 | 国王 | 到 | 让 | 他 | 访问 | 他的 | 老的 | 家 | . |

于是他请求国王允许他回老家看看。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

| He | promised | solemnly | to | come | back | , | after | a | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 庄严地 | 到 | 来 | 后退 | , | 后 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

他郑重承诺几个小时后会回来。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| His | Majesty | gave | his | permission | , | but | charged | him | not | to | take | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 给予 | 他的 | 允许 | , | 但 | 带电 | 他 | 不是 | 到 | 拿 | 和 | 他 |

['eniθɪŋ] [wət'evər] [frʌm; frəm] ['ferilænd] ,

| anything | whatever | from | fairyland | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 任何 | 从 | 仙境 | , |

陛下准许了他，但告诫他不准从仙境带走任何东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | to | go | with | only | the | clothes | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 去 | 和 | 仅有的 | 这 | 衣服 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他只穿着身上的衣服就出发了。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [elvz] [ɔːr] ['dwɔrfs] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ferilænd] ,

| The | same | two | elves | or | dwarfs | , | who | had | brought | him | into | fairyland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 二 | 精灵 | 或者 | 矮人 | , | WHO | 有 | 带来 | 他 | 进入 | 仙境 | , |

就是那两个把他带到仙境的精灵或矮人，

[wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| were | chosen | to | conduct | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 选定 | 到 | 执行 | 他 | 后退 | . |

被选中护送他回去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

| When | they | had | led | him | again | through | the | underground | passage | into | the | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 引领 | 他 | 再次 | 通过 | 这 | 地下 | 通道 | 进入 | 这 | 阳光 | , |

当他们再次把他带过地下通道，来到阳光下时，

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['kɑːtɪdʒ] .

| they | made | him | invisible | until | he | arrived | at | his | mother's | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他 | 无形的 | 直到 | 他 | 到达的 | 在 | 他的 | 母亲的 | 小屋 | . |

他们让他隐形，直到他到达母亲的小屋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ] [wʊlf] [hæd; həd][tɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| She | was | overjoyed | to | find | that | no | wolf | had | torn | him | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 寻找 | 那 | 不 | 狼 | 有 | 撕裂 | 他 | 到 | 件 | , |

她欣喜若狂地发现，没有狼把他撕成碎片。

[ɔːr][waɪld] [bʊl] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

| or | wild | bull | had | pushed | him | over | a | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 荒野 | 公牛 | 有 | 推动 | 他 | 超过 | 一个 | 悬崖 | . |

或者被一头野牛推下了悬崖。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [felt] ,

| She | asked | him | many | questions | , | and | he | told | her | all | he | had | seen | , | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他 | 许多 | 问题 | , | 和 | 他 | 讲述 | 她 | 全部 | 他 | 有 | 已见 | , | 毛毡 | , |

[ɔːr] [noʊn] .

| or | known | . |
|---|---|---|
| 或者 | 已知 | . |

她问了他许多问题，他把所有他所看到、感受到或知道的事情都告诉了她。

[wen] [hiː; hi][roʊz][ʌp][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ,

| When | he | rose | up | to | go | , | she | begged | him | to | stay | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 玫瑰 | 向上 | 到 | 去 | , | 她 | 乞求 | 他 | 到 | 停留 | 更长 | , |

当他起身要走时，她恳求他多留一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| but | he | said | he | must | keep | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 他 | 必须 | 保持 | 他的 | 单词 | . |

但他表示他必须信守诺言。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dædi] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

| Besides | , | he | feared | the | rod | of | the | monks | , | or | his | daddy | , | if | he | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 害怕 | 这 | 杆 | 的 | 这 | 僧侣 | , | 或者 | 他的 | 爸爸 | , | 如果 | 他 | 剩余 | . |

此外，如果他留下，他还害怕僧侣的棍棒，或者他父亲的惩罚。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| So | he | made | his | mother | agree | not | to | tell | anything | — | not | even | to | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 他的 | 母亲 | 同意 | 不是 | 到 | 告诉 | 任何事物 | — | 不是 | 甚至 | 到 | 他的 | 父亲 | , |

所以他让母亲答应什么都不说——甚至不能告诉他父亲。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| as | to | where | he | was | , | or | what | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 或者 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

至于他在哪里，或者他在做什么。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] ['ferilænd] .

| Then | he | made | off | and | reported | again | to | his | playmates | in | fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 离开 | 和 | 据报道 | 再次 | 到 | 他的 | 玩伴 | 在 | 仙境 | . |

然后他逃走了，又去向仙境里的玩伴们汇报情况。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['prɑːmptnəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

| The | King | was | so | pleased | at | the | lad's | promptness | in | returning | , | and | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 在 | 这 | 小伙子的 | 迅速 | 在 | 返回 | , | 和 | 保持 |

[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

| his | word | , |
|---|---|---|
| 他的 | 单词 | , |

国王对少年迅速归来并信守承诺感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| and | telling | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 真相 | , |

并且说实话，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

| that | he | allowed | him | to | go | see | his | mother | as | often | as | he | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 允许 | 他 | 到 | 去 | 看 | 他的 | 母亲 | 作为 | 经常 | 作为 | 他 | 通缉 | 到 |

[duː][soʊ] .

| do | so | . |
|---|---|---|
| 做 | 所以 | . |

他允许他想去看望母亲的次数越多越好。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [men] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnstəntli] [ ˈgaːdiŋ ] [hɪm; ɪm]

| He | even | gave | orders | releasing | the | two | little | men | from | constantly | guarding | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 给予 | 订单 | 发布 | 这 | 二 | 小的 | 男人 | 从 | 不断地 | 守护 | 他 |

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ðə; ði] [læd] [goʊ] [əˈloʊn] ,

| and | told | them | to | let | the | lad | go | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 让 | 这 | 小伙子 | 去 | 独自的 | , |

他甚至下令解除那两个矮个子守卫的职务，让他们放那个男孩独自离开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| and | when | he | would | , | for | he | always | kept | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 会 | , | 为了 | 他 | 总是 | 保留 | 他的 | 单词 | . |

他总是信守承诺，而且他总会在需要的时候这么做。

[ˈmeni] [taɪmz] [dɪd] - [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

| Many | times | did | Elidyr | visit | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 做过 | - | 访问 | 他的 | 母亲 | . |

埃利迪尔曾多次去看望他的母亲。

[baɪ][wʌn] [roʊd] , [ɔːr] [əˈnʌðər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| By | one | road | , | or | another | , | he | made | his | way | , | keeping | himself | invisible | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 路 | , | 或者 | 其他 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | , | 保持 | 他自己 | 无形的 | 全部 | 这 | 时间 | , |

他想方设法地接近目标，始终保持低调。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] .

| until | he | got | inside | her | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 得到 | 里面 | 她 | 小屋 | . |

直到他进了她的小屋。

[hiː; hi][ræn][ɔːf] , [wen] [ˈeniwʌn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

| He | ran | off | , | when | anyone | called | in | to | pay | a | visit | , | or | when | he | thought | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 离开 | , | 什么时候 | 任何人 | 称为 | 在 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | , | 或者 | 什么时候 | 他 | 想法 | 他的 |

['dædi] ,

| daddy | , |
|---|---|
| 爸爸 | , |

每当有人来访，或者他以为爸爸在的时候，他都会跑掉。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

| or | one | of | the | monks | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 这 | 僧侣 | 曾是 | 未来 | . |

或者说，有个僧人要来了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

| He | never | saw | any | of | these | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 锯 | 任何 | 的 | 这些 | 男人 | . |

他从未见过这些人。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

| One | day | , | in | telling | his | mother | of | the | fun | and | good | times | he | had | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 在 | 讲述 | 他的 | 母亲 | 的 | 这 | 乐趣 | 和 | 好的 | 时代 | 他 | 有 | 在 |

['ferilænd] ,

| fairyland | , |
|---|---|
| 仙境 | , |

有一天，他向母亲讲述他在仙境里度过的快乐美好时光时，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['jeloʊ] [bɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz]

| he | spoke | of | the | heavy | yellow | balls | , | with | which | he | and | the | King's | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 这 | 重的 | 黄色的 | 球 | , | 和 | 哪个 | 他 | 和 | 这 | 国王学院 | 儿子们 |

[pleɪd] ,

| played | , |
|---|---|
| 玩 | , |

他谈到了他和国王的儿子们玩耍的那些沉重的黄色球。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [roʊld] [ə'raʊnd] .

| and | how | these | rolled | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这些 | 滚动 | 大约 | . |

以及这些事情是如何发生的。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [goʊld] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

| Before | leaving | home | , | this | boy | had | never | seen | any | gold | , | and | did | not | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 家 | , | 这 | 男生 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 金子 | , | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| it | was | , |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , |

离开家之前，这个男孩从未见过黄金，也不知道那是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz]

| but | his | mother | guessed | that | it | was | the | precious | metal | , | of | which | the | coins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 母亲 | 猜对了 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 宝贵的 | 金属 | , | 的 | 哪个 | 这 | 硬币 |

[kɔːld] ['sɔvrinz] ,

| called | sovereigns | , |
|---|---|---|
| 称为 | 君主 | , |

但他母亲猜测那是贵金属，也就是被称为金币的那种硬币。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] , [wɜːr; wər] [meɪd] .

| and | worth | five | dollars | apiece | , | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 值得 | 五 | 美元 | 一块 | , | 是 | 制成 | . |

每个价值五美元，就这样被制造了出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| So | she | begged | him | to | bring | one | of | them | back | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 乞求 | 他 | 到 | 带来 | 一 | 的 | 他们 | 后退 | 到 | 她 | . |

于是她恳求他把其中一个带回来给她。

[ðɪs] , - [θɔːt] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət]['æftər] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] , [hɪz; ɪz] ['perənts]

| This | , | Elidyr | thought | , | would | not | be | right | ; | but | after | much | argument | , | his | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | - | 想法 | , | 会 | 不是 | 是 | 正确的 | ; | 但 | 后 | 很多 | 争论 | , | 他的 | 父母 |

['biːɪŋ] [pʊr] ,

| being | poor | , |
|---|---|---|
| 存在 | 贫穷的 | , |

埃利迪尔心想，这样做不对；但经过一番争论，考虑到他的父母很穷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

| and | she | telling | him | that | , | out | of | hundreds | in | the | King's | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 他 | 那 | , | 出去 | 的 | 数百 | 在 | 这 | 国王学院 | 宫殿 | , |

她告诉他，在国王的宫殿里，数百人之中，

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [bɔːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

| one | single | ball | would | not | be | missed | , | he | decided | to | please | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单身的 | 球 | 会 | 不是 | 是 | 错过 | , | 他 | 决定 | 到 | 请 | 她 | . |

他决定，哪怕漏接一个球，也要让她高兴。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

| So | one | day | , | when | he | supposed | no | one | was | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 天 | , | 什么时候 | 他 | 据称 | 不 | 一 | 曾是 | 寻找 | , |

有一天，当他以为没人注意的时候，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɑːrk]

| he | picked | up | one | of | the | yellow | balls | and | started | off | through | the | narrow | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 黄色的 | 球 | 和 | 开始 | 离开 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 黑暗的 |

['pæsɪdʒweɪ] ['hoʊmwərd] .

| passageway | homeward | . |
|---|---|---|
| 通道 | 回家 | . |

他捡起一个黄色的球，沿着狭窄黑暗的通道往家走去。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ,

| But | no | sooner | was | he | back | on | the | earth | , | and | in | the | sunlight | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 曾是 | 他 | 后退 | 在 | 这 | 地球 | , | 和 | 在 | 这 | 阳光 | 再次 | , |

但他刚回到地面，重新沐浴在阳光下，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ 'futsteps ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| than | he | heard | footsteps | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 听到 | 脚步声 | 在后面 | 他 | . |

然后他听到了身后的脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

| Then | he | knew | that | he | had | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 发现 | . |

然后他意识到自己被发现了。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] ,

| He | glanced | over | his | shoulder | and | there | were | the | two | little | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 那里 | 是 | 这 | 二 | 小的 | 男人 | , |

他回头瞥了一眼，看到了那两个矮个子男人。

[huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

| who | had | led | him | first | and | had | formerly | been | his | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 引领 | 他 | 第一的 | 和 | 有 | 以前 | 到过 | 他的 | 守卫 | . |

他们曾是他的首领，也曾是他的卫兵。

[ðeɪ] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

| They | scowled | at | him | as | if | they | were | mad | enough | to | bite | off | the | heads | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 皱着眉头 | 在 | 他 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 疯狂的 | 足够的 | 到 | 咬 | 离开 | 这 | 头部 | 的 |

['tenpˌpeni] [neɪlz] .

| tenpenny | nails | . |
|---|---|---|
| 十便士 | 指甲 | . |

他们怒视着他，仿佛疯了一样，恨不得把十便士的钉子头都咬掉。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| Then | they | rushed | after | him | , | and | there | began | a | race | to | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 匆忙 | 后 | 他 | , | 和 | 那里 | 开始 | 一个 | 种族 | 到 | 这 | 小屋 | . |

然后他们追了上去，开始向小屋跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [legz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ,

| But | the | boy | had | legs | twice | as | long | as | the | little | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 有 | 腿 | 两次 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 小的 | 男人 | , |

但男孩的腿比小矮人们的腿长一倍。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [fɜːrst] .

| and | got | to | the | cottage | door | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 到 | 这 | 小屋 | 门 | 第一的 | . |

他第一个到达了小屋门口。

[hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [hɪm'self] [seɪf] , [bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

| He | now | thought | himself | safe | , | but | pushing | open | the | door | , | he | stumbled | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 想法 | 他自己 | 安全的 | , | 但 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | , | 他 | 踉跄 | 超过 | 这 |

['kɑːpər] ['θreʃhoʊld] ,

| copper | threshold | , |
|---|---|---|
| 铜 | 临界点 | , |

他以为自己安全了，但推开门时，却被铜门槛绊倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [kleɪ] ,

| and | the | ball | rolled | out | of | his | hand | , | across | the | floor | of | hardened | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 球 | 滚动 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | , | 穿过 | 这 | 地面 | 的 | 硬化 | 黏土 | , |

球从他手中滚落，滚过坚硬的黏土地面。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrli] [waɪt] - [wɑːʃt] ['bɔːrdər] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| even | to | the | nearly | white | - | washed | border | , | which | ran | about | the | edges | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 几乎 | 白色的 | - | 洗过 | 边界 | , | 哪个 | 跑 | 关于 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 房间 | . |

甚至连房间边缘近乎粉刷成白色的边框也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| It | stopped | at | the | feet | of | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 母亲 | , |

它停在了他母亲的脚边。

[huːz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

| whose | eyes | opened | wide | at | the | sight | of | the | ball | of | shining | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 球 | 的 | 灼灼 | 金子 | . |

看到那颗闪闪发光的金球，他的眼睛睁得大大的。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] ,

| As | he | lay | sprawling | on | the | floor | , | and | before | he | could | pick | himself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 躺 | 蔓延 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 前 | 他 | 可以 | 挑选 | 他自己 | 向上 | , |

他四仰八叉地躺在地板上，还没来得及起身，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [liːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

| one | of | the | little | men | leaped | over | him | , | rushed | into | the | room | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 小的 | 男人 | 跳跃 | 超过 | 他 | , | 匆忙 | 进入 | 这 | 房间 | , | 和 | , |

其中一个矮个子男人跳过他，冲进房间，然后，

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['petɪkəʊts] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] .

| from | under | his | mother's | petticoats | , | picked | up | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 他的 | 母亲的 | 衬裙 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 球 | . |

他从母亲的衬裙下捡起了球。

[ðeɪ] [spæt][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['treɪtər] , "

| They | spat | at | the | boy | and | shouted | , | " | traitor | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 争吵 | 在 | 这 | 男生 | 和 | 喊叫 | , | " | 叛徒 | , | " |

他们朝男孩吐口水，并喊道：“叛徒！”

" ['ræskl] , "

| " | rascal | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 恶棍 | , | " |

“无赖，”

" [θiːf] , "

| " | thief | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 贼 | , | " |

“小偷，”

" [fɔːls] ['mɔːrt(ə)l] , "

| " | false | mortal | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 错误的 | 凡人 | , | " |

“虚假的凡人”，

" [fɑːks] , "

| " | fox | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 狐狸 | , | " |

“狐狸，”

" [ræt] , "
**" rat , "**
" 鼠 , "

“鼠，”

" [wʊlf] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd] [neɪmz] .
**" wolf , " and other bad names .**
" 狼 , " 和 其他 坏的 姓名 .

“狼”和其他不雅的称呼。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .
**Then they turned and sped away .**
然后 他们 转向 和 加速 离开 .

然后他们转身疾驰而去。

[naʊ] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , ['ɔːf(ə)n] ['wɪlf(ə)l] , ['leɪzi] , [ænd; ənd]
**Now Elidyr , though he had been a mischievous boy , often willful , lazy , and**
现在 - , 尽管 他 有 到过 一个 恶作剧 男生 , 经常 任性的 , 懒惰的 , 和
['nevər] ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
**never liking his books ,**
绝不 喜欢 他的 图书 ,

虽然埃利迪尔从小就是一个调皮捣蛋的孩子，经常任性、懒惰，而且从来不喜欢读书，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [truːθ] .
**had always loved the truth .**
有 总是 喜爱 这 真相 .

我一直都热爱真理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['telɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
**He was very sad and miserable , beyond the telling , because he had**
他 曾是 非常 伤心 和 悲惨的 , 超过 这 讲述 , 因为 他 有
['broʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
**broken his word of honor .**
破碎的 他的 单词 的 荣誉 .

他非常悲伤痛苦，难以言表，因为他违背了自己的荣誉誓言。

[soʊ] , ['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns]
**So , almost mad with grief and shame , and from an accusing conscience**
所以 , 几乎 疯狂的 和 悲伤 和 耻辱 , 和 从 一个 指控 良心
,
**,**
,

所以，几乎因悲痛和羞愧而发疯，也因良心的谴责而备受煎熬，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .
**he went back to find the cave , in which he had slept .**
他 去 后退 到 寻找 这 洞穴 , 在 哪个 他 有 睡着了 .

他回到他睡觉的山洞。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,
**He would return to the King of the fairies , and ask his pardon ,**
他 会 返回 到 这 国王 的 这 仙女 , 和 问 他的 赦免 ,

他会回到仙王那里，请求他的原谅。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ferilænd] [ə'gen] .
**even if His Majesty never allowed him to visit Fairyland again .**
甚至 如果 他的 威严 绝不 允许 他 到 访问 仙境 再次 .

即使陛下再也没有允许他去仙境。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [səːtʃt] ,
**But though he often searched ,**
但 尽管 他 经常 搜索 ,

但他虽然经常寻找，

[ænd; ənd] [spent] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

| and | spent | whole | days | in | trying | to | find | the | opening | in | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 所有的 | 天 | 在 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

他们花了整整几天时间试图在山丘中找到入口，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | could | never | discover | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 发现 | 它 | . |

他永远也无法发现它。

[soʊ] , ['fʊli] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

| So | , | fully | penitent | , | and | resolving | to | live | right | , | and | become | what | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 完全 | 忏悔者 | , | 和 | 解决 | 到 | 居住 | 正确的 | , | 和 | 变得 | 什么 | 他的 | 父亲 |

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

| wanted | him | to | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 他 | 到 | 是 | , |

所以，他彻底忏悔，决心改过自新，成为他父亲希望他成为的那种人。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

| he | went | back | to | the | monastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 修道院 | . |

他回到了修道院。

[ðer; ðər][hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['tæsks][soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɔːl][ɪn] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] .

| There | he | plied | his | tasks | so | diligently | that | he | excelled | all | in | book | - | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 合拢 | 他的 | 任务 | 所以 | 勤勉地 | 那 | 他 | 表现出色 | 全部 | 在 | 书 | - | 学习 | . |

在那里，他勤奋刻苦地完成各项任务，在书本学习方面出类拔萃。

[ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [s'kɒləz] [ɪn] [welʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| In | time | , | he | became | one | of | the | most | famous | scholars | in | Welsh | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | , | 他 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 学者们 | 在 | 威尔士语 | 历史 | . |

随着时间的推移，他成为了威尔士历史上最著名的学者之一。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mʌŋks] ['seməteri] ,

| When | he | died | , | he | asked | to | be | buried | , | not | in | the | monk's | cemetery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | , | 他 | 问 | 到 | 是 | 埋葬 | , | 不是 | 在 | 这 | 僧侣的 | 公墓 | , |

他去世时，要求不要葬在僧侣的墓地里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

| but | with | his | father | and | mother | , | in | the | churchyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 在 | 这 | 墓地 | . |

但他和他的父母一起，葬在了教堂墓地里。

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'kwest] [ðæt] [noʊ] [neɪm] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔːr] ['epɪtæf] , [biː; bi] ['tʃɪzld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] ,

| He | made | request | that | no | name | , | record | , | or | epitaph | , | be | chiseled | on | his | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 要求 | 那 | 不 | 姓名 | , | 记录 | , | 或者 | 墓志铭 | , | 是 | 凿刻 | 在 | 他的 | 墓 | , |

他要求不要在他的墓碑上刻上任何姓名、记录或墓志铭。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| but | only | these | words | : |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这些 | 字 | : |

但只有这些字：

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

| WE | CAN | DO | NOTHING | AGAINST | THE | TRUTH | , | BUT | ONLY | FOR | THE | TRUTH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | 反对 | 这 | 真相 | , | 但 | 仅有的 | 为了 | 这 | 真相 | . |

我们绝不能与真理作对，我们只能为了真理而行动。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

| XIV |
|---|
| 十四 |

[ðə; ði] ['welʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz]

| THE | WELSHERY | AND | THE | NORMANS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士 | 和 | 这 | 诺曼人 |

威尔士人和诺曼人

[ðoʊ] [ðer; ðər][lænd][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [ɪn'veɪdɪd] , [ðə; ði] [welʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn]

| Though | their | land | has | been | many | times | invaded | , | the | Welsh | have | never | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 土地 | 有 | 到过 | 许多 | 时代 | 入侵 | , | 这 | 威尔士语 | 有 | 绝不 | 到过 |

['kɔŋkəd] .

| conquered | . |
|---|---|
| 征服 | . |

虽然他们的土地多次遭到入侵，但威尔士人从未被征服。

['paʊərf(ə)l] [traɪbz] , [laɪk] [ðə; ði]['roʊmənz] , ['sæksnz] [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] , [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]

| Powerful | tribes | , | like | the | Romans | , | Saxons | and | Normans | , | have | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 部落 | , | 喜欢 | 这 | 罗马书 | , | 撒克逊人 | 和 | 诺曼人 | , | 有 | 尝试 | 到 |

[ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] .

| overwhelm | them | . |
|---|---|---|
| 压倒 | 他们 | . |

像罗马人、撒克逊人和诺曼人这样的强大部落都曾试图征服他们。

['iːv(ə)n] [wen] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [kɪŋz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðer; ðər]['spɪrɪt][ænd; ənd][blɑːt]

| Even | when | English | and | German | kings | attempted | to | crush | their | spirit | and | blot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 英语 | 和 | 德语 | 国王 | 尝试过 | 到 | 压碎 | 他们的 | 精神 | 和 | 印迹 |

[aʊt] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| out | their | language | and | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他们的 | 语言 | 和 | 文学 | , |

即使英国和德国国王试图摧毁他们的精神，抹杀他们的语言和文学，

[ðə; ði] [welʃ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] [wʌn] ['vɪktəri] .

| the | Welsh | resisted | and | won | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 抵抗 | 和 | 韩元 | 胜利 | . |

威尔士人进行了抵抗并取得了胜利。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['buliz] [ðæt] [traɪd] [fɔːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [sleɪv] -

| Among | the | bullies | that | tried | force | , | instead | of | justice | , | and | played | the | slave | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 欺凌者 | 那 | 尝试 | 力量 | , | 反而 | 的 | 正义 | , | 和 | 玩 | 这 | 奴隶 | - |

['draɪvər] ,

| driver | , |
|---|---|
| 司机 | , |

那些不讲正义、反而诉诸武力、扮演奴隶主角色的恶霸们，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtənz] [weɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .

| rather | than | the | Good | Samaritan's | way | , | were | the | Normans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 好的 | 撒玛利亚人的 | 方式 | , | 是 | 这 | 诺曼人 | . |

诺曼人的做法与好撒玛利亚人的做法截然不同。

[ðiːz] ['bruːt(ə)l] ['fɛloʊz] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊvərʌn] [weɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| These | brutal | fellows | , | when | they | thought | that | they | had | overrun | Wales | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 野蛮 | 伙伴们 | , | 什么时候 | 他们 | 想法 | 那 | 他们 | 有 | 超限 | 威尔士 | 和 | 他们的 |

['ɑːmiz] ,

| armies | , |
|---|---|
| 军队 | , |

这些残暴的家伙，当他们以为已经用军队占领了威尔士时，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [strɔːŋ] ['kɑːslz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

| began | to | build | strong | castles | all | over | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 建造 | 强的 | 城堡 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | . |

开始在全国各地建造坚固的城堡。

[ðeɪ] [kept] [ɑːrmd] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['redi] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| They | kept | armed | men | by | the | thousands | ready | , | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 武装 | 男人 | 经过 | 这 | 数千 | 准备好 | , | 夜晚 | 和 | 天 | , |

他们日夜保持着数千名武装人员的戒备状态。

[tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| to | rush | out | and | put | to | death | anybody | and | everybody | who | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 匆忙 | 出去 | 和 | 放 | 到 | 死亡 | 任何人 | 和 | 大家 | WHO | 有 | 一个 |

['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| weapon | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | 在 | 他的 | 手 | . |

冲出去，杀死所有手里拿着武器的人。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ bəːnd ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] .

| Often | they | burned | whole | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他们 | 烧伤 | 所有的 | 村庄 | . |

他们经常烧毁整个村庄。

[ðeɪ] [kɪld] [soʊ] ['meni] [welʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

| They | killed | so | many | Welsh | people | that | it | seemed | at | times | as | if | they | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被杀 | 所以 | 许多 | 威尔士语 | 人们 | 那 | 它 | 似乎 | 在 | 时代 | 作为 | 如果 | 他们 | 预期的 |

[tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

| to | empty | the | land | of | its | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 空的 | 这 | 土地 | 的 | 它是 | 居民 | . |

他们杀害了如此多的威尔士人，以至于有时看起来他们似乎想要把这片土地上的居民全部消灭殆尽。

[ðʌs] , [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'eikəs ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| Thus | , | they | hoped | to | possess | all | the | acres | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他们 | 希望 | 到 | 具有 | 全部 | 这 | 英亩 | 为了 | 他们自己 | . |

因此，他们希望独占所有这些土地。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] ['kʌltʃərd] [æz; əz] [ðeɪ]

| They | talked | as | if | there | were | no | people | so | refined | and | so | cultured | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 人们 | 所以 | 精制 | 和 | 所以 | 有文化的 | 作为 | 他们 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

他们谈吐间仿佛世上再也找不到比他们更优雅、更有教养的人了。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [wɜːr; wər] [lʌmpt] [tə'geðər] [æz; əz] " [ðə; ði] ['welʃəri] .

| while | the | natives | , | good | and | bad | , | were | lumped | together | as | " | the | Welshery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 本地人 | , | 好的 | 和 | 坏的 | , | 是 | 聚集 | 一起 | 作为 | " | 这 | 威尔士 | . |

而当地居民，无论好坏，都被统称为“威尔士人”。

" [jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɑːslz] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts]

| " | Yet | all | this | time | , | with | these | hundreds | of | strong | castles | , | bristling | with | turrets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 这些 | 数百 | 的 | 强的 | 城堡 | , | 竖起的 | 和 | 炮塔 |

[ænd; ənd] ['taʊərz] ,

| and | towers | , |
|---|---|---|
| 和 | 塔楼 | , |

“然而这么多年来，尽管有数百座坚固的城堡，遍布炮塔和高塔，

[noʊ] ['ɪŋglɪʃmənz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪf] .

| no | Englishman's | life | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 英国人的 | 生活 | 曾是 | 安全的 | . |

没有一个英国人的生命是安全的。

[ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] , ['iːv(ə)n] ['twenti] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

| If | he | dared | to | go | out | alone | , | even | twenty | rods | from | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 敢于 | 到 | 去 | 出去 | 独自的 | , | 甚至 | 二十 | 杆 | 从 | 这 | 城堡 | , |

如果他胆敢独自外出，哪怕只是离城堡二十杆远，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm]['æŋgri] ['welʃmən] ['laɪɪŋ][ɪn] ['æmbʊʃ] .

| he | was | instantly | killed | by | some | angry | Welshman | lying | in | ambush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 即刻 | 被杀 | 经过 | 一些 | 生气的 | 威尔士人 | 说谎 | 在 | 伏击 | . |

他被埋伏的愤怒的威尔士人当场杀死。

[soʊ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːk] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn]['ɑːrmər] ,

| So | the | Normans | had | to | lock | themselves | up | in | armor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 诺曼人 | 有 | 到 | 锁 | 他们自己 | 向上 | 在 | 盔甲 | , |

所以诺曼人不得不把自己锁在盔甲里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɔbstəz] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

| until | they | looked | like | lobsters | in | their | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 龙虾 | 在 | 他们的 | 贝壳 | . |

直到它们看起来像壳里的龙虾。

[wen] [ɑːn][ðer; ðər]['aɪərn] - [klæd] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [ri'zembld] [ 'təːtlz ] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪt] [fel] [ɔːf] ,

| When | on | their | iron | - | clad | horses | they | resembled | turtles | , | so | that | if | a | knight | fell | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 他们的 | 铁 | - | 覆膜 | 马匹 | 他们 | 类似 | 海龟 | , | 所以 | 那 | 如果 | 一个 | 骑士 | 跌倒 | 离开 | , |

他们骑在铁马背上时，就像乌龟一样，所以如果骑士从马上掉下来，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːpt] ['oʊpən][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [kloʊðz] .

| he | had | to | be | chopped | open | to | be | rid | of | his | metal | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 是 | 切碎 | 打开 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 他的 | 金属 | 衣服 | . |

他必须被开膛破肚才能取出身上的金属衣服。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] ['bɑːdɪz] ,

| Yet | all | this | was | in | vain | , | for | when | the | Norman | marched | out | in | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这 | 曾是 | 在 | 徒劳 | , | 为了 | 什么时候 | 这 | 诺曼 | 行军 | 出去 | 在 | 身体 | , |

然而这一切都是徒劳，因为当诺曼人成群结队地出动时，

[ɔːr] [roʊd] [ɪn] ['skwɔdrənz] , [ðə; ði] ['welʃəri] [kept] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

| or | rode | in | squadrons | , | the | Welshery | kept | away | and | were | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 骑 | 在 | 中队 | , | 这 | 威尔士 | 保留 | 离开 | 和 | 是 | 隐 | . |

或者成群结队地骑行，威尔士人则躲藏起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [fuːlz] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər] ,

| Even | the | birds | and | beasts | noticed | this | , | and | saw | what | fools | the | Normans | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 鸟类 | 和 | 野兽 | 注意到 | 这 | , | 和 | 锯 | 什么 | 傻瓜 | 这 | 诺曼人 | 是 | , |

就连飞鸟走兽都注意到了这一点，也看出了诺曼人是多么愚蠢。

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['bruːtəli] .

| to | behave | so | brutally | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 表现 | 所以 | 残酷地 | . |

行为如此残暴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðeɪ] [met] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| As | for | the | fairies | , | they | met | together | to | see | what | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 仙女 | , | 他们 | 遇见 | 一起 | 到 | 看 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

至于仙女们，她们聚在一起商量该怎么办。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ʃeɪmd] [men] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [mɔːr] ['piːsəbli] .

| Even | the | reptiles | shamed | men | by | living | together | more | peaceably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 爬行动物 | 羞愧 | 男人 | 经过 | 活的 | 一起 | 更多的 | 和平地 | . |

就连爬行动物都比人类更和平地生活在一起，令人类感到羞愧。

['oʊnli][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [welʃ]

| Only | the | beasts | of | prey | approved | of | the | Norman | way | of | treating | the | Welsh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 野兽 | 的 | 猎物 | 得到正式认可的 | 的 | 这 | 诺曼 | 方式 | 的 | 治疗 | 这 | 威尔士语 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

只有猛兽才会赞同诺曼人对待威尔士人的方式。

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,

| At | last | , | it | came | to | pass | that | , | after | the | long | War | of | the | Roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 后 | 这 | 长的 | 战争 | 的 | 这 | 玫瑰 | , |

最终，在漫长的玫瑰战争之后，事情发展到了这一步：

[wen] [ðə; ði] [redz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [fɔːt] [tə'geðər] ,

| when | the | Reds | and | the | Whites | had | fought | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红队 | 和 | 这 | 白人 | 有 | 战斗 | 一起 | , |

当红军和白军并肩作战的时候，

[ə; eɪ] [welʃ] [kɪŋ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| a | Welsh | king | sat | upon | the | throne | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 威尔士语 | 国王 | 卫星 | 之上 | 这 | 王座 | 的 | 英格兰 | . |

一位威尔士国王坐上了英格兰的王位。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ 'kimrik ] ['ænsestri] .

| Henry | VIII | was | of | Cymric | ancestry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 八 | 曾是 | 的 | 威尔士语 | 祖先 | . |

亨利八世是威尔士后裔。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] ['tuːdər] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['henri] ['θiədɔː] .

| His | full | name | was | Henry | Tudor | ; | or | , | in | English | , | Henry | Theodore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 满的 | 姓名 | 曾是 | 亨利 | 都铎王朝 | ; | 或者 | , | 在 | 英语 | , | 亨利 | 西奥多 | . |

他的全名是亨利·都铎；或者用英语来说，是亨利·西奥多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] , ['evri] [sʌn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['henri] ,

| Among | the | Welsh | , | every | son | , | to | his | own | name | as | a | child | , | such | as | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 威尔士语 | , | 每一个 | 儿子 | , | 到 | 他的 | 自己的 | 姓名 | 作为 | 一个 | 孩子 | , | 这样的 | 作为 | 亨利 | , |

在威尔士人中，每个儿子小时候都会以自己的名字命名，例如亨利。

['wɪljəm] , [ 'tɔməs ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| William | , | Thomas | , | etc | . | , | added | that | of | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 托马斯 | , | ETC | . | , | 额外 | 那 | 的 | 他的 | 父亲 | . |

威廉、托马斯等人补充说，这是他父亲的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [fɔːr; fər]

| Thus | it | happens | that | we | can | usually | tell | a | man | by | his | name | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 发生 | 那 | 我们 | 能 | 通常 | 告诉 | 一个 | 男人 | 经过 | 他的 | 姓名 | ; | 为了 |

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

因此，我们通常能够通过名字认出一个人；例如，

['rɪtʃərdz] , ['rɑːbərts] , ['evənz] , [dʒəʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

| Richards | , | Roberts | , | Evans | , | Jones | , | etc | . | , | etc | . | , | that | he | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查兹 | , | 罗伯茨 | , | 埃文斯 | , | 琼斯 | , | ETC | . | , | ETC | . | , | 那 | 他 | 是 | 一个 |

['welʃmən] .

| Welshman | . |
|---|---|
| 威尔士人 | . |

Richards、Roberts、Evans、Jones 等人都认为他是威尔士人。

[wen] [ə; eɪ] ['welʃmən] [went] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] ,

| When | a | Welshman | went | into | England | to | live | , | if | he | were | a | sister's | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 威尔士人 | 去 | 进入 | 英格兰 | 到 | 居住 | , | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 姐妹 | 儿子 | , |

当一个威尔士人前往英格兰居住时，如果他是外甥，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ,

| he | usually | added | a | syllable | showing | this | , | as | in | the | case | of | Jefferson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通常 | 额外 | 一个 | 音节 | 显示 | 这 | , | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 杰斐逊 | , |

[wɪtʃ] [miːnz] ['sɪstɚz] [sʌn] .

| which | means | sister's | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | 姐妹 | 儿子 | . |

他通常会加一个音节来表示这一点，例如 Jefferson，意思是姐姐的儿子。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ 'tɔməs ] ['dʒefərsən] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [welʃ] .

| Our | great | Thomas | Jefferson | used | to | boast | that | he | could | talk | Welsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 托马斯 | 杰斐逊 | 用过的 | 到 | 夸 | 那 | 他 | 可以 | 讲话 | 威尔士语 | . |

我们伟大的托马斯·杰斐逊曾吹嘘自己会说威尔士语。

[soʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɪn] [weɪlz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['fɛəriz] ,

| So | the | living | creatures | of | all | sorts | in | Wales | , | human | beings | , | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 活的 | 生物 | 的 | 全部 | 排序 | 在 | 威尔士 | , | 人类 | 生物 | , | 仙女 | , |

所以威尔士的各种生物，包括人类、仙女等等，

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ]['tuːdər] [kɪŋ] , ['henri]

| and | animals | took | heart | and | plucked | up | courage | , | when | a | Tudor | king | , | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 动物 | 采取 | 心 | 和 | 拨弦 | 向上 | 勇气 | , | 什么时候 | 一个 | 都铎王朝 | 国王 | , | 亨利 |

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

| VIII | , |
|---|---|
| 八 | , |

当都铎王朝国王亨利八世……时，动物们也振作起来，鼓起勇气。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

| sat | on | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 这 | 王座 | . |

他坐在王位上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʌk] [huː] [led][ðə; ði] ['fɛəriz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['piːsmeɪkər] .

| Now | it | was | Puck | who | led | the | fairies | as | the | great | peacemaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 冰球 | WHO | 引领 | 这 | 仙女 | 作为 | 这 | 伟大的 | 和平缔造者 | . |

现在，帕克成为了仙子们的领袖，他是伟大的和平缔造者。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃərz] ,

| He | went | first | to | visit | all | the | most | ancient | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 第一的 | 到 | 访问 | 全部 | 这 | 最多 | 古老的 | 生物 | , |

他首先去拜访了所有最古老的生物，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz] [æm'bæsədər] ,

| in | order | to | find | out | who | should | be | offered | the | post | of | honor | , | as | ambassador | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 应该 | 是 | 提供 | 这 | 邮政 | 的 | 荣誉 | , | 作为 | 大使 | , |

为了找出应该授予大使这一荣誉职位的人选，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , ['henri] ['tuːdər] ,

| who | should | be | sent | to | the | great | king | in | London | , | Henry | Tudor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 伟大的 | 国王 | 在 | 伦敦 | , | 亨利 | 都铎王朝 | , |

应该派谁去见伦敦的伟大国王亨利·都铎?

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [weɪlz] .

| to | see | what | could | be | done | for | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 为了 | 威尔士 | . |

看看能为威尔士做些什么。

[fɜːrst][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] ['iːg(ə)l] , ['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] .

| First | he | called | on | the | male | eagle | , | oldest | of | all | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 称为 | 在 | 这 | 男性 | 鹰 | , | 最老 | 的 | 全部 | 鸟类 | . |

他首先召唤了雄鹰，它是所有鸟类中最年长的。

[ðoʊ] [nɑːt][bɔːld] - ['hedɪd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [welʃ] ['iːg(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

| Though | not | bald | - | headed | , | like | his | American | cousin | , | the | Welsh | eagle | was | very | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 秃 | - | 标题 | , | 喜欢 | 他的 | 美国人 | 表哥 | , | 这 | 威尔士语 | 鹰 | 曾是 | 非常 | 老的 | , |

虽然不像它的美国表亲那样秃头，但这只威尔士鹰年纪很大了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

| and | at | that | time | a | widower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 时间 | 一个 | 鳏夫 | . |

当时他已是鳏夫。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːðər] [tuː; tə] [naɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['iːglət] , [hiː; hi] [sent] [pʌk]

| Although | he | had | been | father | to | nine | generations | of | eaglets | , | he | sent | Puck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 到过 | 父亲 | 到 | 九 | 几代人 | 的 | 幼鹰 | , | 他 | 发送 | 冰球 |

[tuː; tə][ðə; ði][stæg] .

| to | the | stag | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 麀 | . |

虽然他已经养育了九代小鹰，但他还是把帕克送到了雄鹿那里。

[ðɪs] ['splendɪd] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ 'æntləz ] , [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| This | splendid | creature | , | with | magnificent | antlers | , | lived | at | the | edge | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灿烂 | 生物 | , | 和 | 壮丽 | 鹿角 | , | 居住地 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | , |

这种拥有壮丽鹿角的华丽生物生活在森林边缘。

[nɪr] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [triː] .

| near | the | trunk | of | an | oak | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 橡木 | 树 | . |

在橡树树干附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] .

| It | was | still | standing | , | but | was | now | a | mere | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 常设 | , | 但 | 曾是 | 现在 | 一个 | 仅仅 | 壳 | . |

它仍然屹立着，但如今只剩下一个空壳。

[oʊld] [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [pleɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Old | men | said | that | the | children | of | the | aborigines | played | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 说 | 那 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 土著居民 | 玩 | 在下面 | 它 | , |

老人们说，土著儿童曾在这棵树下玩耍。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃipt] .

| and | here | was | the | home | of | the | god | of | lightning | , | which | they | worshiped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 曾是 | 这 | 家 | 的 | 这 | 上帝 | 的 | 闪电 | , | 哪个 | 他们 | 崇拜 | . |

这里是雷神托斯的居所，他们崇拜这位雷神。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðərd] [oʊk] , [pʌk] [went] ,

| So | to | the | withered | oak | , | Puck | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 干枯 | 橡木 | , | 冰球 | 去 | , |

于是，帕克走向了那棵枯萎的橡树。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [tuː; tə][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| and | offered | him | the | honor | of | leadership | to | an | embassy | to | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他 | 这 | 荣誉 | 的 | 领导 | 到 | 一个 | 大使馆 | 到 | 这 | 国王 | . |

并授予他率领使节出使国王的荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] :

| But | the | stag | answered | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 麀 | 回答 | 和 | 说 | : |

但雄鹿回答说：

" [wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [æn; ən]['eɪkɔːrn] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [oʊk] .

| " | Well | do | I | remember | when | an | acorn | fell | from | the | top | of | the | parent | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 做 | 我 | 记住 | 什么时候 | 一个 | 橡子 | 跌倒 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 父母 | 橡木 | . |

“我当然记得，一颗橡子从母橡树的顶端掉下来的情景。”

[ðen] , [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

| **Then** | **,** | **for** | **three** | **hundred** | **years** | **it** | **was** | **growing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 为了 | 三 | 百 | 年 | 它 | 曾是 | 生长 | . |

然后，它生长了三百年。

['tʃɪldrən] [pleɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Children** | **played** | **under** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 玩 | 在下面 | 它 | . |

孩子们在下面玩耍。

[ðeɪ] ['gæðərd] ['eɪkɔːnz] [ɪn][ðer; ðər]['eiprənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [meɪd] ['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm][ɪts] [baʊz] .

| **They** | **gathered** | **acorns** | **in** | **their** | **aprons** | **,** | **and** | **the** | **archers** | **made** | **bows** | **from** | **its** | **boughs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 橡子 | 在 | 他们的 | 围裙 | , | 和 | 这 | 弓箭手 | 制成 | 弓 | 从 | 它是 | 树枝 | . |

他们用围裙收集橡子，弓箭手用橡树枝制作弓。

" [ðen] [ðə; ði][oʊk] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ,

| **"** | **Then** | **the** | **oak** | **tree** | **began** | **to** | **die** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 橡木 | 树 | 开始 | 到 | 死 | , | 和 | , |

“然后，橡树开始枯萎，而且，

['dʊrɪŋ] ['nɪrli] ['θɜːrti] [tenz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

| **during** | **nearly** | **thirty** | **tens** | **of** | **years** | **it** | **has** | **been** | **fading** | **,** | **and** | **I** | **have** | **seen** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 几乎 | 三十 | 十 | 的 | 年 | 它 | 有 | 到过 | 褪色 | , | 和 | 我 | 有 | 已见 | 它 | 全部 | . |

近三十年来，它一直在衰落，而我亲眼目睹了这一切。

" [jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sæmən] [ðæt] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɪn] [striːm] .

| **"** | **Yet** | **there** | **is** | **one** | **older** | **than** | **I** | **.** | **It** | **is** | **the** | **salmon** | **that** | **swims** | **in** | **the** | **Llyn** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 那里 | 是 | 一 | 老 | 比 | 我 | . | 它 | 是 | 这 | 三文鱼 | 那 | 游泳 | 在 | 这 | 林恩 | 溪流 | . |

“然而，有一种生物比我更古老。那就是在林恩溪流中游弋的鲑鱼。”

[ɪn'kwaɪər][ðer; ðər] .

| **Inquire** | **there** | **.** |
|---|---|---|
| 查询 | 那里 | . |

去那里问问。

" [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['sæmən] , [pʌk] [went] [tuː; tə][æsk] ,

| **"** | **So** | **of** | **the** | **old** | **mother** | **salmon** | **,** | **Puck** | **went** | **to** | **ask** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 的 | 这 | 老的 | 母亲 | 三文鱼 | , | 冰球 | 去 | 到 | 问 | , |

于是，帕克去问那条老鲑鱼妈妈，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

| **and** | **this** | **was** | **the** | **answer** | **which** | **he** | **received** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 回答 | 哪个 | 他 | 已收到 | . |

这就是他得到的答复。

" [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði][spɑːts][ɑːn][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [egz] [ɪn][maɪ][roʊ] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] .

| **"** | **Count** | **all** | **the** | **spots** | **on** | **my** | **body** | **,** | **and** | **all** | **the** | **eggs** | **in** | **my** | **roe** | **—** | **one** | **for** | **each** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数数 | 全部 | 这 | 地点 | 在 | 我的 | 身体 | , | 和 | 全部 | 这 | 鸡蛋 | 在 | 我的 | 鱼子 | — | 一 | 为了 | 每个 | 年 | . |

“数数我身上所有的斑点，还有我鱼子里所有的卵——每年一个。”

[jet] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪz]['oʊldər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] . [goʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

| **Yet** | **the** | **blackbird** | **is** | **older** | **even** | **than** | **I** | **.** | **Go** | **listen** | **to** | **her** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 黑鸟 | 是 | 老 | 甚至 | 比 | 我 | . | 去 | 听 | 到 | 她 | 故事 | . |

然而，这只黑鸟的年纪甚至比我还大。去听听她的故事吧。

[ʃiː; ʃi] [ikˈselz] [ˌem ˈiː] , [ɪn][bəuθ] [tɔːk] [ænd; ənd][fækt] .

| **She** | **excels** | **me** | **,** | **in** | **both** | **talk** | **and** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卓越 | 我 | , | 在 | 两个都 | 讲话 | 和 | 事实 | . |

她在言谈和实际操作方面都比我强。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] ['oʊpənd] [ɪts] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [bɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['praʊdli] :

| **"** | **And** | **the** | **blackbird** | **opened** | **its** | **orange** | **-** | **colored** | **bill** | **,** | **and** | **answered** | **proudly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 黑鸟 | 打开 | 它是 | 橙子 | - | 有色 | 账单 | , | 和 | 回答 | 自豪地 | : |

“于是，那只黑鸟张开它橙色的嘴，骄傲地回答道：”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['flɪnti] [rɑːk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɪtɪŋ] ?

| **"** | **Do** | **you** | **see** | **this** | **flinty** | **rock** | **,** | **on** | **which** | **I** | **am** | **sitting** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 这 | 燧石 | 岩石 | , | 在 | 哪个 | 我 | 是 | 坐着 | ? |

你看到我坐着的这块坚硬的岩石了吗?

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **Once** | **it** | **was** | **so** | **huge** | **that** | **three** | **hundred** | **yoke** | **of** | **oxen** | **could** | **hardly** | **move** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 曾是 | 所以 | 巨大的 | 那 | 三 | 百 | 轭 | 的 | 牛 | 可以 | 几乎 | 移动 | 它 | . |

它曾经非常巨大，三百对牛都很难把它拉动。

[jet] , [təˈdeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː] [ruːm] [tuː; tə] [ruːst] [ɑːn] .

| **Yet** | **,** | **today** | **,** | **it** | **hardly** | **more** | **than** | **affords** | **me** | **room** | **to** | **roost** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 今天 | , | 它 | 几乎 | 更多的 | 比 | 提供 | 我 | 房间 | 到 | 栖息地 | 在 | . |

然而，如今这里几乎只够我栖身。

" [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [smɔːl] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?

| **"** | **What** | **made** | **it** | **so** | **small** | **,** | **do** | **you** | **ask** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 它 | 所以 | 小的 | , | 做 | 你 | 问 | ? |

你问是什么让它这么小?

" [wel] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][kloʊn] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [biːk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **"** | **Well** | **,** | **all** | **I** | **have** | **clone** | **to** | **wear** | **it** | **away** | **,** | **has** | **been** | **to** | **wipe** | **my** | **beak** | **on** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 全部 | 我 | 有 | 克隆 | 到 | 穿 | 它 | 离开 | , | 有 | 到过 | 到 | 擦拭 | 我的 | 喙 | 在 | 它 | , |

“嗯，我唯一能去除污垢的方法就是用我的喙擦拭它。”

['evri] [naɪt] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

| **every** | **night** | **,** | **before** | **I** | **go** | **to** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | , | 前 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

每天晚上睡觉前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ] [wɪŋ] .

| **and** | **in** | **the** | **morning** | **to** | **brush** | **it** | **with** | **the** | **tips** | **of** | **my** | **wing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 刷子 | 它 | 和 | 这 | 尖端 | 的 | 我的 | 翼 | . |

早上起来，用我的翅膀尖轻轻拂拭它。

" ['iːv(ə)n] [pʌk] , ['feri] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] .

| **"** | **Even** | **Puck** | **,** | **fairy** | **though** | **he** | **was** | **,** | **was** | **astonished** | **at** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 冰球 | , | 仙女 | 尽管 | 他 | 曾是 | , | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | . |

“即使是精灵帕克，对此也感到惊讶。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['blækbɜːrd] ['ædɪd] :

| **But** | **the** | **blackbird** | **added** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑鸟 | 额外 | : |

但黑鸟补充道：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][toʊd] , [ðæt] [blɪŋks] [ɪts] [aɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] ['jɑːndər] .

| **"** | **Go** | **to** | **the** | **toad** | **,** | **that** | **blinks** | **its** | **eye** | **under** | **the** | **big** | **rock** | **yonder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 这 | 蟾蜍 | , | 那 | 眨眼 | 它是 | 眼睛 | 在下面 | 这 | 大的 | 岩石 | 远处 | . |

“去看看那只在远处大石头下眨眼睛的蟾蜍。”

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

| **His** | **age** | **is** | **greater** | **than** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年龄 | 是 | 更大的 | 比 | 矿 | . |

他的年龄比我大。

" [ðə; ði] [toʊd] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'sliːp] [wen] [pʌk] [keɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɜːrtnəs] ,

| **"** | **The** | **toad** | **was** | **half** | **asleep** | **when** | **Puck** | **came** | **,** | **but** | **it** | **opened** | **with** | **alertness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蟾蜍 | 曾是 | 一半 | 睡着了 | 什么时候 | 冰球 | 来了 | , | 但 | 它 | 打开 | 和 | 警觉 | , |

“帕克来的时候，蟾蜍正半睡半醒，但它立刻警觉地睁开了眼睛。”

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] [braɪt] [aɪz] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪm] [ʌv; əv] [goʊld] .

| **its** | **beautiful** | **round** | **bright** | **eyes** | **,** | **set** | **in** | **a** | **rim** | **of** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 美丽的 | 圆形的 | 明亮的 | 眼睛 | , | 放 | 在 | 一个 | 轮缘 | 的 | 金子 | . |

它那双美丽明亮的圆眼睛，镶嵌在金色的眼圈里。

[ðen] [pʌk] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [oʊ] , [ðaʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðaɪ] [hed] ,

| **Then** | **Puck** | **asked** | **the** | **question** | **:** | **"** | **Oh** | **,** | **thou** | **that** | **carriest** | **a** | **jewel** | **in** | **thy** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 冰球 | 问 | 这 | 问题 | : | " | 哦 | , | 你 | 那 | 携带 | 一个 | 宝石 | 在 | 你的 | 头 | , |

然后帕克问道：“哦，你头上戴着宝石，

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋz] [ə'laɪv] [ðæt] [ɑːr; ər] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] ? "

| **are** | **there** | **any** | **things** | **alive** | **that** | **are** | **older** | **than** | **thou** | **art** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 事物 | 活 | 那 | 是 | 老 | 比 | 你 | 艺术 | ? | " |

世上有什么生物比你更古老吗?

" [ðæt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [æz; əz] ['meni] [fɔːls] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [toʊld]

| **"** | **That** | **,** | **I** | **could** | **not** | **be** | **sure** | **of** | **,** | **especially** | **if** | **as** | **many** | **false** | **things** | **are** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | 的 | , | 尤其 | 如果 | 作为 | 许多 | 错误的 | 事物 | 是 | 讲述 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| **about** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | , |

“这一点我无法确定，尤其是有那么多关于他们的虚假传言。”

[æz; əz] [ɑːr; ər] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tædpoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

| **as** | **are** | **told** | **about** | **me** | **;** | **but** | **when** | **I** | **was** | **a** | **tadpole** | **in** | **the** | **pond** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 讲述 | 关于 | 我 | ; | 但 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 蝌蚪 | 在 | 这 | 池塘 | , |

正如人们所传述的那样；但当我还是池塘里的一只蝌蚪时，

[ðæt] [oʊld] [hæg] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hutɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [skeərɪŋ] ['tʃɪldrən]

| **that** | **old** | **hag** | **of** | **an** | **owl** | **was** | **still** | **hooting** | **away** | **,** | **in** | **the** | **treetops** | **,** | **scaring** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 魔女 | 的 | 一个 | 猫头鹰 | 曾是 | 仍然 | 倒彩 | 离开 | , | 在 | 这 | 树梢 | , | 吓人 | 孩子们 |

,

**,**

,

那只老猫头鹰还在树梢上不停地叫，吓唬小孩。

[æz; əz] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [gɔːn] .

| **as** | **in** | **ages** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 年龄 | 已消失 | . |

如同过去一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

| **She** | **is** | **older** | **than** | **I** | **.** | **Go** | **and** | **see** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 老 | 比 | 我 | . | 去 | 和 | 看 | 她 | . |

她比我年纪大。去看看她吧。

[ɪf] [eɪdʒ] [meɪks] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

| **If** | **age** | **makes** | **wise** | **,** | **she** | **is** | **the** | **wisest** | **of** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 年龄 | 制作 | 明智的 | , | 她 | 是 | 这 | 最明智的 | 的 | 全部 | . |

如果年龄使人睿智，那么她就是最睿智的人。

" [pʌk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [sɔː] [noʊ][bɜːrd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Puck | went | into | the | forest | , | but | at | first | saw | no | bird | answering | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冰球 | 去 | 进入 | 这 | 森林 | , | 但 | 在 | 第一的 | 锯 | 不 | 鸟 | 回答 | 到 | 这 |

[dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

| description | given | him | . |
|---|---|---|---|
| 描述 | 给定 | 他 | . |

“帕克走进了森林，但起初并没有看到任何符合他描述的鸟。”

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] ['wʌndər] , [huː] ?

| He | said | to | himself | , | " | She | is | , | I | wonder | , | who | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 她 | 是 | , | 我 | 想知道 | , | WHO | ? |

他自言自语道：“我想知道，她是谁？”

---

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən]['ekoʊ] , [bʌt; bət]

| " | He | was | surprised | to | hear | his | question | repeated | , | not | as | an | echo | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 他的 | 问题 | 重复 | , | 不是 | 作为 | 一个 | 回声 | , | 但 |

[baɪ] [ə'nʌðər] .

| by | another | . |
|---|---|---|
| 经过 | 其他 | . |

“他惊讶地听到自己的问题被重复了一遍，但不是以回声的形式，而是被另一个人重复了一遍。

---

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [kʌm] [bæk] .

| Still | , | he | thought | it | might | possibly | be | his | own | voice | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 想法 | 它 | 可能 | 可能 | 是 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | 来 | 后退 | . |

不过，他仍然觉得那或许是自己的声音回来了。

---

[soʊ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] ,

| So | , | in | making | a | catalogue | , | in | his | note | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 制作 | 一个 | 目录 | , | 在 | 他的 | 笔记 | 书 | , |

所以，他在笔记本上制作目录时，

---

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] , " [tuː; tə][wɪt] — [wʌn]

| of | what | he | had | seen | and | heard | that | day | , | he | put | down | , | " | To | wit | — | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | 那 | 天 | , | 他 | 放 | 向下 | , | " | 到 | 有 | — | 一 |

['ekoʊ] .

| echo | . |
|---|---|
| 回声 | . |

他将当天所见所闻记录下来：“也就是说——一个回声。”

---

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] :

| " | Again | came | the | sound | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 来了 | 这 | 声音 | : |

“声音再次响起：

---

" [tuː; tə] [wɪt] — [tuː; tə] [huː] , [tuː; tə] [wɪt] — [tuː; tə] [huː] ? " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| " | To | whit | — | to | who | , | to | whit | — | to | who | ? | " | Sounded | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 白色 | — | 到 | WHO | , | 到 | 白色 | — | 到 | WHO | ? | " | 听起来 | 这 | 嗓音 | . |

“也就是说——对谁？也就是说——对谁？”一个声音传来。

---

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kwestʃən] , [pʌk] [lʊkt] [ʌp] .

| Thinking | that | this | was | intended | to | be | a | polite | question | , | Puck | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 这 | 曾是 | 故意的 | 到 | 是 | 一个 | 有礼貌的 | 问题 | , | 冰球 | 看起来 | 向上 | . |

帕克以为这只是一个礼貌性的提问，于是抬起头来。

---

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪz][bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] , [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

| Sure | enough | , | there | was | the | wise | bird | sitting | on | a | bough | , | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 明智的 | 鸟 | 坐着 | 在 | 一个 | 买 | , | 多于 | 他 | , |

果然，那只睿智的鸟儿正栖息在他头顶的树枝上。

---

[æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

| as | sober | as | a | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清醒 | 作为 | 一个 | 法官 | . |

像法官一样冷静。

" [huː] !
**" Who !**
" WHO !

“WHO!

[dɪd][juː; jʊ][æsk] ? " ['ænsər] [pʌk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
**did you ask ? " answered Puck and then went on to explain :**
做过 你 问 ? " 回答 冰球 和 然后 去 在 到 解释 :

“你问了吗？”帕克回答道，然后继续解释道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] ['welʃəri] ,
**" I am Lord of the Fairies in Welshery ,**
" 我 是 主 的 这 仙女 在 威尔士 ,

“我是威尔士语中的仙灵之王”，

[ænd; ənd][aɪ] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['venərəb(ə)l] ,
**and I seek to know which is the most venerable ,**
和 我 寻找 到 知道 哪个 是 这 最多 可敬 ,

我想知道哪一个是最受尊敬的，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['drægən] .
**of all the creatures in the Land of the Red Dragon .**
的 全部 这 生物 在 这 土地 的 这 红色的 龙 .

红龙之地所有生物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ] ,
**" I am ready to salute you ,**
" 我 是 准备好 到 礼炮 你 ,

我准备向你敬礼，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ 'kimrik ] [relm] .
**as the most ancient and honorable of all living things in the Cymric realm .**
作为 这 最多 古老的 和 光荣的 的 全部 活的 事物 在 这 威尔士语 领域 .

作为威尔士王国中最古老、最尊贵的生物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ɪn] ['lʌndən] .
**You are desired to bear a message to the Great King , in London .**
你 是 想要的 到 熊 一个 信息 到 这 伟大的 国王 , 在 伦敦 .

你被委派向伦敦的国王传达一个信息。

" ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['flætəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'ɔnəz ] ['prɔfəd] [hɜːr; hər] , [ðɪs] ['leɪdi] [aʊl] ,
**" Tickled by such delicate flattery , and the honors proffered her , this lady owl ,**
" 挠痒 经过 这样的 精美的 奉承 , 和 这 荣誉 提供的 她 , 这 女士 猫头鹰 ,

“这只猫头鹰女士被如此轻佻的奉承和所获得的荣誉所逗乐，

['æftər] [mʌtʃ] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] , [flə:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ,
**after much blinking and winking , flirting , and fluttering ,**
后 很多 眨眼 和 眨眼 , 调情 , 和 飘动 ,

经过一番眨眼、抛媚眼、调情和轻佻之后，

[æt; ət] [læst] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] ['lʌndən] .
**at last agreed to go to King Henry VIII in London .**
在 最后的 同意 到 去 到 国王 亨利 八 在 伦敦 .

最终同意前往伦敦觐见亨利八世国王。

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ,
**The business , with which she was charged ,**
这 商业 , 和 哪个 她 曾是 带电 ,

她被指控经营的这项业务

[wʌz; wəz][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['nɔːrmən] [bruː'tæləti][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .
**was to protest against Norman brutality and to plead for justice .**
曾是 到 反对 反对 诺曼 残酷 和 到 恳求 为了 正义 .

目的是抗议诺曼人的暴行，并请求伸张正义。

[naʊ] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi] - [aʊl] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['sentʃəriz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [ɪrz] ,

| Now | this | old | lady | - | owl | , | gray | with | centuries | , | though | she | had | such | short | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 老的 | 女士 | - | 猫头鹰 | , | 灰色的 | 和 | 几个世纪 | , | 尽管 | 她 | 有 | 这样的 | 短的 | 耳朵 | , |

这只上了年纪的猫头鹰，羽毛灰白，虽然耳朵很短，但看起来却很老态龙钟。

[kept] [ðem; ðəm]['oʊpən][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['ɔ:lsoʊ] ,

| kept | them | open | by | day | and | during | the | night | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 他们 | 打开 | 经过 | 天 | 和 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 还 | , |

而且，他们白天和晚上都保持营业。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| for | all | the | gossip | that | floated | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 闲话 | 那 | 漂浮 | 在 | 这 | 空气 | . |

各种流言蜚语满天飞。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| She | knew | all | about | everybody | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 全部 | 关于 | 大家 | 和 | 一切 | . |

她对所有人和事都了如指掌。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] , ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

| From | what | she | had | heard | , | she | expected | to | find | the | new | King | , | Henry | VIII | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 她 | 有 | 听到 | , | 她 | 预期的 | 到 | 寻找 | 这 | 新的 | 国王 | , | 亨利 | 八 | , |

据她所听到的消息，她预计会见到新国王亨利八世。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['feloʊ] [ɪn] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

| a | royal | fellow | in | velvet | , | with | a | crown | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皇家 | 同伴 | 在 | 天鹅绒 | , | 和 | 一个 | 王冠 | 在 | 他的 | 头 | , |

一位身着天鹅绒长袍、头戴王冠的贵族，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:gˌhed] ,

| and | his | body | as | big | and | round | as | a | hogshead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 身体 | 作为 | 大的 | 和 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 猪头 | , |

他的身体又大又圆，像个大猪头。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑ:pɪŋ] [blɑ:ks] [ænd; ənd]['bæt(ə)l]['æksɪz] .

| sitting | in | a | room | full | of | chopping | blocks | and | battle | axes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 房间 | 满的 | 的 | 切碎 | 积木 | 和 | 战斗 | 轴 | . |

坐在一个摆满砧板和战斧的房间里。

['fɜ:rðər] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ lɔkt ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

| Further | , | she | fancied | she | would | find | a | dozen | pretty | women | locked | up | in | his | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 她 | 幻想 | 她 | 会 | 寻找 | 一个 | 打 | 漂亮的 | 女性 | 已锁定 | 向上 | 在 | 他的 | 宫殿 | , |

此外，她还幻想能在他的宫殿里发现十几个被囚禁的漂亮女人。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['selər] , ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ;

| some | in | the | cellar | , | others | in | the | pantry | , | and | more | in | the | garret | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 这 | 地窖 | , | 其他的 | 在 | 这 | 食品储藏室 | , | 和 | 更多的 | 在 | 这 | 阁楼 | ; |

有些在地下室，有些在食品储藏室，还有一些在阁楼；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] .

| but | all | waiting | to | have | their | heads | chopped | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 等待 | 到 | 有 | 他们的 | 头部 | 切碎 | 离开 | . |

但他们都在等着被砍头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['stɔ:ri] [ræn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [wʌn]

| For | the | popular | story | ran | that | his | chief | amusement | was | to | marry | a | wife | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 受欢迎的 | 故事 | 跑 | 那 | 他的 | 首席 | 娱乐 | 曾是 | 到 | 结婚 | 一个 | 妻子 | 一 |

[deɪ] [ænd; ənd] [slaɪs] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði][nekst] .

| day | and | slice | off | her | head | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 片 | 离开 | 她 | 头 | 这 | 下一个 | . |

坊间流传着这样一个故事：他最大的乐趣就是今天娶妻，明天砍下妻子的头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['greɪvjɑːrd] ,

| It | was | said | also | that | the | King | kept | a | private | graveyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 还 | 那 | 这 | 国王 | 保留 | 一个 | 私人的 | 墓地 | , |

据说国王还拥有一座私人墓地。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['epɪtɑːfs] ,

| and | took | a | walk | in | it | every | afternoon | to | study | the | epitaphs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 走 | 在 | 它 | 每一个 | 下午 | 到 | 学习 | 这 | 墓志铭 | , |

他每天下午都会去那里散步，研究墓志铭。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ['bɪzi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] ,

| which | he | kept | a | scholar | busy | in | writing | ; | and | also | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 保留 | 一个 | 学者 | 忙碌的 | 在 | 写作 | ; | 和 | 还 | 一个 | 男人 | , |

他让一位学者忙于写作；也让一个人，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [jɑːrd] [nɪr] [baɪ] , [tuː; tə] ['tʃɪz(ə)l] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːmz] ,

| from | the | marble | yard | near | by | , | to | chisel | them | on | the | tombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大理石 | 院子 | 靠近 | 经过 | , | 到 | 凿 | 他们 | 在 | 这 | 陵墓 | , |

从附近的石材场取石，凿刻在墓碑上，

['æftər] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [waɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [ bi'hedid ] .

| after | his | various | wives | had | been | properly | beheaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 各种各样的 | 妻子们 | 有 | 到过 | 适当地 | 斩首 | . |

在他的各位妻子都被妥善斩首之后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] ['nevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðiːz] ['feiblz] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [fɪbz] , [ɔːr] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| But | the | owl | never | could | find | out | whether | these | fables | were | wicked | fibs | , | or | fairy | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猫头鹰 | 绝不 | 可以 | 寻找 | 出去 | 无论 | 这些 | 寓言 | 是 | 邪恶 | 纤维 | , | 或者 | 仙女 | 故事 | , |

但猫头鹰始终无法弄清这些寓言故事究竟是邪恶的谎言，还是美好的童话。

[ɔːr]['oʊnli] [striːt] [tɔːk] .

| or | only | street | talk | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 街道 | 讲话 | . |

或者只是街头巷尾的传言。

[pʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [tə'geðər] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| Puck | and | the | owl | together | arrived | in | London | , | at | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰球 | 和 | 这 | 猫头鹰 | 一起 | 到达的 | 在 | 伦敦 | , | 在 | 这 | 宫殿 | , |

帕克和猫头鹰一起抵达伦敦，来到了宫殿。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

| when | the | King | was | at | his | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 曾是 | 在 | 他的 | 晚餐 | . |

国王正在用餐时。

[ðə; ði] ['bʌtləz] [ænd; ənd] ['læki] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| The | butlers | and | lackeys | wanted | to | keep | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 和 | 喽啰 | 通缉 | 到 | 保持 | 他们 | 出去 | , |

管家和仆人想把他们挡在外面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meri] ['mɑːnərk] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

| but | the | merry | monarch | gave | orders | to | let | them | in | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 欢乐 | 君主 | 给予 | 订单 | 到 | 让 | 他们 | 在 | 在 | 一次 | . |

但这位快乐的君主下令立即放他们进去。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [aʊl] [pɜːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] [piːs] ,

| He | made | the | owl | perch | over | the | mantel | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 猫头鹰 | 栖息 | 超过 | 这 | 壁炉架 | 片 | , |

他把猫头鹰放在壁炉架上方栖息。

[bʌt; bət][toʊld] [pʌk] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

| but | told | Puck | to | stand | upon | the | dinner | table | and | walk | over | the | tablecloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 讲述 | 冰球 | 到 | 站立 | 之上 | 这 | 晚餐 | 桌子 | 和 | 走 | 超过 | 这 | 桌布 | . |

但他告诉帕克要站在餐桌上，走过桌布。

[ðə; ði] ['pepər] [bɑːks][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] ,

| The | pepper | box | was | put | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡椒 | 盒子 | 曾是 | 放 | 离开 | , |

胡椒粉盒被收了起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sniːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mʌstərd] [pɑːt] ,

| so | that | he | should | not | sneeze | and | the | King | carefully | removed | the | mustard | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 喷嚏 | 和 | 这 | 国王 | 小心 | 已移除 | 这 | 芥末 | 锅 | , |

为了不让他打喷嚏，国王小心翼翼地移开了芥菜罐。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['feloʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [stʌf]

| for | fear | the | little | fairy | fellow | might | fall | in | it | and | be | drowned | in | the | hot | stuff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 这 | 小的 | 仙女 | 同伴 | 可能 | 落下 | 在 | 它 | 和 | 是 | 溺水 | 在 | 这 | 热的 | 东西 |

.

:

.

恐怕小精灵会掉进去，被滚烫的液体淹死。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [pʌk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]

| His | Majesty | said | that | , | for | the | time | being | , | Puck | should | be | the | Prince | of | Wales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 说 | 那 | , | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | 冰球 | 应该 | 是 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 |

.

:

.

陛下表示，暂时由帕克担任威尔士亲王。

[pʌk] [strʌtid] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] ,

| Puck | strutted | about | to | the | amusement | of | the | King | and | all | the | Court | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰球 | 昂首阔步 | 关于 | 到 | 这 | 娱乐 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 全部 | 这 | 法庭 | 女士们 | , |

帕克昂首阔步地走来走去，逗得国王和所有宫廷女眷都哈哈大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['tɪŋgl] , [ænd; ənd]

| but | he | kept | away | from | the | pepper | , | which | made | his | nose | tingle | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 离开 | 从 | 这 | 胡椒 | , | 哪个 | 制成 | 他的 | 鼻子 | 刺痛 | , | 和 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [suːp] ,

| from | the | hot | soup | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 热的 | 汤 | , |

但他避开了辣椒，因为辣椒会让他鼻子发麻，也避开了热汤。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['skɔːldɪd] .

| for | fear | he | might | tumble | into | it | and | be | scalded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他 | 可能 | 翻滚 | 进入 | 它 | 和 | 是 | 烫伤 | . |

因为他害怕自己会掉进去被烫伤。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [keɪm] [ɑːn] , [pʌk] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

| When | the | dessert | came | on | , | Puck | hid | himself | under | a | walnut | shell | , | just | for | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 甜点 | 来了 | 在 | , | 冰球 | 隐藏 | 他自己 | 在下面 | 一个 | 核桃 | 壳 | , | 只是 | 为了 | 乐趣 | . |

甜点上桌时，帕克为了好玩，躲到核桃壳下面去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ɔːr][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

| It | would | take | too | long | to | tell | about | all | that | was | said | , | or | the | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | 到 | 告诉 | 关于 | 全部 | 那 | 曾是 | 说 | , | 或者 | 这 | 问题 | , |

要把所有说过的话和提出的问题都一一说出来，需要太长时间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [welʃ] ['sʌbdʒekts] ,

| which | the | King | asked | about | his | Welsh | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 国王 | 问 | 关于 | 他的 | 威尔士语 | 主题 | , |

国王询问了他的威尔士臣民的情况，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːðər] [ðə; ði] [aʊl] [ɔːr][ðə; ði] ['feri] [mæn] ['ænsər] .

| and | which | either | the | owl | or | the | fairy | man | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 任何一个 | 这 | 猫头鹰 | 或者 | 这 | 仙女 | 男人 | 回答 | . |

而回答这个问题的，要么是猫头鹰，要么是仙人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pʌks] ['stɔːri] , [weɪlz] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri] , [ðoʊ] [ðə; ði]

| According | to | Puck's | story | , | Wales | was | then | a | most | distressful | country | , | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 冰球 | 故事 | , | 威尔士 | 曾是 | 然后 | 一个 | 最多 | 令人痛苦的 | 国家 | , | 尽管 | 这 |

['welʃəri] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

| Welshery | , | to | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 威尔士 | , | 到 | 一个 | 男人 | , |

根据帕克的描述，当时的威尔士是一个极其苦难的国家，尽管威尔士人，无一例外，

['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] .

| wanted | to | be | good | and | loyal | subjects | of | the | Tudors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 是 | 好的 | 和 | 忠诚 | 主题 | 的 | 这 | 都铎王朝 | . |

想成为都铎王朝忠诚的好臣民。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd] [pʌk] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kən'fɜːrmd] ,

| Several | times | did | Puck | appeal | to | the | owl | , | to | have | his | story | confirmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 做过 | 冰球 | 上诉 | 到 | 这 | 猫头鹰 | , | 到 | 有 | 他的 | 故事 | 确认的 | , |

帕克曾多次向猫头鹰求助，希望得到证实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [waɪz] [bɜːrd][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'kimri ] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmənz]

| because | this | wise | bird | had | lived | among | the | Cymry | , | centuries | before | the | Normans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 明智的 | 鸟 | 有 | 居住地 | 之中 | 这 | 威尔士语 | , | 几个世纪 | 前 | 这 | 诺曼人 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

因为这种智慧的鸟儿在诺曼人到来之前的几个世纪就生活在威尔士人中间。

[ðə; ði] [aʊl] ['evri] [taɪm] [blɪŋkt] , [boʊd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['sɑːləmli] :

| The | owl | every | time | blinked | , | bowed | , | and | answered | solemnly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫头鹰 | 每一个 | 时间 | 眨眼 | , | 鞠躬 | , | 和 | 回答 | 庄严地 | : |

猫头鹰每次都眨眨眼，鞠躬，郑重地回答：

" [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [huː] .

| " | To | whit | , | to | who | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 白色 | , | 到 | WHO | . |

也就是说，对谁而言。

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [huː] ,

| To | whit | , | to | who | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 白色 | , | 到 | WHO | , |

也就是说，对谁而言，

" [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [kɔːrt] ['læŋgwɪdʒ] .

| " | which | in | this | case | showed | that | she | had | learned | to | speak | the | Court | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 在 | 这 | 案件 | 显示 | 那 | 她 | 有 | 学习 | 到 | 说话 | 这 | 法庭 | 语言 | . |

“这表明她已经学会了使用法庭语言。”

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , [ðə; ði] [aʊl] [spiːks] [gʊd] ['kɑːkni] ['hɪŋglɪʃ] , " ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv]

| " | Why | , | bless | my | soul | , | the | owl | speaks | good | Cockney | Hinglish | , | " | whispered | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 保佑 | 我的 | 灵魂 | , | 这 | 猫头鹰 | 说话 | 好的 | 伦敦东区口音 | 印式英语 | , | " | 低声说道 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['bʌtləz] ,

| the | butlers | , |
|---|---|---|
| 这 | 管家 | , |

“我的天哪，这猫头鹰居然能说一口流利的伦敦腔英语！”一位管家低声说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [weɪlz] .

| who | had | been | born | in | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 威尔士 | . |

他出生于威尔士。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [ɛnɜ-i] [ðə; ði]
" Yes , but that is the proper way to address His Majesty , King Ennery the
" 是的 , 但 那 是 这 恰当的 方式 到 地址 他的 威严 , 国王 恩纳里 这
['haɪθ] ,
Heighth ,
高度 ,

“是的，但那才是称呼陛下，至高无上的恩纳里国王的正确方式。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌtlər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['lʌndənər] .
" answered the other butler , who was a native - born Londoner .
" 回答 这 其他 管家 , WHO 曾是 一个 本国的 - 出生 伦敦人 .

“另一位管家回答道，他是一位土生土长的伦敦人。”

[pʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪlz] .
Puck and the owl returned to Wales .
冰球 和 这 猫头鹰 返回 到 威尔士 .

帕克和猫头鹰回到了威尔士。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] , [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,
What happened after that , is the A B C of history , that everybody knows ,
什么 发生 后 那 , 是 这 一个 B C 的 历史 , 那 大家 知道 ,

之后发生的事情，就是历史的ABC，人尽皆知。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bles] [ðə; ði]['tjuːdə(r)] ,
and for which all the Welsh people to this day bless the Tudors ,
和 为了 哪个 全部 这 威尔士语 人们 到 这 天 保佑 这 都铎王朝 ,

正因如此，所有威尔士人民至今仍对都铎王朝感恩戴德。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [welʃ] ['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] .
who made the Welsh equal before the law with any and all Englishmen .
WHO 制成 这 威尔士语 平等的 前 这 法律 和 任何 和 全部 英国人 .

使威尔士人在法律面前与所有英格兰人享有平等地位。

['iːv(ə)n] [pʌk] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['kwɪkli] [tʊk] [pleɪs]
Even Puck himself had never seen anything like the change that quickly took place
甚至 冰球 他自己 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 改变 那 迅速地 采取 地方
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,
for the better ,
为了 这 更好的 ,

就连帕克本人也从未见过如此迅速且朝着好的方向发展的变化。

[nɔːr][dɪd] [kwiːn] [mæb] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , ['evər] [wɜːrk] [sʌtʃ] ['wʌndɜ-z] .
nor did Queen Mab , with her wand , ever work such wonders .
也不 做过 女王 梅布 , 和 她 魔杖 , 曾经 工作 这样的 奇迹 .

就连梅芙女王用她的魔杖也从未创造过这样的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] , ['veri] [suːn] [siːn] , [wɜːr; wər]
It was better than a fairy tale , and the effects , very soon seen , were
它 曾是 更好的 比 一个 仙女 故事 , 和 这 效果 , 非常 很快 已见 , 是
['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .
even more wonderful .
甚至 更多的 精彩的 .

这比童话故事还要精彩，而且很快就看到了效果，甚至更加奇妙。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['kɑːslz] ['ɪntuː]['ruːɪnz] , [fɔːr; fər][ræts][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] ,
Down went the castles into ruins , for rats to run around in ,
向下 去 这 城堡 进入 废墟 , 为了 老鼠 到 跑步 大约 在 ,

城堡坍塌成废墟，成了老鼠的乐园。

[ænd; ənd][waɪld][dɔːgz][tuː; tə] [jelp] [ænd; ənd] [fɔksiz] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] , [ɔːr] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt]

| and | wild | dogs | to | yelp | and | foxes | to | hide | in | , | or | look | out | of | the | casements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 狗 | 到 | 喊叫 | 和 | 狐狸 | 到 | 隐藏 | 在 | , 或者 | | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 |

.

:

.

还有野狗嚎叫，狐狸躲藏或从窗户向外张望。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [wʌns] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ænd; ənd][ɑːn]

| To | - | day | , | what | were | once | banqueting | halls | are | covered | with | moss | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 什么 | 是 | 一次 | 宴会 | 大厅 | 是 | 涵盖 | 和 | 苔藓 | , | 和 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] [græs] [grəuz] ,

| the | ground | grass | grows | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 草 | 生长 | , |

如今，曾经的宴会厅已长满青苔，地面上杂草丛生。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiːp] [greɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ;

| over | which | sheep | graze | and | children | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 羊 | 轻擦 | 和 | 孩子们 | 玩 | ; |

羊群在上面吃草，孩子们在上面玩耍；

[waɪl] [rʊks] [ænd; ənd][ krəuz ] [nest] [ɔːr] [ruːst] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] ['taʊərz] .

| while | rooks | and | crows | nest | or | roost | in | the | tall | towers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 车 | 和 | 乌鸦 | 巢 | 或者 | 栖息地 | 在 | 这 | 高的 | 塔楼 | . |

而乌鸦和白嘴鸦则在高耸的树冠中筑巢或栖息。

['eni] ['ɪŋglɪʃmənz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪf] ['eniwer] ,

| Any | Englishman's | life | was | safe | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 英国人的 | 生活 | 曾是 | 安全的 | 任何地方 | , |

无论在哪儿，英国人的生命都是安全的。

[ænd; ənd] [weɪlz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] ['gʌvənd] ['kʌntriz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

| and | Wales | became | one | of | the | most | easily | governed | countries | in | all | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威尔士 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 容易地 | 受统治 | 国家 | 在 | 全部 | 这 | 精彩的 |

['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

| British | Empire | . |
|---|---|---|
| 英国 | 帝国 | . |

威尔士也因此成为整个辉煌的大英帝国中最容易治理的地区之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - [wɔːr] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , [huː] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] , [kæn; kən]

| And | in | the | great | world | - | war | , | that | even | children | , | who | read | these | stories | , | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | - | 战争 | , | 那 | 甚至 | 孩子们 | , | WHO | 读 | 这些 | 故事 | , | 能 |

[rɪ'membər] , [weɪlz] ,

| remember | , | Wales | , |
|---|---|---|---|
| 记住 | , | 威尔士 | , |

在那场即使是读过这些故事的孩子们也能记住的第一次世界大战中，威尔士

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['deθləs] [dɪ'mɑːkrəsi] , [led] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz]

| the | Land | of | the | Free | , | the | Home | of | Deathless | Democracy | , | led | all | the | British | Isles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 这 | 自由的 | , | 这 | 家 | 的 | 永生 | 民主 | , | 引领 | 全部 | 这 | 英国 | 岛屿 |

,

,

,

自由之地，永恒民主的家园，引领着整个不列颠群岛。

['kɑːləniz] , ['aɪləndz] , [ɔːr] ['koʊlɪŋ] ['steɪʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [ɪn] ['lɔɪəlti] , ['vælər][ænd; ənd]

| colonies | , | islands | , | or | coaling | stations | around | the | wide | world | , | in | loyalty | , | valor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | , | 岛屿 | , | 或者 | 煤炭 | 车站 | 大约 | 这 | 宽的 | 世界 | , | 在 | 忠诚 | , | 勇气 | 和 |

['sækrɪfaɪs] .

| sacrifice | . |
|---|---|
| 牺牲 | . |

在世界各地殖民地、岛屿或煤炭补给站，他们展现了忠诚、勇气和牺牲精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

| And | the | handsome | son | of | the | King | , | George | , | the | Prince | of | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英俊的 | 儿子 | 的 | 这 | 国王 | , | 乔治 | , | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | , |

还有国王英俊的儿子，威尔士亲王乔治。

[led][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [welʃ] ['ɑ:rtʃərz] , [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌfju:zi'liə] .

| led | the | descendants | of | Welsh | archers | , | now | called | the | Fusileers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 这 | 后代 | 的 | 威尔士语 | 弓箭手 | , | 现在 | 称为 | 这 | 燧发枪兵 | . |

率领威尔士弓箭手的后裔，现在被称为燧发枪兵团。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] , " [oʊld][lænd]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][held][soʊ] [dɪr] " ;

| They | went | into | battle | , | singing | , | " | Old | Land | our | Fathers | before | us | held | so | dear | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 进入 | 战斗 | , | 歌唱 | , | " | 老的 | 土地 | 我们的 | 父亲们 | 前 | 我们 | 握住 | 所以 | 亲爱的 | " | ; |

[ɔ:r] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ,

| or | they | marched | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 行军 | , |

他们唱着"我们先辈深爱的故土"上战场；或者他们行军前进，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][bænd][ðæt] [pleɪd] " [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['hɑ:rlɛk] .

| following | the | band | that | played | " | The | Men | of | Harlech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 乐队 | 那 | 玩 | " | 这 | 男人 | 的 | 哈莱克 | . |

紧随演奏《哈莱克的男人们》的乐队之后。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [welʃ] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , [hɑ:ps] , ['mju:zɪk] , ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

| " | It | is | because | Welsh | cherish | their | traditions | , | harps | , | music | , | language | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 因为 | 威尔士语 | 珍惜 | 他们的 | 传统 | , | 竖琴 | , | 音乐 | , | 语言 | 和 |

['noʊb(ə)l] [ɪn'herɪtənsiz] ,

| noble | inheritances | , |
|---|---|---|
| 高贵 | 继承 | , |

"这是因为威尔士人珍视他们的传统、竖琴、音乐、语言和高贵的遗产。"

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fi:d] [ðer; ðər] [soʊlz] ,

| with | which | they | feed | their | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 喂养 | 他们的 | 灵魂 | , |

他们用以滋养灵魂，

[ðæt] [ðeɪ] [li:d] [ðə; ði] [fɔ:r] [ neiʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ɪn][ðə; ði]['noʊblɝ] ['vɜ:rtʃʊ] ,

| that | they | lead | the | four | nations | of | the | British | Isles | in | the | nobler | virtues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 带领 | 这 | 四 | 国家 | 的 | 这 | 英国 | 岛屿 | 在 | 这 | 更高贵 | 美德 | , |

他们在更高尚的品德方面引领不列颠群岛的四个国家，

[ðæt] [ki:p] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ə'laɪv] ,

| that | keep | a | nation | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 保持 | 一个 | 国家 | 活 | , |

维持国家生存的因素

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ hju:'mænitiz ][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒenərəs]

| as | well | as | in | the | sweet | humanities | of | the | Red | Cross | and | in | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 甜的 | 人文科学 | 的 | 这 | 红色的 | 叉 | 和 | 在 | 慷慨的 |

[ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][ðə; ði][ˌrefju'dʒi:] ['beldʒən] .

| hospitality | to | the | refugee | Belgian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 热情好客 | 到 | 这 | 难民 | 比利时人 | . |

以及红十字会的仁慈人道主义精神和对比利时难民的慷慨款待。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] , " [aɪ] [sɜ:rv] ,

| True | to | his | motto | , | " | I | serve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 他的 | 座右铭 | , | " | 我 | 服务 | , |

正如他的座右铭"我服务，

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][ɪn] - — [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,

| " | the | Prince | of | Wales | who | came | to | see | us | in | 1919 | — | as | did | his | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | WHO | 来了 | 到 | 看 | 我们 | 在 | - | — | 作为 | 做过 | 他的 | 祖父 | , |

"威尔士亲王于1919年来拜访过我们——他的祖父也曾来过。"

[huːm] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [sɔː] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] [ɪn] - — [lʌvd]

| whom | the | story | - | teller | saw | when | he | visited | our | Independence | Hall | in | 1860 | — | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 故事 | - | 出纳员 | 锯 | 什么时候 | 他 | 到访 | 我们的 | 独立 | 大厅 | 在 | - | — | 喜爱 |

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

| to | be | the | servant | of | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 仆人 | 的 | 他的 | 人们 | . |

故事讲述者在 1860 年参观我们的独立大厅时见到了他——他热爱为人民服务。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

| What | was | it | that | wrought | this | peaceful | wonder | of | the | sixteenth | century | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 那 | 锻 | 这 | 和平 | 想知道 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | ? |

是什么造就了十六世纪这片宁静祥和的乐土?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feri] [spel] ['mædʒɪk] ['ɔɪntmənt] , [stɑːr] - [tɪpt] [wɑːnd] , ['treʒərz] [ʌv; əv] [keivz] , [ɔːr] ['oʊʃ(ə)n] [depθs] ?

| Was | it | a | fairy | spell | magic | ointment | , | star | - | tipped | wand | , | treasures | of | caves | , | or | ocean | depths | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 仙女 | 拼写 | 魔法 | 软膏 | , | 星星 | - | 倾斜 | 魔杖 | , | 宝藏 | 的 | 洞穴 | , | 或者 | 海洋 | 深度 | ? |

是仙女的魔法药膏、星形魔杖、洞穴里的宝藏，还是深海里的宝藏?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['drægənz] , [ 'dʒaiənts ] , ['oʊgərz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ swɔːdz ] , [ spiə ] , ['kætəˌpʌlts] , [ɔːr] [wɪps] [ænd; ənd] [klʌbz] ,

| Was | it | anything | that | dragons | , | giants | , | ogres | , | or | even | swords | , | spears | , | catapults | , | or | whips | and | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 任何事物 | 那 | 龙 | , | 巨人 | , | 食人魔 | , | 或者 | 甚至 | 剑 | , | 长矛 | , | 弹射器 | , | 或者 | 鞭子 | 和 | 俱乐部 | , |

难道是龙、巨人、食人魔，甚至是刀剑、长矛、投石机、鞭子和棍棒之类的东西吗?

[ɔːr] [elvz] [ɔːr] [nəʊmz] [kʊd; kəd][duː] ?

| or | elves | or | gnomes | could | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 精灵 | 或者 | 地精 | 可以 | 做 | ? |

或者精灵或侏儒可以吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| Not | a | bit | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | ! |

一点儿也没有!

['oʊnli]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][bruː'tæləti][ænd; ənd] [fɔːrs] .

| Only | justice | and | kindness | , | instead | of | brutality | and | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 正义 | 和 | 仁慈 | , | 反而 | 的 | 残酷 | 和 | 力量 | . |

只有公正和仁慈，而不是残暴和暴力。

['ɛks'viː]

## XV

十五

十五

[ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] [hoʊld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

| THE | WELSH | FAIRIES | HOLD | A | MEETING |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 仙女 | 抓住 | 一个 | 会议 |

威尔士仙子们开会

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ 'kimrik ] ['gæðərɪŋz] , [ðə; ði]['druːidz] , ['poʊəts] , ['prɔfits] , [siəz] , [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [ɔːl][hæd; həd][pɑːrt] .

| In | the | ancient | Cymric | gatherings | , | the | Druids | , | poets | , | prophets | , | seers | , | and | singers | all | had | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 古老的 | 威尔士语 | 聚会 | , | 这 | 德鲁伊 | , | 诗人 | , | 先知 | , | 先知 | , | 和 | 歌手 | 全部 | 有 | 部分 | . |

在古代威尔士人的集会上，德鲁伊教徒、诗人、先知、预言家和歌手都参与其中。

[ðə; ði][wʌn][moʊst] ['ɑːnərd] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ænd; ənd]

| The | one | most | honored | as | the | president | of | the | meeting | was | crowned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 最多 | 荣幸 | 作为 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 会议 | 曾是 | 加冕 | 和 |

['gɑːləndid] .

| garlanded | . |
|---|---|
| 挂满花环 | . |

会议主席一职获得最高荣誉，并被加冕和戴上花环。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] .

| Then | he | was | led | in | honor | and | sat | in | the | chair | of | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 引领 | 在 | 荣誉 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 椅子 | 的 | 状态 | . |

然后他被隆重地迎入，坐在国事席上。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] [æn; ən] - , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][ 'kimrik ][wɜːrd] ,

| They | called | this | great | occasion | an | Eistedfodd | , | or | sitting | , | after | the | Cymric | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 这 | 伟大的 | 场合 | 一个 | - | , | 或者 | 坐着 | , | 后 | 这 | 威尔士语 | 单词 | , |

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

| meaning | a | chair | . |
|---|---|---|---|
| 意义 | 一个 | 椅子 | . |

他们把这个盛大的场合称为 Eistedfodd，也就是"坐着"，源自威尔士语，意思是椅子。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [welʃ] [foʊks] , [huː] [duː][soʊ] ['pæʃənətli] [lʌv] ['mjuːzɪk] ,

| All | over | the | world | , | the | Welsh | folks | , | who | do | so | passionately | love | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , | 这 | 威尔士语 | 各位 | , | WHO | 做 | 所以 | 热情地 | 爱 | 音乐 | , |

全世界的威尔士人都热爱音乐。

['poʊətri][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [grænd] ['læŋgwɪdʒ] , [hoʊld][ðə; ði] - [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

| poetry | and | their | own | grand | language | , | hold | the | Eistedfodd | at | regular | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 和 | 他们的 | 自己的 | 盛大 | 语言 | , | 抓住 | 这 | - | 在 | 常规的 | 间隔 | . |

诗歌和他们自己宏伟的语言，定期举办威尔士国家诗歌节（Eistedfodd）。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

| Thus | they | renew | their | love | for | the | Fatherland | and | what | they | received | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 更新 | 他们的 | 爱 | 为了 | 这 | 祖国 | 和 | 什么 | 他们 | 已收到 | 长的 | 前 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænsestərz] .

| from | their | ancestors | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 祖先 | . |

因此，他们重燃对祖国的热爱，以及对先祖们世代传承的遗产的热爱。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] ['evri] [lænd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

| Now | it | happens | that | the | fairies | in | every | land | usually | follow | the | customs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 仙女 | 在 | 每一个 | 土地 | 通常 | 跟随 | 这 | 海关 | 的 |

[ðə; ði] ['mɔːtəlz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

| the | mortals | among | whom | they | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凡人 | 之中 | 谁 | 他们 | 居住 | . |

如今，各地的仙子通常都会遵循他们所居住的凡人的习俗。

[ðə; ði] [swɪs] , [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði]['beldʒən] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [kə'riːən] ['fɛəriz] , [æz; əz][wiː; wi]

| The | Swiss | , | the | Dutch | , | the | Belgian | , | the | Japanese | and | Korean | fairies | , | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑞士 | , | 这 | 荷兰语 | , | 这 | 比利时人 | , | 这 | 日本人 | 和 | 韩国人 | 仙女 | , | 作为 | 我们 |

[ɔːl] [noʊ] ,

| all | know | , |
|---|---|---|
| 全部 | 知道 | , |

我们都知道，瑞士仙女、荷兰仙女、比利时仙女、日本仙女和韩国仙女。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

| although | they | are | much | alike | in | many | things | are | as | different | from | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 很多 | 同样 | 在 | 许多 | 事物 | 是 | 作为 | 不同的 | 从 | 每个 | 其他 |

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pleɪ] .

| as | the | countries | in | which | they | live | and | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 国家 | 在 | 哪个 | 他们 | 居住 | 和 | 玩 | . |

虽然他们在很多方面非常相似，但他们彼此之间的差异就像他们生活和玩耍的国家一样大。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] [ɔ:l] [met] [tə'geðər] ,

| So | , | when | the | Welsh | fairies | all | met | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 这 | 威尔士语 | 仙女 | 全部 | 遇见 | 一起 | , |

所以，当威尔士仙女们聚在一起的时候，

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɑ:rp]['mju:zɪk][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['paɪpər] [pleɪ] [hɪz; ɪz]

| they | resolved | to | have | songs | and | harp | music | and | make | the | piper | play | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已解决 | 到 | 有 | 歌曲 | 和 | 竖琴 | 音乐 | 和 | 制作 | 这 | 派珀 | 玩 | 他的 |

[tju:nz] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] - .

| tunes | just | as | in | the | Eistedfodd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲调 | 只是 | 作为 | 在 | 这 | - | . |

他们决定要有歌曲和竖琴音乐，还要让风笛手像在威尔士国家诗歌节上那样演奏曲调。

[ðə; ði][ 'kimrik ] ['fɛəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['trʌblz] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

| The | Cymric | fairies | of | our | days | have | had | many | troubles | to | complain | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 仙女 | 的 | 我们的 | 天 | 有 | 有 | 许多 | 麻烦 | 到 | 抱怨 | 的 | . |

如今的威尔士仙女们有很多烦恼可以抱怨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [koʊl] [smoʊk] , [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [baɪ]

| They | were | disgusted | with | so | much | coal | smoke | , | the | poisoning | of | the | air | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 厌恶 | 和 | 所以 | 很多 | 煤炭 | 抽烟 | , | 这 | 中毒 | 的 | 这 | 空气 | 经过 |

['kemɪk(ə)l] [fju:mz] ,

| chemical | fumes | , |
|---|---|---|
| 化学 | 烟雾 | , |

他们对浓重的煤烟和化学烟雾造成的空气污染感到厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] .

| and | the | blackening | of | the | landscape | from | so | many | factory | chimneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 变黑 | 的 | 这 | 景观 | 从 | 所以 | 许多 | 工厂 | 烟囱 | . |

还有众多工厂烟囱造成的景观变黑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz]['ɔ:lsoʊ] .

| They | had | other | grievances | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 其他 | 不满 | 还 | . |

他们还有其他不满。

[soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [mæb] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [welʃ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feri] , [kɔ:ld]

| So | the | Queen | Mab | , | who | had | a | Welsh | name | , | and | another | fairy | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 女王 | 梅布 | , | WHO | 有 | 一个 | 威尔士语 | 姓名 | , | 和 | 其他 | 仙女 | , | 称为 |

[ˌpi:'dʌbəlju:'si:'eɪ] ,

| Pwca | , |
|---|---|
| pwca | , |

所以，拥有威尔士名字的梅布女王，以及另一位名叫普卡的仙女，

[ɔ:r][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [pʌk] , [sent] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['ɪntu:] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [weɪlz] ,

| or | in | English | King | Puck | , | sent | out | invitations | into | every | part | of | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 英语 | 国王 | 冰球 | , | 发送 | 出去 | 邀请函 | 进入 | 每一个 | 部分 | 的 | 威尔士 | , |

或者用英语来说，就是帕克国王向威尔士各地发出了邀请函。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [kɔ:ld] ['di:nəz] [si:t] .

| for | a | gathering | on | the | hills | , | near | the | great | rock | called | Dina's | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 采集 | 在 | 这 | 丘陵 | , | 靠近 | 这 | 伟大的 | 岩石 | 称为 | 迪娜的 | 座位 | . |

在山丘上，靠近被称为迪娜之座的大岩石的地方，举行了一次聚会。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [tʃer] [fɔ:rmd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

| This | is | a | rocky | chair | formed | by | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 岩石 | 椅子 | 形成 | 经过 | 自然 | . |

这是天然形成的岩石椅。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:l] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['westərn] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ɪŋglənd] ,

| They | also | included | in | their | call | those | parts | of | western | and | south | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 包括 | 在 | 他们的 | 称呼 | 那些 | 部分 | 的 | 西 | 和 | 南 | 英格兰 | , |

他们还将英格兰西部和南部的一些地区也纳入了呼吁范围。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [stɪl] [welʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [weɪlz] .

| such | as | are | still | Welsh | and | spiritually | almost | a | part | of | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 仍然 | 威尔士语 | 和 | 精神层面 | 几乎 | 一个 | 部分 | 的 | 威尔士 | . |

比如那些仍然是威尔士人，在精神上几乎是威尔士的一部分的人。

[ɪn][fækt] , ['kɔːrnwɑːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][lænd] ,

| In | fact | , | Cornwall | was | the | old | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 康沃尔郡 | 曾是 | 这 | 老的 | 土地 | , |

事实上，康沃尔是古老的土地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'kimri ] [hæd; həd][fɜːrst]['lændɪd] [wen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

| in | which | the | Cymry | had | first | landed | when | coming | from | over | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 威尔士语 | 有 | 第一的 | 登陆 | 什么时候 | 未来 | 从 | 超过 | 这 | 海 | . |

当时，威尔士人从海上而来，首次登陆于此。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| The | meeting | was | to | be | held | on | a | moonlight | night | , | and | far | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 一个 | 月光 | 夜晚 | , | 和 | 远的 | 离开 | 从 |

['eni] ['haʊzɪz] ,

| any | houses | , |
|---|---|---|
| 任何 | 房屋 | , |

会议定在月光皎洁的夜晚举行，地点远离任何房屋。

[lest] [ðə; ði] ['meri] ['meɪkɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði]

| lest | the | merry | making | , | dancing | and | singing | of | the | fairies | should | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 欢乐 | 制作 | , | 跳舞 | 和 | 歌唱 | 的 | 这 | 仙女 | 应该 | 保持 | 这 |

['fɑːrmɝz] [ə'weɪk] .

| farmers | awake | . |
|---|---|---|
| 农民 | 醒 | . |

免得仙女们的欢闹、歌舞吵醒了农夫们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['jəʊkəlz] , [ɔːr] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , ['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnd]

| This | was | something | of | which | the | yokels | , | or | men | of | the | plow | , | often | complained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 某物 | 的 | 哪个 | 这 | 乡巴佬 | , | 或者 | 男人 | 的 | 这 | 犁 | , | 经常 | 抱怨 |

.

:

.

这是乡巴佬，也就是耕田的男人们经常抱怨的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːrtiz] .

| They | could | not | sleep | while | the | fairies | were | having | their | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 尽管 | 这 | 仙女 | 是 | 拥有 | 他们的 | 各方 | . |

仙女们开派对的时候，他们根本睡不着觉。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] , [saɪz] , [dres] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] , [sʌm; səm]

| Now | among | the | Welsh | fairies | of | every | sort | , | size | , | dress | , | and | behavior | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 之中 | 这 | 威尔士语 | 仙女 | 的 | 每一个 | 种类 | , | 尺寸 | , | 裙子 | , | 和 | 行为 | , | 一些 |

[wɜːr; wər] [gʊd] ,

| were | good | , |
|---|---|---|
| 是 | 好的 | , |

在形形色色、大小不一、穿着打扮各异、行为举止不同的威尔士仙女中，有些是善良的。

['ʌðər] [wɜːr; wər][bæd] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊnli] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf]

| others | were | bad | , | but | most | of | them | were | only | full | of | fun | and | mischief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 坏的 | , | 但 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 仅有的 | 满的 | 的 | 乐趣 | 和 | 恶作剧 |

.

:

.

其他一些孩子很坏，但大多数孩子只是充满乐趣和恶作剧。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [pʌk] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [kʊm] - , [ðæt] [ɪz] ,

| **Chief** | **of** | **these** | **was** | **the** | **lively** | **little** | **fellow** | **,** | **Puck** | **,** | **who** | **lived** | **in** | **Cwm** | **Pwcca** | **,** | **that** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 的 | 这些 | 曾是 | 这 | 热闹 | 小的 | 同伴 | , | 冰球 | , | WHO | 居住地 | 在 | 库姆 | - | , | 那 | 是 | , |

其中最主要的是活泼的小家伙帕克，他住在库姆普卡，也就是

[pʌk] ['væli] , [ɪn] ['brekənʃə(r)] .

| **Puck** | **Valley** | **,** | **in** | **Breconshire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 冰球 | 谷 | , | 在 | 布雷肯郡 | . |

布雷肯郡的帕克谷。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

| **Now** | **it** | **had** | **been** | **an** | **old** | **custom** | **,** | **which** | **had** | **come** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 老的 | 风俗 | , | 哪个 | 有 | 来 | 向下 | , |

这原本是一种古老的习俗，现在已经消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [men] , [ðæt] [wen] ['eniwʌn] [daɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| **from** | **the** | **days** | **of** | **the** | **cave** | **men** | **,** | **that** | **when** | **anyone** | **died** | **,** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 洞穴 | 男人 | , | 那 | 什么时候 | 任何人 | 死亡 | , | 这 | 人们 | , |

从穴居人时代起，当有人去世时，人们就会.....

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] .

| **friends** | **and** | **relatives** | **sat** | **up** | **all** | **night** | **with** | **the** | **corpse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 亲属 | 卫星 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 和 | 这 | 尸体 | . |

亲朋好友整夜守在遗体旁。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'roʊz] , [æt; ət][fɜːrst] ,

| **The** | **custom** | **arose** | **,** | **at** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 出现 | , | 在 | 第一的 | , |

这种习俗最初是这样的：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['leɪtər][frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ]

| **with** | **the** | **idea** | **of** | **protection** | **against** | **wild** | **beasts** | **and** | **later** | **from** | **insult** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 的 | 保护 | 反对 | 荒野 | 野兽 | 和 | 之后 | 从 | 侮辱 | 经过 |

['enəmi] .

| **enemies** | **.** |
|---|---|
| 敌人 | . |

最初是为了抵御野兽，后来是为了防止敌人侮辱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [weɪk] .

| **This** | **was** | **called** | **a** | **wake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 称为 | 一个 | 唤醒 | . |

这叫做守灵仪式。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

| **The** | **watchers** | **wept** | **and** | **wailed** | **at** | **first** | **,** | **and** | **then** | **fell** | **to** | **eating** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察者 | 哭泣 | 和 | 哀嚎 | 在 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 跌倒 | 到 | 吃 | 和 |

['drɪŋkɪŋ] .

| **drinking** | **.** |
|---|---|
| 喝 | . |

守望者们起初哭泣哀号，后来便开始吃喝。

['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['laɪvli] .

| **Sometimes** | **,** | **they** | **got** | **to** | **be** | **very** | **lively** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 他们 | 得到 | 到 | 是 | 非常 | 热闹 | . |

有时候，他们会非常活跃。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]['iːv(ə)n] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪk] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [faɪn] [fʌn] .

| **The** | **young** | **folks** | **even** | **looked** | **on** | **a** | **wake** | **,** | **after** | **the** | **first** | **hour** | **or** | **two** | **,** | **as** | **fine** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 甚至 | 看起来 | 在 | 一个 | 唤醒 | , | 后 | 这 | 第一的 | 小时 | 或者 | 二 | , | 作为 | 美好的 | 乐趣 | . |

年轻人甚至觉得守灵仪式在最初的一两个小时后也很有趣。

[strɔːŋ] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [tuː] ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] ['kwɔrəlz] [broʊk] [aʊt] .

| Strong | liquor | was | too | plentiful | and | it | often | happened | that | quarrels | broke | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 酒 | 曾是 | 也 | 丰富 | 和 | 它 | 经常 | 发生 | 那 | 争吵 | 打破 | 出去 | . |

烈酒供应过多，经常引发争吵。

[wen] ['hedz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['fʌdld] , [men] [sɔː] [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , ['meni] [ʌn'kæni] [θɪŋz] ,

| When | heads | were | thus | fuddled | , | men | saw | or | thought | they | saw | , | many | uncanny | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 头部 | 是 | 因此 | 混乱 | , | 男人 | 锯 | 或者 | 想法 | 他们 | 锯 | , | 许多 | 不可思议 | 事物 | , |

[laɪk] ['leðər] [bɜːrdz] ,

| like | leather | birds | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 皮革 | 鸟类 | , |

当人们头脑昏沉时，他们看到或以为自己看到了许多怪异的东西，比如皮革鸟。

[keɪv] ['iːgəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .

| cave | eagles | , | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 老鹰 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

洞穴鹰，以及类似的动物。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

| But | all | these | fantastic | things | and | creatures | , | such | as | foolish | people | talk | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这些 | 极好的 | 事物 | 和 | 生物 | , | 这样的 | 作为 | 愚蠢 | 人们 | 讲话 | 关于 | , |

但是所有这些奇奇怪怪的事物和生物，就像愚蠢的人谈论的那样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːrps] ['kændlz] , ['diːmənz] [ænd; ənd]

| and | with | which | they | frighten | children | , | such | as | corpse | candles | , | demons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 哪个 | 他们 | 吓唬 | 孩子们 | , | 这样的 | 作为 | 尸体 | 蜡烛 | , | 恶魔 | 和 |

[ɪmps] ,

| imps | , |
|---|---|
| 小恶魔 | , |

他们用诸如尸烛、恶魔和小妖精之类的东西来吓唬孩子。

[wɜːr; wər] [ruːld] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feri] ['miːtɪŋ] .

| were | ruled | out | and | not | invited | to | the | fairy | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 裁决 | 出去 | 和 | 不是 | 受邀 | 到 | 这 | 仙女 | 会议 | . |

被排除在外，没有被邀请参加仙女大会。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] ['ɪgnərənt] [foʊks] [bi'liːvd] [ɪn] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn]

| Some | other | objects | , | which | ignorant | folks | believed | in | , | were | not | to | be | allowed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 对象 | , | 哪个 | 无知 | 各位 | 相信 | 在 | , | 是 | 不是 | 到 | 是 | 允许 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

| the | company | . |
|---|---|---|
| 这 | 公司 | . |

还有一些无知的人所相信的东西，是不允许带进公司的。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] [wʌz; wəz]['nəutifaid][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

| The | door | - | keeper | was | notified | not | to | admit | the | eagles | of | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | - | 守门员 | 曾是 | 已通知 | 不是 | 到 | 承认 | 这 | 老鹰 | 的 | 黑暗 | , |

守门人被告知不得让黑暗之鹰进入。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [ɔːr][ðə; ðɪ] [wɪrd] , [feðərlɪs] [bɜːrd][ʌv; əv]

| that | live | in | a | cave | which | is | never | lighted | up | ; | or | the | weird | , | featherless | bird | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 居住 | 在 | 一个 | 洞穴 | 哪个 | 是 | 绝不 | 照明 | 向上 | ; | 或者 | 这 | 诡异的 | , | 无羽毛的 | 鸟 | 的 |

['leðər] ,

| leather | , |
|---|---|
| 皮革 | , |

生活在从未被照亮的洞穴里的生物；或者那种奇特的、没有羽毛的皮革鸟。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fæntəsi] , [ðæt] ['brʌʃɪz] [ɪts] [wɪŋ] [ə'genst] ['wɪndoʊz] ,

| from | the | Land | of | Illusion | and | Phantasy | , | that | brushes | its | wing | against | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 土地 | 的 | 错觉 | 和 | 幻想 | , | 那 | 刷子 | 它是 | 翼 | 反对 | 视窗 | , |

来自幻境与幻想之地，它的翅膀轻拂过窗户，

[wen] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [ɔːr][ðə; ði] ['griːdi] [dɔːg][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [aɪz] .

| when | a | funeral | is | soon | to | take | place | ; | or | the | greedy | dog | with | silver | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 葬礼 | 是 | 很快 | 到 | 拿 | 地方 | ; | 或者 | 这 | 贪婪的 | 狗 | 和 | 银 | 眼睛 | . |

葬礼即将举行时；或者那只银眼贪婪的狗。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

| None | of | these | would | be | permitted | to | show | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 展示 | 他们自己 | , |

这些人一个都不允许露面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

| even | if | they | came | and | tried | to | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 来了 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | . |

即使他们来了，试图闯入。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ferilænd] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

| Some | other | creatures | , | not | recognized | in | the | good | society | of | Fairyland | , | were | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 生物 | , | 不是 | 认可 | 在 | 这 | 好的 | 社会 | 的 | 仙境 | , | 是 | 还 |

[bɑːrd] [aʊt] .

| barred | out | . |
|---|---|---|
| 禁止 | 出去 | . |

还有一些其他生物，由于不被仙境的美好社会所认可，也被拒之门外。

[tuː; tə] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['welkəm] .

| To | this | gathering | , | only | the | bright | and | lively | fairies | were | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 采集 | , | 仅有的 | 这 | 明亮的 | 和 | 热闹 | 仙女 | 是 | 欢迎 | . |

只有活泼开朗的仙子们才能参加这次聚会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['neɪtʃərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ 'dʒaiənts ]

| Some | of | the | best | natured | among | the | big | creatures | , | and | especially | giants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 自然 | 之中 | 这 | 大的 | 生物 | , | 和 | 尤其 | 巨人 |

[ænd; ənd]['drægənz] ,

| and | dragons | , |
|---|---|---|
| 和 | 龙 | , |

有些大型生物性情最为温顺，尤其是巨人和龙。

[maɪt] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][bæd][wʌnz] ,

| might | pay | a | visit | , | if | they | wanted | to | do | so | ; | but | all | the | bad | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 支付 | 一个 | 访问 | , | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 做 | 所以 | ; | 但 | 全部 | 这 | 坏的 | 一个 | , |

如果他们想来的话，或许会来拜访；但所有坏人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [leɪk] [hæg] , [reɪθs] , ['selər] [ʌv; əv]['lɪkwɪdz][fɔːr; fər] [weiks] , [huː] [meɪd] [men] [drʌŋk] ,

| such | as | lake | hags | , | wraiths | , | sellers | of | liquids | for | wakes | , | who | made | men | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 湖 | 老巫婆 | , | 幽灵 | , | 卖家 | 的 | 液体 | 为了 | 醒来 | , | WHO | 制成 | 男人 | 醉 | , |

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] ,

| and | all | who | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | , |

例如湖中女巫、幽灵、卖丧葬酒水的、使人醉酒的，以及所有那些，

['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , [wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪdʒənts][fɔːr; fər] [ˌʌndə'teikəz] , [wɜːr; wər] [ruːld] [aʊt] .

| under | the | guise | of | fairies | , | were | only | agents | for | undertakers | , | were | ruled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 伪装 | 的 | 仙女 | , | 是 | 仅有的 | 代理人 | 为了 | 殡仪员 | , | 是 | 裁决 | 出去 | . |

假扮仙女的人，其实只是殡仪馆的代理人，这些都被排除在外了。

[ðə; ði] [naɪt] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌntər] ['ænəm] , [ðə; ði]['mɑːnstər] - , -

| The | Night | Dogs | of | the | Wicked | Hunter | Annum | , | the | monster | Afang | , | Cadwallader's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 狗 | 的 | 这 | 邪恶 | 猎人 | 年 | , | 这 | 怪物 | - | , | - |

[goʊts] , [ænd; ənd] ['veriəs] ,

| Goats | , | and | various | , |
|---|---|---|---|---|
| 山羊 | , | 和 | 各种各样的 | , |

《邪恶猎人安努姆的夜犬》、怪物阿方、卡德瓦拉德的山羊，以及其他各种

['kruːəl] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd]['oʊgərz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊld] ['kæt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]

| **cruel** | **goblins** | **and** | **ogres** | **,** | **living** | **in** | **the** | **ponds** | **,** | **and** | **that** | **pulled** | **cattle** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 哥布林 | 和 | 食人魔 | , | 活的 | 在 | 这 | 池塘 | , | 和 | 那 | 拉 | 牛 | 向下 | 到 |

[iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

| **eat** | **them** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|
| 吃 | 他们 | 向上 | , |

住在池塘里的残暴妖精和食人魔，会把牛拉下去吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɑːdɪst] ['mɜːˌmeɪdz] , [huːz] [bæd] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] ,

| **and** | **the** | **immodest** | **mermaids** | **,** | **whose** | **bad** | **behavior** | **was** | **so** | **well** | **known** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不雅的 | 美人鱼 | , | 谁 | 坏的 | 行为 | 曾是 | 所以 | 出色地 | 已知 | , |

还有那些行为不检点的美人鱼，她们的恶劣行径早已闻名遐迩。

[wɜːr; wər] [krɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] .

| **were** | **crossed** | **off** | **the** | **list** | **of** | **invitations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 交叉 | 离开 | 这 | 列表 | 的 | 邀请函 | . |

被从邀请名单中划掉了。

[noʊ] ['ʌgli] [bræts] ,

| **No** | **ugly** | **brats** | **,** |
|---|---|---|---|
| 不 | 丑陋的 | 小鬼们 | , |

没有丑陋的小孩，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]

| **such** | **as** | **wicked** | **fairies** | **were** | **in** | **the** | **habit** | **of** | **putting** | **in** | **the** | **cradles** | **of** | **mortal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 邪恶 | 仙女 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 推杆 | 在 | 这 | 摇篮 | 的 | 凡人 |

['mʌðərz] ,

| **mothers** | **,** |
|---|---|
| 母亲们 | , |

例如，邪恶的仙女就习惯于把东西放在凡人母亲的摇篮里。

[wen] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['beɪbiːz] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

| **when** | **they** | **stole** | **away** | **their** | **babies** | **,** | **were** | **allowed** | **to** | **be** | **present** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 偷窃 | 离开 | 他们的 | 婴儿 | , | 是 | 允许 | 到 | 是 | 展示 | , |

当他们偷走婴儿时，却被允许在场。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

| **even** | **if** | **they** | **should** | **come** | **with** | **their** | **mothers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 应该 | 来 | 和 | 他们的 | 母亲们 | . |

即使她们应该和母亲一起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][noʊ] [bɔːl] , ['skwiːlɪŋ]

| **This** | **was** | **to** | **be** | **a** | **perfectly** | **respectable** | **company** | **,** | **and** | **no** | **bawling** | **,** | **squealing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 完美 | 可敬 | 公司 | , | 和 | 不 | 嚎啕大哭 | , | 尖叫 |

, ['kraɪɪŋ] ,

| **,** | **crying** | **,** |
|---|---|---|
| , | 哭泣 | , |

这应该是一家非常体面的公司，不应该有嚎啕大哭、尖叫或哭闹。

[ɔːr] ['blʌbərɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] .

| **or** | **blubbering** | **was** | **to** | **be** | **permitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 呜咽 | 曾是 | 到 | 是 | 允许 | . |

或者允许哭泣。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] ,

| **When** | **they** | **had** | **all** | **gathered** | **together** | **,** | **at** | **the** | **evening** | **hour** | **,** | **there** | **was** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 聚集 | 一起 | , | 在 | 这 | 晚上 | 小时 | , | 那里 | 曾是 | 已见 | , |

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| **in** | **the** | **moonlight** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月光 | , |

傍晚时分，当他们聚集在一起时，在月光下，人们看到：

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [lɑːt][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['niːtli]

| the | funniest | lot | of | creatures | , | that | one | could | imagine | , | but | all | were | neatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最搞笑 | 很多 | 的 | 生物 | , | 那 | 一 | 可以 | 想象 | , | 但 | 全部 | 是 | 整齐地 |

[drest] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] .

| dressed | and | well | behaved | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 和 | 出色地 | 表现 | . |

这是一群你能想象到的最滑稽的生物，但它们都衣着整洁，举止得体。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [fer] ['fæməli] ,

| Quite | a | large | number | of | the | famous | Fair | Family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 这 | 著名的 | 公平的 | 家庭 | , |

相当多的著名费尔家族成员，

[ðæt] [muːvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ferilænd] , ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['kʌznz] , ['ʌŋkəlz]

| that | moved | only | in | the | best | society | of | fairyland | , | fathers | , | mothers | , | cousins | , | uncles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已搬 | 仅有的 | 在 | 这 | 最好的 | 社会 | 的 | 仙境 | , | 父亲们 | , | 母亲们 | , | 表兄弟姐妹 | , | 叔叔们 |

[ænd; ənd] [ænt] ,

| and | aunts | , |
|---|---|---|
| 和 | 姑姑们 | , |

只在仙境最好的社会里活动，有父亲、母亲、堂表兄弟姐妹、叔叔阿姨，

[wɜːr; wər][ɑːn][hænd] .

| were | on | hand | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 手 | . |

当时就在现场。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪk] ,

| In | fact | , | some | of | them | had | thought | it | was | to | be | a | wake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 唤醒 | , |

事实上，他们中有些人以为这是一场守灵仪式。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] , ['weðər] ['sɑːləm] [ɔːr] ['frɪvələs] .

| and | were | ready | for | whatever | might | turn | up | , | whether | solemn | or | frivolous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备好 | 为了 | 任何 | 可能 | 转动 | 向上 | , | 无论 | 庄严 | 或者 | 轻浮 | . |

我们已经做好准备应对可能发生的任何事情，无论是严肃的还是轻松的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['verid] ['kɑːstuːm] .

| These | were | dressed | in | varied | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 穿着 | 在 | 多种多样 | 戏服 | . |

他们身着各式各样的服装。

[kwiːn] [mæb] , [huː] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [welʃ] ['feri] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] ,

| Queen | Mab | , | who | above | all | else | , | was | a | Welsh | fairy | , | and | whose | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 梅布 | , | WHO | 多于 | 全部 | 别的 | , | 曾是 | 一个 | 威尔士语 | 仙女 | , | 和 | 谁 | 姓名 | , |

梅布女王，她首先是一位威尔士仙女，她的名字是.....

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [huː] [tɔːks] [ 'kimrik ] , [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] [ænd; ənd]

| as | everybody | knows | who | talks | Cymric | , | suggested | her | extreme | youth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大家 | 知道 | WHO | 会谈 | 威尔士语 | , | 建议 | 她 | 极端 | 青年 | 和 |

['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| lively | disposition | , |
|---|---|---|
| 热闹 | 处置 | , |

凡是懂威尔士语的人都知道，这暗示了她极其年轻和活泼的性格。

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] .

| was | present | in | all | her | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 展示 | 在 | 全部 | 她 | 荣耀 | . |

她以最耀眼的姿态出现在众人面前。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['sevrəl] ['lɜːrnɪd] ['fɛəriz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| When | they | saw | her | , | several | learned | fairies | , | who | had | come | from | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 她 | , | 一些 | 学习 | 仙女 | , | WHO | 有 | 来 | 从 | 一个 | 距离 | , |

当她们看到她时，几位博学的仙女，是从远方赶来的，

[fel] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] .

| fell | at | once | into | conversation | on | this | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 一次 | 进入 | 对话 | 在 | 这 | 主题 | . |

我们立刻就这个话题聊了起来。

[wʌn] [ri'mɑːkt] : " [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

| One | remarked | : | " | How | would | the | Queen | like | to | add | another | syllable | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 评论 | : | " | 如何 | 会 | 这 | 女王 | 喜欢 | 到 | 添加 | 其他 | 音节 | 到 | 她 |

[neɪm] ?

| name | ? |
|---|---|
| 姓名 | ? |

有人评论道："女王陛下是否愿意在她的名字中再增加一个音节呢？"

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [mæb] - [gɑːθ] ( [wɪʧ] [miːnz] ['kɪt(ə)n] , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ) . "

| Then | we | should | call | her | Mab | - | gath | ( | which | means | Kitten | , | or | Little | Puss | ) | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 应该 | 称呼 | 她 | 梅布 | - | 迦特 | ( | 哪个 | 方法 | 小猫 | , | 或者 | 小的 | 猫 | ) | . | " |

那么我们应该叫她玛布加斯（Mab-gath，意思是小猫咪或小猫咪）。

" [wel] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , [haʊ'evər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['mɔːrt(ə)l] ['dædiːz] , [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər]

| " | Well | not | so | bad | , | however | ; | because | many | mortal | daddies | , | who | have | a | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 然而 | ; | 因为 | 许多 | 凡人 | 爸爸们 | , | WHO | 有 | 一个 | 女儿 |

, [kɔːl] [hɜːr; hər] [pʊs] .

| , | call | her | Puss | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 称呼 | 她 | 猫 | . |

"不过，这倒也不算太糟；因为很多凡人爸爸，如果生了女儿，都会叫她'小猫咪'。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['nevər] [siːm] [tuː; tə]

| It | is | a | term | of | affection | with | them | and | the | little | girls | never | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 学期 | 的 | 感情 | 和 | 他们 | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 绝不 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] [ə'fendɪd] . "

| be | offended | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 被冒犯了 | . | " |

这是她们表达爱意的称呼，小女孩们似乎从来不会因此生气。

" [oʊ] ! [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːʧ] ['ʌðər] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [mæb] - [gɑːr] , [wʌt]

| " | Oh | ! | Suppose | that | in | talking | to | each | other | we | call | our | Queen | Mab | - | gar | , | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 认为 | 那 | 在 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 我们 | 称呼 | 我们的 | 女王 | 梅布 | - | 加尔 | , | 什么 |

[ðen] ?

| then | ? |
|---|---|
| 然后 | ? |

"哦！假设我们彼此交谈时称呼我们的女王为玛布加尔，那又会怎样呢？"

" [æskt] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

| " | asked | another | , | with | a | roguish | twinkle | in | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 其他 | , | 和 | 一个 | 调皮 | 闪烁 | 在 | 这 | 眼睛 | . |

"另一个人问道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ['draɪli] .

| " | It | depends | on | how | you | use | it | , | " | said | a | wise | one | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 取决于 | 在 | 如何 | 你 | 使用 | 它 | , | " | 说 | 一个 | 明智的 | 一 | 干巴巴地 | . |

"这取决于你怎么用，"一位智者冷冷地说。

[ðɪs] ['feri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'rekt] [juːz] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] .

| This | fairy | was | a | stickler | for | the | correct | use | of | every | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 曾是 | 一个 | 坚持者 | 为了 | 这 | 正确的 | 使用 | 的 | 每一个 | 单词 | . |

这位仙女对每个词的正确使用都非常讲究。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ment] - ['beɪbɪɪʃ] , - [ɔːr] - ['tʃaɪldɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] , [ɔːr] [hɜːr; hər] [frendz] [maɪt] [dɪ'mɜːr] ; [bʌt; bət] ,

| " | If | you | meant | ' | babyish | , | ' | or | ' | childish | , | ' | she | , | or | her | friends | might | demur | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 意思是 | - | 幼稚 | , | - | 或者 | - | 幼稚 | , | - | 她 | , | 或者 | 她 | 朋友们 | 可能 | 异议 | ; | 但 | , |

"如果你指的是'幼稚'或'孩子气'，她或她的朋友可能会反对；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][tɜːrm] - [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , - [wʌt] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [kwiːn] ? "

| if | you | use | the | term | ' | love | of | children | , | ' | what | better | name | for | a | fairy | queen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 使用 | 这 | 学期 | - | 爱 | 的 | 孩子们 | , | - | 什么 | 更好的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 仙女 | 女王 | ? | " |

如果用"热爱孩子"来形容仙后，还有什么比这更合适的名字呢?

" [nʌn] .

| " | None | . |
|---|---|---|
| " | 没有任何 | . |

"没有任何。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['eni] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| There | could | not | be | any | , | " | they | shouted | , | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 不是 | 是 | 任何 | , | " | 他们 | 喊叫 | , | 全部 | 在 | 一次 | , |

"不可能有！"他们异口同声地喊道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][æsk]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði]['hɑːrpər] .

| " | but | let | us | ask | our | old | friend | the | harper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 让 | 我们 | 问 | 我们的 | 老的 | 朋友 | 这 | 哈珀 | . |

"但让我们问问我们的老朋友竖琴师吧。"

" [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn] ['feri]

| " | Now | such | a | thing | as | inquiring | into | each | other's | ages | was | not | common | in | Fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 查询 | 进入 | 每个 | 其他的 | 年龄 | 曾是 | 不是 | 常见的 | 在 | 仙女 |

[lænd] .

| Land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

"在仙境里，互相询问年龄这种事并不常见。"

['veri] [fjuː] ['evər] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

| Very | few | ever | asked | such | a | question | , | for | it | was | not | thought | to | be | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 曾经 | 问 | 这样的 | 一个 | 问题 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 想法 | 到 | 是 | 有礼貌的 | . |

很少有人会问这样的问题，因为这被认为是不礼貌的。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['feri] [bræts] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kreidlz] ,

| For | , | though | we | hear | of | ugly | fairy | brats | being | put | into | the | cradles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 我们 | 听到 | 的 | 丑陋的 | 仙女 | 小鬼们 | 存在 | 放 | 进入 | 这 | 摇篮 | , |

虽然我们听说过丑陋的仙女幼崽被放进摇篮里，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['prɪti] ['tʃɪldrən] , [noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɔːr][ʌv; əv]

| in | place | of | pretty | children | , | no | one | ever | heard | , | either | of | fairies | being | born | or | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 的 | 漂亮的 | 孩子们 | , | 不 | 一 | 曾经 | 听到 | , | 任何一个 | 的 | 仙女 | 存在 | 出生 | 或者 | 的 |

['daɪɪŋ] ,

| dying | , |
|---|---|
| 垂死 | , |

取而代之的是漂亮的孩子，没有人听说过仙女的出生或死亡。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [klɑːks] , [ɔːr] ['wɑːtʃɪz] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| or | having | clocks | , | or | watches | , | or | looking | to | see | what | time | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拥有 | 时钟 | , | 或者 | 手表 | , | 或者 | 寻找 | 到 | 看 | 什么 | 时间 | 它 | 曾是 | . |

或者拥有钟表，或者查看时间。

[nɔːr][dɪd] ['dɑːktɚz] , [ɔːr][ðə; ði] ['sensəs] [klɑːks] , [ɔːr] [də'rektəri] ['piːp(ə)l] ['evər] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['feri] ['leɪdiz] ,

| Nor | did | doctors | , | or | the | census | clerks | , | or | directory | people | ever | trouble | the | fairy | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 医生 | , | 或者 | 这 | 人口普查 | 职员 | , | 或者 | 目录 | 人们 | 曾经 | 麻烦 | 这 | 仙女 | 女士们 | , |

医生、人口普查员和名录登记员也从未打扰过仙女们。

[tuː; tə][æsk][ðer; ðər][eɪdʒ] .

| to | ask | their | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 他们的 | 年龄 | . |

询问他们的年龄。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feri] , [soʊ][waɪz] , [soʊ] ['lɜːrnɪd] ,

| **Occasionally** | **,** | **however** | **,** | **there** | **was** | **one** | **fairy** | **,** | **so** | **wise** | **,** | **so** | **learned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | , | 然而 | , | 那里 | 曾是 | 一 | 仙女 | , | 所以 | 明智的 | , | 所以 | 学习 | , |

然而，偶尔也会出现一位仙女，她如此睿智，如此博学。

[ænd; ənd][soʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][nekst] [jɪr]

| **and** | **so** | **able** | **to** | **tell** | **what** | **was** | **going** | **to** | **happen** | **to** | **-** | **morrow** | **,** | **or** | **next** | **year** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | 到 | - | 明天 | , | 或者 | 下一个 | 年 |

,

**,**

,

因此，他们能够预测明天或明年会发生什么。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔː] .

| **that** | **the** | **other** | **fairies** | **looked** | **up** | **to** | **such** | **an** | **one** | **with** | **respect** | **and** | **awe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 其他 | 仙女 | 看起来 | 向上 | 到 | 这样的 | 一个 | 一 | 和 | 尊重 | 和 | 敬畏 | . |

其他仙子都对她充满敬意和敬畏。

[jet] [ðiːz] ['ɒnərəbl] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| **Yet** | **these** | **honorables** | **would** | **hardly** | **know** | **what** | **you** | **were** | **talking** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 尊敬的各位 | 会 | 几乎 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 说 | 关于 | , |

然而，这些尊贵的人士恐怕很难理解你在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv] " [oʊld] " [ɔːr] "

| **if** | **you** | **asked** | **any** | **of** | **them** | **how** | **old** | **they** | **might** | **be** | **,** | **or** | **spoke** | **of** | **"** | **old** | **"** | **or** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 任何 | 的 | 他们 | 如何 | 老的 | 他们 | 可能 | 是 | , | 或者 | 辐 | 的 | " | 老的 | " | 或者 | " |

[jʌŋ] .

| **young** | **.** |
|---|---|
| 年轻的 | . |

如果你问他们中的任何一个人他们的年龄，或者谈到“老”或“年轻”。

" [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ə; eɪ] ['feri] [dɪd][juːz][ðə; ði][wɜːrld] " [oʊld] " [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

| **"** | **If** | **,** | **by** | **any** | **chance** | **,** | **a** | **fairy** | **did** | **use** | **the** | **world** | **"** | **old** | **"** | **in** | **talking** | **of** | **their** | **number** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | , | 经过 | 任何 | 机会 | , | 一个 | 仙女 | 做过 | 使用 | 这 | 世界 | " | 老的 | " | 在 | 说 | 的 | 他们的 | 数字 |

,

**,**

,

“如果，万一某个仙女真的用了‘古老’这个词来谈论她们的数量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ɔːr] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **it** | **would** | **be** | **for** | **honor** | **or** | **dignity** | **,** | **and** | **they** | **would** | **mean** | **it** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 为了 | 荣誉 | 或者 | 尊严 | , | 和 | 他们 | 会 | 意思是 | 它 | 为了 | 一个 |

['kɑːmplɪmənt] .

| **compliment** | **.** |
|---|---|
| 赞扬 | . |

这是为了表达荣誉或尊严，他们这样做是为了赞美对方。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['fɛəriz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['frɪvələs]

| **The** | **fact** | **was** | **,** | **that** | **many** | **of** | **the** | **most** | **lively** | **fairies** | **showed** | **their** | **frivolous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | , | 那 | 许多 | 的 | 这 | 最多 | 热闹 | 仙女 | 显示 | 他们的 | 轻浮 |

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

| **disposition** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|
| 处置 | 在 | 一次 | . |

事实上，许多最活泼的仙女立刻就展现出了她们轻浮的性格。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ðæt] , [laɪk] ['kɪtnz] , [kʌbz] , [ɔːr]['beɪbiːz] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl]

| **These** | **were** | **of** | **the** | **kind** | **,** | **that** | **,** | **like** | **kittens** | **,** | **cubs** | **,** | **or** | **babies** | **,** | **wanted** | **to** | **play** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 的 | 这 | 种类 | , | 那 | , | 喜欢 | 小猫 | , | 幼崽 | , | 或者 | 婴儿 | , | 通缉 | 到 | 玩 | 全部 |

[ðə; ði] [taɪm] ,

| **the** | **time** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

它们就像小猫、幼崽或婴儿一样，总是想玩耍。

[jes] , ['evri] ['moʊmənt] .

| yes | , | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 每一个 | 片刻 | . |

是的，每一刻。

[ɔːl'redi] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['trɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn]

| Already | , | hundreds | of | them | were | tripping | from | flower | to | flower | , | riding | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 数百 | 的 | 他们 | 是 | 绊倒 | 从 | 花 | 到 | 花 | , | 骑术 | 在 |

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] ,

| the | backs | of | fireflies | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 背部 | 的 | 萤火虫 | , |

数百只萤火虫已经骑在萤火虫的背上，在花丛间穿梭。

[ɔːr] ['hɑːnɪsɪŋ] [naɪt] [mɔθs] , [ɔːr] ['eni] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sæd(ə)l] , [fɔːr; fər] [flaɪt]

| or | harnessing | night | moths | , | or | any | winged | creatures | they | could | saddle | , | for | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 利用 | 夜晚 | 蛾子 | , | 或者 | 任何 | 有翅膀的 | 生物 | 他们 | 可以 | 鞍 | , | 为了 | 航班 |

[θruː] [ðə; ði] [er] .

| through | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | . |

或者驾驭夜蛾，或者任何他们能驾驭的带翅膀的生物，在空中飞行。

[ɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gloʊ] [ wəːmz, vɔːrms ] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] " [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['roʊzi] ,

| Or | , | they | were | waltzing | with | glow | worms | , | or | playing | " | ring | around | a | rosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 他们 | 是 | 华尔兹 | 和 | 辉光 | 蠕虫 | , | 或者 | 玩耍 | " | 戒指 | 大约 | 一个 | 红润 | , |

或者，他们正与萤火虫共舞，或者玩"围着玫瑰转圈圈"的游戏。

" [ɔːr] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] .

| " | or | dancing | in | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 跳舞 | 在 | 界 | . |

或者跳圈舞。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] , [wʌn]['moʊmənt] .

| They | could | not | keep | still | , | one | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 保持 | 仍然 | , | 一 | 片刻 | . |

他们一刻也静不下来。

[ɪn][fækt] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːlɪksəm] ['kriːtʃərz] [gɑːt] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,

| In | fact | , | when | a | great | crowd | of | the | frolicsome | creatures | got | singing | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 | 这 | 嬉戏的 | 生物 | 得到 | 歌唱 | 一起 | , |

事实上，当一大群嬉戏玩闹的生物一起唱歌时，

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['feri] [pə'liːsmən] ,

| they | made | such | a | noise | , | that | a | squad | of | fairy | policemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 这样的 | 一个 | 噪音 | , | 那 | 一个 | 队 | 的 | 仙女 | 警察 | , |

他们弄出的动静太大了，以至于一队仙女警察.....

[drest] [ɪn] [klʌb] [mɔːs] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪstɪl] ,

| dressed | in | club | moss | and | armed | with | pistils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 俱乐部 | 苔藓 | 和 | 武装 | 和 | 雌蕊 | , |

身披石竹苔，手持雌蕊，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː] [haɪ] ; [lest] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ,

| was | sent | to | warn | them | not | to | raise | their | voices | too | high | ; | lest | the | farmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 到 | 警告 | 他们 | 不是 | 到 | 增加 | 他们的 | 声音 | 也 | 高的 | ; | 免得 | 这 | 农民 | , |

奉命警告他们不要大声喧哗；以免农民们，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [fiːl]

| especially | those | that | were | kind | to | the | fairies | , | should | be | awakened | , | and | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | 那 | 是 | 种类 | 到 | 这 | 仙女 | , | 应该 | 是 | 觉醒 | , | 和 | 感觉 |

[ɪn][bæd]['hjuːmər] .

| in | bad | humor | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 坏的 | 幽默 | . |

尤其是那些对仙子友善的人，应该被唤醒，并感到不快。

[soʊ][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['fɛəriz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ,

| So | the | knot | of | learned | fairies | had | a | quiet | time | to | talk | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 结 | 的 | 学习 | 仙女 | 有 | 一个 | 安静的 | 时间 | 到 | 讲话 | , | 和 | , |

于是，这群博学的仙女们安静地聊了起来，然后……

[wen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['hɑːrpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɜːrnɪd] ,

| when | able | to | hear | their | own | words | , | the | harper | , | who | was | very | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 有能力的 | 到 | 听到 | 他们的 | 自己的 | 字 | , | 这 | 哈珀 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 学习 | , |

当能够听到他们自己的话语时，那位博学的竖琴师

['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [kwiːn] [mæb][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| answered | their | questions | about | Queen | Mab | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 他们的 | 问题 | 关于 | 女王 | 梅布 | 作为 | 跟随 | : |

他们提出的关于女王梅布的问题，我回答如下：

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [riːd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| " | Well | , | you | know | the | famous | children's | story | book | , | in | which | mortals | read | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 知道 | 这 | 著名的 | 孩子们的 | 故事 | 书 | , | 在 | 哪个 | 凡人 | 读 | 关于 | 我们 | , |

“嗯，你知道那本著名的儿童故事书，凡人从中读到了关于我们的故事，”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪz] [neɪmd] [ˌmæbɪ'noʊgɪən] , [ðæt] [ɪz] ,

| and | which | they | say | they | enjoy | so | much | , | is | named | Mabinogion | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 说 | 他们 | 享受 | 所以 | 很多 | , | 是 | 命名 | 马比诺吉昂 | , | 那 | 是 | , |

他们说他们非常喜欢这部作品，它的名字叫《马比诺吉昂》，也就是说，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] - ['treʒəri] [ʌv; əv] [ 'kimrik ] ['stɔːriz] . "

| The | Young | Folks | ' | Treasury | of | Cymric | Stories | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | - | 财政部 | 的 | 威尔士语 | 故事 | . | " |

《青少年威尔士故事集》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [neɪmd] , " [sed] [ə'nʌðər] ['feri] [sə'vɑːnt] ,

| " | It | is | well | named | , | " | said | another | fairy | savant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | 命名 | , | " | 说 | 其他 | 仙女 | 学者 | , |

“这名字起得真好，”另一位仙女学者说道。

" [sɪns] [kwiːn] [mæb][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['feri] [ðæt] [weɪts] [ɑːn] [men] .

| " | since | Queen | Mab | is | the | only | fairy | that | waits | on | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 女王 | 梅布 | 是 | 这 | 仅有的 | 仙女 | 那 | 等待 | 在 | 男人 | . |

“因为只有梅芙女王才会侍奉男人。”

[ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] [ðer; ðər] [driːmz] , [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] .

| She | inspires | their | dreams | , | when | these | are | born | in | their | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼓舞人心 | 他们的 | 梦境 | , | 什么时候 | 这些 | 是 | 出生 | 在 | 他们的 | 大脑 | . |

她激发了他们心中萌生的梦想。

" [ðə; ði] [tɔːk] [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn] [pʌk] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

| " | The | talk | now | turned | on | Puck | , | who | was | to | be | the | president | of | the | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 讲话 | 现在 | 转向 | 在 | 冰球 | , | WHO | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 会议 |

.

:

.

“现在话题转向了帕克，他将担任会议主席。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [fɪrd]

| They | were | expected | to | show | much | dignity | in | his | presence | , | but | some | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 预期的 | 到 | 展示 | 很多 | 尊严 | 在 | 他的 | 在场 | , | 但 | 一些 | 害怕 |

[hiː; hi] [wʊd] ,

| he | would | , |
|---|---|---|
| 他 | 会 | , |

人们期望他们在他面前表现得十分端庄，但有些人担心他会……

[æz; əz]['juːʒuəl] , [pleɪ] [hɪz; ɪz] [præŋks] .

| as | usual | , | play | his | pranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 玩 | 他的 | 恶作剧 | . |

像往常一样，捉弄他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ]['drægən] [flaɪz] ,

| Before | he | arrived | in | his | chariot | , | which | was | drawn | by | dragon | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 到达的 | 在 | 他的 | 战车 | , | 哪个 | 曾是 | 绘制 | 经过 | 龙 | 苍蝇 | , |

在他乘坐由蜻蜓拉着的战车抵达之前，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [nɪr] [baɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| some | of | his | neighbors | that | lived | in | the | valley | near | by | chatted | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 邻居 | 那 | 居住地 | 在 | 这 | 谷 | 靠近 | 经过 | 聊天 | 关于 | 他 | , |

他的一些邻居，也就是住在附近山谷里的邻居，都谈论过他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['pɜːrsən(ə)l] .

| until | the | gossip | became | quite | personal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 闲话 | 成为 | 相当 | 个人的 | . |

直到流言蜚语变得非常私人化。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

| Just | for | the | fun | of | it | , | and | the | amusement | of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 它 | , | 和 | 这 | 娱乐 | 的 | 这 | 人群 | , |

只是为了好玩，为了逗乐观众，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [pʌk] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔːf] - [hænd] ,

| they | wanted | Puck | to | give | an | exhibition | , | off | - | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 冰球 | 到 | 给 | 一个 | 展览 | , | 离开 | - | 手 | , |

他们临时起意想让帕克进行一场表演赛。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['veri] ['verid] [ə'kʌmplɪʃməntz] [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ɔːl] ['raɪvlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [və'raɪəti] ,

| of | all | his | very | varied | accomplishments | for | he | could | beat | all | rivals | in | his | special | variety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 他的 | 非常 | 多种多样 | 成就 | 为了 | 他 | 可以 | 打 | 全部 | 竞争对手 | 在 | 他的 | 特别的 | 种类 | , |

在他众多成就中，他最擅长的就是击败所有竞争对手，尤其是在他所擅长的领域。

[ɔːr][æz; əz] [mjuˈzɪʃənz] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['repərtwɑːr] .

| or | as | musicians | say | , | his | repertoire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 音乐家 | 说 | , | 他的 | 曲目 | . |

或者用音乐家的话来说，就是他的曲目。

" [noʊ] . - [twʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] ['ænˌdruːz] [ɔːr][ə; eɪ] [bə'fuːnz] ['saɪdʃoʊ] ,

| " | No | . | ' | Twould | be | too | much | like | a | Merry | Andrew's | or | a | Buffoon's | sideshow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | - | 特沃德 | 是 | 也 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 欢乐 | 安德鲁的 | 或者 | 一个 | 小丑的 | 杂耍表演 | , |

“不，那太像梅里·安德鲁斯或小丑的滑稽表演了。”

[wer] [ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɑːr; ər] ['gæðərd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [ðoʊz] ['kaʊnti] ['fɛrz] ,

| where | the | freaks | of | all | sorts | are | gathered | , | such | as | they | have | at | those | county | fairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 怪胎 | 的 | 全部 | 排序 | 是 | 聚集 | , | 这样的 | 作为 | 他们 | 有 | 在 | 那些 | 县 | 集市 | , |

各种怪人聚集的地方，就像那些乡村集市上一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [get] [ʌp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [greɪt] [kraʊdz] .

| which | the | mortals | get | up | , | to | which | are | gathered | great | crowds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 凡人 | 得到 | 向上 | , | 到 | 哪个 | 是 | 聚集 | 伟大的 | 人群 | . |

凡人起身，众人聚集。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] .

| The | charge | of | admission | is | a | sixpence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 的 | 入学 | 是 | 一个 | 六便士 | . |

入场费为六便士。

[aɪ] [voʊt] - [noʊ] . - "

| I | vote | ' | no | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 投票 | - | 不 | . | - | " |

我投反对票。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [pʌk] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈspɛlz]

| " | Well | , | for | the | very | reason | that | Puck | can | beat | the | rest | of | us | at | spells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 为了 | 这 | 非常 | 原因 | 那 | 冰球 | 能 | 打 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 在 | 咒语 |

[ænd; ənd] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] ,

| and | transformations | , |
|---|---|---|
| 和 | 转变 | , |

“嗯，正因为帕克在魔法和变形方面能胜过我们其他人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈmeni] [stʌnts] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

| I | should | like | to | see | him | do | for | us | as | many | stunts | as | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | 做 | 为了 | 我们 | 作为 | 许多 | 特技 | 作为 | 他 | 能 | . |

我希望看到他尽可能多地为我们表演特技。

[aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] , [neɪmd] [ˈʃeɪkspɪr] , [ðæt] , [ɪn] [wʌn] [pərˈfɔːrməns] , [pʌk]

| I've | heard | from | a | mortal | , | named | Shakespeare | , | that | , | in | one | performance | , | Puck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 从 | 一个 | 凡人 | , | 命名 | 莎士比亚 | , | 那 | , | 在 | 一 | 表现 | , | 冰球 |

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

| could | be | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 一个 | 马 | , |

我从一位名叫莎士比亚的凡人那里听说，在一次演出中，精灵帕克可以变成一匹马。

[ə; eɪ] [haʊnd] , [ə; eɪ][hɔːg] , [ə; eɪ] [ber] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hed] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈkɪnd(ə)l] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

| a | hound | , | a | hog | , | a | bear | without | any | head | , | and | even | kindle | himself | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猎犬 | , | 一个 | 猪 | , | 一个 | 熊 | 没有 | 任何 | 头 | , | 和 | 甚至 | 点燃 | 他自己 | 进入 | 一个 |

[ˈfaɪər] ;

| fire | ; |
|---|---|
| 火 | ; |

一只猎犬，一头野猪，一只没有头的熊，甚至还能把自己点燃成火；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)l] [ˈpaʊɝz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈendləs] .

| while | his | vocal | powers | , | as | we | know | , | are | endless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 声乐 | 权力 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 是 | 无尽的 | . |

而我们都知道，他的歌喉是无穷无尽的。

[hiː; hi][kæn; kən] [neɪ] , [bɑːrk] , [grʌnt] , [rɔːr] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][bɜːrn][ʌp] [θɪŋz] .

| He | can | neigh | , | bark | , | grunt | , | roar | , | and | even | burn | up | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 嘶 | , | 吠 | , | 咕哝 | , | 吼 | , | 和 | 甚至 | 烧伤 | 向上 | 事物 | . |

他会嘶鸣、吠叫、咕哝、咆哮，甚至还能烧东西。

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈferi] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [trɪks] .

| Now | , | I | should | like | to | see | the | fairy | that | could | beat | him | at | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 仙女 | 那 | 可以 | 打 | 他 | 在 | 技巧 | . |

现在，我很想看看哪个仙女能在戏法上胜过他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʌk] [hɪmˈself] ,

| It | was | Puck | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冰球 | 他自己 | , |

正是帕克本人。

[huː] [toʊld][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| who | told | the | world | that | he | was | in | the | habit | of | doing | all | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 这 | 世界 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 正在做 | 全部 | 这些 | 事物 | , |

他向全世界宣称自己有做所有这些事情的习惯，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] . "

| and | I | want | to | see | whether | he | was | boasting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 看 | 无论 | 他 | 曾是 | 吹嘘 | . | " |

我想看看他是不是在吹牛。

" [tʌt] , [tʌt] , [dəunt][tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['feri] .

| " | Tut | , | tut | , | don't | talk | that | way | , | about | our | king | , | " | said | a | fourth | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 图坦卡蒙 | , | 教程 | , | 不 | 讲话 | 那 | 方式 | , | 关于 | 我们的 | 国王 | , | " | 说 | 一个 | 第四 | 仙女 | . |

“啧啧，别那样说我们的国王，”第四位仙女说道。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tʃæf] [ænd; ənd] [fʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .

| All | this | was | only | chaff | and | fun | , | for | all | the | fairies | were | in | good | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 糠 | 和 | 乐趣 | , | 为了 | 全部 | 这 | 仙女 | 是 | 在 | 好的 | 幽默 | . |

这一切都只是无关紧要的小事，充满乐趣，因为所有的仙子都心情愉快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] .

| They | were | only | talking | , | to | fill | up | the | interval | until | the | music | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 说 | , | 到 | 充满 | 向上 | 这 | 间隔 | 直到 | 这 | 音乐 | 开始 | . |

他们只是在聊天，打发音乐开始前的空隙时间。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæni] [welʃ] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fɑːrðɪŋ] ,

| Now | the | canny | Welsh | fairies | had | learned | the | trick | of | catching | farthings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 精明 | 威尔士语 | 仙女 | 有 | 学习 | 这 | 诡计 | 的 | 捕捉 | 四分之一便士 | , |

现在，精明的威尔士仙女们已经学会了捕捉四分之一便士的诀窍。

['peniz] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðem; ðəm]

| pennies | and | sixpences | from | the | folks | who | have | more | curiosity | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 和 | 六便士 | 从 | 这 | 各位 | WHO | 有 | 更多的 | 好奇心 | 在 | 他们 |

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['fɛəriz] [duː] .

| than | even | fairies | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 甚至 | 仙女 | 做 | . |

那些对便士和六便士硬币充满好奇心的人们，比仙女还好奇。

[ðiːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['kʌnɪŋ] ['fɛloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [let][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

| These | human | beings | , | cunning | fellows | that | they | are | , | let | the | curtain | fall | on | a | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人类 | 生物 | , | 狡猾 | 伙伴们 | 那 | 他们 | 是 | , | 让 | 这 | 窗帘 | 落下 | 在 | 一个 | 展示 | , |

这些人真是狡猾，他们让这场演出落下帷幕。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] .

| just | at | the | most | interesting | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 最多 | 有趣的 | 部分 | . |

正到了最精彩的部分。

[ðen] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] .

| Then | they | tell | you | to | come | next | day | and | find | out | what | is | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 告诉 | 你 | 到 | 来 | 下一个 | 天 | 和 | 寻找 | 出去 | 什么 | 是 | 到 | 发生 | . |

然后他们让你第二天再来了解情况。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ['peɪpər] , " [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .

| Or | , | as | they | say | in | a | story | paper | , | " | to | be | continued | in | our | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | 他们 | 说 | 在 | 一个 | 故事 | 纸 | , | " | 到 | 是 | 持续 | 在 | 我们的 | 下一个 | . |

或者，正如新闻报道中所说，“未完待续，敬请期待下一期。”

" [ɔːr] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ['stɑːps] , [æt; ət][sʌm; səm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsoʊd] ,

| " | Or | , | worse | than | all | , | the | story | teller | stops | , | at | some | very | exciting | episode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | , | 更糟 | 比 | 全部 | , | 这 | 故事 | 出纳员 | 停止 | , | 在 | 一些 | 非常 | 激动人心 | 插曲 | , |

“或者，更糟糕的是，讲故事的人会在某个非常精彩的情节戛然而止，

[ænd; ənd] [ðen] [ ˈpaːsiz ] [ðə; ðiˈhæt][ɔːr] [kəˈlekʃ(ə)n] - [bɑːks] [əˈraʊnd] , [tuː; tə] [get] [ðə; ðiˈkɑːpər] [ɔːr] [ˈsɪlvər]

| and | then | passes | the | hat | or | collection | - | box | around | , | to | get | the | copper | or | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 通过 | 这 | 帽子 | 或者 | 收藏 | - | 盒子 | 大约 | , | 到 | 得到 | 这 | 铜 | 或者 | 银 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] ,

| of | his | listeners | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 听众 | , |

然后他会把帽子或募捐箱传给听众，收取他们的铜钱或银钱。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .

| before | he | will | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 将要 | 去 | 在 | . |

在他继续之前。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʌk] [hɪmˈself] [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] ,

| This | time | , | however | , | it | was | Puck | himself | who | came | forward | and | declared | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 然而 | , | 它 | 曾是 | 冰球 | 他自己 | WHO | 来了 | 向前 | 和 | 声明 | 那 | , |

然而这一次，站出来宣布这一消息的却是帕克本人：

[ənˈles] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wʊd] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][nekst] [ˈmiːtɪŋ] , [ðer; ðər]

| unless | everyone | of | the | fairies | would | promise | to | attend | the | next | meeting | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 每个人 | 的 | 这 | 仙女 | 会 | 承诺 | 到 | 出席 | 这 | 下一个 | 会议 | , | 那里 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][ˈmjuːzɪk] .

| should | be | no | music | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 不 | 音乐 | . |

除非所有仙子都承诺参加下次会议，否则就不应该有音乐。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelʃəri] , [ˈweðər] [ˈfɛəriz] [ɔːr][ˈhjuːmən] ,

| Now | a | meeting | of | the | Welshery | , | whether | fairies | or | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 威尔士 | , | 无论 | 仙女 | 或者 | 人类 | , |

现在，威尔士人聚会了，无论是仙子还是人类。

[wɪˈðaʊt] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| without | music | was | a | thing | not | to | be | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 音乐 | 曾是 | 一个 | 事物 | 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | . |

没有音乐是不可想象的事情。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm] [ˈfɛəriz] [ˈgrʌmbld] [ænd; ənd] [held] [bæk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

| So | , | although | at | first | some | fairies | grumbled | and | held | back | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 虽然 | 在 | 第一的 | 一些 | 仙女 | 咕哝 | 和 | 握住 | 后退 | , | 和 | 是 |

[kwaɪt] [ˈsʌlki] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| quite | sulky | about | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 闷闷不乐的 | 关于 | 它 | , |

所以，尽管一开始有些仙子抱怨连连，有所保留，并且为此闷闷不乐，

[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈʌðər] [ˈgrʌmpi] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [əˈgriːd] ,

| even | muttering | other | grumpy | words | , | they | at | last | all | agreed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 喃喃自语 | 其他 | 脾气暴躁 | 字 | , | 他们 | 在 | 最后的 | 全部 | 同意 | , |

尽管嘴里还嘟囔着其他一些不高兴的话，但他们最终还是达成了一致。

[ænd; ənd] [pʌk] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪdlər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .

| and | Puck | sent | for | the | fiddler | to | make | music | for | the | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冰球 | 发送 | 为了 | 这 | 小提琴手 | 到 | 制作 | 音乐 | 为了 | 这 | 舞蹈 | . |

于是帕克派人去请小提琴手来为舞会演奏音乐。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

| XVI |
|---|
| 十六 |

十六

[kɪŋ] [ˈɑːrθɝz] [keɪv]

| KING | ARTHUR'S | CAVE |
|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟的 | 洞穴 |

亚瑟王的洞穴

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

| In | our | time | , | every | boy | and | girl | knows | about | the | nuts | and | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 时间 | , | 每一个 | 男生 | 和 | 女孩 | 知道 | 关于 | 这 | 坚果 | 和 | 花朵 | , |

在我们这个时代，每个男孩女孩都知道坚果和花朵。

[ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ,

| the | twigs | and | the | hedges | , | the | roots | and | the | leaf | of | the | common | hazel | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树枝 | 和 | 这 | 对冲 | , | 这 | 根 | 和 | 这 | 叶子 | 的 | 这 | 常见的 | 榛 | 衬套 | , |

普通榛树的枝条和树篱，根和叶子，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .

| and | everybody | has | heard | of | the | witch | hazel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 巫婆 | 榛 | . |

人人都听说过金缕梅。

[ɪn][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] .

| In | old | days | they | made | use | of | the | forked | branches | of | the | hazel | as | a | divining | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 老的 | 天 | 他们 | 制成 | 使用 | 的 | 这 | 分叉 | 分支 | 的 | 这 | 榛 | 作为 | 一个 | 占卜 | 杆 | . |

过去人们曾利用榛树的分叉枝作为占卜棒。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] ,

| With | this | , | they | believed | that | they | could | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 他们 | 相信 | 那 | 他们 | 可以 | 神圣的 | , |

他们相信，通过这种方式，他们就能占卜。

[ɔːr][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| or | find | out | the | presence | of | treasures | of | gold | and | silver | , | deep | down | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻找 | 出去 | 这 | 在场 | 的 | 宝藏 | 的 | 金子 | 和 | 银 | , | 深的 | 向下 | 在 | 这 | 地球 | , |

或者去探寻埋藏在地下的金银宝藏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
# 第6/8页

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [aɪz] .
**and** **hidden** **from** **human** **eyes** **.**
和 隐 从 人类 眼睛 .

并且隐藏在人类视线之外。

[ænd; ənd] , [wʌt] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl] [hæz; həz] ['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['dɪti] ,
**And** **,** **what** **boy** **or** **girl** **has** **never** **played** **the** **game** **,** **and** **sung** **the** **ditty** **,**
和 , 什么 男生 或者 女孩 有 绝不 玩 这 游戏 , 和 唱 这 小调 ,

哪个男孩女孩没玩过这个游戏，没唱过这首小调呢?

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ,
**"** **London** **Bridge** **is** **falling** **down** **,** **falling** **down** **,** **falling** **down** **,**
" 伦敦 桥 是 坠落 向下 , 坠落 向下 , 坠落 向下 ,

“伦敦桥要塌了，要塌了，要塌了！”

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['noʊbɑ:di] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['evər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ?
**"** **even** **though** **nobody** **now** **living** **ever** **saw** **it** **fall** **?**
" 甚至 尽管 无人 现在 活的 曾经 锯 它 落下 ?

即使现在活着的人都没有亲眼见过它倒塌?

[naʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [rɑ:d] , [ə; eɪ] ['welʃmən] [ɑ:n] ['lʌndən] [brɪdʒ] , ['treʒərz]
**Now** **,** **our** **story** **is** **about** **a** **hazel** **rod** **,** **a** **Welshman** **on** **London** **Bridge** **,** **treasures**
现在 , 我们的 故事 是 关于 一个 榛 杆 , 一个 威尔士人 在 伦敦 桥 , 宝藏
[ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,
**in** **a** **cave** **,**
在 一个 洞穴 ,

现在，我们的故事是关于一根榛树枝、一个在伦敦桥上的威尔士人、以及山洞里的宝藏。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] .
**and** **what** **happened** **because** **of** **these** **.**
和 什么 发生 因为 的 这些 .

以及由此导致的后果。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['lʌndən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [æz; əz] [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] -
**It** **was** **in** **the** **days** **when** **London** **Bridge** **was** **not** **,** **as** **we** **see** **it** **to** **-**
它 曾是 在 这 天 什么时候 伦敦 桥 曾是 不是 , 作为 我们 看 它 到 -
[deɪ] ,
**day** **,**
天 ,

那时的伦敦桥还不是我们今天看到的模样。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['aɪərn] , ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ber] [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kɑ:rz] ,
**a** **massive** **structure** **of** **stone** **and** **iron** **,** **able** **to** **bear** **up** **hundreds** **of** **cars** **,**
一个 大量的 结构 的 石头 和 铁 , 有能力的 到 熊 向上 数百 的 汽车 ,
['wægənz] ,
**wagons** **,**
马车 ,

一个巨大的石头和钢铁结构，能够承载数百辆汽车、货车，

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] .
**horses** **and** **people** **,** **and** **lighted** **at** **night** **with** **electric** **bulbs** **.**
马匹 和 人们 , 和 照明 在 夜晚 和 电的 灯泡 .

马匹和行人，夜晚则用电灯泡照明。

[noʊ] , [wen] [ðɪs] ['welʃmən] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] ,

| No | , | when | this | Welshman | visited | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 什么时候 | 这 | 威尔士人 | 到访 | 伦敦 | , |

不，当这位威尔士人访问伦敦时，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] ,

| the | bridge | had | a | line | of | shops | on | both | sides | of | the | passage | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 有 | 一个 | 线 | 的 | 商店 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 通道 | 方式 | , |

桥两侧通道旁排列着一排商店。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

| and | reaching | from | end | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | . |

从一端延伸到另一端。

['tæfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['denbi] , [ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

| Taffy | was | the | name | of | this | fellow | from | Denbigh | , | in | Wales | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太妃糖 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 同伴 | 从 | 登比 | , | 在 | 威尔士 | , | 和 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ]['droʊvər] .

| a | drover | . |
|---|---|---|
| 一个 | 司机 | . |

塔菲是来自威尔士登比郡的一个人，他是一名赶牛人。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ]

| He | had | brought | , | all | the | way | from | one | of | the | richest | of | the | Welsh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | , | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 的 | 这 | 威尔士语 |

['prɑːvənsəz] ,

| provinces | , |
|---|---|
| 省份 | , |

他从威尔士最富裕的省份之一一路带来了……

[ə; eɪ] [greɪt] [droʊv] [ʌv; əv] [blæk] [welʃ] ['kæt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn] ['stedi] [dɪ'mænd] [baɪ]

| a | great | drove | of | Black | Welsh | cattle | , | such | as | were | in | steady | demand | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 驾驶 | 的 | 黑色的 | 威尔士语 | 牛 | , | 这样的 | 作为 | 是 | 在 | 稳定的 | 要求 | 经过 |

['ɪŋglɪʃmən] ,

| Englishmen | , |
|---|---|
| 英国人 | , |

一大群威尔士黑牛，这种牛一直深受英国人喜爱。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] .

| who | have | always | been | lovers | of | roast | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 总是 | 到过 | 恋人 | 的 | 烤 | 牛肉 | . |

他们一直都很喜欢烤牛肉。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [θiːvz] , ['rʌsləz] , [ænd; ənd] [ 'haiweimən ] ,

| Escaping | all | the | risks | of | cattle | thieves | , | rustlers | , | and | highwaymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 全部 | 这 | 风险 | 的 | 牛 | 窃贼 | , | 偷牛贼 | , | 和 | 强盗 | , |

摆脱了偷牛贼、偷牛贼和拦路强盗的所有风险，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['bivz] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ;

| he | had | sold | his | beeves | at | a | good | price | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 卖 | 他的 | 牛 | 在 | 一个 | 好的 | 价格 | ; |

他把牛卖了个好价钱；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ferli] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][goʊld] [kɔɪnz] ,

| so | that | his | pockets | were | now | fairly | bulging | out | with | gold | coins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 口袋 | 是 | 现在 | 相当 | 凸起 | 出去 | 和 | 金子 | 硬币 | , |

所以他的口袋现在几乎鼓鼓囊囊的，全是金币。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .

| and | yet | this | fellow | wanted | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 同伴 | 通缉 | 更多的 | . |

然而，这个人还想要更多。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ,

| But | first | , | before | going | home | , | he | would | see | the | sights | of | the | great | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | , | 前 | 去 | 家 | , | 他 | 会 | 看 | 这 | 景点 | 的 | 这 | 伟大的 | 城市 | , |

但首先，在回家之前，他要游览一下这座大城市的景点。

[wɪtʃ] [ðen] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .

| which | then | contained | about | a | hundred | thousand | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然后 | 包含 | 关于 | 一个 | 百 | 千 | 人们 | . |

当时那里大约有十万人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

| While | he | was | handling | some | things | in | a | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 处理 | 一些 | 事物 | 在 | 一个 | 店铺 | , |

当他在店里处理一些事情的时候，

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| to | decide | what | he | should | take | home | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 决定 | 什么 | 他 | 应该 | 拿 | 家 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

他要决定该带些什么回家给妻子。

[hɪz; ɪz] [θriː] [ˈdɔtɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] ,

| his | three | daughters | and | his | two | little | boys | , | he | noticed | a | man | looking | intently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 三 | 女儿们 | 和 | 他的 | 二 | 小的 | 男孩们 | , | 他 | 注意到 | 一个 | 男人 | 寻找 | 专注地 | , |

[nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| not | at | him | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 他 | , |

他注意到身边有三个女儿和两个小男孩，还有一个男人正专注地看着他们，但不是看着他。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪk] .

| but | at | his | stick | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 戳 | . |

但他却拿着他的棍子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

| After | a | while | , | the | stranger | came | up | to | him | and | asked | him | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 这 | 陌生人 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 问 | 他 | 在哪里 | 他 |

[keɪm] [frʌm; frəm] .

| came | from | . |
|---|---|---|
| 来了 | 从 | . |

过了一会儿，陌生人走到他跟前，问他从哪里来。

[naʊ] [ˈtæfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,

| Now | Taffy | was | not | very | refined | in | his | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 太妃糖 | 曾是 | 不是 | 非常 | 精制 | 在 | 他的 | 礼仪 | , |

塔菲的举止谈吐并不文雅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈbɪznəs] .

| and | he | thought | it | none | of | the | fellow's | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 它 | 没有任何 | 的 | 这 | 同伴们 | 商业 | . |

他认为这与那家伙无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜːrli] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪˈplaɪ][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

| He | was | very | surly | and | made | reply | in | a | gruff | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 粗鲁 | 和 | 制成 | 回复 | 在 | 一个 | 粗暴 | 嗓音 | . |

他态度非常恶劣，用粗声粗气地回答道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] .

| " | I | come | from | my | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来 | 从 | 我的 | 自己的 | 国家 | . |

我来自我的祖国。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt][get]['æŋgri] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt][toʊn] [meɪd] ['ænsər] :

| " | The | stranger | did | not | get | angry | , | but | in | a | polite | tone | made | answer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 做过 | 不是 | 得到 | 生气的 | , | 但 | 在 | 一个 | 有礼貌的 | 语气 | 制成 | 回答 | : |

陌生人没有生气，而是礼貌地回答道：

" [dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['kwestʃən] .

| " | Don't | be | offended | at | my | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 被冒犯了 | 在 | 我的 | 问题 | . |

“请不要因为我的问题而感到冒犯。”

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][kʌt] [ðæt]['heɪz(ə)l] [stɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ,

| Tell | me | where | you | cut | that | hazel | stick | , | and | I'll | make | it | to | your | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 切 | 那 | 榛 | 戳 | , | 和 | 患病的 | 制作 | 它 | 到 | 你的 | 优势 | , |

告诉我你从哪里砍断那根榛木棍，我就能帮你占便宜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

| if | you | will | take | my | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 拿 | 我的 | 建议 | . |

如果你能听从我的建议的话。

" ['iːv(ə)n] [jet] ['tæfi] [wʌz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

| " | Even | yet | Taffy | was | gruff | and | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 然而 | 太妃糖 | 曾是 | 粗暴 | 和 | 可疑的 | . |

“即便如此，塔菲依然脾气暴躁，疑心重重。”

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] , [wer] [aɪ][kʌt][maɪ]['heɪz(ə)l] [stɪk] ? " [hiː; hi] ['ænsər] .

| " | What | business | is | it | of | yours | , | where | I | cut | my | hazel | stick | ? | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 商业 | 是 | 它 | 的 | 你的 | , | 在哪里 | 我 | 切 | 我的 | 榛 | 戳 | ? | " | 他 | 回答 | . |

“我在哪里砍榛树枝关你什么事？”他回答说。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mætər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .

| " | Well | it | may | matter | a | good | deal | to | you | , | if | you | will | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 它 | 可能 | 事情 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 你 | , | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | . |

“如果你愿意告诉我，这对你来说可能非常重要。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| For | , | if | you | remember | the | place | , | and | can | lead | me | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 你 | 记住 | 这 | 地方 | , | 和 | 能 | 带领 | 我 | 到 | 它 | , |

如果你还记得那个地方，并且能带我过去，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [fɔːr; fər] [nɪr] [ðæt] [spɑːt][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] .

| I'll | make | you | a | rich | man | , | for | near | that | spot | lies | a | great | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 你 | 一个 | 富有的 | 男人 | , | 为了 | 靠近 | 那 | 点 | 谎言 | 一个 | 伟大的 | 宝藏 | . |

我会让你成为一个富翁，因为那附近埋藏着一笔巨大的宝藏。

" ['tæfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

| " | Taffy | was | not | much | of | a | thinker | , | apart | from | matters | concerning | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太妃糖 | 曾是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 思想家 | , | 除 | 从 | 事情 | 有关 | 牛 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːrkt] ['sloʊli] !

| and | his | brain | worked | slowly | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脑 | 工作 | 缓慢地 | ! |

“塔菲除了牛以外，不太会思考，而且他的大脑运转缓慢！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] .

| He | was | sorely | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 困惑 | . |

他感到非常困惑。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪzərd] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ,

| Here | was | a | wizard | , | who | could | make | him | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 巫师 | , | WHO | 可以 | 制作 | 他 | 富有的 | , |

这里有个巫师，能让他发财。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [lʌv] [tuː; tə]['dʒɪŋgl][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

| and | he | did | so | love | to | jingle | gold | in | his | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 所以 | 爱 | 到 | 铃铛 | 金子 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他非常喜欢让金子在口袋里叮当作响。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

| But | then | he | was | superstitious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 曾是 | 迷信的 | . |

但他很迷信。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['sɔːrsərər] [dɪ'raɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['diːmənz] ,

| He | feared | that | this | sorcerer | derived | all | his | uncanny | knowledge | from | demons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 那 | 这 | 巫师 | 衍生的 | 全部 | 他的 | 不可思议 | 知识 | 从 | 恶魔 | , |

[ænd; ənd] ['tæfi] ,

| and | Taffy | , |
|---|---|---|
| 和 | 太妃糖 | , |

他担心这个巫师的所有神秘知识都来自恶魔，而塔菲，

['biːɪŋ] ['ræðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] , [fɪrd] [ðiːz] ['veri] [mʌtʃ] .

| being | rather | much | of | a | sinner | , | feared | these | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 相当 | 很多 | 的 | 一个 | 罪人 | , | 害怕 | 这些 | 非常 | 很多 | . |

由于他本身是个罪人，所以非常害怕这些东西。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [kept] [ɑːn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Meanwhile | , | his | new | acquaintance | kept | on | persuading | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 他的 | 新的 | 熟人 | 保留 | 在 | 说服 | 他 | . |

与此同时，他的新朋友一直在劝说他。

['faɪnəli] ['tæfi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə] [weɪlz] .

| Finally | Taffy | yielded | and | the | two | went | on | together | to | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 太妃糖 | 产生 | 和 | 这 | 二 | 去 | 在 | 一起 | 到 | 威尔士 | . |

最后塔菲妥协了，两人一起去了威尔士。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [stoʊnz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Now | in | this | country | , | there | are | many | stones | placed | in | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 国家 | , | 那里 | 是 | 许多 | 石头 | 放置 | 在 | 位置 | , |

现在在这个国家，已经放置了许多石头。

['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [riəd] [baɪ][men] , [tuː; tə][mɑːrk]

| showing | they | were | not | there | by | accident | , | but | were | reared | by | men | , | to | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们 | 是 | 不是 | 那里 | 经过 | 事故 | , | 但 | 是 | 饲养 | 经过 | 男人 | , | 到 | 标记 |

[sʌm; səm][oʊld]['bæt(ə)l] ,

| some | old | battle | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 老的 | 战斗 | , |

这表明它们并非偶然出现在那里，而是由人栽种的，用来纪念某场古老的战役。

[ɔːr] ['feɪməs] [ɪ'vent] .

| or | famous | event | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 著名的 | 事件 | . |

或著名事件。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [rʌf] [stoʊn] [wɜːrk] , [noʊ] ['kʌntri] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'riə] [ɔːr]['tʃaɪnə] ,

| And | for | this | , | rough | stone | work | , | no | country | , | unless | it | be | Korea | or | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | , | 粗糙的 | 石头 | 工作 | , | 不 | 国家 | , | 除非 | 它 | 是 | 韩国 | 或者 | 中国 | , |

而对于这种粗糙的石雕作品，除了韩国或中国以外，没有哪个国家是这样的。

[ɪz] [mɔːr] ['feɪməs] [ðæn; ðən] [weɪlz] .

| is | more | famous | than | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 著名的 | 比 | 威尔士 | . |

比威尔士更有名。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [rɑːk] , ['tæfi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['heɪz(ə)l] [ruːt] ,

| On | reaching | one | called | the | Fortress | Rock | , | Taffy | pointed | to | an | old | hazel | root | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 一 | 称为 | 这 | 堡垒 | 岩石 | , | 太妃糖 | 尖 | 到 | 一个 | 老的 | 榛 | 根 | , |

走到一块叫做堡垒岩的地方时，塔菲指着一根古老的榛树根说：

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

| and | said | to | his | companion | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 他的 | 伴侣 | : |

他对同伴说：

" [ðer; ðər] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

[frʌm; frəm] [ðæt] [stɑːk] , [aɪ] [kʌt] [maɪ]['heɪz(ə)l] [stɪk] .

| From | that | stock | , | I | cut | my | hazel | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 库存 | , | 我 | 切 | 我的 | 榛 | 戳 | . |

我从那堆木头上削下了一根榛树枝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . |

我对此深信不疑。

" [ðə; ði]['sɔːrsərər] [lʊkt] [æt; ət] ['tæfi] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| " | The | sorcerer | looked | at | Taffy | to | read | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巫师 | 看起来 | 在 | 太妃糖 | 到 | 读 | 他的 | 脸 | , |

巫师看着塔菲，想从他的脸上读出些什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| and | to | be | certain | that | he | was | telling | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 肯定 | 那 | 他 | 曾是 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

并要确定他是否说了真话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

| Then | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

" [brɪŋ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [wiːl] [bəuθ][dɪg] .

| " | Bring | shovels | and | we'll | both | dig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 铲子 | 和 | 出色地 | 两个都 | 挖 | . |

“带上铲子，我们一起挖。”

" [ðiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] ,

| " | These | having | been | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 拥有 | 到过 | 带来 | , |

“这些东西被带来之后，

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɪn][drɑːps][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] .

| the | two | began | to | work | until | the | perspiration | stood | out | in | drops | on | their | foreheads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 开始 | 到 | 工作 | 直到 | 这 | 汗 | 站立 | 出去 | 在 | 滴 | 在 | 他们的 | 额头 | . |

两人开始工作，直到额头上渗出晶莹的汗珠。

[fɜːrst][ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd] ['rʊti] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['grævəli] [mæs] [bɪ'loʊ] ,

| First | the | sod | and | rooty | stuff | , | and | then | down | around | the | gravelly | mass | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 草皮 | 和 | 根须 | 东西 | , | 和 | 然后 | 向下 | 大约 | 这 | 砾石 | 大量的 | 以下 | , |

首先是草皮和带根的植物，然后是下面砾石层周围的区域。

[ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] [dɪgɪŋ] [tuːlz] .

| they | plied | their | digging | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 合拢 | 他们的 | 挖掘 | 工具 | . |

他们挥舞着挖掘工具。

['tæfi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [tɔɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['wɪri] .

| Taffy | was | not | used | to | such | toil | , | and | his | muscles | were | soon | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太妃糖 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 这样的 | 辛劳 | , | 和 | 他的 | 肌肉 | 是 | 很快 | 厌倦 | . |

塔菲不习惯这样的辛劳，他的肌肉很快就疲惫不堪。

[bʌt; bət] , ['ɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][goʊld] , [hi:; hi] [kept] ['breɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] .

| But | , | urged | on | by | visions | of | gold | , | he | kept | bravely | at | his | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 敦促 | 在 | 经过 | 愿景 | 的 | 金子 | , | 他 | 保留 | 勇敢地 | 在 | 他的 | 任务 | . |

但是，在黄金的诱惑下，他勇敢地继续工作。

[æt; ət][læst] , [wen] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm] [fə'ti:g] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [seɪ] :

| At | last | , | when | ready | to | drop | from | fatigue | , | he | heard | his | companion | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 准备好 | 到 | 降低 | 从 | 疲劳 | , | 他 | 听到 | 他的 | 伴侣 | 说 | : |

最后，当他筋疲力尽、几乎要倒下时，他听到同伴说：

" [wi:v] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] !

| " | We've | struck | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 击 | 它 | ! |

我们击中它了！

" [ə; eɪ] [fju:] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [mɔ:r] [leɪd] [ber] [ə; eɪ] [brɔ:d] [flæt] [stoʊn] .

| " | A | few | shovelfuls | more | laid | bare | a | broad | flat | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 一铲又一铲 | 更多的 | 铺设 | 裸 | 一个 | 广阔 | 平坦的 | 石头 | . |

又铲了几铲土，露出了一块宽阔平坦的石头。

[ðɪs] [ðeɪ] [praɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [tu:; tə][lɪft][ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

| This | they | pried | up | , | but | it | required | all | their | strength | to | lift | and | stand | it | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 撬开 | 向上 | , | 但 | 它 | 必需的 | 全部 | 他们的 | 力量 | 到 | 举起 | 和 | 站立 | 它 | 在 |

[edʒ] .

| edge | . |
|---|---|
| 边缘 | . |

他们用尽全力才把它撬了起来，但要把它抬起来并竖起来，就需要他们所有的力气。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

| Just | below | , | they | saw | a | flight | of | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 以下 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | . |

他们看到下方有一段台阶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [oʊld] , [æz; əz] [ɪf] [wɔ:rn] , ['eɪdʒɪz]

| They | were | slippery | with | wet | and | they | looked | very | old | , | as | if | worn | , | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 滑 | 和 | 湿的 | 和 | 他们 | 看起来 | 非常 | 老的 | , | 作为 | 如果 | 磨损 | , | 年龄 |

[ə'goʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

它们湿滑不堪，看起来很旧，像是很久以前就磨损了一样。

[baɪ] ['meni] [fi:t] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] .

| by | many | feet | passing | up | and | down | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 许多 | 脚 | 通过 | 向上 | 和 | 向下 | 他们 | . |

许多脚在上面上下走动。

['tæfi] [ʃrʌŋk] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] , [ded] [er] [strʌk] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

| Taffy | shrunk | back | , | as | a | draught | of | the | close | , | dead | air | struck | his | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太妃糖 | 缩小 | 后退 | , | 作为 | 一个 | 草稿 | 的 | 这 | 关闭 | , | 死的 | 空气 | 击 | 他的 | 鼻孔 | . |

塔菲缩了缩身子，一股闷热的空气扑面而来，呛得他鼻孔生疼。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .

| " | Come | on | , | and | don't | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 和 | 不 | 是 | 害怕的 | . |

来吧，别害怕。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['sɔːrsərər] .

| I'm | going | to | make | you | rich | , | " | said | the | sorcerer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 制作 | 你 | 富有的 | , | " | 说 | 这 | 巫师 | . |

“我会让你变得富有，”巫师说。

[æt; ət] [ðɪs] , [tæfiːz] [aɪz] ['glɪsənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [wɪ'ðaʊt]

| At | this | , | Taffy's | eyes | glistened | , | and | he | followed | on | down | the | steps | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 塔菲 | 眼睛 | 闪闪发光 | , | 和 | 他 | 随后 | 在 | 向下 | 这 | 步骤 | , | 没有 |

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| saying | a | word | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 一个 | 单词 | . |

听到这话，塔菲的眼睛闪闪发光，一言不发地跟着他走下了台阶。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

| At | the | bottom | of | the | descent | , | they | entered | a | narrow | passage | , | and | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 下降 | , | 他们 | 进入 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | , | 和 | 最后 |

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

| came | to | a | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 门 | . |

下到谷底，他们进入了一条狭窄的通道，最后来到了一扇门前。

" [naʊ] , [aɪl] [æsk][juː; jʊ] .

| " | Now | , | I'll | ask | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 患病的 | 问 | 你 | . |

现在，我要问你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] ?

| Are | you | brave | , | and | will | you | come | in | with | me | , | if | I | open | this | door | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 勇敢的 | , | 和 | 将要 | 你 | 来 | 在 | 和 | 我 | , | 如果 | 我 | 打开 | 这 | 门 | ? |

你够勇敢吗？如果我打开这扇门，你愿意跟我一起进去吗？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['tæfi] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['treʒər] , [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

| " | By | this | time | , | Taffy | was | so | eager | for | treasure | , | that | he | spoke | up | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | , | 太妃糖 | 曾是 | 所以 | 渴望的 | 为了 | 宝藏 | , | 那 | 他 | 辐 | 向上 | 在 | 一次 | . |

“这时，塔菲对宝藏的渴望如此强烈，以至于他立刻开口说话了。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .

| " | I'm | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | . |

“我不害怕。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

| Open | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | . |

开门。

" [ðə; ði]['sɔːrsərər] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .

| " | The | sorcerer | gave | a | jerk | and | the | door | flew | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巫师 | 给予 | 一个 | 混蛋 | 和 | 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | . |

“巫师猛地一动，门就开了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !

| What | a | sight | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 视线 | ! |

真是壮观！

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] , [red] [laɪt] , ['tæfi] [di'səːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] .

| There | , | in | the | faint | , | red | light | , | Taffy | discerned | a | great | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 这 | 头晕的 | , | 红色的 | 光 | , | 太妃糖 | 辨别 | 一个 | 伟大的 | 洞穴 | . |

在微弱的红光中，塔菲发现了一个巨大的洞穴。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , [bʌt; bət] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]

| Lying | on | the | floor | were | hundreds | of | armed | men | , | but | motionless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 是 | 数百 | 的 | 武装 | 男人 | , | 但 | 静止不动 | 和 |

[ə'pærəntli] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| apparently | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 显然 | 声音 | 睡着了 | . |

地板上躺着数百名武装人员，但他们一动不动，显然睡得很沉。

['lɪt(ə)l] ['spæŋglz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ swɔːdz ] , [ spiə ] , [raʊnd] [ʃiːldz] ,

| Little | spangles | of | light | were | reflected | from | swords | , | spears | , | round | shields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 亮片 | 的 | 光 | 是 | 反映 | 从 | 剑 | , | 长矛 | , | 圆形的 | 盾牌 | , |

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] ['helmits] .

| and | burnished | helmets | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 抛光 | 头盔 | . |

刀剑、长矛、圆盾和锃亮的头盔上反射出点点光芒。

[ɔːl] [ðiːz] [siːmd] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pætərn] .

| All | these | seemed | of | very | ancient | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 似乎 | 的 | 非常 | 古老的 | 图案 | . |

所有这些都似乎具有非常古老的模式。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bel] .

| But | immediately | in | front | of | them | was | a | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | 钟 | . |

但他们面前却赫然出现了一口钟。

['tæfi] [felt] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [tæp] [ˌaɪ 'tiː] .

| Taffy | felt | some | curiosity | to | tap | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太妃糖 | 毛毡 | 一些 | 好奇心 | 到 | 轻敲 | 它 | . |

塔菲有些好奇，便想敲敲它。

[wʊd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hoʊst] [ʌv; əv] [men] [ðen] [raɪz] [ʌp] ?

| Would | the | sleeping | host | of | men | then | rise | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 睡眠 | 主持人 | 的 | 男人 | 然后 | 上升 | 向上 | ? |

沉睡的民众会因此而苏醒吗?

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['sɔːrsərər] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ]

| Just | then | , | the | sorcerer | , | speaking | with | a | menacing | gesture | , | and | in | a | harsh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 这 | 巫师 | , | 请讲 | 和 | 一个 | 威胁 | 手势 | , | 和 | 在 | 一个 | 残酷的 |

[toʊn] , [sed] :

| tone | , | said | : |
|---|---|---|---|
| 语气 | , | 说 | : |

就在这时，巫师做了个凶神恶煞的手势，用严厉的语气说道：

" [duː] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt] [bel] , [ɔːr] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [bəuθ] .

| " | Do | not | touch | that | bell | , | or | it's | all | up | with | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 触碰 | 那 | 钟 | , | 或者 | 它是 | 全部 | 向上 | 和 | 我们 | 两个都 | . |

“别碰那口钟，否则我们俩就都完蛋了。”

" ['muːvɪŋ] ['kerfəli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [trɪp] , [ɔːr] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒərz]

| " | Moving | carefully | , | so | as | not | to | trip | , | or | to | stumble | over | the | sleeping | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 移动 | 小心 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 旅行 | , | 或者 | 到 | 绊倒 | 超过 | 这 | 睡眠 | 士兵 |

, [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

| , | they | went | on | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 他们 | 去 | 在 | , |

他们小心翼翼地继续前进，以免绊倒或绊倒熟睡的士兵。

[ænd; ənd] ['tæfi] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['teɪbl] .

| and | Taffy | , | stopping | and | looking | up | beheld | before | him | a | great | round | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太妃糖 | , | 停止 | 和 | 寻找 | 向上 | 观看 | 前 | 他 | 一个 | 伟大的 | 圆形的 | 桌子 | . |

塔菲停下脚步，抬头望去，只见面前有一张巨大的圆桌。

['meni] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| **Many** | **warriors** | **were** | **sitting** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 战士 | 是 | 坐着 | 在 | 它 | . |

许多战士坐在那里。

[ðer; ðər] ['splendɪd] [goʊld][ˌɪn'leɪd]['ɑːrmər] , ['glɪtərɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['feɪsɪz] [ʃoʊd] [ðæt]

| **Their** | **splendid** | **gold** | **inlaid** | **armor** | **,** | **glittering** | **helmets** | **and** | **noble** | **faces** | **showed** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 灿烂 | 金子 | 镶嵌 | 盔甲 | , | 闪闪发光 | 头盔 | 和 | 高贵 | 面孔 | 显示 | 那 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːmən] [men] .

| **they** | **were** | **no** | **common** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 常见的 | 男人 | . |

他们华丽的镶金盔甲、闪闪发光的头盔和高贵的面容表明，他们绝非普通人。

[jet] ['tæfi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

| **Yet** | **Taffy** | **could** | **see** | **only** | **a** | **few** | **of** | **the** | **faces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 太妃糖 | 可以 | 看 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 面孔 | , |

然而，塔菲只能看清其中几张脸。

[fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bent] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

| **for** | **all** | **had** | **their** | **heads** | **more** | **or** | **less** | **bent** | **down** | **,** | **as** | **if** | **sound** | **asleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 有 | 他们的 | 头部 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 弯曲 | 向下 | , | 作为 | 如果 | 声音 | 睡着了 | , |

所有人的头都或多或少地低垂着，仿佛睡着了一样。

[ðoʊ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [ɪn][ə; eɪ]

| **though** | **sword** | **and** | **spear** | **were** | **near** | **at** | **hand** | **,** | **ready** | **to** | **be** | **grasped** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 剑 | 和 | 矛 | 是 | 靠近 | 在 | 手 | , | 准备好 | 到 | 是 | 抓住 | 在 | 一个 |

['moʊmənt] .

| **moment** | **.** |
|---|---|
| 片刻 | . |

虽然刀剑长矛就在手边，随时可以取用。

[aʊt'ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] ,

| **Outshining** | **all** | **,** |
|---|---|---|
| 光芒四射 | 全部 | , |

光芒四射，胜过所有人

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ]

| **was** | **a** | **golden** | **throne** | **at** | **the** | **farther** | **end** | **of** | **the** | **table** | **and** | **on** | **it** | **sat** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 金的 | 王座 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 桌子 | 和 | 在 | 它 | 卫星 | 一个 |

[kɪŋ] .

| **king** | **.** |
|---|---|
| 国王 | . |

桌子尽头摆放着一张金色的宝座，一位国王正坐在上面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] ['stætʃər] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] .

| **He** | **was** | **of** | **imposing** | **stature** | **,** | **and** | **august** | **presence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 气势磅礴 | 身材 | , | 和 | 八月 | 在场 | . |

他身材魁梧，气度非凡。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd][ɔːr][set] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| **Upon** | **his** | **head** | **was** | **a** | **crown** | **,** | **on** | **which** | **were** | **inlaid** | **or** | **set** | **precious** | **stones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 头 | 曾是 | 一个 | 王冠 | , | 在 | 哪个 | 是 | 镶嵌 | 或者 | 放 | 宝贵的 | 石头 | . |

他头上戴着一顶王冠，上面镶嵌着宝石。

[ðiːz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] , ['sendɪŋ] [aʊt] ['reɪz] [soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ðeɪ] ['dæzld] ['tæfi] ,

| **These** | **shone** | **by** | **their** | **own** | **light** | **,** | **sending** | **out** | **rays** | **so** | **brilliant** | **that** | **they** | **dazzled** | **Taffy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 闪耀 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 光 | , | 发送 | 出去 | 射线 | 所以 | 杰出的 | 那 | 他们 | 眼花缭乱 | 太妃糖 | , |

它们自身闪闪发光，发出耀眼的光芒，让塔菲眼花缭乱。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

| **who** | **had** | **never** | **seen** | **anything** | **like** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 喜欢 | 他们 | . |

他们从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['maɪti] [sɔːrd] .

| The | king | held | in | his | right | hand | a | mighty | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 握住 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | 一个 | 强大的 | 剑 | . |

国王右手握着一把威力强大的宝剑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ eks'kælibə ] .

| It | had | a | history | and | the | name | of | it | was | Excalibur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 历史 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 它 | 曾是 | 亚瑟王 | . |

它有着悠久的历史，它的名字叫王者之剑。

[ɪn] ['ɑːrθɝz] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

| In | Arthur's | hand | , | it | was | almost | part | of | his | own | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亚瑟的 | 手 | , | 它 | 曾是 | 几乎 | 部分 | 的 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | . |

在亚瑟手中，它几乎成了他灵魂的一部分。

[ɪts] [hɪlt] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃeɪst] [goʊld] , ['rɪtʃli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] .

| Its | hilt | and | handle | were | of | finely | chased | gold | , | richly | studded | with | gems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 剑柄 | 和 | 处理 | 是 | 的 | 精细地 | 追逐 | 金子 | , | 丰富 | 带钉的 | 和 | 宝石 | . |

它的剑柄和剑柄是用精细雕琢的黄金制成，上面镶嵌着大量的宝石。

[jet] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] , [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] [diːp] [sliːp] , [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] ['θʌndər] [kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

| Yet | his | head | , | too | , | was | bent | in | deep | sleep | , | as | if | only | thunder | could | wake | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 头 | , | 也 | , | 曾是 | 弯曲 | 在 | 深的 | 睡觉 | , | 作为 | 如果 | 仅有的 | 雷 | 可以 | 唤醒 | 他 | . |

然而，他的头也低垂着，沉睡不醒，仿佛只有雷声才能将他唤醒。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] , ['evriwʌn] , [ə'sliːp] ? " [æskt] ['tæfi] .

| " | Are | they | all | , | everyone | , | asleep | ? | " | asked | Taffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 全部 | , | 每个人 | , | 睡着了 | ? | " | 问 | 太妃糖 | . |

“他们都睡着了吗？”塔菲问道。

" [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Each | and | all | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 和 | 全部 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“每一个人，”答案是。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] ? " [æskt] [ðə; ði]['droʊvər] .

| " | When | did | they | fall | asleep | ? | " | asked | the | drover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 他们 | 落下 | 睡着了 | ? | " | 问 | 这 | 司机 | . |

“他们是什么时候睡着的？”赶车人问道。

" ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɔːrsərər] .

| " | Over | a | thousand | years | ago | , | " | answered | the | sorcerer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 一个 | 千 | 年 | 前 | , | " | 回答 | 这 | 巫师 | . |

“一千多年前，”巫师回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [waɪ] [hɪr] , " [æskt] ['tæfi] .

| " | Tell | me | who | they | are | , | and | why | here | , | " | asked | Taffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | WHO | 他们 | 是 | , | 和 | 为什么 | 这里 | , | " | 问 | 太妃糖 | . |

“告诉我他们是谁，为什么会在这里？”塔菲问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] ['trʌsti] ['wɒrɪrz] .

| " | They | are | King | Arthur's | trusty | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 国王 | 亚瑟的 | 可靠 | 战士 | . |

他们是亚瑟王的忠实战士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [kʌm] ,

| They | are | waiting | for | the | hour | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 这 | 小时 | 到 | 来 | , |

他们正在等待那一刻的到来。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'kimri ] ,

| when | they | shall | rise | up | and | destroy | the | enemies | of | the | Cymry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 将 | 上升 | 向上 | 和 | 破坏 | 这 | 敌人 | 的 | 这 | 威尔士语 | , |

当他们奋起反抗，消灭威尔士的敌人时，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [pə'zes] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz] ,

| and | once | again | possess | the | whole | island | of | Britain | , | as | in | the | early | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 再次 | 具有 | 这 | 所有的 | 岛 | 的 | 英国 | , | 作为 | 在 | 这 | 早期的 | 年龄 | , |

并再次像早期那样占领整个不列颠岛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæksnz] [keɪm] . "

| before | the | Saxons | came | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 撒克逊人 | 来了 | . | " |

在撒克逊人到来之前。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ? " [æskt] ['tæfi] .

| " | And | who | are | those | sitting | around | the | table | ? | " | asked | Taffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 是 | 那些 | 坐着 | 大约 | 这 | 桌子 | ? | " | 问 | 太妃糖 | . |

“那么，围坐在桌旁的都是些谁呢？”塔菲问道。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [siːmd] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

| The | sorcerer | seemed | tired | of | answering | questions | , | but | he | replied | , | giving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫师 | 似乎 | 疲劳的 | 的 | 回答 | 问题 | , | 但 | 他 | 回复 | , | 给予 | 这 |

[neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [naɪt] ,

| name | of | each | knight | , |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 每个 | 骑士 | , |

巫师似乎厌倦了回答问题，但他还是一一作答，说出了每个骑士的名字。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['welʃmən] [hɪm'self] ; [bʌt; bət]

| and | also | that | of | his | father | , | as | if | he | were | a | Welshman | himself | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 威尔士人 | 他自己 | ; | 但 |

[æt; ət] [ðɪs] ,

| at | this | , |
|---|---|---|
| 在 | 这 | , |

也包括他父亲的威尔士血统，仿佛他父亲本身就是个威尔士人；但在此，

['tæfi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [æt; ət]

| Taffy | grew | impatient | , | feeling | as | if | a | book | of | genealogy | had | been | hurled | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太妃糖 | 生长 | 不耐烦 | , | 感觉 | 作为 | 如果 | 一个 | 书 | 的 | 家谱 | 有 | 到过 | 投掷 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

塔菲变得不耐烦起来，感觉就像有人把一本家谱书扔到了他面前。

[moʊst] [ˌɪmpə'laɪtli] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

| Most | impolitely | , | he | interrupted | his | companion | and | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 不礼貌地 | , | 他 | 中断 | 他的 | 伴侣 | 和 | 哭 | 出去 | : |

他极其无礼地打断同伴的话，大声喊道：

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ?

| " | And | who | is | that | on | the | throne | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 是 | 那 | 在 | 这 | 王座 | ? |

“那么，坐在王位上的是谁呢？”

" [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] [felt] [in'sʌltid] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

| " | The | sorcerer | looked | as | if | he | was | vexed | , | and | felt | insulted | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巫师 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 烦恼 | , | 和 | 毛毡 | 受辱 | , | 但 | 他 |

['ænsər] :

| answered | : |
|---|---|
| 回答 | : |

“那巫师看起来有些恼怒，也觉得受到了侮辱，但他还是回答道：

" [its] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ eks'kælibə ] , [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sɔːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | It's | King | Arthur | himself | , | with | Excalibur | , | his | famous | sword | , | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 国王 | 亚瑟 | 他自己 | , | 和 | 亚瑟王 | , | 他的 | 著名的 | 剑 | , | 在 | 他的 | 手 | . |

“那是亚瑟王本人，手里拿着他著名的宝剑——王者之剑。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [snæpt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɔːrsərər][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

| " | This | was | snapped | out | , | as | if | the | sorcerer | was | disgusted | at | the | interruption | of | his | genealogy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 啪啪 | 出去 | , | 作为 | 如果 | 这 | 巫师 | 曾是 | 厌恶 | 在 | 这 | 中断 | 的 | 他的 | 家谱 | , |

“这句话突然脱口而出，仿佛这位巫师对自己的家谱被打断感到厌恶。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

| and | he | shut | his | mouth | tight | as | if | he | would | answer | no | more | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 关闭 | 他的 | 嘴 | 紧的 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 回答 | 不 | 更多的 | 问题 | , |

他紧紧闭上嘴，仿佛不愿再回答任何问题。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] ['feloʊ] .

| for | such | an | impolite | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 不礼貌 | 同伴 | . |

真是个没礼貌的家伙。

['siːzɪŋ] ['tæfi] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| Seizing | Taffy | by | the | hand | , | he | led | him | into | what | was | the | storehouse | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 太妃糖 | 经过 | 这 | 手 | , | 他 | 引领 | 他 | 进入 | 什么 | 曾是 | 这 | 库 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

他抓住塔菲的手，把他带进了山洞的储藏室。

[ðer; ðər] [leɪ] [hiːps] [ə'pɑːn] [hiːps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] .

| There | lay | heaps | upon | heaps | of | yellow | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 堆积如山 | 之上 | 堆积如山 | 的 | 黄色的 | 金子 | . |

那里堆积如山的黄金。

[bəuθ] [men] [stʌft] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [belt] [bægz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

| Both | men | stuffed | their | pockets | , | belt | bags | , | and | the | inside | of | their | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 填充 | 他们的 | 口袋 | , | 腰带 | 包 | , | 和 | 这 | 里面 | 的 | 他们的 | 衣服 | , |

两人都把东西塞进了口袋、腰包和衣服里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][loʊd][ɪn] .

| with | all | they | could | load | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 可以 | 加载 | 在 | . |

他们把所有能装进去的东西都装进去了。

" [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ,

| " | Now | we | had | better | get | out | , | for | it | is | time | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 有 | 更好的 | 得到 | 出去 | , | 为了 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | , |

“现在我们最好走了，因为该走了。”

" [sed] [ðə; ði]['sɔːrsərər][ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [keɪv] [dɔːr] .

| " | said | the | sorcerer | and | he | led | the | way | towards | the | cave | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 巫师 | 和 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 向 | 这 | 洞穴 | 门 | . |

“巫师说完，便带头走向洞口。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['tæfi] [pæst] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

| But | as | Taffy | passed | back | , | and | along | the | hall | , | where | the | host | of | warriors | were | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 太妃糖 | 通过了 | 后退 | , | 和 | 沿着 | 这 | 大厅 | , | 在哪里 | 这 | 主持人 | 的 | 战士 | 是 | 睡眠 | , |

但当塔菲折返回来，沿着大厅走去，看到大批战士正在那里睡觉时，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| his | curiosity | got | the | better | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好奇心 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | . |

他的好奇心战胜了理智。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [hoʊst] [ə'weɪk] .

| He | said | to | himself | , | " | I | must | see | this | host | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 我 | 必须 | 看 | 这 | 主持人 | 醒 | . |

他自言自语道："我一定要看到这位主人醒来。"

[aɪl] [tʌtʃ] [ðæt] [bel] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

| I'll | touch | that | bell | , | and | find | out | whether | the | sorcerer | spoke | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 触碰 | 那 | 钟 | , | 和 | 寻找 | 出去 | 无论 | 这 | 巫师 | 辐 | 这 | 真相 | . |

我要摸摸那口钟，看看巫师说的是不是真话。

" [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bel] .

| " | So | , | when | he | came | to | it | , | he | struck | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 它 | , | 他 | 击 | 这 | 钟 | . |

"所以，当他走到那里时，他就敲响了钟。"

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [ðer; ðər]

| In | the | twinkling | of | an | eye | , | thousands | of | warriors | sprang | up | , | seized | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | , | 数千 | 的 | 战士 | 弹簧 | 向上 | , | 查获 | 他们的 |

['ɑːrmər] , ['gɜːrdɪd][ðer; ðər] [ swɔːdz ] ,

| armor | , | girded | their | swords | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盔甲 | , | 加固 | 他们的 | 剑 | , |

眨眼间，成千上万的战士跃然而起，穿戴好盔甲，佩上长剑。

[ɔːr] [siːzd] [ðer; ðər] [ spiə ] .

| or | seized | their | spears | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 查获 | 他们的 | 长矛 | . |

或者夺取了他们的长矛。

[ɔːl] [siːmd] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] .

| All | seemed | eagerly | awaiting | the | command | to | rush | against | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 似乎 | 急切地 | 等待中 | 这 | 命令 | 到 | 匆忙 | 反对 | 这 | 敌人 | . |

所有人都似乎在热切地等待着向敌人发起冲锋的命令。

[ðə; ði] [graʊnd] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['træmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tred] ,

| The | ground | quaked | with | their | tramping | , | and | shook | with | their | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 震动 | 和 | 他们的 | 徒步旅行 | , | 和 | 摇晃 | 和 | 他们的 | 踏 | , |

他们的脚步震颤着大地，他们的脚步声让大地摇晃。

[ʌn'tɪl] ['tæfi] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪv] [ruːf] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| until | Taffy | thought | the | cave | roof | would | fall | in | and | bury | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 太妃糖 | 想法 | 这 | 洞穴 | 屋顶 | 会 | 落下 | 在 | 和 | 埋葬 | 他们 | 全部 | . |

直到塔菲觉得洞穴顶会塌下来，把他们都埋起来。

[ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɑːrmz] , [æz; əz][ðə; ði] [men] , [wen] [ɪn][ræŋks] ,

| The | air | resounded | with | the | rattle | of | arms | , | as | the | men | , | when | in | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 回荡着 | 和 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 武器 | , | 作为 | 这 | 男人 | , | 什么时候 | 在 | 排名 | , |

[mɑːrkt] [taɪm] ,

| marked | time | , |
|---|---|---|
| 标记 | 时间 | , |

空气中回荡着武器碰撞的叮当声，男人们列队打着节拍。

['redi] [fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| ready | for | motion | forward | and | out | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 运动 | 向前 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

准备好向前移动，离开洞穴。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [ə; eɪ] [diːp] ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] ,

| But | from | the | midst | of | the | host | , | a | deep | sounding | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 主持人 | , | 一个 | 深的 | 听起来 | 嗓音 | , |

但从主持人中间，传来一个低沉的声音，

[æz; əz] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɑːt] ['tempər] ,

| as | earnest | as | if | in | hot | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 认真 | 作为 | 如果 | 在 | 热的 | 脾气 | , |

语气严肃，仿佛怒火中烧一般

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , [spoʊk] .

| but | as | deliberate | as | if | in | caution | against | a | false | alarm | , | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 商榷 | 作为 | 如果 | 在 | 警告 | 反对 | 一个 | 错误的 | 警报 | , | 辐 | . |

但说话时却语气沉稳，仿佛是为了避免虚惊一场。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] :

| He | inquired | : |
|---|---|---|
| 他 | 询问 | : |

他问道：

" [huː] [ræŋ] [ðæt] [bel] ?

| " | Who | rang | that | bell | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 响铃 | 那 | 钟 | ? |

谁按了那扇门铃?

[hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [kʌm] ?

| Has | the | day | come | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 天 | 来 | ? |

这一天到来了吗?

" [ðə; ði] ['sɔːrsərər] , ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['ænsər] :

| " | The | sorcerer | , | thoroughly | frightened | and | trembling | , | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巫师 | , | 彻底 | 害怕 | 和 | 发抖 | , | 回答 | : |

“那巫师吓得浑身颤抖，回答道：

" [noʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] .

| " | No | , | the | day | has | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 天 | 有 | 不是 | 来 | . |

不，那一天还没有到来。

[sliːp] [ɑːn] .

| Sleep | on | . |
|---|---|---|
| 睡觉 | 在 | . |

继续睡吧。

" ['tæfi] , [ðoʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [hæd; həd] [hɜːrd]

| " | Taffy | , | though | dazzled | by | the | increasing | brilliancy | of | the | light | , | had | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太妃糖 | , | 尽管 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 增加 | 才华横溢 | 的 | 这 | 光 | , | 有 | 听到 |

[ə'nʌðər] [diːp] [vɔɪs] ,

| another | deep | voice | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 深的 | 嗓音 | , |

“塔菲虽然被越来越耀眼的光芒晃得眼花缭乱，却又听到了另一个低沉的声音，

[mɔːr] [kə'mændɪŋ] [ɪn][ɪts] [toʊnz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɪŋz] , [kɔːl] [aʊt] , " ['ɑːrθər] , [ə'weɪk] , [ðə; ði]

| more | commanding | in | its | tones | than | even | a | king's | , | call | out | , | " | Arthur | , | awake | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 指挥 | 在 | 它是 | 音调 | 比 | 甚至 | 一个 | 国王的 | , | 称呼 | 出去 | , | " | 亚瑟 | , | 醒 | , | 这 |

[bel] [hæz; həz] [rʌŋ] .

| bell | has | rung | . |
|---|---|---|---|
| 钟 | 有 | 梯子 | . |

它的语气比国王的命令还要威严，喊道：“亚瑟，醒醒，钟声响了。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
**The day is breaking .**
这 天 是 打破 .

天亮了。

['əweɪk] , [greɪt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] !
**Awake , great King Arthur !**
醒 , 伟大的 国王 亚瑟 !

醒来吧，伟大的亚瑟王！

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrsərər] , [naʊ] [skerd] [bɪ'jɑːnd]
**" But even against such a voice , that of the sorcerer , now scared beyond**
" 但 甚至 反对 这样的 一个 嗓音 , 那 的 这 巫师 , 现在 害怕的 超过
['meʒər] ,
**measure ,**
措施 ,

“但即便面对这样的声音，面对巫师那恐惧万分的声音，

[lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tʃiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
**lest the king and his host should discover the cheat , and with his sword ,**
免得 这 国王 和 他的 主持人 应该 发现 这 欺骗 , 和 和 他的 剑 ,
[ eks'kælibə ] ,
**Excalibur ,**
亚瑟王 ,

以免国王和他的军队发现这个骗子，并用他的剑，王者之剑，

[tʃɑːp] [ðə; ði] ['hedz] [ɔːf] [bəuθ] ['tæfi] [ænd; ənd] [hɪm'self] , ['ænsər] :
**chop the heads off both Taffy and himself , answered :**
劈 这 头部 离开 两个都 太妃糖 和 他自己 , 回答 :

“把塔菲和他自己的脑袋都砍掉，”他回答道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [naɪt] .
**" No , it is still night .**
" 不 , 它 是 仍然 夜晚 .

“不，现在还是晚上。”

[sliːp] [ɑːn] , ['ɑːrθər] [ðə; ði] [greɪt] .
**Sleep on , Arthur the Great .**
睡觉 在 , 亚瑟 这 伟大的 .

安息吧，亚瑟大帝。

" [ɪ'rekt] ['oʊvər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][stɑːrz]
**" Erect over all , his head aloft and crowned with jewels , as with stars**
" 直立 超过 全部 , 他的 头 高空 和 加冕 和 珠宝 , 作为 和 明星
,
**,**
,

“他高高在上，头颅高昂，头戴珠宝冠冕，如同繁星点点，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [spoʊk] :
**the King himself now spoke :**
这 国王 他自己 现在 辐 :

国王亲自开口说道：

" [noʊ] , [maɪ] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] ,
**" No , my warriors , the day has not yet come ,**
" 不 , 我的 战士 , 这 天 有 不是 然而 来 ,

“不，我的勇士们，那一天还没有到来。”

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] [wɪl] [miːt] [ɪn][wɔːr] .
**when the Black Eagle and the Golden Eagle will meet in war .**
什么时候 这 黑色的 鹰 和 这 金的 鹰 将要 见面 在 战争 .

当黑鹰与金鹰在战争中相遇。

[sliːp] [ɑːn] , ['lɔɪəl] [soʊlz] .

| **Sleep** | **on** | **,** | **loyal** | **souls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 在 | , | 忠诚 | 灵魂 | . |

安息吧，忠诚的灵魂们。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɔːnd] .

| **The** | **morning** | **of** | **Wales** | **has** | **not** | **yet** | **dawned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 威尔士 | 有 | 不是 | 然而 | 黎明 | . |

威尔士的清晨尚未到来。

" [ðen] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ə'mʌŋ] ['fɔːrɪst] [triːz] , [ɔːl] [saʊnd]

| **"** | **Then** | **,** | **like** | **the** | **gentle** | **soughing** | **of** | **the** | **evening** | **breeze** | **among** | **forest** | **trees** | **,** | **all** | **sound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 喜欢 | 这 | 温和的 | 咳嗽 | 的 | 这 | 晚上 | 微风 | 之中 | 森林 | 树木 | , | 全部 | 声音 |

[daɪd] [ə'weɪ] ,

| **died** | **away** | **,** |
|---|---|---|
| 死亡 | 离开 | , |

“然后，就像傍晚微风轻拂林间树木的沙沙声一样，所有的声音都消失了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ə'gen] .

| **and** | **in** | **the** | **snap** | **of** | **a** | **finger** | **,** | **all** | **were** | **asleep** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 折断 | 的 | 一个 | 手指 | , | 全部 | 是 | 睡着了 | 再次 | . |

转眼间，所有人又都睡着了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['tæfi] , [ðə; ði]['sɔːrsərər] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| **Seizing** | **the** | **hand** | **of** | **Taffy** | **,** | **the** | **sorcerer** | **hurried** | **him** | **out** | **of** | **the** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 手 | 的 | 太妃糖 | , | 这 | 巫师 | 慌忙 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

巫师抓住塔菲的手，匆匆把他拉出了山洞。

[muːvd] [ðə; ði] [stoʊn] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['tæfi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

| **moved** | **the** | **stone** | **back** | **in** | **its** | **place** | **and** | **motioning** | **to** | **Taffy** | **to** | **do** | **the** | **same** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 这 | 石头 | 后退 | 在 | 它是 | 地方 | 和 | 示意 | 到 | 太妃糖 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | , |

他将石头放回原位，并示意塔菲也这样做。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['ʃʌvəld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [luːs] [dɜːrt][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː]

| **he** | **quickly** | **shoveled** | **and** | **kicked** | **the** | **loose** | **dirt** | **in** | **the** | **hole** | **and** | **stamped** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 铲 | 和 | 踢 | 这 | 松动的 | 污垢 | 在 | 这 | 洞 | 和 | 盖章 | 它 |

[daʊn] :

| **down** | **:** |
|---|---|
| 向下 | : |

他迅速地用铲子铲起坑里的松散泥土，然后用脚踢实，再踩实压平：

[wen] ['tæfi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| **When** | **Taffy** | **turned** | **to** | **look** | **for** | **him** | **,** | **he** | **was** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太妃糖 | 转向 | 到 | 看 | 为了 | 他 | , | 他 | 曾是 | 已消失 | , |

塔菲转身寻找他时，他已经不见了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [duːp] [ə; eɪ] [fuːl] .

| **without** | **even** | **taking** | **the** | **trouble** | **to** | **call** | **his** | **dupe** | **a** | **fool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 称呼 | 他的 | 欺骗 | 一个 | 傻子 | . |

他甚至懒得骂他的受骗者是个傻瓜。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] ['leɪbəz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts] , ['tæfi] [wɔːkt] [hoʊm] , [gɑːt][hɪz; ɪz]

| **Wearied** | **with** | **his** | **unwonted** | **labors** | **and** | **excitements** | **,** | **Taffy** | **walked** | **home** | **,** | **got** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 和 | 他的 | 不寻常的 | 劳动 | 和 | 兴奋 | , | 太妃糖 | 步行 | 家 | , | 得到 | 他的 |

['sʌpər] ,

| **supper** | **,** |
|---|---|
| 晚餐 | , |

塔菲因前所未有地劳作和经历种种刺激而疲惫不堪，他步行回家，吃了晚饭。

['pɒndəd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [slept] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freʃt] .

| **pondered** | **on** | **what** | **he** | **had** | **seen** | **,** | **slept** | **,** | **and** | **awoke** | **in** | **the** | **morning** | **refreshed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | , | 睡着了 | , | 和 | 醒来 | 在 | 这 | 早晨 | 焕然一新 | . |

他反复思考着自己所看到的一切，然后睡着了，第二天早上醒来感觉神清气爽。

['æftər] ['brekfəst] , [hiː; hi]['sællaɪd] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

| After | breakfast | , | he | sallied | out | again | with | pick | and | shovel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | , | 他 | 突袭 | 出去 | 再次 | 和 | 挑选 | 和 | 铲 | . |

早餐后，他又带着镐和铲子出去了。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['tæfi] [dʌg] ['oʊvər] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| For | months | , | Taffy | dug | over | every | square | foot | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个月 | , | 太妃糖 | 挖 | 超过 | 每一个 | 正方形 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

几个月来，塔菲把山坡上的每一寸土地都挖了个遍。

[niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz]['kæt(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

| Neglecting | his | business | as | cattle | man | , | he | spent | all | the | money | he | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 他的 | 商业 | 作为 | 牛 | 男人 | , | 他 | 花费 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 制成 |

[ɪn] ['lʌndən] ,

| in | London | , |
|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | , |

他荒废了养牛生意，把在伦敦赚的钱全都花光了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

| but | he | never | found | that | entrance | to | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 成立 | 那 | 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

但他始终没找到通往洞穴的入口。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][get][ðer; ðər]

| He | died | a | poor | man | and | all | his | children | had | to | work | hard | to | get | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 和 | 全部 | 他的 | 孩子们 | 有 | 到 | 工作 | 难的 | 到 | 得到 | 他们的 |

[bred] .

| bread | . |
|---|---|
| 面包 | . |

他死时一贫如洗，他的孩子们都得辛勤劳作才能糊口。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

| THE | LADY | OF | THE | LAKE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 的 | 这 | 湖 |

湖中仙女

[wʌn] ['iːzəli] [gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] ,

| One | easily | gets | acquainted | with | the | Welsh | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 容易地 | 获得 | 熟人 | 和 | 这 | 威尔士语 | 仙女 | , |

人们很容易就能与威尔士仙女们建立联系。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

| for | nearly | all | the | good | ones | are | very | fond | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 全部 | 这 | 好的 | 一个 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 音乐 | . |

因为几乎所有优秀的人都非常喜欢音乐。

[ɔːr] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] , [ɔːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| Or | , | they | live | down | in | the | lakes | , | or | up | in | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 他们 | 居住 | 向下 | 在 | 这 | 湖泊 | , | 或者 | 向上 | 在 | 这 | 山脉 | . |

或者，它们生活在湖边，或者生活在山上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][kaɪnd][ɔːr][pə'laɪt] ['piːp(ə)l] ,

| They | are | always | ready | to | help | kind | or | polite | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 帮助 | 种类 | 或者 | 有礼貌的 | 人们 | , |

他们总是乐于帮助善良或有礼貌的人。

[huː] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] [ɔːr] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv]

| who | treat | them | well | or | will | give | them | a | glass | of | milk | , | or | a | saucer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 对待 | 他们 | 出色地 | 或者 | 将要 | 给 | 他们 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | , | 或者 | 一个 | 碟子 | 的 |

['flʌməri] .

| flummery | . |
|---|---|
| 琐事 | . |

那些善待他们的人，或者会给他们一杯牛奶，或者一碟甜点。

[bʌt; bət] , [oʊ] ,

| But | , | oh | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | , |

但是，哦，

[wʌt] [trɪks] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [duː] [pleɪ] [ɑːn] [miːn] [ɔːr]['stɪndʒi][ɔːr] ['grʌmpi] [foʊks][wɪð; wɪθ][bæd]

| what | tricks | and | mischief | they | do | play | on | mean | or | stingy | or | grumpy | folks | with | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 技巧 | 和 | 恶作剧 | 他们 | 做 | 玩 | 在 | 意思是 | 或者 | 小气 | 或者 | 脾气暴躁 | 各位 | 和 | 坏的 |

['tempərz] !

| tempers | ! |
|---|---|
| 脾气 | ! |

他们会捉弄那些脾气暴躁、吝啬或爱发牢骚的人，让他们尝尝苦头！

[ðeɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [goʊ]

| They | tangle | up | the | harness | of | the | horses | ; | milk | the | cows | , | letting | the | milk | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 纠纷 | 向上 | 这 | 马具 | 的 | 这 | 马匹 | ; | 牛奶 | 这 | 牛 | , | 出租 | 这 | 牛奶 | 去 |

[tuː; tə] [weɪst] ,

| to | waste | , |
|---|---|---|
| 到 | 浪费 | , |

他们把马的挽具缠在一起；挤牛奶，却任由牛奶浪费掉。

[ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr] ; [taɪ] [nɑːts] [ɪn][ðer; ðər] [teɪlz] , [ɔːr] [kiːp] [ðə; ði] ['dɔgz] [maʊθ] [ʃʌt] ,

| on | the | stable | floor | ; | tie | knots | in | their | tails | , | or | keep | the | dog's | mouth | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 稳定的 | 地面 | ; | 领带 | 绳结 | 在 | 他们的 | 尾巴 | , | 或者 | 保持 | 这 | 狗的 | 嘴 | 关闭 | , |

在马厩的地板上；在它们的尾巴上打结，或者把狗的嘴巴闭上。

[wen] [ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

| when | the | robbers | come | sneaking | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 强盗 | 来 | 鬼鬼祟祟 | 大约 | . |

当强盗们偷偷摸摸地靠近时。

['betər] [nɑːt] [ə'fend] [ə; eɪ] ['feri] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪmbl] !

| Better | not | offend | a | fairy | , | even | though | no | higher | than | a | thimble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 不是 | 得罪 | 一个 | 仙女 | , | 甚至 | 尽管 | 不 | 更高 | 比 | 一个 | 顶针 | ! |

最好不要得罪仙子，即使她只有顶针那么大！

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['elfɪn] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]

| A | favorite | place | for | the | elfin | ladies | of | the | lake | is | high | up | in | one | of | the | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最喜欢的 | 地方 | 为了 | 这 | 精灵 | 女士们 | 的 | 这 | 湖 | 是 | 高的 | 向上 | 在 | 一 | 的 | 这 | 新鲜的 |

['wɔːtər] ['maʊnt(ə)n] [pɑːndz] .

| water | mountain | ponds | . |
|---|---|---|---|
| 水 | 山 | 池塘 | . |

湖中精灵少女们最喜欢的地方是其中一个淡水山间池塘的高处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌznz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , [ðæt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] .

| They | are | cousins | to | the | mermaids | , | that | swim | in | the | salt | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 表兄弟姐妹 | 到 | 这 | 美人鱼 | , | 那 | 游泳 | 在 | 这 | 盐 | 水 | . |

它们是美人鱼的近亲，在海水中游泳。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [leɪk] ['meidnz] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| They | say | that | these | lake | maidens | love | to | come | up | close | to | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 这些 | 湖 | 少女们 | 爱 | 到 | 来 | 向上 | 关闭 | 到 | 这 | 支撑 | , |

据说这些湖中少女喜欢靠近岸边。

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] .

| to | smell | the | sweet | grass | and | flowers | , | which | the | cows | like | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 闻 | 这 | 甜的 | 草 | 和 | 花朵 | , | 哪个 | 这 | 牛 | 喜欢 | 所以 | 很多 | . |

闻闻牛儿们非常喜欢的甜美的青草和花朵。

[nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks] [dwelt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [sʌn] , [neɪmd] [ gwin ] .

| Near | one | of | these | lakes | dwelt | a | widow | , | with | only | one | son | , | named | Gwyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一 | 的 | 这些 | 湖泊 | 居住 | 一个 | 寡妇 | , | 和 | 仅有的 | 一 | 儿子 | , | 命名 | 格温 | . |

其中一个湖泊附近住着一位寡妇，她只有一个儿子，名叫格温。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

| One | day | he | took | his | lunch | of | barley | bread | and | cheese | , | and | went | out | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 采取 | 他的 | 午餐 | 的 | 大麦 | 面包 | 和 | 奶酪 | , | 和 | 去 | 出去 | , | 作为 | 通常 | , |

有一天，他像往常一样带着午餐——大麦面包和奶酪——出门了。

[tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [kaʊz] .

| to | tend | the | cows | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 趋向 | 这 | 牛 | . |

照料牛群。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] [her] ,

| Soon | he | saw | rising | out | of | the | water | , | to | dress | her | long | and | luxuriant | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 锯 | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | 到 | 裙子 | 她 | 长的 | 和 | 茂盛的 | 头发 | , |

很快，他看到她从水中升起，去整理她那长长的、浓密的秀发。

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

| the | most | beautiful | lady | he | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 女士 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

他见过的最美丽的女子。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['goʊldən] [koʊm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [leɪk] - ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

| In | her | hand | she | held | a | golden | comb | , | and | was | using | the | bright | lake | - | surface | as | a | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 手 | 她 | 握住 | 一个 | 金的 | 梳子 | , | 和 | 曾是 | 使用 | 这 | 明亮的 | 湖 | - | 表面 | 作为 | 一个 | 镜子 | . |

她手里拿着一把金梳子，正对着波光粼粼的湖面照镜子。

[æt; ət] [wʌns] [ gwin ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [læd] ,

| At | once | Gwyn | fell | in | love | with | her | , | and | , | like | an | unselfish | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 格温 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , | 和 | , | 喜欢 | 一个 | 无私 | 小伙子 | , |

格温立刻爱上了她，而且，像个无私的年轻人一样，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənts] — ['bɑːrli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] — [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] — ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] .

| held | out | his | refreshments | — | barley | bread | and | cheese | — | all | he | had | — | bidding | her | to | come | and | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 出去 | 他的 | 茶点 | — | 大麦 | 面包 | 和 | 奶酪 | — | 全部 | 他 | 有 | — | 投标 | 她 | 到 | 来 | 和 | 拿 | . |

他拿出自己仅有的点心——大麦面包和奶酪——请她过来享用。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [glaidid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| But | though | the | lady | glided | toward | him | , | while | he | still | held | out | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 女士 | 滑翔 | 朝向 | 他 | , | 尽管 | 他 | 仍然 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | , |

但尽管那位女士向他滑行而来，而他仍然伸出手，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] :

| she | shook | her | head | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 说 | : |

她摇了摇头，说道：

[oʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [beɪkt] [bred] ,

| O | thou | of | the | hard | baked | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | 的 | 这 | 难的 | 烘焙 | 面包 | , |

哦，你这烤得硬邦邦的面包啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː]

| It | is | not | easy | to | catch | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 抓住 | 我 |

抓住我并不容易。

['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| Sorry | enough | to | miss | such | a | prize | , | he | hurried | home | to | tell | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 足够的 | 到 | 错过 | 这样的 | 一个 | 奖 | , | 他 | 慌忙 | 家 | 到 | 告诉 | 他的 | 母亲 | . |

错失这样的奖项让他懊悔不已，他急忙赶回家告诉母亲。

[ʃiː; ʃi] , ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , ['weðər] ['fɛəriz] [hæv; həv] [tiːθ] [tuː; tə] [tʃuː] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

| She | , | wondering | also | , | whether | fairies | have | teeth | to | chew | , | told | him | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 好奇 | 还 | , | 无论 | 仙女 | 有 | 牙齿 | 到 | 嚼 | , | 讲述 | 他 | 到 | 拿 |

[sɔːft] [doʊ] [nekst] [taɪm] .

| soft | dough | next | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 面团 | 下一个 | 时间 | . |

她还想知道仙女有没有牙齿可以咀嚼，于是告诉他下次要用软面团。

[ðen] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

| Then | , | perhaps | , | the | strange | lady | would | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也许 | , | 这 | 奇怪的 | 女士 | 会 | 来 | 再次 | . |

然后，或许那位古怪的女士还会再次出现。

[nɑːt] [mʌtʃ] [sliːp] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [get] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

| Not | much | sleep | did | the | boy | get | that | night | , | and | , | before | the | sun | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 睡觉 | 做过 | 这 | 男生 | 得到 | 那 | 夜晚 | , | 和 | , | 前 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | , |

那天晚上男孩几乎没怎么睡，太阳还没升起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [doʊ] .

| he | was | down | by | the | lake | side | holding | out | his | dough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向下 | 经过 | 这 | 湖 | 边 | 保持 | 出去 | 他的 | 面团 | . |

他当时在湖边，手里拿着他的面团。

[ðer; ðər] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| There | , | hour | after | hour | , | neglecting | the | cows | , | he | looked | eagerly | over | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 小时 | 后 | 小时 | , | 疏忽 | 这 | 牛 | , | 他 | 看起来 | 急切地 | 超过 | 这 | 水 | , |

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] ,

| but | nothing | appeared | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 出现 | , |

他就这样一小时又一小时地待在那里，不去照看牛群，而是热切地望着水面，但什么也没出现。

[ɪk'sept] ['rɪpəlz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .

| except | ripples | started | by | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 涟漪 | 开始 | 经过 | 这 | 微风 | . |

除了微风带来的涟漪。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [hoʊp] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| Again | and | again | , | he | gazed | in | hope | , | only | to | be | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | , | 他 | 凝视 | 在 | 希望 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 失望的 | . |

他一次又一次满怀希望地凝望，却一次又一次地失望。

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ]

| [ | Illustration | : | IN | A | MOMENT | HE | FORGOT | EVERY | WORD | HE | MEANT | TO | SAY | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 插图 | : | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 忘了 | 每一个 | 单词 | 他 | 意思是 | 到 | 说 | ] |

【插图：他瞬间忘记了所有要说的话】

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| **Meanwhile** | **he** | **thought** | **out** | **a** | **pretty** | **speech** | **to** | **make** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 想法 | 出去 | 一个 | 漂亮的 | 演讲 | 到 | 制作 | 到 | 她 | , |

与此同时，他开始构思要对她说些什么动听的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [doʊ] [ænd; ənd] [went] ['hʌŋgri] .

| **but** | **he** | **kept** | **his** | **dough** | **and** | **went** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 他的 | 面团 | 和 | 去 | 饥饿的 | . |

但他把钱留下了，自己却挨饿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ]

| **It** | **was** | **late** | **in** | **the** | **afternoon** | **,** | **when** | **the** | **trees** | **on** | **the** | **hills** | **were** | **casting** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , | 什么时候 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 丘陵 | 是 | 铸件 | 长的 |

['ʃæˌdoʊz] ['westwərd] ,

| **shadows** | **westward** | **,** |
|---|---|---|
| 阴影 | 向西 | , |

已是傍晚时分，山坡上的树木向西投下长长的影子。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

| **that** | **he** | **gave** | **up** | **watching** | **,** | **for** | **he** | **supposed** | **she** | **would** | **come** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 给予 | 向上 | 观看 | , | 为了 | 他 | 据称 | 她 | 会 | 来 | 不 | 更多的 | . |

他放弃了观看，因为他觉得她不会再来了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kæbɪn] ,

| **But** | **just** | **as** | **he** | **started** | **to** | **go** | **back** | **to** | **his** | **mother's** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 母亲的 | 舱 | , |

但就在他准备返回母亲的小屋时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

| **he** | **turned** | **his** | **head** | **and** | **there** | **was** | **the** | **same** | **lady** | **,** | **looking** | **more** | **beautiful** | **than** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 女士 | , | 寻找 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 曾经 | . |

他转过头，发现还是那位女士，而且比以前更加美丽动人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| **In** | **a** | **moment** | **,** | **he** | **forgot** | **every** | **word** | **he** | **meant** | **to** | **say** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 忘了 | 每一个 | 单词 | 他 | 意思是 | 到 | 说 | 到 | 她 | . |

刹那间，他忘记了所有原本想对她说的话。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| **His** | **tongue** | **seemed** | **to** | **leave** | **him** | **,** | **and** | **he** | **only** | **held** | **out** | **his** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 舌头 | 似乎 | 到 | 离开 | 他 | , | 和 | 他 | 仅有的 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | , |

他仿佛失去了说话的能力，只伸出了手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **with** | **the** | **dough** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面团 | 在 | 它 | . |

里面还有面团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] ['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

| **But** | **the** | **lake** | **lady** | **,** | **shaking** | **her** | **head** | **,** | **only** | **laughed** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 湖 | 女士 | , | 摇晃 | 她 | 头 | , | 仅有的 | 笑了 | 和 | 说 | : |

但湖边的女士摇了摇头，只是笑着说：

[ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːft] [bred]

| **Thou** | **of** | **the** | **soft** | **bread** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 的 | 这 | 柔软的 | 面包 |

你是软面包

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː]

| I | will | not | have | thee |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 有 | 你 |

我不会要你

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ]

| Though | she | dived | under | the | water | and | left | him | sad | and | lonely | , | she | smiled | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 潜水 | 在下面 | 这 | 水 | 和 | 左边 | 他 | 伤心 | 和 | 孤独 | , | 她 | 微笑 | 所以 |

['swiːtli] ,

| sweetly | , |
|---|---|
| 甜蜜地 | , |

虽然她潜入水中，留下他伤心孤独，但她的笑容却如此甜美。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , [ðæt] , [ðoʊ] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| as | she | vanished | , | that | , | though | again | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 消失了 | , | 那 | , | 尽管 | 再次 | 失望的 | , |

她消失的那一刻，虽然再次令人失望，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

| he | thought | she | would | come | again | and | she | might | yet | accept | his | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 她 | 会 | 来 | 再次 | 和 | 她 | 可能 | 然而 | 接受 | 他的 | 礼物 | . |

他觉得她还会再来，也许还会接受他的礼物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bred] [hæf] [beɪkt] , [ðæt] [ɪz] ,

| His | mother | told | him | to | try | her | with | bread | half | baked | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 讲述 | 他 | 到 | 尝试 | 她 | 和 | 面包 | 一半 | 烘焙 | , | 那 | 是 | , |

他母亲让他试试吃半熟的面包，也就是说，

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɑːrd] [krʌst] [ænd; ənd] [sɔːft] [doʊ] .

| midway | between | hard | crust | and | soft | dough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 之间 | 难的 | 地壳 | 和 | 柔软的 | 面团 | . |

介于硬皮和软面团之间。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [pækt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

| So | , | having | packed | his | lunch | , | and | much | excited | , | though | this | time | with | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 拥有 | 包装 | 他的 | 午餐 | , | 和 | 很多 | 兴奋的 | , | 尽管 | 这 | 时间 | 和 | 明亮的 |

[hoʊps] ,

| hopes | , |
|---|---|
| 希望 | , |

于是，他打包好午餐，兴奋不已，这次更是满怀希望。

[ gwin ] [went] [tuː; tə][bed] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

| Gwyn | went | to | bed | , | though | not | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格温 | 去 | 到 | 床 | , | 尽管 | 不是 | 到 | 睡觉 | . |

格温上床睡觉了，但她并没有睡着。

[æt; ət] [dɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ,

| At | dawn | , | he | was | up | again | and | out | by | the | lake | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | , | 他 | 曾是 | 向上 | 再次 | 和 | 出去 | 经过 | 这 | 湖 | 边 | , |

天刚亮，他就起床来到湖边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] [beɪkt] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| with | his | half | baked | bread | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 一半 | 烘焙 | 面包 | 在 | 他的 | 手 | . |

手里拿着半烤好的面包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ʌv; əv] [sʌn] [bɜːrst] [ænd; ənd] [klaʊd] , [bʌt; bət][noʊ]

| It | was | a | day | of | rain | and | shine | , | of | sun | burst | and | cloud | , | but | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 天 | 的 | 雨 | 和 | 闪耀 | , | 的 | 太阳 | 爆裂 | 和 | 云 | , | 但 | 不 |

['leɪdi] [ə'pɪrd] .

| lady | appeared | . |
|---|---|---|
| 女士 | 出现 | . |

这一天时而下雨，时而阳光灿烂，时而乌云密布，但始终没有一位女士出现。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [sped] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

| The | long | hours | , | of | watching | and | waiting | , | sped | on | , | until | it | was | nearly | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 小时 | , | 的 | 观看 | 和 | 等待 | , | 加速 | 在 | , | 直到 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | . |

漫长的守望和等待时间飞逝，直到天色渐暗。

[wen] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] ['hoʊmwərdz] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

| When | just | about | to | turn | homewards | , | to | ease | his | mother's | anxiety | , | what | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 只是 | 关于 | 到 | 转动 | 回家 | , | 到 | 舒适 | 他的 | 母亲的 | 焦虑 | , | 什么 | 应该 |

[hiː; hi] [siː] ,

| he | see | , |
|---|---|---|
| 他 | 看 | , |

正当他准备转身回家，以减轻母亲的焦虑时，他应该看到什么?

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [kaʊz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] !

| but | some | cows | walking | on | the | surface | of | the | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 牛 | 步行 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | ! |

但是有些牛竟然在水面上行走!

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːr'self] , ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['evər] , [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd]

| In | a | few | minutes | , | the | lady | herself | , | lovelier | than | ever | , | rose | up | and | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 这 | 女士 | 她自己 | , | 更可爱 | 比 | 曾经 | , | 玫瑰 | 向上 | 和 | 已搬 |

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| towards | the | shore | . |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 支撑 | . |

几分钟后，这位女士本人，比以往任何时候都更加美丽动人，起身走向岸边。

[ gwin ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

| Gwyn | rushed | out | to | meet | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格温 | 匆忙 | 出去 | 到 | 见面 | 她 | , |

格温急忙跑出去迎接她，

[wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hæf] [beɪkt] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| with | beseeching | looks | and | holding | the | half | baked | bread | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 看起来 | 和 | 保持 | 这 | 一半 | 烘焙 | 面包 | 在 | 他的 | 手 | . |

他一脸恳求的神情，手里拿着半烤好的面包。

[ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [tʊk] [ðə; ði] [gɪft] , [pleɪst] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

| This | time | , | she | graciously | took | the | gift | , | placed | her | other | hand | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 她 | 亲切地 | 采取 | 这 | 礼物 | , | 放置 | 她 | 其他 | 手 | 在 | 他的 | , |

这一次，她欣然接过礼物，并将另一只手放在他的手中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| and | he | led | her | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 引领 | 她 | 到 | 这 | 支撑 | . |

他领着她来到岸边。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [lænd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| Standing | with | her | on | land | , | he | could | not | speak | for | many | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 和 | 她 | 在 | 土地 | , | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | 为了 | 许多 | 秒 | . |

他和她站在陆地上，好几秒钟都说不出话来。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sænd(ə)lz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

| He | noticed | that | she | had | sandals | on | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 她 | 有 | 凉鞋 | 在 | 她 | 脚 | , |

他注意到她脚上穿着凉鞋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] .

| and | the | one | on | the | right | foot | was | tied | in | a | way | rather | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 在 | 这 | 正确的 | 脚 | 曾是 | 系 | 在 | 一个 | 方式 | 相当 | 异常 | . |

右脚上的那根绳子系法很不寻常。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪnsəm] [smaɪl] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| **Under** | **her** | **winsome** | **smile** | **,** | **at** | **last** | **,** | **he** | **regained** | **the** | **use** | **of** | **his** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 迷人的 | 微笑 | , | 在 | 最后的 | , | 他 | 恢复 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 舌头 | . |

在她迷人的微笑下，他终于恢复了说话的能力。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] :

| **Then** | **he** | **burst** | **out** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 爆裂 | 出去 | : |

然后他突然爆发了：

" ['leɪdi] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

| **"** | **Lady** | **I** | **love** | **you** | **,** | **more** | **than** | **all** | **the** | **world** | **besides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | 我 | 爱 | 你 | , | 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 世界 | 除了 | . |

“女士，我爱你，胜过世上的一切。”

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?

| **Will** | **you** | **be** | **my** | **wife** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 我的 | 妻子 | ? |

你愿意嫁给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [lʌv] [bɪ'gets] [lʌv] .

| **"** | **She** | **did** | **not** | **seem** | **at** | **all** | **willing** | **at** | **first** | **,** | **but** | **love** | **begets** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 全部 | 愿意的 | 在 | 第一的 | , | 但 | 爱 | 产生 | 爱 | . |

“她起初似乎一点也不情愿，但爱情会带来爱情。”

['faɪnəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['sɑːləmli] :

| **Finally** | **yielding** | **to** | **his** | **pleadings** | **,** | **she** | **said** | **,** | **rather** | **solemnly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 屈服 | 到 | 他的 | 诉状 | , | 她 | 说 | , | 相当 | 庄严地 | : |

她最终还是屈服于他的恳求，相当严肃地说：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [braɪd] [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] ,

| **"** | **I** | **will** | **be** | **your** | **bride** | **but** | **only** | **on** | **this** | **condition** | **,** | **that** | **if** | **you** | **strike** | **me** | **three** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 是 | 你的 | 新娘 | 但 | 仅有的 | 在 | 这 | 状况 | , | 那 | 如果 | 你 | 罢工 | 我 | 三 | 时代 | , |

“我愿意做你的新娘，但条件是，如果你打我三次，

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [bleɪm] ,

| **without** | **cause** | **,** | **I** | **will** | **leave** | **your** | **house** | **and** | **you** | **only** | **will** | **be** | **to** | **blame** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 原因 | , | 我 | 将要 | 离开 | 你的 | 房子 | 和 | 你 | 仅有的 | 将要 | 是 | 到 | 责备 | , |

无缘无故，我会离开你的家，而这一切都将归咎于你。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] .

| **and** | **it** | **will** | **be** | **forever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 永远 | . |

它将永远存在。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

| **"** | **These** | **words** | **stuck** | **in** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 卡住 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

这些话深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnwərdli] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [kɔːz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **he** | **inwardly** | **made** | **a** | **vow** | **never** | **to** | **give** | **his** | **lovely** | **wife** | **cause** | **to** | **leave** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 内心 | 制成 | 一个 | 发誓 | 绝不 | 到 | 给 | 他的 | 迷人的 | 妻子 | 原因 | 到 | 离开 | 他 | . |

他内心暗暗发誓，绝不让心爱的妻子有离开他的理由。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [dɪd] ['hæpinəs] [kʌm] , [fɔːr; fər] ,

| But | not | yet | did | happiness | come | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 然而 | 做过 | 幸福 | 来 | , | 为了 | , |

但幸福尚未到来，因为.....

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðæn; ðən] [ə'fend]

| even | while | he | took | oath | that | he | would | rather | cut | off | his | right | hand | , | than | offend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 采取 | 誓言 | 那 | 他 | 会 | 相当 | 切 | 离开 | 他的 | 正确的 | 手 | , | 比 | 得罪 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

即使他发誓宁愿砍掉自己的右手也不愿冒犯她，

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] , ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ['dɪsə'pɪrd] .

| she | darted | away | like | an | arrow | , | and | , | diving | in | the | lake | , | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞镖 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 箭 | , | 和 | , | 潜水 | 在 | 这 | 湖 | , | 消失 | . |

她像箭一样飞快地游走了，然后潜入湖中，消失不见了。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ gwin ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɔːrli] [dɪ'prest] ,

| At | this | sudden | blow | to | his | hopes | and | joy | , | Gwyn | was | so | sorely | depressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 突然 | 吹 | 到 | 他的 | 希望 | 和 | 喜悦 | , | 格温 | 曾是 | 所以 | 非常 | 郁闷 | , |

希望和快乐突然遭受打击，格温感到非常沮丧。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

| as | to | wish | to | take | his | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 希望 | 到 | 拿 | 他的 | 自己的 | 生活 | . |

仿佛想要结束自己的生命。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| Rushing | up | to | the | top | of | a | rock | , | overhanging | the | deepest | part | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 岩石 | , | 悬垂 | 这 | 最深处 | 部分 | 的 | 这 | 湖 | , |

冲到一块悬在湖泊最深处的岩石顶端，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [draʊn] [hɪm'self] ,

| he | was | just | about | to | leap | into | the | water | and | drown | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 飞跃 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 溺水 | 他自己 | , |

他当时正要跳入水中淹死自己。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

| when | he | heard | a | voice | behind | him | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 他 | , | 说 | : |

这时他听到身后传来一个声音说：

" [hoʊld] [ræʃ] [læd] , [kʌm] [hɪr] !

| " | Hold | rash | lad | , | come | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 皮疹 | 小伙子 | , | 来 | 这里 | ! |

“冷静点，鲁莽的小伙子，过来！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [stʊd] [ə; eɪ][grænd]

| " | He | looked | and | there | down | on | the | shore | of | the | lake | , | stood | a | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 和 | 那里 | 向下 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | , | 站立 | 一个 | 盛大 |

['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ,

| looking | old | man | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 老的 | 男人 | , |

他抬头望去，只见湖岸边站着一位威严的老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

| with | a | long | white | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | . |

留着长长的白胡子。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .

| On | either | side | of | him | was | a | lovely | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 少女 | . |

他两侧各站着一位美丽的少女。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

| These | were | his | daughters | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 他的 | 女儿们 | . |

这些是他的女儿们。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðə; ði] [læd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] .

| Trembling | with | fear | , | the | lad | slipped | down | from | the | rock | and | drew | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 害怕 | , | 这 | 小伙子 | 滑倒了 | 向下 | 从 | 这 | 岩石 | 和 | 画 | 靠近 | . |

男孩吓得浑身发抖，从岩石上滑了下来，走了过去。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [spoʊk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [krækt] [vɔɪs] .

| Then | the | old | man | spoke | comfortably | to | him | , | though | in | a | very | cracked | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 男人 | 辐 | 舒适地 | 到 | 他 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 非常 | 裂纹 | 嗓音 | . |

:

.

然后，老人用沙哑的声音和他轻松地交谈起来。

" ['mɔːrt(ə)l] , [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔtɚz] ?

| " | Mortal | , | do | you | wish | to | marry | one | of | my | daughters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凡人 | , | 做 | 你 | 希望 | 到 | 结婚 | 一 | 的 | 我的 | 女儿们 | ? |

“凡人，你愿意娶我的女儿吗？”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kən'sent] .

| Show | me | the | one | you | love | more | than | the | other | , | and | I | will | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 我 | 这 | 一 | 你 | 爱 | 更多的 | 比 | 这 | 其他 | , | 和 | 我 | 将要 | 同意 | . |

告诉我你更喜欢哪一个，我就会同意。

" [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['meidnz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] [soʊ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

| " | Now | the | two | maidens | were | so | beautiful | , | yet | so | exactly | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 二 | 少女们 | 是 | 所以 | 美丽的 | , | 然而 | 所以 | 确切地 | 同样 | , |

“这两个姑娘都非常漂亮，而且长得一模一样。”

[ðæt] [ gwin ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊt] ['eni] ['dɪfrəns] .

| that | Gwyn | could | not | note | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 格温 | 可以 | 不是 | 笔记 | 任何 | 不同之处 | . |

格温没能察觉到任何区别。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['leɪdi] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

| As | he | looked | , | he | began | to | wonder | whether | it | had | been | a | different | lady | , | in | each | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | , | 他 | 开始 | 到 | 想知道 | 无论 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 不同的 | 女士 | , | 在 | 每个 | 案件 | , |

他看着看着，开始怀疑每次是不是都是不同的女士。

[ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| that | rose | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

从水中升起的东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['leɪdi] .

| He | looked | beyond | the | old | man | , | to | see | if | there | were | a | third | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 老的 | 男人 | , | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 第三 | 女士 | . |

他越过老人，想看看是否还有第三位女士。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [mɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stræktɪd] .

| When | he | saw | none | more | , | he | became | more | distracted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 没有任何 | 更多的 | , | 他 | 成为 | 更多的 | 愣 | . |

当他再也看不到任何人时，他变得更加心不在焉。

[hiː; hi] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| He | feared | lest | he | might | choose | the | wrong | one | , | who | had | not | promised | to | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 免得 | 他 | 可能 | 选择 | 这 | 错误的 | 一 | , | WHO | 有 | 不是 | 承诺 | 到 | 爱 | 他 | . |

他害怕自己会选错人，选错那个没有承诺爱他的人。

['ɔːlmoʊst] [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] ,

| Almost | in | despair | , | he | was | about | to | run | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 绝望 | , | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 跑步 | 家 | , |

他几乎绝望了，正要跑回家。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] [pʊt] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] .

| when | he | noticed | that | one | of | the | maidens | put | forward | her | right | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 注意到 | 那 | 一 | 的 | 这 | 少女们 | 放 | 向前 | 她 | 正确的 | 脚 | . |

当他注意到其中一位少女伸出了右脚时。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sænd(ə)l] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

| Then | he | saw | that | her | sandal | was | tied | in | the | way | he | had | already | wondered | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 那 | 她 | 凉鞋 | 曾是 | 系 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 已经 | 想知道 | 在 | . |

然后他发现她的凉鞋系法正是他之前一直疑惑的那种。

[soʊ] [hiː; hi] ['boʊldli] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

| So | he | boldly | went | forward | and | took | her | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 大胆地 | 去 | 向前 | 和 | 采取 | 她 | 经过 | 这 | 手 | . |

于是他大胆地走上前去，牵起了她的手。

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

| " | This | one | is | mine | , | " | said | he | to | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 是 | 矿 | , | " | 说 | 他 | 到 | 这 | 父亲 | . |

“这是我的，”他对父亲说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

| " | You | are | right | , | " | answered | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 回答 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“你说得对，”老人回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] - .

| " | This | is | my | daughter | Nelferch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我的 | 女儿 | - | . |

这是我的女儿内尔弗奇。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , ['hɔːrsɪz] , [hɔːgz] , [ænd; ənd] [goʊts] ,

| Take | her | and | you | shall | have | as | many | cattle | , | sheep | , | horses | , | hogs | , | and | goats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 她 | 和 | 你 | 将 | 有 | 作为 | 许多 | 牛 | , | 羊 | , | 马匹 | , | 猪 | , | 和 | 山羊 | , |

娶了她，你就能拥有和她一样多的牛、羊、马、猪和山羊。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kaʊnt] , [ʌv; əv] [iːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [breθ] .

| as | she | can | count | , | of | each | , | without | drawing | in | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 能 | 数数 | , | 的 | 每个 | , | 没有 | 绘画 | 在 | 她 | 气息 | . |

她能数清每一个，而且不用喘气。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ðæt] [θriː] [bloʊz] , [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [wɪl] [send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| But | I | warn | you | that | three | blows | , | without | cause | , | will | send | her | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 警告 | 你 | 那 | 三 | 打击 | , | 没有 | 原因 | , | 将要 | 发送 | 她 | 后退 | 到 | 我 | . |

但我警告你，无缘无故地打她三次，她就会回到我身边。

" [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ gwin ] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

| " | While | the | old | man | smiled | , | and | Gwyn | renewed | his | vow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 老的 | 男人 | 微笑 | , | 和 | 格温 | 更新 | 他的 | 发誓 | , |

“老人微笑着，格温再次发誓，

[ðə; ði] [nuː] [waɪf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] [baɪ] [faɪvz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .

| the | new | wife | began | to | count | by | fives | — | one | , | two | , | three | , | four | , | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 妻子 | 开始 | 到 | 数数 | 经过 | 五 | — | 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | , | 五 | . |

新婚妻子开始数数，一个五数，一、二、三、四、五。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaʊnt] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [breθ] , [ðer; ðər][roʊz] [ʌp] ,

| At | the | end | of | each | count | drawing | in | a | fresh | breath | , | there | rose | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 数数 | 绘画 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 气息 | , | 那里 | 玫瑰 | 向上 | , |

每次数到最后，都伴随着一声清脆的吸气声，然后，有人站了起来，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʃiːp] , [ˈkæt(ə)l] , [goʊts] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| out | of | the | lake | , | as | many | sheep | , | cattle | , | goats | , | pigs | , | and | horses | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 湖 | , | 作为 | 许多 | 羊 | , | 牛 | , | 山羊 | , | 猪 | , | 和 | 马匹 | , | 作为 | 她 |

[hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] .

| had | counted | . |
|---|---|---|
| 有 | 计数 | . |

她从湖里捞出了和她数过的一样多的羊、牛、山羊、猪和马。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] , [huː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]

| So | it | happened | that | the | lad | , | who | went | out | of | his | mother's | cottage | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 小伙子 | , | WHO | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 母亲的 | 小屋 | , | 在 | 这 |

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

事情是这样的，那天早上，这个男孩离开了他母亲的小屋，

[ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

| a | poor | boy | , | came | back | to | her | , | a | rich | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 男生 | , | 来了 | 后退 | 到 | 她 | , | 一个 | 富有的 | 男人 | , |

一个穷小子回到了她身边，她变成了一个富翁。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃər] [ɑːn] [huːm] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hæd; həd]

| and | leading | by | the | hand | the | loveliest | creature | on | whom | man | or | woman | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领导 | 经过 | 这 | 手 | 这 | 最可爱的 | 生物 | 在 | 谁 | 男人 | 或者 | 女士 | 有 |

['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

| ever | looked | upon | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 看起来 | 之上 | . |

牵着男人和女人见过的最美丽的生物的手。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːtər] , [noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| As | for | the | old | man | and | the | other | daughter | , | no | one | ever | saw | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 其他 | 女儿 | , | 不 | 一 | 曾经 | 锯 | 他们 | 再次 | . |

至于那位老人和他的另一个女儿，从此再也没有人见过他们。

[ gwin ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] , [ænd; ənd][oʊ] ,

| Gwyn | and | his | wife | went | out | to | a | farm | which | he | bought | , | and | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格温 | 和 | 他的 | 妻子 | 去 | 出去 | 到 | 一个 | 农场 | 哪个 | 他 | 买 | , | 和 | 哦 | , |

格温和他的妻子去了他买下的农场，哦，

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

| how | happy | they | were | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 他们 | 是 | ! |

他们多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

| She | was | very | kind | to | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 这 | 贫穷的 | . |

她对穷人非常仁慈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [hɜːrb] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər]

| She | had | the | gift | of | healing | , | knew | all | the | herbs | , | which | were | good | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 礼物 | 的 | 康复 | , | 知道 | 全部 | 这 | 草药 | , | 哪个 | 是 | 好的 | 为了 |

['medɪs(ə)n] ,

| medicine | , |
|---|---|
| 药品 | , |

她有治病的本领，了解所有对医药有益的草药。

[ænd; ənd] [kjʊr] [sɪk] [foʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] .

| and | cured | sick | folk | of | their | diseases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治愈 | 生病的 | 民间 | 的 | 他们的 | 疾病 | . |

并治愈了病人的疾病。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] .

| Three | times | the | cradle | was | filled | , | and | each | time | with | a | baby | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 这 | 摇篮 | 曾是 | 已填 | , | 和 | 每个 | 时间 | 和 | 一个 | 婴儿 | 男生 | . |

摇篮被放了三次，每次都是一个男婴。

[eɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['jɪrz] ['fɑːloʊd] .

| Eight | long | and | happy | years | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 长的 | 和 | 快乐的 | 年 | 随后 | . |

接下来是八年漫长而幸福的时光。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] ,

| They | loved | each | other | so | dearly | and | were | so | happy | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜爱 | 每个 | 其他 | 所以 | 亲爱的 | 和 | 是 | 所以 | 快乐的 | 一起 | , |

他们彼此深爱，在一起非常幸福。

[ðæt] [gwɪnz] [vaʊ] [pæst] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]

| that | Gwyn's | vow | passed | entirely | out | of | his | mind | , | and | he | thought | no | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 格温的 | 发誓 | 通过了 | 完全 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 他 | 想法 | 不 | 更多的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

格温的誓言完全被他抛诸脑后，他再也没有想起过这件事。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]

| On | the | seventh | birthday | of | the | oldest | boy | , | there | was | a | wedding | at | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第七 | 生日 | 的 | 这 | 最老 | 男生 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 婚礼 | 在 | 一些 |

['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

| distance | away | , |
|---|---|---|
| 距离 | 离开 | , |

大儿子七岁生日那天，远方举行了一场婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

| and | the | father | and | mother | walked | through | a | field | where | their | horses | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 步行 | 通过 | 一个 | 场地 | 在哪里 | 他们的 | 马匹 | 是 |

['greɪzɪŋ] .

| grazing | . |
|---|---|
| 放牧 | . |

父母走过一片田野，他们的马正在那里吃草。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] ['leɪdi] - [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

| As | it | was | too | far | for | Lady | Nelferch | to | walk | all | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 也 | 远的 | 为了 | 女士 | - | 到 | 走 | 全部 | 这 | 方式 | , |

由于路途太远，内尔弗奇夫人无法全程步行，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

| her | husband | went | back | to | the | house | , | for | saddle | and | bridle | , | while | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | , | 为了 | 鞍 | 和 | 辔 | , | 尽管 | 她 |

[ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

| should | catch | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 抓住 | 这 | 马 | . |

她丈夫回屋去拿马鞍和马勒，而她则去追赶马匹。

" [pliːz] [duː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [glʌvz] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['teɪbl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

| " | Please | do | , | and | bring | me | my | gloves | from | off | the | table | , | " | she | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 做 | , | 和 | 带来 | 我 | 我的 | 手套 | 从 | 离开 | 这 | 桌子 | , | " | 她 | 称为 | , |

“请帮我拿一下，还有，把我的手套从桌子上拿过来，”她喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

| as | he | turned | towards | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 向 | 这 | 房子 | . |

他转身朝房子走去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] .

| But | when | he | returned | to | the | field | , | he | saw | that | she | had | not | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 场地 | , | 他 | 锯 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 搅拌 | . |

但当他回到田里时，却发现她一动不动。

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['pleɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

| So | , | before | handing | his | wife | her | gloves | and | pointing | playfully | to | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 前 | 处理 | 他的 | 妻子 | 她 | 手套 | 和 | 指向 | 嬉戏地 | 到 | 这 | 马匹 | , |

于是，在把手套递给妻子并开玩笑地指着马匹之前，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] .

| he | gave | her | a | little | flick | with | the | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 一个 | 小的 | 轻弹 | 和 | 这 | 手套 | . |

他用手套轻轻弹了她一下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , ['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| Instead | of | moving | , | instantly | , | she | heaved | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 移动 | , | 即刻 | , | 她 | 喘息 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

她没有动弹，而是立刻深深地叹了口气。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Then | looking | up | at | him | with | sorrowful | and | reproachful | eyes | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 寻找 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 悲伤 | 和 | 责备的 | 眼睛 | , | 她 | 说 | : |

然后，她抬起头，用悲伤和责备的眼神看着他，说道：

" [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [vaʊ] , [ gwin ] .

| " | Remember | our | vow | , | Gwyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 我们的 | 发誓 | , | 格温 | . |

“记住我们的誓言，格温。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːzləs] [bloʊ] .

| This | is | the | first | causeless | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 无因 | 吹 | . |

这是第一次无缘无故的打击。

[meɪ] [ðer; ðər] ['nevər] [biː; bi] [ə'nʌðər] .

| May | there | never | be | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 那里 | 绝不 | 是 | 其他 | . |

但愿永不再有第二个。

" [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [soʊ] ['hæpɪli] ,

| " | Days | and | years | passed | away | so | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天 | 和 | 年 | 通过了 | 离开 | 所以 | 快乐地 | , |

“日子就这样幸福地过去了，岁月也随之流逝。”

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['nevər] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

| that | the | husband | and | father | never | again | had | to | recall | the | promise | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 丈夫 | 和 | 父亲 | 绝不 | 再次 | 有 | 到 | 记起 | 这 | 承诺 | 给定 | 到 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| his | wife | and | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 她 | 父亲 | . |

丈夫和父亲再也不用想起他对妻子和岳父许下的承诺了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| But | when | they | were | invited | to | the | christening | of | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 受邀 | 到 | 这 | 洗礼 | 的 | 一个 | 婴儿 | , |

但当他们受邀参加一个婴儿的洗礼仪式时，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['^eiəti] , [ɪk'sept] - .

| every | one | was | full | of | smiles | and | gayety | , | except | Nelferch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 满的 | 的 | 微笑 | 和 | 同性恋 | , | 除了 | - | . |

除了内尔弗奇之外，每个人都笑容满面，兴高采烈。

['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] , ['ɔːf(ə)n][kraɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

| Women | , | especially | the | older | ones | , | often | cry | at | a | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 尤其 | 这 | 老 | 一个 | , | 经常 | 哭 | 在 | 一个 | 婚礼 | , |

女性，尤其是年长的女性，在婚礼上常常会哭泣。

[bʌt; bət] [waɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ['pʌz(ə)ld] [ gwin ] .

| but | why | his | wife | should | burst | into | tears | puzzled | Gwyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 他的 | 妻子 | 应该 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 困惑 | 格温 | . |

但格温不明白为什么他的妻子会突然哭起来。

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] :

| Tapping | her | on | the | shoulder | , | he | asked | the | reason | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃听 | 她 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 他 | 问 | 这 | 原因 | : |

他拍了拍她的肩膀，问原因：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| " | Because | , | " | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | " | 说 | 她 | , |

“因为，”她说，

" [ðɪs] [wiːk] [beɪb] [wɪl] [biː; bi][ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɔːl][ɪts] [deɪz] [ænd; ənd][daɪ][ɪn]['ægəni] .

| " | this | weak | babe | will | be | in | pain | and | misery | all | its | days | and | die | in | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 虚弱的 | 宝贝 | 将要 | 是 | 在 | 疼痛 | 和 | 苦难 | 全部它是 | | 天 | 和 | 死 | 在 | 痛苦 | . |

这个虚弱的婴儿将终生饱受痛苦和折磨，最终在极度的痛苦中死去。

[ænd; ənd] , ['hʌzbənd] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [ə'gen] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːzləs] [bloʊ] .

| And | , | husband | dear | , | you | have | once | again | struck | me | a | causeless | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 丈夫 | 亲爱的 | , | 你 | 有 | 一次 | 再次 | 击 | 我 | 一个 | 无因 | 吹 | . |

亲爱的丈夫，你又一次无缘无故地伤害了我。

[oʊ] , [duː][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'gen] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

| Oh | , | do | be | on | your | guard | , | and | not | again | break | your | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 是 | 在 | 你的 | 警卫 | , | 和 | 不是 | 再次 | 休息 | 你的 | 承诺 | . |

哦，你一定要提高警惕，不要再违背诺言了。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] , [ gwin ][wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm'self] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| " | From | this | time | forth | , | Gwyn | was | on | watch | over | himself | , | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 时间 | 前进 | , | 格温 | 曾是 | 在 | 手表 | 超过 | 他自己 | , | 天 | 和 | 夜晚 | , |

从此以后，格温日夜警惕自己。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ['oʊvər] [huːm] [hæŋz] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn] ['duːti] .

| like | a | sentinel | over | whom | hangs | the | sentence | of | death | , | should | he | fall | asleep | on | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 哨兵 | 超过 | 谁 | 悬挂 | 这 | 句子 | 的 | 死亡 | , | 应该 | 他 | 落下 | 睡着了 | 在 | 责任 | . |

就像哨兵一样，如果执勤时睡着，就会被判处死刑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['vɪdʒɪlənt] [lest] , [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [maɪt] , [baɪ] [sʌm; səm] [slɪp] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

| He | was | ever | vigilant | lest | , | he | , | in | a | moment | of | forgetfulness | , | might | , | by | some | slip | of | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 曾经 | 警惕的 | 免得 | , | 他 | , | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 健忘 | , | 可能 | , | 经过 | 一些 | 滑 | 的 | 执行 | , |

他时刻保持警惕，唯恐自己一时疏忽，因某种行为失误而造成后果。

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [straɪk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] .

| or | in | a | moment | of | forgetfulness | , | strike | his | dear | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 健忘 | , | 罢工 | 他的 | 亲爱的 | 妻子 | . |

或者一时疏忽，殴打他亲爱的妻子。

[ðə; ði] ['beɪbi] , [huːz] [laɪf] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['ægəni] - [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] , [suːn] [pæst] [ə'weɪ] ;

| The | baby | , | whose | life | of | pain | and | death | of | agony | Nelferch | had | foretold | , | soon | passed | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | , | 谁 | 生活 | 的 | 疼痛 | 和 | 死亡 | 的 | 痛苦 | - | 有 | 预言 | , | 很快 | 通过了 | 离开 | ; |

内尔弗奇曾预言，这个婴儿将经历痛苦的一生和痛苦的死亡，而他很快就夭折了；

[fɔːr; fər] , ['hæpɪli] , [ɪts] [laɪf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

| for | , | happily | , | its | life | was | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 快乐地 | , | 它是 | 生活 | 曾是 | 短的 | . |

幸运的是，它的生命很短暂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ ə'tendid ] [ðə; ði] [læst] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

| Then | she | and | her | husband | attended | the | last | rites | of | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 参加 | 这 | 最后的 | 仪式 | 的 | 悲哀 | , |

然后她和丈夫参加了葬礼仪式。

[fɔːr; fər] ['keltɪk] [foʊk] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [hoʊld] [ə; eɪ] [weɪk] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

| for | Celtic | folk | always | have | a | funeral | and | hold | a | wake | , | even | when | a | baby | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 凯尔特人 | 民间 | 总是 | 有 | 一个 | 葬礼 | 和 | 抓住 | 一个 | 唤醒 | , | 甚至 | 什么时候 | 一个 | 婴儿 | , | , |

对于凯尔特人来说，即使是婴儿，也一定要举行葬礼和守灵仪式。

['oʊnli] [ə; eɪ] [spæn] [lɔːŋ] , [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

| only | a | span | long | , | lies | in | the | coffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 跨度 | 长的 | , | 谎言 | 在 | 这 | 棺材 | . |

仅一拃长，躺在棺材里。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['beriəl] , - [ðə; ði] [waɪf] , [læft] [aʊt] ,

| Yet | in | the | most | solemn | moment | of | the | services | of | burial | , | Nelferch | the | wife | , | laughed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 最多 | 庄严 | 片刻 | 的 | 这 | 服务 | 的 | 葬礼 | , | - | 这 | 妻子 | , | 笑了 | 出去 | , |

然而，在最庄严肃穆的葬礼仪式上，妻子内尔弗奇却笑了起来。

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['merimənt] , [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

| so | long | and | with | such | merriment | , | that | everyone | was | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 和 | 和 | 这样的 | 欢乐 | , | 那 | 每个人 | 曾是 | 惊慌 | . |

时间如此之长，气氛如此欢乐，以至于每个人都感到惊讶。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ 'mɔːtifaid ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪm'prɑːpər] [bɪ'heɪvjər] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli] , ['seɪɪŋ] :

| Her | husband | , | mortified | at | such | improper | behavior | , | touched | her | gently | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | 羞愧难当 | 在 | 这样的 | 不当 | 行为 | , | 感动 | 她 | 轻轻地 | , | 说 | : |

她的丈夫对她这种不雅的行为感到羞愧难当，轻轻地抚摸着她，说道：

" [hʌʃ] , [waɪf] !

| " | Hush | , | wife | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 妻子 | ! |

“嘘，老婆！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? "

| Why | do | you | laugh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 笑 | ? | " |

你为什么笑?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [peɪn] .

| " | Because | the | babe | is | free | from | all | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 宝贝 | 是 | 自由的 | 从 | 全部 | 疼痛 | . |

因为婴儿没有痛苦。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θraɪs] [strʌk] [ˌem 'iː] !

| And | , | you | have | thrice | struck | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 你 | 有 | 三次 | 击 | 我 | ! |

而且，你已经打了我三次!

[ˌfer'wel] !

| Farewell | ! |
|---|---|
| 告别 | ! |

告别!

" ['fliːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər][fɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tə'geðər] , [baɪ][ɪts] [neɪm] ,

| " | Fleeing | like | a | deer | home | to | their | farm | , | she | called | together | , | by | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 逃离 | 喜欢 | 一个 | 鹿 | 家 | 到 | 他们的 | 农场 | , | 她 | 称为 | 一起 | , | 经过 | 它是 | 姓名 | , |

“像鹿一样逃回农场，她呼唤着它们的名字，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænɪmlz] , [frʌm; frəm]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fiːld] ; [jes] ,

| each | and | every | one | of | their | animals | , | from | stable | and | field | ; | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他们的 | 动物 | , | 从 | 稳定的 | 和 | 场地 | ; | 是的 | , |

是的，他们的每一头牲畜，无论是在畜栏里还是在田里；

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .

| even | those | harnessed | to | the | plow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那些 | 已掌握 | 到 | 这 | 犁 | . |

甚至包括那些被套上犁具的人。

[ðen] , ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl] [muːvd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

| Then | , | over | the | mountain | all | moved | in | procession | to | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 超过 | 这 | 山 | 全部 | 已搬 | 在 | 游行 | 到 | 这 | 湖 | . |

然后，众人列队翻过山，来到湖边。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

| There | , | they | plunged | in | and | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 他们 | 暴跌 | 在 | 和 | 消失了 | . |

他们纵身跃入水中，消失不见了。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][left] , [ɪk'sept] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːksn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ,

| No | trace | of | them | was | left | , | except | that | made | by | the | oxen | drawing | the | plow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 痕迹 | 的 | 他们 | 曾是 | 左边 | , | 除了 | 那 | 制成 | 经过 | 这 | 牛 | 绘画 | 这 | 犁 | , |

除了牛拉犁留下的痕迹外，没有留下任何他们的踪迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [men] [stɪl] [pɔɪnt] [aʊt] .

| and | which | mark | on | the | ground | men | still | point | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 标记 | 在 | 这 | 地面 | 男人 | 仍然 | 观点 | 出去 | . |

至今仍有人指着地面上的那个标记。

['broʊkən] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] , [ gwin ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| Broken | hearted | and | mad | with | grief | , | Gwyn | rushed | into | the | lake | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 心地 | 和 | 疯狂的 | 和 | 悲伤 | , | 格温 | 匆忙 | 进入 | 这 | 湖 | 和 | 曾是 |

[siːn] [noʊ] [mɔːr] .

| seen | no | more | . |
|---|---|---|---|
| 已见 | 不 | 更多的 | . |

格温心碎欲绝，悲痛万分，冲进了湖里，从此再也没有人见过她。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] , ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [draʊnd] ['fɑːðər] , [spent] [ðer; ðər] ['meni] [deɪz] ['wɑːndərɪŋ]

| The | three | sons | , | grieving | over | their | drowned | father | , | spent | their | many | days | wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 儿子们 | , | 悲伤 | 超过 | 他们的 | 溺水 | 父亲 | , | 花费 | 他们的 | 许多 | 天 | 漫游 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] ,

| along | the | lakeside | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 湖边 | , |

三个儿子因父亲溺水身亡而悲痛欲绝，终日沿着湖边徘徊。

['hoʊpɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌn] , [ɔːr][bəuθ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['perənts] .

| hoping | once | more | to | see | one | , | or | both | , | of | their | dear | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 一次 | 更多的 | 到 | 看 | 一 | , | 或者 | 两个都 | , | 的 | 他们的 | 亲爱的 | 父母 | . |

希望能再次见到他们亲爱的父母中的一位或两位。

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

| Their | love | was | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 爱 | 曾是 | 奖励 | . |

他们的爱情得到了回报。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , - ,

| They | never | saw | their | father | again | , | but | one | day | their | mother | , | Nelferch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 锯 | 他们的 | 父亲 | 再次 | , | 但 | 一 | 天 | 他们的 | 母亲 | , | - | , |

他们再也没见过父亲，但有一天，他们的母亲内尔弗奇

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| suddenly | appeared | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 出现 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

突然从水中冒了出来。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [peɪn] [ænd; ənd]

| Telling | her | children | that | her | mission | on | earth | was | to | relieve | pain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 孩子们 | 那 | 她 | 使命 | 在 | 地球 | 曾是 | 到 | 缓解 | 疼痛 | 和 |

['mɪzəri] ,

| misery | , |
|---|---|
| 苦难 | , |

她告诉孩子们，她来到人世间的使命是减轻痛苦和不幸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

| she | took | them | to | a | point | in | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他们 | 到 | 一个 | 观点 | 在 | 这 | 湖 | , |

她带他们去了湖中的一个地方，

[wer] ['meni] [plænts] [gruː] [ðæt] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][ɪn] ['medɪs(ə)n] .

| where | many | plants | grew | that | were | useful | in | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 许多 | 植物 | 生长 | 那 | 是 | 有用 | 在 | 药品 | . |

那里生长着许多药用植物。

[ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] , [liːvz] ,

| There | , | she | often | came | and | taught | them | the | virtues | of | the | roots | , | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 她 | 经常 | 来了 | 和 | 教授 | 他们 | 这 | 美德 | 的 | 这 | 根 | , | 树叶 | , |

她经常来到这里，教他们植物根茎、树叶的功效，

[dʒuːsiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] ,

| juices | and | the | various | virtues | of | the | herbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果汁 | 和 | 这 | 各种各样的 | 美德 | 的 | 这 | 草药 | , |

果汁和各种草药的功效

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [hiːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'ziːzɪz] .

| and | how | to | nurse | the | sick | and | heal | those | who | had | diseases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 护士 | 这 | 生病的 | 和 | 愈合 | 那些 | WHO | 有 | 疾病 | . |

以及如何照料病人，治愈患病者。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] - [sʌnz] [bɪ'keɪm] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] .

| All | three | of | Nelferch's | sons | became | physicians | of | fame | and | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | - | 儿子们 | 成为 | 医生 | 的 | 名声 | 和 | 力量 | . |

内尔弗奇的三个儿子都成为了声名显赫、权势滔天的医生。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , ['dʊrɪŋ] ['meni] ['sentʃəriz] , [wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn]

| Their | descendants | , | during | many | centuries | , | were | renowned | for | their | skill | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 后代 | , | 期间 | 许多 | 几个世纪 | , | 是 | 著名 | 为了 | 他们的 | 技能 | 在 |

['iːzɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

| easing | pain | and | saving | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 疼痛 | 和 | 保存 | 生活 | . |

他们的后代在几个世纪以来，因其减轻痛苦和拯救生命的技能而闻名。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [fɪ'zɪʃnz] - [pɔɪnt] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] [spɑːt] ,

| To | this | day | , | Physicians | ' | Point | is | shown | to | visitors | as | a | famous | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , | 医生 | - | 观点 | 是 | 所示 | 到 | 访客 | 作为 | 一个 | 著名的 | 点 | , |

时至今日，医师角仍然是游客们游览的著名景点。

[ænd; ənd][ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['hoʊli] .

| and | in | tradition | is | almost | holy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 传统 | 是 | 几乎 | 圣 | . |

在传统中，它几乎是神圣的。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| XVIII |
|---|
| 十八 |

十八

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fʊt] ['hoʊldər]

| THE | KING'S | FOOT | HOLDER |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 脚 | 持有者 |

国王的脚凳

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['oʊldən] [taɪmz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

| There | was | a | curious | custom | in | the | far | olden | times | of | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 风俗 | 在 | 这 | 远的 | 古老的 | 时代 | 的 | 威尔士 | . |

在遥远的古代威尔士，有一种奇特的习俗。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

| At | the | banqueting | hall | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宴会 | 大厅 | , |

在宴会厅，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪsər] .

| the | king | of | the | country | would | sit | with | his | feet | in | the | lap | of | a | high | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 国家 | 会 | 坐 | 和 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 膝 | 的 | 一个 | 高的 | 官 | . |

国王会把脚放在高级官员的腿上坐着。

[wen'evər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

| Whenever | His | Majesty | sat | down | to | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他的 | 威严 | 卫星 | 向下 | 到 | 晚餐 | , |

每当陛下坐下来用餐时，

[ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [fiːt] .

| this | official | person | would | be | under | the | table | holding | the | royal | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 人 | 会 | 是 | 在下面 | 这 | 桌子 | 保持 | 这 | 皇家 | 脚 | . |

这位官员会躲在桌子底下，托着皇室成员的脚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [keɪs] [waɪl] [ɔːl][sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

| This | was | also | the | case | while | all | sat | around | the | evening | fire | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 还 | 这 | 案件 | 尽管 | 全部 | 卫星 | 大约 | 这 | 晚上 | 火 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [hɔːl] .

| the | hall | . |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | . |

当大家围坐在大厅中央的篝火旁时，情况也是如此。

[ðɪs] - [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkæs(ə)l][mʌst; məst]

| This | footholding | person | was | one | of | the | king's | staff | and | every | castle | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 人 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 国王的 | 职员 | 和 | 每一个 | 城堡 | 必须 |

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfʊtstuːl] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

| have | a | human | footstool | as | part | of | its | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 人类 | 脚凳 | 作为 | 部分 | 的 | 它是 | 家具 | . |

这个充当脚凳的人是国王的侍从之一，每座城堡都必须配备一个人形脚凳作为家具的一部分。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [ˈmeidnz] [tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [tæsk] ,

| By | and | by | , | it | became | the | fashion | for | pretty | maidens | to | seek | this | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 它 | 成为 | 这 | 时尚 | 为了 | 漂亮的 | 少女们 | 到 | 寻找 | 这 | 任务 | , |

渐渐地，漂亮姑娘们都开始追求这份工作，这成了一种风尚。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

| or | to | be | chosen | for | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 选定 | 为了 | 这 | 办公室 | . |

或被选派担任该职位。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [fʊt] - [iːz] , - , [ɔːr] [fʊt] [laɪts] .

| Their | names | in | English | sounded | like | Foot | - | Ease | , | Orthopede | , | or | Foot | Lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 在 | 英语 | 听起来 | 喜欢 | 脚 | - | 舒适 | , | - | , | 或者 | 脚 | 灯 | . |

它们的英文名称听起来像 Foot-Ease、Orthopede 或 Foot Lights。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [pəˈtiːt] [meɪd] , [ðeɪ] [ˈnɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər] [twelv] [ɪntʃɪz] ,

| When | she | was | a | plump | and | petite | maid | , | they | nicknamed | her | Twelve | Inches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 丰满 | 和 | 娇小 | 女佣 | , | 他们 | 绰号 | 她 | 十二 | 英寸 | , |

当她还是个身材丰满娇小的女仆时，人们给她起了个绰号叫“十二英寸”。

[ɔːr] [wen] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈsuːðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˈrɔɪəl] [toʊz] .

| or | when | unusually | soothing | in | her | caresses | of | the | soft | royal | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 异常地 | 舒缓 | 在 | 她 | 爱抚 | 的 | 这 | 柔软的 | 皇家 | 脚趾 | . |

或者，当她用异常温柔的方式抚摸柔软的皇家脚趾时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fʊt] [ˈhoʊldər] .

| It | was | considered | a | high | honor | to | be | the | King's | Foot | Holder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 高的 | 荣誉 | 到 | 是 | 这 | 国王学院 | 脚 | 持有者 | . |

成为国王的侍从被认为是一种极高的荣誉。

[ɪn][ˈæftər] [ˈsentʃəriz] ,

| In | after | centuries | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 后 | 几个世纪 | , |

几个世纪之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈænsestər] [hæd; həd] [held] [ðɪs]

| it | was | often | boasted | of | that | such | and | such | an | ancestor | had | held | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经常 | 吹嘘 | 的 | 那 | 这样的 | 和 | 这样的 | 一个 | 祖先 | 有 | 握住 | 这 |

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .

| honorable | service | . |
|---|---|---|
| 光荣的 | 服务 | . |

人们常常吹嘘某某祖先曾担任过这种光荣的职务。

[wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kæs(ə)l][laɪf] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [telz] [haʊ] ['keɪm] ,

| **One** | **picture** | **of** | **castle** | **life** | **,** | **as** | **given** | **in** | **one** | **of** | **the** | **old** | **books** | **tells** | **how** | **Kaim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 图片 | 的 | 城堡 | 生活 | , | 作为 | 给定 | 在 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 图书 | 讲述 | 如何 | 凯姆 | , |

一本古书中描绘的城堡生活图景，讲述了凯姆是如何度过的。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [miːd] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kʌp] ,

| **the** | **king's** | **officer** | **,** | **went** | **to** | **the** | **mead** | **cellar** | **with** | **a** | **golden** | **cup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 官 | , | 去 | 到 | 这 | 蜂蜜酒 | 地窖 | 和 | 一个 | 金的 | 杯子 | , |

国王的官员带着一只金杯去了蜜酒窖，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [waɪd] [ə'weɪk] .

| **to** | **get** | **a** | **drink** | **that** | **would** | **keep** | **them** | **all** | **wide** | **awake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 喝 | 那 | 会 | 保持 | 他们 | 全部 | 宽的 | 醒 | . |

弄点饮料让他们都保持清醒。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['skjuːəz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɔɪl] [ðə; ði]

| **He** | **also** | **brought** | **a** | **handful** | **of** | **skewers** | **on** | **which** | **they** | **were** | **to** | **broil** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 带来 | 一个 | 少数 | 的 | 烤串 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 烤 | 这 |

['kɑːləp] ,

| **collops** | **,** |
|---|---|
| 崩溃 | , |

他还带来了一些烤肉串，用来烤猪里脊肉。

[ɔːr]['bɪts][ʌv; əv] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

| **or** | **bits** | **of** | **meat** | **at** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 比特 | 的 | 肉 | 在 | 这 | 火 | . |

或者在火上烤些肉块。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [griːn] ['rʌʃɪz] ,

| **While** | **they** | **were** | **doing** | **this** | **,** | **the** | **King** | **sat** | **on** | **a** | **seat** | **of** | **green** | **rushes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 正在做 | 这 | , | 这 | 国王 | 卫星 | 在 | 一个 | 座位 | 的 | 绿色的 | 冲刺 | , |

在他们忙着做这些事的时候，国王坐在用绿色灯芯草编成的座位上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['sætn] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **over** | **which** | **was** | **spread** | **a** | **flame** | **-** | **colored** | **satin** | **cover** | **,** | **with** | **a** | **cushion** | **like** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 曾是 | 传播 | 一个 | 火焰 | - | 有色 | 缎 | 覆盖 | , | 和 | 一个 | 软垫 | 喜欢 | 它 | , |

上面铺着一层火焰色的缎面罩，还放着一个与之相配的靠垫。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] .

| **for** | **his** | **elbow** | **to** | **rest** | **upon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 弯头 | 到 | 休息 | 之上 | . |

供他肘部倚靠。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['hɑːrpərz][ænd; ənd] ['sɪŋərz] [meɪd] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [bɑːdz] [ri'saitid] ['poʊətri] ,

| **In** | **the** | **evening** | **,** | **the** | **harpers** | **and** | **singers** | **made** | **music** | **,** | **the** | **bards** | **recited** | **poetry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 这 | 哈珀斯 | 和 | 歌手 | 制成 | 音乐 | , | 这 | 吟游诗人 | 背诵 | 诗 | , |

晚上，竖琴手和歌手们演奏音乐，吟游诗人朗诵诗歌。

[ɔːr][ðə; ði] [gʊd] ['stɔːri] ['teləz] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] .

| **or** | **the** | **good** | **story** | **tellers** | **told** | **tales** | **of** | **heroes** | **and** | **wonders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 好的 | 故事 | 柜员 | 讲述 | 故事 | 的 | 英雄 | 和 | 奇迹 | . |

或者，优秀的讲故事者会讲述英雄和奇迹的故事。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['meidnz] [held] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] , [ɔːr] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| **During** | **all** | **this** | **time** | **,** | **one** | **or** | **more** | **maidens** | **held** | **the** | **king's** | **feet** | **,** | **or** | **took** | **turns** | **at** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 时间 | , | 一 | 或者 | 更多的 | 少女们 | 握住 | 这 | 国王的 | 脚 | , | 或者 | 采取 | 转弯 | 在 | 它 | , |

在此期间，一位或多位少女负责托着国王的脚，或者轮流这样做。

[wen] ['taɪərd] ; [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['revəlz] [ɔːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ['læstɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

| when | tired | ; | for | often | the | revels | or | songs | and | tales | lasted | far | into | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 疲劳的 | ; | 为了 | 经常 | 这 | 揭秘 | 或者 | 歌曲 | 和 | 故事 | 持续 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 |

.

:

.

疲倦时；因为狂欢、歌唱和故事常常持续到深夜。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪnər] ,

| At | intervals | , | if | the | story | was | dull | , | or | he | had | either | too | much | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | , | 如果 | 这 | 故事 | 曾是 | 乏味的 | , | 或者 | 他 | 有 | 任何一个 | 也 | 很多 | 晚餐 | , |

偶尔，如果故事很无聊，或者他晚饭吃得太多了，

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt]['taɪərd] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ][næp] ,

| or | had | been | out | hunting | and | got | tired | , | His | Majesty | took | a | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 到过 | 出去 | 打猎 | 和 | 得到 | 疲劳的 | , | 他的 | 威严 | 采取 | 一个 | 午睡 | , |

或者外出狩猎累了，陛下便小憩了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] .

| with | his | feet | resting | upon | the | lap | of | a | pretty | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 休息 | 之上 | 这 | 膝 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 少女 | . |

他的双脚搭在一位漂亮少女的腿上。

[ðɪs] ['hæpənd] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd]

| This | happened | often | in | the | late | hours | , | while | they | were | getting | the | liquid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 经常 | 在 | 这 | 晚的 | 小时 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 获得 | 这 | 液体 |

[rɪ'freʃmənts] ['redi] .

| refreshments | ready | . |
|---|---|---|
| 茶点 | 准备好 | . |

这种情况经常发生在深夜，当他们准备饮料的时候。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] ['dʒentli] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌwaɪd ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| Then | the | king's | chamberlain | gently | nudged | him | , | to | be | wideawake | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王的 | 管家 | 轻轻地 | 轻推 | 他 | , | 到 | 是 | 清醒 | , | 和 | 他 |

[ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

| again | enjoyed | the | music | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 享受 | 这 | 音乐 | , |

随后，国王的侍从轻轻推了他一下，让他清醒过来，他又开始欣赏音乐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [held] .

| and | the | stories | , | while | his | feet | were | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | , | 尽管 | 他的 | 脚 | 是 | 握住 | . |

他的双脚被按住，他便开始讲述这些故事。

[fɔːr; fər] , [ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

| For | , | altogether | , | it | was | great | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 共 | , | 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | . |

总之，这真是太棒了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['^wineð] , [ɪn] [weɪlz] , [neɪmd] [mæθ] ,

| Now | there | was | once | a | Prince | of | Gwynedd | , | in | Wales | , | named | Math | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 王子 | 的 | 格温内斯 | , | 在 | 威尔士 | , | 命名 | 数学 | , |

从前，威尔士格温内斯有一位名叫马斯的王子，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [held] , [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz]

| who | was | so | fond | of | having | his | feet | held | , | that | he | neglected | to | govern | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 拥有 | 他的 | 脚 | 握住 | , | 那 | 他 | 被忽视的 | 到 | 治理 | 他的 |

['piːp(ə)l] ['prɑːpərli] .

| people | properly | . |
|---|---|---|
| 人们 | 适当地 | . |

他如此喜欢被人捧着脚，以至于疏于治理他的人民。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,

| He | spent | all | his | time | lounging | in | an | easy | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 全部 | 他的 | 时间 | 休闲 | 在 | 一个 | 简单的 | 椅子 | , |

他整天都懒洋洋地躺在扶手椅里。

[waɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] [held] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [toʊz] .

| while | a | pretty | maiden | held | his | heels | and | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 漂亮的 | 少女 | 握住 | 他的 | 高跟鞋 | 和 | 脚趾 | . |

一位漂亮的少女扶着他的脚后跟和脚趾。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['kɛrz] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] .

| He | committed | all | public | cares | to | two | of | his | nephews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚定的 | 全部 | 民众 | 关心 | 到 | 二 | 的 | 他的 | 侄子们 | . |

他将所有公共事务委托给了他的两个侄子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , - [ænd; ənd] - .

| These | were | named | for | short | , | Gily | and | Gwyd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 命名 | 为了 | 短的 | , | - | 和 | - | . |

它们的简称为 Gily 和 Gwyd。

[ðə; ði] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| The | one | whom | the | king | loved | best | to | have | her | hold | his | feet | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 谁 | 这 | 国王 | 喜爱 | 最好的 | 到 | 有 | 她 | 抓住 | 他的 | 脚 | 曾是 | 这 |

['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,

| fairest | maiden | in | all | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最公平 | 少女 | 在 | 全部 | 这 | 土地 | , |

国王最宠爱的，是全国最美丽的少女，她最喜欢让她托着自己的脚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [neɪmd] - .

| and | she | was | named | Goewen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 命名 | - | . |

她被命名为戈文。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [gruː] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [held] ,

| By | and | by | , | the | prince | grew | so | fond | of | having | his | feet | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 这 | 王子 | 生长 | 所以 | 喜爱 | 的 | 拥有 | 他的 | 脚 | 握住 | , |

渐渐地，王子越来越喜欢别人捧着他的脚。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [baɪ] - , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd]

| and | stroked | and | patted | and | played | with | , | by | Goewen | , | that | he | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抚摸 | 和 | 轻拍 | 和 | 玩 | 和 | , | 经过 | - | , | 那 | 他 | 声明 |

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] ,

| that | he | could | not | live | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 居住 | , |

戈文抚摸、轻拍、玩耍，以至于他宣称自己无法继续活下去。

[ən'les] - [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| unless | Goewen | held | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | - | 握住 | 他的 | 脚 | . |

除非戈文抓住他的脚。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

| And | , | she | said | , | that | if | she | did | not | hold | the | king's | feet | , | she | would | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 她 | 说 | , | 那 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 抓住 | 这 | 国王的 | 脚 | , | 她 | 会 | 死 | . |

她说，如果她不抓住国王的脚，她就会死。

[naʊ] [ðɪs] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['nefjuːz] , [sʌn] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

| Now | this | Gily | , | one | of | the | king's | nephews | , | son | of | Don | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | - | , | 一 | 的 | 这 | 国王的 | 侄子们 | , | 儿子 | 的 | 大学教师 | , |

这位吉利，是国王的侄子之一，唐的儿子，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,

| whom | he | had | appointed | to | look | day | by | day | after | public | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 任命 | 到 | 看 | 天 | 经过 | 天 | 后 | 民众 | 事务 | , |

他任命了负责日常处理公共事务的人，

[wʊd] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət] [naɪt] .

| would | often | be | in | the | hall | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 经常 | 是 | 在 | 这 | 大厅 | 在 | 夜晚 | . |

晚上经常会在走廊里。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] - , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fʊt]

| He | listened | to | the | music | and | stories | , | and | seeing | Goewen | , | the | king's | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 这 | 音乐 | 和 | 故事 | , | 和 | 看到 | - | , | 这 | 国王的 | 脚 |

[ˈhoʊldər] ,

| holder | , |
|---|---|
| 持有者 | , |

他聆听着音乐和故事，看到了国王的侍从高文。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| he | fell | in | love | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | . |

他爱上了她。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈtelər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrl] [ˈhoʊldɪŋ]

| His | eye | usually | wandered | from | the | story | teller | to | the | lovely | girl | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 通常 | 漫步 | 从 | 这 | 故事 | 出纳员 | 到 | 这 | 迷人的 | 女孩 | 保持 |

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fiːt] ,

| the | king's | feet | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 脚 | , |

他的目光常常在讲故事的人和抱着国王脚的美丽少女之间游移。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

| and | he | thought | her | as | beautiful | as | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 她 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 一个 | 天使 | . |

他认为她美得像天使一样。

[suːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈlʌvsɪk] ,

| Soon | he | became | so | lovesick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 成为 | 所以 | 相思病 | , |

很快他就陷入了深深的相思之中。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ɔːr] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

| that | he | felt | he | would | risk | or | give | his | life | to | get | and | have | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 毛毡 | 他 | 会 | 风险 | 或者 | 给 | 他的 | 生活 | 到 | 得到 | 和 | 有 | 她 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

他觉得他愿意冒生命危险甚至付出生命去得到她，让她成为他自己的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ?

| But | what | would | the | king | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 会 | 这 | 国王 | 说 | ? |

但国王会怎么说呢?

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] - [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Besides | , | he | soon | found | out | that | the | maiden | Goewen | cared | nothing | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 很快 | 成立 | 出去 | 那 | 这 | 少女 | - | 关心 | 没有什么 | 为了 | 他 | . |

此外，他很快发现少女高文对他毫无兴趣。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [lɔ:rn] [ju:θ] [ bə:nd ] ['hɑ:tli][ænd; ənd][kept] [ɪn'kri:sɪŋ]

| Nevertheless | the | passion | of | the | love | - | lorn | youth | burned | hotly | and | kept | increasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 热情 | 的 | 这 | 爱 | - | 孤独 | 青年 | 烧伤 | 热 | 和 | 保留 | 增加 |

.

:

.

然而，这位失恋少年的激情却熊熊燃烧，并且不断增强。

[hi:; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][eɪd] , [wɪtʃ]

| He | confided | his | secret | to | his | brother | Gwyd | , | and | asked | his | aid | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坦白 | 他的 | 秘密 | 到 | 他的 | 兄弟 | - | , | 和 | 问 | 他的 | 援助 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] .

| was | promised | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 承诺 | . |

他向哥哥格维德吐露了自己的秘密，并请求他的帮助，格维德答应了。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [went] [tu:; tə] [kɪŋ] [mæθ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə][goʊ]

| So | , | one | day | , | the | brother | went | to | King | Math | , | and | begged | for | leave | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 一 | 天 | , | 这 | 兄弟 | 去 | 到 | 国王 | 数学 | , | 和 | 乞求 | 为了 | 离开 | 到 | 去 |

[tu:; tə] - .

| to | Pryderi | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

于是有一天，哥哥去见马斯国王，请求允许他去普里德里。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,

| In | the | king's | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国王的 | 姓名 | , |

以国王的名义，

[hi:; hi] [wʊd] [æsk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][swaɪn][ʌv; əv] ['feɪməs] [bri:d] ;

| he | would | ask | from | him | the | gift | of | a | herd | of | swine | of | famous | breed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 问 | 从 | 他 | 这 | 礼物 | 的 | 一个 | 一群 | 的 | 猪 | 的 | 著名的 | 品种 | ; |

他会向他索要一群名贵品种的猪；

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rk] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃt] , [ɪk'sɛld] [ɔ:l] ['ʌðər] [pɪgz] [noʊn] .

| which | , | in | the | quality | of | the | pork | they | furnished | , | excelled | all | other | pigs | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 猪肉 | 他们 | 提供 | , | 表现出色 | 全部 | 其他 | 猪 | 已知 | . |

就其提供的猪肉质量而言，它们胜过所有已知的其他猪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['faɪnər][ðæn; ðən]['eni] [si:n] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ɔ:r]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .

| They | were | finer | than | any | seen | in | the | land | , | or | ever | heard | of | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更精细 | 比 | 任何 | 已见 | 在 | 这 | 土地 | , | 或者 | 曾经 | 听到 | 的 | 前 | . |

它们比这片土地上见过的任何生物都要精良，也比以前听说过的任何生物都要精良。

[ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [swi:tər] , ['dʒu:si:ə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tendər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| Their | flesh | was | said | to | be | sweeter | , | juicier | , | and | more | tender | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 肉 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 更甜 | , | 多汁 | , | 和 | 更多的 | 投标 | 比 | 这 |

[best] [bi:f] .

| best | beef | . |
|---|---|---|
| 最好的 | 牛肉 | . |

据说它们的肉比最好的牛肉更甜、更多汁、更嫩。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][men] .

| Even | their | manners | were | better | than | those | of | some | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们的 | 礼仪 | 是 | 更好的 | 比 | 那些 | 的 | 一些 | 男人 | . |

甚至他们的举止都比某些男人要好。

[ɪn][fækt] , [ði:z] ['feɪməs] [pɪgz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

| In | fact | , | these | famous | pigs | were | a | present | from | the | King | of | Fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这些 | 著名的 | 猪 | 是 | 一个 | 展示 | 从 | 这 | 国王 | 的 | 仙境 | . |

事实上，这些著名的猪是仙境之王赠送的礼物。

[soʊ] ['haɪli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [praɪzd] ,
**So highly were they prized ,**
所以 高度 是 他们 珍贵的 ,

它们因此备受珍视。

[ðæt] [kɪŋ] [mæθ] ['daʊtɪd] [mʌtʃ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
**that King Math doubted much whether his nephew could get them at any price .**
那 国王 数学 怀疑 很多 无论 他的 侄子 可以 得到 他们 在 任何 价格 .

马斯国王非常怀疑他的侄子是否能不惜一切代价得到它们。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [weɪlz] [ðə; ði] [bɑːdz] [ænd; ənd] ['poʊət] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] ['welkəmd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd]
**In ancient Wales the bards and poet singers were welcomed , and trusted**
在 古老的 威尔士 这 吟游诗人 和 诗人 歌手 是 欢迎 , 和 可信
[ə'bʌv] [ɔːl] [men] ;
**above all men ;**
多于 全部 男人 ;

在古代威尔士，吟游诗人和诗人歌手受到欢迎，并且比任何人都更值得信赖；

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
**and this , whether in the palace or the cottage .**
和 这 , 无论 在 这 宫殿 或者 这 小屋 .

无论是在宫殿还是在小屋里，都是如此。

[soʊ] - , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [wʌn] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv]
**So Gwyd , the brother of the love - sick one , in order to get the herd of**
所以 - , 这 兄弟 的 这 爱 - 生病的 一 , 在 命令 到 得到 这 一群 的
[sər'pæsɪŋ] [swaɪn] ,
**surpassing swine ,**
超越 猪 ,

所以，相思成疾者的兄弟格维德，为了得到那群绝世好猪，

[tʊk] [ten] [kəm'pænjənz] , [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [drest] [æz; əz] [bɑːdz] ,
**took ten companions , all young men and strong , dressed as bards ,**
采取 十 同伴 , 全部 年轻的 男人 和 强的 , 穿着 作为 吟游诗人 ,

他带了十个同伴，都是年轻力壮的小伙子，打扮成吟游诗人的模样。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] .
**and pretending by their actions to be such .**
和 假装 经过 他们的 行动 到 是 这样的 .

他们用行动假装如此。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .
**Then they all started out together to seek the palace of Pryderi .**
然后 他们 全部 开始 出去 一起 到 寻找 这 宫殿 的 - .

然后他们一起出发，寻找普里德里的宫殿。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hɔːl] .
**Having arrived , they were entertained at a great feast , in the castle hall .**
拥有 到达的 , 他们 是 娱乐 在 一个 伟大的 盛宴 , 在 这 城堡 大厅 .

他们到达后，在城堡大厅里享用了一场盛大的宴会。

[ðer; ðər] - [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [læp] .
**There Pryderi sat on his throne - chair , with his feet in a maiden's lap .**
那里 - 卫星 在 他的 王座 - 椅子 , 和 他的 脚 在 一个 少女的 膝 .

普里德里坐在他的王座上，双脚放在一位少女的腿上。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['oʊvər] , - [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
**The dinner over , Gwyd was asked to tell a story .**
这 晚餐 超过 , - 曾是 问 到 告诉 一个 故事 .

晚饭后，格维德被要求讲个故事。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [diˈlaitɪŋ] ['evriwʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd]

| This | he | did | , | delighting | everyone | so | much | , | that | he | was | voted | a | jolly | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | , | 令人愉悦 | 每个人 | 所以 | 很多 | , | 那 | 他 | 曾是 | 投票 | 一个 | 快乐的 | 好的 |

['feloʊ] [baɪ][ɔːl] .

| fellow | by | all | . |
|---|---|---|---|
| 同伴 | 经过 | 全部 | . |

他照做了，这让大家都非常高兴，以至于所有人都投票选他为“快乐的好人”。

[ɪn][fækt] , - [felt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'mænd] , [ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz]

| In | fact | , | Pryderi | felt | ready | to | give | him | anything | he | might | demand | , | excepting | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | - | 毛毡 | 准备好 | 到 | 给 | 他 | 任何事物 | 他 | 可能 | 要求 | , | 除外 | 总是 |

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['hoʊldər] .

| his | foot | holder | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 持有者 | . |

事实上，普里德里觉得他可以满足他的任何要求，除了永远不给他脚踏。

[æt; ət][wʌns] , - [meɪd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [swaɪn] .

| At | once | , | Gwyd | made | request | to | give | him | the | herd | of | swine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | - | 制成 | 要求 | 到 | 给 | 他 | 这 | 一群 | 的 | 猪 | . |

格维德立刻请求把那群猪给他。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - [fel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

| At | this | , | the | countenance | of | Pryderi | fell | , | for | he | had | made | a | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 这 | 面容 | 的 | - | 跌倒 | , | 为了 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 承诺 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| to | his | people | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 人们 | , |

听到这话，普里德里的脸色沉了下来，因为他曾向他的人民许下过承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ɔːr] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [swaɪn] ,

| that | he | would | not | sell | or | give | away | the | swine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 不是 | 卖 | 或者 | 给 | 离开 | 这 | 猪 | , |

他既不会卖掉也不会送人这些猪。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈduːst] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

| until | they | had | produced | double | their | number | in | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 生产 | 双倍的 | 他们的 | 数字 | 在 | 这 | 土地 | ; |

直到他们在这片土地上的人口数量翻了一番；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pɪgz][ænd; ənd][noʊ][pɔːrk] [laɪk] [ðerz] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ['eniwer] .

| for | there | were | no | pigs | and | no | pork | like | theirs | , | to | be | bought | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 猪 | 和 | 不 | 猪肉 | 喜欢 | 他们的 | , | 到 | 是 | 买 | 任何地方 | . |

因为到处都买不到像他们那样的猪和猪肉。

[naʊ] [ðɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

| Now | this | Gwyd | was | not | very | cunning | , | but | he | had | the | power | of | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | - | 曾是 | 不是 | 非常 | 狡猾 | , | 但 | 他 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 使用 |

['mædʒɪk][ aːts ] .

| magic | arts | . |
|---|---|---|
| 魔法 | 艺术 | . |

这个格维德虽然不太狡猾，但他却拥有使用魔法的能力。

[baɪ] [ðiːz] ,

| By | these | , |
|---|---|---|
| 经过 | 这些 | , |

通过这些，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['oʊvər] [bəuθ] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

| he | could | draw | the | veil | of | illusion | over | both | the | mind | and | the | eyes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 画 | 这 | 面纱 | 的 | 错觉 | 超过 | 两个都 | 这 | 头脑 | 和 | 这 | 眼睛 | 的 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| the | people | . |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | . |

他能用幻象蒙蔽人们的心灵和双眼。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə] - [əb'dʒɛkʃənz] [ðʌs] :

| So | he | made | answer | to | Pryderi's | objections | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 回答 | 到 | - | 反对意见 | 因此 | : |

所以他这样回应了普里德里的反对意见：

" [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [oʊ] , [moʊst] ['ɑːnərd] - ,

| " | Keep | your | promise | to | your | people | , | oh | , | most | honored | Pryderi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 你的 | 承诺 | 到 | 你的 | 人们 | , | 哦 | , | 最多 | 荣幸 | - | , |

“请信守你对人民的承诺，哦，最尊贵的普里德里人，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪft] [aɪ] [meɪk] [ðiː] , " [sed] - .

| and | only | exchange | them | for | the | gift | I | make | thee | , | " | said | Gwyd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 交换 | 他们 | 为了 | 这 | 礼物 | 我 | 制作 | 你 | , | " | 说 | - | . |

“只能用它们来交换我送给你的礼物，”格维德说道。

[ˌðerə'pɑːn] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [twelv]

| Thereupon | , | exerting | his | powers | of | magic | , | he | created | the | illusion | of | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | 施力 | 他的 | 权力 | 的 | 魔法 | , | 他 | 创建 | 这 | 错觉 | 的 | 十二 |

[suː'pɜːrb] ['hɔːrsɪz] .

| superb | horses | . |
|---|---|---|
| 高超 | 马匹 | . |

于是，他施展魔法，幻化出十二匹骏马。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sædəld] , ['braɪdld] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] .

| These | were | all | saddled | , | bridled | , | and | magnificently | caparisoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 全部 | 鞍 | , | 勒住 | , | 和 | 壮丽 | 华丽的 | . |

这些马匹都已备好鞍辔，并披上了华丽的马衣。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ðeɪ] [wʊd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] .

| But | , | after | twenty | - | four | hours | , | they | would | vanish | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | 他们 | 会 | 消失 | 从 | 视线 | . |

但24小时后，它们就会消失得无影无踪。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

| The | illusion | would | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错觉 | 会 | 是 | 超过 | . |

幻觉终将破灭。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [stiːdz] , [soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] , [wɜːr; wər] [twelv] [sliːk] , [fliːt] [haʊndz] .

| With | these | steeds | , | so | well | fitted | for | hunting | , | were | twelve | sleek | , | fleet | hounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 马匹 | , | 所以 | 出色地 | 适配 | 为了 | 打猎 | , | 是 | 十二 | 光滑 | , | 舰队 | 猎犬 | . |

与这些非常适合狩猎的骏马一同出征的，还有十二条矫健敏捷的猎犬。

['teɪkən] [ɔːltə'geðər] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɝz] [aɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ]

| Taken | altogether | , | here | was | a | sight | to | make | a | hunter's | eyes | dance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 共 | , | 这里 | 曾是 | 一个 | 视线 | 到 | 制作 | 一个 | 猎人的 | 眼睛 | 舞蹈 | 和 |

[dɪ'laɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

总而言之，眼前的景象足以让猎人欣喜不已。

[soʊ] - [geɪv] - [ðə; ði] [swaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

| So | Pryderi | gave | Gwyd | the | swine | , | and | he | quickly | drove | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 给予 | - | 这 | 猪 | , | 和 | 他 | 迅速地 | 驾驶 | 他们 | 离开 | . |

于是普里德里把猪给了格维德，格维德很快就把它们赶走了。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɛloʊz] [ɪn] ['neɪvəri] ,

| " | For | , | " | he | whispered | to | his | companion | fellows | in | knavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 | 他的 | 伴侣 | 伙伴们 | 在 | 虞 | , |

“因为，”他低声对他的同伙们——那些奸诈之徒——说道

" [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪl] ['oʊnli] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| " | the | illusion | will | only | last | until | the | same | hour | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 错觉 | 将要 | 仅有的 | 最后的 | 直到 | 这 | 相同的 | 小时 | 到 | - | 明天 | . |

这种错觉只会持续到明天同一时间。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| " | And | so | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

[fɔːr; fər] [wen] - [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ 'steiblz ] , [tuː; tə] [gruːm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fiːd]

| For | when | Pryderi's | men | went | to | the | stables | , | to | groom | the | horses | and | feed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | - | 男人 | 去 | 到 | 这 | 马厩 | , | 到 | 新郎 | 这 | 马匹 | 和 | 喂养 |

[ðə; ði] [haʊndz] ,

| the | hounds | , |
|---|---|---|
| 这 | 猎犬 | , |

当普里德里的手下去马厩照料马匹和喂猎犬时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði][ 'steiblz ][ɔːr][ðə; ði] ['kɛnəlz] .

| there | was | nothing | in | either | the | stables | or | the | kennels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 任何一个 | 这 | 马厩 | 或者 | 这 | 犬舍 | . |

马厩和犬舍里什么也没有。

[wen] [ðeɪ] [toʊld] [ðɪs] [tuː; tə] - , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd] [ə'sembld]

| When | they | told | this | to | Pryderi | , | he | at | once | blew | his | horn | and | assembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 讲述 | 这 | 到 | - | , | 他 | 在 | 一次 | 吹 | 他的 | 喇叭 | 和 | 组装 |

[hɪz; ɪz] [naɪts] ,

| his | knights | , |
|---|---|---|
| 他的 | 骑士 | , |

当他们把这件事告诉普里德里时，他立刻吹响号角，召集了他的骑士们。

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['^wineð] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [swaɪn] .

| to | invade | the | country | of | Gwynedd | , | to | recover | his | swine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 入侵 | 这 | 国家 | 的 | 格温内斯 | , | 到 | 恢复 | 他的 | 猪 | . |

入侵格温内斯王国，夺回他的猪。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [kɪŋ] [mæθ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] - [ɪn]['bæt(ə)l] .

| Hearing | of | his | coming | , | King | Math | went | out | to | meet | Pryderi | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 的 | 他的 | 未来 | , | 国王 | 数学 | 去 | 出去 | 到 | 见面 | - | 在 | 战斗 | . |

国王马斯听闻他即将到来，便出兵迎战普里德里。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , - , [ðə; ði] ['lʌvər] , [siːzd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| But | while | he | was | away | with | his | army | , | Gily | , | the | lover | , | seized | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 离开 | 和 | 他的 | 军队 | , | - | , | 这 | 情人 | , | 查获 | 这 | 美丽的 |

['meɪd(ə)n] - ,

| maiden | Goewen | , |
|---|---|---|
| 少女 | - | , |

但当他率军外出时，情人吉利掳走了美丽的少女戈文。

[huː] [held] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| who | held | the | king's | feet | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 这 | 国王的 | 脚 | 在 | 她 | 膝 | . |

她将国王的脚放在膝上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
# 第7/8页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| She | was | not | willing | to | marry | Gily | , | but | he | eloped | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 结婚 | - | , | 但 | 他 | 私奔 | 和 | 她 | , |

她不愿意嫁给吉利，但他还是和她私奔了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

| and | carried | her | off | to | his | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 她 | 离开 | 到 | 他的 | 小屋 | . |

然后把她抱回了他的小屋。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [naʊ] [reɪdʒd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] ,

| The | war | which | now | raged | was | finally | decided | by | single | combat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 哪个 | 现在 | 愤怒 | 曾是 | 最后 | 决定 | 经过 | 单身的 | 战斗 | , |

这场愈演愈烈的战争最终以单打独斗决出胜负。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][oʊld] [deɪz] .

| as | was | the | custom | in | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 风俗 | 在 | 老的 | 天 | . |

就像过去那样。

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] ['θretnd]

| By | this | , | the | burning | of | the | peasants | ' | houses | , | and | the | ruin | which | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | , | 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 农民 | - | 房屋 | , | 和 | 这 | 废墟 | 哪个 | 威胁 |

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

| the | whole | country | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 国家 | , |

由此，农民房屋被焚毁，整个国家都面临毁灭的威胁。

['endɪd] , [ænd; ənd] [piːs] [keɪm] .

| ended | , | and | peace | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | , | 和 | 和平 | 来了 | . |

结束了，和平到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mæθ] ,

| It | was | not | alone | by | the | strength | and | fierceness | of | King | Math | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 经过 | 这 | 力量 | 和 | 凶猛 | 的 | 国王 | 数学 | , |

并非只有马斯国王的力量和凶猛才能做到这一点，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['spɛlz] [ʌv; əv] - , [ðæt] - [wʌz; wəz] [sleɪn] .

| but | also | by | the | magic | spells | of | Gwyd | , | that | Pryderi | was | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 经过 | 这 | 魔法 | 咒语 | 的 | - | , | 那 | - | 曾是 | 被杀 | . |

但也是格维德的魔法咒语杀死了普里德里。

['æftər] ['beriɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

| After | burying | the | hero | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 埋葬 | 这 | 英雄 | , |

安葬英雄之后，

[kɪŋ] [mæθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] - [hæd; həd] [dʌn] .

| King | Math | came | back | to | his | palace | and | found | out | what | Gily | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 数学 | 来了 | 后退 | 到 | 他的 | 宫殿 | 和 | 成立 | 出去 | 什么 | - | 有 | 完毕 | . |

马斯国王回到宫殿，得知了吉利所做的一切。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| Then | he | took | Goewen | away | from | Gily | , | and | to | make | amends | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | - | 离开 | 从 | - | , | 和 | 到 | 制作 | 修改 | 为了 | 她 |

['trʌb(ə)l] ,

| trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

然后他把戈文从吉莉身边带走，为了弥补她所受的伤害，

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [kɪŋ] [mæθ] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

| in | being | thus | torn | from | his | palace | , | King | Math | made | her | his | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 因此 | 撕裂 | 从 | 他的 | 宫殿 | , | 国王 | 数学 | 制成 | 她 | 他的 | 女王 | . |

马斯国王被迫离开宫殿后，册封她为王后。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvli] - [ʃerd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] ['kʌlərd] ['sætn] .

| Then | the | lovely | Goewen | shared | his | throne | covered | with | the | flame | colored | satin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 迷人的 | - | 共享 | 他的 | 王座 | 涵盖 | 和 | 这 | 火焰 | 有色 | 缎 | . |

然后，美丽的戈文与他共享了铺着火焰色缎子的宝座。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [fiːt]

| One | of | the | most | beautiful | maidens | of | the | court | was | chosen | to | hold | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 少女们 | 的 | 这 | 法庭 | 曾是 | 选定 | 到 | 抓住 | 他的 | 脚 |

,

,

,

宫廷中最美丽的少女之一被选中来为他托脚。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| until | such | time | as | a | permanent | choice | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 一个 | 永恒的 | 选择 | 曾是 | 制成 | . |

直到做出永久选择为止。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['nefjuːz] , [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnsli]

| As | for | the | two | nephews | , | who | had | fled | from | the | wrath | of | their | princely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 二 | 侄子们 | , | WHO | 有 | 逃亡 | 从 | 这 | 愤怒 | 的 | 他们的 | 王子 |

['ʌŋk(ə)l] ,

| uncle | , |
|---|---|
| 叔叔 | , |

至于那两个逃离他们王子叔父怒火的侄子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] [bænz] , [æz; əz] ['aʊtlɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz]

| they | were | put | under | bans | , | as | outlaws | , | and | had | to | live | on | the | borders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 放 | 在下面 | 禁令 | , | 作为 | 亡命之徒 | , | 和 | 有 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 边界 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] .

| of | the | kingdoms | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 王国 | . |

他们被禁止入境，被视为不法之徒，被迫生活在王国的边境地区。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] .

| No | one | of | the | king's | people | was | allowed | to | give | them | food | or | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 这 | 国王的 | 人们 | 曾是 | 允许 | 到 | 给 | 他们 | 食物 | 或者 | 喝 | . |

国王的臣民中，没有人被允许给他们食物或水。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

| Yet | they | would | not | obey | the | summons | of | the | king | , | to | come | and | receive | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 会 | 不是 | 服从 | 这 | 传票 | 的 | 这 | 国王 | , | 到 | 来 | 和 | 收到 | 他们的 |

['pʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

然而，他们却不肯服从国王的召见，前来接受惩罚。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeɪ]

| **But** | **at** | **last** | **,** | **tired** | **of** | **being** | **deserted** | **by** | **all** | **good** | **men** | **and** | **women** | **,** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | , | 疲劳的 | 的 | 存在 | 荒凉的 | 经过 | 全部 | 好的 | 男人 | 和 | 女性 | , | 他们 |

[rɪ'pentɪd] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

| **repented** | **in** | **sorrow** | **.** |
|---|---|---|---|
| 悔改 | 在 | 悲哀 | . |

但最终，他们厌倦了被所有善良的男男女女抛弃，悲伤地忏悔了。

['hʌŋgri] , ['rægɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt]

| **Hungry** | **,** | **ragged** | **and** | **forlorn** | **,** | **they** | **came** | **to** | **their** | **uncle** | **,** | **the** | **king** | **to** | **submit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | , | 破烂不堪 | 和 | 绝望 | , | 他们 | 来了 | 到 | 他们的 | 叔叔 | , | 这 | 国王 | 到 | 提交 |

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

| **themselves** | **to** | **be** | **punished** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 是 | 受到惩罚 | . |

他们饥寒交迫，衣衫褴褛，孤苦伶仃地来到叔父国王面前，甘愿受罚。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [mæθ] [spoʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :

| **When** | **they** | **appeared** | **,** | **Math** | **spoke** | **roughly** | **to** | **them** | **,** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 出现 | , | 数学 | 辐 | 大致 | 到 | 他们 | , | 和 | 说 | : |

他们出现时，马斯粗声粗气地对他们说：

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| **"** | **You** | **cannot** | **make** | **amends** | **for** | **the** | **shame** | **you** | **have** | **brought** | **upon** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 制作 | 修改 | 为了 | 这 | 耻辱 | 你 | 有 | 带来 | 之上 | 我 | . |

“你无法弥补你给我带来的耻辱。”

[jet] , [sɪns] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri] ,

| **Yet** | **,** | **since** | **you** | **obey** | **and** | **are** | **sorry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 自从 | 你 | 服从 | 和 | 是 | 对不起 | , |

但是，既然你服从了命令并且感到后悔，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .

| **I** | **shall** | **punish** | **you** | **for** | **a** | **time** | **and** | **then** | **pardon** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 惩治 | 你 | 为了 | 一个 | 时间 | 和 | 然后 | 赦免 | 你 | . |

我会惩罚你一段时间，然后赦免你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ['penəns] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .

| **You** | **are** | **to** | **do** | **penance** | **for** | **three** | **years** | **at** | **least** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 做 | 忏悔 | 为了 | 三 | 年 | 在 | 至少 | . |

你至少要忏悔三年。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][waɪld] [dɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

| **"** | **Then** | **they** | **were** | **changed** | **into** | **wild** | **deer** | **,** | **and** | **he** | **told** | **them** | **to** | **come** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 是 | 已更改 | 进入 | 荒野 | 鹿 | , | 和 | 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 来 | 后退 |

['æftər] [twelv] [mʌnθs] .

| **after** | **twelve** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|
| 后 | 十二 | 几个月 | . |

“然后他们变成了野鹿，他告诉他们十二个月后回来。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] .

| **At** | **the** | **end** | **of** | **the** | **year** | **they** | **returned** | **,** | **bringing** | **with** | **them** | **a** | **young** | **fawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | 他们 | 返回 | , | 带来 | 和 | 他们 | 一个 | 年轻的 | 讨好 | . |

年底时，他们回来了，还带回了一只小鹿。

[æz; əz] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərlɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd]

| **As** | **this** | **creature** | **was** | **entirely** | **innocent** | **,** | **it** | **was** | **given** | **a** | **human** | **form** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 生物 | 曾是 | 完全 | 清白的 | , | 它 | 曾是 | 给定 | 一个 | 人类 | 形式 | 和 |

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| **baptized** | **in** | **the** | **church** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 受洗 | 在 | 这 | 教会 | . |

由于这个生物完全无辜，所以被赋予了人类的形态，并在教堂接受了洗礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][waɪld] [swaɪn] ,

| But | the | two | brothers | were | changed | into | wild | swine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 兄弟 | 是 | 已更改 | 进入 | 荒野 | 猪 | , |

但两兄弟却变成了野猪。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| and | driven | off | to | find | their | food | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱动 | 离开 | 到 | 寻找 | 他们的 | 食物 | 在 | 这 | 森林 | . |

然后驱赶它们到森林里寻找食物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] .

| At | the | end | of | the | year | , | they | came | back | with | a | young | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | , | 他们 | 来了 | 后退 | 和 | 一个 | 年轻的 | 猪 | . |

年底的时候，他们带回来一头小猪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] ,

| The | king | had | the | little | animal | changed | into | a | human | being | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 这 | 小的 | 动物 | 已更改 | 进入 | 一个 | 人类 | 存在 | , | 哪个 | , |

国王将那只小动物变成了人，

[laɪk] ['evri] ['mʌðɚz] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm] .

| like | every | mother's | child | in | that | time | , | received | baptism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 每一个 | 母亲的 | 孩子 | 在 | 那 | 时间 | , | 已收到 | 洗礼 | . |

就像当时每个母亲的孩子一样，她接受了洗礼。

[ə'gen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['ænɪm(ə)l] [ʃeɪp] .

| Again | the | brothers | were | transformed | into | animal | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 兄弟 | 是 | 转变 | 进入 | 动物 | 形状 | . |

兄弟俩再次变成了动物的形状。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [wʊlvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

| This | time | , | as | wolves | , | and | were | driven | out | to | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 作为 | 狼 | , | 和 | 是 | 驱动 | 出去 | 到 | 这 | 丘陵 | . |

这一次，它们像狼一样，被赶到了山上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] [mʌnθs] - ['pɪriəd] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

| At | the | end | of | a | twelve | months | ' | period | , | they | came | back | , | three | in | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 十二 | 几个月 | - | 时期 | , | 他们 | 来了 | 后退 | , | 三 | 在 | 数字 | , |

十二个月后，他们回来了，一共三个人。

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌb] .

| for | one | was | a | cub | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 曾是 | 一个 | 幼兽 | . |

其中一头是幼崽。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['penəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ['nefjuːz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| By | this | time | , | the | penance | of | the | naughty | nephews | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 这 | 忏悔 | 的 | 这 | 淘气 | 侄子们 | 曾是 | 超过 | , |

至此，顽皮侄子的忏悔期已结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ɔːl]['mædʒɪk] ['spɛlz] .

| and | they | were | now | to | be | delivered | from | all | magic | spells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 现在 | 到 | 是 | 发表 | 从 | 全部 | 魔法 | 咒语 | . |

他们现在将摆脱所有魔法咒语。

[soʊ][ðer; ðər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

| So | their | human | nature | was | restored | to | them | , | but | they | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 人类 | 自然 | 曾是 | 恢复 | 到 | 他们 | , | 但 | 他们 | 必须 | 是 |

[wɑːʃt] ['θɜːrəli] .

| washed | thoroughly | . |
|---|---|---|
| 洗过 | 彻底 | . |

这样，他们的人性就恢复了，但他们必须彻底洗净。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [laɪ] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

| In | the | first | place | , | it | took | much | hot | water | and | lye | , | made | from | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 它 | 采取 | 很多 | 热的 | 水 | 和 | 碱液 | , | 制成 | 从 | 这 | 木头 |

['æʃɪz] ,

| ashes | , |
|---|---|
| 灰烬 | , |

首先，需要大量的热水和用木灰制成的碱液。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [prɪ'zentəbl] .

| and | then | a | great | deal | of | scrubbing | , | to | make | them | presentable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 擦洗 | , | 到 | 制作 | 他们 | 像样 | . |

然后还要进行大量的擦洗，使它们看起来体面些。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [smelɪŋ] [ɔɪl] ,

| Then | they | were | anointed | with | sweet | smelling | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 受膏者 | 和 | 甜的 | 闻起来 | 油 | , |

然后，他们被涂抹上香油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn] ['elɪgənt] [ə'pærəl] .

| and | the | king | ordered | them | to | be | arrayed | in | elegant | apparel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 订购 | 他们 | 到 | 是 | 排列 | 在 | 优雅的 | 服饰 | . |

国王下令让他们穿上华丽的服饰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [kɔːrt] ,

| They | were | appointed | to | hold | honorable | office | at | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 任命 | 到 | 抓住 | 光荣的 | 办公室 | 在 | 法庭 | , |

他们被任命在朝廷担任要职，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | from | time | to | time | to | go | out | through | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 去 | 出去 | 通过 | 这 | 国家 | , |

并且时不时地到全国各地去走走，

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

| to | call | the | officers | to | attend | to | public | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 这 | 警官 | 到 | 出席 | 到 | 民众 | 商业 | . |

召集警员处理公共事务。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] ,

| When | the | time | came | that | the | king | sought | for | one | of | the | most | beautiful | maidens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 那 | 这 | 国王 | 寻求 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 少女们 | , |

当国王要挑选一位最美丽的少女时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [fiːt] , - ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['sɪstər]

| who | should | hold | his | feet | , | Gwyd | nominated | to | the | prince's | notice | his | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 抓住 | 他的 | 脚 | , | - | 提名 | 到 | 这 | 王子的 | 注意 | 他的 | 姐姐 |

- .

| Arianrod | . |
|---|---|
| - | . |

格维德提名他的妹妹阿丽安罗德来扶住他的脚，并向王子提请示意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

| The | king | was | gracious | , | and | thereafter | she | held | his | feet | at | all | the | banquets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 亲切 | , | 和 | 此后 | 她 | 握住 | 他的 | 脚 | 在 | 全部 | 这 | 宴会 | . |

国王很仁慈，此后，在所有宴会上，她都负责托着国王的脚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['meni]

| She | was | looked | up | to | with | reverence | by | all | , | and | held | the | office | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 看起来 | 向上 | 到 | 和 | 尊敬 | 经过 | 全部 | , | 和 | 握住 | 这 | 办公室 | 为了 | 许多 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

她深受大家尊敬和爱戴，并担任该职务多年。

[ðʌs] [kɪŋ] [mæθs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

| Thus | King | Math's | reputation | for | grace | and | mercy | was | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 国王 | 数学的 | 名声 | 为了 | 优雅 | 和 | 怜悯 | 曾是 | 确认的 | . |

因此，马斯国王仁慈宽厚的名声得到了证实。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| XIX |
|---|
| 十九 |

十九世纪

[ 'pəuəl ] , [prɪns] [ʌv; əv] ['dʌved]

| POWELL | , | PRINCE | OF | DYFED |
|---|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | , | 王子 | 的 | 营养不良 |

鲍威尔，戴费德王子

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] - ,

| One | of | the | oldest | of | the | Welsh | fairy | tales | tells | us | about | Pwyle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最老 | 的 | 这 | 威尔士语 | 仙女 | 故事 | 讲述 | 我们 | 关于 | - | , |

威尔士最古老的童话故事之一讲述了普伊尔的故事。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [klæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəlz] .

| King | of | Fairyland | and | father | of | the | numerous | clan | of | the | Powells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 仙境 | 和 | 父亲 | 的 | 这 | 很多的 | 氏族 | 的 | 这 | 鲍威尔 | . |

仙境之王，也是众多鲍威尔家族的始祖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] .

| He | was | a | mighty | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 猎人 | . |

他是一位出色的猎人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [drɔː] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

| He | could | ride | a | horse | , | draw | a | bow | , | and | speak | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 骑 | 一个 | 马 | , | 画 | 一个 | 弓 | , | 和 | 说话 | 这 | 真相 | . |

他会骑马，会拉弓，还会说真话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnərd] [baɪ] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

| He | was | always | honored | by | men | , | and | he | kept | his | faith | and | his | promises | to | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 荣幸 | 经过 | 男人 | , | 和 | 他 | 保留 | 他的 | 信仰 | 和 | 他的 | 承诺 | 到 | 女性 | . |

他一直受到男士们的尊敬，并且信守对女士们的信仰和承诺。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

| The | children | loved | him | , | for | he | loved | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 喜爱 | 他 | , | 为了 | 他 | 喜爱 | 他们 | . |

孩子们爱他，因为他爱他们。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] .

| In | the | castle | hall | , | he | could | tell | the | best | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城堡 | 大厅 | , | 他 | 可以 | 告诉 | 这 | 最好的 | 故事 | . |

在城堡大厅里，他能讲出最精彩的故事。

[noʊ][mæn] , [bɑːrd] , [ɔːr] ['wɔːriər] , [fʊt] ['hoʊldər][ɔːr] ['kɑːmənər] ,

| No | man | , | bard | , | or | warrior | , | foot | holder | or | commoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | , | 诗人 | , | 或者 | 战士 | , | 脚 | 持有者 | 或者 | 平民 | , |

无论是男人、吟游诗人、战士、侍从还是平民，

[kʊd; kəd] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

| could | excel | him | in | gaining | and | keeping | the | attention | of | his | hearers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | Excel | 他 | 在 | 获得 | 和 | 保持 | 这 | 注意力 | 的 | 他的 | 听众 | , |

在吸引和保持听众注意力方面，他可能比他更胜一筹。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sli:pi] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .

| even | when | they | were | sleepy | and | wanted | to | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他们 | 是 | 困 | 和 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

即使他们很困，想睡觉。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| One | day | , | when | out | a | hunting | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 出去 | 一个 | 打猎 | 在 | 这 | 树林 | , |

有一天，当他在树林里打猎时，

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stæg] .

| he | noticed | a | pack | of | hounds | running | down | a | stag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 一个 | 盒 | 的 | 猎犬 | 跑步 | 向下 | 一个 | 麾 | . |

他注意到一群猎犬正在追赶一头雄鹿。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| He | saw | at | once | that | they | were | not | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 他的 | 自己的 | , |

他一眼就看出这些东西不是他的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [snoʊ] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [red] [ɪrz] .

| for | they | were | snow | white | in | color | and | had | red | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 雪 | 白色的 | 在 | 颜色 | 和 | 有 | 红色的 | 耳朵 | . |

因为它们全身雪白，耳朵却是红色的。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ 'pəuəl ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| Being | a | young | man | , | Powell | did | not | know | at | this | time | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 鲍威尔 | 做过 | 不是 | 知道 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | , |

年轻气盛的鲍威尔当时并不知道这些。

[ðæt] [red] [ɪz] [ðə; ði] ['feri] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [dɔ:gz] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .

| that | red | is | the | fairy | color | , | and | that | these | were | all | dogs | from | Fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 红色的 | 是 | 这 | 仙女 | 颜色 | , | 和 | 那 | 这些 | 是 | 全部 | 狗 | 从 | 仙境 | . |

红色是仙女的颜色，这些都是来自仙境的狗。

[soʊ] [hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f] [ðə; ði] [red] - [ɪrd] [haʊndz] ,

| So | he | drove | off | the | red | - | eared | hounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 驾驶 | 离开 | 这 | 红色的 | - | 耳朵 | 猎犬 | , |

于是他赶走了那些红耳猎犬。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [let] [lu:s] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [stæg] ,

| and | was | about | to | let | loose | his | own | pack | on | the | stag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 让 | 松动的 | 他的 | 自己的 | 盒 | 在 | 这 | 麾 | , |

正准备放出自己的狼群攻击那头雄鹿时，

[wen] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] .

| when | a | horseman | appeared | on | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 骑手 | 出现 | 在 | 这 | 场景 | . |

这时，一个骑马的人出现了。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [ 'pəuəl ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] .

| The | stranger | at | once | began | to | upbraid | Powell | for | being | impolite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 吒 | 鲍威尔 | 为了 | 存在 | 不礼貌 | . |

陌生人立刻开始斥责鲍威尔无礼。

[hi:; hi] [æskt] [waɪ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] .

| He | asked | why | his | hounds | should | not | be | allowed | to | hunt | the | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 为什么 | 他的 | 猎犬 | 应该 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 打猎 | 这 | 鹿 | . |

他问为什么不让他的猎犬去猎鹿。

[ 'pəuəl ] [spoʊk] ['plezntli] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] [iks'kju:ziz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] .

| Powell | spoke | pleasantly | in | reply | , | making | his | proper | excuses | to | the | horseman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | 辐 | 愉快 | 在 | 回复 | , | 制作 | 他的 | 恰当的 | 借口 | 到 | 这 | 骑手 | . |

鲍威尔语气温和地回应，并向骑马者做了恰当的道歉。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli]

| The | two | began | to | like | each | other | , | and | soon | got | acquainted | and | mutually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 开始 | 到 | 喜欢 | 每个 | 其他 | , | 和 | 很快 | 得到 | 熟人 | 和 | 相互 |

[ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [kəm'pænjənz] .

| enjoyed | being | companions | . |
|---|---|---|---|
| 享受 | 存在 | 同伴 | . |

两人开始互相喜欢，很快彼此熟悉起来，并且很享受做同伴的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ 'ɑːrɔːn ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['ferilænd] .

| It | turned | out | that | the | stranger | was | Arawn | , | a | king | in | Fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 出去 | 那 | 这 | 陌生人 | 曾是 | 阿劳恩 | , | 一个 | 国王 | 在 | 仙境 | . |

原来这位陌生人是仙境的国王阿劳恩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [neɪmd] ['hɑːrgən] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn]

| He | had | a | rival | named | Hargan | , | who | was | beating | him | and | his | army | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 竞争对手 | 命名 | 哈根 | , | WHO | 曾是 | 殴打 | 他 | 和 | 他的 | 军队 | 在 |

[wɔːr] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

他有一个名叫哈根的对手，在战争中击败了他和他的军队。

[soʊ][ 'ɑːrɔːn ] [æskt] [ 'pəuəl ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| So | Arawn | asked | Powell | to | help | him | against | his | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阿劳恩 | 问 | 鲍威尔 | 到 | 帮助 | 他 | 反对 | 他的 | 敌人 | . |

于是，阿劳恩请求鲍威尔帮助他对抗敌人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [rɪ'kwest] [ðæt] [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ 'pəuəl ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['hɑːrgən][ɪn]

| He | even | made | request | that | one | year | from | that | time | , | Powell | should | meet | Hargan | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 制成 | 要求 | 那 | 一 | 年 | 从 | 那 | 时间 | , | 鲍威尔 | 应该 | 见面 | 哈根 | 在 |

['bæt(ə)l] .

| battle | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

他甚至提出，一年后，鲍威尔应该在战场上与哈根决一死战。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

| He | told | him | that | one | stroke | of | his | sword | would | finish | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他 | 那 | 一 | 中风 | 的 | 他的 | 剑 | 会 | 结束 | 这 | 敌人 | . |

他告诉他，他只需一剑就能杀死敌人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd][nɑːt] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [straɪk] [ə; eɪ]

| He | must | then | sheathe | his | weapon | , | and | not | , | on | any | account | , | strike | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 然后 | 鞘 | 他的 | 武器 | , | 和 | 不是 | , | 在 | 任何 | 帐户 | , | 罢工 | 一个 |

['sekənd] [taɪm] .

| second | time | . |
|---|---|---|
| 第二 | 时间 | . |

然后他必须将武器收起，无论如何都不能再次出手。

[tuː; tə] [meɪk] ['vɪktəri] [ʃʊr] ,

| To | make | victory | sure | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 胜利 | 当然 | , |

为了确保胜利，

[ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃeɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['ruːlər][ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪk] [nɑːt]

| the | Fairy | King | would | exchange | shapes | with | the | mortal | ruler | and | each | take | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 国王 | 会 | 交换 | 形状 | 和 | 这 | 凡人 | 统治者 | 和 | 每个 | 拿 | 不是 |

['oʊnli][ðə; ði] [pleɪs] ,

| only | the | place | , |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 地方 | , |

妖精王会与凡人统治者交换形态，两人不仅会占据对方的位置，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| but | each | the | shape | and | form | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 这 | 形状 | 和 | 形式 | 的 | 这 | 其他 | . |

但彼此形状和形式相同。

[ 'pəuəl ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] ['feri] [lænd][ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər] ,

| Powell | must | go | into | Fairy | Land | and | govern | the | kingdom | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | 必须 | 去 | 进入 | 仙女 | 土地 | 和 | 治理 | 这 | 王国 | 那里 | , |

鲍威尔必须前往仙境，治理那里的王国。

[waɪl] [ 'ɑːrɔːn ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] ['dʌved] .

| while | Arawn | should | take | charge | of | affairs | at | Dyfed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿劳恩 | 应该 | 拿 | 收费 | 的 | 事务 | 在 | 戴费德 | . |

而阿拉温则应负责迪费德的事务。

[bʌt; bət] [ 'pəuəl ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] , [ə'gen] , [tuː; tə] [smaɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| But | Powell | was | warned | , | again | , | to | smite | down | his | enemy | with | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍威尔 | 曾是 | 警告 | , | 再次 | , | 到 | 惩击 | 向下 | 他的 | 敌人 | 和 | 一个 | 单身的 |

[stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

| stroke | of | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|
| 中风 | 的 | 他的 | 剑 | . |

但鲍威尔再次被警告，要一剑毙命。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ 'pəuəl ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ,

| If | , | in | the | heat | of | the | conflict | , | and | the | joy | of | victory | , | Powell | should | forget | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 热 | 的 | 这 | 冲突 | , | 和 | 这 | 喜悦 | 的 | 胜利 | , | 鲍威尔 | 应该 | 忘记 | , |

如果在激烈的战斗和胜利的喜悦中，鲍威尔忘记了这一点，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] [tuː; tə]['hɑːrgən] ,

| and | give | a | second | blow | to | Hargan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 一个 | 第二 | 吹 | 到 | 哈根 | , |

再给哈根一次打击，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .

| he | would | immediately | come | to | life | and | be | as | strong | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 立即地 | 来 | 到 | 生活 | 和 | 是 | 作为 | 强的 | 作为 | 曾经 | . |

他会立刻恢复活力，并且像以前一样强壮。

[ 'pəuəl ] [hiːdid] [wel] [ðiːz] [wɜːrdz] .

| Powell | heeded | well | these | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | 听从了 | 出色地 | 这些 | 字 | . |

鲍威尔很好地听取了这些建议。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ 'ɑːrɔːn ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['feri] [lænd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

| Then | , | putting | on | the | shape | of | Arawn | , | he | went | into | Fairy | Land | , | and | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 推杆 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 阿劳恩 | , | 他 | 去 | 进入 | 仙女 | 土地 | , | 和 | 不 | 一 |

['noʊtɪst] ,

| noticed | , |
|---|---|
| 注意到 | , |

然后，他化作阿劳恩的模样，进入了仙境，竟然没有人注意到他。

[ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

| or | thought | of | anything | different | from | the | days | and | years | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 想法 | 的 | 任何事物 | 不同的 | 从 | 这 | 天 | 和 | 年 | 已消失 | 经过 | . |

或者想到了与过去岁月不同的任何事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

| But | now | , | at | night | , | a | new | and | unexpected | difficulty | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 在 | 夜晚 | , | 一个 | 新的 | 和 | 意外 | 困难 | 出现 | . |

但现在，夜里，出现了一个新的、意想不到的困难。

- ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ 'pəuəl ][æz; əz]

| **Arawn's** | **beautiful** | **wife** | **was** | **evidently** | **not** | **in** | **the** | **secret** | **,** | **for** | **she** | **greeted** | **Powell** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 美丽的 | 妻子 | 曾是 | 显然 | 不是 | 在 | 这 | 秘密 | , | 为了 | 她 | 问候 | 鲍威尔 | 作为 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] .

| **her** | **own** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 丈夫 | . |

阿劳恩美丽的妻子显然并不知道这个秘密，因为她像对待自己的丈夫一样迎接了鲍威尔。

['æftər] ['dɪnər] , [wen] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| **After** | **dinner** | **,** | **when** | **the** | **telling** | **of** | **stories** | **in** | **the** | **banqueting** | **hall** | **was** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 什么时候 | 这 | 讲述 | 的 | 故事 | 在 | 这 | 宴会 | 大厅 | 曾是 | 超过 | , |

晚宴结束后，宴会厅里的故事讲述也结束了，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

| **the** | **time** | **had** | **come** | **for** | **them** | **to** | **retire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 他们 | 到 | 退休 | . |

他们到了退休的时候了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [bed] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [seɪ] " [gʊd] [naɪt] ,

| **But** | **the** | **new** | **bed** | **fellow** | **did** | **not** | **even** | **kiss** | **her** | **,** | **or** | **say** | **"** | **good** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 床 | 同伴 | 做过 | 不是 | 甚至 | 吻 | 她 | , | 或者 | 说 | " | 好的 | 夜晚 | , |

但是这位新来的床伴甚至没有亲吻她，也没有说"晚安"。

" [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

| **"** | **but** | **turned** | **his** | **back** | **to** | **her** | **and** | **his** | **face** | **to** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 转向 | 他的 | 后退 | 到 | 她 | 和 | 他的 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | , |

但他却背对着她，脸朝向墙壁。

[ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

| **and** | **never** | **moved** | **until** | **daylight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 已搬 | 直到 | 日光 | . |

一直到天亮才动弹。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ɪn] ['feri] [lænd] [roʊz] [ʌp] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə]

| **Then** | **the** | **new** | **King** | **in** | **Fairy** | **Land** | **rose** | **up** | **,** | **ate** | **his** | **breakfast** | **,** | **and** | **went** | **out** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 新的 | 国王 | 在 | 仙女 | 土地 | 玫瑰 | 向上 | , | 吃 | 他的 | 早餐 | , | 和 | 去 | 出去 | 到 |

[hʌnt] .

| **hunt** | **.** |
|---|---|
| 打猎 | . |

然后，仙境的新国王起身，吃了早餐，然后出去打猎了。

['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

| **Every** | **day** | **,** | **he** | **ruled** | **the** | **castle** | **and** | **kingdom** | **,** | **as** | **if** | **he** | **had** | **always** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , | 他 | 裁决 | 这 | 城堡 | 和 | 王国 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 总是 | 到过 |

[ðə; ði] ['mɑːnərk] .

| **the** | **monarch** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 君主 | . |

他每天都像君主一样统治着城堡和王国。

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] ['pʌblɪk]

| **To** | **everybody** | **,** | **he** | **seemed** | **as** | **if** | **he** | **had** | **been** | **long** | **used** | **to** | **public** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 大家 | , | 他 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 长的 | 用过的 | 到 | 民众 |

['bɪznəs] ,

| **business** | **,** |
|---|---|
| 商业 | , |

在所有人看来，他似乎早已习惯了公共事务。

[ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [tɔːk] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| **and** | **no** | **questions** | **were** | **asked** | **,** | **nor** | **was** | **there** | **any** | **talk** | **made** | **on** | **the** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 问题 | 是 | 问 | , | 也不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 讲话 | 制成 | 在 | 这 | 主题 | . |

没有人提出任何问题，也没有人就此话题进行讨论。

['evriwʌn] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| Everyone | took | things | as | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 采取 | 事物 | 作为 | 事情 | 的 | 课程 | . |

大家都觉得一切都理所当然。

[jet] , [haʊ'evər] [pə'laɪt] [ɔːr] ['greɪʃəs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn]

| Yet | , | however | polite | or | gracious | he | might | be | to | the | queen | during | the | day | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 然而 | 有礼貌的 | 或者 | 亲切 | 他 | 可能 | 是 | 到 | 这 | 女王 | 期间 | 这 | 天 | , | 在 |

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| the | evening | , |
|---|---|---|
| 这 | 晚上 | , |

然而，无论他白天对女王多么彬彬有礼、热情周到，到了晚上，

[hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [pæst] ['evri] [naɪt] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] .

| he | spoke | not | a | word | , | and | passed | every | night | as | at | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 和 | 通过了 | 每一个 | 夜晚 | 作为 | 在 | 这 | 第一的 | . |

他一言不发，每晚都像第一天那样平静地度过。

[ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [suːn] [sped] [ə'lɔːŋ] ,

| The | twelve | months | soon | sped | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 几个月 | 很快 | 加速 | 沿着 | , |

十二个月很快就过去了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [ 'pəuəl ] [ænd; ənd] ['hɑːrgən]

| and | now | the | time | for | the | battle | in | single | combat | between | Powell | and | Hargan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 时间 | 为了 | 这 | 战斗 | 在 | 单身的 | 战斗 | 之间 | 鲍威尔 | 和 | 哈根 |

[hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] .

| had | fully | come | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 完全 | 来 | . |

现在，鲍威尔和哈根之间的一对一决斗的时刻已经完全到来了。

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [fɔːrd] ,

| The | two | warriors | met | in | the | middle | of | a | river | ford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 战士 | 遇见 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 河 | 福特 | , |

两位勇士在河道浅滩处相遇。

[ænd; ənd] [bækt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

| and | backed | their | horses | for | a | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支持的 | 他们的 | 马匹 | 为了 | 一个 | 收费 | . |

他们策马扬鞭，准备发起冲锋。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| Then | they | rushed | furiously | at | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 匆忙 | 愤怒地 | 在 | 这 | 其他 | . |

然后他们猛烈地向对方冲去。

['pɑːwɛlz] [spɪr] [strʌk] ['hɑːrgən] [soʊ] [hɑːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

| Powell's | spear | struck | Hargan | so | hard | , | that | he | was | knocked | out | of | the | saddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍威尔书店 | 矛 | 击 | 哈根 | 所以 | 难的 | , | 那 | 他 | 曾是 | 敲门 | 出去 | 的 | 这 | 鞍 |

[ænd; ənd] [həːld] ,

| and | hurled | , |
|---|---|---|
| 和 | 投掷 | , |

鲍威尔的长矛猛击哈根，将他从马鞍上击落并抛了出去。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læns] , ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['krʌpər] , [ɔːr] [teɪl] [stræp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| the | length | of | a | lance | , | over | and | beyond | the | crupper | , | or | tail | strap | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 一个 | 槊 | , | 超过 | 和 | 超过 | 这 | 后颈 | , | 或者 | 尾巴 | 带子 | 的 | 他的 |

[hɔːrs] .

| horse | . |
|---|---|
| 马 | . |

长矛的长度，超过了马的后腿带。

[hiː; hi] [fel] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| He | fell | mortally | wounded | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 致命的 | 受伤 | 之上 | 这 | 地面 | . |

他身负重伤，倒在了地上。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ ˈpəuəl ] , [fɔːr; fər][ˈhɑːrgən] [kraɪd] [aʊt] :

| Now | came | the | moment | of | danger | and | temptation | to | Powell | , | for | Hargan | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 这 | 片刻 | 的 | 危险 | 和 | 诱惑 | 到 | 鲍威尔 | , | 为了 | 哈根 | 哭 | 出去 | : |

鲍威尔面临危险和诱惑的时刻到了，因为哈根喊道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

| " | For | the | love | of | Heaven | , | finish | your | work | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 天堂 | , | 结束 | 你的 | 工作 | 在 | 我 | . |

看在老天的份上，请完成你对我的工作吧。

[sleɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːrd] .

| Slay | me | with | your | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 我 | 和 | 你的 | 剑 | . |

用你的剑杀了我吧。

" [bʌt; bət] [ ˈpəuəl ] [wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kuːl] .

| " | But | Powell | was | wise | and | his | head | was | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 鲍威尔 | 曾是 | 明智的 | 和 | 他的 | 头 | 曾是 | 凉爽的 | . |

但鲍威尔很睿智，头脑也很冷静。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ˈoʊnli][wʌn] [bloʊ] .

| He | had | kept | in | mind | the | warning | to | strike | only | one | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 在 | 头脑 | 这 | 警告 | 到 | 罢工 | 仅有的 | 一 | 吹 | . |

他牢记着只能出手一次的警告。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈlaʊdli] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

| He | called | out | loudly | , | so | that | all | could | hear | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 高声 | , | 所以 | 那 | 全部 | 可以 | 听到 | 他 | : |

他大声喊叫，让所有人都听见：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðæt] .

| " | I | will | not | repeat | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 重复 | 那 | . |

我不会再重复这句话。

[sleɪ] [ðiː] [huː] [meɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

| Slay | thee | who | may | , | I | shall | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 你 | WHO | 可能 | , | 我 | 将 | 不是 | . |

你想杀你都行，但我绝不会。

" [soʊ][ˈhɑːrgən] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnəublz] [ber] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [ʃɔːr] .

| " | So | Hargan | , | knowing | his | end | had | come | , | bade | his | nobles | bear | him | away | from | the | river | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 哈根 | , | 会心 | 他的 | 结尾 | 有 | 来 | , | 巴德 | 他的 | 贵族 | 熊 | 他 | 离开 | 从 | 这 | 河 | 支撑 | . |

“哈根知道自己的末日已到，便命令贵族们将他抬离河岸。

[ðen] [ ˈpəuəl ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] ,

| Then | Powell | , | with | his | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 鲍威尔 | , | 和 | 他的 | 军队 | , |

然后鲍威尔率领他的军队，

[ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['feri] [lænd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] .

| overran | the | two | kingdoms | of | Fairy | Land | and | made | himself | master | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超出范围 | 这 | 二 | 王国 | 的 | 仙女 | 土地 | 和 | 制成 | 他自己 | 掌握 | 的 | 全部 | . |

他征服了仙境的两个王国，成为了所有王国的统治者。

[hiː; hi] [tʊk] [oʊθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

| He | took | oath | of | all | the | princes | and | nobles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 誓言 | 的 | 全部 | 这 | 王子们 | 和 | 贵族 | , |

他让所有王子和贵族宣誓效忠。

[huː] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['mæstər] .

| who | swore | to | be | loyal | to | their | new | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发誓 | 到 | 是 | 忠诚 | 到 | 他们的 | 新的 | 掌握 | . |

他们宣誓效忠于他们的新主人。

[ðɪs] [dʌn] , [ 'pəuəl ] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][glen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

| This | done | , | Powell | rode | away | to | the | trysting | place | in | a | glen | , | and | there | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 鲍威尔 | 骑 | 离开 | 到 | 这 | 幽会 | 地方 | 在 | 一个 | 格伦 | , | 和 | 那里 | 他 |

[met] [ 'ɑːrɔːn ] ,

| met | Arawn | , |
|---|---|---|
| 遇见 | 阿劳恩 | , |

事情办妥后，鲍威尔骑马前往山谷中的幽会地点，在那里他遇到了阿劳恩。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .

| as | had | been | appointed | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 任命 | . |

正如之前任命的那样。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

| They | changed | shapes | , | and | each | became | himself | , | as | he | had | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 形状 | , | 和 | 每个 | 成为 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 前 | . |

他们改变了形状，每个人都变回了原来的样子。

[ 'ɑːrɔːn ] [θæŋkt] [ 'pəuəl ] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

| Arawn | thanked | Powell | heartily | , | and | bade | him | see | what | he | had | done | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿劳恩 | 谢谢 | 鲍威尔 | 衷心地 | , | 和 | 巴德 | 他 | 看 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

阿劳恩衷心感谢鲍威尔，并让他看看自己为他做了什么。

[ðen] [iːtʃ] [wʌn] [roʊd] [bæk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['laɪknəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

| Then | each | one | rode | back | , | in | his | former | likeness | , | to | his | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 一 | 骑 | 后退 | , | 在 | 他的 | 以前的 | 相似 | , | 到 | 他的 | 王国 | . |

然后，他们各自恢复了原貌，骑马返回了自己的王国。

[naʊ] [æt; ət] - , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ 'ɑːrɔːn ] [hɪm'self] [nuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| Now | at | Anwyn | , | no | one | but | Arawn | himself | knew | that | anything | unusual | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | - | , | 不 | 一 | 但 | 阿劳恩 | 他自己 | 知道 | 那 | 任何事物 | 异常 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

现在在安温，除了阿劳恩本人之外，没有人知道发生了任何不寻常的事情。

['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stɔːri] ['telɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

| After | dinner | , | and | the | evening | story | telling | were | over | , | and | it | was | time | to | go | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 和 | 这 | 晚上 | 故事 | 讲述 | 是 | 超过 | , | 和 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 到 | 床 | , |

晚饭后，讲故事也结束了，到了睡觉时间。

- [waɪf] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['meʒər] .

| **Arawn's** | **wife** | **was** | **surprised** | **in** | **double** | **measure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 妻子 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 双倍的 | 措施 | . |

阿劳恩的妻子感到无比惊讶。

[tuː] [θɪŋz] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

| **Two** | **things** | **puzzled** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | 困惑 | 她 | . |

有两件事让她感到困惑。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['tendər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ;

| **Her** | **husband** | **was** | **now** | **very** | **tender** | **to** | **her** | **and** | **also** | **very** | **talkative** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 曾是 | 现在 | 非常 | 投标 | 到 | 她 | 和 | 还 | 非常 | 健谈 | ; |

[ˌwer'æz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

| **whereas** | **,** | **for** | **a** | **whole** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | , |

她的丈夫现在对她非常温柔体贴，而且也很健谈；而整整一年，

['evri] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] .

| **every** | **night** | **,** | **he** | **had** | **been** | **as** | **silent** | **and** | **immovable** | **as** | **a** | **log** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | , | 他 | 有 | 到过 | 作为 | 沉默的 | 和 | 不可移动的 | 作为 | 一个 | 日志 | . |

每晚，他都像木头一样沉默不语，一动不动。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ?

| **How** | **could** | **it** | **be** | **,** | **in** | **either** | **case** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 是 | , | 在 | 任何一个 | 案件 | ? |

无论哪种情况，怎么可能呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

| **But** | **this** | **time** | **,** | **the** | **wife** | **was** | **silent** | **as** | **a** | **statue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | , | 这 | 妻子 | 曾是 | 沉默的 | 作为 | 一个 | 雕像 | . |

但这一次，妻子却像雕像一样沉默不语。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ 'ɑːrɔːn ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| **Even** | **though** | **Arawn** | **spoke** | **to** | **her** | **three** | **times** | **,** | **he** | **received** | **no** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 阿劳恩 | 辐 | 到 | 她 | 三 | 时代 | , | 他 | 已收到 | 不 | 回复 | . |

尽管阿劳恩和她谈了三次话，但都没有得到回复。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] .

| **Then** | **he** | **asked** | **directly** | **of** | **her** | **,** | **why** | **she** | **was** | **so** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 问 | 直接地 | 的 | 她 | , | 为什么 | 她 | 曾是 | 所以 | 沉默的 | . |

然后他直接问她，为什么这么沉默。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ɪn] [ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

| **She** | **made** | **an** | **answer** | **that** | **,** | **for** | **a** | **whole** | **year** | **,** | **no** | **word** | **had** | **been** | **spoken** | **in** | **their** | **bedroom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 回答 | 那 | , | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | , | 不 | 单词 | 有 | 到过 | 说 | 在 | 他们的 | 卧室 | . |

她回答说，整整一年，他们的卧室里一句话也没说过。

" [wʌt] ? " [sed] [hiː; hi] , " [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [tɔːk] [tə'geðər] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ? "

| **"** | **What** | **?** | **"** | **said** | **he** | **,** | **"** | **did** | **we** | **not** | **talk** | **together** | **,** | **as** | **always** | **before** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 说 | 他 | , | " | 做过 | 我们 | 不是 | 讲话 | 一起 | , | 作为 | 总是 | 前 | ? | " |

“什么？”他说道，“我们不是像以前一样一起谈话了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [tɔːk] [ɔːr] [kə'res] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

| **"** | **No** | **,** | **"** | **said** | **she** | **,** | **"** | **not** | **for** | **a** | **year** | **has** | **there** | **been** | **talk** | **or** | **caress** | **between** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 她 | , | " | 不是 | 为了 | 一个 | 年 | 有 | 那里 | 到过 | 讲话 | 或者 | 抚摸 | 之间 | 我们 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“不，”她说，“一年来我们之间既没有交谈也没有亲昵。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] , [ 'ɑːrɔːn ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

| " | At | this | answer | , | Arawn | was | overcome | with | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 回答 | , | 阿劳恩 | 曾是 | 克服 | 和 | 惊喜 | , |

听到这个回答，阿劳恩惊讶不已。

[ænd; ənd][æz; əz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] .

| and | as | struck | with | admiration | at | having | so | good | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 击 | 和 | 钦佩 | 在 | 拥有 | 所以 | 好的 | 一个 | 朋友 | . |

并为拥有这样一位好朋友而感到钦佩。

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt][fɜːrst][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ 'pəuəl ] ,

| He | burst | out | first | in | praise | of | Powell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爆裂 | 出去 | 第一的 | 在 | 称赞 | 的 | 鲍威尔 | , |

他率先爆发，对鲍威尔大加赞扬。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] .

| and | then | told | his | wife | all | that | had | happened | during | the | past | twelve | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 讲述 | 他的 | 妻子 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 期间 | 这 | 过去的 | 十二 | 几个月 | . |

然后他把过去十二个月里发生的一切告诉了妻子。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| She | , | too | , | was | full | of | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 曾是 | 满的 | 的 | 钦佩 | , |

她也充满了钦佩之情。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɪn] [ 'pəuəl ][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [frend] .

| and | told | her | husband | that | in | Powell | he | had | certainly | found | a | true | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 丈夫 | 那 | 在 | 鲍威尔 | 他 | 有 | 当然 | 成立 | 一个 | 真的 | 朋友 | . |

她告诉丈夫，鲍威尔无疑是他真正的朋友。

[ɪn] ['dʌved] , [wen] [ 'pəuəl ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ænd; ənd]['kæs(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ lɔːds ] [tə'geðər] .

| In | Dyfed | , | when | Powell | had | returned | to | his | own | land | and | castle | , | he | called | his | lords | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 戴费德 | , | 什么时候 | 鲍威尔 | 有 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 土地 | 和 | 城堡 | , | 他 | 称为 | 他的 | 领主们 | 一起 | . |

在迪费德，当鲍威尔回到自己的领地和城堡后，他召集了他的领主们。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [spiːk] .

| Then | he | asked | them | to | be | perfectly | frank | and | free | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 问 | 他们 | 到 | 是 | 完美 | 坦率 | 和 | 自由的 | 到 | 说话 | . |

然后他要求他们完全坦诚，畅所欲言。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [pæst] .

| They | must | tell | him | whether | they | thought | him | a | good | king | during | the | year | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 告诉 | 他 | 无论 | 他们 | 想法 | 他 | 一个 | 好的 | 国王 | 期间 | 这 | 年 | 过去的 | . |

:

他们必须告诉他，在过去的一年里，他们是否认为他是一位好国王。

[ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

| All | shouted | in | chorus | of | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 喊叫 | 在 | 合唱 | 的 | 赞同 | . |

众人齐声欢呼表示赞同。

[ðen] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] [ə'drest] [ 'pəuəl ] [ðʌs] :

| Then | their | spokesman | addressed | Powell | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 发言人 | 已解决 | 鲍威尔 | 因此 | : |

随后，他们的发言人这样向鲍威尔讲话：

" [maɪ][lɔːrd] , ['nevər][wʌz; wəz][ðaɪ] ['wɪzdəm][soʊ] [greɪt] , [ðaɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][mɔːr] [friː] , [nɔːr][ðaɪ]['dʒʌstɪs]

**" My lord , never was thy wisdom so great , thy generosity more free , nor thy justice**

" 我的 主 , 绝不 曾是 你的 智慧 所以 伟大的 , 你的 慷慨 更多的 自由的 , 也不 你的 正义

[mɔːr] ['mænɪfest] ,

**more manifest ,**

更多的 显现 ,

“我的大人，您的智慧从未如此伟大，您的慷慨从未如此慷慨，您的公正也从未如此彰显。”

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

**than during the past year .**

比 期间 这 过去的 年 .

比去年同期要多。

" [wen] [hiː; hi] ['siːst] , [ɔːl][ðə; ði] ['væsl] [ʃoʊd] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .

**" When he ceased , all the vassals showed their approval of this speech .**

" 什么时候 他 停止 , 全部 这 附庸 显示 他们的 赞同 的 这 演讲 .

“他讲完后，所有封臣都表示赞同他的这番话。”

[ðen] [ 'pəuəl ] , ['smaɪlɪŋ] , [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ eks'tʃeindʒiŋ ][hɪz; ɪz][fɔːrm]

**Then Powell , smiling , told the story of his adventures in exchanging his form**

然后 鲍威尔 , 微笑 , 讲述 这 故事 的 他的 冒险 在 交换 他的 形式

[ænd; ənd]['tæsks] ;

**and tasks ;**

和 任务 ;

然后，鲍威尔笑着讲述了他交换表格和任务的冒险经历；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

**at the end of which ,**

在 这 结尾 的 哪个 ,

最后，

[ðə; ði] ['spoʊksmən] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['væsl] ,

**the spokesman taking his cue from the happy faces of all his fellow vassals ,**

这 发言人 采取 他的 提示 从 这 快乐的 面孔 的 全部 他的 同伴 附庸 ,

[meɪd] [rɪ'plaɪ] :

**made reply :**

制成 回复 :

发言人从其他臣民脸上洋溢的笑容中得到启发，回答道：

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,

**" Of a truth , lord , we pray thee ,**

" 的 一个 真相 , 主 , 我们 祈祷 你 ,

“主啊，我们恳求您，

[duː] [ðaʊ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] .

**do thou give thanks to Heaven that thou hast formed such a fellowship .**

做 你 给 谢谢 到 天堂 那 你 哈斯特 形成 这样的 一个 奖学金 .

你应该感谢上苍，让你结识了这样一群朋友。

[pliːz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ruːl] ,

**Please continue to us the form of the kingdom and rule ,**

请 继续 到 我们 这 形式 的 这 王国 和 规则 ,

请继续向我们阐述王国的形态和统治方式。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .

**that we have enjoyed for a year past .**

那 我们 有 享受 为了 一个 年 过去的 .

过去一年我们一直很享受。

" [ˌðerə'pɑːn] [kɪŋ] [ 'pəuəl ] [tʊk] [oʊθ] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

**" Thereupon King Powell took oath , kissing the hilt of his sword ,**

" 于是 国王 鲍威尔 采取 誓言 , 接吻 这 剑柄 的 他的 剑 ,

于是，鲍威尔国王亲吻剑柄，宣誓效忠。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] [ðeɪ]

| and | called | on | Heaven | to | witness | his | promise | that | he | would | do | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 在 | 天堂 | 到 | 证人 | 他的 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 做 | 作为 | 他们 |

[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] .

| had | desired | . |
|---|---|---|
| 有 | 想要的 | . |

他向上帝发誓，他会按照他们的意愿行事。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

| So | the | two | kings | confirmed | the | friendship | they | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 国王 | 确认的 | 这 | 友谊 | 他们 | 有 | 制成 | . |

于是，两位国王确认了他们之间的友谊。

[iːtʃ] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪtʃ] [gɪfts] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] .

| Each | sent | the | other | rich | gifts | of | jewels | , | horses | and | hounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 发送 | 这 | 其他 | 富有的 | 礼物 | 的 | 珠宝 | , | 马匹 | 和 | 猎犬 | . |

双方互赠贵重礼物，包括珠宝、骏马和猎犬。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['juːniən] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] ,

| In | memory | of | so | wonderful | and | happy | union | , | of | a | mortal | and | a | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 所以 | 精彩的 | 和 | 快乐的 | 联盟 | , | 的 | 一个 | 凡人 | 和 | 一个 | 仙女 | , |

[ 'pəuəl ] [wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] ,

| Powell | was | thereafter | , |
|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | 曾是 | 此后 | , |

为了纪念这段美好而幸福的结合，凡人和仙女的结合，鲍威尔此后.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪtəlz] , [sə'luːtid] [æz; əz] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ,

| in | addition | to | all | his | titles | , | saluted | as | Lord | of | Anwyn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 全部 | 他的 | 标题 | , | 敬礼 | 作为 | 主 | 的 | - | , |

除了他所有的头衔之外，他还被尊称为安温领主。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

| which | is | only | another | name | for | the | Land | of | the | Fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仅有的 | 其他 | 姓名 | 为了 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 仙女 | . |

那不过是仙境的另一个名字罢了。

['eks 'eks]

| XX |
|---|
| xx |

XX

[ 'pəuəl ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd]

| POWELL | AND | HIS | BRIDE |
|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | 和 | 他的 | 新娘 |

鲍威尔和他的新娘

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [kɪŋ] [ 'pəuəl ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

| Not | far | from | the | castle | where | King | Powell | had | his | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 城堡 | 在哪里 | 国王 | 鲍威尔 | 有 | 他的 | 法庭 | , |

离鲍威尔国王的宫廷所在地城堡不远，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [kɔːld] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [mək'beθ] .

| there | was | a | hillock | called | the | Mount | of | Macbeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 岗 | 称为 | 这 | 山 | 的 | 麦克白 | . |

那里有一座小山丘，名叫麦克白山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wʊd] [bɪ'fɔːl] ['eniwʌn] [huː]

| It | was | the | common | belief | that | some | strange | adventure | would | befall | anyone | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 常见的 | 信仰 | 那 | 一些 | 奇怪的 | 冒险 | 会 | 降临 | 任何人 | WHO |

[ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ə'pɑːn] [ðæt] [maʊnd] .

| should | sit | upon | that | mound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 坐 | 之上 | 那 | 冢 | . |

人们普遍认为，任何坐在那个土堆上的人都会遭遇奇遇。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [bloʊz] , [ɔːr] ['wuːndz] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

| He | would | receive | blows | , | or | wounds | , | or | else | he | would | see | something | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 收到 | 打击 | , | 或者 | 伤口 | , | 或者 | 别的 | 他 | 会 | 看 | 某物 | 精彩的 | . |

他会遭到打击或受伤，或者会看到一些奇妙的景象。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [bɑːdz] [hæd; həd] ['evər] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| Thus | it | came | to | pass | , | that | none | but | peaceful | bards | had | ever | sat | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | , | 那 | 没有任何 | 但 | 和平 | 吟游诗人 | 有 | 曾经 | 卫星 | 之上 | 这 |

[maʊnd] .

| mound | . |
|---|---|
| 冢 | . |

因此，只有爱好和平的吟游诗人才能坐在土丘上。

['nevər] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] [hæd; həd] ['rɪskt] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

| Never | a | warrior | or | a | common | man | had | risked | sitting | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 战士 | 或者 | 一个 | 常见的 | 男人 | 有 | 冒险 | 坐着 | 那里 | . |

无论是战士还是平民，都从未冒险坐在那里。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɪr] [felt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

| The | general | fear | felt | , | and | the | awe | inspired | by | the | place | , | was | too | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 害怕 | 毛毡 | , | 和 | 这 | 敬畏 | 灵感 | 经过 | 这 | 地方 | , | 曾是 | 也 | 伟大的 | . |

人们普遍感到恐惧，同时也对这个地方感到敬畏，这种感觉太强烈了。

[bʌt; bət] ['æftər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] [lænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

| But | after | his | adventure | of | being | King | of | Fairy | Land | for | a | whole | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他的 | 冒险 | 的 | 存在 | 国王 | 的 | 仙女 | 土地 | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | , |

但在他经历了一整年的仙境国王冒险之后，

['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ 'pəuəl ] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

| everything | else | to | Powell | seemed | dull | and | commonplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 到 | 鲍威尔 | 似乎 | 乏味的 | 和 | 平凡 | . |

在鲍威尔看来，其他一切都显得乏味而普通。

[soʊ] , [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] , [ 'pəuəl ] [ə'sembld] [ɔːl]

| So | , | to | test | his | own | courage | , | and | worthiness | of | kingship | , | Powell | assembled | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 测试 | 他的 | 自己的 | 勇气 | , | 和 | 价值 | 的 | 君主制 | , | 鲍威尔 | 组装 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [ lɔːds ] [æt; ət] ['nɑːrbərθ] .

| his | lords | at | Narberth | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 领主们 | 在 | 纳伯斯 | . |

为了考验自己的勇气和作为国王的资格，鲍威尔将所有大臣召集到纳伯斯。

['æftər] [ðə; ði] ['naɪts] ['fiːstɪŋ] , ['revlri] [ænd; ənd] ['stɔːri] ['telɪŋ] , [ 'pəuəl ] [dɪ'klerd] [ðæt] , [nekst] [deɪ] ,

| After | the | night's | feasting | , | revelry | and | story | telling | , | Powell | declared | that | , | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 夜晚 | 盛宴 | , | 狂欢 | 和 | 故事 | 讲述 | , | 鲍威尔 | 声明 | 那 | , | 下一个 | 天 | , |

经过一夜的宴饮、狂欢和讲故事之后，鲍威尔宣布，第二天，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [maʊnd] .

| he | would | sit | upon | the | enchanted | mound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 坐 | 之上 | 这 | 迷人的 | 冢 | . |

他会坐在那座神奇的小山丘上。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['rɪzn] , [ 'pəuəl ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] , [ɪk'spektɪŋ]

| So | when | the | sun | was | fully | risen | , | Powell | took | his | seat | upon | the | mound | , | expecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 完全 | 升起 | , | 鲍威尔 | 采取 | 他的 | 座位 | 之上 | 这 | 冢 | , | 期待 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

所以当太阳完全升起时，鲍威尔坐在投手丘上，期待着.....

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʊd] ['hæpən] .

| all | of | a | sudden | , | something | unusual | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 某物 | 异常 | 会 | 发生 | . |

突然间，就会发生一些不寻常的事情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] , ['weðər] [ɪ'vent] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] , [tʊk] [pleɪs] .

| For | some | minutes | nothing | , | whether | event | or | vision | , | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 分钟 | 没有什么 | , | 无论 | 事件 | 或者 | 想象 | , | 采取 | 地方 | . |

几分钟内，什么事也没有发生，既没有事件也没有景象。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ]

| Then | he | lifted | up | his | eyes | and | saw | approaching | him | a | white | horse | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抬起 | 向上 | 他的 | 眼睛 | 和 | 锯 | 接近 | 他 | 一个 | 白色的 | 马 | 在 | 哪个 |

[roʊd][ə; eɪ]['leɪdi] .

| rode | a | lady | . |
|---|---|---|---|
| 骑 | 一个 | 女士 | . |

然后他抬起头，看见一匹白马向他走来，马上坐着一位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːrmənts] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

| She | was | dressed | in | shining | garments | , | as | if | made | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 在 | 灼灼 | 服装 | , | 作为 | 如果 | 制成 | 的 | 金子 | . |

她身穿闪闪发光的衣裳，仿佛是用黄金制成的。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

| Evidently | she | was | a | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 曾是 | 一个 | 公主 | . |

显然她是一位公主。

[jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] ['veri] [nɪr] .

| Yet | she | came | not | very | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 来了 | 不是 | 非常 | 靠近 | . |

但她离得很远。

" [dʌz] ['eniwʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ? " [æskt] [ 'pəuəl ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] .

| " | Does | anyone | among | you | know | who | this | lady | is | ? | " | asked | Powell | of | his | chieftains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 任何人 | 之中 | 你 | 知道 | WHO | 这 | 女士 | 是 | ? | " | 问 | 鲍威尔 | 的 | 他的 | 酋长们 | . |

“你们当中有人知道这位女士是谁吗？”鲍威尔问他的首领们。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | Not | one | of | us | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一 | 的 | 我们 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我们当中没有一个人是这样的，”答案是。

[ˌðerə'pɑːn] [ 'pəuəl ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['væsl] [tuː; tə][raɪd] ['fɔːrwərd] .

| Thereupon | Powell | ordered | his | vassals | to | ride | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 鲍威尔 | 订购 | 他的 | 附庸 | 到 | 骑 | 向前 | . |

于是鲍威尔命令他的封臣们骑马前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| They | were | to | greet | her | courteously | , | and | inquire | who | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 迎接 | 她 | 礼貌地 | , | 和 | 查询 | WHO | 她 | 曾是 | . |

他们要礼貌地问候她，并询问她的身份。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] ['wʌndər] [tʊk] [pleɪs] .

| But | now | the | predicted | wonder | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 预测 | 想知道 | 采取 | 地方 | . |

但现在，人们预料中的奇迹发生了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [jet] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [peɪs] [ðæt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

| She | moved | away | from | them | , | yet | at | a | quiet | pace | that | suited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 离开 | 从 | 他们 | , | 然而 | 在 | 一个 | 安静的 | 步伐 | 那 | 适合 | 她 | . |

她悄悄地离开了他们，但步伐很轻柔，很适合她。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [spɜːrd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][roʊd][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ,

| Though | the | knights | spurred | their | horses | , | and | rode | fast | and | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 骑士 | 受到刺激 | 他们的 | 马匹 | , | 和 | 骑 | 快速地 | 和 | 愤怒地 | , |

尽管骑士们策马疾驰，飞奔而去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| they | could | not | come | any | nearer | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 来 | 任何 | 更近 | 到 | 她 | . |

他们无法再靠近她了。

[ðeɪ] ['gæləpt] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] .

| They | galloped | back | , | and | reported | their | failure | to | reach | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 疾驰 | 后退 | , | 和 | 据报道 | 他们的 | 失败 | 到 | 抵达 | 这 | 女士 | . |

他们策马返回，报告说没能找到那位女士。

[ðen] [ 'pəuəl ] [pɪkt] [aʊt] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['leɪdi] , [bʌt; bət] [iːtʃ]

| Then | Powell | picked | out | others | and | sent | them | riding | after | the | lady | , | but | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 鲍威尔 | 挑选 | 出去 | 其他的 | 和 | 发送 | 他们 | 骑术 | 后 | 这 | 女士 | , | 但 | 每个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

然后鲍威尔挑选了其他人，派他们骑马追赶那位女士，但每次，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃə'grɪnd] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] .

| one | and | all | returned | , | chagrined | with | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 全部 | 返回 | , | 懊恼地 | 和 | 失败 | . |

所有人都回来了，对失败感到懊恼。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm] .

| A | woman | had | beaten | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 有 | 被打败 | 他们 | . |

他们被一个女人打了。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːl] .

| So | the | day | closed | with | silence | in | the | castle | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 天 | 关闭 | 和 | 沉默 | 在 | 这 | 城堡 | 大厅 | . |

于是，城堡大厅里一片寂静，一天就此结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meri] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['stɔːri] ['telɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

| There | was | no | merry | making | or | story | telling | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 欢乐 | 制作 | 或者 | 故事 | 讲述 | 那 | 夜晚 | . |

当晚既没有欢庆，也没有讲故事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ 'pəuəl ] [sæt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['goʊldən]['leɪdi]

| The | next | day | , | Powell | sat | again | on | the | mound | and | once | more | the | golden | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 鲍威尔 | 卫星 | 再次 | 在 | 这 | 冢 | 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 金的 | 女士 |

[keɪm] [nɪr] .

| came | near | . |
|---|---|---|
| 来了 | 靠近 | . |

第二天，鲍威尔再次坐在土堆上，金色的女士再次靠近。

[ðɪs] [taɪm] , [ 'pəuəl ] [hɪm'self] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] , [liːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fliːt] [hɔːrs] ,

| This | time | , | Powell | himself | left | his | seat | on | the | mound | , | leaped | on | his | fleetest | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 鲍威尔 | 他自己 | 左边 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 冢 | , | 跳跃 | 在 | 他的 | 最快 | 马 | , |

这一次，鲍威尔亲自离开投手丘，跃上他最快的马。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [roʊbd][ɪn][goʊld] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

| and | pursued | the | maiden | , | robed | in | gold | , | on | the | white | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追击 | 这 | 少女 | , | 身着长袍 | 在 | 金子 | , | 在 | 这 | 白色的 | 马 | . |

于是他追赶着身穿金袍、骑着白马的少女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flitid] [ə'weɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪts] .

| But | she | flitted | away | , | as | she | had | done | before | from | the | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 飞掠 | 离开 | , | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 前 | 从 | 这 | 骑士 | . |

但她像以前躲避骑士们那样，轻盈地溜走了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi]
**Again and again , though he could get nearer and nearer to her , he**
再次 和 再次 , 尽管 他 可以 得到 更近 和 更近 到 她 , 他
[feɪld] .
**failed .**
失败的 .

尽管他一次又一次地能够靠近她，但他都失败了。

[ðen] [ðə; ði] ['bæfəld] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [dɪ'sper] , " [oʊ]['meɪd(ə)n] [fer] ,
**Then the baffled king cried out , in despair , " O maiden fair ,**
然后 这 困惑 国王 哭 出去 , 在 绝望 , " 哦 少女 公平的 ,

于是，困惑的国王绝望地喊道："哦，美丽的少女，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] , [steɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**for the sake of him whom thou lovest , stay for me .**
为了 这 清酒 的 他 谁 你 最爱 , 停留 为了 我 .

为了你所爱的人，请留下来陪我。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [kɔːrts] ,
**" Evidently the lady , who lived in the time of castles and courts ,**
" 显然 这 女士 , WHO 居住地 在 这 时间 的 城堡 和 法院 ,

"显然，这位女士生活在城堡和宫廷盛行的时代，

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [men] .
**did not care to be wooed in the style of the cave men .**
做过 不是 关心 到 是 追求 在 这 风格 的 这 洞穴 男人 .

她并不喜欢用原始人的方式被追求。

[sʌtʃ] ['mænərz] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
**Such manners did not suit her , but with a change of method of making**
这样的 礼仪 做过 不是 套装 她 , 但 和 一个 改变 的 方法 的 制作
[lʌv] ,
**love ,**
爱 ,

这种方式并不适合她，但改变一下做爱的方式后，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ meltid ] .
**her heart melted .**
她 心 融化 .

她的心都融化了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] .
**Besides , she was a kind woman .**
除了 , 她 曾是 一个 种类 女士 .

此外，她是一位善良的女性。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [men] .
**She took pity on horses , as well as on men .**
她 采取 遗憾 在 马匹 , 作为 出色地 作为 在 男人 .

她怜悯马匹，也怜悯男人。

[swiːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [moʊst] ['greɪʃəsli] :
**Sweet was her voice , as she answered most graciously :**
甜的 曾是 她 嗓音 , 作为 她 回答 最多 亲切地 :

她的声音甜美动人，回答也十分亲切：

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] ['glædli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['hɔːrsɪz] , [hædst] [ðaʊ] [æskt] [ˌem 'iː]
**" I will stay gladly , and it were better for thy horses , hadst thou asked me**
" 我 将要 停留 乐意 , 和 它 是 更好的 为了 你的 马匹 , 哈斯特 你 问 我
['prɑːpərli] ,
**properly ,**
适当地 ,

"我乐意留下，如果你当初好好邀请我，对你的马匹来说会更好。"

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
**long** **ago** **.**
长的 前 .

很久以前。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][toʊld]
**"** **To** **his** **questions** **,** **as** **to** **how** **and** **why** **she** **came** **to** **him** **,** **she** **told**
" 到 他的 问题 , 作为 到 如何 和 为什么 她 来了 到 他 , 她 讲述
[hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
**her** **story** **,**
她 故事 ,

“当他问她是如何以及为什么来找他时，她讲述了自己的故事。”

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**as** **follows** **:**
作为 跟随 :

具体如下：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈænən] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][oʊld] .
**"** **I** **am** **Rhiannon** **,** **descended** **from** **the** **August** **and** **Venerable** **One** **of** **old** **.**
" 我 是 瑞安农 , 下降 从 这 八月 和 可敬 一 的 老的 .

“我是瑞安农，是古老而尊贵的先祖的后裔。”

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mæri] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [neɪmd]
**My** **aunts** **and** **uncles** **tried** **to** **make** **me** **marry** **against** **my** **will** **a** **chieftain** **named**
我的 姑姑们 和 叔叔们 尝试 到 制作 我 结婚 反对 我的 将要 一个 头目 命名
[gwɔːl] ,
**Gwawl** **,**
格瓦尔 ,

我的叔叔阿姨们试图强迫我嫁给一个名叫格瓦尔的酋长，违背我的意愿。

[æn; ən] ['ɔːbərn] - ['herd] [juːθ] , [sʌn] [ʌv; əv] [klʌd] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
**an** **auburn** **-** **haired** **youth** **,** **son** **of** **Clud** **,** **but** **,** **because** **of** **my** **love** **to** **thee** **,**
一个 奥本 - 头发 青年 , 儿子 的 俱乐部 , 但 , 因为 的 我的 爱 到 你 ,

一个有着红褐色头发的年轻人，克鲁德的儿子，但是，因为我爱你，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [mæn] .
**would** **I** **have** **no** **husband** **,** **and** **if** **you** **reject** **me** **,** **I** **will** **never** **marry** **any** **man** **.**
会 我 有 不 丈夫 , 和 如果 你 拒绝 我 , 我 将要 绝不 结婚 任何 男人 .
"
**"**
"

我宁愿没有丈夫，如果你拒绝我，我这辈子都不会嫁给任何男人。

" [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,
**"** **As** **Heaven** **is** **my** **witness** **,**
" 作为 天堂 是 我的 证人 ,

“我以天为证，

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dæmzəlz][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðiː]
**were** **I** **to** **choose** **among** **all** **the** **damsels** **and** **ladies** **of** **the** **world** **,** **thee**
是 我 到 选择 之中 全部 这 少女们 和 女士们 的 这 世界 , 你
[wʊd] [aɪ] [tʃuːz] ,
**would** **I** **choose** **,**
会 我 选择 ,

如果让我从世间所有的少女和淑女中挑选，我会选择你。

" [kraɪd] [ 'pəuəl ] .
**"** **cried** **Powell** **.**
" 哭 鲍威尔 .

“鲍威尔喊道。”

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd][sped] ,

| After | that | , | it | was | agreed | that | , | when | a | year | had | sped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | , | 什么时候 | 一个 | 年 | 有 | 加速 | , |

之后，双方约定，一年过去后，

[ 'pəuəl ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][oʊld] ,

| Powell | should | go | to | the | Palace | of | the | August | and | Venerable | One | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | 应该 | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 八月 | 和 | 可敬 | 一 | 的 | 老的 | , |

鲍威尔应该去拜访古老的至尊皇宫。

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

| and | claim | her | for | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣称 | 她 | 为了 | 他的 | 新娘 | . |

并迎娶她为妻。

[soʊ] , [wen] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [ 'pəuəl ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| So | , | when | twelve | months | had | passed | , | Powell | with | his | retinue | of | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 十二 | 几个月 | 有 | 通过了 | , | 鲍威尔 | 和 | 他的 | 随从 | 的 | 一个 | 百 |

[naɪts] ,

| knights | , |
|---|---|
| 骑士 | , |

十二个月后，鲍威尔带着他的一百名骑士随从，

[ɔːl] ['splendɪdli] [hɔːrst] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ə'pærəld] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| all | splendidly | horsed | and | finely | appareled | , | presented | himself | before | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 精彩地 | 马 | 和 | 精细地 | 穿着 | , | 呈现 | 他自己 | 前 | 这 | 城堡 | . |

他骑着骏马，身着华丽的服饰，出现在城堡前。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fer] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt]

| There | he | found | his | fair | lady | and | a | feast | already | prepared | at | which | he | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 成立 | 他的 | 公平的 | 女士 | 和 | 一个 | 盛宴 | 已经 | 准备 | 在 | 哪个 | 他 | 卫星 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

在那里，他找到了心仪的姑娘，以及已经准备好的盛宴，他和她一起坐在了餐桌旁。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| On | the | other | side | of | the | table | , | were | her | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | , | 是 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

桌子的另一边坐着她的父母。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['^eiəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

| In | the | midst | of | this | joyous | occasion | , | when | all | was | gayety | , | and | they | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 欢乐 | 场合 | , | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 同性恋 | , | 和 | 他们 | 谈话 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

在这欢乐的场合，当一切都充满喜悦，他们聚在一起交谈时，

[ɪn] [stroʊd] [ə; eɪ] [juːθ] [klæd][ɪn] [ 'ʃiːni ] ['sætn] .

| in | strode | a | youth | clad | in | sheeny | satin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大步走 | 一个 | 青年 | 覆膜 | 在 | 闪亮 | 缎 | . |

一个身穿闪亮缎子衣服的青年大步走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːbərn] [her] .

| He | was | of | noble | bearing | and | had | auburn | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 高贵 | 轴承 | 和 | 有 | 奥本 | 头发 | . |

他举止高贵，有一头红棕色的头发。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ 'pəuəl ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ['kɜːrtiəsli] .

| He | saluted | Powell | and | his | knights | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敬礼 | 鲍威尔 | 和 | 他的 | 骑士 | 礼貌地 | . |

他礼貌地向鲍威尔和他的骑士们敬礼。

[æt; ət] [wʌns] [ 'pəuəl ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['nɑːrbərθ] ,

| At | once | Powell | , | the | lord | of | Narberth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 鲍威尔 | , | 这 | 主 | 的 | 纳伯斯 | , |

鲍威尔，纳伯斯领主，立刻

[ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [gest] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| invited | the | stranger | to | come | and | sit | down | as | guest | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受邀 | 这 | 陌生人 | 到 | 来 | 和 | 坐 | 向下 | 作为 | 客人 | 旁 | 他 | . |

邀请这位陌生人过来，坐在他旁边做客人。

" [nɑːt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

| " | Not | so | , | " | replied | the | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | , | " | 回复 | 这 | 青年 | . |

“并非如此，”年轻人回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['suːtər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv] [ðiː] .

| " | I | am | a | suitor | , | and | have | come | to | crave | a | boon | of | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 求婚者 | , | 和 | 有 | 来 | 到 | 渴望 | 一个 | 恩惠 | 的 | 你 | . |

“我是一名求婚者，前来向你祈求一个恩惠。”

" [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ 'pəuəl ] [rɪ'plaɪd] ['ɪnəsntli] .

| " | Without | guile | or | suspicion | , | Powell | replied | innocently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 诡计 | 或者 | 怀疑 | , | 鲍威尔 | 回复 | 天真地 | . |

“毫无诡诈，毫无怀疑，”鲍威尔天真地回答道。

" [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

| " | Ask | what | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 什么 | 你 | 将要 | . |

你想问什么就问吧。

[ɪf] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] .

| If | in | my | power | , | it | shall | be | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 我的 | 力量 | , | 它 | 将 | 是 | 你的 | . |

如果我有能力，它就归你。

" [bʌt; bət] [riˈænən] ['tʃaɪdɪd] [ 'pəuəl ] .

| " | But | Rhiannon | chided | Powell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 瑞安农 | 责备 | 鲍威尔 | . |

但瑞安农责备了鲍威尔。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , " [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] ? "

| She | asked | , | " | Oh | , | why | did | you | give | him | such | an | answer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | , | " | 哦 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 给 | 他 | 这样的 | 一个 | 回答 | ? | " |

她问：“哦，你为什么给他那样的回答呢？”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɔːbərn] ['herd] [juːθ] .

| " | But | he | did | give | it | , | " | cried | the | auburn | haired | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 做过 | 给 | 它 | , | " | 哭 | 这 | 奥本 | 头发 | 青年 | . |

“但他确实给了，”红发青年喊道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nəublz] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

| Then | turning | to | the | whole | company | of | nobles | , | he | appealed | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 到 | 这 | 所有的 | 公司 | 的 | 贵族 | , | 他 | 上诉 | 到 | 他们 | : |

然后他转向在场的所有贵族，向他们发出呼吁：

" [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [æskt] ?

| " | Did | he | not | pledge | his | word | , | before | you | all | , | to | give | me | what | I | asked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 不是 | 保证 | 他的 | 单词 | , | 前 | 你 | 全部 | , | 到 | 给 | 我 | 什么 | 我 | 问 | ? |

“他不是当着你们的面承诺过要给我我想要的东西吗？”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ 'pəuəl ] , [hiː; hi] [sed] :

| " | Then | , | turning | to | Powell | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 转弯 | 到 | 鲍威尔 | , | 他 | 说 | : |

然后，他转向鲍威尔说：

" [ðə; ði] [buːn] [aɪ][æsk][ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðaɪ] [braɪd] , [riˈænən] .
" The boon I ask is this , to have thy bride , Rhiannon .
" 这 恩惠 我 问 是 这 , 到 有 你的 新娘 , 瑞安农 .

“我所求的恩惠就是，让我拥有你的新娘，瑞安娜。”

[ˈfɜːrðər] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [fiːst] [ænd; ənd] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] .
Further , I want this feast and banquet to celebrate , in this place , our wedding .
更远 , 我 想 这 盛宴 和 宴会 到 庆祝 , 在 这 地方 , 我们的 婚礼 .
:
.

此外，我希望在这个地方举办这场盛宴，庆祝我们的婚礼。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈmænd] , [ ˈpəuəl ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [dʌm] .
" At this demand , Powell seemed to have been struck dumb .
" 在 这 要求 , 鲍威尔 似乎 到 有 到过 击 哑的 .

面对这样的要求，鲍威尔似乎哑口无言。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [riˈænən] [dɪd] .
He did not speak , but Rhiannon did .
他 做过 不是 说话 , 但 瑞安农 做过 .

他没有说话，但瑞安娜说了话。

" [biː; bi]['saɪlənt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Be silent , as long as thou wilt , " she cried ,
" 是 沉默的 , 作为 长的 作为 你 枯萎 , " 她 哭 ,

“只要你愿意，就保持沉默吧，”她喊道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [noʊ][mæn]['evər] [meɪd] [wɜːrs] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ;
" but surely no man ever made worse use of his wits than thou hast done ;
" 但 一定 不 男人 曾经 制成 更糟 使用 的 他的 智慧 比 你 哈斯特 完毕 ;

“但是，肯定没有人比你更糟地利用自己的才智；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [gwɔːl] ,
for this man , to whom thou gavest thy oath of promise , is none other than Gwawl ,
为了 这 男人 , 到 谁 你 给予 你的 誓言 的 承诺 , 是 没有任何 其他 比 格瓦尔 ,

因为你向其发誓效忠的这个人，不是别人，正是格瓦尔。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [klʌd] .
the son of Clud .
这 儿子 的 俱乐部 .

克鲁德的儿子。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['suːtər] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [fled] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
He is the suitor , from whom I fled to come to you ,
他 是 这 求婚者 , 从 谁 我 逃亡 到 来 到 你 ,

他就是那个求婚者，我为了来找你而逃离了他。

[waɪl] [juː; jʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['nɑːrbərθ] [maʊnd] .
while you sat on the Narberth mound .
尽管 你 卫星 在 这 纳伯斯 冢 .

当你坐在纳伯斯土丘上时。

" [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tuː] [men] , [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ?
" Now , out of such trouble , how should the maiden , promised to two men , be delivered ?
" 现在 , 出去 的 这样的 麻烦 , 如何 应该 这 少女 , 承诺 到 二 男人 , 是 发表 ?

“那么，如何才能将许配给两个男人的少女从这样的困境中解救出来呢？”

[hɜːr; hər] [wɪt] [seɪvd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] .

| Her | wit | saved | her | for | the | nonce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已保存 | 她 | 为了 | 这 | nonce | . |

她的机智暂时救了她一命。

[ ˈpəuəl ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [riˈænən] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [gwɔːl] ,

| Powell | was | bound | to | keep | his | word | ; | but | Rhiannon | explained | to | Gwawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍威尔 | 曾是 | 边界 | 到 | 保持 | 他的 | 单词 | ; | 但 | 瑞安农 | 解释 | 到 | 格瓦尔 | , |

鲍威尔必须信守诺言；但瑞安农向格瓦尔解释说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)l] [ɔːr] [hɔːl] .

| that | it | was | not | his | castle | or | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 城堡 | 或者 | 大厅 | . |

那不是他的城堡或大厅。

[soʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] ,

| So | , | he | could | not | give | the | banquet | ; | but | , | in | a | year | from | that | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 可以 | 不是 | 给 | 这 | 宴会 | ; | 但 | , | 在 | 一个 | 年 | 从 | 那 | 日期 | , |

所以，他没能举办宴会；但是，从那以后的一年，

[ɪf] [gwɔːl] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

| if | Gwawl | would | come | for | her | , | she | would | be | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 格瓦尔 | 会 | 来 | 为了 | 她 | , | 她 | 会 | 是 | 他的 | 新娘 | . |

如果格瓦尔愿意来娶她，她就会成为他的新娘。

[ðen] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈbraɪdl] [fiːst] [wʊd] [biː; bi] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .

| Then | , | a | new | bridal | feast | would | be | set | for | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 新的 | 新娘 | 盛宴 | 会 | 是 | 放 | 为了 | 这 | 婚礼 | . |

然后，会为婚礼准备新的婚宴。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [riˈænən] [plænd] [wɪð; wɪθ] [ ˈpəuəl ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

| In | the | meantime | , | Rhiannon | planned | with | Powell | to | get | out | of | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 瑞安农 | 计划 | 和 | 鲍威尔 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 麻烦 | . |

与此同时，瑞安娜和鲍威尔计划如何摆脱困境。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk(ə)l] [bæg] ,

| For | this | purpose | , | she | gave | him | a | magical | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | , | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 神奇 | 包 | , |

为此，她给了他一个神奇的袋子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

| which | he | was | to | use | when | the | right | time | should | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 使用 | 什么时候 | 这 | 正确的 | 时间 | 应该 | 来 | . |

他将在合适的时机使用它。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [gwɔːl] [əˈpɪrd] [əˈgen] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

| Quickly | the | twelve | months | passed | and | then | Gwawl | appeared | again | , | to | claim | his | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 这 | 十二 | 几个月 | 通过了 | 和 | 然后 | 格瓦尔 | 出现 | 再次 | , | 到 | 宣称 | 他的 | 新娘 | , |

十二个月很快过去了，然后格瓦尔再次出现，要带走他的新娘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .

| and | a | great | feast | was | spread | in | his | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 曾是 | 传播 | 在 | 他的 | 荣誉 | . |

人们为他举办了一场盛大的宴会。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmerɪmənt] ,

| All | were | having | a | good | time | , | when | in | the | midst | of | their | merriment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 什么时候 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们的 | 欢乐 | , |

大家玩得都很开心，正当欢声笑语之际，

[ə; eɪ] ['begər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

| a | beggar | appeared | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乞丐 | 出现 | 在 | 这 | 大厅 | . |

大厅里出现了一个乞丐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][rægz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bɛgərz] ['wɑ:lɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r][ɑ:mz] .

| He | was | in | rags | , | and | carried | the | usual | beggar's | wallet | for | food | or | alms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 破布 | , | 和 | 携带 | 这 | 通常 | 乞丐的 | 钱包 | 为了 | 食物 | 或者 | 施舍 | . |

他衣衫褴褛，带着乞丐常用的钱包，用来装食物或施舍。

[hi:; hi] [æskt] ['oʊnli] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][bæg] [maɪt] [bi:; bi]

| He | asked | only | that | , | out | of | the | abundance | on | the | table | , | his | bag | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 仅有的 | 那 | , | 出去 | 的 | 这 | 丰富 | 在 | 这 | 桌子 | , | 他的 | 包 | 可能 | 是 |

[fɪld] .

| filled | . |
|---|---|
| 已填 | . |

他只要求从桌上丰盛的食物中，把他的袋子装满。

[gwɔ:l] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] .

| Gwawl | agreed | , | and | ordered | his | servants | to | attend | to | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格瓦尔 | 同意 | , | 和 | 订购 | 他的 | 仆人 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 事情 | . |

格瓦尔同意了，并命令仆人处理此事。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg] ['nevər] [gɑ:t] [fʊl] .

| But | the | bag | never | got | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 包 | 绝不 | 得到 | 满的 | . |

但是袋子始终没装满。

[wʌt] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

| What | they | put | into | it | , | or | how | much | made | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 放 | 进入 | 它 | , | 或者 | 如何 | 很多 | 制成 | 不 | 不同之处 | . |

他们投入了多少，或者投入了多少，都无关紧要。

[dɪʃ] ['æftər] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [ 'emptid ] .

| Dish | after | dish | was | emptied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 后 | 盘子 | 曾是 | 清空 | . |

一盘接一盘的菜都被吃光了。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] [bæg] .

| By | degrees | , | most | of | the | food | on | the | table | was | in | the | beggar's | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | , | 最多 | 的 | 这 | 食物 | 在 | 这 | 桌子 | 曾是 | 在 | 这 | 乞丐的 | 包 | . |

渐渐地，桌上的大部分食物都进了乞丐的袋子。

" [maɪ] [soʊl] [ə'laɪv] !

| " | My | soul | alive | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 灵魂 | 活 | ! |

我的灵魂还活着!

[wɪl] [ðæt] [bæg] ['nevər] [get] [fʊl] ? " [æskt] [gwɔ:l] .

| Will | that | bag | never | get | full | ? | " | asked | Gwawl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那 | 包 | 绝不 | 得到 | 满的 | ? | " | 问 | 格瓦尔 | . |

“那个袋子永远都装满不了吗？”格瓦尔问道。

" [noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

| " | No | , | by | Heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 经过 | 天堂 | ! |

“不，我的天哪！”

[nɑ:t] [ən'les] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [stæmp][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| Not | unless | some | rich | man | shall | get | into | it | , | stamp | it | down | with | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 除非 | 一些 | 富有的 | 男人 | 将 | 得到 | 进入 | 它 | , | 邮票 | 它 | 向下 | 和 | 他的 | 脚 | , |

除非有富人介入，用脚把它踩死。

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] - [ɪ'nʌf] . -

| and | call | out | ' | enough | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 出去 | - | 足够的 | . | - |

然后大喊“够了”。

" [ðen] [ri'ænən] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [gwɔːl] , ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [tæsk] ,

| " | Then | Rhiannon | , | who | sat | beside | Gwawl | , | urged | him | to | attempt | the | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 瑞安农 | , | WHO | 卫星 | 旁 | 格瓦尔 | , | 敦促 | 他 | 到 | 试图 | 这 | 任务 | , |

“然后，坐在格瓦尔旁边的瑞安农敦促他尝试完成这项任务，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] [stæmp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| by | putting | his | two | feet | in | the | bag | to | stamp | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推杆 | 他的 | 二 | 脚 | 在 | 这 | 包 | 到 | 邮票 | 它 | 向下 | . |

他把两只脚伸进袋子里，用力踩扁了它。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [gwɔːl] [dʌn] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['begər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

| No | sooner | had | Gwawl | done | this | , | than | the | supposed | beggar | pushed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 格瓦尔 | 完毕 | 这 | , | 比 | 这 | 据称 | 乞丐 | 推动 | 他 |

[daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bæg] .

| down | inside | the | bag | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 里面 | 这 | 包 | . |

格瓦尔刚做完这件事，那个所谓的乞丐就把他推进了袋子里。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʃʌt] , [hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ['oʊvər] - [hed] .

| Then | drawing | the | mouth | shut | , | he | tied | it | tight | over | Gwawl's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 绘画 | 这 | 嘴 | 关闭 | , | 他 | 系 | 它 | 紧的 | 超过 | - | 头 | . |

然后他把嘴巴合上，紧紧地绑在格瓦尔的头上。

[ðen] [ðə; ði] ['bɛgərz] [rægz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['liːdər] ,

| Then | the | beggar's | rags | dropped | , | and | there | stood | forth | the | handsome | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 乞丐的 | 破布 | 掉落 | , | 和 | 那里 | 站立 | 前进 | 这 | 英俊的 | 领导者 | , |

[ 'pəuəl ] .

| Powell | . |
|---|---|
| 鲍威尔 | . |

随后，乞丐的破烂衣衫滑落，英俊的领袖鲍威尔站了出来。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [ɪn] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [huː] [ˌoʊvər'keɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði]

| He | blew | his | horn | , | and | in | rushed | his | knights | who | overcame | and | bound | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 他的 | 喇叭 | , | 和 | 在 | 匆忙 | 他的 | 骑士 | WHO | 克服 | 和 | 边界 | 这 |

[ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv] [gwɔːl] .

| followers | of | Gwawl | . |
|---|---|---|---|
| 追随者 | 的 | 格瓦尔 | . |

他吹响号角，骑士们冲了进来，制服并捆绑了格瓦尔的追随者。

[ðen] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ,

| Then | they | proceeded | to | play | a | merry | game | of | football | , | using | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 继续 | 到 | 玩 | 一个 | 欢乐 | 游戏 | 的 | 足球 | , | 使用 | 这 | 包 | , |

然后他们用那个袋子玩起了足球游戏，玩得不亦乐乎。

[ɪn] [wɪtʃ] [gwɔːl] [wʌz; wəz] [taɪd] , [æz; əz] [men] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [kɪk] ['pɪgskɪn] .

| in | which | Gwawl | was | tied | , | as | men | in | our | day | kick | pigskin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 格瓦尔 | 曾是 | 系 | , | 作为 | 男人 | 在 | 我们的 | 天 | 踢 | 猪皮 | . |

格瓦尔被绑着，就像我们这个时代的男人踢橄榄球一样。

[wʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] , [ɔːr] ['raɪv(ə)l] , " [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ?

| One | called | to | his | mate | , | or | rival | , | " | What's | in | the | bag | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 称为 | 到 | 他的 | 伴侣 | , | 或者 | 竞争对手 | , | " | 是什么 | 在 | 这 | 包 | ? |

其中一人向他的同伴或对手喊道：“袋子里装的是什么？”

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænsər] , " [ə; eɪ] ['bædʒər] .

| " | and | others | answered | , | " | a | badger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他的 | 回答 | , | " | 一个 | 獾 | . |

其他人回答说：“一只獾。”

" [soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['bædʒər][ɪn][ðə; ði][bæg] , " ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] .

| " | So | they | played | the | game | of | " | Badger | in | the | Bag | , | " | kicking | it | around | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 玩 | 这 | 游戏 | 的 | " | 獾 | 在 | 这 | 包 | , | " | 踢 | 它 | 大约 | 这 | 大厅 | . |

于是他们玩起了"袋中獾"的游戏，在走廊里踢来踢去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

| They | did | not | let | the | prisoner | out | of | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 让 | 这 | 囚犯 | 出去 | 的 | 这 | 包 | , |

他们没有把囚犯从袋子里放出来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paipəz] , [ðə; ði]['hɑːrpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,

| until | he | had | promised | to | pay | the | pipers | , | the | harpers | , | and | the | singers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 承诺 | 到 | 支付 | 这 | 风笛手 | , | 这 | 哈珀斯 | , | 和 | 这 | 歌手 | , |

直到他答应付钱给吹笛人、竖琴手和歌手为止

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ 'pəuəl ][ænd; ənd] [ri'ænən] .

| who | should | come | to | the | wedding | of | Powell | and | Rhiannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 来 | 到 | 这 | 婚礼 | 的 | 鲍威尔 | 和 | 瑞安农 | . |

谁应该来参加鲍威尔和瑞安农的婚礼?

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [ænd; ənd]['redʒɪstər][ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .

| He | must | give | up | all | his | claims | , | and | register | a | vow | never | to | take | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 给 | 向上 | 全部 | 他的 | 索赔 | , | 和 | 登记 | 一个 | 发誓 | 绝不 | 到 | 拿 | 复仇 | . |

他必须放弃所有诉求，并立誓永不报复。

[ðɪs] [oʊθ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ 'prɔmisiz ] [meɪd] ,

| This | oath | given | , | and | promises | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 誓言 | 给定 | , | 和 | 承诺 | 制成 | , |

已立下的誓言，已作出的承诺，

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əg'riːmənts] ['sɑːləmli] [kən'fɜːrmd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl]

| the | bag | was | opened | and | the | agreements | solemnly | confirmed | in | presence | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包 | 曾是 | 打开 | 和 | 这 | 协议 | 庄严地 | 确认的 | 在 | 在场 | 的 | 全部 |

.

:

.

袋子被打开，协议在所有人面前庄严地确认。

[ðen] [gwɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [naɪts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [wɜːr; wər][let][goʊ]

| Then | Gwawl | , | and | every | one | of | his | men | , | knights | and | servants | , | were | let | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 格瓦尔 | , | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 | 男人 | , | 骑士 | 和 | 仆人 | , | 是 | 让 | 去 |

,

,

,

然后，格瓦尔和他的所有部下，包括骑士和仆人，都被释放了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

| and | they | went | back | to | their | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 自己的 | 国家 | . |

于是他们返回了自己的国家。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [ 'pəuəl ][ænd; ənd] [ri'ænən] [wɜːr; wər]

| A | few | evenings | later | , | in | the | large | banqueting | hall | , | Powell | and | Rhiannon | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 晚上 | 之后 | , | 在 | 这 | 大的 | 宴会 | 大厅 | , | 鲍威尔 | 和 | 瑞安农 | 是 |

['mærid] .

| married | . |
|---|---|
| 已婚 | . |

几天后的晚上，在大型宴会厅里，鲍威尔和瑞安农举行了婚礼。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] , ['prez(ə)nts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

| Besides | the | great | feast | , | presents | were | given | to | all | present | , | high | and | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 伟大的 | 盛宴 | , | 礼物 | 是 | 给定 | 到 | 全部 | 展示 | , | 高的 | 和 | 低的 | . |

除了盛大的宴席，所有在场的人，无论地位高低，都收到了礼物。

[ðen] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [meɪd] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - ['pæləs] [æt; ət] ['nɑ:rbərθ] .

| Then | the | happy | pair | made | their | wedding | journey | to | Gwawl's | palace | at | Narberth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 快乐的 | 一对 | 制成 | 他们的 | 婚礼 | 旅行 | 到 | - | 宫殿 | 在 | 纳伯斯 | . |

然后，这对幸福的新人踏上了前往纳伯斯的格瓦尔宫殿的婚礼之旅。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['lʌvli] [breɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ][dʒem] ,

| There | the | lovely | bride | gave | a | ring | , | or | a | gem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 迷人的 | 新娘 | 给予 | 一个 | 戒指 | , | 或者 | 一个 | 宝石 | , |

那位美丽的新娘送上了一枚戒指或一件宝石。

[tu:; tə] ['evri] [lɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [relm] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

| to | every | lord | and | lady | in | her | new | realm | , | and | everybody | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 主 | 和 | 女士 | 在 | 她 | 新的 | 领域 | , | 和 | 大家 | 曾是 | 快乐的 | . |

她向新领地里的每一位领主和夫人致以问候，大家都非常高兴。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| XXI |
|---|
| 二十一 |

二十一世纪

[waɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [frʌnt]

| WHY | THE | BACK | DOOR | WAS | FRONT |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 后退 | 门 | 曾是 | 正面 |

为什么后门是前门

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɜ:r; wər][noʊ] [bʊks] , [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜ:r; wər][ðə; ði]

| In | the | days | when | were | no | books | , | or | writing | , | and | folk | tales | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 是 | 不 | 图书 | , | 或者 | 写作 | , | 和 | 民间 | 故事 | 是 | 这 |

['oʊnli][wʌnz][toʊld] ,

| only | ones | told | , |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 讲述 | , |

在没有书籍和文字的年代，只有民间故事流传下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| there | was | an | old | woman | , | who | had | a | bad | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | WHO | 有 | 一个 | 坏的 | 名声 | . |

有一个老妇人，名声很差。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pʊr] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'trækt] [ɔ:r] [tempt] [ 'rɔbəz ] .

| She | pretended | to | be | very | poor | , | so | as | not | to | attract | or | tempt | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 假装 | 到 | 是 | 非常 | 贫穷的 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 吸引 | 或者 | 诱惑 | 强盗 | . |

她假装很穷，以免招来强盗。

[jet] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [best] , [nu:] ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [tɔ:k] ,

| Yet | those | who | knew | her | best | , | knew | also | , | as | a | subject | of | common | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那些 | WHO | 知道 | 她 | 最好的 | , | 知道 | 还 | , | 作为 | 一个 | 主题 | 的 | 常见的 | 讲话 | , |

然而，那些最了解她的人，也都知道，这已成为人们茶余饭后的谈资。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [kɔɪnz] .

| that | she | was | always | counting | out | her | coins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 总是 | 计数 | 出去 | 她 | 硬币 | . |

她总是数着自己的硬币。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] ,

| Besides | this | , | she | lived | in | a | nice | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 好的 | 房子 | , |

除此之外，她还住在一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ˈbeɪbiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | it | was | believed | that | she | made | a | living | by | stealing | babies | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 她 | 制成 | 一个 | 活的 | 经过 | 偷窃 | 婴儿 | 出去 | 的 | 他们的 |

[ˈkreidlz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [ˈfɛəriz] .

| cradles | to | sell | to | the | bad | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇篮 | 到 | 卖 | 到 | 这 | 坏的 | 仙女 | . |

人们认为她靠偷走摇篮里的婴儿卖给坏仙女为生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈruːmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

| It | was | matter | of | rumor | that | she | would | , | for | an | extra | large | sum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 事情 | 的 | 谣言 | 那 | 她 | 会 | , | 为了 | 一个 | 额外的 | 大的 | 和 | , |

坊间传闻，只要支付一大笔钱，她就会……

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈferiz] [ˈʌgli] [bræt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈdɑːrlɪŋ] .

| take | a | wicked | fairy's | ugly | brat | , | and | put | it | in | place | of | a | mother's | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 邪恶 | 仙女的 | 丑陋的 | 小子 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 地方 | 的 | 一个 | 母亲的 | 亲爱的 | . |

把邪恶仙女的丑陋孩子，换成母亲的宝贝。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈhɔːrɪd] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd]

| In | addition | to | these | horrid | charges | against | her | , | it | was | rumored | that | she | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这些 | 可怕的 | 收费 | 反对 | 她 | , | 它 | 曾是 | 传闻 | 那 | 她 | 铺设 |

[ə; eɪ] [spel] ,

| a | spell | , |
|---|---|---|
| 一个 | 拼写 | , |

除了这些骇人听闻的指控之外，还有传言说她会施咒。

[ɔːr] [tʃɑːrm] , [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ,

| or | charm | , | on | the | cattle | of | people | whom | she | did | not | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 魅力 | , | 在 | 这 | 牛 | 的 | 人们 | 谁 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | , |

或者，对她不喜欢的人的牲畜施以魅惑。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| in | order | to | take | revenge | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 拿 | 复仇 | 在 | 他们 | . |

为了报复他们。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,

| The | old | woman | denied | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 否认 | 全部 | 这 | , |

老妇人否认了这一切。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪli] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['enviəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]

| and | declared | it | was | only | silly | gossip | of | envious | people | who | wanted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 愚蠢的 | 闲话 | 的 | 羡慕 | 人们 | WHO | 通缉 | 她 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

她宣称这只是嫉妒她钱财的人的愚蠢谣言。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| She | lived | so | comfortably | , | she | averred | , | because | her | son | , | who | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 所以 | 舒适地 | , | 她 | 断言 | , | 因为 | 她 | 儿子 | , | WHO | 曾是 | 一个 |

[stoʊn] ['meɪs(ə)n] ,

| stone | mason | , |
|---|---|---|
| 石头 | 石匠 | , |

她断言，自己生活如此舒适，是因为她的儿子是一名石匠。

[huː] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] ['bɪldɪŋ] ['tʃimniz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n]

| who | made | much | money | by | building | chimneys | , | which | had | then | first | come | into | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 很多 | 钱 | 经过 | 建筑 | 烟囱 | , | 哪个 | 有 | 然后 | 第一的 | 来 | 进入 | 时尚 |

.

:

.

他们靠建造烟囱赚了很多钱，当时烟囱刚刚开始流行起来。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːbz] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] ,

| When | he | brought | to | her | the | profits | of | his | jobs | , | she | counted | the | coins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 带来 | 到 | 她 | 这 | 利润 | 的 | 他的 | 工作 | , | 她 | 计数 | 这 | 硬币 | , |

当他把工作所得带给她时，她数了数硬币。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][toʊld][bæd] ['stɔːriz]

| and | because | of | this | , | some | people | were | jealous | , | and | told | bad | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 这 | , | 一些 | 人们 | 是 | 嫉妒的 | , | 和 | 讲述 | 坏的 | 故事 |

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| about | her | . |
|---|---|---|
| 关于 | 她 | . |

正因如此，有些人心生嫉妒，散布关于她的坏话。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θrɪfti] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ə; eɪ]['maɪzər] , [nɔːr][ə; eɪ]['kɪdnæpər] , [nɔːr][ə; eɪ]

| She | declared | she | was | thrifty | , | but | neither | a | miser | , | nor | a | kidnaper | , | nor | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 声明 | 她 | 曾是 | 节俭 | , | 但 | 两者都不 | 一个 | 吝啬鬼 | , | 也不 | 一个 | 绑架者 | , | 也不 | 一个 |

[wɪtʃ] .

| witch | . |
|---|---|
| 巫婆 | . |

她宣称自己节俭，但既不是守财奴，也不是绑架犯，更不是女巫。

[wʌn] [deɪ] , [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [stʌf] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bed] ,

| One | day | , | this | old | woman | wanted | more | feathers | to | stuff | into | her | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 这 | 老的 | 女士 | 通缉 | 更多的 | 羽毛 | 到 | 东西 | 进入 | 她 | 床 | , |

有一天，这位老妇人想要更多的羽毛来塞进她的被窝里。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [fiːl] ['plezəntə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [boʊnz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn]

| to | make | it | softer | and | feel | pleasanter | for | her | old | bones | to | rest | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 更柔和 | 和 | 感觉 | 更令人愉悦 | 为了 | 她 | 老的 | 骨头 | 到 | 休息 | 之上 |

,

,

,

为了让床垫更柔软舒适，让她的老骨头躺上去更舒服。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɔːrn] [θruː] .

| for | what | she | slept | on | was | nearly | worn | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 她 | 睡着了 | 在 | 曾是 | 几乎 | 磨损 | 通过 | . |

她睡的垫子几乎已经磨损殆尽了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌkɪŋ] [giːs] ,

| So | she | went | to | a | farm | , | where | they | were | plucking | geese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | 到 | 一个 | 农场 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 拔毛 | 鹅 | , |

于是她去了一家农场，那里的人们正在拔鹅毛。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

| and | asked | for | a | few | handfuls | of | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 一个 | 很少 | 一把 | 的 | 羽毛 | . |

然后要了几把羽毛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmɚz] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

| But | the | rich | farmer's | people | refused | and | ordered | her | out | of | the | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 富有的 | 农民的 | 人们 | 拒绝 | 和 | 订购 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 农场 |

[jɑːrd] .

| yard | . |
|---|---|
| 院子 | . |

但这位富裕农场主的家人拒绝了，并命令她离开农场。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['tʃimniz] ,

| Shortly | after | this | event | , | the | cows | of | this | farmer | , | who | was | opposed | to | chimneys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 事件 | , | 这 | 牛 | 的 | 这 | 农民 | , | WHO | 曾是 | 反对 | 到 | 烟囱 | , |

此事发生后不久，这位反对建烟囱的农民的牛群.....

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər][sʌn] , ['sʌfərd] ['dredfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld]

| and | did | not | like | her | or | her | son | , | suffered | dreadfully | from | the | disease | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 她 | 或者 | 她 | 儿子 | , | 遭受 | 极其糟糕 | 从 | 这 | 疾病 | 称为 |

[ðə; ði] [blæk] ['kwɔːrtər] .

| the | black | quarter | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 四分之一 | . |

不喜欢她和她的儿子，患有被称为黑斑病的疾病，饱受折磨。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] ['dɑːktɚz] [ɔːr] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [ɔːr] ['vɛtərəˌnɛriz]

| As | they | had | no | horse | doctors | or | professors | of | animal | economy | , | or | veterinaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 不 | 马 | 医生 | 或者 | 教授们 | 的 | 动物 | 经济 | , | 或者 | 兽医 |

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| in | those | days | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | , |

由于当时既没有马医，也没有动物经济学教授，更没有兽医。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [daɪd] .

| many | of | the | cows | died | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 牛 | 死亡 | . |

许多牛都死了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [lɔːst] [mʌtʃ] ['mʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [mɪlk] [ɔːr] [biːf] [tuː; tə] [sel] .

| The | rich | farmer | lost | much | money | , | for | he | had | now | no | milk | or | beef | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 农民 | 丢失的 | 很多 | 钱 | , | 为了 | 他 | 有 | 现在 | 不 | 牛奶 | 或者 | 牛肉 | 到 | 卖 | . |

这位富有的农场主损失惨重，因为他现在既没有牛奶也没有牛肉可卖了。

[æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [bɪ'wɪtʃt] ,

| At | once | , | he | suspected | that | his | cattle | were | bewitched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 他 | 怀疑 | 那 | 他的 | 牛 | 是 | 着迷 | , |

他立刻怀疑自己的牛群中了邪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| and | that | the | old | woman | had | cast | a | spell | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 老的 | 女士 | 有 | 投掷 | 一个 | 拼写 | 在 | 他们 | . |

那个老妇人对他们施了魔法。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

| In | those | days | , | it | was | very | easy | to | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | , | 它 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 到 | 思考 | 所以 | . |

在当时，人们很容易这样想。

[soʊ][ðə; ði]['æŋgri][mæn] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kroʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

| So | the | angry | man | went | one | day | to | the | old | crone | , | when | she | was | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 生气的 | 男人 | 去 | 一 | 天 | 到 | 这 | 老的 | 老妪 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 独自的 | , |

于是，有一天，那个愤怒的男人趁着老太太独自一人时，去找她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [staʊt] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dʒɑːb] .

| and | her | stout | son | was | away | on | a | distant | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 肥硕 | 儿子 | 曾是 | 离开 | 在 | 一个 | 遥远 | 工作 | . |

她那身强力壮的儿子去外地工作了。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːsts] ,

| He | told | her | to | remove | the | charm | , | which | she | had | laid | on | his | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 到 | 消除 | 这 | 魅力 | , | 哪个 | 她 | 有 | 铺设 | 在 | 他的 | 野兽 | , |

他让她去解除她施加在他牲畜身上的符咒。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [taɪ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

| or | he | would | tie | her | arms | and | legs | together | , | and | pitch | her | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 领带 | 她 | 武器 | 和 | 腿 | 一起 | , | 和 | 沥青 | 她 | 进入 | 这 |

['rɪvər] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

或者他会把她的手脚绑在一起，然后把她扔进河里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'naɪd] ['viːəməntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['eni] [sʌtʃ] ['paʊɚz] ,

| The | old | woman | denied | vehemently | that | she | possessed | any | such | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 否认 | 强烈地 | 那 | 她 | 拥有 | 任何 | 这样的 | 权力 | , |

老妇人坚决否认自己拥有任何此类能力。

[ɔːr][hæd; həd]['evər] ['præktɪst] [sʌtʃ] [blæk] [ aːts ] .

| or | had | ever | practiced | such | black | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 曾经 | 练习 | 这样的 | 黑色的 | 艺术 | . |

或者曾经练习过这种黑魔法。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] [aʊt] [laʊd] ,

| To | make | sure | of | it | , | the | farmer | made | her | say | out | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 的 | 它 | , | 这 | 农民 | 制成 | 她 | 说 | 出去 | 大声 | , |

为了确保万无一失，农夫让她大声说出来。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər]['kæt(ə)l] !

| " | The | Blessing | of | God | be | upon | your | cattle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 祝福 | 的 | 上帝 | 是 | 之上 | 你的 | 牛 | ! |

愿上帝保佑你的牲畜！

" [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

| " | To | clinch | the | matter | , | he | compelled | her | to | repeat | the | Lord's | Prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 成交 | 这 | 事情 | , | 他 | 被迫 | 她 | 到 | 重复 | 这 | 主场 | 祷告 | , |

为了彻底说服她，他强迫她重复诵读主祷文。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

| which | she | was | able | to | do | , | without | missing | one | syllable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 做 | , | 没有 | 丢失的 | 一 | 音节 | . |

她做到了，而且一个音节都没漏掉。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prer] [bʊk] ,

| She | used | the | form | of | words | which | are | not | found | in | the | prayer | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 这 | 形式 | 的 | 字 | 哪个 | 是 | 不是 | 成立 | 在 | 这 | 祷告 | 书 | , |

她使用的词语形式在祈祷书中并不存在。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] " [fər'gɪv]

| but | are | in | the | Bible | , | and | was | very | earnest | , | when | she | prayed | " | Forgive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 在 | 这 | 圣经 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 认真 | , | 什么时候 | 她 | 祈祷 | " | 原谅 |

[ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ,

| us | our | debts | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 我们的 | 债务 | , |

但圣经里有记载，而且她祷告时非常恳切：“饶恕我们的罪过，

[æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['detəz] .

| as | we | forgive | our | debtors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 原谅 | 我们的 | 债务人 | . |

就像我们宽恕债务人一样。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

| " | But | after | all | that | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 后 | 全部 | 那 | 麻烦 | , |

“但是经历了这一切麻烦之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:rmər] [tʊk] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

| and | the | rough | way | which | the | rich | farmer | took | to | save | his | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 粗糙的 | 方式 | 哪个 | 这 | 富有的 | 农民 | 采取 | 到 | 节省 | 他的 | 牛 | , |

以及那位富裕的农场主为了拯救他的牛群而采取的粗暴手段。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] .

| his | efforts | were | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 努力 | 是 | 在 | 徒劳 | . |

他的努力都白费了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'fest] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]

| In | spite | of | that | kind | of | religion | which | he | professed | — | which | was | shown | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 宗教 | 哪个 | 他 | 声称 | — | 哪个 | 曾是 | 所示 | 经过 |

['bʊliɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] — [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [stɪl] [sɪk] ,

| bullying | a | poor | old | woman | — | his | cattle | were | still | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺凌 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | — | 他的 | 牛 | 是 | 仍然 | 生病的 | , |

尽管他信奉那种宗教——他欺凌一位贫穷的老妇人就是这种宗教的体现——但他的牛仍然生病了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .

| with | no | sign | of | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 符号 | 的 | 改进 | . |

没有好转的迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

| He | was | at | his | wits | ' | end | to | know | what | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 智慧 | - | 结尾 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

他束手无策，不知道下一步该怎么办。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['tʃimniz] [keɪm] ['ɪntu:]

| Now | , | as | we | have | said | , | this | was | about | the | time | that | chimneys | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 我们 | 有 | 说 | , | 这 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 烟囱 | 来了 | 进入 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

正如我们之前所说，大约就在这个时候，烟囱开始流行起来。

[ɪn] ['veri] [oʊld] [deɪz] , [ðə; ði][ ['kimrik ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] ,

| In | very | old | days | , | the | Cymric | house | was | a | round | hut | , | with | a | thatched | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 非常 | 老的 | 天 | , | 这 | 威尔士语 | 房子 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 小屋 | , | 和 | 一个 | 茅草屋顶 | 屋顶 | , |

在很久以前，威尔士人的房子是圆形茅屋，屋顶是茅草顶。

[wɪ'ðaʊt] [glæs] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [gɑ:t] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn]

| without | glass | windows | , | and | the | smoke | got | out | through | the | door | and | holes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 玻璃 | 视窗 | , | 和 | 这 | 抽烟 | 得到 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 孔 | 在 |

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| the | walls | , |
|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | , |

没有玻璃窗，烟雾从门和墙上的洞里飘了出来。

[ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

| in | the | best | way | it | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最好的 | 方式 | 它 | 可以 | . |

以它所能达到的最佳方式。

[ðə; ði]['oʊnli] ['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] [sʊt] ,

| The | only | tapestry | in | the | hut | was | in | the | shape | of | long | festoons | of | soot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 挂毯 | 在 | 这 | 小屋 | 曾是 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 长的 | 花环 | 的 | 煤烟 | , |

小屋里唯一的挂毯是用长长的烟灰串成的。

[ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr][ 'ræftəz ] .

| that | hung | from | the | roof | or | rafters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 悬挂 | 从 | 这 | 屋顶 | 或者 | 椽子 | . |

悬挂在屋顶或椽子上的。

[ðiːz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ɔːr][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪvli] , [wʊd] [swɪŋ] [ɔːr] [dæns] [ɔːr] [wɜːrl]

| These | , | when | the | wind | blew | , | or | the | fire | was | lively | , | would | swing | or | dance | or | whirl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 什么时候 | 这 | 风 | 吹 | , | 或者 | 这 | 火 | 曾是 | 热闹 | , | 会 | 摇摆 | 或者 | 舞蹈 | 或者 | 旋转 |

,

,

,

当风吹过或火势旺盛时，它们就会摇摆、跳舞或旋转。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] , [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] , [waɪl] [ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

| and | often | fall | on | the | heads | , | or | into | the | food | , | while | the | folks | were | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 落下 | 在 | 这 | 头部 | , | 或者 | 进入 | 这 | 食物 | , | 尽管 | 这 | 各位 | 是 | 吃 | . |

而且经常会在人们吃饭的时候掉到头上或食物里。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , [ɔːr] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [stʌf] , [ðer; ðər] ['dædi] ['oʊnli]

| When | the | children | cried | , | or | made | wry | faces | at | the | black | stuff | , | their | daddy | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 哭 | , | 或者 | 制成 | 讽刺 | 面孔 | 在 | 这 | 黑色的 | 东西 | , | 他们的 | 爸爸 | 仅有的 |

[læft] ,

| laughed | , |
|---|---|
| 笑了 | , |

孩子们哭闹或对着黑色的东西做鬼脸时，他们的爸爸只是笑着。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helθi] , [ɔːr][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

| and | said | it | was | healthy | , | or | was | for | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 曾是 | 健康 | , | 或者 | 曾是 | 为了 | 好的 | 运气 | . |

他们说这样做有益健康，或者是为了带来好运。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]['meɪsənz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] ,

| But | by | and | by | , | the | carpenters | and | masons | made | much | improvement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | , | 这 | 木匠 | 和 | 石匠 | 制成 | 很多 | 改进 | , |

[ɪ'speʃəli] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [flɪnt] ['hætʃɪt] ,

| especially | when | , | instead | of | flint | hatchets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | , | 反而 | 的 | 燧石 | 斧头 | , |

但随着时间的推移，木匠和泥瓦匠们取得了很大的进步，尤其是在他们不再使用燧石斧之后，

[ðeɪ] [hæd; həd]['aɪərn]['æksɪz][ænd; ənd] [tuːlz] .

| they | had | iron | axes | and | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 铁 | 轴 | 和 | 工具 | . |

他们拥有铁斧和工具。

[ðen] [ðeɪ] [hjuːd] [daʊn] [triːz] , [ðæt] [hæd; həd] [θɪk] [krɔːs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['kɑːləmz] [ɪn]

| Then | they | hewed | down | trees | , | that | had | thick | cross | branches | and | set | up | columns | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 砍伐 | 向下 | 树木 | , | 那 | 有 | 厚的 | 叉 | 分支 | 和 | 放 | 向上 | 列 | 在 |

[ðə; ði] ['sentər] ,

| the | center | , |
|---|---|---|
| 这 | 中心 | , |

然后他们砍伐了枝繁叶茂的树木，并在树干中央竖起了柱子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['tɪmbər] [wɔːlz] [ænd; ənd][ 'ræftəz ] .

| and | made | timber | walls | and | rafters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 木材 | 墙壁 | 和 | 椽子 | . |

并用木材建造了墙壁和椽子。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [skwer] [ɔːr] ['ɑːblɔːŋ] .

| Then | the | house | was | square | or | oblong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 房子 | 曾是 | 正方形 | 或者 | 长方形 | . |

那时房子是方形或长方形的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ 'kimrik ] [foʊks] [skwerd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

| In | other | words | , | the | Cymric | folks | squared | the | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 这 | 威尔士语 | 各位 | 平方 | 这 | 圆圈 | . |

换句话说，威尔士人解决了这个难题。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lætɪsiz] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] ['leɪtər] , ['iːv(ə)n] [glæs] ['wɪndoʊz] .

| Now | they | began | to | have | lattices | , | and | , | much | later | , | even | glass | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 开始 | 到 | 有 | 晶格 | , | 和 | , | 很多 | 之后 | , | 甚至 | 玻璃 | 视窗 | . |

现在他们开始安装格子窗，后来又安装了玻璃窗。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

| They | removed | the | fireplace | from | the | middle | of | the | floor | and | set | it | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已移除 | 这 | 壁炉 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | 和 | 放 | 它 | 在 |

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| the | end | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 房子 | , |

他们把壁炉从房间中央移到了房子的尽头。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['tʃimniz] .

| opposite | the | door | , | and | built | chimneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 门 | , | 和 | 建造 | 烟囱 | . |

门对面，建有烟囱。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [bedz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

| Then | they | set | the | beds | at | the | side | , | and | made | sleeping | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 放 | 这 | 床 | 在 | 这 | 边 | , | 和 | 制成 | 睡眠 | 房间 | . |

然后他们把床放在旁边，布置成卧室。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ 'stretʃiŋ ] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [ paː'tiʃənz ] .

| This | was | done | by | stretching | curtains | between | partitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 伸展 | 窗帘 | 之间 | 分区 | . |

这是通过在隔断之间拉起窗帘来实现的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɔft] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

| They | had | also | a | loft | , | in | which | to | keep | odds | and | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 一个 | 阁楼 | , | 在 | 哪个 | 到 | 保持 | 赔率 | 和 | 结束 | . |

他们还有一个阁楼，用来存放零碎物品。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪkən] [ænd; ənd] [hæmz] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ,

| They | hung | up | the | bacon | and | hams | , | and | strings | of | onions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 向上 | 这 | 熏肉 | 和 | 火腿 | , | 和 | 字符串 | 的 | 洋葱 | , |

他们把培根、火腿和成串的洋葱挂了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [piːs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

| and | made | a | mantle | piece | over | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 地幔 | 片 | 超过 | 这 | 壁炉 | . |

并在壁炉上方制作了一个壁炉架。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] ['pjuːtər] ['dɪʃɪz]

| They | even | began | to | decorate | the | walls | with | pictures | and | to | set | pewter | dishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 开始 | 到 | 装饰 | 这 | 墙壁 | 和 | 图片 | 和 | 到 | 放 | 锡 | 菜肴 |

, ['tʃaɪnə] [kæts] ,

| , | china | cats | , |
|---|---|---|---|
| , | 中国 | 猫 | , |

他们甚至开始用画作装饰墙壁，摆放锡制餐具、瓷猫摆件等。

[ænd; ənd] ['drezdən] ['ʃepərdz] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] [fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] .

| and | Dresden | shepherds | in | rows | on | the | shelves | for | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德累斯顿 | 牧羊人 | 在 | 行 | 在 | 这 | 货架 | 为了 | 装饰品 | . |

德累斯顿牧羊人雕像成排摆放在架子上作为装饰品。

[naʊ] ['piːp(ə)l] [wɔːr] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mʌdi] , [ɔːr] ['dʌsti] ,

| Now | people | wore | shoes | and | the | floor | , | instead | of | being | muddy | , | or | dusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 人们 | 穿着 | 鞋 | 和 | 这 | 地面 | , | 反而 | 的 | 存在 | 浑 | , | 或者 | 尘土飞扬 | , |

现在人们都穿上了鞋子，地板也不再是泥泞或尘土飞扬的了。

[wɪð; wɪθ] [puːlz] [ænd; ənd] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['reɪni] ['weðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| with | pools | and | puddles | of | water | in | the | time | of | rainy | weather | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳池 | 和 | 水坑 | 的 | 水 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 下雨 | 天气 | 和 | 和 |

[ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

| the | pigs | and | chickens | running | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 和 | 鸡 | 跑步 | 在 | 和 | 出去 | , |

雨天时，水坑里到处都是水洼，猪和鸡在里面跑来跑去。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] , ['biːtn] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['niːtli] ['hwaɪtˌwɔʃt] [æt; ət][ðə; ði]

| was | of | clay | , | beaten | down | flat | and | hard | , | and | neatly | whitewashed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 黏土 | , | 被打败 | 向下 | 平坦的 | 和 | 难的 | , | 和 | 整齐地 | 粉刷过的 | 在 | 这 |

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| edges | . |
|---|---|
| 边缘 | . |

是用黏土制成的，被打磨成扁平坚硬的形状，边缘整齐地粉刷成白色。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [frʌnt] , [wɜːr; wər][leɪd] [naɪs] [flæt] ['flægstoʊn] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pæθ] [tuː; tə]

| Outside | , | in | front | , | were | laid | nice | flat | flagstones | , | that | made | a | pleasant | path | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 在 | 正面 | , | 是 | 铺设 | 好的 | 平坦的 | 石板 | , | 那 | 制成 | 一个 | 令人愉快的 | 小路 | 到 |

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

| the | front | door | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | . |

外面，前面，铺设了漂亮的平整石板路，形成了一条通往大门的宜人小路。

['flaʊərz] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

| Flowers | , | inside | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 里面 | 和 | 出去 | , |

鲜花，由内而外

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [pər'fjuːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]

| added | to | the | beauty | of | the | home | and | made | perfume | for | those | who | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 家 | 和 | 制成 | 香水 | 为了 | 那些 | WHO | 喜爱 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

它们为家居增添了美感，并为喜爱它们的人制作了香水。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmər][hæd; həd][dʒʌst][left] [hɪz; ɪz][oʊld] [raʊnd] [hʌt] [ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | rich | farmer | had | just | left | his | old | round | hut | and | now | lived | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 农民 | 有 | 只是 | 左边 | 他的 | 老的 | 圆形的 | 小屋 | 和 | 现在 | 居住地 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[nuː] [ænd; ənd] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

| new | and | better | kind | of | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 和 | 更好的 | 种类 | 的 | 房屋 | . |

这位富有的农场主刚刚离开了他以前的圆形小屋，现在住进了一栋崭新而更好的房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni]

| He | was | very | proud | of | his | chimney | , | which | he | had | built | higher | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他的 | 烟囱 | , | 哪个 | 他 | 有 | 建造 | 更高 | 比 | 任何 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

| of | his | neighbors | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 邻居 | , |

他非常自豪于自己的烟囱，因为他建的烟囱比任何邻居的都高。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] , [waɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɔːr] ['daɪɪŋ]

| but | he | could | not | be | happy | , | while | so | many | of | his | cows | were | sick | or | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 快乐的 | , | 尽管 | 所以 | 许多 | 的 | 他的 | 牛 | 是 | 生病的 | 或者 | 垂死 |

.

:

.

但是，当他的牛群中有那么多生病或濒临死亡时，他无法感到快乐。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] , [wen]

| Besides | , | he | was | envious | of | other | people's | prosperity | and | cared | nothing | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 曾是 | 羡慕 | 的 | 其他 | 人们的 | 繁荣 | 和 | 关心 | 没有什么 | , | 什么时候 |

[ðeɪ] , [tuː] , ['sʌfərd] .

| they | , | too | , | suffered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 遭受 | . |

此外，他还嫉妒别人的富裕，对别人的苦难漠不关心。

[wʌn] [naɪt] ,

| One | night | , |
|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , |

一天晚上，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]

| while | he | was | standing | in | front | of | his | fine | house | and | wondering | why | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 美好的 | 房子 | 和 | 好奇 | 为什么 | 他 |

[mʌst; məst][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['trʌblz] ,

| must | be | vexed | with | so | many | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 烦恼 | 和 | 所以 | 许多 | 麻烦 | , |

当他站在自己漂亮的房子前，纳闷自己为何会遭遇这么多烦恼时，

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [sed] :

| he | talked | to | himself | and | , | speaking | out | loud | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 到 | 他自己 | 和 | , | 请讲 | 出去 | 大声 | , | 说 | : |

他自言自语道：

" [waɪ] [dəunt][maɪ] [kaʊz] [get] [wel] ? "

| " | Why | don't | my | cows | get | well | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 我的 | 牛 | 得到 | 出色地 | ? | " |

我的牛为什么一直不见好转?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | I'll | tell | you | , | " | said | a | voice | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 他 | . |

“我会告诉你的，”他身后传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] .

| It | seemed | half | way | between | a | squeak | and | a | growl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一半 | 方式 | 之间 | 一个 | 吱 | 和 | 一个 | 咆哮 | . |

听起来像是介于吱吱声和咆哮声之间的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æŋgri][mæn] .

| He | turned | round | and | there | he | saw | a | little | , | angry | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 圆形的 | 和 | 那里 | 他 | 锯 | 一个 | 小的 | , | 生气的 | 男人 | . |

他转过身，看到一个矮小、愤怒的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [red] , [ænd; ənd] [stʊd] ['hɑːrdli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [niː] .

| He | was | dressed | in | red | , | and | stood | hardly | as | high | as | the | farmer's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 红色的 | , | 和 | 站立 | 几乎 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 农民的 | 膝盖 | . |

他身穿红色衣服，身高只到农夫的膝盖那么高。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [toʊn][ʌv; əv]

| The | little | old | man | glared | at | the | big | fellow | and | cried | out | in | a | high | tone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 老的 | 男人 | 怒目而视 | 在 | 这 | 大的 | 同伴 | 和 | 哭 | 出去 | 在 | 一个 | 高的 | 语气 | 的 |

[vɔɪs] :

| voice | : |
|---|---|
| 嗓音 | : |

小老头怒视着大个子，高声喊道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['hæbɪts][ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrbɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ʌðər]

| " | You | must | change | your | habits | of | disposing | of | your | garbage | , | for | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 改变 | 你的 | 习惯 | 的 | 处置 | 的 | 你的 | 垃圾 | , | 为了 | 其他 |

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['tʃimniz] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] . "

| people | have | chimneys | besides | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 烟囱 | 除了 | 你 | . | " |

“你必须改变处理垃圾的习惯，因为除了你之外，其他人也有烟囱。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kaʊz] ? "

| " | What | has | that | to | do | with | sickness | among | my | cows | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 那 | 到 | 做 | 和 | 疾病 | 之中 | 我的 | 牛 | ? | " |

“这跟我牛群生病有什么关系？”

" [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

| " | Much | indeed | . |
|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的确 | . |

确实如此。

[jʊr; jər]['fæməli][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] ,

| Your | family | is | the | cause | of | your | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 家庭 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 麻烦 | , |

你的所有烦恼都源于你的家人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θroʊ] [ɔːl][ðer; ðər][slɑːps] [daʊn] [maɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][maɪ]['faɪər] .

| for | they | throw | all | their | slops | down | my | chimney | and | put | out | my | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 扔 | 全部 | 他们的 | 污水 | 向下 | 我的 | 烟囱 | 和 | 放 | 出去 | 我的 | 火 | . |

因为他们把所有的泔水都倒进我的烟囱里，把我的火浇灭了。

" [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['telɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðɪn]

| " | The | farmer | was | puzzled | beyond | the | telling | , | for | he | owned | all | the | land | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 曾是 | 困惑 | 超过 | 这 | 讲述 | , | 为了 | 他 | 拥有 | 全部 | 这 | 土地 | 之内 |

[ə; eɪ] [maɪl] ,

| a | mile | , |
|---|---|---|
| 一个 | 英里 | , |

“农夫百思不得其解，因为方圆一英里内的所有土地都是他的。”

[ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .

| and | knew | of | no | house | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 的 | 不 | 房子 | 在 | 视线 | . |

周围没有看到任何房子。

" [pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][maɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə]

| " | Put | your | foot | on | mine | , | and | then | you | will | have | the | power | of | vision | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 你的 | 脚 | 在 | 矿 | , | 和 | 然后 | 你 | 将要 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 想象 | , | 到 |

[siː] ['klɪrli] .

| see | clearly | . |
|---|---|---|
| 看 | 清楚地 | . |

“把你的脚放在我的脚上，你就会拥有视力，看得更清楚。”

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɪg] [buːt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] ['slɪpər] ,

| " | The | farmer's | big | boot | was | at | once | placed | on | the | little | man's | slipper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民的 | 大的 | 启动 | 曾是 | 在 | 一次 | 放置 | 在 | 这 | 小的 | 男人的 | 拖鞋 | , |

“农夫的大靴子立刻踩在了矮个子的拖鞋上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn][saɪz] .

| and | when | he | looked | down | he | almost | laughed | at | the | contrast | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向下 | 他 | 几乎 | 笑了 | 在 | 这 | 对比 | 在 | 尺寸 | . |

当他低头看到两人体型上的对比时，几乎要笑出声来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][slɑːps] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| What | was | his | real | surprise | , | when | he | saw | that | the | slops | thrown | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他的 | 真实的 | 惊喜 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 污水 | 抛掷 | 出去 | 的 | 他的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

当他看到从家里扔出来的泔水时，他真正感到惊讶的是什么?

[dɪd] ['æktʃuəli] [fɔːl] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['bʌkɪt] , [wen]

| did | actually | fall | down | ; | and | , | besides | , | the | contents | of | the | full | bucket | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 实际上 | 落下 | 向下 | ; | 和 | , | 除了 | , | 这 | 内容 | 的 | 这 | 满的 | 桶 | , | 什么时候 |

[ 'emptid ] ,

| emptied | , |
|---|---|
| 清空 | , |

确实掉下来了；而且，装满水的桶倒空后，里面的东西.....

[kept] [ɑːn] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

| kept | on | dripping | into | the | chimney | of | a | house | which | stood | far | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 在 | 滴落 | 进入 | 这 | 烟囱 | 的 | 一个 | 房子 | 哪个 | 站立 | 远的 | 以下 | , |

水滴不断地滴进下方远处一户人家的烟囱里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| but | which | he | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

但他以前从未见过。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːf] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| But | as | soon | as | he | took | his | foot | off | that | of | the | tiny | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 脚 | 离开 | 那 | 的 | 这 | 微小的 | 小的 | 男人 | , |

但他刚把脚从那个矮小男人的脚上移开，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

| he | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 没有什么 | . |

他什么也没看见。

['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['vænɪʃt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

| Everything | like | a | building | vanished | as | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 喜欢 | 一个 | 建筑 | 消失了 | 作为 | 在 | 一个 | 梦 | . |

一切都像梦境中一样消失了，就像一座建筑物消失了一样。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ]['fæməli][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [jɔːrz] .

| " | I | see | that | my | family | have | done | wrong | and | injured | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 那 | 我的 | 家庭 | 有 | 完毕 | 错误的 | 和 | 受伤 | 你的 | . |

“我知道我的家人做错了事，伤害了你们的家人。”

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

| Pray | forgive | me | . |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 原谅 | 我 | . |

请原谅我。

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| I'll | do | what | I | can | to | make | amends | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 什么 | 我 | 能 | 到 | 制作 | 修改 | 为了 | 它 | . | " |

我会尽我所能弥补过错。

" [its] [noʊ] ['mætər] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ] .

| " | It's | no | matter | now | , | if | you | only | do | as | I | ask | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 事情 | 现在 | , | 如果 | 你 | 仅有的 | 做 | 作为 | 我 | 问 | 你 | . |

“现在没关系了，只要你按我说的做就行。”

[ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] , [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

| Shut | up | your | front | door | , | build | a | wall | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向上 | 你的 | 正面 | 门 | , | 建造 | 一个 | 墙 | 在 | 它是 | 地方 | , |

把你的前门关上，在原地砌一堵墙。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['fæməli] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .

| and | then | my | family | will | not | suffer | from | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 家庭 | 将要 | 不是 | 遭受 | 从 | 你的 | . |

这样我的家人就不会因为你们的遭遇而受苦了。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

| " | The | rich | farmer | thought | all | this | was | very | funny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 富有的 | 农民 | 想法 | 全部 | 这 | 曾是 | 非常 | 有趣的 | , |

“那位富有的农场主觉得这一切都非常滑稽可笑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| and | he | had | a | hearty | laugh | over | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 爽朗 | 笑 | 超过 | 它 | 全部 | . |

他为此开怀大笑。

[jet] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kloʊk] [hæd; həd][soʊ] [pə'laɪtli] [æskt]

| Yet | he | did | exactly | as | the | little | man | in | the | red | cloak | had | so | politely | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做过 | 确切地 | 作为 | 这 | 小的 | 男人 | 在 | 这 | 红色的 | 披风 | 有 | 所以 | 礼貌地 | 问 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但他还是完全按照那位身穿红斗篷的小个子男人的礼貌要求做了。

[hiː; hi] [wɔːld] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

| He | walled | up | the | old | door | at | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有围墙的 | 向上 | 这 | 老的 | 门 | 在 | 这 | 正面 | , |

他把前面那扇旧门封死了。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

| and | built | another | at | the | back | of | the | house | , | which | opened | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 其他 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , | 哪个 | 打开 | 出去 | 进入 | 这 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

并在房子后面又建了一个，通向花园。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | he | made | the | path | , | on | which | to | go | in | from | the | roadway | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 这 | 小路 | , | 在 | 哪个 | 到 | 去 | 在 | 从 | 这 | 道路 | 到 | 这 |

['θreʃhoʊld] ,

| threshold | , |
|---|---|
| 临界点 | , |

然后他修出了一条从路边通往门口的小路。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [laɪn][ʌv; əv] ['flægstoʊn] .

| around | the | corners | and | over | a | longer | line | of | flagstones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 角落 | 和 | 超过 | 一个 | 更长 | 线 | 的 | 石板 | . |

绕过拐角，越过一长排石板。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪd]

| Then | he | removed | the | fireplace | and | chimney | to | what | had | been | the | front | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已移除 | 这 | 壁炉 | 和 | 烟囱 | 到 | 什么 | 有 | 到过 | 这 | 正面 | 边 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| of | the | house | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | , |

然后他把壁炉和烟囱拆除了，移到了原来房子的正面。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bæk] .

| but | was | now | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 现在 | 这 | 后退 | . |

但现在是背面了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈdoʊrˌsɪl] [neɪld] [daʊn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| For | the | next | thing | , | he | had | a | copper | doorsill | nailed | down | , | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 事物 | , | 他 | 有 | 一个 | 铜 | 门槛 | 钉子 | 向下 | , | 哪个 | 他的 |

[ˈhaʊsmeɪd] [ˈpɑːlɪʃt] ,

| housemaid | polished | , |
|---|---|---|
| 保姆 | 抛光 | , |

接下来，他让人钉了一块铜门槛，让他的女佣把它擦亮。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [goʊld] .

| until | it | shone | as | bright | as | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 闪耀 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 金子 | . |

直到它闪耀着黄金般的光芒。

[jet] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [kaʊz] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] ,

| Yet | long | before | this | , | his | cows | had | got | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 长的 | 前 | 这 | , | 他的 | 牛 | 有 | 得到 | 出色地 | , |

然而，在此之前很久，他的牛就已经康复了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [geɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [mɪlk] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

| and | they | now | gave | more | and | richer | milk | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 现在 | 给予 | 更多的 | 和 | 更富有 | 牛奶 | 比 | 曾经 | . |

而且它们现在产出的牛奶比以往任何时候都多，奶质也更好。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈwɛlθiːəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

| He | became | the | wealthiest | man | in | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 这 | 最富有的 | 男人 | 在 | 这 | 区 | . |

他成了该地区最富有的人。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

| His | children | all | grew | up | to | be | fine | looking | men | and | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | 全部 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 美好的 | 寻找 | 男人 | 和 | 女性 | . |

他的孩子们长大后都成了相貌英俊的男女。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [wɜːr; wər] [ˈfeɪməs] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈpeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdreɪnɪdʒ] [ɪn]

| His | grandsons | were | famous | engineers | and | introduced | paving | and | drainage | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孙子们 | 是 | 著名的 | 工程师 | 和 | 介绍 | 铺路 | 和 | 引流 | 在 |

[ðə; ði] [taʊnz] [soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| the | towns | so | that | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城镇 | 所以 | 那 | 到 | - | 天 | , |

他的孙子们都是著名的工程师，他们在城镇里引入了铺路和排水系统，以至于今天，

[fɔːr; fər] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] , [weɪlz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɛlθiːɪst] [ʌv; əv] [ˈkʌntriz] .

| for | both | man | and | beast | , | Wales | is | one | of | the | healthiest | of | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 男人 | 和 | 兽 | , | 威尔士 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最健康的 | 的 | 国家 | . |

无论对人类还是动物而言，威尔士都是最健康的国家之一。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| XXII |
|---|
| 二十二 |

[ðə; ði] [red] [ 'bændits ] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri]

| THE | RED | BANDITS | OF | MONTGOMERY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 强盗 | 的 | 蒙哥马利 |

蒙哥马利的红色强盗

[wen] ['tʃimniz] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['ædɪd] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [haʊs] -

| When | chimneys | were | first | added | to | houses | in | Wales | , | and | the | style | of | house | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 烟囱 | 是 | 第一的 | 额外 | 到 | 房屋 | 在 | 威尔士 | , | 和 | 这 | 风格 | 的 | 房子 | - |

['bɪldɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,

| building | changed | , |
|---|---|---|
| 建筑 | 已更改 | , |

当威尔士的房屋开始增建烟囱，房屋建造风格也随之改变时，

[frʌm; frəm] [raʊnd] [tuː; tə] [skwer] ,

| from | round | to | square | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 圆形的 | 到 | 正方形 | , |

从圆形到方形，

['meni] [oʊld] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] .

| many | old | people | found | fault | with | the | new | fashion | of | letting | the | smoke | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 老的 | 人们 | 成立 | 过错 | 和 | 这 | 新的 | 时尚 | 的 | 出租 | 这 | 抽烟 | 出去 | . |

许多老年人对这种随地吐烟的新风尚颇有微词。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [kɔːt] ['koʊldz][ænd; ənd] [sniːzd] ['ɒf(tə)n] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] .

| They | declared | they | caught | colds | and | sneezed | oftener | , | than | in | the | times | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 声明 | 他们 | 捕捉 | 感冒 | 和 | 打喷嚏 | 更频繁 | , | 比 | 在 | 这 | 时代 | 已消失 | 经过 | . |

他们表示，与过去相比，他们更容易感冒和打喷嚏。

[ðə; ði] ['tʃimniz] , [ðeɪ] [sed] , [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɪk'strævəgənsiz] .

| The | chimneys | , | they | said | , | cost | too | much | money | , | and | were | useless | extravagances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟囱 | , | 他们 | 说 | , | 成本 | 也 | 很多 | 钱 | , | 和 | 是 | 无用 | 奢侈 | . |

他们说，烟囱造价太高，而且是毫无用处的奢侈装饰。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,

| They | got | along | well | enough | , | in | the | good | old | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 沿着 | 出色地 | 足够的 | , | 在 | 这 | 好的 | 老的 | 天 | , |

在过去的好日子里，他们相处得还不错。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

| when | the | smoke | had | its | own | way | of | getting | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 抽烟 | 有 | 它是自己的 | | 方式 | 的 | 获得 | 出去 | . |

当烟雾自行逸出时。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ænd; ənd] - ,

| Then | , | it | took | plenty | of | time | to | pass | through | the | doors | and | windholes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 它 | 采取 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 门 | 和 | - | , |

然后，穿过门和风孔就花了很长时间。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

| for | no | one | person | or | thing | was | in | a | hurry | , | when | they | were | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 人 | 或者 | 事物 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 年轻的 | . |

因为在他们年轻的时候，没有人或事会着急。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

| Moreover | , | when | the | fireplace | was | in | the | middle | of | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 什么时候 | 这 | 壁炉 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | , |

此外，当壁炉位于地板中央时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [taɪm] .

| the | whole | family | sat | around | it | and | had | a | sociable | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | 卫星 | 大约 | 它 | 和 | 有 | 一个 | 善于交际的 | 时间 | . |

全家人围坐在一起，度过了一段愉快的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'fest] , [wen] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] ,

| It | was | true | , | as | they | confessed | , | when | argued | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | , | 作为 | 他们 | 坦白 | , | 什么时候 | 争论 | 和 | , |

正如他们承认的那样，当被质问时，情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [tuː] [lɔːŋ] .

| that | the | smell | of | the | cooking | used | to | linger | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 闻 | 的 | 这 | 烹饪 | 用过的 | 到 | 萦绕 | 也 | 长的 | . |

烹饪的气味总是停留太久。

[ðə; ði] [sʊt] ['ɔːlsoʊ] , [hʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ['striːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'ræftəz ] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | soot | also | , | hung | in | long | streamers | from | the | rafters | , | and | stuck | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 煤烟 | 还 | , | 悬挂 | 在 | 长的 | 主播 | 从 | 这 | 椽子 | , | 和 | 卡住 | 到 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

烟灰也像长长的丝带一样从椽子上垂下来，粘在房子上。

[laɪk] [oʊld] [frendz] .

| like | old | friends | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 老的 | 朋友们 | . |

就像老朋友一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['præktɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][foʊks][tuː; tə][ðə; ði]

| But | the | greatest | and | most | practical | objection | of | the | old | folks | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最 | 和 | 最多 | 实际的 | 异议 | 的 | 这 | 老的 | 各位 | 到 | 这 |

['tʃimniz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ 'rɔbəz ] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl]

| chimneys | was | that | robbers | used | them | to | climb | down | at | night | and | steal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟囱 | 曾是 | 那 | 强盗 | 用过的 | 他们 | 到 | 爬 | 向下 | 在 | 夜晚 | 和 | 偷 |

['piːpəlz] ['mʌni] ,

| people's | money | , |
|---|---|---|
| 人们的 | 钱 | , |

但老人们反对烟囱的最大、最实际的原因是，强盗会利用烟囱在夜里爬下来偷钱。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

| when | they | were | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 睡着了 | . |

当他们睡着的时候。

[soʊ] , ['meni] ['haʊshoʊldər] [juːst] [tuː; tə] [set] [oʊld] [saɪð] [bleɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nuː] [smoʊk] [hoʊlz] ,

| So | , | many | householders | used | to | set | old | scythe | blades | across | the | new | smoke | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 许多 | 住户 | 用过的 | 到 | 放 | 老的 | 镰 | 刀片 | 穿过 | 这 | 新的 | 抽烟 | 孔 | , |

因此，许多住户过去常常把旧镰刀的刀片横放在新开的烟囱孔上。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [θiːvz] , [ɔːr][tuː; tə] [slaɪs] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] .

| to | keep | out | the | thieves | , | or | to | slice | them | up | , | if | they | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 出去 | 这 | 窃贼 | , | 或者 | 到 | 片 | 他们 | 向上 | , | 如果 | 他们 | 持续 | . |

阻止窃贼入内，或者如果他们执意而为，就把他们切成碎片。

[ɪn] [mənt'gʌməri] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['ʃaiəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv]

| In | Montgomery | , | which | is | one | of | the | Welsh | shires | , | there | was | an | epidemic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蒙哥马利 | , | 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 威尔士语 | 郡 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 流行性 | 的 |

['rɑːbəri] ,

| robbery | , |
|---|---|
| 抢劫 | , |

蒙哥马利是威尔士的一个郡，那里曾爆发过抢劫案频发的局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ 'bændits ][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | the | doings | of | the | Red | Bandits | are | famous | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 红色的 | 强盗 | 是 | 著名的 | 在 | 历史 | . |

红匪帮的事迹在历史上闻名遐迩。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

| Now | there | was | a | young | widow | , | whose | husband | had | been | killed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 寡妇 | , | 谁 | 丈夫 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 | 这 |

['fʊtpædz] , [ɔːr] [roʊd] [ 'rɔbəz ] .

| footpads | , | or | road | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚垫 | , | 或者 | 路 | 强盗 | . |

现在有一位年轻的寡妇，她的丈夫被路边劫匪杀害了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| She | was | left | alone | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | , |

她孤身一人留在了这个世界上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪər] .

| with | a | little | boy | baby | in | the | cradle | and | only | one | cow | in | the | byre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 男生 | 婴儿 | 在 | 这 | 摇篮 | 和 | 仅有的 | 一 | 奶牛 | 在 | 这 | 牛棚 | . |

摇篮里躺着一个男婴，牛棚里只有一头牛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] ,

| She | had | hard | work | to | pay | her | rent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 支付 | 她 | 租 | , |

她辛勤工作才能付得起房租。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [saɪðz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| but | as | there | were | three | or | four | scythes | set | in | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那里 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 镰刀 | 放 | 在 | 这 | 烟囱 | , |

但是，由于烟囱里放着三四把镰刀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | the | cow | stable | had | a | good | lock | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奶牛 | 稳定的 | 有 | 一个 | 好的 | 锁 | 在 | 它 | , |

牛棚的锁很好用。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['bɜːrglər] [ɔːr] ['kɑːmən] [θiːvz] .

| she | thought | she | was | safe | from | burglars | or | common | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 曾是 | 安全的 | 从 | 窃贼 | 或者 | 常见的 | 窃贼 | . |

她以为自己不会遇到窃贼或小偷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [redz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['ekspɜːrt] ['tʃɪmni] - ['klaɪmər] [ɪn] [ðer; ðər] [gæŋ] ,

| But | the | Reds | picked | out | the | most | expert | chimney | - | climber | in | their | gang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 红队 | 挑选 | 出去 | 这 | 最多 | 专家 | 烟囱 | - | 登山者 | 在 | 他们的 | 帮派 | , |

但红队挑选了他们团伙中最擅长爬烟囱的人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [naɪt] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,

| and | he | one | night | slipped | down | into | the | widow's | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 一 | 夜晚 | 滑倒了 | 向下 | 进入 | 这 | 寡妇的 | 小屋 | , |

一天晚上，他偷偷溜进了寡妇的小屋。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [toʊz] , [ɔːr] ['fɪŋgərz] .

| without | making | any | noise | or | cutting | off | his | nose | , | toes | , | or | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 制作 | 任何 | 噪音 | 或者 | 切割 | 离开 | 他的 | 鼻子 | , | 脚趾 | , | 或者 | 手指 | . |

没有发出任何声音，也没有割掉他的鼻子、脚趾或手指。

[ðen] , [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rent] ['mʌni] ,

| Then | , | robbing | the | widow | of | her | rent | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 抢劫 | 这 | 寡妇 | 的 | 她 | 租 | 钱 | , |

然后，他们抢走了寡妇的房租。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪər] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] [kaʊ] .

| he | picked | the | lock | of | the | byre | and | drove | off | the | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 牛棚 | 和 | 驾驶 | 离开 | 这 | 奶牛 | . |

他撬开了牛棚的锁，把牛赶走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [faʊnd] [bəuθ] [ dɔːz ] ['oʊpən] ,

| In | the | morning | , | the | poor | woman | found | both | doors | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 这 | 贫穷的 | 女士 | 成立 | 两个都 | 门 | 打开 | , |

早上，这位可怜的妇人发现两扇门都开着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [kaʊ] .

| but | there | was | no | money | and | no | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 钱 | 和 | 不 | 奶牛 | . |

但是既没钱也没牛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| While | she | was | crying | over | her | loss | , | and | wringing | her | hands | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 哭泣 | 超过 | 她 | 损失 | , | 和 | 拧干 | 她 | 双手 | , | 因为 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ,

| of | her | poverty | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 贫困 | , |

当她为失去亲人而哭泣，为贫穷而绞痛双手时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| she | heard | a | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

她听到有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

| " | Come | in | , | " | said | the | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 说 | 这 | 寡妇 | . |

“进来吧，”寡妇说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
# 第8/8页

[ðer; ðər] ['entərd] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] .

| There | entered | an | old | lady | with | a | kindly | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 进入 | 一个 | 老的 | 女士 | 和 | 一个 | 亲切地 | 脸 | . |

一位面容慈祥的老太太走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [wel] [drest] .

| She | was | very | tall | and | well | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 高的 | 和 | 出色地 | 穿着 | . |

她个子很高，衣着也很得体。

[hɜːr; hər] [kloʊk] , [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌflz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [haɪ]

| Her | cloak | , | her | gloves | , | and | shoes | , | and | the | ruffles | under | her | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 披风 | , | 她 | 手套 | , | 和 | 鞋 | , | 和 | 这 | 褶边 | 在下面 | 她 | 高的 |

[piːkt] [welʃ] [hed] [dres] ,

| peaked | Welsh | head | dress | , |
|---|---|---|---|---|
| 巅峰 | 威尔士语 | 头 | 裙子 | , |

她的斗篷、手套、鞋子，以及高耸的威尔士头饰下的褶边，

[wɜːr; wər][ɔːl] [griːn] .

| were | all | green | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 绿色的 | . |

都是绿色的。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [liːk] .

| The | widow | thought | she | looked | like | an | animated | leek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 想法 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 动画 | 韭葱 | . |

寡妇觉得自己看起来像一根活过来的韭菜。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [left] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] ,

| In | her | right | hand | was | a | long | staff | , | and | in | her | left | , | under | her | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 正确的 | 手 | 曾是 | 一个 | 长的 | 职员 | , | 和 | 在 | 她 | 左边 | , | 在下面 | 她 | 披风 | , |

她右手拿着一根长杖，左手披风下，

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , [ðæt] [wʌz; wəz] [griːn] , ['ɔːlsoʊ] .

| she | held | a | little | bag | , | that | was | green | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 一个 | 小的 | 包 | , | 那 | 曾是 | 绿色的 | , | 还 | . |

她手里拿着一个小袋子，也是绿色的。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

| " | Why | do | you | weep | ? | " | asked | the | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 哭泣 | ? | " | 问 | 这 | 游客 | . |

“你为什么哭泣？”来访者问道。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Then | the | widow | told | her | tale | of | woe | — | the | story | of | the | loss | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 寡妇 | 讲述 | 她 | 故事 | 的 | 悲哀 | — | 这 | 故事 | 的 | 这 | 损失 | 的 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

然后，寡妇讲述了她的悲惨遭遇——她失去丈夫的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [red] ['rɑːbər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] [bleɪdz] [set][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| and | how | a | red | robber | , | in | spite | of | the | scythe | blades | set | in | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 一个 | 红色的 | 强盗 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 镰 | 刀片 | 放 | 在 | 这 | 烟囱 | , |

以及一个红衣强盗，尽管烟囱里装有镰刀，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kaʊ] .

| had | come | down | and | taken | away | both | her | money | and | her | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 向下 | 和 | 已采取 | 离开 | 两个都 | 她 | 钱 | 和 | 她 | 奶牛 | . |

他下来后把她的钱和牛都拿走了。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɜːr; hər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [kriːm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [peɪ]

| Now | , | although | she | had | sold | all | her | butter | and | cream | , | she | could | neither | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 虽然 | 她 | 有 | 卖 | 全部 | 她 | 黄油 | 和 | 奶油 | , | 她 | 可以 | 两者都不 | 支付 |

[hɜːr; hər] [rent] ,

| her | rent | , |
|---|---|---|
| 她 | 租 | , |

虽然她已经卖掉了所有的黄油和奶油，但她仍然付不起房租。

[nɔːr][hæv; həv] ['eni] ['bʌtərmɪlk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪ] [bred] [ænd; ənd] ['flʌməri] .

| nor | have | any | buttermilk | with | her | rye | bread | and | flummery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 任何 | 酪乳 | 和 | 她 | 黑麦 | 面包 | 和 | 琐事 | . |

她的黑麦面包和奶油面包里也没有酪乳。

" [draɪ][jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfərt] , " [sed] [ðə; ðɪ][tɔːl] ['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [piːkt] [hæt] .

| " | Dry | your | tears | and | take | comfort | , | " | said | the | tall | lady | in | the | green | peaked | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 干燥 | 你的 | 眼泪 | 和 | 拿 | 舒适 | , | " | 说 | 这 | 高的 | 女士 | 在 | 这 | 绿色的 | 巅峰 | 帽子 | . |

“擦干眼泪，别难过，”戴着绿色尖顶帽的高个女士说道。

" [hɪr] [ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [rent] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kaʊ] .

| " | Here | is | money | enough | to | pay | your | rent | and | buy | another | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 钱 | 足够的 | 到 | 支付 | 你的 | 租 | 和 | 买 | 其他 | 奶牛 | . |

“这里有足够支付你房租和再买一头牛的钱。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ðɪ] [piːt] ['faɪər] .

| " | With | that | , | she | sat | down | at | the | round | table | near | the | peat | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | , | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 靠近 | 这 | 泥炭 | 火 | . |

“说完，她就在泥炭火堆旁的圆桌旁坐了下来。”

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][bæg] , [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] [kɔɪnz] [slɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn]

| Opening | her | bag | , | the | shining | gold | coins | slid | out | and | formed | a | little | heap | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 她 | 包 | , | 这 | 灼灼 | 金子 | 硬币 | 滑行 | 出去 | 和 | 形成 | 一个 | 小的 | 堆 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

| the | table | . |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

她打开包，闪闪发光的金币滑了出来，在桌子上堆成一小堆。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

| " | There | , | you | can | have | all | this | , | if | you | will | give | me | all | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 你 | 能 | 有 | 全部 | 这 | , | 如果 | 你 | 将要 | 给 | 我 | 全部 | 我 | 想 | . |

“如果你能给我我想要的一切，你就可以拥有这一切。”

" [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l]

| " | At | first | , | the | widow's | eyes | opened | wide | , | and | then | she | glanced | at | the | cradle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | , | 这 | 寡妇的 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | , | 和 | 然后 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 摇篮 |

,

,

,

“起初，寡妇睁大了眼睛，然后她瞥了一眼摇篮，

[wer] [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

| where | her | baby | was | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 婴儿 | 曾是 | 睡眠 | . |

她的孩子当时正在那里睡觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɜ·d] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Then | she | wondered | , | though | she | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想知道 | , | 尽管 | 她 | 说 | 没有什么 | . |

她心中疑惑，但什么也没说出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət]

| But | the | next | moment | , | she | was | laughing | at | herself | , | and | looking | around | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 片刻 | , | 她 | 曾是 | 笑 | 在 | 她自己 | , | 和 | 寻找 | 大约 | 在 |

[hɜ:r; hər] [pʊr] ['kɑ:tɪdʒ] .

| her | poor | cottage | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 贫穷的 | 小屋 | . |

但下一刻，她却嘲笑起自己来，环顾四周，看着自己那间简陋的小屋。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɑ:nt]

| She | tried | to | guess | what | there | was | in | it | , | that | the | old | lady | could | possibly | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 猜测 | 什么 | 那里 | 曾是 | 在 | 它 | , | 那 | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 可能 | 想 |

.

| : |
|---|
| . |

她试着猜测里面装的是什么，老太太可能想要什么。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .

| " | You | can | have | anything | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 有 | 任何事物 | 我 | 有 | . |

“我拥有的任何东西你都可以拿走。”

[neɪm] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .

| Name | it | , | " | she | said | cheerfully | to | her | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 它 | , | " | 她 | 说 | 愉快地 | 到 | 她 | 游客 | . |

“说出它的名字，”她兴高采烈地对来访者说。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] ,

| But | only | a | moment | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | 更多的 | , |

但再过一会儿，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɪrz] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [æsk][fɔ:r; fər]

| and | all | her | fears | returned | at | the | thought | that | the | visitor | might | ask | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 恐惧 | 返回 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 这 | 游客 | 可能 | 问 | 为了 |

[hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

| her | boy | . |
|---|---|---|
| 她 | 男生 | . |

一想到来访者可能会问起她的儿子，她所有的恐惧又涌上心头。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

| The | old | lady | spoke | again | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 辐 | 再次 | 和 | 说 | : |

老太太又开口说道：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ,

| " | I | want | to | help | you | all | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 帮助 | 你 | 全部 | 我 | 能 | , |

我想尽我所能帮助你们，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

| but | what | I | came | here | for | is | to | get | the | little | boy | in | the | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 来了 | 这里 | 为了 | 是 | 到 | 得到 | 这 | 小的 | 男生 | 在 | 这 | 摇篮 | . |

但我来这里是为了把小男孩抱到摇篮里。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ,

| " | The | widow | now | saw | that | the | old | woman | was | a | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寡妇 | 现在 | 锯 | 那 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 一个 | 仙女 | , |

“寡妇这才看清，那老妇人原来是个仙女。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər]

| and | that | if | her | visitor | got | hold | of | her | son | , | she | would | never | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 她 | 游客 | 得到 | 抓住 | 的 | 她 | 儿子 | , | 她 | 会 | 绝不 | 看 | 她 |

[tʃaɪld] [ə'gen] .

| child | again | . |
|---|---|---|
| 孩子 | 再次 | . |

她还说，如果来访者抓住了她的儿子，她就再也见不到自己的孩子了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

| So | she | begged | piteously | of | the | old | lady | , | to | take | anything | and | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 乞求 | 可怜地 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | , | 到 | 拿 | 任何事物 | 和 | 一切 | , |

[ɪk'sept] [hɜːr; hər][wʌn] [tʃaɪld] .

| except | her | one | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 她 | 一 | 孩子 | . |

于是她可怜兮兮地恳求老太太，让她拿走所有东西，除了她唯一的孩子。

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][goʊld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [teɪk]

| " | No | , | I | want | that | boy | , | and | , | if | you | want | the | gold | , | you | must | let | me | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 想 | 那 | 男生 | , | 和 | , | 如果 | 你 | 想 | 这 | 金子 | , | 你 | 必须 | 让 | 我 | 拿 |

[hɪm; ɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

“不，我要那个男孩，如果你想要黄金，就必须让我带走他。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][ðə; ði] ['mʌni] ?

| " | Is | there | anything | else | that | I | can | do | for | you | , | so | that | I | may | get | the | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何事物 | 别的 | 那 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你 | , | 所以 | 那 | 我 | 可能 | 得到 | 这 | 钱 | ? |

“我还能为你做些什么，才能拿到钱？”

" [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

| " | asked | the | widow | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 寡妇 | . |

“寡妇问道。”

" [wel] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | Well | , | I'll | make | it | easier | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 制作 | 它 | 更轻松 | 为了 | 你 | . |

“好吧，我来帮你简化一下。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] . "

| There | are | two | things | I | must | tell | you | to | cheer | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 事物 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 到 | 欢呼 | 你 | . | " |

有两件事我必须告诉你，希望能让你高兴起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['iːgərli] .

| " | What | are | they | ? | " | asked | the | widow | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | ? | " | 问 | 这 | 寡妇 | , | 急切地 | . |

“它们是什么？”寡妇急切地问道。

" [wʌn] [ɪz] , [ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['feri] [lɔː] , [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] [hæv; həv]

| " | One | is | , | that | by | our | fairy | law | , | I | cannot | take | your | boy | , | until | three | days | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 是 | , | 那 | 经过 | 我们的 | 仙女 | 法律 | , | 我 | 不能 | 拿 | 你的 | 男生 | , | 直到 | 三 | 天 | 有 |

[pæst] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

“其一，根据我们仙女的法则，三天之内我不能带走你的孩子。”

[ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][goʊld] ;

| Then | , | I | shall | come | again | , | and | you | shall | have | the | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 我 | 将 | 来 | 再次 | , | 和 | 你 | 将 | 有 | 这 | 金子 | ; |

然后，我将再次到来，你将得到黄金；

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] . "

| but | only | on | the | one | condition | I | have | stated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 在 | 这 | 一 | 状况 | 我 | 有 | 声明 | . | " |

但前提是，我已提出上述条件。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? " ['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

| " | And | the | next | ? | " | almost | gasped | the | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 下一个 | ? | " | 几乎 | 倒吸一口气 | 这 | 寡妇 | . |

“下一个呢？”寡妇几乎喘不过气来。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['dʌbli] [wɪn] ; [fɔːr; fər] [ðen] ,

| " | If | you | can | guess | my | name | , | you | will | doubly | win | ; | for | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 能 | 猜测 | 我的 | 姓名 | , | 你 | 将要 | 双倍 | 赢 | ; | 为了 | 然后 | , |

“如果你能猜出我的名字，你将赢得双倍奖励；因为那样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [bɔɪ] .

| I | shall | give | you | the | gold | and | you | can | keep | your | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 给 | 你 | 这 | 金子 | 和 | 你 | 能 | 保持 | 你的 | 男生 | . |

我会把金子给你，你可以留下你的儿子。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [griːn] [skuːpt] [ʌp][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

| " | Without | waiting | for | another | word | , | the | lady | in | green | scooped | up | her | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 等待 | 为了 | 其他 | 单词 | , | 这 | 女士 | 在 | 绿色的 | 抢先报道 | 向上 | 她 | 钱 | , |

“没等她再说一句话，那位穿绿衣服的女士就抓起了她的钱。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

| put | it | back | in | the | bag | , | and | moved | off | and | out | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 后退 | 在 | 这 | 包 | , | 和 | 已搬 | 离开 | 和 | 出去 | 这 | 门 | . |

他把东西放回包里，然后转身离开了门口。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [strɪpt] [ʌv; əv]

| The | poor | woman | , | at | once | a | widow | and | mother | , | and | now | stripped | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | , | 在 | 一次 | 一个 | 寡妇 | 和 | 母亲 | , | 和 | 现在 | 脱衣舞 | 的 |

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

| her | property | , |
|---|---|---|
| 她 | 财产 | , |

这位可怜的女人，既是寡妇又是母亲，现在又失去了所有财产。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [bruːdid] [ɔːl] [naɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd]['nevər] [slept]

| fearing | to | lose | her | boy | , | brooded | all | night | over | her | troubles | and | never | slept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 到 | 失去 | 她 | 男生 | , | 沉思 | 全部 | 夜晚 | 超过 | 她 | 麻烦 | 和 | 绝不 | 睡着了 |

[ə; eɪ] [wɪŋk] .

| a | wink | . |
|---|---|---|
| 一个 | 眨眼 | . |

她害怕失去儿子，整夜忧心忡忡，彻夜难眠。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [left] [hɜːr; hər]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

| In | the | morning | , | she | rose | up | , | left | her | baby | with | a | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 她 | 玫瑰 | 向上 | , | 左边 | 她 | 婴儿 | 和 | 一个 | 邻居 | , |

早上，她起床后把孩子留给了邻居。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz]

| and | went | to | visit | some | relatives | in | the | next | village | , | which | was | several | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 访问 | 一些 | 亲属 | 在 | 这 | 下一个 | 村庄 | , | 哪个 | 曾是 | 一些 | 英里 |

['dɪstənt] .

| distant | . |
|---|---|
| 遥远 | . |

然后去拜访了住在几英里外的邻村的一些亲戚。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɪnzfoʊk][wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

| She | told | her | story | , | but | her | kinsfolk | were | too | poor | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 她 | 故事 | , | 但 | 她 | 亲属 | 是 | 也 | 贫穷的 | 到 | 帮助 | 她 | . |

她讲述了自己的遭遇，但她的亲戚太穷，无力帮助她。

[soʊ] , [ɔːl] [dɪsˈkɑːnsələt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhoʊmwərdz] .

| So | , | all | disconsolate | , | she | turned | her | face | homewards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 全部 | 沮丧的 | , | 她 | 转向 | 她 | 脸 | 回家 | . |

于是，她垂头丧气地转身朝家的方向走去。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

| On | her | way | back | she | had | to | pass | through | the | woods | , | where | , | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 方式 | 后退 | 她 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 树林 | , | 在哪里 | , | 在 | 一 | 边 | , |

回程途中她必须穿过树林，树林的一侧是……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] .

| was | a | clearing | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 清理 | . |

那是一片空地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊpən] [speɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [græs] .

| In | the | middle | of | this | open | space | , | was | a | ring | of | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 打开 | 空间 | , | 曾是 | 一个 | 戒指 | 的 | 草 | . |

在这片空地的中央，有一圈草坪。

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

| In | the | ring | a | little | fairy | lady | was | tripping | around | and | singing | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 戒指 | 一个 | 小的 | 仙女 | 女士 | 曾是 | 绊倒 | 大约 | 和 | 歌唱 | 到 | 她自己 | . |

场地中央，一位小仙女翩翩起舞，自言自语地唱着歌。

[ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ˈsaɪləntli] , [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

| Creeping | up | silently | , | the | anxious | mother | heard | to | her | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 向上 | 默默 | , | 这 | 焦虑的 | 母亲 | 听到 | 到 | 她 | 喜悦 | , |

焦急的母亲悄悄靠近，听到了令她欣喜若狂的声音。

[ə; eɪ] [raɪmd] [ˈkʌplət] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] .

| a | rhymed | couplet | and | caught | the | sound | of | a | name | , | several | times | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 押韵 | 对联 | 和 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 姓名 | , | 一些 | 时代 | 重复 | . |

一首押韵的对句，并捕捉到一个名字的发音，这个名字重复了好几遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [ˈsɪli] [duːt] .

| It | sounded | like | " | Silly | Doot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | " | 愚蠢的 | 嘟特 | . |

听起来像“傻嘟嘟”。

" [ˈhʌriŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər]

| " | Hurrying | home | and | perfectly | sure | that | she | knew | the | secret | that | would | save | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 家 | 和 | 完美 | 当然 | 那 | 她 | 知道 | 这 | 秘密 | 那 | 会 | 节省 | 她 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

她匆匆赶回家，并且非常确信自己知道能救她儿子的秘密。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˈtʃɪrəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈregjələr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈtæsks] .

| she | set | cheerily | about | her | regular | work | and | daily | tasks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 兴高采烈地 | 关于 | 她 | 常规的 | 工作 | 和 | 日常的 | 任务 | . |

她兴高采烈地投入到日常工作和任务中。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [slept] [ˈsaʊndli] [ðæt] [naɪt] .

| In | fact | , | she | slept | soundly | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 她 | 睡着了 | 稳固地 | 那 | 夜晚 | . |

事实上，她当晚睡得很香。

[nekst] [deɪ] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [griːn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

| Next | day | , | in | came | the | lady | in | green | as | before | , | with | her | bag | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , | 在 | 来了 | 这 | 女士 | 在 | 绿色的 | 作为 | 前 | , | 和 | 她 | 包 | 的 | 钱 | . |

第二天，那位身穿绿衣的女士像之前一样走了进来，手里提着一袋钱。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] .

| **Taking** | **her** | **seat** | **at** | **the** | **round** | **table** | **,** | **near** | **the** | **fire** | **,** | **she** | **poured** | **out** | **the** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 座位 | 在 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , | 靠近 | 这 | 火 | , | 她 | 倾倒 | 出去 | 这 | 金子 | . |

她在火炉旁的圆桌旁坐下，把黄金倒了出来。

[ðen] ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [paɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| **Then** | **jingling** | **the** | **coins** | **in** | **the** | **pile** | **,** | **she** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 叮当 | 这 | 硬币 | 在 | 这 | 桩 | , | 她 | 说 | : |

然后她一边摇晃着硬币堆，一边说道：

" [naʊ] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [ɔːr] [ges] [maɪ] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

| **"** | **Now** | **give** | **up** | **your** | **boy** | **,** | **or** | **guess** | **my** | **name** | **,** | **if** | **you** | **want** | **me** | **to** | **help** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 给 | 向上 | 你的 | 男生 | , | 或者 | 猜测 | 我的 | 姓名 | , | 如果 | 你 | 想 | 我 | 到 | 帮助 | 你 | . |

“现在，要么交出你的儿子，要么猜猜我的名字，如果你想让我帮你。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['feri] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

| **"** | **The** | **young** | **widow** | **,** | **feeling** | **sure** | **that** | **she** | **had** | **the** | **old** | **fairy** | **in** | **a** | **trap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 寡妇 | , | 感觉 | 当然 | 那 | 她 | 有 | 这 | 老的 | 仙女 | 在 | 一个 | 陷阱 | , |

“年轻的寡妇觉得自己已经把老仙女困在了陷阱里，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [fɜːrst] .

| **thought** | **she** | **would** | **have** | **some** | **fun** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 她 | 会 | 有 | 一些 | 乐趣 | 第一的 | . |

她想先玩得开心一点。

" [haʊ] ['meni] ['gesɪz] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'laʊd] ?

| **"** | **How** | **many** | **guesses** | **am** | **I** | **allowed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 猜测 | 是 | 我 | 允许 | ? |

我可以猜几次?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| **"** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [griːn] ['leɪdi] ,

| **"** | **All** | **you** | **want** | **,** | **and** | **as** | **many** | **as** | **you** | **please** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **green** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 你 | 想 | , | 和 | 作为 | 许多 | 作为 | 你 | 请 | , | " | 回答 | 这 | 绿色的 | 女士 | , |

['smaɪlɪŋ] .

| **smiling** | **.** |
|---|---|
| 微笑 | . |

“你想吃多少就吃多少，”绿衣女士笑着回答。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['rætld] [ɔːf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] , ['ɪŋglɪʃ] , [welʃ] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ;

| **The** | **widow** | **rattled** | **off** | **a** | **string** | **of** | **names** | **,** | **English** | **,** | **Welsh** | **and** | **Biblical** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 摇晃 | 离开 | 一个 | 细绳 | 的 | 姓名 | , | 英语 | , | 威尔士语 | 和 | 圣经 | ; |

寡妇一口气说出了一连串名字，有英国的、威尔士的，还有圣经里的名字；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['feri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| **but** | **every** | **time** | **the** | **fairy** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 时间 | 这 | 仙女 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但每次仙女都摇头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gliːm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **Her** | **eyes** | **began** | **to** | **gleam** | **,** | **as** | **if** | **she** | **felt** | **certain** | **of** | **getting** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 开始 | 到 | 闪耀 | , | 作为 | 如果 | 她 | 毛毡 | 肯定 | 的 | 获得 | 这 | 男生 | . |

她的眼睛开始闪闪发光，仿佛确信自己能得到那个男孩。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

| **She** | **even** | **moved** | **her** | **chair** | **around** | **to** | **the** | **side** | **nearest** | **the** | **cradle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 已搬 | 她 | 椅子 | 大约 | 到 | 这 | 边 | 最近的 | 这 | 摇篮 | . |

她甚至把椅子挪到了离摇篮最近的一侧。

" [wʌn] [mɔːr] [ges] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] .
" One more guess , " cried the widow .
" 一 更多的 猜测 , " 哭 这 寡妇 .

“再猜一次！”寡妇喊道。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪli] [duːt] ?
" Can it be Silly Doot ?
" 能 它 是 愚蠢的 嘟特 ?

会不会是傻嘟嘟?

" [æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [ðə; ðɪ] ['feri] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" At this sound , the fairy turned red with rage .
" 在 这 声音 , 这 仙女 转向 红色的 和 愤怒 .

听到这个声音，仙女气得满脸通红。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ['faɪər] [fler] [ʌp] .
the door opened wide and a blast of wind made the hearth fire flare up .
这 门 打开 宽的 和 一个 爆炸 的 风 制成 这 炉 火 耀斑 向上 .

门大开，一阵风吹来，壁炉里的火瞬间燃了起来。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [goʊld] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [fluː] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd]
Leaving her gold behind her , the old woman flew up the chimney , and
离开 她 金子 在后面 她 , 这 老的 女士 飞翔 向上 这 烟囱 , 和
['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ 'haustɔp ] .
disappeared over the housetops .
消失 超过 这 屋顶 .

老妇人把金子留在身后，飞上烟囱，消失在屋顶之上。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [goʊld] , [bɔːt] [tuː] [kaʊz] ,
The widow scooped up the gold , bought two cows ,
这 寡妇 抢先报道 向上 这 金子 , 买 二 牛 ,

寡妇用黄金买了两头牛，

['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [freʃ] ['flaʊərz] ,
furnished her cottage with new chairs and fresh flowers ,
提供 她 小屋 和 新的 椅子 和 新鲜的 花朵 ,

她用新椅子和鲜花布置了她的小屋。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] [ə'weɪ] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flæg] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and put the rest of the coins away under one of the flag stones at the
和 放 这 休息 的 这 硬币 离开 在下面 一 的 这 旗帜 石头 在 这
[hɑːrθ] .
hearth .
炉 .

将剩下的硬币放在壁炉旁的一块石板下面。

[wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
When her boy grew up , she gave him a good education ,
什么时候 她 男生 生长 向上 , 她 给予 他 一个 好的 教育 ,

儿子长大后，她让他接受了良好的教育。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪrləs] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] ['bærən]
and he became one of the fearless judges , who , with the aid of Baron
和 他 成为 一 的 这 无畏 法官 , WHO , 和 这 援助 的 男爵
[ 'əuin ] ,
Owen ,
欧文 ,

于是，他成为了无畏的法官之一，并在欧文男爵的帮助下，

['ruːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ler] [ðə; ði] [red] [ 'bændits ] , [ðæt] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| rooted | out | of | their | lair | the | Red | Bandits | , | that | had | robbed | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根 | 出去 | 的 | 他们的 | 巢穴 | 这 | 红色的 | 强盗 | , | 那 | 有 | 被抢劫 | 他的 | 母亲 | . |

他将抢劫了他母亲的红匪从巢穴中揪了出来。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [kraɪm] [ɪn] [weɪlz] — [ðə; ði] [best] ['gʌvənd] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| Since | that | day | , | there | has | been | little | crime | in | Wales | — | the | best | governed | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 天 | , | 那里 | 有 | 到过 | 小的 | 犯罪 | 在 | 威尔士 | — | 这 | 最好的 | 受统治 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| the | kingdom | . |
|---|---|---|
| 这 | 王国 | . |

自那以后，威尔士——这个王国治理最好的地区——几乎没有发生过犯罪事件。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

**XXIII**

二十三

二十三

[ðə; ði] ['feri] ['kɑːŋgrəs]

| THE | FAIRY | CONGRESS |
|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 国会 |

仙女大会

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrp] .

| One | can | hardly | think | of | Wales | without | a | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 几乎 | 思考 | 的 | 威尔士 | 没有 | 一个 | 竖琴 | . |

很难想象没有竖琴的威尔士。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [iˈmɪts] [swiːt]

| The | music | of | this | most | ancient | and | honorable | instrument | , | which | emits | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 这 | 最多 | 古老的 | 和 | 光荣的 | 乐器 | , | 哪个 | 发出 | 甜的 |

[saʊndz] ,

| sounds | , |
|---|---|
| 声音 | , |

这件古老而尊贵的乐器发出甜美的声音，它的音乐……

[wen] [hɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] [meɪks] [welʃ] [foʊks] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri]

| when | heard | in | a | foreign | land | makes | Welsh | folks | homesick | for | the | old | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 听到 | 在 | 一个 | 外国的 | 土地 | 制作 | 威尔士语 | 各位 | 想家 | 为了 | 这 | 老的 | 国家 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrp] .

| and | the | music | of | the | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 竖琴 | . |

在异国他乡听到这种音乐，会让威尔士人无比想念故土和竖琴的旋律。

[ɪts] [strɪŋz] [kæn; kən] [weɪl] [wɪð; wɪθ] [woʊ] , ['rɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] , [saʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]

| Its | strings | can | wail | with | woe | , | ripple | with | merriment | , | sound | out | the | notes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 字符串 | 能 | 哀号 | 和 | 悲哀 | , | 波纹 | 和 | 欢乐 | , | 声音 | 出去 | 这 | 笔记 | 的 |

[wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] ,

| war | and | peace | , |
|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 和平 | , |

它的琴弦可以哀婉动人，也可以欢快荡漾，可以奏出战争与和平的乐章。

[ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['meləɪdi] .

| and | lift | the | soul | in | heavenly | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举起 | 这 | 灵魂 | 在 | 天上 | 旋律 | . |

用天籁之音提升灵魂。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] ['oʊpənd] [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] ['lɪtəreri]

| **Usually** | **a** | **player** | **on** | **the** | **harp** | **opened** | **the** | **Eistedfodd** | **,** | **as** | **the** | **Welsh** | **literary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 一个 | 玩家 | 在 | 这 | 竖琴 | 打开 | 这 | - | , | 作为 | 这 | 威尔士语 | 文学 |

['kɑːŋgrəs] [ɪz] [kɔːld] ,

| **congress** | **is** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|
| 国会 | 是 | 称为 | , |

通常情况下，威尔士文学大会（Eistedfodd）会以竖琴演奏拉开序幕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][stɑːrt]

| **but** | **this** | **time** | **they** | **had** | **engaged** | **for** | **the** | **fairies** | **a** | **funny** | **little** | **fellow** | **to** | **start** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 已订婚的 | 为了 | 这 | 仙女 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 同伴 | 到 | 开始 |

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

| **the** | **programme** | **with** | **a** | **solo** | **on** | **his** | **violin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 和 | 一个 | 独奏 | 在 | 他的 | 小提琴 | . |

但这一次，他们请来了一位滑稽的小伙子为仙子们表演，让他用小提琴独奏来开场。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [welʃ] ['fɛəriz] ,

| **The** | **figure** | **of** | **this** | **musician** | **,** | **at** | **the** | **congress** | **of** | **Welsh** | **fairies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 这 | 音乐家 | , | 在 | 这 | 国会 | 的 | 威尔士语 | 仙女 | , |

这位音乐家的身影，出现在威尔士仙女大会上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| **was** | **the** | **most** | **comical** | **of** | **any** | **in** | **the** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最多 | 滑稽 | 的 | 任何 | 在 | 这 | 公司 | . |

他是公司里最滑稽可笑的人。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪts] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə]

| **The** | **saying** | **that** | **he** | **was** | **popular** | **with** | **all** | **the** | **mountain** | **spirits** | **was** | **shown** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 受欢迎的 | 和 | 全部 | 这 | 山 | 烈酒 | 曾是 | 所示 | 到 |

[biː; bi] [truː] ,

| **be** | **true** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 真的 | , |

事实证明，他深受山神喜爱的说法是真的。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

| **the** | **moment** | **he** | **began** | **to** | **scrape** | **his** | **fiddle** | **,** | **for** | **then** | **they** | **all** | **crowded** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 开始 | 到 | 刮 | 他的 | 小提琴 | , | 为了 | 然后 | 他们 | 全部 | 挤 | 大约 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他刚开始刮擦小提琴，众人就都围了上来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['spesɪmən] ? " [æskt] [kwiːn] [mæb][ʌv; əv] [pʌk] .

| **"** | **Did** | **you** | **ever** | **see** | **such** | **a** | **tiny** | **specimen** | **?** | **"** | **asked** | **Queen** | **Mab** | **of** | **Puck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这样的 | 一个 | 微小的 | 标本 | ? | " | 问 | 女王 | 梅布 | 的 | 冰球 | . |

“你见过这么小的标本吗？”帕克女王梅芙问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

| **The** | **little** | **fiddler** | **came** | **forward** | **and** | **drawing** | **his** | **instrument** | **from** | **under** | **his** | **arm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小提琴手 | 来了 | 向前 | 和 | 绘画 | 他的 | 乐器 | 从 | 在下面 | 他的 | 手臂 |

,

**,**

,

小提琴手走上前，从腋下抽出他的乐器，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [strɪŋz] .

| **proceeded** | **to** | **scrape** | **the** | **strings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 刮 | 这 | 字符串 | . |

然后开始刮擦绳子。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mɔːs] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [gɔːrs]

| He | had | on | a | pair | of | moss | trousers | , | and | his | coat | was | a | yellow | gorse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 苔藓 | 裤子 | , | 和 | 他的 | 外套 | 曾是 | 一个 | 黄色的 | 金雀花 |

['flaʊər] .

| flower | . |
|---|---|
| 花 | . |

他穿着一条苔藓色的裤子，外套是一朵黄色的金雀花。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [ʃuːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['biːtlz] - [wɪŋz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kept] [braɪt] ,

| His | feet | were | clad | in | shoes | made | of | beetles | ' | wings | , | which | always | kept | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 是 | 覆膜 | 在 | 鞋 | 制成 | 的 | 甲虫 | - | 翅膀 | , | 哪个 | 总是 | 保留 | 明亮的 | , |

他的脚上穿着用甲虫翅膀制成的鞋子，这些鞋子总是闪闪发亮。

[æz; əz] [ɪf] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .

| as | if | polished | with | a | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 抛光 | 和 | 一个 | 刷子 | . |

仿佛用刷子打磨过一般。

[wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪdl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

| When | one | looked | at | the | fiddle | , | he | could | see | that | it | was | only | a | wooden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 看起来 | 在 | 这 | 小提琴 | , | 他 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 木制的 |

[spuːn] ,

| spoon | , |
|---|---|
| 勺子 | , |

当人们仔细观察这把小提琴时，会发现它只不过是一把木勺而已。

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [boʊl] .

| with | strings | across | the | bowl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 字符串 | 穿过 | 这 | 碗 | . |

碗上横放着绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl][ðə; ði]

| But | the | moment | he | drew | the | bow | from | one | side | to | the | other | , | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 他 | 画 | 这 | 弓 | 从 | 一 | 边 | 到 | 这 | 其他 | , | 全部 | 这 |

[elvz] ,

| elves | , |
|---|---|
| 精灵 | , |

但就在他从一边拉弓射向另一边的那一刻，所有的精灵，

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

| from | every | part | of | the | hills | , | came | tripping | along | to | hear | the | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 丘陵 | , | 来了 | 绊倒 | 沿着 | 到 | 听到 | 这 | 音乐 | , |

来自山丘各个角落的人们，都一路小跑过来听音乐。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] .

| and | at | once | began | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 开始 | 跳舞 | . |

然后立刻开始跳舞。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [elvz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [pɪŋk] , [sʌm; səm][ɪn] [bluː] , ['ʌðər] [ɪn] ['jeloʊ] ,

| Some | of | these | elves | were | dressed | in | pink | , | some | in | blue | , | others | in | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 精灵 | 是 | 穿着 | 在 | 粉色的 | , | 一些 | 在 | 蓝色的 | , | 其他的 | 在 | 黄色的 | , |

这些精灵有的穿着粉色衣服，有的穿着蓝色衣服，还有的穿着黄色衣服。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [gloʊ] [ wəːmz, vɔːrms ][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

| and | many | had | glow | worms | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 有 | 辉光 | 蠕虫 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

许多人手里都拿着萤火虫。

[ðer; ðər] [tred] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [stemz] ['nevər] [bent] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pet(ə)l]

| Their | tread | was | so | light | that | the | flower | stems | never | bent | , | nor | was | a | petal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 踏 | 曾是 | 所以 | 光 | 那 | 这 | 花 | 茎 | 绝不 | 弯曲 | , | 也不 | 曾是 | 一个 | 花瓣 |

[krʌʃt] ,

| crushed | , |
|---|---|
| 碎 | , |

它们的脚步如此轻盈，以至于花茎从未弯曲，花瓣也从未被压碎。

[wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][tɜ:rf] .

| when | they | walked | over | the | turf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 步行 | 超过 | 这 | 草皮 | . |

当他们走过草坪时。

[ɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [boʊd] [ɔ:r] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [ 'kə:tsi ] .

| All | , | as | they | came | near | , | bowed | or | dropped | a | curtsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 靠近 | , | 鞠躬 | 或者 | 掉落 | 一个 | 屈膝礼 | . |

他们走近时，都鞠躬或行屈膝礼。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

| Then | the | little | musician | took | off | his | cap | to | each | , | and | bowed | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 音乐家 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽 | 到 | 每个 | , | 和 | 鞠躬 | 在 | 返回 | . |

然后，这位小音乐家脱帽向他们一一鞠躬致意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp]

| There | was | too | much | business | before | the | meeting | for | dancing | to | be | kept | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 也 | 很多 | 商业 | 前 | 这 | 会议 | 为了 | 跳舞 | 到 | 是 | 保留 | 向上 |

['veri] [lɔ:ŋ] ,

| very | long | , |
|---|---|---|
| 非常 | 长的 | , |

会议开始前还有很多事情要处理，所以跳舞的时间没能持续太久。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ][wʌz; wəz]['oʊvər] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɪdlər] ,

| but | when | the | violin | solo | was | over | , | at | a | sign | given | by | the | fiddler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 小提琴 | 独奏 | 曾是 | 超过 | , | 在 | 一个 | 符号 | 给定 | 经过 | 这 | 小提琴手 | , |

但小提琴独奏结束后，在提琴手的示意下，

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [tʊk] [si:ts] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ɔ:r] [gɔ:rs] , [ɔ:r]

| the | dancers | took | seats | wherever | they | could | find | them | , | on | the | grass | , | or | gorse | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞者 | 采取 | 座位 | 无论 | 他们 | 可以 | 寻找 | 他们 | , | 在 | 这 | 草 | , | 或者 | 金雀花 | , | 或者 |

['heðər] ,

| heather | , |
|---|---|
| 希瑟 | , |

舞者们随处找地方坐下，有的在草地上，有的在金雀花丛中，有的在石楠丛中。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .

| or | on | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 石头 | . |

或在石头上。

['æftər]['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

| After | order | had | been | secured | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 命令 | 有 | 到过 | 安全 | , |

秩序建立之后，

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ri:d] [rɪ'grets] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

| the | chairman | of | the | meeting | read | regrets | from | those | who | had | been | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | 的 | 这 | 会议 | 读 | 遗憾 | 从 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 受邀 |

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

| but | could | not | be | present | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 是 | 展示 | . |

会议主席宣读了受邀但未能出席者的请假信。

[ðə; ði][fɜːrst][noʊt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːˌmeɪdz] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [griːn] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | first | note | was | from | the | mermaids | , | who | lived | near | the | Green | Isles | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 笔记 | 曾是 | 从 | 这 | 美人鱼 | , | WHO | 居住地 | 靠近 | 这 | 绿色的 | 岛屿 | 的 | 这 |

['oʊʃ(ə)n] .

| Ocean | . |
|---|---|
| 海洋 | . |

第一张纸条来自居住在海洋绿岛附近的美人鱼。

[ðeɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] ['ɪnlənd][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['rɑːks] .

| They | asked | to | be | excused | from | traveling | inland | and | climbing | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 到 | 是 | 已原谅 | 从 | 旅行 | 内陆 | 和 | 攀登 | 岩石 | . |

他们请求准许不去内陆旅行和攀岩。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] .

| In | the | present | delicate | state | of | their | health | this | would | be | too | fatiguing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 精美的 | 状态 | 的 | 他们的 | 健康 | 这 | 会 | 是 | 也 | 令人疲惫的 | . |

以他们目前虚弱的健康状况来看，这样做会让他们过于疲惫。

[pʊr] [θɪŋz] !

| Poor | things | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 事物 | ! |

可怜的家伙们!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

| It | was | unanimously | voted | that | they | be | excused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一致 | 投票 | 那 | 他们 | 是 | 已原谅 | . |

会议一致投票决定准予他们免除责任。

[kwiːn] [mæb][wʌz; wəz] [drest] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [laɪk] [ə; eɪ] [welʃ] ['leɪdi] , [nɑːt]

| Queen | Mab | was | dressed | , | as | befitted | the | occasion | , | like | a | Welsh | lady | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 梅布 | 曾是 | 穿着 | , | 作为 | 合适的 | 这 | 场合 | , | 喜欢 | 一个 | 威尔士语 | 女士 | , | 不是 |

['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

| wearing | a | crown | , |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 王冠 | , |

玛布女王的装扮符合场合，她像一位威尔士女士，但没有戴王冠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [piːkt] [hæt] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] .

| but | a | high | peaked | hat | , | pointed | at | the | top | and | about | half | a | yard | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 高的 | 巅峰 | 帽子 | , | 尖 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 关于 | 一半 | 一个 | 院子 | 高的 | . |

但那是一顶高高的尖顶帽，帽顶尖尖的，大约有半码高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][held][ɑːn][baɪ] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [leɪs] ,

| It | was | black | and | was | held | on | by | fastenings | of | scalloped | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 曾是 | 握住 | 在 | 经过 | 紧固件 | 的 | 扇贝状的 | 蕾丝 | , |

它是黑色的，用扇形蕾丝花边固定。

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

| that | came | down | around | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来了 | 向下 | 大约 | 她 | 脖子 | . |

那东西垂落到她的脖子上。

[ðə; ði] [leɪk] ['fɛəriz] , [ɔːr]['elfɪn] [meɪdz] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

| The | lake | fairies | , | or | Elfin | Maids | , | were | out | in | full | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 仙女 | , | 或者 | 精灵 | 女佣 | , | 是 | 出去 | 在 | 满的 | 力量 | . |

湖中仙女，或者说精灵少女们，倾巢而出。

[ðiːz] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɑːndz][ænd; ənd] [puːlz] [ɪn] [weɪlz] .

| These | lived | at | the | bottom | of | the | many | ponds | and | pools | in | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 居住地 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 许多 | 池塘 | 和 | 游泳池 | 在 | 威尔士 | . |

它们生活在威尔士众多池塘和水池的底部。

['meni] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ]['boʊts][ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

| Many | stories | are | told | of | the | wonderful | things | they | did | with | boats | and | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 故事 | 是 | 讲述 | 的 | 这 | 精彩的 | 事物 | 他们 | 做过 | 和 | 船 | 和 | 牛 | . |

人们讲述了许多关于他们用船只和牲畜所做的奇妙事情的故事。

['naʊədeɪz] , [wen] [ðeɪ] [mɪlk] [kaʊz] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ju:z] [sti:m] ['lɔ:ntʃɪz] [ɑ:n]

| Nowadays | , | when | they | milk | cows | by | electric | machinery | and | use | steam | launches | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | , | 什么时候 | 他们 | 牛奶 | 牛 | 经过 | 电的 | 机械 | 和 | 使用 | 蒸汽 | 发射 | 在 |

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

如今，人们用电力机械挤牛奶，用蒸汽船在水上航行，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [spraɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

| most | of | the | water | sprites | of | all | kinds | have | been | driven | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 水 | 精灵 | 的 | 全部 | 种类 | 有 | 到过 | 驱动 | 离开 | , |

大部分水精灵都被驱逐了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] [ɔ:r]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] .

| for | they | do | not | like | the | smell | of | kerosene | or | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这 | 闻 | 的 | 煤油 | 或者 | 汽油 | . |

因为他们不喜欢煤油或汽油的气味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [si:n] .

| It | is | for | these | reasons | that | , | in | our | day | , | they | are | not | often | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这些 | 原因 | 那 | , | 在 | 我们的 | 天 | , | 他们 | 是 | 不是 | 经常 | 已见 | . |

正因如此，如今它们已不常见。

[ɪn][fækt] , [kaʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:məriz] [kæn; kən] [weɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['i:v(ə)n]

| In | fact | , | cows | from | the | creameries | can | wade | out | into | the | water | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 牛 | 从 | 这 | 乳品厂 | 能 | 涉水 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 甚至 |

[stænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| stand | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 它 | , |

事实上，来自奶牛场的奶牛可以涉水进入水中，甚至可以站在水中。

[waɪl] ['læʃɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [flaɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər] , [æz; əz][ɪn][oʊld]

| while | lashing | their | tails | to | keep | off | the | flies | , | without | any | danger | , | as | in | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 鞭打 | 他们的 | 尾巴 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 苍蝇 | , | 没有 | 任何 | 危险 | , | 作为 | 在 | 老的 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

它们像过去一样，一边甩动尾巴驱赶苍蝇，一边安全地活动着。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['elfɪn] [meɪdz] .

| of | being | pulled | down | by | the | Elfin | Maids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 拉 | 向下 | 经过 | 这 | 精灵 | 女佣 | . |

被精灵少女们拉下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [men] , [ðæt] [kʊd; kəd][haɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

| The | little | Red | Men | , | that | could | hide | under | a | thimble | , | and | have | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 红色的 | 男人 | , | 那 | 可以 | 隐藏 | 在下面 | 一个 | 顶针 | , | 和 | 有 | 很多 | 的 |

[ru:m] [tu:; tə] [sper] ,

| room | to | spare | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | 到 | 空闲的 | , |

那些小红人，可以藏在顶针下面，而且还有很大的剩余空间。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] .

| were | all | out | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 出去 | . |

全部出局了。

[ðə; ði] [elvz] , [ænd; ənd]['nɪksiːz][ænd; ənd] [spraɪts] , [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['meni] [fɔːrmz][wɜːr; wər][ɑːn]

| The | elves | , | and | nixies | and | sprites | , | of | all | colors | and | many | forms | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精灵 | , | 和 | 水妖 | 和 | 精灵 | , | 的 | 全部 | 颜色 | 和 | 许多 | 表格 | 是 | 在 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

各种颜色、各种形态的精灵、水妖和仙子都到场了。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] , [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| The | pigmies | , | who | guard | the | palace | of | the | king | of | the | world | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俾格米人 | , | WHO | 警卫 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 世界 | 地下 | , |

守卫地下世界之王宫殿的矮人，

[keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [geɪ] ['dresɪz] .

| came | in | their | gay | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 他们的 | 同性恋 | 连衣裙 | . |

她们穿着艳丽的裙子来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [bɔːlz] [ʌv; əv][goʊld]

| There | were | three | of | them | , | and | they | brought | in | their | hands | balls | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 的 | 他们 | , | 和 | 他们 | 带来 | 在 | 他们的 | 双手 | 球 | 的 | 金子 |

,

| , |
|---|
| , |

他们共有三人，手里都拿着金球。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ 'tenpin ] ,

| with | which | to | play | tenpins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 玩 | 保龄球 | , |

用来打保龄球的

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [geɪmz] [waɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

| but | they | were | not | allowed | to | have | any | games | while | the | meeting | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 有 | 任何 | 游戏 | 尽管 | 这 | 会议 | 曾是 | 去 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

但在会议进行期间，他们不被允许进行任何游戏。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[dʒʌst] [wen] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]

| just | when | these | little | fellows | from | down | under | the | earth | were | showing | off | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 这些 | 小的 | 伙伴们 | 从 | 向下 | 在下面 | 这 | 地球 | 是 | 显示 | 离开 | 他们的 |

[geɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] ,

| gay | clothes | and | their | treasures | from | the | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 衣服 | 和 | 他们的 | 宝藏 | 从 | 这 | 洞穴 | , |

正当这些来自地底的小家伙们炫耀着他们艳丽的服饰和从洞穴里挖出来的宝藏时，

[wʌn] ['mɪstʃɪvəs] ['feri] [meɪd] ['saɪdld] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

| one | mischievous | fairy | maid | sidled | up | to | their | chief | and | whispered | in | his | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 恶作剧 | 仙女 | 女佣 | 侧身 | 向上 | 到 | 他们的 | 首席 | 和 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | : |

一个调皮的仙女悄悄走到他们的首领身边，在他耳边低语道：

" ['betər] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər][goʊld] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ɪn]['mɑːdərn] [weɪlz] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːn]
" **Better put away your gold , for this is in modern Wales , where they have pawn**
" 更好的 放 离开 你的 金子 , 为了 这 是 在 现代的 威尔士 , 在哪里 他们 有 典当
[ʃɑːps] .
**shops .**
商店 .

“最好把你的金子收起来，因为这里是现代威尔士，那里有当铺。”

[θriː] ['goʊldən] [bɔːlz] , [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ðiː][wʌn] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [siː] ['naʊədeɪz] ,
**Three golden balls , two above the one below , which you often see nowadays ,**
三 金的 球 , 二 多于 这 一 以下 , 哪个 你 经常 看 如今 ,

三个金球，两个在上，一个在下，这种图案现在很常见。

[miːn] [ðæt] [tuː] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**mean that two to one you will never get it again .**
意思是 那 二 到 一 你 将要 绝不 得到 它 再次 .

这意味着你有二分之一的几率再也得不到它了。

[ðiːz] [hæŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ðiː][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]
**These hang out as the sign of a pawnbroker's shop , and what you put in**
这些 悬挂 出去 作为 这 符号 的 一个 当铺老板 店铺 , 和 什么 你 放 在
[dʌz] [nɑːt] ,
**does not ,**
做 不是 ,

这些是当铺的招牌，但你放进去的东西却不是。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kʌm] [aʊt] .
**as a rule , come out .**
作为 一个 规则 , 来 出去 .

通常情况下，出来吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː][ 'kimrik ] ['fɛəriz] [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] , [ɔːr] [mənt'gʌməri] ,
**I am afraid that some of the Cymric fairies from Cornwall , or Montgomery ,**
我 是 害怕的 那 一些 的 这 威尔士语 仙女 从 康沃尔郡 , 或者 蒙哥马利 ,
[ɔːr] ['tʃeʃər] ,
**or Cheshire ,**
或者 柴郡 ,

我担心来自康沃尔郡、蒙哥马利郡或柴郡的一些威尔士仙女，

[maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz]
**might think you were after business , and you understand that no advertising is**
可能 思考 你 是 后 商业 , 和 你 理解 那 不 广告 是
[ə'laʊd] [hɪr] .
**allowed here .**
允许 这里 .

可能会认为你是来做生意的，但你应该明白这里不允许做任何广告。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [θriː] ['lidər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
" **In a moment , each of the three leaders thrust his ball into his bosom .**
" 在 一个 片刻 , 每个 的 这 三 领导人 推力 他的 球 进入 他的 怀 .

“片刻之后，三位领袖各自将球塞进胸前。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][koʊt] [bʌldʒ] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɛəriz] ['wʌndɚd] ,
**It made his coat bulge out , and at this , some of the fairies wondered ,**
它 制成 他的 外套 凸出 出去 , 和 在 这 , 一些 的 这 仙女 想知道 ,

这使他的外套鼓了起来，对此，一些仙女感到疑惑。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɛloʊz] ['fɪgjər] .
**but all they thought of was that this spoiled a handsome fellow's figure .**
但 全部 他们 想法 的 曾是 那 这 被宠坏了 一个 英俊的 同伴们 数字 .

但他们唯一想到的却是，这破坏了一个英俊小伙子的身材。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [nuː] [aɪˈdiːə] ?

| Or | was | it | some | new | idea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 一些 | 新的 | 主意 | ? |

或者，这是某种新想法?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekst] [æt; ət][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['fæʃənz] ,

| To | tell | the | truth | , | they | were | vexed | at | not | keeping | up | with | the | new | fashions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 他们 | 是 | 烦恼 | 在 | 不是 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 新的 | 时尚 | , |

说实话，他们很懊恼自己没能跟上新的时尚潮流。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [fæd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [faɪn] [jʌŋ] ['gælən(t)s] .

| for | they | knew | nothing | of | this | latest | fad | among | such | fine | young | gallants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 最新的 | 时尚 | 之中 | 这样的 | 美好的 | 年轻的 | 豪侠 | . |

因为他们对这些英俊潇洒的年轻绅士们最近流行的这种风尚一无所知。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæt] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

| Much | of | the | chat | and | gossip | , | before | and | after | the | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 聊天 | 和 | 闲话 | , | 前 | 和 | 后 | 这 | 会议 | , |

会前会后的大部分闲聊和八卦，

[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr][ɑːn] ['maʊntnz] ,

| was | between | the | fairies | who | live | in | the | air | , | or | on | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 之间 | 这 | 仙女 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 空气 | , | 或者 | 在 | 山脉 | , |

那是住在空中或山上的仙子们之间的事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

| and | those | down | in | the | earth | , | or | deep | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 向下 | 在 | 这 | 地球 | , | 或者 | 深的 | 在 | 这 | 海 | . |

还有那些在地底下或深海里的生物。

[ðeɪ] [sˈwɒpt] [nuːz] , ['gɑːsɪp] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

| They | swapped | news | , | gossip | and | scandal | at | a | great | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交换 | 消息 | , | 闲话 | 和 | 丑闻 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | . |

他们以极高的频率交换新闻、八卦和丑闻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [haɪ] [braʊz] , [huː]

| There | were | a | dozen | or | two | fine | - | looking | creatures | who | had | high | brows | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 打 | 或者 | 二 | 美好的 | - | 寻找 | 生物 | WHO | 有 | 高的 | 眉毛 | , | WHO |

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌiːˌdiːˈɛs] .

| said | they | were | Co | - | eds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | 是 | 合作 | - | 编辑 | . |

有十几个长相俊美、眉毛浓密的家伙，自称是女大学生。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðiːz] ['fɛəriz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] .

| This | did | not | mean | that | these | fairies | had | ever | been | through | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 意思是 | 那 | 这些 | 仙女 | 有 | 曾经 | 到过 | 通过 | 大学 | . |

但这并不意味着这些仙女上过大学。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['nevər] [went] [θruː] [ðem; ðəm] , " [sed] [wʌn] ['veri] ['hoʊmli] ['feri] ,

| " | Certainly | the | college | never | went | through | them | , | " | said | one | very | homely | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 这 | 大学 | 绝不 | 去 | 通过 | 他们 | , | " | 说 | 一 | 非常 | 家常的 | 仙女 | , |

“学院肯定没招过他们，”一位相貌平平的仙女说道。

[huː] [wʌz; wəz]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒeləs] .

| who | was | spiteful | and | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 恶毒的 | 和 | 嫉妒的 | . |

他心怀怨恨，嫉妒成性。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] ['beti] , [ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] - [ ed ] ,

| The | simple | fact | was | that | the | one | they | called | Betty | , | the | Co | - | ed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 事实 | 曾是 | 那 | 这 | 一 | 他们 | 称为 | 贝蒂 | , | 这 | 合作 | - | 编辑 | , |

事实很简单，他们叫她贝蒂的那个女大学生

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [welʃ] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] ['brɪn] ['mɔɚ, 'mɑːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
**and** 和 **others** 其他的 **from** 从 **that** 那 **Welsh** 威尔士语 **village** 村庄 **,** , **called** 称为 **Bryn** 布林 **Mawr** 莫尔 **,** , **and** 和 **another** 其他
[frʌm; frəm] [flɪnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [jeɪl] ,
**from** 从 **Flint** 燧石 **,** , **and** 和 **another** 其他 **from** 从 **Yale** 耶鲁大学 **,** ,

还有来自威尔士布林莫尔村的其他人，来自弗林特的其他人，以及来自耶鲁的其他人。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌsiː 'oʊ] - [ ed ] - ,
**and** 和 **still** 仍然 **others** 其他的 **from** 从 **Brimbo** - **and** 和 **from** 从 **Co** 合作 **-** - **ed** 编辑 **Poeth** - **,** ,

还有来自 Brimbo 和 Co-ed Poeth 的其他作品，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [soʊ] [neɪmd] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [weɪlz] ,
**had** 有 **come** 来 **from** 从 **places** 地方 **so** 所以 **named** 命名 **and** 和 **down** 向下 **on** 在 **the** 这 **map** 地图 **of** 的 **Wales** 威尔士 **,** ,

他们来自威尔士地图上那些同名的地方。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['riːəl] [ˌsiː 'oʊ] - [ ed ] ['gɝːlz] [ðer; ðər] , [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,
**though** 尽管 **they** 他们 **were** 是 **no** 不 **real** 真实的 **Co** 合作 **-** - **ed** 编辑 **girls** 女孩们 **there** 那里 **,** , **that** 那 **could** 可以 **talk** 讲话 **French** 法语 **,** , **or** 或者 **English** 英语 **,** ,
[ɔːr] [riːd] ['lætn] .
**or** 或者 **read** 读 **Latin** 拉丁 **.** .

虽然那里没有真正会说法语、英语或阅读拉丁语的女大学生。

[ɪn][fækt] , [ˌsiː 'oʊ] - [ ed ] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɪvd]
**In** 在 **fact** 事实 **,** , **Co** 合作 **-** - **ed** 编辑 **simply** 简单地 **meant** 意思是 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **from** 从 **the** 这 **woods** 树林 **and** 和 **lived** 居住地
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
**among** 之中 **the** 这 **trees** 树木 **;** ;

事实上，“男女同校”仅仅意味着他们来自森林，生活在树林中；

[fɔːr; fər][ˌsiː 'oʊ] - [ ed ][ɪn] [welʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .
**for** 为了 **Co** 合作 **-** - **ed** 编辑 **in** 在 **Welsh** 威尔士语 **means** 方法 **a** 一个 **forest** 森林 **.** .

在威尔士语中，“Co-ed”的意思是森林。

[ðə; ði] ['feri] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər]
**The** 这 **fairy** 仙女 **police** 警察 **were** 是 **further** 更远 **instructed** 指示 **not** 不是 **to** 到 **admit** 承认 **,** , **and** 和 , **if** 如果 **such** 这样的 **were** 是
[faʊnd] ,
**found** 成立 **,** ,

仙女警察还被指示不得承认，如果发现此类物品，

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bæd] ['kærəktərz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl]
**to** 到 **put** 放 **out** 出去 **the** 这 **following** 下列的 **bad** 坏的 **characters** 人物 **,** , **for** 为了 **this** 这 **was** 曾是 **a** 一个 **perfectly** 完美 **respectable** 可敬
['miːtɪŋ] .
**meeting** 会议 **.** .

清除以下不良分子，因为这是一次完全体面的会议。

[ðiːz] ['nɔːti] [foʊks][wɜːr; wər] :
**These** 这些 **naughty** 淘气 **folks** 各位 **were** 是 **:** :

这些淘气鬼是：

[ðə; ði][oʊld][hæg][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

| The | Old | Hag | of | the | Mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 魔女 | 的 | 这 | 薄雾 | . |

迷雾中的老巫婆。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hæg] [ðæt] [moʊnz] ['doʊlfəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| The | Invisible | Hag | that | moans | dolefully | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无形的 | 魔女 | 那 | 呻吟 | 悲伤地 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

夜里发出凄凉呻吟的隐形老巫婆。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['nevər] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [grəunz] , [sɪŋz] , [sɔːz] , [ɔːr] [stæmps]

| The | Tolaeth | , | a | creature | never | seen | , | but | that | groans | , | sings | , | saws | , | or | stamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 一个 | 生物 | 绝不 | 已见 | , | 但 | 那 | 呻吟 | , | 唱歌 | , | 锯子 | , | 或者 | 邮票 |

['nɔɪzɪli] .

| noisily | . |
|---|---|
| 喧闹地 | . |

托拉斯，一种从未被人见过的生物，会发出呻吟、歌唱、锯木或跺脚的嘈杂声。

[ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| The | Dogs | of | the | Sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 的 | 这 | 天空 | . |

天空之犬。

[ɔːl] ['wɪtʃɪz] , [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd][kaɪnd] .

| All | witches | , | of | every | sort | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 女巫 | , | 的 | 每一个 | 种类 | 和 | 种类 | . |

各种各样的女巫。

[ɔːl] ['pedlər] [ʌv; əv] [ 'hɔːs,ʃuːz ] , [krɔsiz] , [tʃɑːrmz] , [ɔːr] ['æmjəlɪts] .

| All | peddlers | of | horseshoes | , | crosses | , | charms | , | or | amulets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 小贩 | 的 | 马蹄铁 | , | 十字架 | , | 魅力 | , | 或者 | 护身符 | . |

所有兜售马蹄铁、十字架、护身符或辟邪物的小贩。

[ɔːl] ['mɔːtəlz] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ['fʌdld] [baɪ] ['lɪkər] .

| All | mortals | with | brains | fuddled | by | liquor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 凡人 | 和 | 大脑 | 混乱 | 经过 | 酒 | . |

所有被酒精麻痹的凡人。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd][ɑːn] [ʃuːz] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt][rʌn] ['ʌndər] .

| All | who | had | on | shoes | which | water | would | not | run | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 有 | 在 | 鞋 | 哪个 | 水 | 会 | 不是 | 跑步 | 在下面 | . |

所有穿着防水鞋的人。

[ɔːl] ['fɛəriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][tɜːrn] ['mɔːtəlz] ['ɪntuː] [tʃiːz] .

| All | fairies | that | were | accustomed | to | turn | mortals | into | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 仙女 | 那 | 是 | 习惯 | 到 | 转动 | 凡人 | 进入 | 奶酪 | . |

所有那些习惯于把凡人变成奶酪的仙女。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [huː] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

| Every | one | of | these | , | who | might | want | to | get | in | , | were | to | be | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 这些 | , | WHO | 可能 | 想 | 到 | 得到 | 在 | , | 是 | 到 | 是 | 拒绝 |

[æd'mɪt(ə)ns] .

| admittance | . |
|---|---|
| 准入 | . |

所有想进入的人都将被拒绝入内。

['nʌðər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ræðər] [ɪk'skluːsɪv] ['fɛəriz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Another | circle | of | rather | exclusive | fairies | , | who | always | kept | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 圆圈 | 的 | 相当 | 独家的 | 仙女 | , | WHO | 总是 | 保留 | 离开 | 从 | 这 |

['blæksmɪθ] , ['hɑːrdwer] ['stɔrz] ,

| blacksmiths | , | hardware | stores | , |
|---|---|---|---|---|
| 铁匠 | , | 硬件 | 商店 | , |

另一群相当神秘的仙女，她们总是远离铁匠铺和五金店。

['smeltɪŋ] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] [maɪnz] , [hæd; həd] [fɔ:rmd] [æn; ən]['ænti] - ['aɪərn][sə'saɪəti] .

| smelting | furnaces | and | mines | , | had | formed | an | anti | - | iron | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冶炼 | 熔炉 | 和 | 矿井 | , | 有 | 形成 | 一个 | 反对 | - | 铁 | 社会 | . |

冶炼炉和矿山形成了一个反铁社会。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] " [fɔːr] ['hʌndrəd] , " [ɔːr] [ɪ'liːt] ,

| These | were | a | kind | of | a | Welsh | " | Four | Hundred | , | " | or | élite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 威尔士语 | " | 四 | 百 | , | " | 或者 | 精英 | , |

这些人有点像威尔士的“四百人团”，或者说是精英阶层。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [tuːl] , [ɔːr]

| who | would | have | nothing | to | do | with | anyone | who | had | an | iron | tool | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 任何人 | WHO | 有 | 一个 | 铁 | 工具 | , | 或者 |

['wepən] ,

| weapon | , |
|---|---|
| 武器 | , |

他绝不会与任何拥有铁制工具或武器的人有任何瓜葛。

[ɔːr] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] , [ɔːr] [huː] [juːst] ['aɪərn][ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,

| or | ornament | in | his | hand | , | or | on | his | dress | , | or | who | used | iron | in | any | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 装饰品 | 在 | 他的 | 手 | , | 或者 | 在 | 他的 | 裙子 | , | 或者 | WHO | 用过的 | 铁 | 在 | 任何 | 形式 | , |

或手中佩戴饰品，或衣着饰物，或以任何形式使用铁器的人

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .

| or | for | any | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 任何 | 使用 | . |

或用于任何用途。

[ðeɪ] [fraund] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ 'kimrik ] [lænd] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [baɪ] ['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

| They | frowned | upon | the | idea | of | Cymric | Land | becoming | rich | by | mining | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 皱眉 | 之上 | 这 | 主意 | 的 | 威尔士语 | 土地 | 成为 | 富有的 | 经过 | 矿业 | , | 和 |

['smeltɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['aɪərn] .

| smelting | , | and | selling | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冶炼 | , | 和 | 销售 | 铁 | . |

他们不赞成威尔士人通过开采、冶炼和出售铁矿而致富。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [ɪmps][ænd; ənd] ['dwɔrfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]

| They | did | not | even | approve | of | the | idea | that | any | imps | and | dwarfs | of | the | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 甚至 | 批准 | 的 | 这 | 主意 | 那 | 任何 | 小恶魔 | 和 | 矮人 | 的 | 这 | 铁 |

[maɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| mines | should | be | admitted | to | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿井 | 应该 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 会议 | . |

他们甚至不赞成让铁矿里的任何小妖精和矮人参加会议。

[wʌn] [kliːk] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [elvz] [wɜːr; wər][ɪn][bæd]['hjuːmər] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [məʊpɪŋ]

| One | clique | of | fairies | , | that | looked | like | elves | were | in | bad | humor | , | almost | to | moping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 集团 | 的 | 仙女 | , | 那 | 看起来 | 喜欢 | 精灵 | 是 | 在 | 坏的 | 幽默 | , | 几乎 | 到 | 忧郁 |

.

:

.

一群看起来像精灵的小仙子心情不好，几乎要闷闷不乐了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sɪt] [daʊn]

| When | one | of | these | got | up | to | speak | , | it | seemed | as | if | he | would | never | sit | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这些 | 得到 | 向上 | 到 | 说话 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 绝不 | 坐 | 向下 |

.

:

.

其中一人一旦站起来发言，就好像永远不会坐下一样。

[hiː; hi]['taɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['laɪvli] ['fɛəriz] [baɪ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ʌv; əv]['druːidz] , [ænd; ənd]

| He | tired | all | the | lively | fairies | by | long | - | winded | reminiscences | , | of | druids | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 疲劳的 | 全部 | 这 | 热闹 | 仙女 | 经过 | 长的 | - | 喘息 | 回忆录 | , | 的 | 德鲁伊 | , | 和 |

['mɪslˌtoʊ,'mɪzltoʊ] ,

| mistletoes | , |
|---|---|
| 槲寄生 | , |

他滔滔不绝地回忆德鲁伊和槲寄生，把所有活泼的仙女都烦透了。

[ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər][ðæn; ðən][ðə; ði]

| and | by | telling | every | one | how | much | better | the | old | times | were | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 讲述 | 每一个 | 一 | 如何 | 很多 | 更好的 | 这 | 老的 | 时代 | 是 | 比 | 这 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

并告诉所有人过去的日子比现在好得多。

['prezɪdənt] [pʌk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [θɪŋz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

| President | Puck | , | who | always | liked | things | short | , | and | was | himself | as | lively | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 冰球 | , | WHO | 总是 | 喜欢 | 事物 | 短的 | , | 和 | 曾是 | 他自己 | 作为 | 热闹 | 作为 |

['kwɪksɪlvər] ,

| quicksilver | , |
|---|---|
| 水银 | , |

帕克总统生性喜欢简洁明了，他本人也像水银一样活泼好动。

['meni] [taɪmz] [kɔːld] [ðiːz] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['fɛloʊz] [tuː; tə]['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [mi'ændərɪŋ] [ɑːn]

| many | times | called | these | long | - | winded | fellows | to | order | ; | but | they | kept | meandering | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 称为 | 这些 | 长的 | - | 喘息 | 伙伴们 | 到 | 命令 | ; | 但 | 他们 | 保留 | 弯曲 | 在 |

, [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

| , | until | daybreak | , |
|---|---|---|---|
| , | 直到 | 拂晓 | , |

我多次要求这些喋喋不休的人安静下来，但他们却一直喋喋不休，直到天亮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] , [lest] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| when | it | was | time | to | adjourn | , | lest | the | sunshine | should | spoil | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 休会 | , | 免得 | 这 | 阳光 | 应该 | 剧透 | 他们 | 全部 | , |

到了休会的时候，为了避免阳光把他们都晒坏了，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sleɪt] [ɔːr] [stoʊn] .

| and | change | them | into | slate | or | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改变 | 他们 | 进入 | 石板 | 或者 | 石头 | . |

并将它们变成板岩或石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [æt; ət] [ðɪs]

| It | was | hard | to | tell | just | how | much | business | was | disposed | of | , | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | 只是 | 如何 | 很多 | 商业 | 曾是 | 处置 | 的 | , | 在 | 这 |

['seʃ(ə)n] ,

| session | , |
|---|---|
| 会议 | , |

很难说本次会议究竟处理了多少业务。

[ɔːr] ['weðər] [wʌn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

| or | whether | one | ever | came | to | the | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 一 | 曾经 | 来了 | 到 | 这 | 观点 | , |

或者是否曾经讨论过这个问题，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

| although | there | was | a | great | deal | of | oratory | and | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 演说 | 和 | 音乐 | . |

虽然有很多演讲和音乐表演。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn] ['poʊətri] , [ɔːr] [ɪn] [vəːsiz] , [ɔːr] [raɪmz] , [ʌv; əv] [θriː] [laɪnz]

| Much | of | what | was | said | was | in | poetry | , | or | in | verses | , | or | rhymes | , | of | three | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 什么 | 曾是 | 说 | 曾是 | 在 | 诗 | , 或者 | | 在 | 诗句 | , 或者 | | 韵律 | , | 的 | 三 | 线条 |

[iːtʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

大部分内容都是用诗歌、韵文或押韵词表达的，每首诗或押韵词由三行组成。

[wʌt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ɪn] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['fæktriz; 'fæktəriz]

| What | they | talked | about | was | mainly | in | protest | against | the | smoke | of | factories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 谈话 | 关于 | 曾是 | 主要 | 在 | 反对 | 反对 | 这 | 抽烟 | 的 | 工厂 |

[ænd; ənd] ['kɔljəriz] ,

| and | collieries | , |
|---|---|---|
| 和 | 煤矿 | , |

他们主要讨论的是抗议工厂和煤矿排放的烟雾。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sʊt] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][soʊp] , [ɪn][ðə; ði][lænd] .

| and | because | there | was | so | much | soot | , | and | so | little | soap | , | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 煤烟 | , | 和 | 所以 | 小的 | 肥皂 | , | 在 | 这 | 土地 | . |

因为这片土地上有很多煤烟，而肥皂却很少。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ðə; ði] ['feri] ['kɑːŋgrəs] ?

| But | what | did | they | do | at | the | fairy | congress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做过 | 他们 | 做 | 在 | 这 | 仙女 | 国会 | ? |

但是他们在仙子大会上都做了些什么呢?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] - [deɪ] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | truth | is | , | that | nobody | to | - | day | knows | what | was | done | in | this | session | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 那 | 无人 | 到 | - | 天 | 知道 | 什么 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 会议 | 的 | 这 |

['fɛəriz] ,

| fairies | , |
|---|---|
| 仙女 | , |

事实上，如今已无人知晓仙子们在那次会议上究竟做了些什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [kept] ['siːkrət] .

| for | the | proceedings | were | kept | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 诉讼程序 | 是 | 保留 | 秘密 | . |

因为整个过程都是秘密进行的。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['welʃmən] [huːm] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [juːst] [tuː; tə]

| The | only | one | who | knows | was | an | old | Welshman | whom | the | story | - | teller | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 知道 | 曾是 | 一个 | 老的 | 威尔士人 | 谁 | 这 | 故事 | - | 出纳员 | 用过的 | 到 |

[miːt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

| meet | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

唯一知道这件事的是一位威尔士老人，讲故事的人偶尔会和他见面。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn]['mɔːrt(ə)l] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [tel] ;

| He | is | the | one | mortal | who | knows | anything | about | this | meeting | , | and | he | won't | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 一 | 凡人 | WHO | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 会议 | , | 和 | 他 | 惯于 | 告诉 | ; |

他是唯一一个知道这次会面详情的凡人，但他不会透露。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [welʃ] .

| or | at | least | he | won't | talk | in | anything | but | Welsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 他 | 惯于 | 讲话 | 在 | 任何事物 | 但 | 威尔士语 | . |

或者至少他只会说威尔士语。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] ,

| So | we | have | to | find | out | the | gist | of | the | matter | , | by | noticing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 要旨 | 的 | 这 | 事情 | , | 经过 | 注意到 | , |

所以我们必须通过观察来找出事情的要点，

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd] .

| in | the | stories | which | we | have | just | read | what | the | fairies | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 哪个 | 我们 | 有 | 只是 | 读 | 什么 | 这 | 仙女 | 做过 | . |

在我们刚才读过的故事中，仙女们做了什么。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

**XXIV**

二十四

二十四

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ævəlɑːn]

| THE | SWORD | OF | AVALON |
|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 的 | 阿瓦隆 |

阿瓦隆之剑

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔrz] [ænd; ənd][noʊ] ['kʌntri]

| Many | of | the | Welsh | tales | are | about | fighting | and | wars | and | no | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 威尔士语 | 故事 | 是 | 关于 | 斗争 | 和 | 战争 | 和 | 不 | 国家 |

[æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [weɪlz] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['kɑːslz] .

| as | small | as | Wales | has | so | many | castles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 作为 | 威尔士 | 有 | 所以 | 许多 | 城堡 | . |

许多威尔士故事都与战斗和战争有关，而且像威尔士这样面积不大的国家却拥有如此多的城堡。

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl][ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .

| Yet | these | are | nearly | all | in | ruins | and | children | play | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 是 | 几乎 | 全部 | 在 | 废墟 | 和 | 孩子们 | 玩 | 在 | 他们 | . |

然而，这些地方几乎都已成废墟，孩子们却在其中玩耍。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][men][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd]['siːdʒɪz] .

| This | is | because | men | got | tired | of | battles | and | sieges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 因为 | 男人 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 战斗 | 和 | 围攻 | . |

这是因为士兵们厌倦了战争和围城。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['æftər] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [naɪts] [hæd; həd] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [spɪrd] ,

| Everybody | knows | that | after | King | Arthur's | knights | had | punched | and | speared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那 | 后 | 国王 | 亚瑟的 | 骑士 | 有 | 拳击 | 和 | 被长矛刺穿 | , |

众所周知，亚瑟王的骑士们拳打脚踢、长矛刺杀之后，

[wækt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [sɔːrd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

| whacked | and | chopped | at | each | other | with | axe | and | sword | long | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 和 | 切碎 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 斧头 | 和 | 剑 | 长的 | 足够的 | , |

他们用斧头和剑互相砍杀了很长时间，

[hæd; həd] [sleɪn] ['drægənz] [ænd; ənd] [teimd] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][frʌm; frəm]

| had | slain | dragons | and | tamed | monsters | , | and | rescued | princesses | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被杀 | 龙 | 和 | 驯服 | 怪物 | , | 和 | 获救 | 公主们 | 从 |

['kruːəl] ['ʌŋkəlz] ,

| cruel | uncles | , |
|---|---|---|
| 残忍的 | 叔叔们 | , |

他曾屠龙驯兽，从残暴的叔叔手中救出公主。

[ænd; ənd] [gʊd] [men] [frʌm; frəm][dɑːrk] ['dʌndʒənz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːrmɝz]

| and | good | men | from | dark | dungeons | , | even | the | plain | people | , | such | as | farmers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 男人 | 从 | 黑暗的 | 地下城 | , | 甚至 | 这 | 清楚的 | 人们 | , | 这样的 | 作为 | 农民 |

[ænd; ənd] [məˈkænɪks] ,

| and | mechanics | , |
|---|---|---|
| 和 | 机械学 | , |

还有来自黑暗地牢的好人，甚至是普通人，比如农民和机械师。

[hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] .

| had | enough | and | wanted | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 足够的 | 和 | 通缉 | 不 | 更多的 | . |

受够了，不想再要了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [mɔːr] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| Besides | this | , | they | wished | to | be | treated | more | like | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 他们 | 希望 | 到 | 是 | 治疗 | 更多的 | 喜欢 | 人类 | 生物 | , |

除此之外，他们还希望被当作人来对待。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['mʌni] [wen] [ðeɪ]

| and | not | have | to | work | so | hard | and | also | to | keep | their | money | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 有 | 到 | 工作 | 所以 | 难的 | 和 | 还 | 到 | 保持 | 他们的 | 钱 | 什么时候 | 他们 |

[ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| earned | it | . |
|---|---|---|
| 获得 | 它 | . |

而且不必那么辛苦工作，还能保留自己挣来的钱。

['iːv(ə)n] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hɪm'self] , [tɔːrdz] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪrə] ,

| Even | King | Arthur | himself | , | towards | the | end | of | this | era | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 国王 | 亚瑟 | 他自己 | , | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 时代 | , |

甚至亚瑟王本人，在这个时代的末期，

[sɔː] [ðæt] ['fæʃənz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| saw | that | fashions | were | changing | and | that | he | must | change | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 时尚 | 是 | 变化 | 和 | 那 | 他 | 必须 | 改变 | 和 | 他们 | . |

他意识到时尚潮流瞬息万变，自己也必须随之改变。

['hɑːrdwer] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ɪn] [praɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] .

| Hardware | was | too | high | in | price | , | and | was | no | longer | needed | for | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬件 | 曾是 | 也 | 高的 | 在 | 价格 | , | 和 | 曾是 | 不 | 更长 | 需要 | 为了 | 衣服 | . |

五金配件价格太高，而且服装制作不再需要五金配件了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bæt(ə)l]['æksɪz] , ['meɪsɪz] , [ swɔːdz ] ,

| He | was | wise | enough | to | see | that | battle | axes | , | maces | , | swords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 战斗 | 轴 | , | 权杖 | , | 剑 | , |

他足够明智，能够看出战斧、权杖、剑.....

[læns] [ænd; ənd]['ɑːrmər][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][sʌm; səm] ['betər] [juːz] ,

| lances | and | armor | had | better | be | put | to | some | better | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长矛 | 和 | 盔甲 | 有 | 更好的 | 是 | 放 | 到 | 一些 | 更好的 | 使用 | , |

长矛和盔甲最好能用于更有意义的用途。

[wen] ['aɪərn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skers] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [wɜːr; wər] ['tʃiːpər] .

| when | iron | was | getting | scarce | and | wool | and | linen | were | cheaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 铁 | 曾是 | 获得 | 稀少 | 和 | 羊毛 | 和 | 亚麻布 | 是 | 更便宜 | . |

当时铁矿日益稀缺，而羊毛和亚麻布价格便宜。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː]['stuːpɪd] ['nɔːrmənz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [kɔːst] [les] ,

| Even | the | stupid | Normans | learned | that | decency | and | kindness | cost | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 愚蠢的 | 诺曼人 | 学习 | 那 | 体面 | 和 | 仁慈 | 成本 | 较少的 | , |

就连愚蠢的诺曼人也明白，体面和善良的成本更低。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['welʃəri] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] .

| and | accomplished | more | in | making | the | Welshery | loyal | subjects | of | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完成 | 更多的 | 在 | 制作 | 这 | 威尔士 | 忠诚 | 主题 | 的 | 这 | 国王 | . |

并且在使威尔士人成为国王的忠实臣民方面取得了更大的成就。

[soʊ] [wen] , ['æftər] ['meni] ['bætlz] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] [went] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| So | when | , | after | many | battles | , | King | Arthur | went | out | to | have | a | little | war | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | , | 后 | 许多 | 战斗 | , | 国王 | 亚瑟 | 去 | 出去 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 战争 | 的 | 他的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

所以，在经历了许多战役之后，亚瑟王决定亲自出征一场小规模的战争，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [ʃoʊd]

| and | to | enjoy | the | fight | , | in | which | he | was | mortally | wounded | , | he | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 享受 | 这 | 斗争 | , | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 致命的 | 受伤 | , | 他 | 显示 |

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

| his | greatness | , |
|---|---|---|
| 他的 | 伟大 | , |

他享受战斗，并在战斗中身负重伤，展现了他的伟大。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .

| even | in | the | hour | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 死亡 | . |

即使在临终之际。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][men] , [laɪk] ['sæmsən] , [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['maɪtiːɚ] [wen]

| In | truth | , | it | is | given | to | some | men | , | like | Samson | , | to | be | even | mightier | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 它 | 是 | 给定 | 到 | 一些 | 男人 | , | 喜欢 | 参孙 | , | 到 | 是 | 甚至 | 更强大的 | 什么时候 |

[ðeɪ] [daɪ] ,

| they | die | , |
|---|---|---|
| 他们 | 死 | , |

事实上，有些人，比如参孙，死后反而会变得更加强大。

[ðæn; ðən] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] .

| than | when | following | the | strenuous | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 下列的 | 这 | 费力的 | 生活 | . |

比过着艰苦的生活时要好得多。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] [ 'kimri ] .

| So | it | was | with | this | great | and | good | man | of | Cymry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 伟大的 | 和 | 好的 | 男人 | 的 | 威尔士语 | . |

这位来自威尔士的伟大善良的人也是如此。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['nevər] ['siːst] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ,

| His | love | for | his | people | never | ceased | for | one | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 他的 | 人们 | 绝不 | 停止 | 为了 | 一 | 片刻 | , |

他对人民的爱从未间断过。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊər][hiː; hi][left][ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd]

| and | in | his | dying | hour | he | left | a | bequest | that | all | his | people | have | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 垂死 | 小时 | 他 | 左边 | 一个 | 遗赠 | 那 | 全部 | 他的 | 人们 | 有 | 理解 |

[ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] .

| and | acted | upon | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 行动 | 之上 | . |

临终前，他留下了一份遗嘱，他的人民都理解并遵照执行了这份遗嘱。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] , [baɪ]

| Thus | it | has | come | to | pass | that | the | Welsh | have | been | really | unconquerable | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 有 | 来 | 到 | 经过 | 那 | 这 | 威尔士语 | 有 | 到过 | 真的 | 不可征服的 | , | 经过 |

['sæksn][ɔːr] ['nɔːrmən] ,

| Saxon | or | Norman | , |
|---|---|---|---|
| 撒克逊 | 或者 | 诺曼 | , |

因此，威尔士人确实一直保持着不可征服的地位，无论是撒克逊人还是诺曼人都无法征服他们。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [deɪz] [baɪ]['tjuːˌtɑːnz] .

| or | even | in | these | twentieth | century | days | by | Teutons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 在 | 这些 | 第二十 | 世纪 | 天 | 经过 | 条顿人 | . |

甚至在二十世纪的今天，条顿人也这样做。

[ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][ɪn]

| Though | living | in | a | small | country | , | they | are | among | the | greatest | in | the | world | , | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 活的 | 在 | 一个 | 小的 | 国家 | , | 他们 | 是 | 之中 | 这 | 最 | 在 | 这 | 世界 | , | 不是 | 在 |

[fɔːrs] ,

| force | , |
|---|---|
| 力量 | , |

虽然生活在一个小国，但他们却是世界上最伟大的国家之一，只是目前还没有正式成立。

[ɔːr][ɪn] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn] [soʊl] .

| or | in | material | things | , | but | in | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 材料 | 事物 | , | 但 | 在 | 灵魂 | . |

或体现在物质方面，但体现在灵魂方面。

[wen] ['beldʒəm] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [stʊd] [ʌp] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

| When | Belgium | was | invaded | , | they | not | only | stood | up | in | battle | against | the | invader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比利时 | 曾是 | 入侵 | , | 他们 | 不是 | 仅有的 | 站立 | 向上 | 在 | 战斗 | 反对 | 这 | 侵略者 | , |

比利时遭到入侵时，他们不仅奋起反抗侵略者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['welkəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd]

| but | they | welcomed | to | their | homes | tens | of | thousands | of | fugitives | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 欢迎 | 到 | 他们的 | 房屋 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 逃犯 | 和 |

[fed] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] .

| fed | and | sheltered | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 和 | 避难所 | 他们 | . |

但他们热情地接纳了数万名逃亡者到自己家中，并为他们提供食物和住所。

[breɪv] [æz; əz]['laɪənz] , [ðer; ðər] [pæθ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]['duːti] ,

| Brave | as | lions | , | their | path | of | progress | has | been | in | faithfulness | to | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 作为 | 狮子 | , | 他们的 | 小路 | 的 | 进步 | 有 | 到过 | 在 | 忠诚 | 到 | 责任 | , |

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| industry | , | and | patience | , |
|---|---|---|---|---|
| 行业 | , | 和 | 耐心 | , |

他们像狮子一样勇敢，他们的进步之路是忠于职守、勤奋努力和耐心磨砺出来的。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['poʊətri] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] .

| and | along | the | paths | of | poetry | , | music | and | brotherhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 这 | 路径 | 的 | 诗 | , | 音乐 | 和 | 兄弟情 | . |

沿着诗歌、音乐和兄弟情谊的道路。

[ðer; ðər]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] , " [truːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| Their | motto | for | ages | has | been | , | " | Truth | against | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 座右铭 | 为了 | 年龄 | 有 | 到过 | , | " | 真相 | 反对 | 这 | 世界 | . |

他们的座右铭一直是“真理对抗世界”。

" [naʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['legəsi] [wʌz; wəz][ɑːn]

| " | Now | the | manner | of | King | Arthur's | taking | off | and | his | immortal | legacy | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 方式 | 的 | 国王 | 亚瑟的 | 采取 | 离开 | 和 | 他的 | 不朽 | 遗产 | 曾是 | 在 |

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

| this | fashion | : |
|---|---|---|
| 这 | 时尚 | : |

“亚瑟王的崛起及其不朽传奇的传承方式是这样的：

['æftər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ,

| After | doing | a | great | many | wonderful | things | , | in | many | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 正在做 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 精彩的 | 事物 | , | 在 | 许多 | 国家 | , |

在许多国家做了很多了不起的事情之后，

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] , ['məjdred] .

| King | Arthur | came | back | to | punish | the | wicked | man | , | Modred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | 来了 | 后退 | 到 | 惩治 | 这 | 邪恶 | 男人 | , | 模德 | . |

亚瑟王回来惩罚邪恶的莫德雷德。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [in'sju:d] ,

| In | the | battle | that | ensued | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 那 | 随后 | , |

在随后的战斗中，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['wu:ndz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [su:n] [tu:; tə][daɪ] .

| he | received | wounds | that | made | him | feel | that | he | was | very | soon | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 伤口 | 那 | 制成 | 他 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 很快 | 到 | 死 | . |

他身负重伤，感觉自己即将死去。

[soʊ][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['væsl] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['ævəlɑ:n] .

| So | he | ordered | his | loyal | vassal | to | take | his | sword | to | the | island | of | Avalon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 订购 | 他的 | 忠诚 | 附庸 | 到 | 拿 | 他的 | 剑 | 到 | 这 | 岛 | 的 | 阿瓦隆 | . |

于是他命令他忠诚的封臣带着剑前往阿瓦隆岛。

[ðer; ðər][hi:; hi][mʌst; məst][kæst][ðə; ði] ['wepən] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] .

| There | he | must | cast | the | weapon | into | the | deep | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 必须 | 投掷 | 这 | 武器 | 进入 | 这 | 深的 | 水 | . |

他必须将武器扔进深水里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] .

| But | the | sword | was | part | of | the | soul | of | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 剑 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 灵魂 | 的 | 亚瑟 | . |

但那把剑是亚瑟灵魂的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

| It | would | not | sink | out | of | sight | , | until | it | had | given | a | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 下沉 | 出去 | 的 | 视线 | , | 直到 | 它 | 有 | 给定 | 一个 | 信息 | , |

它不会沉入水底，直到发出信号为止。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [welʃ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

| from | their | king | to | the | Welsh | , | for | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 国王 | 到 | 这 | 威尔士语 | , | 为了 | 全部 | 时间 | . |

从他们的国王到威尔士人，直到永远。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][roʊz] [ə'gen] .

| After | it | had | been | thrown | in | the | water | , | it | disappeared | , | but | rose | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 到过 | 抛掷 | 在 | 这 | 水 | , | 它 | 消失 | , | 但 | 玫瑰 | 再次 | . |

它被扔进水里后就消失了，但又浮了上来。

[fɜ:rst][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɪlt] ,

| First | the | shining | blade | , | and | then | the | hilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 灼灼 | 刀刃 | , | 和 | 然后 | 这 | 剑柄 | , |

先是闪亮的刀刃，然后是刀柄。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

| and | then | a | hand | was | seen | to | rise | out | of | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 手 | 曾是 | 已见 | 到 | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 洪水 | . |

然后，人们看到一只手从洪水中伸出来。

[θraɪs] [ðæt] [hænd] [weɪvd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

| Thrice | that | hand | waved | the | sword | round | and | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三次 | 那 | 手 | 挥手 | 这 | 剑 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | . |

那只手三次挥舞着剑，绕着圈子转了一圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['deθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

| This | was | the | prophecy | of | " | the | deathless | from | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 预言 | 的 | " | 这 | 永生 | 从 | 这 | 死的 | . |

这就是"死而复生的不死者"的预言。

" [kɪŋ] ['ɑ:rθɚz] ['bɑ:di] [maɪt] [bi:; bi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ɔ:r]['moʊldər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | King | Arthur's | body | might | be | hid | in | a | cave | , | or | molder | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 亚瑟的 | 身体 | 可能 | 是 | 隐藏 | 在 | 一个 | 洞穴 | , | 或者 | 模具 | 在 | 这 | 地面 | , |

"亚瑟王的遗体可能藏在山洞里，或者已经埋在地下了。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

| but | his | soul | was | to | live | and | cheer | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 灵魂 | 曾是 | 到 | 居住 | 和 | 欢呼 | 他的 | 人们 | . |

但他的灵魂却要活下去，为他的人民带来欢乐。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ 'kimrik ]['neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'daɪɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪz][ɪn] ['paʊər] [ə'gen] .

| His | beloved | Cymric | nation | , | with | their | undying | language | , | were | to | rise | in | power | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心爱 | 威尔士语 | 国家 | , | 和 | 他们的 | 不朽 | 语言 | , | 是 | 到 | 上升 | 在 | 力量 | 再次 | . |

他挚爱的威尔士民族，以及他们永不消亡的语言，将会再次崛起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['glɔːriəs] .

| And | the | resurrection | has | been | glorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 复活 | 有 | 到过 | 辉煌 | . |

复活是荣耀的。

[nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] ,

| Not | by | the | might | of | the | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 这 | 可能 | 的 | 这 | 士兵 | , |

并非依靠士兵的武力，

[ɔːr][baɪ][ɑːrmz][ɔːr][wɔːr] — [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [welʃ] ['nevər] [flɪntʃ] [frʌm; frəm]['duːti] ,

| or | by | arms | or | war | — | though | the | Welsh | never | flinch | from | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 武器 | 或者 | 战争 | — | 尽管 | 这 | 威尔士语 | 绝不 | 退缩 | 从 | 责任 | , |

或者通过武力或战争——尽管威尔士人从不逃避职责，

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][foʊ] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['poʊət] , ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

| or | before | the | foe | — | but | by | the | power | of | poet | , | singer | and | the | narrator | of | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 前 | 这 | 敌人 | — | 但 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 诗人 | , | 歌手 | 和 | 这 | 旁白 | 的 | 故事 | , |

或者在敌人之前——而是凭借诗人、歌手和故事讲述者的力量，

[ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ðɪ][soʊl][tuː; tə]['noʊb(ə)l] [diːdz] , [hæv; həv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [kʌm] .

| that | touch | the | imagination | , | and | fire | the | soul | to | noble | deeds | , | have | these | results | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 触碰 | 这 | 想像力 | , | 和 | 火 | 这 | 灵魂 | 到 | 高贵 | 契约 | , | 有 | 这些 | 结果 | 来 | . |

那些触动想象力、激发灵魂去做高尚之事的事物，就会产生这样的结果。

['ɑːrθɜːz] [gʊd] [bleɪd] , [ðʌs] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

| Arthur's | good | blade | , | thus | waved | above | the | waters | , | became | a | veritable | sword | of | the | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟的 | 好的 | 刀刃 | , | 因此 | 挥手 | 多于 | 这 | 水 | , | 成为 | 一个 | 真正的 | 剑 | 的 | 这 | 精神 | . |

亚瑟王的利剑就这样在水面上挥舞，变成了真正的神剑。

[men][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ə'roʊz][tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]['kʌlər][ðə; ðɪ][oʊld]['ledʒəndz] .

| Men | of | genius | arose | to | flush | with | color | the | old | legends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 天才 | 出现 | 到 | 冲洗 | 和 | 颜色 | 这 | 老的 | 传说 | . |

天才人物的出现，为古老的传说增添了绚丽的色彩。

['prɔfits] , ['priːtʃəz] , [mʌŋks] , ['miʃənəriz] ['kærid] [ðiːz] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [meɪd]

| Prophets | , | preachers | , | monks | , | missionaries | carried | these | all | over | Europe | , | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | , | 传道者 | , | 僧侣 | , | 传教士 | 携带 | 这些 | 全部 | 超过 | 欧洲 | , | 和 | 制成 |

[ðem; ðəm][ðə; ði]['viːək(ə)lz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] .

| them | the | vehicles | of | Christian | doctrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 车辆 | 的 | 基督教 | 教义 | . |

先知、传教士、僧侣、传教士将这些带到了整个欧洲，并使之成为基督教教义的载体。

[ɪn][ðer; ðər] [nuː] [fɔːrmz] , [ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ten]

| In | their | new | forms | , | they | fired | the | imagination | and | illuminated | , | as | with | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 新的 | 表格 | , | 他们 | 被解雇 | 这 | 想像力 | 和 | 照明 | , | 作为 | 和 | 十 |

['θaʊz(ə)nd] [læmps] ,

| thousand | lamps | , |
|---|---|---|
| 千 | 灯 | , |

它们以全新的形式激发了人们的想象力，如同万盏灯般照亮了世界。

['meni] [lændz][ænd; ənd][ neiʃəns ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [held] ['evri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [spel] .

| many | lands | and | nations | , | until | they | held | every | people | in | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 土地 | 和 | 国家 | , | 直到 | 他们 | 握住 | 每一个 | 人们 | 在 | 拼写 | . |

许多土地和国家，直到它们让所有人民都为之着迷。

[ɪn]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][mə'rælətɪ] [pleɪ] , [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] [ɪn] ['bjuːtɪ] .

| In | miracle | and | morality | play | , | they | reappeared | in | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奇迹 | 和 | 道德 | 玩 | , | 他们 | 再次出现 | 在 | 美丽 | . |

在奇迹剧和道德剧中，它们以美丽的形象再次出现。

[ðeɪ] [ə'tuːnd] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['truːbədɔːr] ,

| They | attuned | the | harp | and | instrument | of | the | musician | and | the | troubadour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 协调的 | 这 | 竖琴 | 和 | 乐器 | 的 | 这 | 音乐家 | 和 | 这 | 吟游诗人 | , |

他们为乐师和吟游诗人调好了竖琴和乐器。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sæŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ɔːl][lændz] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [waɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði]

| and | these | sang | the | gospel | in | all | lands | , | north | and | south | , | while | telling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 唱 | 这 | 福音 | 在 | 全部 | 土地 | , | 北 | 和 | 南 | , | 尽管 | 讲述 | 这 |

['stɔːriz] [ʌv; əv]['ædəm] ,

| stories | of | Adam | , |
|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 亚当 | , |

他们传唱福音，遍及南北各地，讲述亚当的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ʌv; əv] ['beθlihem] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

| and | of | Abraham | , | of | Bethlehem | , | and | of | the | cross | , | of | the | Holy | Grail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 亚伯拉罕 | , | 的 | 伯利恒 | , | 和 | 的 | 这 | 叉 | , | 的 | 这 | 圣 | 圣杯 | , |

还有亚伯拉罕、伯利恒、十字架和圣杯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] .

| and | of | Arthur | and | his | Knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 亚瑟 | 和 | 他的 | 骑士 | . |

还有亚瑟王和他的骑士们。

[ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] [bɪ'keɪm] [træns'fɪgjəd] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd]

| All | the | precious | lore | of | the | Celtic | race | became | transfigured | , | to | illustrate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 宝贵的 | 知识 | 的 | 这 | 凯尔特人 | 种族 | 成为 | 变形 | , | 到 | 阐明 | 和 |

[ɪn'fɔːrs] ['krɪstʃən] [truːθ] .

| enforce | Christian | truth | . |
|---|---|---|---|
| 执行 | 基督教 | 真相 | . |

凯尔特民族所有珍贵的传说都被转化，用来阐释和宣扬基督教真理。

[ðə; ði] [ sim'bɔlikəl ] [boʊl] , [ðə; ði] ['keltɪk] ['kɔːldrən][ʌv; əv] [ə'bʌndəns] ,

| The | symbolical | bowl | , | the | Celtic | caldron | of | abundance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 象征性的 | 碗 | , | 这 | 凯尔特人 | 甑 | 的 | 丰富 | , |

象征性的碗，凯尔特人的丰饶大锅

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪl] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

| became | the | cup | of | the | Eucharist | and | the | Grail | the | symbol | of | blessings | eternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 这 | 杯子 | 的 | 这 | 圣餐 | 和 | 这 | 圣杯 | 这 | 象征 | 的 | 祝福 | 永恒 |

.

:

.

它成为了圣餐的杯子和圣杯，象征着永恒的祝福。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| By | the | artists | , | in | the | stained | glass | , | and | in | windows | of | the | great | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 艺术家 | , | 在 | 这 | 染色 | 玻璃 | , | 和 | 在 | 视窗 | 的 | 这 | 伟大的 | 教堂 | , |

艺术家们在彩色玻璃窗和大教堂的窗户上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [wʊd] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðæt] ['blɔsəmd] ['ʌndər] [ðə; ði]

| which | were | built | no | longer | of | wood | but | of | stone | , | that | blossomed | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 建造 | 不 | 更长 | 的 | 木头 | 但 | 的 | 石头 | , | 那 | 盛开 | 在下面 | 这 |

['tʃɪz(ə)l] ,

| chisel | , |
|---|---|
| 凿 | , |

它们不再是用木头而是用石头建造的，石头在凿子下绽放光彩。

[ðə; ði] [oʊld] ['ledʒəndz] [wɜːr; wər] , [baɪ] [ðə; ði] [nuː] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [truːθ] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [gloʊ] .

| the | old | legends | were | , | by | the | new | currents | of | truth | , | given | a | mystic | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 传说 | 是 | , | 经过 | 这 | 新的 | 电流 | 的 | 真相 | , | 给定 | 一个 | 神秘 | 辉光 | . |

古老的传说，在新真理潮流的推动下，焕发出了神秘的光辉。

[æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv]

| As | wonderful | as | the | rise | of | Gothic | architecture | and | the | upbuilding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 精彩的 | 作为 | 这 | 上升 | 的 | 哥特 | 建筑学 | 和 | 这 | 向上发展 | 的 |

[kə'θiːdrəlz] ,

| cathedrals | , |
|---|---|
| 大教堂 | , |

哥特式建筑的兴起和大教堂的建造，其美妙之处不言而喻。

[æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɑːrt] , [ðæt] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]

| as | glorious | as | the | light | and | art | , | that | beautify | the | great | temples | of | worship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 辉煌 | 作为 | 这 | 光 | 和 | 艺术 | , | 那 | 美化 | 这 | 伟大的 | 寺庙 | 的 | 崇拜 |

,

,

,

如同装点宏伟神庙的灯光和艺术一样辉煌灿烂，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒəndz] .

| was | this | re | - | birth | of | the | Arthurian | legends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 关于 | - | 出生 | 的 | 这 | 亚瑟王时代 | 传说 | . |

这是亚瑟王传说的复兴吗?

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ə'gen] , [ðə; ði] [oʊld] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtli] [deɪz] — ['lɔɪəlti] , [ə'biːdiəns] ,

| For | now | , | again | , | the | old | virtues | of | the | knightly | days | — | loyalty | , | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | , | 再次 | , | 这 | 老的 | 美德 | 的 | 这 | 骑士精神 | 天 | — | 忠诚 | , | 服从 | , |

[rɪ'dres] [ʌv; əv] [rɔŋz] , ['revərəns] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

| redress | of | wrongs | , | reverence | of | womanhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠正 | 的 | 错误 | , | 尊敬 | 的 | 女性 | , |

如今，骑士时代的古老美德——忠诚、服从、伸冤、尊重女性——再次受到重视。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['eθɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ruːd] [ruːlz] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] ,

| and | the | application | of | Christian | ethics | to | the | old | rude | rules | of | decency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 应用 | 的 | 基督教 | 伦理 | 到 | 这 | 老的 | 粗鲁的 | 规则 | 的 | 体面 | , |

以及将基督教伦理应用于古老的粗陋的礼仪规则，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ɪn] [ðə; ði]

| lifted | the | life | of | the | common | people | to | a | nobler | plane | and | ushered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 常见的 | 人们 | 到 | 一个 | 更高贵 | 飞机 | 和 | 引导 | 在 | 这 |

['mɑːdərn] [deɪz] .

| modern | days | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 天 | . |

提升了普通民众的生活水平，开启了现代社会。

[ðen] , ['æftər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] , [ 'tenisn ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl]

| Then | , | after | seven | hundred | years | , | a | host | of | singers | , | Tennyson | leading | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 七 | 百 | 年 | , | 一个 | 主持人 | 的 | 歌手 | , | 丁尼生 | 领导 | 他们 | 全部 |

,

,

,

七百年后，众多歌手齐声歌唱，其中以丁尼生为首。

[ə'tuːnd] [ðə; ði] [oʊld] ['keltɪk] [hɑːrp] .

| attuned | the | old | Celtic | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 协调的 | 这 | 老的 | 凯尔特人 | 竖琴 | . |

调好了古老的凯尔特竖琴。

[ðeɪ] [ˌriː'set] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðə; ði] [ 'kimrik ] ['meləd] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] " [ðə; ði] [laɪt] [ðæt]

| They | reset | for | us | the | Cymric | melody | and | colorful | incidents | in | " | the | light | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 重置 | 为了 | 我们 | 这 | 威尔士语 | 旋律 | 和 | 丰富多彩的 | 事件 | 在 | " | 这 | 光 | 那 |

['nevər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [siː] [ɔːr] [lænd] .

| never | was | on | sea | or | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 在 | 海 | 或者 | 土地 | . |

他们为我们重新诠释了威尔士旋律和"海上或陆地上从未出现过的光芒"中丰富多彩的事件。

" [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['glɔːri] .

| " | The | old | days | live | again | in | a | greater | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 天 | 居住 | 再次 | 在 | 一个 | 更大的 | 荣耀 | . |

“昔日的辉煌以更胜以往的形式重现。”

['leɪdi] [gest] [pʊt] [ðə; ði] [ˌmæbɪ'noʊgɪən] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['riːnən] , [ænd; ənd] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd]

| Lady | Guest | put | the | Mabinogion | into | English | , | and | Renan | , | and | Arnold | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 客人 | 放 | 这 | 马比诺吉昂 | 进入 | 英语 | , | 和 | 雷南 | , | 和 | 阿诺德 | , | 和 |

['rɒlstən] , [ænd; ənd] ['riːs] ,

| Rolleston | , | and | Rhys | , |
|---|---|---|---|---|
| 罗勒斯顿 | , | 和 | 里斯 | , |

格斯特夫人将《马比诺吉昂》翻译成英文，还有雷南、阿诺德、罗勒斯顿和里斯。

[ɪn] [proʊz] , [kəm'piːtid] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛrɪtɪdʒəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] .

| in | prose | , | competed | in | praise | of | the | heritages | from | the | old | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 散文 | , | 竞争 | 在 | 称赞 | 的 | 这 | 遗产 | 从 | 这 | 老的 | 时间 | . |

散文比赛，赞美古代的遗产。

['pɑːpjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] .

| Popular | education | was | diffused | . |
|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 教育 | 曾是 | 扩散 | . |

普及教育得以推广。

[ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

| The | Welsh | language | rose | again | from | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 语言 | 玫瑰 | 再次 | 从 | 这 | 死的 | . |

威尔士语死而复生。

['kɑːrdɪf] [hoʊldz][ɪn] [pjʊr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welʃ]

| **Cardiff** | **holds** | **in** | **pure** | **white** | **marble** | **the** | **most** | **thrilling** | **interpretation** | **of** | **Welsh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡迪夫 | 持有 | 在 | 纯的 | 白色的 | 大理石 | 这 | 最多 | 惊险 | 解释 | 的 | 威尔士语 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **history** | **,** |
|---|---|
| 历史 | , |

卡迪夫用纯白大理石精心打造了威尔士历史最激动人心的诠释。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [weɪlz] .

| **in** | **the** | **twelve** | **white** | **marble** | **statues** | **of** | **the** | **great** | **men** | **of** | **Wales** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 十二 | 白色的 | 大理石 | 雕像 | 的 | 这 | 伟大的 | 男人 | 的 | 威尔士 | . |

在十二座威尔士伟人的白色大理石雕像中。

[ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] , [baɪ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] , [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

| **The** | **Welsh** | **people** | **,** | **by** | **bloodless** | **victory** | **,** | **have** | **won** | **the** | **respect** | **of** | **all** | **mankind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 人们 | , | 经过 | 无血 | 胜利 | , | 有 | 韩元 | 这 | 尊重 | 的 | 全部 | 人类 | . |

威尔士人民以不流血的胜利赢得了全人类的尊重。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ neiʃəns ] .

| **They** | **set** | **a** | **beacon** | **for** | **the** | **oppressed** | **nations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 一个 | 信标 | 为了 | 这 | 受压迫者 | 国家 | . |

他们为被压迫的民族树立了榜样。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][ʌv; əv] - - - , [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| **In** | **the** | **World** | **War** | **of** | **1914** | **-** | **1918** | **,** | **they** | **helped** | **to** | **save** | **freedom** | **and** | **civilization** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 战争 | 的 | - | - | - | , | 他们 | 帮助 | 到 | 节省 | 自由 | 和 | 文明 | . |

在1914-1918年的世界大战中，他们为捍卫自由和文明做出了贡献。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][væn] .

| **They** | **were** | **in** | **the** | **van** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 货车 | . |

他们当时在面包车里。

[lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [weɪv] !

| **Long** | **may** | **the** | **sword** | **of** | **Arthur** | **wave** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 可能 | 这 | 剑 | 的 | 亚瑟 | 海浪 | ! |

愿亚瑟王的宝剑长存!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神